

## THE EL-AMARNA CORRESPONDENCE

## EA 1

## TRANSCRIPTION

Obv.

- 01) [*a-n*]a <sup>1</sup>Ka-dá-aš!-ma-an-En-líl šàr KUR Ka-ra-an-du-n[*i*]-še!  
 02) <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia qí-bí-ma um-ma <sup>1</sup>Ni-ib-mu-a-re-a LUGAL GAL  
 03) šàr KUR Mi-iš-ri-i <sup>ki</sup> ŠEŠ-ka-ma a-na maḥ-ri-ia šul-mu  
 04) a-na maḥ-ri-ka <sup>1</sup>lu<sup>1</sup>-ú šul-mu a-na É-ka a-na DAM.MEŠ-ka  
 05) a-na DUMU.MEŠ-ka a-na LÚ.MEŠ GAL.GAL.MEŠ-ka  
 ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka  
 06) GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka a-na lib-bi KUR.KUR-ka da-an-ni-iš lu-ú šul-mu  
 07) a-na ia-a-ši šul-mu a-na É-ia a-na DAM.MEŠ-ia a-na DUMU.MEŠ-ia  
 08) a-na LÚ.MEŠ GAL.GAL.MEŠ-ia ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ia  
 GIŠ.GIGIR.MEŠ-ia  
 09) ÉRIN.MEŠ<-ia> ma-ad šul-mu ù <a-na> lib-bi KUR.KUR-ia ma-gal šul-mu  
 10) a-nu-um-ma aš-te-me a-wa-ta<sub>5</sub> ša ta-aš-pu-ra UGU-še a-na ia-ši  
 11) um-ma-a-mi a-nu-um-ma tu-ba-a DUMU.MUNUS-ia a-na DAM-ut-ti-  
 ka  
 12) ù a-ḥa-ti-ia ša id-di-na-ku a-bi-ia aš-ra-nu it-ti-ka  
 13) ù ma-am-ma ú-ul i-mu-ur-ši i-na-an-na šum-ma ba-a[l]-ṭá-[a]t  
 14) šum-ma mi-ta-at ša ta-aš-pu-ra-an-ni i-na lib-bi DUB-ka  
 15) an-nu-tu<sub>4</sub> a-wa-tí-ka ù im-ma-ti ta-aš-pu-ra LÚ-ka DUGUD  
 16) ša i-de<sub>4</sub> a-ḥa-at-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> ša i-dáb-bu-ub it-ti-še  
 17) ù ú-ma-an-de-še <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> li-id-bu-ub it-ti-še  
 18) LÚ.MEŠ ša ta-ša-ap-pa-ra ri-i-qa <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>[...]  
 19) ša <sup>1</sup>Za-qa-ra I-en LÚ.SIPA.ANŠE.ḤI.A [š]a <sup>1</sup>KUR<sup>1</sup>[.....ša-n]u-ú  
 20) i-ia-nu I-en lib-bi-šu-n[u š]a[ i-de<sub>4</sub>-še š]a qé-ri-ib  
 21) a-na a-bi-ka ù š[a ú-ma-an-de-še] ap-pu-na-ma  
 22) LÚ.MEŠ.DUMU.KIN <sup>1</sup>ša<sup>1</sup> <sup>1</sup>i<sup>1</sup>[-tu-ru i]t-ti-ka ù[ iq-ta]-bi ši-i  
 23) [la-a] <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-ḥa-at-k[a i-ia-nu]lib-bi-š[i-na ša i-de<sub>4</sub>]-a-ši  
 24) [ù i-qa-ba-ak-ku a]p-pu[-na-ma šal-ma-at]-ma ù TI na-din  
 25) [mi-ma]a[<sup>1</sup>n]a ŠU-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-[šú a]-na la-q[í-šu] <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-na um-mi-še

EA 1

TRANSLATION

(1–6) Speak to Kadashman-Enlil, king of the land of Karaduniash, my brother! Thus Nibmu‘are‘a, the great king, king of the land of Egypt, your brother: With me all is well; may all be well with you. With your house, with your wives, with your sons, with your senior officials, with your horses and with your chariotry, (and) in the midst of your territories, may all be exceedingly well.

(7–9) With me all is well, with my house, my wives, with my sons, with my senior officials, my horses, my chariotry (and) <my> troops, it is all very well and within my territories it is very well.

(10–17) Now I have heard the message which you sent to me concerning it, saying: “You seek my daughter for your wife and my sister whom my father gave to you is there with you but no one has seen her now, whether she is alive, whether she is dead.” (This) is what you sent me in your tablet; these are your words. When have you sent your dignitary who knows your sister, who can converse with her and identify her and let him converse with her?

(18–21) The men whom you send are nonentities. One was the [...] of Zaqara, the other was an ass herd of the land of [...]. There was not one among them who [knows her] who was close to your father and who [can identify her].

(21–25) Moreover, as for the envoys that re[turned t]o you and [sai]d she is [not] your sister, [there was none a]mong the t[wo that knew her, and could tell you, m]ore[over, she is well] and alive. Was there given [something] in [to his] hand in order to deli[ver it] to her mother?

- 26) *ù i-nu-ma ta-aš-pu-ra um-ma-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-mi ta-aq-ta-bi-mi*  
 27) *a-na LÚ.MEŠ.DUMU.[KIN]-ia ù DAM.MEŠ-ka pu-ḥu-rù iz-za-a-zu*  
 28) *i-na pa-ni-ka um-ma-a a-mur be-el-ti-ku-nu ša iz-za-az*  
 29) *i-na pa-ni-ku-nu ù LÚ.MEŠ.DUMU.KIN-ia ú-ul i-de<sub>4</sub>-ši*  
 30) *ši-i a-ḥa-ti-ia ša ki-ka-ša a-nu-um-ma at-ta-ma*  
 31) *ta-aš-pu-ra um-ma-a ú-ul i-du-ši LÚ.MEŠ. DUMU.KIN-ia*  
 32) *ù ma-an-nu ú(!)-mé-di-ši-ma ta-qa-ab-bi am-mi-n[i]*  
 33) *la ta-šap-pa-ra LÚ-ka DUGUD ša i-qáb-ba-ku a-wa-at ki-ti*  
 34) *šu-ul-ma-ni ša a-ḥa-ti-ka ša an-ni-ka-a*  
 35) *ù ta-qa-ap ša ir-ru-ub a-na-na<ma-ri!(RA) É-še*  
 36) *ù ṭe<sub>4</sub>-em-še it-ti LUGAL ù i-nu-ma ta-aš-pu-ra*  
 37) *um-ma-a-mi mi-in<sub>4</sub>-de DUMU.MUNUS I-en mu-uš-ke-nu*  
 38) *ù šum-ma I-en KUR Ga-<aš-ga-ia šum-ma DUMU.MUNUS KUR Ḥa-ni-  
gal<sub>9</sub>-bat-i<*  
 39) *ù mi-in<sub>4</sub>-de ša KUR Ú-ga-ri-it<sup>r</sup>KI<sup>17</sup> ša i-mu-rù*  
 40) *LÚ.MEŠ.DUMU.MEŠ.KIN-ia ù ma-an-nu i-qa-ap-šu-nu*  
 41) *ša ki-ka-ša a[n-ni-] <tu> ú-ul ip-t[e<sub>9</sub>] pí-še*  
 42) *ù mi-im-ma ú-ul i-qa-ap-šu[-nu ù] an-nu-tu<sub>4</sub>*  
 43) *a-wa-tí-ka ù šum-ma mi-ta-a[t a-ḥa-at]-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>*  
 44) *ù ma-mi-nu ú-ka-ta-mu m[u-ta-še ù ma-mi-nu]*  
 45) *nu-še-zi-iz ša-ni-[ta...lu i-de<sub>4</sub>]*  
 46) *[...]<sup>d</sup>A-ma-nu-um a-[ḥa-at-ka bal-ṭá-at]*

## Lo.ed.

- 47) *[a-]ḥa-at DAM-ti ra[-bi-ti aš-ku-un-še]*  
 48) *[a-n]a be-el-ti É-t[i] [.....]*  
 49) *[1] kál-la-ti ša i[.....]*

## Rev.

- 50) *UGU ka-li DAM.M[EŠ] [-ia.....]*  
 51) *ša LUGAL.MEŠ ša KUR Mi-iš-r[i-i.....]*  
 52) *i-na KUR Mi[-iš-r]i-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> ù i-nu-ma <sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> um-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-a*  
 53) *DUMU.MUNUS.MEŠ-i[a š]a i-na DAM-ut-ti it-ti LUGAL.MEŠ ša l[i]!-  
m[e]!-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>!-[ia]*

(26–36) And as for your writing, saying “You spoke to my envoys while your wives were assembled, standing before you, saying ‘Behold your mistress who is standing before you,’ while my envoys did not recognize her; was it my sister who is like her?” And now you wrote, saying “My envoys did not recognize her,” and you say, “So who has identified her?” Why don’t you send your dignitary who will tell you the truth, the welfare of your sister who is here? Then you can trust the one who enters in to see(!) her house and her relationship with the king.

(36–46) And when you write saying: “Perhaps it was the daughter of some lowly person either one of the Kaskeans or a daughter of the land of Khani-galbat, or perhaps of the land of Ugarit which my envoys saw. Who can trust those that she is like her? ‘This’ one did not open her mouth. One can not trust them in anything.” These are your words. And if yo[ur sister is ] dead then why would they conceal [her] de[ath and why] would we present anoth[er? ... Surely the great god(?)] Amon [knows your ] sis[ter is alive! ]

Lo.ed.

(47–49) [I have appointed her si]ster to the que[en mother a]s the mistress of a house [...one] bride of [...].

Rev.

(50–53) [...] concerning all of [my] wives [...] which the kings of the land of Eryp[t...] in the land of E[gyp]t. And as you wrote saying, “As for my daughters who are married to kings that are my neighbors,

- 54) *ù šum-ma [i-la-ku] LÚ.MEŠ.DUMU.KIN-ia aš-ra-nu ù i-dáb-bu-bu*  
 55) *it-ti-ši-[na ù ú-š]e-bé-lu-ni-in<sub>4</sub>-ni šu-ul-ma-na*  
 56) *ša itti(KI)-ka[...an-n]u-tu<sub>4</sub> a-wa-te-ka mi-in<sub>4</sub>-de<sub>9</sub> LUGAL.MEŠ*  
 57) *ša li-mi[-ti-ka š]a-ru-ti ra-bu-ti DUMU.MUNUS.MEŠ-ka*  
 58) *i-ra-aš-šu-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup> mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>im<sup>r</sup>-ma it-ti-šu-nu ù ú-še-bé-lu-ni-ku*  
 59) *ù mi-ni it-ti-še a-ħa-at-ka ša it-ti-ia ù*  
 60) *<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-ka-ša-ad mi-im-ma ù ú-še-bé-la-ak-ku*  
 61) *SIG<sub>5</sub> ki-i ta-na-an-<sup>r</sup>din<sup>r</sup> DUMU.MUNUS.MEŠ-ka a-na ra-ši TÚG-ta*  
 62) *ša li-mi-ti-ka ù i-nu-ma ta-aš-pu-ra a-wa-te<sup>MEŠ</sup>*  
 63) *ša a-bi-ia e-zi-ib la ta-qáb-bi a-wa-te-š*  
 64) *<sup>r</sup>ap<sup>r</sup>-pu-na-ma šu-ku-un at-ħu-ut-ti DUG.GA-ti i-na bi-ri-<sup>r</sup>ni!*  
 65) *<sup>r</sup>ša<sup>r</sup> ta-aš-pu-ra an-nu-tu<sub>4</sub> a-wa-tí-ka a-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>um<sup>r</sup>-ma at-ħa-nu*  
 66) *<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup> ù at-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> ki-la-li-nu ù aš-šé-el UGU*  
 67) *<sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>.DUMU.KIN-ka ki-i i-qa-ab-bu-ú <i-na> pa-ni-ka um-ma-a  
 mi-im-ma*  
 68) *<sup>r</sup>ú<sup>r</sup>-ul i-na-an-di-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-na-ši ša i-la-ku i-na KUR Mi-iš-ri-i*  
 69) *[š]a il<sub>5</sub>-la-ku-ni, mu-ħi-ia ù i-la-ak I-en līb-bi ši-na*  
 70) *[ù la] il<sub>5</sub>-te-qé KÙ.BABBAR.ĤI.A KÙ.GI.MEŠ Ĭ.ĤI.A  
 TÚG.MEŠ!(ME).ĤI.A ka-li mi-ma \SIG<sub>5</sub>*  
 71) *[UGU ša i-na] <sup>r</sup>KUR<sup>r</sup> ša-ni-ti ù i-qa-ab-bi la ki-ti*  
 72) *a-na ša [i-š]ap-pár-šu I-en-nu-tu<sub>4</sub> it-ta-at-la-ku*  
 73) *LÚ.MEŠ.DUMU.KIN a-na <sup>r</sup>a<sup>r</sup>[-bi-]<sup>r</sup>ka<sup>r</sup> ù pí-šu-nu sà-ru-ti i-dáb-bu-bu*  
 74) *ša-nu-ti it-tal-ku [ù] sà-ru-ti i-dáb-bu-bu-ni-ik-ku*  
 75) *ù aq-bi a-na-ku šum-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> [a-na-an]-<sup>r</sup>di<sup>r</sup>-na-aš-šu-nu-ti mi-im-ma*  
 76) *šum-ma ú-ul a-na-an-din-šu-nu <sup>r</sup>sà<sup>r</sup>[-ru-]<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<dáb>-bu-bu ka-na-ma*  
 77) *ù aš-ku-un-šu-nu-ti ú-ul ad-<sup>r</sup>dí<sup>r</sup>[-in a-na m]u[-ħ]i-šu-nu ap-pu-na-ma*  
 78) *ù i-nu-ma ta-aš-pu-ra um-ma-a ta-aq[-bi-]<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*  
 79) *a-na LÚ.MEŠ.DUMU.KIN-ia um-ma-a i-ia-nu ÉRIN.MEŠ a-na be-l[i-ku-  
 ni]*  
 80) *ù ú-ul ba-na-at šú-ħa-ar-ti id-di-nu-ni*  
 81) *an-nu-tu<sub>4</sub> a-wa-tu-ka i-ia-nu la ki-ti i-dáb-bu-bu-ka*  
 82) *LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-ka ka-an-na-ma šum-ma i-ba-aš-ši ERÍN.MEŠ ħu-  
 r[a-d]i*  
 83) *šum-ma la i-ba-aš-ši ud-dú-ni mi-nu-ni aš-ša-a-li-<sup>r</sup>šú<sup>r</sup>*  
 84) *šum-ma ERÍN.MEŠ i-ba-aš-ši at-tu-ka šum-ma i-ba-aš-ši*  
 85) *ANŠE.KUR.RA.MEŠ at-tu-ka-ma e la te-še-me ši-na*  
 86) *LÚ.DUMU.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>KIN<sup>r</sup>-ka ša pí-šu-ni sà-a-ru <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> ta-šap-pár*  
 87) *an-ni-ka-a šum-ma pal-ħu-ni-ik-ku ù i-<dáb>-bu-bu sà-ra-ti*  
 88) *aš-šum a-šé-e i-na ŠU-ti-ka i-nu-ma táq-ba-a*

(54–61) if my envoys [go] there, they converse with the[m, and they se]nd to me a present. The one that is thus [...]” These are your words. Perhaps the kings who are [your ne]ighbors are rich and mighty; your daughters acquire something with them and they send it to you, but what does she have, your sister who is with me? But as soon as she acquires something, then she will send it to you. Is it fitting that you give your daughters in order to acquire a garment from your neighbors?

(62–77) And as for your citing the words of my father, leave it! Don’t speak of his words! Moreover, “Establish friendly brotherhood between us.” This is what you wrote; these are your words. Now, we are brothers, I and you, both of us, but I got angry concerning your envoys because they speak to you, saying, “Nothing is given to us who go to Egypt.” Those who come to me, does one of the two go [without] taking silver, gold, oil, garments, every thing nice [more than from] another country, but he speaks untruth to the one who sends him? The first time the envoys went off to your f[ath]er and their mouths were speaking untruths. The second time they went forth [and] they are speaking lies to you. So I myself said, “If [I gi]ve them something or if I don’t give them, they will speak lies likewise,” so I made up my mind about them; I did not gi[ve to ] them further.

(78–88) And as you wrote, saying, “You said to my envoys, ‘Has [your] master no troops? The girl he gave to me is not beautiful!’” These are your words. Not so! Your envoys are speaking to you untruths in this manner! If there are warriors or if there are not, it is known to me. Why is it necessary to ask him if you have troops or if you have horses? No! Don’t listen to your two envoys that you send here in whose mouths are lies! Perhaps they are afraid of you, so that they tell lies so as to escape your punishment?

- 89) *um-ma-a it-ta-din* GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ia i-na lib-bi* GIŠ.ʽGIGIRʽ.ʽMEŠʽ  
 90) LÚ.MEŠ *ḥa-za-nu-ti ú-ul ta-mu-ur-šu-nu a-ḥi-ta<sub>5</sub>*  
 91) *tu-te<sub>4</sub>-pí-il<sub>5</sub>-šu-nu a-na pa-ni ma-a-ti ša ki-ka (\)ù?*  
 92) *ú-ul ta-mu<ur>-šu-nu a-ḥi-ta<sub>5</sub> lu-ú an-ni-ka*  
 93) GIŠ.GIGIR.MEŠ *lu-ú an-ni-ka-a* ANŠE.KUR.RA.MEŠ  
 94) [*m*]a-ti-ia e-ri-šu *gáb-ba* ANŠE.KUR.RA.MEŠ \-ia  
 95) GIŠ.GIGIR.MEŠ *i-nu-ma ta-aš-pu-ra a-na*

Up.ed.

- 96) ʽqaʽ-ti-ia(!) *ri-qà a-na ša-ka-an* Ì.ḤI.Aʽaʽ-ʽnaʽ [S]A[G]  
 97) *šú-ḥa-ar-ti at-ta ta-aš-pu-r[a-]ni*  
 98) 1 NÍG.BA Ì *ša-aḥ*



(88–95) As you spoke, saying, “He placed my chariots among the chariots of the city rulers, you did not review them separately! You humiliated them before the throng which is thus and(?) you did not rev[ie]w them separately.” Verily the chariots are here; verily the horses of my country are here! All the chariot horses had to be supplied!

(96–98) When you sent to

Up. ed.

my hand a vessel to anoint the head of the girl, you sent to me one gift of pure oil.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^1\text{-na}^1\text{Ni-mu-wa-re-ia}$  LUGAL KUR  $\text{r}^1\text{Mi}^1\text{-r}^1\text{iš}^1\text{-ri-i}^1$  ŠEŠ<sup>1</sup>-[*ia qí-bi-ma*]  
 02) *um-ma*  $\text{r}^1\text{Ka}^1\text{-r}^1\text{da}^1\text{-aš}^1\text{-r}^1\text{ma}^1\text{-[an-En]-lil}$  LUGAL KUR *Ka-ra[-du-ni-ia-aš]*  
 03) *a-na ia-ši ù ma-r<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-[ia] da-an-ni-iš* [š<sup>1</sup>ul-mu]  
 04) *a-na ka-a-ša*  $\text{r}^1\text{DAM}^1$ . [MEŠ<sup>1</sup>-k] *a a-na* DUMU.MEŠ<sup>1</sup>-ka *a[-na*  
 LÚ.GAL.MEŠ<sup>1</sup>-ka]  
 05)  $\text{r}^1\text{ANŠE}^1$ .KUR.RA.MEŠ<sup>1</sup>-ka [GIŠ.GIGIR-ka] *ù ma-ti-ka ga-ab-bi-ša da-an-*  
*ni-iš lu šu-[ul-mu]*

- 
- 06)  $\text{r}^1\text{aš}^1\text{-r}^1\text{šum}^1$  ŠEŠ<sup>1</sup>-*ia a[-na a-ḥu-za-ti] iš-pu-ra*  
 07)  $\text{r}^1\text{um}^1\text{-ma-a}$  [DUMU.MUNUS-ka *a-ḥa-aš-še-e*] *ḥ am-mi-ni la ta-aḥ-ḥa-az*  
 08) [.....k] *a*  $\text{r}^1\text{DUMU}^1$ . $\text{r}^1\text{MUNUS}^1$ .MEŠ<sup>1</sup>-*ú-a i-r<sup>1</sup>ba<sup>1</sup>-aš-ša-a*  
 09) [*mu-tu-ši-na lu-ú* LUGAL *ù l*] *u-r<sup>1</sup>ú<sup>1</sup> ze-er*  $\text{r}^1\text{LUGAL}^1$  *šu-nu*  
 10) [*šu-nu-ma ša a-na* DUMU.MUNUS.MEŠ<sup>1</sup>-*ia e-le-eq-qa-a*] *š-šu-nu-ti*  
 11) [LUGAL *ma-am-ma a-na la ze-er* LUGAL DUMU.MUNUS. MEŠ<sup>1</sup>-*šu ul*  
*i]d-di-in-ši-na-t[i]*

- 
- 12) [DUMU.MUNUS.MEŠ<sup>1</sup>-ka *i-ba-aš-ša am-mi-ni la ta-a*] *d-di-na*  
 13) [.....ME]Š

- Rev. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....ANŠE.KUR.]  $\text{r}^1\text{RA}^1$ .MEŠ<sup>1</sup>  $\text{r}^1\text{SIG}_5^1$   
 04) [.....]  
 05) 20 GIŠ[.....] KÙ.GI  
 06) 120 GÍN[.....]  
 07) *a-na šu-ul-r<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>[-ni-ka ul-te-bi-la-a]k-ku*  
 08) 1 ŠU GÍN NA<sub>4</sub>.ZA.[GÌN.MEŠ<sup>1</sup> *a-na šu-ul-ma-an a-ḥ*] *a-r<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-ia*  
 09) [*aš*]- $\text{r}^1\text{šum}^1$   $\text{r}^1\text{DAM}$ -ka *š[i-i ul-te-bil]*
-

EA 2

TRANSLATION

Obv.

(1–5) To Nimuwareia, king of the land of Egypt, [my] brother, [speak!] Thus (speaks) Kadashma[n-En]lil, king of the land of Kara[duniyash]: For me and for my land, all is very [well]. For you, your wife[s], for your sons, for [your senior officials,] your horses, [your chariotry] and your entire land may all be very we[ll.]

---

(6–11) Inasmuch as my brother has written to me a[bout marriage], saying “[I desi]re [your daughter,]” why should you not marry (her)? [...] My daughters are available, [but their husbands must be a king o]r of royal descent. [These are the only ones whom I take for my daughters. No king] gives them [to one who is not of royal descent].

---

(12–13) [Your daughters are available. Why have you not gi]ven me (one)? [.....]

---

Rev.

(1–9) [...] fine horses [...] 20 wooden [...] of gold. 120 shekels [...I send] to you as [your] greeting [gift]. 60 shekels of lapis la[zuli I send as the greeting-gift of] my 'sister' [...be]cause sh[e] is your wife [have I sent].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*Ni-ib-m*]u-<sup>2</sup>*wa-re-ia* šàr KUR *Mi-iš-r*[*i-i* ŠEŠ-*i*]a  
 02) [*qí-*]bí-ma  
 03) [*um-ma* <sup>1</sup>*Ka-d*]a-aš-ma-an-<sup>3</sup>*En-líl* šàr KUR *Ka-ra-an-du-n*[*i-*]aš ŠEŠ-*ka*-  
*ma*  
 04) [*a-na ia-ši lu š*]u-ul-mu a-na ka-a-ša É-ka DAM.MEŠ-*ka*  
 05) [*a-na* DUMU.MEŠ-*k*]a KUR-ka GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ka* ANŠE.KUR.A.MEŠ-  
*ka*  
 06) [LÚ.GA]L.MEŠ-*ka da-an-ni-iš lu šu-ul-mu*
- 
- 07) aš-šum <sup>MUNUS</sup>šu-ħa-ar-ti DUMU.MUNUS.A.NI-*ia* ša a-na a-ħu-za-ti ta-  
 aš-pu-ra  
 08) MUNUS *ir-ta-bi* ša *zi-ka-ri* š*i-i* šu-up-ra-am-ma li-il-qu-ú  
 09) *i-na pa-na* DUMU š*i-ip-ri* a-bu-ú-a *i-ša-ap-pa-ra*-[*k*]u[-*u*]m-ma  
 10) UD.MEŠ *ma-à-du-ti ul ta-ka-al-la-šu* ħa-m[*u-u*]t-[*t*]a  
 11) *tu-ka-ša-da-aš-šu* ù šu-ul-ma-na *ba-na-a*  
 12) *a-na a-bi-ia tu-še-eb-bé-la-am*
- 
- 13) *i-na-na a-na-ku* DUMU š*i-ip-ri* ki aš-pu-ra-ak-ku  
 14) MU.6.KAM<sup>v</sup> *ta-ak-ta-la-šu* ù ša-a MU 6-[K]AM<sup>v</sup>  
 15) 30 *ma-na* KÙ.GI ša ki KÙ.BABBAR *ep-šu a-na šu-ul-ma-ni-ia tu-ul-te-bi-*  
*la*  
 16) KÙ.GI ša-a-šu a-na *pa-an* <sup>1</sup>*Ka-si-i* DUMU š*i-ip-ri-ka*  
 17) *uš-ši-id-du-ma i-ta-ma-ar*  
 18) *i-si-in-na ra-ba-a ki ta-aš-ku-nu* DUMU š*i-ip-ri-ka*  
 19) *ul ta-aš-pu-ra um-ma a-al-ka-am-m*[a a-ku-ul] <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>š*i*<sup>1</sup>-*ti*  
 20) ù šul-ma-ni ša-a *i-si-in-ni u*[*l tu-še-bi-la*]  
 21) [*a*]n-nu-ú 30 *ma-na* KÙ.GI ša *tu[-še-bi-la]*  
 22) šul-ma-ni ša-a e-em MU.1[KAM<sup>v</sup> *ú-še-bi-la-ak-ku ul ma-ši-i*]
-

EA 3

TRANSLATION

(1–6) [Sp]eak [to Nibm]u‘are‘a king of the land of Egyp[t m]y [brother]; [thus Kad]ashman-Enlil, king of the land of Karaduniash, your brother. [It is w]ell [with me]. With you, your house, your wives, [with yo]ur [sons,] your land, your chariotry, your horses, your [senior officia]ls, may it be very well.

---

(7–12) Concerning the young woman, my daughter, about whom you wrote concerning a marriage relationship, the girl is grown up, she is nubile. Send and let them take (her) away. In the past, my father used to send an envoy and you would not detain him many days. You used to set him on his way quickly and you used to send a lovely greeting gift to my father.

---

(13–17) Now, when I sent an envoy to you, six years have you detained him, but in the sixth year you have sent thirty minas of gold that looks like silver for my greeting gift. They melted down that gold in the presence of Kasî, your envoy and he witnessed (it).

---

(18–22) When you celebrated a great festival, you did not send your envoy, saying: “Come[, eat] and drink and a greeting gift of the festival [you did] no[t send].” These thirty minas of gold which yo[u sent, are not equ]al to the [gr]eeting gift that I sent to you in any sing[le] year.

---

- 23) [É eš-š]a e-te-pu-uš i-na li[-ib-bi É-ia]  
 24) [GIŠ.GI.IG r]a-bi-ta e-te-pu-uš [É-ia eš-ša]  
 Lo.ed. 25) [DUMU.MEŠ]š ši-pi-ri-ka i-ta-am[-ru ù]  
 26) [i-na-an-n]a te-ru-ba-at É a-ša-ka-an  
 27) [ù at-ta] al-ka-am-ma it-ti-ia  
 28) [a-ku-ul] 'ù' ši-i-ti
- Rev. 29) [ul ep-pu-uš š]a at-ta te-pu-šu  
 30) [25 LÚ.MEŠ ù] 25 MUNUS.MEŠ ŠU+NÍGIN 50 a-m[i-lu-ta a-na]  
 31) [šu-ul-ma-ni-ka] ul-te-bi-la[-ak-ku]
- 
- 32) [...š]a 10 GIŠ.GIGIR.MEŠ GIŠ.MEŠ [ ù ]  
 33) [10 LÁ ša ANŠ]E.'KUR'.RA a-na šu-ul-ma-ni-ka  
 34) ul-te-bi-la-ak-ku
-

(23–28) I have built a [ne]w [house]. Wi[thin my house] I have built a [l]arge [door]. Your [en]voys have seen [the new house and no]w I am making the entry of the house. [So you,] come hither, [eat] with me and drink!

(29–31) [I am not doing wh]at you did. [twenty five men and] twenty five women, a total of fifty pe[ople, for your greeting gift,] have I sent [to you].

---

(32–34) [...o]f ten chariots, of wood, [and ten teams of ho]rses for your greeting gift have I sent.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]<sup>r</sup> *it-ti-ia* DUMU.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> [ *ši-ip-ri*..... ]  
 02) [.....]<sup>r</sup> *i<sup>1</sup> ki-i a* [..... ]  
 03) [ù LÚ.]MEŠ GAL.MEŠ *ša i-ša-ap-pa-ru-ni* [..... ]
- 
- 04) [*ap-pu-na-m*] *a at-ta ŠEŠ-ia* <sup>r</sup> *ki<sup>1</sup>-i la na-d* [*a-ni-im-ma*]  
 05) [*a-*] *na* DUMU.MUNUS-*ka a-na a-ḥa-zi ki-i aš-pu-ra* [*-ak-ku tal-ta-ap-ra*]  
 06) *um-ma-a ul-tu<sub>4</sub> pa-na* <sup>r</sup> DUMU<sup>1</sup>.<sup>r</sup> MUNUS<sup>1</sup> LUGAL *ša KUR Mi-iš* [*-ri-i*]  
 07) *a-na ma-am-ma ul in-na-ad-di-in am-mi-ni* l [*a in-na-ad-di-in*]  
 08) LUGAL *at-ta ki-i ŠÀ-ka te-ep* [*-pu-uš*]  
 09) *šum-ma* <sup>r</sup> *ta<sup>1</sup>-at-ta-di-in ma-an-nu mi-na-a* <sup>r</sup> *i<sup>1</sup>* [*-qa-ab-bi*]  
 10) *ki-i an-ni-ta a-ma-ta iq-bu-ni a-na-ku* <sup>r</sup> *a<sup>1</sup>* [*-na ŠEŠ-ia*]  
 11) *a-ka-an-na al-ta-<sup>r</sup>ap<sup>1</sup>-ra um-ma-a* DUMU.MUNUS.MEŠ GAL.M [EŠ *ša ma-am-ma*]  
 12) MUNUS.MEŠ *ba-na-tu<sub>4</sub> i-ba-aš-ša-a* 1 MUNUS *ba-ni-ta ki-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>*  
 [DUMU.MUNUS-*k*] <sup>r</sup> *ši<sup>1</sup>-i šu-bi-la*  
 13) *ma-an-nu i-qa-ab-bi um-ma-a ul* DUMU.MUNUS LUGAL <sup>r</sup> *ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>*  
 14) *at-ta ki-i la šu-bu-li-im-ma ul tu-še-bi-la*  
 15) *at-ta ul aḥ-ḥu-ta-a ù ṭa-bu-ta tu-bé-<sup>r</sup>i-i-ma*  
 16) *ki-i a-na a-ḥa-mi-iš qé-re-bi-ni a-na a-ḥu-za-ti ta-aš-pu-ra*  
 17) *ù a-na-ku aš-šum an-ni-ti-im-ma a-na aḥ-ḥu-ti ù* <sup>r</sup> *ṭa<sup>1</sup>-bu-ti*  
 18) *aš-šum a-na a-ḥa-mi-iš qé-re-bi-ni a-na a-ḥu-za-ti aš-pu-ra-ak-ku*  
 19) ŠEŠ-*ia* 1 MUNUS *am-mi-ni la ú-še-bi-la*  
 20) *mi-in-de at-ta* 1 MUNUS *ul tu-še-bi-la*  
 21) *a-na-ku ki-i ka-ša-ma-a* MUNUS *lu-uk-la-ak-ku-um-ma* l [*a-a ú-še-bi-il-š*]  
 22) DUMU.MUNUS.MEŠ-*ú-a i-ba-aš-ša-a ul a-ka-al-la-a* [*k-ku-uš-ši*]
- 
- 23) *mi-in-de-e-ma a-na a-ḥu-za-ti ki-i aš-* [*pu-ra-ak-ku ù*]  
 24) <sup>r</sup> *a<sup>1</sup>* [*na*] <sup>r</sup> *ú<sup>1</sup>-ma-mi ki-i aš-pu-ra-ak-ku* [*at-ta ta-aq-ta-bi*]  
 25) [*it-ti LÚ*] GAL.MEŠ-*ka* <sup>r</sup> *ki<sup>1</sup>-i ḥ* [*a-mu-ut-ta*..... ]



## TRANSLATION

(1–3) [...] with me, the amba[ssadors...] when [.....the sen]ior officials whom he sends to me [.....]

---

(4–9) [Furthermor]e you, my brother, when [you wrote to me] about not gi[ving] (a daughter) when I wr[ote to you] for a daughter for marriage, saying: “From of old a daughter of the king of Egypt has never been given to anyone,” why [has one] never [been given]? You are a king; you can [do] whatever you want. If you were to give (a daughter) who c[ould say] anything?

(10–13) When they told me this message, I wrote t[o my brother] thus, saying “There are grown daughters [of someone], beautiful women. Send one as if she were [yo]ur [daughter]. Who will say, ‘She is not the king’s daughter’?”

(14–19) You, because of (the policy of) not sending, have not sent. Did you not seek brotherhood and friendship? And you wrote to me about marriage so that we might become closer together. And I, because of this, for brotherhood and friendship, wrote to you about marriage, in order that we might become closer together. As for my brother, why did he not send just one woman?

(20–22) Perhaps, (since) you did not send one woman, I for that reason, may hold back a woman from you? My daughters are not available, that I should with[hold her from you]?

---

(23–25) Perhaps, too, when I [wrote to you] about marriage [and] when I wrote you about the animals, [you have spoken with] your [senior offic]ials that s[peedily may they.....]

- Rev. 31) [.....]  
 32) *i*[*t-ti* LÚ GA]L.MEŠ-*ka iq-bu-<sup>r</sup>ni*<sup>1</sup>[.....]  
 33) *i-na-an-na ša* DUMU.MUNUS-*ia ša ú-<sup>r</sup>še*<sup>1</sup>[*-bal-la-ak-ku* ]  
 34) *at-ta ze-ra-ša ul ta-ša-<sup>r</sup>ab*<sup>1</sup>[*-ba-at ù*]  
 35) *ša ú-ma-mi mi-nu-um-ma e-ri-iš-ka š*[*u-bi-la*]
- 
- 36) *ù aš-šum* KÛ.GI *ša aš-pu-ra-ak-ku* KÛ.GI.DIRI-*k*[*a*]  
 37) *ma-à-da la-am* DUMU *ši-ip-ri-ka a-na mu-uḫ-ḫi-ia* <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>[*-la-kam*]  
 38) *i-na-an-na ḫa-mu-ut-ta i-na ŠĀ* BURU<sub>14</sub> *an-ni-i*  
 39) *lu-ú i-na* ITI ŠU.NUMUN.NA *lu-ú i-na* ITI NE.NE.GAR  
 40) *šu-bi-la-am-ma du-ul-la ša ša-ab-ta-ku lu-<sup>r</sup>pu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*uš*<sup>1</sup>  
 41) *šum-ma i-na* BURU<sub>14</sub> *an-ni-i i-na* ITI ŠU.NUMUN.NA *ù* 'ITI  
<sup>1</sup>[NE.NE.]GAR  
 42) KÛ.GI *ša aš-pu-ra-ak-ku tu-ul-te-bi-la-a*[*m*]  
 43) DUMU.MUNUS-*ti a-na-di-na-ak-ku ù at-ta i-na ṭú-bi* KÛ.GI.[DIRI]-*ka*  
*šu-bi-la*  
 44) *ù šum-ma i-na* ITI ŠU.NUMUN.NA *ù* ITI NE.[NE.GAR]  
 45) KÛ.GI *la tu-ul-te-bi-la-am-ma du-ul-la ša ša-ab-ta-ku la e-te-pu-uš*  
 46) *ù i-na ṭú-bi a-na mi-ni-i tu-še-bé-la-am*  
 47) *ul-tu<sub>4</sub> du-ul-la ša ša-ab-ta-ku e-te-ep-šu*  
 48) KÛ.GI *a-na mi-ni-i lu-uḫ-ši-iḫ*  
 49) *lu-ú 3 lim* GUN *ša* KÛ.GI *šu-bi-la ul a-ma-aḫ-ḫa-a*[*r*]  
 50) *ú-ta-ar-<sup>r</sup>ra*<sup>1</sup>-*ak-ku ù* DUMU.MUNUS-*ti a-na a-ḫu-za-ti ul a-na-<sup>r</sup>di*<sup>1</sup>[*-in*]
-

(31–35) [...] they spoke wi[th] your [seni]or officials [...]. Now, as for my daughter which I am [sending to you], you may not acce[pt] her offspring, [but] s[end] whatever animals I have requested of you.

---

(36–40) And as for the gold that I wrote to you about, [yo]ur very best gold, a lot, before your envoy [comes to me], now quickly during this harvest season send to me, either in the month of Tammuz or in the month of Ab! So that the work that I have started, I may carry [out]!

(41–46) If, during this harvest, in the month of Tammuz or the month of Ab, you have sent to me the gold of which I have written to you, I will give my daughter to you. So you, as a favor, send to me your [very best] gold! But if in the month of Tammuz or the month of Ab you do not send me the gold, so that I do not finish the work I have started, then why should you send to me as a favor?

(47–50) After I have finished the work that I have started, why should I need gold? Then send me even 3000 talents of gold; I would not accept it! I would send it back to you and I would not gi[ve] my daughter in marriage!

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*um-ma* <sup>1</sup>*Ni-ib-mu-a-re*]-*i*[*a* LUGAL GAL]  
 02) [*šàr* KUR *Mi-iš-ri-i a-na* <sup>1</sup>]*Ka*[-*da-aš-ma-an-En-líl*]  
 03) [LUGAL GAL *šàr* KUR *Ka-ra-<sup>d</sup>du-*]*ni-ia*[-*aš ŠEŠ-ia*]  
 04) [*qí-bí-ma a-na maḥ-ri-i*]*a šul-mu* *a*[-*na maḥ-ri-ka*]  
 05) [*lu-ú šul-mu a-na* É.ĤI.A-*k*]*a* DAM.M[*EŠ-ka*]  
 06) [DUMU.MEŠ-*ka* LÚ.MEŠ GAL.GAL-*k*]*a* ÉRIN.MEŠ-*k*[*a*]  
 07) [ANŠE.KUR.RA.MEŠ-*k*]*a* GI[Š.GIGIR.MEŠ-]*ka* *ù i-n*[*a lib-bi*]  
 08) [KUR.MEŠ-*ka lu-ú šu*]*l-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>*  
 09) [*a-na ia-ši š*]*ul-mu* <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>* É.ĤI.A-*ia* DAM.M[*EŠ-ia*]  
 10) [DUMU.MEŠ-*ia* LÚ.]MEŠ GAL.GAL-*ia* ERÍN.MEŠ-*ia ma*-[*a-ad*]  
 11) [ANŠE.KUR.RA-*i*]*a* GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ia* *ù i-na lib-b*[*i*]  
 12) [KUR.MEŠ-*i*]*a ma-gal ma-gal lu-ú šul-mu*
- 
- 13) [*a-nu-um-ma*] *aš-me um-ma-a tá-te-pu-uš* É.ĤI.A GI[BIL.MEŠ?]  
 14) <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>* *mi-im-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>* <sup>r</sup>*uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-bi-la-ak-ku*  
 15) *te<sub>9</sub>-er-sí-ti ša* É-<sup>r</sup>*ka<sup>1</sup>* <sup>r</sup>*ù<sup>1</sup>* *a-nu-um-ma*  
 16) *ú-še-eš-šar mi-im-ma ma-a-ad a-na pa-ni*  
 17) LÚ.DUMU.KIN-*ka ša i-le-qé* DUMU.MUNUS-*ka* *ù šum-ma*  
 LÚ.DUMU.KIN-*ka is-sà-ḥur* *ù ú-še-bé-la-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>*

EA 5

TRANSLATION

(1–12) [Thus Nibmu‘ar]ey[a, Great King, king of the land of Egypt, to Ka[dašman-Enlil, Great King, king of the land of Karadu]niya[š, my brother, speak: With me all is well. With you may all be well. With yo]ur [palace, [your] wiv[es, your sons, yo]ur [senior officials, yo[ur infantry, yo]ur [horses], your ch[ariots] and wi[thin your lands, may it be well. [With me it is] well; with my palace, [my] wiv[es, my sons,] my [se]nor officials, my va[st] infantry, [m]y [horses, my chariotry, and withi[n m]y [lands], it is very, very well.

---

(13–17) [Now] I heard, saying: You have been building a n[ew] palace. Now I have sent you possessions, necessities for your house and now I am preparing abundant possessions in anticipation of your envoy who is bringing your daughter and when your envoy will return, I will send (them) to you.

- 18) *a-nu-um-ma uš-te-bi-la-ak-ku šu-ul-ma-na*  
 19) ṛša<sup>1</sup> É ṛGIBIL<sup>1</sup> a-na qa-ti ṛš<sup>1</sup>u-ut-ti  
 20) [1] GIŠ.NÁ ša GIŠ.ESI ZU<sub>9</sub>(KAxUD) pí-ri KÙ.GI GAR.RA  
 21) 3 GIŠ.ṛN<sup>1</sup>Á ša GIŠ.ESI KÙ.GI GAR.RA  
 22) 1 GIŠ<sup>1</sup>ú-ṛru<sup>1</sup>-[u]š-ša ša GIŠ.ESI KÙ.GI GAR.RA  
 23) 1 GIŠ.GU.ZA GA[L š]a GIŠ.ESI KÙ.GI GAR.RA  
 24) 5 GIŠ.GU.ZA ša GIŠ.ESI KÙ.GI GAR.RA  
 25) 4 GIŠ.GU.ZA ša GIŠ.E[SI] KÙ.GI GAR.RA  
 26) *an-nu-ut-ti gáb-bu* K[Ù.G]I KI.LÁ-š<sup>1</sup>u<sub>13</sub> 7 MA.NA 9  
     GÍN("ZU").GÍN("ZU") KÙ.GI  
 27) KI.LÁ.BI ša KÙ.BABBAR x [M]A.NA 8 ZU.ZU (sic!) ṛKÙ<sup>1</sup>.[BABBAR]?  
 28) ù 1/2 ZU.ZU KÙ.BABBAR 10 GIŠ.GÌR.GUB ša GIŠ.ESI  
 29) [...] 1 MURUB<sub>4</sub> ša GIŠ.ESI KÙ.GI GAR.RA  
 30) [ x GIŠ]GÌR.GUB ša GIŠ.ESI KÙ.[G]I GAR.RA
- Rev. 31) [*an-nu-*]t[ù š]a ṛtup<sup>1</sup>-pí š[a ]KÙ.GI  
 32) [ŠU.NÍGIN x] MA.NA ù 10 ZU.ṛZU<sup>1</sup>(sic!) ù 7 ZU.[ZU] (sic!) KÙ.GI
-

(18–33) Now I have sent to you a greeting gift for the new house in the charge of Šutti:

[1] bed of ebony, adorned with elephant ivory and gold.

3 beds of ebony, adorned with gold.

1 headrest of ebony, adorned with gold.

1 lar[ge] chair [o]f ebony, adorned with gold.

5 chairs of e[bo]ny, adorned with gold.

4 chairs of ebo[ny] adorned with gold.

These things, all the go[l]d, its weight: 7 minas, 9 shekels, of gold.

The weight of the silver:  $x$  [mi]nas,  $8 \frac{1}{2}$  shekels, of silver.

10 footrests of ebony, [...],

1 MURUB<sub>4</sub> of ebony, adorned with gold,

[ $x$ ] footrests of ebony, adorned with gold.

[The]s[e are o]f the tablet o[f] the gold; [total:  $x$ ] minas, 10 'she'kels and 7 shekels of gold.

## EA 6

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'Ni-<sup>r</sup>mu<sup>1-r</sup> a<sup>1-r</sup>re<sup>1-r</sup> a<sup>1</sup> L[UGAL KUR *Mi-iš-ri-i*]  
 02) ŠEŠ-*ia* qí-b[í-*ma*]  
 03) *um-ma Bur-ra-bu-ri-ia-aš šàr* 'KUR<sup>1</sup> [*Ka-ra-du-ni-ia-aš*]  
 04) ŠEŠ-*ka-ma a-na ia-ši šu-ul-m*[*u*]  
 05) *a-na ka-ša É-ka DAM.MEŠ-ka DUMU.MEŠ*[-*ka*]  
 06) KUR-*ka LÚ.GAL.MEŠ-ka ANŠE.KUR.RA.M*[*EŠ-ka*]  
 07) GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ka lu šu-ul*[-*mu*]

- 
- 08) *ki ša pa-na at-ta ù a-bu-ú*[-*a*]  
 09) *it-ti a-ḥa-mi-iš ṭa-ba-t*[*u-nu*]  
 10) *i-na-an-na a-na-ku ù ka-ša i*[*t-ti a-ḥa-mi-iš lu ṭa-ba-nu*]  
 11) *i-na bi-ru-un-ni a-ma-tu*[-*um-ma*]  
 12) *ša-ni-tum-ma la iq*[*qa-ab-bi*]

- 
- 13) *ša ḥa-aš-ḥa-ta i-na KUR-ia šu-u*[*p-ra-am-ma*]  
 14) *li-il-qu-ni-ik-ku*  
 15) *ù ša a-na-ku ḥa-aš-ḥa-ku i-na KUR-ka*  
 16) <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-uš-pu-ra-am-ma li-il-qu[-*ni*]

- Rev. 17) .....(traces).....  
 18) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>?-qí-ip-pá-a[*k-ku-ma*]  
 19) *šu-up-ra-am-ma li-*[*il-qu-ni-ik-ku*]

- 
- 20) *ù a-na šu-ul-ma-n*[*i-ka.....*]  
 21) *ù 1* [.....]  
 22) [..]...*u*[*t-t*]e<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>-l[*a-ak-ku*]



EA 6

TRANSLATION

(1–7) Sp[ea]k t[o] Nimu‘area, k[ing of Egypt], my brother: Thus Burraburiash, king of [Babylon], your brother. It is well with me. With you, with your house, your wives, [your] children, your land, your senior official, [your] hors[es], your chariotry, may it be well.

---

(8–12) As formerly, you and m[y] father were mutually on good terms, now [may] I and you [be mutually on good terms]. Between us may another word never be spo[ken].

---

(13–16) What you desire from my country, wri[te to me] that they may bring it to you. And what I desire from your country, let me write that [they] may bring (it) [to me].

---

(17–19) .....‘he’(?) will entrust to you, write to me that [they] may [bring to you].

---

(20–22) And as [your] greeting gift [.....] and one [.....] I ha[ve] se[nt] [to you].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na Na-ap-ḥu-*]ru-re-ia LUGAL GAL šàr KUR Mi-i[š-ri-i]  
 02) [ŠEŠ-ia qí-bí-]ma um-ma Bur-ra-bu-ri-ia-[aš]  
 03) [LUGAL GAL šà]r KUR Ka-ra-<sup>d</sup>du-ni-ia-aš a-ḥ[*u-ka-ma*]
- 
- 04) [*a-na i*]a-ši ù É-ia a-na ANŠE.KUR.RA-ia ù G[IŠ.GIGIR.MEŠ-ia]  
 05) [*a-na r*]a-ab-bu-ti-ia ù ma-ti-ia da-an-ni[-iš šu-ul-mu]
- 
- 06) a-na a-ḥi-ia ù É-šu a-na ANŠE.KUR.RA-šu ù G[IŠ.GIGIR.MEŠ-šu]  
 07) a-na ra-ab-bu-ti-šu ù ma-ti-šu da-an-ni-iš [u šu-ul-mu]
- 
- 08) ul-tu u<sub>4</sub>-mi ša DUMU ši-ip-ri ša a-ḥi-ia ik[-šu-da-an-ni]  
 09) ṛš<sup>1</sup>-[i]-ri ul ṭa-ba-an-ni-ma DUMU ši-ip-ri-šu ayi-i[-ka-am-ma]  
 10) [i-na p]a-ni-ia a-ka-la ul i-ṛku<sup>1</sup>-ul ù ši-ka-ra [ul iš-ti]  
 11) [i-nu-]ú DUMU ši-ip-ri-ka ta-ša-<sup>a</sup>al-ma i-q[á-ab-bi-ka]  
 12) [ki-i ši]-i-ri la ṭa-ba-an-ni-ma a-na na-a[b-la-ti-ia]  
 13) [a-di-ni mi-i]m-ma-ma la uš[-ta-al-li-mu]  
 14) [ù] ki-i ši-i-ri la ṭa-ba-an-ni-ma a-ḥu-ú-a re-e[-ši la iš-šu]  
 15) a-na-ku ṛli<sup>1</sup>-ib-ba-ti ša a-ḥi-ia am[-ta-la]  
 16) um-ma-a ṛki<sup>1</sup>-i ma-ar-ša-ku a-ḥu-ú-a ul iš[-me-e]  
 17) am-mi-ni re-e-ši la iš[-ši]  
 18) DUMU ši-ip-ri-šu am-mi-ni la iš-pu-ra-am-ma la i-mu[-ra-an-ni]  
 19) DUMU ši-ip-ri ša a-ḥi-ia an-ni-ta iq-ta-ba-a  
 20) u[m-m]a-a ul qá-aq-qá-ru qé-er-bu-um-ma  
 21) a-ḥu-ka i-še-em-me-ma šu-ul-ma i-ša-ap-pa-ra-ak-ku  
 22) ma-tu<sub>4</sub> ru-qá-at a-na a-ḥi-ka ma-an-nu i-qá-ab-ba-aš-šu-um-ma  
 23) šu-ul-ma ḥa-mu-ut-ta i-ša-ap-pa-ra-ak-ku  
 24) ki-i ma-ar-ša-ta-a a-ḥu-ka i-še-em-me-e-ma  
 25) ù DUMU ši-ip-ri-ṛšu<sup>1</sup> ul i-ša-ap-pa-ra-ak-ku  
 26) a-na-ku a-ka-an-na aq-ta-ba-aš-šu um-ma-a a-na a-ḥi-ia  
 27) LUGAL GAL ma-tu<sub>4</sub> ru-uq-tu-ú i-ba-aš-ši ù qé-ru-ub-tu<sub>4</sub> i-ba-aš-ši  
 28) šu-ṛú<sup>1</sup> [a-k]a-an-na iq-ta-ba-a um-ma-a DUMU ši-ip-ri-ka ṛša<sup>1</sup>-a-al  
 29) ki-i ma-tu<sub>4</sub> ru-qá-tu-ma aš-šu-mi-ka a-ḥu-ka la iš-mu-ú-ma  
 30) ṛa<sup>1</sup>-ṛna<sup>1</sup> [šu-]ul-mi-ka la iš-pu-ra

## TRANSLATION

(1–3) [Speak to Napḥu]rureia, the great king, the king of the land of Eg[yp]t, my brother;] thus Burraburiash, [the great king, ki]ng of the land of Karaduniash, [your] bro[ther].

---

(4–5) It is very [well with m]e, with my horses and [my ] ch[ariots, with] my [s]enior officials and my land.

---

(6–7) M[ay it be] exceedingly [well] with my brother and his household, with his horses and [his] c[hariotry] with his senior officials and his land

---

(8–13) From the day that my brother's envoy re[ached me], my body has been unwell and his envoy has not on any [occasion in] my presence eaten food or drunk spirits. [Whe]n you ask your envoy, he will tell you. Concerning [my] re[covery,] I am [still] not fully re[stored to health].

---

(14–25) [And] when my [b]ody was unwell and my brother [did not express concern] for [me], I (myself) was fi[lled] with anger, saying: "That I am sick, has my brother not he[ard]? Why has he not shown con[cern] for me? His envoy, why did he not send and did not lo[ok into my situation]?" The envoy of my brother said this to me, sa[yi]ng: "It is not a territory close by that your brother should hear and that he should send greeting to you. The land is far away. To your brother, who would tell him that he should send an urgent greeting to you? If your brother would hear you are sick, would he not send his envoy to you?"

---

(26–28) I thus spoke to him, saying, "Does my brother, the great king, have a distant land or is it close by?" He spoke to me thus, saying "Ask your envoy

(29–30) Because the land is far distant and your brother has not heard concerning you, (thus) he did not send concerning your [well] being."

- 31) *i-na-an-na ki-i DUMU ši-ip-ri-ka a-ša-lu-ma iq<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-a*  
 32) *ki-i ge-er-ru ru-qá-a-tu<sub>4</sub> li-ib-ba-at a-ḫi-ia ul am-la as-s[a-k]u-[ut]*  
 33) *ù<sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-i iq-bu-ni i-na ma-ti ša a-ḫi-ia*  
 34) *ga-ab-bu i-ba-aš-ši ù a-ḫu-ú-a mi-im-ma-ma ul ḫa-ši<sup>r</sup>ih<sup>1</sup>*  
 35) *ù i-na ma-ti-ia ga-ab-bu-um-ma i-ba-aš-ši*  
 36) *ù a-na-ku mi-im-ma-ma ul ḫa-aš-ḫa-[ku]*  
 37) *a-ma-ta ba-ni-ta ša ul-tu pa-na i-na qá-at šar-ra-ni*  
 38) *ma-aḫ-ra-nu-ma šu-ul-ma a-na a-ḫa-mi-iš ni-ša-ap-pa-[ra]*  
 39) *ši-i-ma a-ma-tu<sub>4</sub> i-na bi-ri-ni lu ka-a-a-na-a[t]*  
 40) *[šú]<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-mi a-na mu<sup>r</sup>uḫ<sup>1</sup>ḫi<sup>1</sup>-ka<sup>1</sup> [a-ša-ap-pa-ra ù]*  
 41) *[at-ta šu-ul-ma-ka a-na mu-uḫ-ḫi-ia ta-ša-ap-pa-ra]*  
 Lo.ed. 42) [.....]  
 43) [.....]  
 Rev. 44) [.....]  
 45) [.....]  
 46) [.....]  
 47) *ṣa<sup>1</sup>(?) [.....] ṣa<sup>1</sup> na<sup>r</sup> ad<sup>1</sup>-n[u.....]*  
 48) *šú<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-m[i.....] ù šu-lum-ka i-q[á-ab-bi]*  
 49) *at-ta i-na-an-[na la-am t]e-re-ed-du-ú ši-it-ta [MU.MEŠ]*  
 50) *ma-ar ši-ip-ri-ia ta-ak-ta-[la]*  
 51) *DUMU ši-ip-ri-ka ṭe-e-ma al-ta-ka-an-ma al-ta-ap-[ra-ak-ku]*  
 52) *DUMU ši-ip-ri-ia ḫa-mu-ut-ta ṭe-e-ma šu-ku-un-ma li-i[l-li-ka]*  
 53) *ù ki-i iq-bu-ni-im-ma ge-er-ru da-an-n[a-at]*  
 54) *mu-ú ba-at-qu ù u<sub>4</sub>-mu em[-mu]*  
 55) *šú-ul-ma-na ma<sup>2</sup>-a-da ba-na-a ul ú-še-bi-la-ak[-ku]*  
 56) *4 ma-na NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN ba-na-a ki-i šu-ul-ma-an qá-ti*  
 57) *a-na a-ḫi-ia ul-te-bi-la*  
 58) *ù 5 ši-mi-it-ta ša si-si-i a-na a-ḫi-ia ul-te-bi-la*  
 59) *ki-i u<sub>4</sub>-mu iṭ-ṭi-bu DUMU ši-ip-ri-ia ar-ku-ú ša il-la-ka*  
 60) *šú-ul-ma-na ba-na-a ma<sup>2</sup>-a-da a-na a-ḫi-ia ú-še-bé-la*  
 61) *ù mi-nu-ú ša a-ḫu-ú-a ḫa-aš-ḫu a-ḫu-ú-a li-iš-pu-ra-am-ma*  
 62) *ul-tu bi-ti-šú-nu li-il-qu-ni-iš-šú*  
 63) *du-ul-la ša-ab-ta-ku-ma a-na a-ḫi-ia aš-pu-ra*  
 64) *a-ḫu-ú-a KÛ.GI ba-na-a ma<sup>2</sup>-a-da li-še-bi-la-am-ma*  
 65) *a-na du-ul-li-ia lu-uš-ku-un*  
 66) *ù KÛ.GI ša a-ḫu-ú-a ú-še-eb-bé-la*  
 67) *a-ḫu-ú-a a-na pa-an qá-ayi-pa-ni ma-am-ma la ú-ma-ša-ar*

(31–46) Now, since I asked your envoy and he said to me that it is a long journey, I was not angry against my brother. I kept silent. And in as much as he told me, in the land of my brother there is everything and my brother doesn't want for anything and in my land everything is found and I myself lack for nothing, it is a beautiful thing that we have received from the past from the hand of the former kings; we sen[d] greetings mutually. May it be this thing that prevails between us. My [gr]eeting [I will send] to you [and you will send your greeting to me].

(42–46) *According to Knudtzon (1915:82), line 41 must have been the last line on the obverse. The lower edge could have held two or three lines and at the top of the reverse about three lines are missing.*

(47–48) which [...] that was given [...] m[y] greeting [...] he will sp[ea]k your greeting.

(49–52) You, no[w, before yo]u escort (him), you have detain[ed] my envoy two [years]. As for your envoy, I have given (him) leave and I have sent (him) [to you]. Grant my envoy leave quickly and let him c[ome hither].

(53–58) And since they said, “The trip is difficu[lt,] water is scarce and the weather is ho[t].” I have not sent to [you] a nice large greeting gift. Four minas of lapis lazuli have I sent to my brother as a small greeting gift and five teams of horses have I sent to my brother.

(59–62) When the weather has improved, my next envoy that goes forth, I will have him carry a nice large greeting gift. And whatever that my brother needs, may my brother write to me so they may be taken out of their (store) house.

(63–67) I have undertaken a project and I have written to my brother.

- 68) [IGI.II] ṛša<sup>1</sup> a-ḥi-ia li-mu-ra-ma a-ḥu-ú-a li-ik-nu-uk-ma li-še-bi-la  
 69) ṛKÜ.GI<sup>1</sup> ma-aḥ-ra-a ša a-ḥu-ú-a ú-še-bi-la ki-ša a-ḥu-ú-a ul i-mu-ur  
 70) qá-[a]-a-pa-nu-um-ma ša a-ḥi-ia ik-nu-uk-ma ú-še-bi-la  
 71) 40 ma-na KÜ.GI ša na-šu-ni a-na ú-tu-ni ki-i aš-k[u-nu]  
 72) [x ma-na š]a-ar-ru-um-ma ul i-la[-a]  
 73) [ù] ṽŠa-al-mu DUMU ši-ip-ri-ia ša aš-pu-ra-a[k-ku]  
 74) [ši]-ni-šu ge-er-ra-šu ḥa-ab-t[a-at]  
 75) [i]l-te-et ṽBi-ri-ia-ma-za iḥ-ta-ba-[at]  
 76) [ù š]a-ni-ta ge-er-ra-šu ṽPa-ma-ḥu[??]  
 77) [ša-ki-]ṛin<sup>1</sup> ma-ti-ka ša ma-at Ki-iš-ri iḥ-ta-ba-[at]  
 78) [ma-ti] di-na ša-a-šu a-ḥu-ú-a ṛi[-da-an]  
 79) [ki-i] DUMU ši-ip-ri-ia a-na pa-an a-ḥi-ia it[-bu-ú]  
 80) [a-ka]-an-na ṽŠa-al-mu a-na pa-an a-ḥi-ia li-id-b[u-ub]  
 81) [ú-]ṛde<sup>1</sup>-e-šu li-te-er-ru-ni-i[š-šu]  
 82) [ù] ḥi-bi-il-ta-šu li-ša-al-li-mu

May my brother send me much high quality gold that I may employ it in my project. And as for the gold that my brother sends, my brother, don't entrust it to the charge of any deputy.

(68–72) May the [eyes] of my brother see to it and may my brother seal it and may he send it. As for the previous gold that my brother sent, evidently my brother did not see to it. It was a deputy of my brother who sealed it and sent it. As for the forty minas of gold that they brought, when I ca[st] it into the kiln, [fo]r sure [only  $x$  minas] came fort[h].

(73–82) [And] as for Şalmu, my envoy whom I sent to [you], [tw]ice has his caravan has been robb[ed]. The [fi]rst, Biryawaza robbed [and] his [se]cond caravan, Pamaḥu[...], your governor of the land of Kişri robb[ed]. [When] will my brother ad[judicate] this case? [When] my envoy has st[ood up] (in court), [th]us may Şalmu spe[ak] before my brother. His eq[ui]pment may they return [to him and] his losses may they make good.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] *Na-ap-ḥu-<sup>2</sup>-ru-re-[ia]*  
 02) [LUG]AL KUR *Mi-iṣ-ri-i ŠEŠ-ia q[í-bí-ma]*  
 03) *um-ma Bur-ra-bu-ri-ia-aš* LUGAL KUR *Ka-ra[-du-ni-aš]*  
 04) *ŠEŠ-ka-ma a-na ia-a-ši šu-ul-mu*  
 05) *a-na ka-ša* KUR-ka *É-ka* DAM.MEŠ-ka DUMU.MEŠ[-ka]  
 06) LÚ.<sup>r</sup>GAL.<sup>r</sup>MEŠ-ka ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka  
 07) *da-an-ni-iš lu šu-ul-mu*
- 
- 08) *a-na-ku ù ŠEŠ-ia it-ti a-ḥa-mi-iš*  
 09) <sup>r</sup>ṭa<sup>1</sup>-bu-ta ni-id-da-bu-ub  
 10) *ù an-ni-ta ni-iq-ta-bi*  
 11) *um-ma-a ki-i ab-bu-ni it-ti a-ḥa-mi-iš ṭa-a-bu*  
 12) *ni-i-nu lu ṭa-ba-nu*  
 13) *i-na-an-na* DAM.GÀR.MEŠ-ú-a  
 14) *ša it-ti ŠEŠ-ṭa-a-bu te-bu-ú*  
 15) *i-na* KUR *Ki-na-aḥ-ḥi a-na ši-ma-a-ti it-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-ak-lu-ú*  
 16) *ul-tu ŠEŠ-ṭa-a-bu a-na mu-uḥ-ḥi ŠEŠ-ia i-ti-qu*  
 17) *i-na* URU.KI *Ḥi-<sup>r</sup>in<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>-ni* ša KUR *Ki-na-aḥ-ḥi*  
 18) <sup>1</sup>Šu-um-ad-da DUMU <sup>1</sup>Ba-lum-me-e  
 19) <sup>1</sup>Šu-ta-at-na DUMU <sup>1</sup>Ša-ra-a-tu<sub>4</sub> ša <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>Ak<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 20) LÚ.MEŠ-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> ki iṣ-pu-ru LÚ.DAM.GÀR.MEŠ-ia  
 21) *id-du-ku ù <sup>r</sup>KÙ<sup>1</sup>.BABBAR-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-nu it-tab-lu*  
 22) [<sup>1</sup>.....]-<sup>r</sup>ḥu<sup>1</sup> a-na pa-[ni-k]a ki-i [ka-al-le-e]
- Lo.ed. 23) [*a*]l-ta-ap-ra-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup> ši-ta-[al-šu-ma]  
 24) <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-iq-ba-ak-[ku]
- Rev. 25) [KUR *K*]i-na-aḥ-ḥi KUR-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> LUGAL.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>[-ša ÌR.MEŠ-ka]  
 26) [*i-n*]a KUR-ka *ḥu-um-mu-ša-ku su-ni-iq[-šu-nu-ti]*  
 27) KÙ.BABBAR *ša it-ba-lu šu-ul-l[i-im-šu]*  
 28) *ù* LÚ.MEŠ *ša ÌR.MEŠ-ia i[-du-ú-]<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>*  
 29) *du-uk-šu-nu-ti-ma da-mi-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> te-e-er*



EA 8

TRANSLATION

(1–7) Sp[ea]k to] Napḥu'rure[ia], king of the land of Egypt, my brother. Thus (says) Burraburiyash, king of the land of Kara[duniash]: My brother, it is well with me. With you, your land, your household, your wives, [your] sons, your senior officials, your horses, your chariotry, may all be very well.

---

(8–12) I and my brother made a mutual declaration of friendship and this is what we said, saying: "Just as our fathers were mutual friends, let us be friends."

(13–24) Now, my merchants who had set out with Aḥu-ṭābu, were detained in the land of Canaan on business matters. After Aḥu-ṭābu went on to my brother, in the town of Ḥinnatōna (Hannathon) in the land of Canaan, Shum-Hadda son of Ba'lumme (and) Sutatna son of Sarātu of the town of 'Akkā (Acco) sent their men and they attacked (slew) my merchants and they carried off their silver. In as much as I have sent po[sthaste PN] to [yo]ur pre[sence], inter[rogate him]; let him tell [you].

(25–29) [The land of C]anaan is your land and [its] kings [are your servants. I]n your land I have been despoiled. Investigate [them]; pa[y] the money that they took away and as for the men who s[lew] my servants, kill them; requite their blood.

- 30) *ù šum-ma LÚ.MEŠ an-nu-ti ul ta-ad-du-<sup>r</sup>uk<sup>1</sup>*  
 31) *i-tu-ur-ru-ma lu-ú KASKAL at-tu-ú-a*  
 32) *ù lu LÚ.MEŠ DUMU.MEŠ ši-ip-ri-ka i-du-ku-ú-ma*  
 33) *i-na bi-ri-ni DUMU ši-ip-ri ip-pa-ar-ra-as*  
 34) *ù šum-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> i-na-ak-ki-ru-ka*  
 35) *1 LÚ at-tu-ú-a 1Šu-um-ad-da*  
 36) *GÌR.MEŠ-šu ki-i ú-na-ak-ki-su*  
 37) *i-tu-šu ik-ta-la-šu*  
 38) *ù LÚ ša-na-a 1<sup>r</sup>Šu<sup>1</sup>-ta-at-na Ak-ka-aya-ú*  
 39) *i-na re-ši ki-i ul-zi-zu-šu*  
 40) *a-na pa-ni-šu iz-za-az LÚ.MEŠ ša-šu-nu*  
 41) *<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>il<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>-ni-ik-ku-um-ma a-mu-ur-ma*  
 42) *k[i-i mi-]tu ša-al-ma lu ti-i-de*  
 43) *[a-na šu-ul]-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-ni 1 ma-na NA<sub>4</sub> ZA.GÌN <sup>r</sup>uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>la<sup>1</sup>-ak-ku*  
 44) *[DUMU ši-ip-]ri-ia ḥa-mu-ut-ta <sup>r</sup>ku<sup>1</sup>[-ši-da-š]u*  
 45) *[ṭe-e]-ma ša ŠEŠ-ia lu i-d[e-ma]*  
 46) *[DUMU ši-]ip-ri-ia la ta-ka-<sup>r</sup>al<sup>1</sup>[-la-šu]*  
 47) *[ḥa-]<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-ut-ta li-<sup>r</sup>it<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>al<sup>1</sup>[-la-ak]*
-

(30–33) But if you do not execute these men, they will do it again; they will attack either my caravan or your envoys. The envoy will be cut off between us.

(34–42) But if they dispute you, Shum-Hadda, having constrained one man of mine, has detained him with him and as for another man, Sutatna of 'Akkā having forced him into service, he is still serving him. Let these men come to you; investigate and ask [if they are de]ad so that you may be apprised.

(43) [For a greet]ing gift I have sent to you one mina of lapis lazuli

(44–47) Ex[pedi]te my [ambass]ador; so that I may be apprised of my brother's [deci]sion. As for my [ambass]ador, do not hold [him back]; may he depart with [ha]ste.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na Ni-ib-ḥu-ur-re-re-ia šàr KUR M[i-iš-ri-i ŠEŠ-i]a*  
 02) *qí-bí-m[a]*  
 03) *um-ma Bur-ra-bu-ri-ia-aš šàr KUR Ka-ra-d[u-n]i-ia-aš*  
 04) *ŠEŠ-ka-ma a-na ia-a-ši šu-ul-mu*  
 05) *a-na ka-a-ša É-ka DAM.MEŠ-ka DUMU.MEŠ-ka KUR-ka*  
 06) *LÚ.<sup>r</sup>GAL.<sup>r</sup>.MEŠ-ka ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka da-an-*  
*[ni-i]š lu šu-ul-mu*
- 
- 07) *ul-tu ab-bu-ú-a-a ù ab-bu-ka it-ti a-ḥa-mi[-iš]*  
 08) *ṭa-bu-ta id-bu-bu*  
 09) *šu-ul-ma-na ba-na-a a-na a-ḥa-mi-iš ul-te-bi-i-lu*  
 10) *ù me-re-el-ta ba-ni-ta a-na a-ḥa-mi-iš ul ik-l[u-]ú*  
 11) *i-na-an-na a-ḥu-ú-a-a 2 ma-na KÙ.GI a-na šu-ul-ma-ni-ia ul-te-bi-i-la*  
 12) *i-na-an-na «šum»-ma KÙ.GI ma-a-ad ma-la ša ab-bi-ka šu-bi-la*  
 13) *ù šum-ma mi-i-iš mi-ši-il<sub>5</sub> ša ab-bi-ka šu-bi-i-la*  
 14) *am-mi-ni 2 ma-na KÙ.GI tu-še-bé-e-la*  
 15) *i-na-an-na du-ul-li i-na É DINGIR ma-a-ad ù ma-gal*  
 16) *ša-ab-ta-ku-ú-ma ep-pu-uš KÙ.GI ma-a-da šu-bi-la*  
 17) *ù at-ta mi-im-ma ša ḥa-aš-ḥa-a-ta i-na KUR-ia*  
 18) *šu-up-ra-am-ma li-il<sub>5</sub>-qu-ni-ik-ku*
- 
- 19) *i-na Ku-ri-gal-zu a-bi-ia Ki-na-ḥa-a-a-ú ga-ab-bi-šu-nu*  
 20) *a-na mu-uḥ-ḥi-šu il<sub>5</sub>-ta-ap-ru-ni um-ma-a a-na qa-an-ni KUR*  
 21) *k[u-uš]-da-am-ma i ni-ba-al-ki-ta-am-ma*  
 Lo.ed. 22) *[it]-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-ka i ni-ša-ki-in a-<sup>r</sup>bu<sup>r</sup>-ú-a-a*  
 23) *<sup>r</sup>an<sup>r</sup>-ni-ta il<sub>5</sub>-ta-ap-ra-šu-nu-ti*  
 24) *um-ma-a*

EA 9

TRANSLATION

(1–2) To Nibhurrereya, king of the land of E[gypt, m]y [brother,] speak:

(3–6) Thus Burraburiyaš, king of the land of Kard[un]iaš, your brother: To me all is well. To you, your house, your wives, your sons, your land, your senior officials, your horses, your chariots, may it be very well.

---

(7–10) From the time my fathers and your fathers mutually spoke in friendliness, they sent lovely greeting gifts to each other and they did not hold b[ack] any lovely request.

(11–14) Now, my brother has sent two minas of gold as a greeting gift. Now if gold is plentiful, send as much as your fathers. But if it is scarce, send half of what your fathers (sent). Why do you send me only two minas of gold?

(15–18) Now, my work on the god's house is extensive and I am seriously engaged in carrying it out. Send me much gold. And as for you, whatever you desire from my country, write to me and let them bring it to you.

---

(19–24) In (the time of) Kurigalzu, my father, all the Canaanites wrote to him, saying: "C[om]e to the border of the land; let us revolt and let us be allied [wit]h you." My father wrote this to them, saying:

- Rev. 25) *mu-uš-še-er it-ti-ia a-na na-aš-ku-ú-ni*  
 26) *šum-ma it-ti LUGAL ša Mi-iš-ri-i a-ḥi-ia ta-at-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-ak-ra-ma*  
 27) *it-ti ša-ni-im-ma ta-at-ta-aš-ka-na*  
 28) *a-na-ku ul al-la-ka-am-ma ul a-ḥa-ba-at-ku-nu-ši-i*  
 29) *ki-i it-ti-ia na-aš-ku-nu a-bu-ú-a-a*  
 30) *aš-šum a-bi-ka ul iš-mé-šu-nu-ti*  
 31) *i-na-an-na Aš-šur-ra-a-a-ú da-gi-<sup>r</sup>il<sup>1</sup> pa-ni-ia*  
 32) *a-na-ku ul aš-pu-ra-ak-ku ki-i ṭe-mi-šu-nu*  
 33) *a-na KUR-ka am-mi-ni il<sub>5</sub>-li-ku-ú-ni*  
 34) *šum-ma ta-ra-á-ma-an-ni ši-ma-a-ti mi-im-ma*  
 35) *la ip-pu-ú-šu ri-qu-ti-šu-nu ku-uš-ši-da-šu-nu-ti*

Uninscribed space for about five lines

- 36) *a-na šu-ul-ma-ni-ka 3 ma-na NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR*  
 37) *u 5 LÁ ša ANŠE.KUR.RA.MEŠ ša 5 GIŠ.GIGIR GIŠ.MEŠ*  
 38) *ul-te-bi-la-ak-ku*

“Leave being allied with me! If you become estranged from the king of Egypt, my brother, and become allied with another, will I not come and will I not plunder you? How can there be an alliance with me?” My father, because of your father, heeded them not.

(31–35) Now, as for the Assyrian, my vassal, it was not I who sent him to you. Why on their own initiative have they come to your country? If you love me, they will conduct no business whatsoever. Send them off to me empty handed.

(36–38) As your greeting gift I have sent 3 minas of genuine lapis lazuli and five teams of horses for five wooden chariots.

## EA 10

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na Na-ap]-<sup>r</sup> ħur<sup>1</sup>-ra-r[e-i]a šàr KUR M[i-iš-ri-i qí-bí-ma]  
 02) [u]m-ma Bur-ra-bu-ri-ia-aš šàr KUR Ka-ra-a<sup>dr</sup> du<sup>1</sup>-n[i-ia-aš]  
 03) a-na ia-a-ši šu-ul-m[u]  
 04) a-na ka-a-ša a-na bi-ti-ka a-na aš-ša-ti-ka a-n[a DUMU.MEŠ-ka]  
 05) a-na ra-ab-<sup>r</sup> bu<sup>1</sup>-ti-ka a-na ša-bi-ka  
 06) a-na GIŠ.GIGIR.ĪA-ka a-na si-si-ka ù a-na ma-ti-ka  
 07) da-an-ni-iš lu šu-ul-mu

- 
- 08) iš-tu Ka-ra-in-da-aš iš-tu DUMU.MEŠ ši-ip-ri  
 09) ša ab-bi-ka a-na mu-uḫ-ḫi ab-bi-ia it-ta-al-la-ku-ni  
 10) a-di i-na-an-na ṭa-bu-tu šu-nu  
 11) i-na-an-na a-na-ku ù ka-ša ṭa-bu-tu ni-nu  
 12) DUMU.MEŠ ši-ip-ri-ka a-di 3-šu it-ta-al-ku-ni  
 13) ù šu-ul-ma-na ba-na-a mi-im-ma ul tu-še-bi-lam  
 14) ù a-na-ku-ma šu-ul-ma-na ba-na-a  
 15) mi-im-ma ul ú-še-bi-la-ku  
 16) a-na ia-a-ši-ma mi-im-ma ul aq-ra  
 17) ù a-na ka-ša-ma mi-im-ma ul a-qar-ku  
 18) DUMU ši-ip-ri-ka ša ta-aš-pu-ra  
 19) 20 MA.NA KÙ.GI ša na-ša-a ul ma-li  
 20) <sup>r</sup>ú<sup>1</sup> a-na ú-tu-ni ki-i iš-ku-nu 5 MA.NA KÙ.GI ul i-la-a  
 21) [KÙ.GI ]<sup>r</sup>ša<sup>1</sup> i-la-a i-na ša-la-mi pa-an ṭi-ki-ni <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-in  
 22) [KÙ.GI im-ma-]<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-ma-a u<sup>2</sup>-e-du-[ú]-š[i]  
 23) [ù i-na-an-na ni-n]u? ṭa-bu-tu it-ti a[-ḫa-mi-iš]  
 24) [-----]<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> i-pu-[šu?]  
 25) broken off  
 26) " "

- Rev. 27) [.....]  
 28) [.....] traces [.....]



## TRANSLATION

(1–7) [To Nap]ḥurar[ey]a, king of the land [Egypt, speak:] [T]hus Burraburiyaš, king of the land of Karad[uniyaš]. With me all is well. With you, with your house, with your wives, wit[h your sons], with your senior officials, with your infantry, with your chariotry, with your horses and with your land, may all be very well.

---

(8–24) From the time of Karaindaš, since the envoys of your fathers were coming to my fathers up to now, they have been friends. Now, as for me and you, we are friends. Three times your envoys have come hither, but you have not sent me any really nice greeting gift and I also have not sent you any really nice greeting gift. As for me, there is nothing lacking, and as for you, there is nothing that you lack. As for the envoy whom you sent, the twenty minas of gold that were sent were not complete. And when they put them in the kiln, not five minas came out! [The gold] which did come out had the look of ashes when it turned dark (cooled). [As for the gold, wh]en did they ever verify it? [But now, as for u]s(?) we are friends, mu[tually-----] have [they] not done?

(25–28) *Broken off*

- 29) [......]e ša ri-mi a-na ʿKURʿ?M[i-iš-ri]  
 30) [ša ú-s]í-ʿiʿ-mu-šu-nu-ti DUMU ši-ip-ri-ʿka ʿ ki-i il-l[a]-k[a]  
 31) li il- qa- a  
 32) ù NAGAR.MEŠ le-ú-tu i-tu-ka i-ba-aš-šu-ú  
 33) ú-ma-ma lu ša ta-ba-li lu ša ÍD  
 34) a-na ʿpíʿ-i ba-al-ṭi li-ma-aš-ši-lu-ma ma-aš-ku  
 35) ki-i ʿšaʿ ba-al-ṭi-ma lu e-pu-uš DUMU ši-ip-ri-ka li-il-qa-a  
 36) ù šum-ma la-bi-ru-tu ep-šu-tu i-ba-aš-šu-ú  
 37) ki-i ʿŠi-in-di-šu-ga-ab DUMU ši-ip-ri-ia ik-ta-al-ʿdaʿ-ku  
 38) GIŠ.GIGIR.MEŠ ki-i ka-al-le-e ḥa-mu-ut-ta li-iš-ša-am-ma  
 39) a-na mu-ʿuhʿ-ḥi-ia li-ik-šu-da  
 40) ù ʿešʿ-ʿšuʿ-ti ar-ku-ti li-pu-šu-ma  
 41) ki-i DUMU ši-ip-ri-ia ù DUMU ši-ip-ri-ka il-la-ka  
 42) it-ti a-ḥa-mi-iš li-il-qú-ni  
 43) a-na šu-ul-ma-ni-ka 2 MA.NA <sup>NA</sup>4ZA.GÌN ul-te-bi-la-ku  
 44) ʿùʿ aš-ʿšuʿ ʿDUMU.MUNUS-ka <sup>MUNUS</sup>Ma-i-ia-ti ki-i eš-mu-ù  
 45) 1 NA4.GÚ ša ṭi-im-bu-e-ti ša <sup>NA</sup>4ZA.GÌN  
 46) 1 līm 40 ù 8 mi-nu-ši-na  
 47) a-na šu-ul-ma-ni-ša ul-te-bi-la-ši  
 48) ù ki-i DUMU ši-ip-ri-ka it-ti ʿŠi-in-di-šu-ga-ab  
 49) [i-la-ka šu-ul]-ma-ʿnaʿ-ʿšiʿ e-pu-uš-ma ú-še-ʿbaʿ-ʿlaʿ-aš-ʿšiʿ

(27–35) [...] of a wild ox to the land of E[gypt, that they have] reddened them. When your envoy comes, may he bring (them). And there are capable carpenters there where you are; so let them fashion animals either terrestrial or aquatic, as in real life. May the hide be exactly like that of a live animal. May your envoy bring (them) hither.

(36–42) And if there are some old ones already made, when Sindišugab, my envoy, reaches you, let him appropriate chariots with all haste, and may he come to me. And let them make new ones for the future and when my envoy and your envoy come hither, may they bring them together.

(43–49) For our greeting gift I have sent 2 minas of lapis lazuli. And when I heard concerning your daughter Mayati, a necklace of lapis lazuli crickets, 1048 in number, have I sent as her greeting gift. And when your envoy [com]es with Šindišugab, I will make 'her' [a greet]ing 'gift' (?) and he will br[ing it to her(?)]

## EA II

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*Na-ap-ḥu-ru-r[e-a]* šàr KUR *Mi-iṣ-ri-i* ŠEŠ[-*ia qí-bí-ma*]  
 02) <sup>1</sup>*um*<sup>1</sup>[-*ma* <sup>1</sup>*Bur*]-*na*-<sup>1</sup>*bu*<sup>1</sup>[-*ri-*]*ia-aš* šàr KUR *Ka-ra-du-ni-i[a-aš]*  
 03) *a*[-*na ia-a-ši šu-u*]*l-mu a-na ka-a-ša* DAM.MEŠ-*ka* É[-*ka* DUMU.MEŠ-*ka*]  
 04) <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>[-*na* ANŠE.KUR.RA.MEŠ-]<sup>1</sup>*ka*<sup>1</sup> GIŠ.GIGIR-*ka da-an-ni-iš lu* [*šu-ul-mu*]
- 
- 05) [*ul-tu aš-ša-at a*]-*bi-ka* <sup>1</sup>*qu*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ub*<sup>1</sup>-*ba-tu*<sub>4</sub> <sup>1</sup>*Ḥu*-<sup>2</sup>*a* DUMU š [*i-ip-ri-ia*]  
 06) [*ù* <sup>1</sup>*Mi-ḥu-ni ta-ar-g*]*u-ma*-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup> *al-ta-ap-ra*[-*ak-ku* ]  
 07) [*a-ka-an-na al-t*]*a-ap-ra* <sup>1</sup>*um*<sup>1</sup>-*ma-a* DUMU.MUNUS LUGAL ša [...]  
 08) [*a-na a-bi-ka il-*]*qu-ni* <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>-*ni-ta-am-ma li-*[*il-qu-ni-ku*]
- 
- 09) [*ù at-ta* <sup>1</sup>*Ḥa-a-ma-aš-*]*ši* <sup>1</sup>DUMU<sup>1</sup> [*ši*]-*ip-ri-i-ka* *ù* <sup>1</sup>[.....]  
 10) [*ù* <sup>1</sup>*Mi-ḥu-ni ta-ar-gu-ma-an-na*] *ta-al-ta-a*[*p-ra* ]  
 11) [*um-ma-a aš-ša-at a-bi-*]*ia qu-ub-ba-a-tu*<sub>4</sub> *a*[*n-na-a-tu*<sub>4</sub>]  
 12) [.....*aš-*]<sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>-*tu*<sub>4</sub> *an-na-a-tu*<sub>4</sub> <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>[.....]  
 13) [.....*a*]-<sup>1</sup>*mi*<sup>1</sup>-*il-ta ša-a-ši a*[-.....]  
 14) [.....*i-n*]*a mu-ta-ni mi-ta-*[*at*.....]*iš-ši*  
 15) [*a-ka-an-na al-ta-ap-*]<sup>1</sup>*ra*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*um*<sup>1</sup>-*ma-a a*-<sup>1</sup>*mi*<sup>1</sup>-*il-ta ša*-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>[-*ši li-il-qu-ni-ku*]
- 
- 16) [<sup>1</sup>*Ḥa-a-ma-aš-ši* DUMU *ši-i*]*p-ri-i-ka* *ù* <sup>1</sup>*Mi*-<sup>1</sup>*ḥu*<sup>1</sup>-*ni t*[*a-ar-ga-ma-an-n*]*a*  
 17) [DUMU.MUNUS-*ti ki-i*] *ú-ka-li-mu-šu*-<sup>1</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ti*<sup>1</sup> *a-na qa-qa*-<sup>1</sup>*ad*<sup>1</sup>  
 DU[MU].MU[NUS-*ti-ia*]  
 18) <sup>1</sup>Ì.<sup>1</sup>[GIŠ *it-t*]*a-du-ú* *ù* *ša a-na mu-uh-ḥi-i*-<sup>1</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 19) *le-q*[*u-ú-ši ma*]-*an-nu i-le-qa-ak-ku-uš-ši it-ti* [<sup>1</sup>]*Ḥa-a-a*  
 20) 5 GIŠ.GIGIR *i-na* <sup>1</sup>5<sup>1</sup> GIŠ.GIGIR *i-le-qu-ni-ik-ku-uš-ši i-na-an-na-a-ma*  
 21) [*i-na* É-*i*]*a lu-še-bi-la*-<sup>1</sup>*ak*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ku*<sup>1</sup>-*uš-ši* LUGAL.MEŠ *ša li-mi-ti-ia*  
 22) [*i-qa-ab-bu u*]*m*-<sup>1</sup>*ma*<sup>1</sup>-*a* DUMU.MUNUS <sup>1</sup>LUGAL<sup>1</sup> GAL *i-na* 5  
 GIŠ.<sup>1</sup>GIGIR<sup>1</sup> [*a-n*]*a* <sup>1</sup>KUR<sup>1</sup> <sup>1</sup>*Mi*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*iš*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ri*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*i*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*na*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*š*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*š*<sup>1</sup>
-

EA 11

TRANSLATION

(1–4) [Speak] to Napḥurure‘a, king of the land of Egypt, [my] brother; the mess[age of Bur]naburiash, king of Karaduni[ash]: I[t is we]ll wi[th me.] With you, your wives, [your] household, [your sons], wi[th] your [horses,] your chariotry, may all be very [well].

---

(5–8) [After the wife of] your [fa]ther was mourned, I sen[t to you] Ḥu‘a, [my] en[voy,] and [Miḥuni, the tran]slator. [I wr]ote [as follows], saying “The royal princess who [...], they [brou]ght to your father. Let [them bring] another [to you].”

---

(9–15) [And you] sent [Ḥaamaš]ši, your envoy, [ --- and Miḥuni the tran]slator, [saying] “T[his] mourned [wife of] my [father] [...]this [wi]fe who [...]that [wo]man [...] died [i]n the plague.” [Thus, I wro]te, saying, “[May they bring] tha[t] woman [to you].”

---

(16–22) [As for Ḥaamaš]ši your [en]voy and Miḥuni the t[ran]slator, [when] I showed them [my daughter], they [po]ured o[il] on the hea[d of my daughter. But as for the one ta]king her to you, [w]ho will be taking [her] to you? With Ḥaya there are only five chariots. With five chariots will they take her to you? But now, should I send her to you [from m]y [house], the neighboring kings [will say, sa]ying “The daughter of the great king have they borne to Egypt with (only) five chariots!”

---

- 23) [*u*<sub>4</sub>-*um a-bu-ú-a-a* DUMU.MUNUS-š*u il-*]qu<sup>r</sup> *a<sup>1</sup>-na a-bi-ka ú-š* [e-*bi-*]<sup>r</sup> *i<sup>1</sup>-lu*  
 24) [LÚ.DUMU š*i-ip-ri-*]ka 3 *lim ÉR*[IN.MEŠ *it-t*]i-*i-šu*  
 25) [*it-ta-al-ka*.....] <sup>r</sup> *lu<sup>1</sup>-ul-l*[*i*[.....]]*a-bu-ú-a-a*  
 26) [.....*i-ša-ap-*]<sup>r</sup> *pa<sup>1</sup>-ar*  
 27) [.....]<sup>r</sup> *qi<sup>1</sup>*  
 28) [.....]<sup>r</sup> *šu<sup>1</sup>-up-ra-am-ma*

- Rev. 01) [.....]MEŠ-š*u-nu*  
 02) [.....]<sup>r</sup> *aš<sup>1</sup>-šu*  
 03) [.....*li-*]i-*pu-tu*<sub>4</sub>  
 04) [.....]<sup>r</sup> *li<sup>1</sup>-il-qu[-ni*.....*li-]*i-*pu-tu*<sub>4</sub>  
 05) [*ša a-na*.....M]EŠ *ba-al-tú-t*[*i ma-aš-lu*.....]<sup>r</sup> *li<sup>1</sup>-il-qu-ni*  
 06) *šum-ma la-bi-ru-tu*<sub>4</sub> *ga-mi-ru-tu*<sub>4</sub> *i[-ba-aš-š*]u *h[a-mu-t]*a *šu-bi-i-la!*  
 07) *šum-ma la-bi-ru-tu*<sub>4</sub> *ia-*<sup>r</sup> *a<sup>1</sup>-nu eš-šu-ú-ti* <sup>r</sup> *li<sup>1</sup>-il-*<sup>r</sup> *pu<sup>1</sup>-tu-ú-ma*  
 08) <sup>1</sup>*Ša-al-ma* DAM.GÀR *šu-bi-i-la šum-ma* <sup>1</sup>*Ša-al-mu* <sup>r</sup>DAM<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GÀR<sup>1</sup> *it-ta-at-la-ka*  
 09) DUMU š*i-ip-ri-i-ka* *ša il-la-ka li-il-qa-a*  
 10) GIŠ.MEŠ <sup>r</sup> *ša<sup>1</sup> ši-in-ni li-il-pu-tu*<sub>4</sub> *ù li-iš-ru-ú-pu*  
 11) *ša-am-mi* *ša še-e-ri* *ša a-na a-ḥa-mi-iš ma-aš-lu* *ša ši-in-ni*  
 12) *li-il-pu-tu*<sub>4</sub> *ù li-iš-ru-pu-ú-ma li-il-qu-ni*

- 
- 13) <sup>r</sup><sup>1</sup>*Ḥa-a-a ra-ba-a-ka* *ša ta-aš-pu-ra* GIŠ.GIGIR *ù ÉRIN.MEŠ* *ša it-ti-i-šumi-i-šu*  
 14) [GIŠ.GI]GIR *ù ÉRIN.MEŠ* *ma-à-da šu-up-ra-am-ma* <sup>1</sup>*Ḥa-a-a-ma*  
 DUMU.MUNUS LUGA[L *li-il-q*]a-*ak-ku*  
 15) [*ra-b*]a-a *ša-na-am-ma la ta-ša-ap-pa-ra* DUMU.MUNUS LUGAL *ša*  
 Ì.GIŠ [*a-na qa-q*]a-*di-ša*  
 16) [*na-du-*]<sup>r</sup> *ú<sup>1</sup> i-tu-ú-a-a la uḥ-ḥa-ar šu-up-ra-am-ma ḥa-mu-ut-t*[a *li-il-q*]  
<sup>r</sup> *u-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>[-ni-ši]*  
 17) [*ù šum-m*]a *i-na ŠÀ* *ša-at-ti an-ni-ti* GIŠ.GIGIR *ù ÉRIN.MEŠ* *ta-ša-ap-pa-*[*ra*]  
 18) [DUMU.KI]N *ki-i ka-al-le-e li-ša-am-ma ṭe-e-ma li-iq-b*[a-a]
-

(23–28) [When my father to]ok [his daughter] and sent to your father, your [envoy went], three thousand troops being with him [...]my father [...he will s]end [...]send to me [....]

Rev.

(1–5) [...]their [...]to him [....may] they fashion [...]may they bring [to me...may] they fashion [that resemble] live [...]may they bring to me.

(6–12) If [there i]s a full quota of old ones, have them brought to me im[mediate]ly. If there are no old ones, let them fashion new ones and send Şalmu, the merchant. If Şalmu, the merchant has already departed, let your envoy who is coming bring (them) to me. Let them fashion and color trees of ivory. Plants of the countryside that match let them fashion of ivory and may they color (them) and may they bring them to me.

---

(13–18) As for Ḫaya, your senior official, who you sent, the chariots and troops who are with him are too few. Send here many [chariots] and troops and [let] Ḫaya [br]ing the roy[al] princess to you. Do not send another [sen]ior official. May he not delay the royal princess of mine on whose [he]ad oil [has been pou]red. Send to me and [let] them [ta]ke her quickly. [I]f within this year you are sending chariots and troops, let an [env]oy come forth in haste that he may inform me.

---

- 19) [*ki-i a-*]bu-ka a-na Ku-ri-gal-zu KÙ.GI ma-ʾa-da ú-še-bi-i-lu  
 20) [*šu-ul-ma-na*]ša Ku-ri-gal-zu mi-nu-ú i-ta-ti-ir-ma i-na É.GAL [*a-bi-ia*]  
 21) [*mi-nu-ú i*]n-da-ṭi aš-<sup>r</sup>šum<sup>r</sup> LUGAL.MEŠ ša li-mi-ti še-mé-e um-ma-a  
 KÙ.[GI ma-ʾa-du i-na]  
 22) [*bi-ri*] LUGAL.MEŠ aḥ-ḥu-tu<sub>4</sub> ṭa-bu-tu<sub>4</sub> sa-li-mu ù a-ma-tu<sub>4</sub> [*ba-ni-tu<sub>4</sub>*]  
 23) [*šu-ú-ma k*]a-bi-it NA<sub>4</sub>.MEŠ ka-bi-it KÙ.BABBAR ka-bi-it [KÙ.GI]
- 
- 24) 10 <sup>r</sup>ku<sup>r</sup>-ur-ba-né-e ša [N]A<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR a-na šu-ul-ma-ni-ka ul[-te-bi-  
 la-ak-ku]  
 25) a-na be-el-ti É-ka 20 ti-im-bu-e-ti ša NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR [ul-te-bi-la-aš-ši]  
 26) ki-i <sup>MUNUS</sup>Ma-ia-tu-ma la i-pu-ša-an-ni ša a-na-ku šu-u[l-lu-ma-ku]  
 27) ù ši-i re-e-ši la iš-šu-ú ki-i du-lu-uḥ-t[i-iš]  
 28) KÙ.GI ma-ʾa-da at-tu-ka-a-ma li-il-qu-ni [KÙ.GI ma-ʾa-da ]  
 Up.ed. 29) <sup>r</sup>li<sup>r</sup>-il-qu-ni a-na ku-ta-al ša-at-ti [an-ni-ti-im-ma]  
 30) du-ul-li ḥa-mu-ut-ta lu-uk-šu-ud ù [ŠEŠ-ú-a-a]  
 31) la i-qa-ab-bi um-ma-a šu-ul-ma-na ma-a[<sup>?</sup>da ba-na-a]  
 32) DUMU ši-ip-ri-ka il-te-qe šu-ú a-ḥi[...]  
 Lft.ed. 33) [.....]ki-i lu-še-bi-la-ak-[ku KÙ.GI ma-ʾa-da šu-bi-]la-am-ma  
 34) [a-na-ku šu-ul-m]a-na ma-a-da a-na k[a-a-ša lu-še-bi-la-ak-ku]



(19–23) [When] your [fa]ther sent much gold to Kurigalzu, what was more than the [greeting gift] of Kurigalzu? In the palace of [my father, what was] lacking? In order that the neighboring kings might hear, saying: “The go[ld is plentiful. Between] the kings there are brotherhood, amity and [good] relations. [It is he] who is rich in precious stones, rich in silver, rich in [gold]!”

---

(24–34) Ten lumps of genuine lapis lazuli have I sent as your greeting gift, and to the “mistress of the house” [I have sent] twenty “crickets” of genuine lapis lazuli. Because it was Mayatu who did nothing for me by which [I was restored to h]ealth and she did not show concern for me, with utmost has[te] let them bring to me much gold that is yours alone. May they bring [much gold]. By the end of [this very] year I want to complete my work in a hurry. And, may [my brother] not say, saying: “Your envoy has taken an extensive [and beautiful] greeting gift.” He, my brother [.....]when I sent to you. [Se]nd me [much gold]. [I will send to you an] extensive [greet]ing gift.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na 'bé-lí-ia*  
 02) *qí-bí-ma um-ma*  
 03) DUMU.MUNUS LUGAL-*ma*  
 04) *a-na ka-ša GIŠ.GIG[IR.ME]Š-ka*  
 05) [*a*]-<sup>r</sup>*mi*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*lu*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ti* <sup>r</sup>*ù*<sup>r</sup> [*É-ka*]  
 06) *lu*-<sup>r</sup>*ú*<sup>r</sup> <sup>r</sup>*šu*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ul*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*mu*<sup>r</sup>  
 07) DINGIR.MEŠ *ša 'Bur-ra-<sup>r</sup>bur<sup>r</sup>-ia-aš*  
 08) *it-ti-ka li-li-ku*  
 09) *šal-mi-iš a-li-ik*  
 10) *ù i-na ša-la-mì*  
 11) *'i-ir-ma É-ka a-mur*  
 12) *i-na pa-[ni 'bé-lí-ia]*
- Rev. 13) *a-ka-an-n[a] <sup>r</sup>ul<sup>r</sup>-[ta-ki-in]*  
 14) *um-ma-a ul-tu<sub>4</sub> G[i...]*  
 15) DUMU *šip-ri-ia ši-ir-pa*  
 16) *ú-še-bi-la a-na*  
 17) URU.DIDLI-*ka ù É-ti-ka*  
 18) *lu-ú <šw>-ul-mu*  
 19) *it-ti li-bi-ka*  
 20) *'la<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-<sup>r</sup>da<sup>r</sup>-bu-u[b]*  
 21) *ù ia-a-ši et-ku-<sup>r</sup>la<sup>r</sup>*  
 22) *te-te-en-da-ni*
- 
- 23) *ÌR-ka 'Ki-din-<sup>d</sup>IŠKUR*  
 24) *i-ša-ak-ni*
- Up.ed. 25) *a-na di-na-an*  
 26) *be-lí-ia lu-ul-lik*

EA 12

TRANSLATION

(1–6) Speak to my lord; thus the princess: To you, your ch[ariot]s, the [m]en and [your house] may it be well.

(7–12) May the gods of Burraburiash go with you. Go safely and in peace go forward, see your house.

(12–22) In the pre[sence of my lord], thu[s,] I [prostrate myself], saying, “Since G[...] my envoy has brought colored cloth, to your cities and your house, may it be <w>ell. Do not murmur in your heart and impose darkness on me.”

---

Your servant, Kidin-Adad, is located with me(?), as the substitute of my lord, I would verily go.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>ú-]h<sub>i</sub>-nu <sup>r</sup>NA<sub>4</sub> <sup>r</sup>GUG<sup>1</sup> zi-mìn-z[u]  
 02) [ù.....] be-ra KÙ.[GI]  
 03) [.....]IGI.MEŠ <sup>NA</sup><sub>4</sub>BABBAR.DILI KU[R]  
 04) [.....]IGI.MEŠ <sup>NA</sup><sub>4</sub>MUŠ.G[ÍR]  
 05) [.....t]u <sup>r</sup>š<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ik<sup>1</sup>-ka-tu [ZA.GÌN KU]R  
 06) [.....]ù be-r[a.....KÙ.GI]  
 07) [.....]zi-mìn-zu TUR(?).MEŠ <sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN <sup>NA</sup><sub>4</sub>M[UŠ.GÍR]  
 08) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>ta-r]a-am-ba-nu ù [KÙ.GI]  
 09) [.....tu-di-it-]tu GÚ.TUR <sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN ù <sup>NA</sup><sub>4</sub>MUŠ.G[ÍR]  
 10) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>ta-r]a-am-ba-nu ù K[Ù.GI]  
 11) [.....<sup>N</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN <sup>NA</sup><sub>4</sub>MUŠ. GÍR.TAB ù K[Ù.GI]  
 12) [.....]x ka-ak-ku-su<sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN ù <sup>NA</sup><sub>4</sub>MU[Š.GÍR]  
 13) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>ta-r]a-am-ba-nu ù K[Ù.GI]  
 14) [.....KÙ.GI]x tù-tù-ur-ru <sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN ù <sup>NA</sup><sub>4</sub>M[UŠ.GÍR]  
 15) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>ta-r]a-am-ba-nu ù K[Ù.GI]  
 16) [...KÙ.GI]x tù-tù-ur-ru <sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN KUR <sup>NA</sup><sub>4</sub>[MUŠ.GÍR]  
 17) [.....]de-e-tu <sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN ù <sup>NA</sup><sub>4</sub>M[UŠ.GÍR] KUR  
 18) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>ta-ra-a]m-ba-nu ù KÙ.GI i-na lib-bi[-šu] KA KUR  
 19) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>Z]A.GÌN KUR iḫ-zu ù be-ra KÙ.GI  
 20) [.....KÙ.[GI] ra-bi-tu  
 21) [.....] ṣe-eh-ḫe-er-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>  
 22) [.....] tam-lu-ú  
 23) [.....] tam-lu-ú  
 24) [.....]  
 25) [.....] KÙ.GI  
 26) [.....] ra-bi-tu  
 27) [.....na-pa-]du š<sup>1</sup>-in-nu ša 1 na-pa-du GIŠ.ESI  
 28) [.....] KÙ.GI  
 29) [.....b]i  
 30) [.....]KIB iḫ-zu <sup>r</sup>KÙ.GI<sup>1</sup>  
 31) [.....]ù pa-[ru]-ti  
 32) [.....]su

## TRANSLATION

- Obv. 01) [.....date]stone of carnelian, *ziminzu* beads  
 02) [and] in between, gol[d]  
 03) [...]eye stones of genu[ine] *pappardilu* stone  
 04) [...]eye stones of ony[x]? stone  
 05) [....] a flask of [genui]ne [lapis lazuli  
 06) [....]and in between [of gold]  
 07) [...]small *ziminzu* beads of lapis lazuli and on[yx](?)  
 08) [...tar]abbanu colored glass and [gold]  
 09) [.....dress p]in of lentil stones, lapis lazuli and on[yx](?)  
 10) [...tar]abbanu colored glass and g[old]  
 11) [.....] lapis lazuli, onyx(?) and go[ld]  
 12) [.....]kakkusu-stone, lapis lazuli and on[yx](?)  
 13) [.....tar]abbanu colored glass and g[old]  
 14) [.....gold] leaf, lapis lazuli and on[yx](?)  
 15) [.....tar]abbanu colored glass and g[old]  
 16) [...gold] leaf, genuine lapis lazuli and [onyx](?)  
 17) [...dress] pins(?), lapis lazuli and genuine o[nyx](?)  
 18) [.tar]abbanu colored glass and gold in the midst of [it], genuine obsid-  
 ian  
 19) [...] genuine lapis lazuli, mounting and in between, gold.  
 20) [.....gol]d large  
 21) [.....] small  
 22) [.....] inlay  
 23) [.....] inlay  
 24) [.....]  
 25) [.....] gold  
 26) [.....] large  
 27) [.....ivory [cl]asps of which one clasp is of ebony  
 28) [.....] gold  
 29) [.....]  
 30) [.....]x inlay of gold  
 31) [.....]and alabaster  
 32) [.....]

- 33) [.....*ta*]m-l[*u-ú*]
- Rev. 01) [.....*ka*]m-mu[-š*a-ak-ku*]  
 02) [.....<sup>G1S</sup>*a-ma-r*]a-a-tu x[.....]  
 03) [.....*kam-m*]u-š*a-ak-ku* x[.....] KÙ.BABBAR  
 04) [.....<sup>G1S</sup>*a-ma-ra-t*[*u a-di šú-up*]-ri  
 05) [.....]ZUR.MEŠ *kam-m*[*u-ša*]-*ak-ku*  
 06) [.....] x *in-di* ù 10 <sup>r</sup>*šú*<sup>1</sup>-*up-ri* KÙ.BABBAR  
 07) [.....] KÙ.GI  
 08) [.....*i-n*]a GÚ.ZI-š*a* KÙ.GI  
 09) [NÍG.ŠU.LUḤ.ḤA ŠU *i-n*]a GÙ.ZI-š*i-na* KÙ.BABBAR  
 10) [NÍG.ŠU.LUḤ.ḤA G]ÌR KÙ.BABBAR  
 11) [.....*mu-s*]a-lí-ḥ*a-tu* KÙ.BABBAR  
 12) [.....]na-tu KÙ.BABBAR  
 13) [.....] KÙ.BABBAR  
 14) [.....] ZABAR  
 15) [.....*ḥu-lu-pa-a*]q-qú ZABAR  
 16) [...*al-ta-*]pí-pu IZI.GAR-š*u-nu* ZABAR  
 17) [.....*n*]a-ar-ma-*ak-tu* ZABAR  
 18) [.....<sup>DUGt</sup>]a-al-lu<sub>4</sub> ZABAR  
 19) [.....<sup>DUGt</sup>]a-al-lu<sub>4</sub> ZABAR  
 20) [.....Š]EN URUDU  
 21) [.....g]áb-bu ZABAR  
 22) [.....š]a-li-in-nu ZABAR  
 23) [.....]an-gu-ri-in-nu ZABAR  
 24) [N]ÍG.ŠU.LUḤ.ḤA ŠU *i-na* GÙ.ZI-š*i-na* ZA[BAR]  
 25) [...]NÍG.ŠU.LUḤ.ḤA GÌR [.....ZABAR]  
 26) [.....s]i<sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN *i-ki*[.....]  
 27) [.....]<sup>NA</sup><sub>4</sub>[ZA.GÌN *iḥ-zu* KÙ.G[I]  
 28) [..mu-š]a-lu<sub>4</sub><sup>NA</sup><sub>4</sub>DUḤ.ŠI.A *iḥ-zu* KÙ.GI  
 29) [..mu-]š*a-lu*<sub>4</sub><sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌN *iḥ-zu* KÙ.GI

- 33) [.....in]la[y]
- Rev. 01) [...].*kamm*[ušš*akku*-bed]  
 02) [...side] boards[.....]  
 03) [.....*kamm*]ušš*akku*-bed....] silver  
 04) [.....]side boar[ds with cla]w-feet  
 05) [.....]cubs(?) *kamm*[ušš] *akku*-bed  
 06) [.....] supports and ten [claw-fe]et of silver  
 07) [.....] gold  
 08) [.....in]a its cup, gold  
 09) [..wash basins for hands, in]their cups, silver  
 10) [wash basins for fe]et silver  
 11) [.....li]bation vssels silver  
 12) [.....] silver  
 13) [.....] silver  
 14) [.....] bronze  
 15) [.....bra]zier bronze  
 16) [...ch]est, their lamps bronze  
 17) [.....e]wer bronze  
 18) [.....c]ruse bronze  
 19) [.....c]ruse bronze  
 20) [.....ke]ttle, copper  
 21) [.....a]ll bronze  
 22) [.....š] *ālinnu* vessel bronze  
 23) [.....] *angurinnu* vessel, bronze  
 24) [wa]sh basin for hands, in their cups, br[onze]  
 25) [ ]wash basin for feet [.....bronze]  
 26) [.....] lapis lazuli [.....]  
 27) [.....]lapi[ lazuli inlay gol]d  
 28) [..mir]ror of quartz inlay gold  
 29) [..mir]ror of lapis lazuli inlay gold

## TRANSCRIPTION

## COL. I

- (1) [*an-nu-tu ú-nu-tu*<sup>MEŠ</sup> *ša* <sup>1</sup>*Na-ap-ḥu-ru-*] *re-ia* LUGAL GAL  
 (2) [LUGAL KUR *Mi-iṣ-ri-i a-na ŠEŠ-šu* <sup>1</sup>*Bur-na-*] *bu-ra-ri-ia-aš*  
 (3) [LUGAL GAL LUGAL KUR *Ka-ra-an-du-ni-ia-aš u*] *l-te-<sup>r</sup> bi<sup>n</sup>-il*  
 (4) [*i-nu-ma* DUMU.MUNUS-*sú id-di-na-aš-*] *š*u

- 
- (5) [.....] *na*  
 (6) [.....] *na*  
 (7) [.....] *ma-na*

- 
- (8) [.....] *š*u-uk-ku-kà-at  
 (9) [.....]  
 (10) [..... *tam-lu-*] *u* KÙ.GI *ša* DUMU.MEŠ LUGAL  
 (11) [.....<sup>NA</sup> *eh-l*] *i-pa-ak-ki*  
 (12) [..... KÙ.GI *tam-*] *lu-u*  
 (13) [..... K] Û.GI GÚ.TUR *tam-lu-u*  
 (14) [..... *ša ti-ik-*] *ki* KÙ.GI *ma-š*u-ia  
 (15) [.....] *NA<sub>4</sub>.ḪI.A sùm-mu-ḥu ú-iz-za*  
 (16) [..... *ša*] *ti-ik-ki* KÙ.GI *NA<sub>4</sub>.ḪI.A sùm-mu-ḥu*  
 (17) [..... *š*] *a* KÙ.GI  
 (18) [..... *š*] *a* KÙ.GI  
 (19) [.....] *du* KÙ.GI *tam-lu-u*  
 (20) [.....] *š*u-*nu*  
 (21) [.....] KÙ.GI *tam-lu-u*  
 (22–31) broken  
 (32) [*x ku-ku-bu ša* KÙ.GI Ì DÙ] *G ma-lu-ú<sup>r</sup> na<sup>r</sup>-š<sup>r</sup> am<sup>r</sup>-š<sup>r</sup> [a]*  
 (33) [..... KÙ.GI *ta*] *m-lu-u ku-<sup>r</sup> ú<sup>r</sup>-bu*  
 (34) [..... KÙ.G] *I tam-lu-u [ḥ] a-t [ap-p] í*  
 (35) [..... KÙ.GI] *tam-lu-u*  
 (36) [.....] KÙ.GI *tam-lu-u a!-na-ḥu-u*  
 (37) [.....] *ša* URUDU  
 (38) [.....] *š*U-*ti* KÙ.GI *tam-lu-u š*u-*zu-ta*



## TRANSLATION

## COL. I

- (1) [These items Napḥuru]re'a, great king,  
 (2) [king of Egypt, s]ent [to his brother, Burna]burariash  
 (3) [great king, king of Karaduniash]  
 (4) [when he (Burnaburiash) gave his daughter to] him.

- (5) [...]  
 (6) [...]  
 (7) [...]

- (8) [.....] strung  
 (9) [with [.....]  
 (10) [.....inla]id of gold, of sons of the king.  
 (11) [.....r]aw glass.  
 (12) [.....gold in]laid.  
 (13) [.....of g]old, "lentil" stones inlaid.  
 (14) [.....ne]cklace of gold, (called) *mašuya*.  
 (15) [.....] assorted stones, (called) *wizza*.  
 (16) [.....ne]cklace, of gold inlaid with assorted stones.  
 (17) [.....o]f gold.  
 (18) [.....o]f gold  
 (19) [.....]of gold, inlaid.  
 (20) [.....their [...]  
 (21) [.....of gold, inlaid.  
 (22–31) *broken*  
 (32) [*x kukkubu* vessels, of gold] filled with "[sw]eet [oil]" (called) *namša*  
 (33) [.....], of gold, inlaid, (called) *kubu*.  
 (34) [.....of gol]d, inlaid, (called) [*ḥ*]at[*app*]i  
 (35) [..... of gold], inlaid.  
 (36) [...], of gold, inlaid, (called) *anaḥu*.  
 (37) [...] of copper.  
 (38) [...], for the hand, of gold, (called) *šuzuta*.

- (39) [...KÛ.]GI *tam-lu-u i-na lib-<sup>r</sup>bi<sup>r</sup>-š<sup>r</sup>u-nu* KÛ.BABBAR ù KÛ.GI  
(40) [.....]KÛ.GI ù 1 *ku-ku[-bu] šé-eh-ru*  
(41) [.....na-ah-]bu-ú ša KÛ.GI  
(42) [.....tú-di-n]é-tù  
(43) [.....]na-da-ni GAL na-aš-ši  
(44) [.....]ša KÛ.GI  
(45) [.....ša K]Û.GI ù 1 *šé-eh-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>*  
(46) [.....š]a KÛ.GI *ra-ah-dá*  
(47) [.....]<sup>r</sup>ú<sup>r</sup> ša<sup>r</sup> [KÛ.BABBAR š]a *ra-ma-ki*  
(48) [.....š]a KÛ.GI [ù ša KÛ.]BABBAR KÛ.GI *súm-mu-ħu da-[š]i*  
(49) [x] [GAL.ĤI.A ša K]Û.BABBAR KÛ.[GI...] *š<sup>r</sup>u-nu tam-lu-u <sup>r</sup>ħa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ra-<sup>r</sup>ga<sup>r</sup>-<sup>r</sup>bá<sup>r</sup>-aš*  
(50) [...e ša [.....š]a  
(51) [...]<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-ar [.....z]i  
(52) [...ša] KÛ.BABBAR KÛ.[GI.....]re-e  
(53) [...š]a KUR *Ki-n[a-ah-ħi.....]*  
(54) [.....]  
(55) <sup>r</sup>2<sup>r</sup> <sup>a</sup>LAMA<sub>2</sub> [.....] *tam-lu-u ša <sup>r</sup>É<sup>r</sup>*  
(56) 15 *É(!) Ì š[a KÛ.GI] tam-lu-u*  
(57) 1 *qí-iš-<sup>r</sup>šú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup> [ša É Ì] KÛ.GI tam-lu-u*  
(58) 1 *ħu-bu-<sup>r</sup>un<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup> [...] <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r</sup>KÛ.GI<sup>r</sup>*  
(59) *la-ma-<sup>r</sup>as<sup>r</sup>-<sup>r</sup>sá<sup>r</sup> [.....]at KÛ.BABBAR ša iz-za-az*  
(60) 1 *ħu-bu-u[n-nu š]a <sup>r</sup>KÛ.GI<sup>r</sup>*  
(61) 1 *mu-bal-[lí-i]t-tù ší-iħ-[ru] ša KÛ.GI*  
(62) 1 *tù-ra-ħ[u i-n]a q[á]-ab-la-t[ù-u]š-š<sup>r</sup>u ra-bi-iš*  
(63) 8 GAL.ĤI.A [ra-ab-ba-]tù ša KÛ.GI *ħa-ra-ga-ba-aš*  
(64) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> 1 š[é-eh-ru]  
(65) [x] [...r]a ša KÛ.GI ù 1 *šé-eh-ru*  
(66) [x] *na[-ah-b]u-u ša KÛ.GI ù 1 šé-eh-ru*  
(67) [x] [...]xx ša KÛ.BABBAR KÛ.GI *gáb-ga-bu na-am-ša šum-š<sup>r</sup>u*  
(68) [x] [...]x-sú ša KÛ.GI URUDU *mi-iħ-ħu-uš i-na lib-bi-š<sup>r</sup>u zi-mi-ú šum-š<sup>r</sup>u*  
(69) [1] *ku-ku-bu šé-eh-ħe-r[u] <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r</sup>ra<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ki<sup>r</sup> <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> KÛ.GI*  
(70) [1] [t]a-lu *šé-eh-ru <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r</sup>KÛ.GI<sup>r</sup>*  
(71) [1] <sup>r</sup>É<sup>r</sup> *mé-qí-ti ša <sup>r</sup>KÛ.GI<sup>r</sup> tam-lu-u <sup>r</sup>da<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ba<sup>r</sup>-u-<sup>r</sup>ħi<sup>r</sup> š<sup>r</sup>u[m-š]u*  
(72) [x] *un-qá-tù ra-bu-ti ša KÛ.GI*  
(73) [x] *un-qá-tù tá-at-bi-ku ša KÛ.GI*  
(74) [x] ĤAR ŠU-ti ša KÛ.GI *tam-lu-u pu-a-ti šum-š<sup>r</sup>u*  
(75) 19 *in-ša-bá-ti ša KÛ.GI ša ú-ba-ni*  
(76) 3 *mé-še-nu ša ĠIR ša KÛ.GI*

- (39) [...of g]old, inlaid; with silver and gold in their middle.  
 (40) [.....] of gold and one small *kukku*[*bu*] vessel.  
 (41) [.....a p]ail, of gold.  
 (42) [.....togg]le pins.  
 (43) [.....]..., large, (called) *našši*.  
 (44) [.....] of gold.  
 (45) [....., of gol]d, and one small one.  
 (46) [.....o]f gold, (called) *raḥda*.  
 (47) [.....]and of [silver, fo]r bathing.  
 (48) [..., of] gold [and si]lver, inlaid with gold, (called) *da[š]i*.  
 (49) [x] [goblets of si]lver (and) g[old...], their [...], inlaid, (called) *ḥara-gabaš*  
 (50–51) broken  
 (52) [...of] silver, go[ld.....]  
 (53) [...o]f the land of Can[an.....]  
 (54) [.....]  
 (55) 2 female figurines [.....] inlaid of the container.  
 (56) 15 containers of oil, [of gold], inlaid.  
 (57) 1 “cucumber” [that is] an oil-container, of gold, inlaid.  
 (58) 1 *ḥubunnu*-container, [...], of gold.  
 (59) (with) a female figurine [...]..., silver, standing.  
 (60) 1 *ḥubun*[*nu*-container, o]f gold.  
 (61) 1 sma[ll] container (of aromatics) of gold (with),  
 (62) 1 Ibe[x] crouching in its center.  
 (63) 8 [lar]ge goblets of gold, (called) *ḥaragabaš*.  
 (64) [and] one small one (like it).  
 (65) [x] [...] of gold, and one small one (like it).  
 (66) [x] pails of gold and one small one (like them).  
 (67) [x] [...]...of silver and gold entirely(?); its name *namša*.  
 (68) [x] [...]...of gold, which is studded (with) copper in the center; its name *zimiū*.  
 (69) [1] small *kukkubu*-container, for bath[ing], of gold.  
 (70) [1] small *tallu*-jar, of gold.  
 (71) [1] [con]tainer for eye-paint, of gold inlaid; *daba'uḥi* is its name.  
 (72) [x] large finger rings of gold.  
 (73) [x] finger-rings, plating of gold.  
 (74) [x] hand bracelets, of gold, with inlays; *puati* is its name.  
 (75) 19 rings, of gold, for the finger.  
 (76) 3 (pairs) sandals, of gold.

- (77) 10 ȚAR ŐU-ti ra-ap-pa-Őu-tù Őa NA<sub>4</sub>.ȚI.A Őu-uk-ku-ku ma-aȚ-<sup>r</sup>da<sup>r</sup>  
Őum-Őu-nu  
(78) 3 tá-pal ȚAR Őa ĞİR Őa KÛ.GI NA<sub>4</sub>.ȚI.A Őu-uk-ku-ku  
(79) [x] na-ag-la-bu Őa KÛ.GI  
(80) [x] [na-]ag-la-bu Őa ZABAR ŐU-ti-Őu-nu KÛ.BABBAR KÛ.GI

## COL. II

- (1) 13 sà-aȚ-Ța-ru Őa KÛ.GI Ői-il-la-aȚ-tá Őum-<sup>r</sup>Őu<sup>r</sup>  
(2) 9 le-e-u<sub>5</sub> Őa ti-ik-ki Őa KÛ.GI NA<sub>4</sub>.AN.GUG.MI  
(3) 7 qá-nu-u Őa mé-qí-tá ma-lu-ú Őa KÛ.GI  
(4) ù 3 qá-nu-u tá-at-bi-ku Őa KÛ.GI  
(5) 1 É Ői-ip-pa-ra-ti Őa KÛ.GI  
(6) 1 qá-nu-u Őa É mé-qí-ti ki-ba-ni Őa KÛ.GI maŐ-Ői <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>  
(7) 6 qup-pu-ú Őa KÛ.GI SAG.DU-Őu-nu lu-ri-mé-tù  
(8) 1 mu-bal-li-it-tù Ői-iȚ-ru Őa KÛ.GI  
(9) ù na-ku-ú Őa NA<sub>4</sub>.ZA.ĞİN i-na qá-ab-<sup>r</sup>uŐ-la-tù-uŐ-Őu  
(10) 4 na-al-pát-tù Őú-up-ri Őa KÛ.GI  
(11) 1 ALAM GAL Őa KÛ.GI GAR.RA Őa LUGAL  
(12) ù Őu-pá-al ĞİR.MEŐ-Őu KÛ.BABBAR GAR.RA  
(13) 1 <sup>q</sup>LAMMA KÛ.GI GAR.RA Őa DAM LUGAL  
(14) 1 <sup>q</sup>LAMMA KÛ.GI GAR.RA Őa DUMU.MUNUS-ti LUGAL  
(15) 2 ĞIŐ.GIGIR.MEŐ Őa ĞIŐ Őu-uŐ-Őu-ĝi<sub>5</sub> KÛ.GI GAR.RA  
(16) 2 ĞIŐ.GIGIR.MEŐ Őa ĞIŐ Őu-uŐ-Őu-ĝi<sub>5</sub> KÛ.GI uȚ-Țu-zu  
(17) 1 ĞIŐ.MÁ Őa ĞIŐ EREN e-re-ni KÛ.GI uȚ-Țu-zu qa-du gáb ú-nu-te<sup>MEŐ</sup>-  
Őu  
(18) ù 6 ĞIŐ.MÁ.ȚI.A ru-ku-bu Őé-Țe-ru-ti Őa i-Őa-ad-dá-du  
(19) 1 ĞIŐ.NÁ KÛ.GI GAR.RA ĞİR.MEŐ-Őu <sup>q</sup>LAMMA.ȚI.A  
(20) 1 ĞIŐ.NÁ KÛ.GI GAR.RA<sub>1</sub> Őa re-e-Ői KÛ.GI GAR.RA  
(21) 5 <sup>ĝiŐ</sup>pa-ra-ak-ku KÛ.GI GAR.RA  
(22) 1 <sup>ĝiŐ</sup>pa-ra-ak-ku KÛ.GI ù Őa-aȚ-pu uȚ-Țu-zu  
(23) 2 ĞIŐ.GU.ZA Őa KÛ.GI uȚ-Țu-zu  
(24) 1 ĞIŐ.<sup>r</sup>GU<sup>r</sup>.<sup>r</sup>ZA<sup>r</sup> [.....]  
(25) [.....]  
(26) [.....KÛ.GI GAR.]RA Őa KUR Ki-na-aȚ-Ți  
(27) [x] [ȚAR ŐU-ti] NA<sub>4</sub> <sup>q</sup>UTU pu-a-ti Őum-Őu  
(28) [x] [ȚAR ŐU-ti]... Őu-nu Őa KÛ.GI pu-a-ti Őum-Őu  
(29) [x] [.....K]Û.GI GAR.RA  
(30) [.....]

- (77) 10 very wide hand-bracelets that are strung with stones; *maḥda* is their name.  
 (78) 3 pairs of anklets, of gold, strung with stones.  
 (79) [x] razors, of gold.  
 (80) [x] razors, of bronze; their handles, of silver (and) gold.

## COL. II

- (1) 13 gold bowls; *šillaḥta* is its name.  
 (2) 9 necklace-plaques, of gold and AN.GUG.MI-stone.  
 (3) 7 tubes, full of eye-paint of gold.  
 (4) and three tubes, plating of gold.  
 (5) 1 gold box of *šippar(r)ātu*-cosmetics.  
 (6) 1 tube for eye-paint with *kibbu*-ornaments of polished gold (called) *kitini*.  
 (7) 6 knives of gold, their heads are pomegranates.  
 (8) 1 small container (of aromatics), of gold,  
 (9) and a stopper of lapis lazuli in its middle.  
 (10) 4 spatulas (or: clips), of gold.  
 (11) 1 large statuette of the king that is overlaid with gold,  
 (12) and its feet overlaid with silver.  
 (13) 1 female figurine, overlaid with gold, of the king's wife.  
 (14) 1 female figurine, overlaid with gold, of the king's daughter.  
 (15) 2 chariots, of *šuššugu*-wood, overlaid with gold.  
 (16) 2 chariots, of *šuššugu*-wood, overlaid with gold.  
 (17) 1 boat, of cedar, overlaid with gold, along with all its gear.  
 (18) and 6 small boats that one tows.  
 (19) 1 bed, overlaid with gold; female figurines for its feet.  
 (20) 1 bed, overlaid with gold; 1 headrest, overlaid with gold.  
 (21) 5 thrones, overlaid with gold.  
 (22) 1 throne, overlaid with gold and *šaḥpu*.  
 (23) 2 chairs, overlaid with gold.  
 (24) 1 chair [.....].  
 (25) [.....]  
 (26) [.....with gold over]laid, of Canaan.  
 (27) [x] [hand-bracelets], of "sun"-stone; its name *puati*.  
 (28) [x] [hand-bracelets, ] their [...] of gold; its name *puati*.  
 (29) [.....] overlaid with gold.  
 (30) [.....]

- (31) [x] [...KÛ.GI GAR.R]A *du-ul-lu* ᵀ*qá*<sup>1</sup>-*at-nu*  
(32) [.....].  
(33) [ù]<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>-*ap*[-*ḥa-ru* *ša gáb-bi* KÛ.GI]  
(34) 1 LIM 2 *me ma*[-*na...*ḠÍ]N([Z]U).ḠÍN(ZU) KÛ.GI  
(35) 1 DUG *na-ma-a*[*n-du ra-b*]u-[*ú* *ša* KÛ.BABBAR]  
(36) 3 *na-an-sé-tù* [*ra-bu-ú*] *ša* K[Û.BABBAR]  
(37) 1 *ma-ap-ru-u* [*ra-bu-ú* *š*]a KÛ.BABBER  
(38) 1 DUG *ra-bu-ú* *š*[a KÛ.BABBAR u]z-*na-šu* *š*[a...]  
(39) 10 GAL.ḤI.A *ša* KÛ.BA[BBAR...]ma i[...*š*]u ᵀ*ša*<sup>1</sup>[KÛ.GI]  
(40) 1 *dì-qá-ru ra-b*[*i-tù* *š*]a KÛ.BABBAR  
(41) 1 *ku-ku-bu* *ša* 1 l[*i-im* *š*]a KÛ.BABBAR [*q*]a-*du na-ak-ta-mi-šu*  
(42) 3 *na-ma-an-du-u* *š*[*é-eh-r*]u-*ti* *ša* KÛ.BABBAR *bu-u-me-er šum-šu-nu*  
(43) 1 *ḥa-ra-ga-ba-aš* *š*[a KÛ.BA]BBAR  
(44) 1 *na-aḥ-bu-u* *ša* KÛ.BABBAR  
(45) 1 *ma-aš-ḥa-lu*<sub>4</sub> *ša* KÛ. BAB[BAR]  
(46) 1 *ta-lu* *ša* KÛ.BABBAR *ša* [*k*]i-*nu-ni* *šé-eh-r*  
(47) 1 *nu-ri-im-tù* *ša* KÛ.BABBAR  
(48) 1 *pa-gu*<sub>5</sub>-*tù* *ù* DUMU.MUNUS-*šu* i-*na*[*sú-n*]i-*ši* *ša* KÛ.BABBAR  
(49) 1 *dì-qá-ru a-ri-ik-tù* *ša* k[*i*-]nu-*ni* *ša* KÛ.BABBAR *dì-ni-tá* *šum-šu*  
(50) 23 *ku-ku-bu* *ša* KÛ.BABBAR Ì DÛG.<GA> *ma-lu-ú na-am-ša šum-šu*  
(51) 6 *ḥu-bu-un-ni-tù* *ša* KÛ.BABBAR ᵀ<sup>1</sup> *ḥu-bu-un-nu* GAL *ša*  
KÛ.BABBAR-*ma*  
(52) 1 *ḥa-nu-ú-nu* *ša-ḥu-ú* *ša* ᵀ<sup>1</sup>.ᵀ<sup>1</sup>BABBAR<sup>1</sup> *tam-lu-u*  
(53) 1 *na-al-pát-tù* *ša* KÛ.BABBAR *ša e-ni wa-ad-ḥa šum-šu*  
(54) 12 *sà-aḥ-ḥa-ru* *ša* KÛ.BABBAR *š*í[-*l*]a-*aḥ-tá* <*šum-šu*>  
(55) 29 *na-al-pát-tù* *ša* KÛ.BABBAR *qa-a*[*t-š*]u-*nu* ḠÍŠ.TAŠKARIN *ù*  
ḠÍŠ.ESI  
(56) *ša še-er-tá i-ke-ez-zi-ru i-na lib-bi-šu-nu*  
(57) 1 *tup-ni-nu* *ša* KÛ.BABBAR *za-ki-i*  
(58) 3 *mé-še-nu* *ša* *še-e-ni* *ša* KÛ.BABBAR  
(59) [1] [*ku-k*]u-*bu* *ša* KÛ.BABBAR *ap-pa-šu* *ša* KÛ.GI  
(60) [1] [É *š*]i-*ip-pa-ra-tù* KÛ.BABBAR KÛ.GI *uḥ-ḥu-zu*  
(61) [x] [*na-al-pát-t*]ù *ša* LÚ.ŠU.I *ša* [KÛ].BABBAR  
(62) [x] [.....]a-*tù* *ša* KÛ.BABBAR ᵀ<sup>1</sup> KÛ.GI  
(63) 3 ḠÍŠ.[NÁ KÛ.BABBAR *za-ku-ú*] 1 *ša re*<sup>r</sup>-*e*<sup>r</sup>-*š*]i KÛ.BABBAR *za-ku-ú*  
(64) 1 ḠÍŠ<sup>r</sup>*p*[a-]ra[-*ak-ku* KÛ.GI *ù* KÛ.BABBAR] GAR.RA  
(65) 1 *na*[-*ma*]a-*r*[*pa-ni* *ša* KÛ.BABBAR N]A<sub>4</sub>.<ḤI.A> ᵀ<sup>1</sup>*súm*<sup>1</sup>-*m*[u-]*ḥu*  
(66) 1 *na*[-*m*]a-*a*[*r pa-ni* *ša*] KÛ.BABBAR K[Û.GI]  
(67) 18 N[A<sub>4</sub>.ḤI.A] *ša* [.....]KAXU-*šu-nu* *ša* KÛ.GI

- (31) [x] [.....] overlaid with gold, delicate work.
- (32) [.....]
- (33) [and the ]tot[al of all the gold]:
- (34) 1200 mi[nas,.....x] shekels of gold.
- (35) 1 [large] measuring-ves[sel, of silver].
- (36) 3 [large] washing-bowls, of s(ilver)].
- (37) 1 large *maprú* vessel [of] silver.
- (38) 1 large pot, o[f silver], its [han]dles o[f...].
- (39) 10 goblets, of sil[ver...]...[...].
- (40) 1 lar[ge] pot, of silver.
- (41) 1 *kukkubu*-container, of 1 thou[sand o]f silver [al]ong with its cover.
- (42) 3 s[mal]l measuring-vessels, of silver; *bumer* is its name.
- (43) 1 *ħaragabaš*, o[f silv]er.
- (44) 1 pail, of silver.
- (45) 1 sieve, of silver.
- (46) 1 small *tallu*-jar, of silver, for a brazier.
- (47) 1 “pomegranate,” of silver.
- (48) 1 female monkey, with its daughter on its [la]p, of silver.
- (49) 1 tall pot, for a brazier, of silver; *dinīta* is its name.
- (50) 23 *kukkubu*-containers, of silver, full of “sweet oil,” *namša* is its name.
- (51) 6 *ħubunnu*-containers, [and] 1 large *ħubunnu*-container, also of silver.
- (52) 1 chest(?), upright, of silver, inlaid.
- (53) 1 spatula, of silver, for the eyes; *wadhā* is its name.
- (54) 12 bowls, of silver, *ši[l]laħta* <is its name>.
- (55) 29 spatulas, of silver, handles of boxwood and ebony,
- (56) with which one curls the hair.
- (57) 1 box of pure silver.
- (58) 3 (pairs) of sandals, of silver.
- (59) [1] *kukkubu*-container, of silver; its spout of gold.
- (60) [1] box of *šippar(r)ātu*-cosmetics, overlaid with silver (and) gold.
- (61) [x] spatu]las, for a barber, of silver.
- (62) [...], of silver and gold.
- (63) 3 b[eds, of pure silver?]; 1 headre[st], of pure silver.
- (64) 1 [throne], overlaid [with silver(?) and gold(?)].
- (65) 1 mi[r]o[r of silver], set with [ston]es(?).
- (66) 1 mi[r]o[r] of silver (and) g[ol]d.
- (67) 18 st[ones...], their [m]outh, of gold,

- (68)            ʿù<sup>1</sup>[.....].  
(69) 1        *m*[*u-bal-li-it-t*]ù *ší-iḫ-ru* [ša KÛ.BABBAR]  
(70) ù *na*-[*ku-ú i*]-*na* [*lí*]-*b-bi-šu* ša [KÛ.BABBAR]  
(71) <sup>SU.NIGIN</sup>*na-a*[*p-ḫa-a*]*r* ʿ*gáb<sup>1</sup>-bi* KÛ.BABBAR  
(72) 2 *me* 9<sup>r 2<sup>1</sup></sup> [*ma-na*] ʿù<sup>1</sup> 3 GÍN(ZU).GÍN(ZU)  
(73) *na-ap-ḫa*[-*ar*] *gáb-bi* KÛ.BABBAR ù KÛ.[GI]  
(74) 1 *lím* 5<sup>r</sup> *me<sup>1</sup>* [+ x] *ma-na* [ù] 46 GÍN(ZU).GÍN(ZU) 1/2 GÍN(ZU)  
(75) 20   *na-m*[*a-ar pa*]-*ni* ša ZABAR  
(76) 12   *na-m*[*a-a*]*r p*[*a*]-*ni ra-ab-bu-tù* ša ZABAR  
(77) *na-ap-ḫa*[-*ru*] ʿ3<sup>1 2</sup> *na-ma-ar p*[*a*]-*ni*  
(78) 80   *na-m*[*a-ar* ša ZABAR]  
(79) 90   *n*[*a-ma-ar š*]a ZABAR  
(80) 5    *ku*[-*ku-bu*] 2 *me* ʿ*un<sup>1</sup>-qa-ti* [ša ZABAR] *na-aš-š*[*a šu*]*m-šu-nu*  
(81) 5    *ma*[...š]a ZABAR.  
(82) 3    ʿNA<sub>4</sub><sup>1</sup>[...š]a ZABAR *ḫu-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-ma* ʿ*šum<sup>1</sup>-šu*  
(83) 5    *q*[*á-x*]-*x-tù*+ *ar-ra-kà-t*[ù š]a [ZABAR]  
(84) 3    *d*[*i-qá-ra-t*]ù [GA]L-ʿ*ti<sup>1</sup> ar-kà-t*[ù š]a [ZABAR š]a *ki*-[*nu*]-*ni*  
(85) 2    *d*[*i-qá-r*]-*a-tù* ša-*qa-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>* [š]a ZABAR  
(86) 3    š[*i...*] *šé-ḫe-ru-ti* ša *ra-ma-ki* ša ZABAR  
(87) 2    [...*t*]i ša *ki-nu-ni* ša ZABAR *ku-ul-du* ʿ*šum<sup>1</sup>-šu<sup>1</sup>*  
(88) 20   [...]*š*a ZABAR ša *ú-e-a*

## COL. III

- (1) 2       *m*[*a.....*]  
(2) 6       *d*[*i-qá-ra-tù.....š*]a ZABAR [.....]  
(3) 12      [.....]KAXU ANŠE.KUR.RA.ḪIA  
(4) 16      *n*[*a*]-*ag-l*[*a-bu* ša Z]ABA[R *qa-*]*at-šu-nu* ša KÛ.BABBAR  
(5) 5       ʿ*na<sup>1</sup>-ag-l*[*a-bu*] ʿša<sup>1</sup> ZABA[R]  
(6) 41      *na-al-pát*[-*t*]ù ša LÚ.ŠU.[I] ša ZABAR  
(7) 5       *na-a*[*l*]-*pát-tù* ša ZABAR [*qa-a*]-*t-šu-nu* ša GIŠ.ESI  
(8) *na-ap*[-*ḫa*]-*ar* [ú]-*nu-te*<sup>MES</sup> ša [ZA]BAR *gáb-bu*  
(9) 3 *me* [+ x] *ú-n*[*u*]-*tù* KIL.LÁ-šú<sub>13</sub> ša ZABAR  
(10) 8 *me* š[*u-ši m*]-*a-né-e* 20 GÍN(ZU).[GÍ]N([Z]U)
- 
- (11) 1       GAD *lu*[-*bá-ru* SIG š]a 2 TÚG.ʿNÍG.LAM<sup>1</sup> *lu-bu-ul-tù* š[*a* LUGAL]  
(12) 20      GAD *lu*[-*bá-ru* S]IG *lu-bu-ul-tù* [ša] ʿLUGAL<sup>1</sup>  
(13) 20      GAD *lu*[-*bá-ru* SI]G *lu-bu-ul-tù* š[*a* LUGAL] ʿ*šé<sup>1</sup>-eḫ-ḫ*[*e-er-tu*]



- (68) an[d.....].  
 (69) 1 small con[tainer(?) (of aromatics), of silver],  
 (70) and a st[opper in the cen]ter, of s[ilver](?)  
 (71) The to[ta]l of all the silver:  
 (72) 292 [minas], and 3 shekels [of silver].  
 (73) The tota[l] of all the silver and g[old]:  
 (74) 1500 (+ x) minas and 46 1/2 shekels.  
 (75) 20 mi[r]rors, of bronze.  
 (76) 12 large mi[r]rors, of bronze.  
 (77) To[tal]: '3'2 mirrors.  
 (78) 80 mi[r]rors of bronze].  
 (79) 90 mi[r]rors..., o]f bronze.  
 (80) 5 *ku[kubu vessels], 2 hundred rings [of bronze]; its name našša.*  
 (81) 5 ...[...o]f bronze.  
 (82) 3 ...[...], of bronze; its name *ḥunima.*  
 (83) 5 very long...[...]...., [o]f bronze.  
 (84) 3 [lar]ge, tall p[ot]s, o]f bronze, fo]r a brazier.  
 (85) 2 tall p[o]ts, [o]f bronze.  
 (86) 3 small...[...], for bathing, of bronze.  
 (87) 2 [...]...., for a brazier, of bronze; *kuldu* is its name.  
 (88) 20 [...], of bronze, fo[r...].

## COL. III

- (1) 2 ...[...].  
 (2) 6 p[ots(?)......, o]f bronze, [...].  
 (3) 12 [...]. mouth, horses.  
 (4) 16 r[a]z[ors,...of bronz]e; their [hand]les, of silver.  
 (5) 5 razo[rs, o]f bron[ze].  
 (6) 41 spatulas, for a bar[ber], of bron[ze].  
 (7) 51 spatulas of bronze; their [han]dles, of ebony.  
 (8) T[ot]al of the [ob]jects of [bron]ze, all together:  
 (9) 300 [(+x) objects. the weight of the bronze:  
 (10) 8[60 m]inas, 20 sh[eke]ls.
- 
- (11) 1 piece of [fine] linen cloth for two festive garments, byssos (quality).  
 (12) 20 pieces of [fi]ne linen cloth; byssos (quality).  
 (13) 20 [s]ma[ll] pieces of [fine] linen cloth, byssos (quality).

- (14) 40 GAD [.....]
- (15) 35 G[Ú.È.]A SIG *lu-bu-u*[*l-tù ša LUGAL*]
- (16) 3 GAD [*u-bá-ru*]SIG *id-rù ša* 6 GAD [*u-bá-ru* SIG]
- (17) 1 GAD *lu*[-*bá-ru*]SIG *id-rù ša* 2 GAD [*u-bá-ru* SIG]
- (18) 15 TÚ[G!.GÚ].È.A SIG *id-rù*[.....]
- (19) 1 *me* GAD [*u-bá-*]ru GAL *ták-ti-mu*
- (20) [1] *me* 50 GAD [*lu*]bá-ru SIG [*a-da-ḥa*]
- (21) 1 *me* GAD *lu*[-*b*]á-ru SIG *še-eh-ḥe-ru-ti a-da-ḥa*
- (22) 2 *me* 50 [TÚ]G.GÚ.È.A SIG <*a-da-ḥa*>
- (23) 2 *me* 50 <sup>r</sup>GADA<sup>1</sup>.ŠAG<sub>4</sub>.DÛ.A SIG <*a-da-ḥa*>
- (24) 1 *me* <sup>r</sup>21<sup>1</sup> [TÚ]<sup>c</sup>*tu-un-zu*
- (25) <sup>r</sup>5<sup>1</sup> [TÚG*tu*]-*un-zu* GAL *ša GIŠ.NÁ ša LUGAL*
- (26) [1] [GAD *lu*]-bá-ru *ša pa-ni* SU GAR *ták(!)-mu-us-sé-e*
- (27) [x] [*bur-*]ru-*ma-at ša ku-sí-ti ta-bar-ra la a-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>*
- (28) [KÛ].GI *gáb-bi* NA<sub>4</sub>.ḪI.A-ti *súm-mu-ḥu*
- (29) [1] [G]AD *lu-bá-ru* SIG *ša pa-ni* SU GAR *ták(!)-mu-sé-e a-me-e ša-bi*
- (30) <sup>r</sup>6<sup>1</sup> GAD *lu*-<*bá-ru* SIG *ša ta-bar-ri*
- (31) 6 SA<sub>9</sub> *mi-iš-lu ul-lu-u ša* GAD <sup>r</sup>*lu<sup>1</sup>-bá-ru*
- (32) *a-na mu-ra-ki-šu-nu ša ta-bar-ri pa-qa*
- (33) *na-ap-ḥa-ar* GAD *lu-bá-ru-u* 1 *lim* 92 ù 6 SA<sub>9</sub> *mi-iš-lu <ub-lu-u*
- (34) 1 NA<sub>4</sub> DUG *ḥu-ut-tù ša* Ì DÛG.GA *ma-li a-zi-da*
- (35) 19 NA<sub>4</sub> DUG Ì DÛG.GA *ma-lu-ú ku!-ú-bu šum-šu*
- (36) 20 DUG NA<sub>4</sub> *a-ku-nu ša* Ì DÛG.GA *ma-lu-ú*
- (37) 9 *ku-ku-bu ša* NA<sub>4</sub> Ì DÛG.GA *ma-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú na-am-ša šum-šu*
- (38) 1 NA<sub>4</sub> *qí-iš-še-e ša* Ì DÛG.GA *ma-li*
- (39) <sup>r</sup>6<sup>1</sup> NA<sub>4</sub> *ú-nu-tù ra-ab-bu-tù <sup>r</sup>Ì<sup>1</sup> DÛG.GA ma-lu-ú*
- (40) [x] [N]A<sub>4</sub> *ku-ku-bu ša* Ì DÛG.GA *ma-lu-ú ma-<sup>r</sup>ší<sup>1</sup>-iq-tá šum-ši*
- (41) [x] [N]A<sub>4</sub> *na-aš-pa-ku ša* Ì DÛG.GA *ma-lu-ú ku-u-bá šum-šu*
- (42) [x] [NA<sub>4</sub>] *ku-ku-bu* Ì DÛG.GA *ma-li ku-u-bá pu-wa-na-aḥ šum-ša*
- (43) [x] [NA<sub>4</sub>] *ku-ku-bu* Ì DÛG.GA *ma-lu-ú ku-i-iḥ-ku šum-šu*
- (44) [x] [NA<sub>4</sub> *k*]i-ir-re-tù Ì DÛG.GA *ma-li aš-ša šum-šu*
- (45) [NIGIN]a-ap-ḥa-ar *ú-nu-te<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> ša* NA<sub>4</sub> *ša* Ì DÛG.G[A *ma-lu-ú*]
- (46) [x] *lim* ù 7 *ú-nu-tu<sub>4</sub>*

- (14) 40 pieces of [fine] linen cloth, [byssos (quality)].
- (15) 35 thin ma[ntl]es, bys[sos (quality)].
- (16) 3 pieces of fine linen cloth, *idru* (quality), in size (equal to) 6 pieces of [fine] li[nen cloth].
- (17) 1 piece of fine linen cloth, *idru* (quality), in size (equal to) 2 pieces of [fine] li[nen cloth].
- (18) 15 thin mantles, *idru* (quality) [.....].
- (19) 100 large pieces of <fine> linen cloth, (for) shawl(s).
- (20) 150 pieces of fine l[in]e n cloth, [*adaḥa*] (quality).
- (21) 100 small pieces of fine linen cloth, *adaḥa* (quality).
- (22) 250 thin mantles, <*adaḥa*> (quality).
- (23) 250 thin girdles, <*adaḥa*> (quality).
- (24) 121 *t]unzu*-cloaks.
- (25) 5 large [*tu]nzu*-cloaks, for the king's bed.
- (26) [1] linen cloth, for the front of the body, decorated on the borders.
- (27) [x] [...]...robe, *tabarru*-red, not *ami*-red.
- (28) [go]ld, all set with stones.
- (29) [1] piece of fine [li]nen cloth, for the front of the body, decorated with borders, colored *ami*-red.
- (30) 6 pieces of fine linen cloth, *tabarru*-red.
- (31) 6 ½ (half) superb pieces of linen cloth,
- (32) for their length (wise strips?), *tabarru*-red, *paqa* (quality).
- (33) The total of all the linen cloth: 1092 and 6 1/2 <su>rb pieces.
- (34) 1 stone *ḥuttu*-jar, full of "sweet oil," (called) *azida*.
- (35) 19 stone jars, full of "sweet oil"; *kubu* is its name.
- (36) 20 stone jars, (called) *akunu*, which are full of "sweet oil."
- (37) 9 *kukkubu*-containers, of stone, full of "sweet oil"; *namša* is its name.
- (38) 1 "gourd," of stone, full of "sweet oil."
- (39) 6 very large stone vessels, full of "sweet oil."
- (40) [x] *kukkubu*-containers of stone, full of "sweet oil"; *maṣiqta* is its name.
- (41) [x] jugs, of stone, full of "sweet oil"; *kuba* is its name.
- (42) [x] *kukkubu*-containers of stone, full of "sweet oil"; *kuba-puwanah* is its name.
- (43) [x] *kukkubu*-containers of stone, full of "sweet oil"; *kuiḥku* is its name.
- (44) [x] [j]ars full of "sweet oil."
- (45) [the t]otal of the stone vessels full of "sweet oil":
- (46) [x] thousand and seven vessels

- (47) [x] [tu]p-ni-nu ša NA<sub>4</sub> ri-q[ú-tù.....]  
 (48) [1] [N]A<sub>4</sub> ku-ku-bu na-aš-ša šum-šu [ù] 1 še-eh-rù! k[i š]a-šu-ma  
 (49) [x] [N]A<sub>4</sub> pa-re-e ša NA<sub>4</sub> ʾù ʾ1 še[-eh-rù] ki ša-šu-ma  
 (50) ʾ1ʾ [N]A<sub>4</sub> ga-al-tù ša ʾNA<sub>4</sub> ʾ[...]u šum-šu  
 (51) [ù x š]e-eh-ḥe-ru-tu<sub>4</sub> k[i-i] ša-šu-nu-ma 35 ḥa-ra-ʾga<sup>1</sup>-bá-aš ša ʾNA<sub>4</sub><sup>1</sup>  
 (52) [1] [...]tu<sub>4</sub> ša NA<sub>4</sub> GA[L-tu<sub>4</sub>] ḥa-ia šum-šu  
 (53) [ù x še-e]ḥ-ḥe-ru-t[u<sub>4</sub> ša] NA<sub>4</sub> ú-nu-tu<sub>4</sub> pu-ú-ú-ḥa ù 2 i-š[u]m  
 (54) [x] [.....]ga-du] kà-an-dú-ri-šu-nu sà-ab-na-ku-u šum-šu  
 (55) [x] [.....] ku-iḥ-ku šum-šu  
 (56) [x] [.....]š]a NA<sub>4</sub>  
 (57) [x] [.....]an šum-šu  
 (58) ù 1 še-eh-ʾru<sup>1</sup> k[i ša-šu-ma]  
 (59) 21 ʾLAMMA ša NA<sub>4</sub> na-an-ʾpa<sup>1</sup>-ʾka<sup>1</sup>-aš  
 (60) 1 ʾLÚpé-es-sú-u ša NA<sub>4</sub> ki-ir-re-tù i-na [Š]U-ti-šu  
 (61) 1 ku-ku-bu ša NA<sub>4</sub> šu-i-ib-tá šum-šu  
 (62) 3 kí-ra-tù ša NA<sub>4</sub> 2 GAL ra-bu-ú ša NA<sub>4</sub> ḥi-na  
 (63) 3 na-aḥ-bu-ú ša NA<sub>4</sub> ʾ1ʾ ma-aš-ḥa-lu<sub>4</sub> ša NA<sub>4</sub>  
 (64) 1 kà-an-dú-ru ar-ku ša NA<sub>4</sub>  
 (65) 2 a-ga-nu ša NA<sub>4</sub> 38 iš-qí-il-la-tù ša NA<sub>4</sub>  
 (66) 1 É Ì ša NA<sub>4</sub> wa-ad-ḥa-a šum-šu  
 (67) 3 ku-ku-bu ša NA<sub>4</sub> na-am-ša šum-šu  
 (68) 2 ša re-e-ši SAG.DU ša NA<sub>4</sub>  
 (69) 1 ša re-e-ši SAG.DU ša NA<sub>4</sub> du-še-e  
 (70) 1 sà-aḥ-ḥa-ru ša NA<sub>4</sub> BABBAR ší-la-aḥ-tá šum-šu  
 (71) 9 É Ì ša NA<sub>4</sub> BABBAR wa-ad-ḥa šum-šu  
 (72) na-ap-ḥa-ar ú-nu-te<sup>MES</sup> ri-qú-tù ša NA<sub>4</sub>  
 (73) 1 me šu-ši ù 3  
 (74) 1 me 17 NA<sub>4</sub> ma-še-el-tù ša LÚ.ŠU.I  
 (75) 9 ʾGIŠtup-ni-nu ša GIŠ.ESI KAxDUD pí-ri du-ul-ʾlu<sup>1</sup> SIG  
 (76) 2 ʾGIŠtup-ni-nu ša GIŠ.ESI KAxDUD pí-ri du-ul-lu SIG za-a (= sà-a)

## COL. IV

- (1) [x] [...]ḥu ša GIŠ.ESI KAxDUD pí-ri du-ul-l[u-t]i<sub>4</sub>  
 (2) 6 kap-pí-ú-ma-mi ša KAxDUD pí-ri bá-aš-lu  
 (3) 9 ša-am-mu ša KAxDUD pí-ri bá-aš-lu ʾša<sup>1</sup> ep-ši-ma  
 (4) 10 ʾú-ub sùm-mu-ḥu ša KAxDUD pí-ri bá-aš-lu

- (47) [x] em[pty] boxes, of stone, [.....].
- (48) [1] *kukkubu*-container, of stone; *našša* is its name, [and] 1 small one just li[ke i]t.
- (49) [x] onagers, of stone, [and] 1 sm[all one] just like it.
- (50) [x] *galtu*, of stone, [...] is its name.
- (51) [and x sm]all ones ju[st li]ke them; 35 *ħaragabaš* of stone.
- (52) [1 lar]ge one, of stone; its name...,
- (53) [and x smal]l ones, of stone; *puwuħa* vessels and 2....
- (54) [x] [.....with] their stands; its name *sabnakû*.
- (55) [x] [.....]; its name *kuiħku*.
- (56) [x] [.....o]f stone.
- (57) [x] [.....]; its name....
- (58) and 1 sma[ll one]
- (59) 21 female figurines, of stone,...[...].
- (60) 1 cripple, of stone, with a jar in his hand.
- (61) 1 *kukkubu*-container, of stone; *šuibta* is its name.
- (62) 3 jars of stone; 2 large goblets, of stone, the *hin*.
- (63) 3 pails, of stone; 1 sieve, of stone.
- (64) 1 tall stand, of stone.
- (65) 2 *agannu* jars, of stone; 38 *išqillatu*-vessels, of stone.
- (66) 1 container of oil; *wadħa* is its name.
- (67) 3 *kukkubu*-containers, of stone; *namša* is its name.
- (68) 2 headrests, of stone.
- (69) 1 headrest, of *dušû*-stone
- (70) 1 bowl, of white stone; its name *šilliħta*.
- (71) 9 containers of oil, of white stone; its name *wadħa*.
- (72) The total of empty stone-vessels:
- (73) 160 and 3.
- (74) 117 whetstones, for a barber.
- (75) 9 boxes of ebony and ivory, delicate work.
- (76) 2 boxes, of ebony and ivory,
- (77) delicate work called *sa*

## COL. IV

- (1) [...]..., of ebony and ivory, delicate work.
- (2) 6 (pairs of) animal paws, of stained(?) ivory.
- (3) 9 plants, of stained(?) ivory for working
- (4) 10 plants, various sorts, of stained(?) ivory.

- (5) 29 *qí-iš-šu-u ša É Ì ṛša<sup>1</sup> ṛKAxUD<sup>1</sup> ṛpí<sup>1</sup>-ri bá-aš-lu*  
 (6) 44 *É Ì sùm-mu-ḥu <GIŠ>.ḤAŠḤUR nu-ri-im-[tu<sub>4</sub> s]u-lu-pu*  
 (7) *ku-ru-ma-nu ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu*  
 (8) 3 me 75 *É Ì KAxUD pí-ri bá-aš-lu [...s]à-a*  
 (9) 19 *GIŠ.GA.RÍG ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu*  
 (10) 19 *tù-dì-ni-tù ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu*  
 (11) 13 *tup-ni-na-tù ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu up-ṭa*  
 (12) ṛ3<sup>1</sup> *ša re-e-ši ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu*  
 (13) ṛ3<sup>1</sup> *ku-ku-bu ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu ku-ú-bá šum-šu*  
 (14) 3 *GU<sub>4</sub> ša É Ì ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu*  
 (15) 3 *tù-ra!(ŠA)-ḥu ša É Ì ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu*  
 (16) 1 *m[u-ba]/l-li-it-tù TUR-tu<sub>4</sub> ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu*  
 (17) *ù [......] i-na lib-bi-šu ù 1 GU<sub>4</sub> i-na UGU-ḥi-šu*  
 (18) [x] [...sà-a]ḥ-ḥa-ru ša KAxUD pí-ri bá-aš-lu  
 (19) [x] [...s]a KAxUD pí-ri bá-aš-lu  
 (20) [x] [tup-ni-na-tù ša GIŠ.]ESI ma-ḥa-an  
 (21) [x] [KAxUD pí-ri du-ul-lu SIG] gáb-bi NA<sub>4</sub>.ḤI.A  
 (22) [sùm-mu-ḥu...]-ši i-na lib-bi-šu-nu  
 (23) [x] [...k]u-ú-b[u]  
 (24-31) (missing)  
 (32) [x] [...šum-š]u  
 (33) [x] [...]  
 (34) [x] [tup-ni-na-tù ša GIŠ.]ESI ma-ḥa]-an šum-šu  
 (35-57) (missing)  
 (58) [...]<sup>ṛ</sup>ti<sup>1</sup>-ib-nu  
 (59) [...]  
 (60) [...b]á-aš-la-at  
 (61) [...bá-aš-la-at  
 (62) [...tù-ra-ḥu

- (5) 29 “gourds,” containers of oil, of stained(?) ivory.  
 (6) 44 containers of oil, decorated with apples, pomegranates, dates,  
 (7) (and) *kurumānu*, of stained(?) ivory.  
 (8) 375 containers of oil, of stained(?) ivory, [...] (called) [s]á.  
 (9) 19 combs, of stained(?) ivory.  
 (10) 19 toggle pins, of stained(?) ivory.  
 (11) 13 boxes, of stained ivory, (called) *upta*.  
 (12) 3 headrests, of stained(?) ivory.  
 (13) 3 *kukkubu*-containers, of stained(?) ivory; *kuba* is its name.  
 (14) 3 oxen, containers of oil, of stained(?) ivory.  
 (15) 3 ibexes(!), containers of oil, of stained(?) ivory.  
 (16) 1 small container (of aromatics), of stained(?) ivory,  
 (17) and [...] in its center, and 1 ox on top.  
 (18) [x .....bo]wls of stained(?) ivory.  
 (19) [x] [...]..., of stained(?) ivory.  
 (20) [x] [boxes of ] ebony (called) *maḥan*.  
 (21) [x ivory, fine, delicate work] all sorts of stones  
 (22) [various,.....]...in their midst.  
 (23) [x] [.....] *kûbu* [its name]  
 (24–31) *missing*  
 (32) [x] [.....i[ts] [name]  
 (33) [x] [.....]  
 (34) [x] [boxes of ebony, its name [*maḥ*]an  
 (35–57) *scattered signs and phrases or missing entirely*  
 (58) [.....]straw  
 (59) [.....]  
 (60) [.....col]ored  
 (61) [.....] colored  
 (62) [.....] wild goat

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na LUGAL KUR M[i-iṣ-(ša)-ri]*  
 02) *qí-bi-[ma]*  
 03) *um-ma* <sup>1d</sup>A-šur-TIL[A LUGAL KUR <sup>d</sup>A]-šur-ma  
 04) *a-na ka-ša É-ka a-na [KU]R-ka*  
 05) *a-na GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka ù ERÍN.MEŠ-ka*  
 06) *lu-ú šul-mu*  
 07) *DUMU ši-ip-ri-ia al-tap-ra-ak-ku*  
 08) *a-na a-ma-ri-ka ù KUR-ka a-na a-ma-ri*  
 09) *a-di an-ni-ša ab-ba-ú-ia*  
 10) *la iš-pu-ru*  
 11) *u<sub>4</sub>-ma a-na-ku al-tap-ra-ak-ku*  
 12) <sup>1</sup> GIŠ.GIRIG SIG<sub>5</sub>-ta <sup>2</sup> ANŠE.KUR.RA.MEŠ  
 13) <sup>r</sup> ù <sup>1</sup> NA<sub>4</sub>ú-*hi-na* ša NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR-e  
 14) [*a-n*]a šul-ma-ni-ka  
 15) [*ú*]-še-bi-la-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>
- Lo.ed. 16) [DUMU ši]-*ip-ri* ša aš-pu-ra-ku-ni  
 17) [*a-*]na a-ma-ri
- Rev. 18) [*l*]a tu<sub>4</sub>-ka-<sup>r</sup>as<sup>1</sup>-sú  
 19) [*l*]i-mu-ur ù li-it-tal-ka  
 20) [*t*]é-em-ka ù t́é-em  
 21) ma-ti-ka li-mur  
 22) ù li-it-ta-al-ka



EA 15

TRANSLATION

(1–6) Say to the king of the land of E[gypt]: Thus Aššur-ubal[li], the king of the land of (the god) A]ššur: For you, your house, for your land, for your chariotry and your troops, may all be well.

(7–15) I have sent my envoy to you to see you and to see your land. Up to now, my fathers have not written. Today, I have written to you. [I] have sent to you an excellent chariot, two horses and one date-stone of genuine lapis lazuli as your greeting gift.

(16–22) Do [n]ot delay the envoy whom I have sent to you for a visit. May he see and may he depart. May he see your behavior (nature) and the behavior (nature) of your land and may he depart.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ʿr<sup>1</sup>Na<sup>1</sup>-ʿap<sup>1</sup>-ʿhu<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup>-i-ia!(TU?) [LUGAL GAL]  
 02) šàr KUR Mi-iš-ša-ri ʿŠEŠ<sup>1</sup>-ia ʿqí<sup>1</sup>[-bí-ma]  
 03) um-ma <sup>1d</sup>A-šur-TI.LA šàr KU[R] ʿr<sup>d</sup>A<sup>1</sup>-[šu]r  
 04) LUGAL GAL ŠEŠ-ka
- 
- 05) a-na ka-a-ša a-na É-ka ù KUR-ka lu šul-mu
- 
- 06) [D]UMU.MEŠ ši-i[p-r]i-ka ki-i a-mu-ru  
 07) ḥa-da-ʿa<sup>1</sup>-ʿku<sup>1</sup> da-ni-iš DUMU.MEŠ ši-ip-ri-ka  
 08) a-na ʿtek<sup>1</sup>-né-e i-na maḥ-ri-ia lu aš-bu
- 
- 09) GIŠ.GIGIR b[a]-ni-ta ša LUGAL-ti ša š[a]-ʿma<sup>1</sup>-di-ia  
 10) ù 2 ANŠE.KUR.RA.MEŠ pe-šú-ti š[a] ša-ma-di-ia-ma  
 11) 1 GIŠ.GIGIR la ša-mu-ut-ta ù 1 <sup>NA</sup>4KISIB ZA.GÌN KUR-e  
 12) a-na šul-ma-ni-ka ú-še-bi-la-ak-ku
- 
- 13) ša LUGAL GAL-i šu-bu-ul-tu ka-an-na-a  
 14) KÛ.GI i-na KUR-ka e-pe-ru šu-ú  
 15) i-is-si-pu-uš am-mi-ni-i i-na IGI.MEŠ-ka  
 16) i-sa-aḥ-ḥu-ur É.GAL-la GIBIL ú-ka-al i-ip-pu-uš  
 17) KÛ.GI ma-la uḥ-ḥu-zi-ša  
 18) ù ḥi-še-eḥ-ti-ša šu-bi-la
- 
- 19) un-du <sup>1d</sup>A-šur-na-din-ŠEŠ.MEŠ a-bi  
 20) a-na KUR Mi-iš-ri iš-pu-ru  
 21) 20 GÚ.UN KÛ.GI ul-te-bi-lu-šu
- 
- 22) [u]n-du LUGAL Ḥa-ni-gal-ba-tu-ú  
 23) [a]-na UGU a-bi-ka a-na KUR Mi-i[š-ri]  
 24) [iš]-ʿpu<sup>1</sup>-ru 20 GÚ.UN KÛ.[GI]  
 25) [u]l-te-bi-la-aš-š[u]
-

TRANSLATION

(1–4) Sp[ea]k to Napḥuriya [the great king], king of the land of Egypt, my brother. Thus (speaks) Ashur-uballit, king of the land of Assyria, the great king, your brother:

---

(5) May it be well with you, with your household and your land.

---

(6–8) When I saw your [am]bassadors I rejoiced greatly. May your envoys dwell in my presence in great 'soli'citude.

---

(9–12) A beautiful chariot for royalty, accoutered for me and two white horses accoutered for me, one chariot not accoutered and one cylinder seal of real lapis lazuli have I sent to you as your greeting gift.

---

(13–18) Thus is the gift of a great king? Gold in your land is dirt. They gather it up. Why does it delay with your approval? I am engaged in building a new palace. Send as much gold as needed for its adornment and its needs.

---

(19–21) When my father Ashur-nadin-aḥḥē sent to the land of Egypt, they sent to him twenty talents of gold.

---

(22–25) When the Ḥanigalbatian king sent to your father, to the land of Egypt, they sent to him twenty talents of gold

---

- Rev. 26) [*a-na-ku*] *a-na* LUGAL Ḥa-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>[-*gal*]-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-t[*i-i*]  
 27) [*me-eḥ-re-*]ku ù *a-na* UGU-*ia*  
 28) [*x ma-na KÙ*].GI tu-še-eb-bi-l[*a-ni*]  
 29) [ù š] *a a-la-ki* ù *ta-ri-<sup>r</sup>im<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>*  
 30) *a-[n]a i-di ša* DUMU.MEŠ *ši-ip-ri-ia*  
 31) *ul i-ma-aš-ši*
- 
- 32) *šu[m]-[m]a ṭa-bu-ut-ta pa-nu-ka da-am-qí-iš*  
 33) K[Û.G]I *ma-da šu-bi-la* ù *Ē-ka šu-ú*  
 34) *šu-up-ra-am-ma ša ḥa-aš-ḥa-ta li-il-qu-ú*
- 
- 35) *ma-ta-tu<sub>4</sub> ru-qa-tu<sub>4</sub> ni-i-nu*  
 36) DUMU.MEŠ *ši-ip-ri-ni ka-am-ma-a li-it-tal-la-ku*
- 
- 37) *ša* DUMU.MEŠ *ši-ip-ri-ka*  
 38) *ú-uḥ-ḥi-ru-ni-ik-ku* LÚ.MEŠ *Su-tu<sub>4</sub>-ú*  
 39) *ra-du-[š]u-nu mi-tu<sub>4</sub> a-di áš-pu-ru-ma*  
 40) LÚ.MEŠ *Su-ti-i ra-de-e il-qu-ú-ni*  
 41) <sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-[*t*] *a-la-šu-nu* DUMU.MEŠ *ši-ip-ri-ia*  
 42) *lu la ú-uḥ-ḥa-ru-ni*
- 
- 43) [DU]MU.MEŠ *ši-ip-ri i-na še-ti*  
 44) *am-mi-ni-i ul-ta-na-za-zu-ma*  
 45) *i-na še-ti i-ma-at-tu<sub>4</sub>*  
 46) <sup>r</sup>šum<sup>1</sup>-*ma i-na še-ti i-zu-uz-zu*  
 47) *a-na* LUGAL *né-me-lu i-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-aš-ši*  
 48) *ù li-zi-iz-ma i-na <sup>r</sup>še<sup>1</sup>-t[*i-m*]a*  
 49) *li-mu-ut a-na* LUGAL-*ma <sup>r</sup>lu<sup>1</sup> né-me-lu*  
 50) *ù ia-a-nu-[um-m]a-a am-mi-ni-[i]*  
 51) [*i-na š*]e-ti [*i*]-*ma-at-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>*  
 52) DU[MU.M]EŠ *ši-i[p-r]i ša ni-<sup>r</sup>il<sup>1</sup>-[*ta-na-ap-pa-ru*]*  
 53) <sup>r</sup>ú<sup>1</sup> <sup>r</sup>z<sup>1</sup>-šú <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>.MEŠ *ši-ip[-r]i*  
 54) *ú-<sup>r</sup>bal<sup>1</sup>-[*l*]a-ṭù-ú [i-n]a š[e-ti]*  
 55) *uš-ma-at-tu<sub>4</sub>*
-

(26–31) [I] am [equ]al to a H̄anigalbatian king but you send [to me] [x minas of go]ld. It is not sufficient for the going and returning and the wages of my envoys.

---

(32–34) ‘If’ your intention is truly genuine, send much g[ol]d and as for that house of yours, send to me so that they may bring what you need.

---

(35–36) We are countries far apart. May our envoys thus continue to go back and forth.

---

(37–42) That your envoys delayed coming to you, the Sutû who were their guides died. Until I could send (them) and they could take (new) Sutû guides, I delayed them. May my envoys not delay in coming.

---

(43–55) As for the [am]bassadors, why are they continually standing outside so that they will die outside? If their standing outside is profitable to the king, then let them stand outside. Outside, let them die! Profit for the king or no[t], why should they die [outs]ide? As for the envoys that we [continually] se[nd,] then doubly, they should keep the envoys alive. [Ou]ts[ide] they are killing (them).

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*Ni-ib-mu-a-re-ia* L[UGAL KUR *Mi-iš-ri-i*]  
 02) *ŠEŠ-ia qí-b*[*í-ma*]  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>*Tu-iš-e-rat-ta* LUGAL KUR [*Mi-*]*it-ta-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-[n]**i*  
 04) *ŠEŠ-ka-ma a-na ia-ši* <sup>r</sup>*šul<sup>1</sup>mu*  
 05) *a-na ka-a-ša lu-ú šul-mu a-na* <sup>MUNUS</sup>*Kè-lu-ḥé-bá*  
 06) *a-ḥa-ti-ia lu-ú šul-mu a-na É-ka*  
 07) *a-na DAM.MEŠ-ka a-na DUMU.MEŠ-ka a-na LÚ.GAL.MEŠ-ka*  
 08) *a-na ERÍN.MEŠ ḥu-ra-dí-ka a-na ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka*  
 09) *a-na GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka* *ù a-na lib-bi KUR-ka*  
 10) *dá-an-ni-iš lu-ú šul-mu*

- 
- 11) *iš-tu i-na GIŠ.GU.ZA ša a-bi-ia ú-ši-bu*  
 12) *ù še-eḥ-re-ku* *ù* <sup>1</sup>*Pir-ḥi a-ma-ta*  
 13) *la bá-ni-ta a-na KUR-ti-ia i-te-pu-uš-ma*  
 14) *ù be-el-šu id-du-uk* *ù aš-šum an-ni-ti*  
 15) *ia-ši it-ti ša i-ra-<sup>a</sup>ma-an-ni-ni ṭa-bu-ú-ta*  
 16) *la ú-ma-aš-ša-ra-an-ni* *ù a-na-ku ap-pu-na-ma*  
 17) *aš-šum a-ma-a-ti an-na-ti la bá-na-a-ti*  
 18) *ša i-na KUR-ti-ia in-né-ep-šu ul em-te-ki*  
 19) *ù LÚ.MEŠ dá-i-ka<sub>4</sub>-ni-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup> ša* <sup>1</sup>*Ar-ta-aš-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup>-ma-ra*  
 20) *ŠEŠ-ia qa-du mi-im-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-šú-nu ad-du-uk-šú-nu-ti*

- 
- 21) *ki-i at-ta it-ti a-bi-ia ṭa-ba-a-ta*  
 22) *ù aš-šum an-ni-ti al-ta-pár-ma aq-ta-ba-ak-mu*  
 23) *ki-me-e ŠEŠ-ia i-še-em-me-šú-nu-ma*  
 24) *ù i-ḥa-ad-du a-bu-ia i-ra-<sup>a</sup>am-ka*  
 25) *ù at-ta ap-pu-na-ma a-bu-ia*  
 26) *ta-ra-<sup>a</sup>am-šú* *ù a-bu-ia*  
 27) <sup>r</sup>*ki<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> ra-a-mi a-ḥa-a-ti a-na ka-a-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>*  
 28) [*it*]-*ta-na-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-ku* <sup>r</sup>*ù* <sup>r</sup>*ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-nu-um-ma ša-n*[*u-ú*]  
 29) [*ša k*]*i-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> ka-a-ša it-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> a-bi-ia*
-

EA 17

TRANSLATION

(1–10) To Nibmu‘areya, k[ing of the land of Egypt], my brother, speak: Thus (says) Tuisheratta, king of the land of [Mi]ttan[n]i, your brother. It is well with me. May it be well with you. May it be well with Kelu-Ḥeba, my sister. With your house, with your wives, with your sons, with your senior officials, with your infantry, with your horses, with your chariotry, and within your land, may it be very well.

---

(11–20) When I sat on the throne of my father, and I was young, then Pirḫi did some unseemly deeds in my land and slew his lord. And because of this he was not permitting me friendship with anyone who loved me. But I, moreover, because of these unseemly things that were done in my land, was not remiss and as for the people who murdered Artashumara, my brother, with all that belonged to them, I slew them.

---

(21–29) Inasmuch as you were friendly with my father, then because of that I have written and I have spoken to you so that my brother may hear of these things and so that he may rejoice. My father loved you and you, moreover, as for my father, you loved him and my father, because of (that) love, [g]ave to you my sister. And who else was with my father like you?

---

- Lo.ed. 30) [*i-n*]a TI-ma ap-pu-na-ma ša ŠEŠ-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 31) [*k*]i-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> it-tù-ú-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>?-<sup>r</sup>am<sup>1</sup>? KUR Ĥa-at-ti  
 Rev. 32) gáb-bá-am-ma ki-i LÚ.KÚR.MEŠ a-na KUR-ti-i[a]  
 33) it-ta-al-ka <sup>1</sup>IŠKUR be-li a-na qa-ti-ia  
 34) id-din-šu-ma ù ad-du-uk-šu  
 35) iš-tu lib-bi-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> ša i-na KUR-ti-šu ša i-tù-ru<sup>1</sup> i<sup>1</sup>a-nu

- 
- 36) a-nu-um-ma <sup>1</sup>GIŠ.GIGIR <sup>2</sup>ANŠE.KUR.RA.MEŠ  
 37) <sup>1</sup>LÚšú-*ħa*-ru <sup>1</sup>MUNUSšú-*ħa*-ar-tu<sub>4</sub>  
 38) ša ĥu-ub-ti ša KUR Ĥa-at-ti ul-te-bi-la-ak-ku

- 
- 39) a-na šul-ma-ni ša ŠEŠ-ia <sup>5</sup>GIŠ.GIGIR.MEŠ  
 40) <sup>5</sup>ši-mi-it-tu<sub>4</sub> ANŠE.KU.RA.MEŠ ul-te-bi-la-ak-ku

- 
- 41) ù a-na šul-ma-ni ša <sup>MUNUS</sup>Kè-lu-*ħé*-bá  
 42) a-*ħa*-ti-ia <sup>1</sup>nu-tu<sub>4</sub> dú-dì-na-tu<sub>4</sub> KÙ.GI  
 43) <sup>1</sup>nu-tu<sub>4</sub> an-ša-ba-tu<sub>4</sub> KÙ.GI <sup>1</sup>ma-áš-*ħu* KÙ.GI  
 44) ù <sup>1</sup>NA<sup>4</sup>ta-pá-tu<sub>4</sub> ša Ì.DUG.GA ma-lu-ù  
 45) ul-te-bi-la-aš-ši

- 
- 46) a-nu-um-ma <sup>1</sup>Kè-li-ia LÚ SUKKAL-li  
 47) ù <sup>1</sup>Tu<sub>4</sub>-ni-ip-ib-ri al-ta-pár-šu-nu ŠEŠ-ia ĥa-mu-ut-ta  
 48) li-me-eš-šèr-šu-nu-ma *te*<sub>4</sub>-e-ma ĥa-mu-ut-ta  
 49) li-te-ru-ni-im-ma ki-me-e šul-ma-an-šu  
 50) ša ŠEŠ-ia e-še-em-me-ma ù a-*ħa*-ad-du

- 
- 51) ŠEŠ-ia *ta*-bu-ú-ta it-ti-ia li-bé-<sup>1</sup>i  
 52) ù ŠEŠ-ia DUMU.MEŠ KIN-ri-šu li-iš-<sup>r</sup>pu<sup>1</sup>-ra-am-ma  
 53) ki-me-e šul-ma-an-šu ša ŠEŠ-ia  
 54) i-li-ik-ku-ni-im-ma ù e-še-em-me
-



(30–35) [Du]ring the life, moreover, of my brother, when it returned, when the land of Ḫatti in its entirety came as enemies against my land; Teshub, my lord, gave it into my hand and I slew it. Among them there was none that returned to their land.

---

(36–38) Now, one chariot, two horses, one lad and one maiden from the spoil of the land of Ḫatti have I sent to you.

---

(39–40) For my brother's greeting gift five chariots, (and) five teams of horses, have I sent to you.

---

(41–45) And for the greeting gift of Kelu-Ḫeba, my sister, one set of gold toggle pins, one set of gold earrings, one gold *mašḫu* ring, and one stone scent container that is full of sweet oil, have I sent to her.

---

(46–50) Now, as for Kelia, my chief minister, and Tunip-iwri, I have sent them. May my brother let them go quickly that they may bring back a report to me so that I may hear of the welfare of my brother and rejoice.

---

(51–54) May my brother seek friendship with me, and may my brother send his messengers to me so that the greeting of my brother may come to me and I may hear.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*.....]*qí-bí-ma*  
 02) [*um-ma*.....ŠEŠ-*k*]*a-ma*  
 03) [*a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša*.....*lu*]-ú *šul-mu*  
 04) [.....GA]L.MEŠ-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 05) [.....]  
 06) [.....*lu-ú šul*]-*mu*
- 
- 07) [.....]-*i*  
 08) <sup>1</sup>A[*r-ta-aš-š*]u[*-ma-r*]a [.....].MEŠ  
 09) *ša* K[UR *H*]a-[*ni*]-<sup>r</sup>*gal*<sup>1</sup>[*ba*]t [.....]x  
 10) <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>(?) [.....š]a *tù*[.....]
- Rev. 01) ù MÚR-š*u*[.....]  
 02) ù MÚR-š*u* ZÁ.DUB [.....]  
 03) <sup>NA</sup><sub>4</sub>*hi-li-bá tam-lu-ú*[.....]  
 04) <sup>r</sup>1<sup>-r</sup>*nu*<sup>r</sup>*tu*<sub>4</sub><sup>1</sup> *áš-ki-ru-uš-ḥ*[*u*.....]
- 
- 05) [*a-nu-um-m*]a <sup>1</sup>*Pu-u-ḥi* [.....*a-na š*]ul-*ma-ni*  
 06) [*ša* ŠEŠ-*i*]a al-<sup>r</sup>*ta*<sup>1</sup>-*pár-š*[*u* ù ŠEŠ-*ia ḥa-mu-ut-t*]a *li-me-eš-šèr-šu*  
 07) [*šul-ma-*]an-š*u* [*ša* ŠEŠ-*ia lu-*]<sup>r</sup>*ub*<sup>1</sup>-*la*
-

## EA 18

## TRANSLATION

- Obv. 01) [To.....]speak!  
 02) [The message of.....yo]ur [brother,  
 03) [It is well with me; with you.....m]ay it be well  
 04) [.....]your [senior] officials  
 05) [.....]  
 06) [..... may it be] well
- 
- 07) [.....]  
 08) A[rtash]u[*mar*]a [.....]  
 09) of the I[and of H]a[nigal[ba]t [.....]  
 10) 'and'(?)[.....whi]ch you[.....]
- Rev. 01) and in its midst[.....]  
 02) and in its midst a --- stone[.....]  
 03) *ḥiliba* stone inlay [.....]  
 04) A single set of *aškirušḥ*[u] utensils [.....]
- 
- 05) [No]w Puḥi [.....for the we]ll being  
 06) [of [m]y [brother]have I sent hi[m and] may [my brother] send him  
 [quickly].  
 07) [the greeting gif]t [of my brother will ]I send
-

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]na Ni-im-mu-re-ia LUGAL GAL šàr KUR Mi-iš-ri-i ṛŠEŠ<sup>1</sup>-[ia]  
 02) [ḫ]a-ta-ni-ia ša i-ra-ʾa-am-an-ni ù ša a-ra-a[m-mu-uš]  
 03) qí-bí-ma um-ma ṽTu-uš-rat-ta LUGAL GAL e-mi-i-[ka]  
 04) ša i-ra-ʾa-a-mu-ú-ka šàr KUR Mi-i-it-ta-an-ni ŠEŠ-ka-ma  
 05) a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša lu-ú šul-mu a-na ṽÉ<sup>1</sup>-ṽka<sup>1</sup>  
 06) a-na a-ḫa-ti-ia ù a-na re-e-ḫé-ti DAM.MEŠ-ka a-na DU[MU.MEŠ]-ṽka<sup>1</sup>  
 07) a-na GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka a-na ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka a-na ÉRIN.GAL-  
 ka  
 08) a-na KUR-ka ù a-na mím-mu-ka dan-niš dan-niš lu-ú šul-ṽmu<sup>1</sup>
- 
- 09) a-di AB.BA.MEŠ-ka-ma šu-nu it-ti AB.BA.MEŠ-ia dan-niš  
 10) ir-ta-ta-ʾa-a-mu at-ta ap-pu-na-ma DIRI-ma it-ti a-bi-ia  
 11) ma-a-dì-iš da-an-ni-iš ta-ar-ta-ta-ʾa-a-am  
 12) i-na-an-na at-ta ki-i it-ti-ia a-ḫa-miš ni-ir-ta-na-ʾa-a-mu  
 13) a-na 10-šu el a-bi-ia tu-uš-te-em-ṽi-id  
 14) DINGIR.MEŠ li-me-eš-še-ru-šu-nu-ti-ma ša ni-ir-ta-ʾa-a-mu an-ni-k[a-  
 a]  
 15) ṽIŠKUR be-e-li ù ṽA-ma-nu-um a-na da-ra-a-ti ki-i ša i-ṽna<sup>1</sup>-[an-na]  
 16) lu-ú li-né-ep-pí-[šu]
- 
- 17) ù ṽMa-né-e DUMU.KIN-ra-šu ŠEŠ-ia ki-i iš-pu-r[u]  
 18) um-ma lu-ú ŠEŠ-ia-ma DUMU.MUNUS-ka a-na DAM-ut-ti-ia bi-lam-mì  
 19) a-na NIN-et KUR Mi-iš-ri-i-im-mì ul ul-ṽte<sup>1</sup>-em-ri-iš ŠĀ-šu  
 20) ša ŠEŠ-ia ù i-na bá-na-tim-ma a-a-an-ni-ma-ṽa<sup>1</sup>-ṽku<sup>1</sup>aq-ta-bi  
 21) ù ša ŠEŠ-ia i-ri-šu uk-te-el-li-im-ši a-na ṽMa-né-e  
 22) ù i-ta-mar-ši ki-i i-mur(u)-ši ù ut-te-ṽi-is-[s]í dan-niš  
 23) ù i-na ša-la-a-mi i-na KUR ša ŠEŠ-ia lu-ṽú<sup>1</sup> lu-ú-[r]u-ši  
 24) ṽINANNA ù ṽA-ma-nu-um ki-i ŠĀ-šu ša ŠEŠ-ia li-me-eš-še-el-ši

## TRANSLATION

(1–8) [T[o Nimmureya, the Great King, king of the land of Egypt, [my] brother, my [s]on-in-law who loves me and whom I lo[ve], speak; Message of Tuishratta, the Great King, your father-in-law who loves you, king of the land of Mittani, your brother: All is well with me; may it be well with you, with your house, with my sister and with the rest of your wives, with your sons, with your chariots, with your horses, with your great army, with your land and with whatever else belongs to you, may all be very, very well.

---

(9–16) Since (the time of) your fathers, they always loved my fathers very much. You, moreover, did more and always showed even more love to my father. Now, you, inasmuch as we continue to love one another in mutual affection, have increased ten fold greater than to my father. May the gods permit those very things that we have loved here (= up to now). May Teshub, my lord, and Amon, mak[e] it amenable forever just as now.

---

(17–23) Inasmuch as my brother sent Mane, his envoy, saying: “Please, my brother, send me your daughter for wife, to be the mistress of the land of Egypt,” I caused no distress to my brother’s heart but said, “with pleasure! Yes!” And as for the one whom my brother requested, I showed her to Mane and he saw her. Inasmuch as he saw her and he praised her greatly, I will convey her in safety to the land of my brother.

May Shaushga and Amon make her the image of my brother’s desire.

---

- 25) <sup>1</sup>Ké-li-ia DUMU.KIN-ia a-ma-te-šu ša ŠEŠ-ia a-na <sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-ši it-ta-b[í]l  
 26) ki-i eš-mu-ú ù tá-a-bu dan-niš ù aḥ-tá-du ki-i ma-du-ti  
 27) da-an-niš um-ma lu-ú a-na-ku-ma an-nu-ú šu-ú šu-ur-ru-um-ma  
 28) ša i-na be-ri-ni ša it-ti a-ḥa-miš ša ni-ir-ta-na-<sup>3</sup>a-a-mu  
 29) a-nu-um-ma i-na am-mu-ti a-ma-a-ti a-na da-ra-tim-ma lu ni-ir-ta-<sup>3</sup>a-  
 am

- 
- 30) a-na ŠEŠ-ia ki-i aš-pu-ru ù aq-ta-bi um-ma lu-ú a-na-ku-ma  
 31) ki-ma ma-a-du-ti dá-an-ni-iš<sub>6</sub> lu ni-ir-ta-na-<sup>3</sup>a-am ù i-na be-ri-ni  
 32) lu-ú tá-a-bá-nu ù a-na ŠEŠ-ia aq-ta-bi um-ma-a ŠEŠ-ia  
 33) el a-bi-ia 10-šu lu-ú ú-te-et-te-ra-an-ni

- 
- 34) ù a-na ŠEŠ-ia KÛ.GI.MEŠ ma-a-at-ta e-te-ri-iš um-ma-a el <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-bi-ia  
 35) lu ú-še-em-<sup>2</sup>[i-i]d-an-ni-ma ŠEŠ-ia lu-ú ú-še-bíl-an-ni  
 36) ù a-<sup>r</sup>bu<sup>1</sup>-ia KÛ.GI.MEŠ ma-a-at-ta tù-ul-te-bi-la-aš-šu  
 37) NAM.ḤA.RA KÛ.GI.MEŠ GAL.MEŠ ù GIŠ.KIRI<sub>6</sub> KÛ.GI.MEŠ  
 GAL.MEŠ tul-te-<sup>r</sup>bíl<sup>1</sup>-aš-šu  
 38) SIG<sub>4</sub> KÛ.GI.MEŠ ki-ma ša URUDU.MEŠ ma-šú-ú tù-ul-te-b[íl-aš-šu]

- 
- 39) un-dú <sup>1</sup>Ké-li-ia a-na ŠEŠ-ia aš-pu-ru ù <sup>r</sup>KÛ.GI<sup>1</sup>. [MEŠ]  
 40) e-te-ri-iš um-ma lu-ú a-na-ku-ma ŠEŠ-ia el a-bi-ia [10-šu]  
 41) lu-ú ú-te-et-te-ra-an-ni ù KÛ.GI.MEŠ ma-a-a[t-ta]  
 42) ša ši-ip-ra la ep-šu li-še-e-bi-l[a-an-ni]

- 
- Rev. 43) ŠEŠ-ia el a-bi-ia ma-a-dì-iš li-še-bi-la-an-[ni]  
 44) ù a-ka-an-na a-na ŠEŠ-ia aq-ta-bi um-ma-a ka-ra-aš-k[a]  
 45) ša a-ba a-bi-ia e-ep-pu-uš um-ma lu-ú a-na-ku-ma ki-me-e  
 46) ki-i-ni a-an!(AŠ)-ni ú-nu-ú-ta e-ep-pu-uš-ma-a-ku  
 47) ù a-ka-an-na ap-pu-na aq-ta-bi KÛ.GI.MEŠ ša ŠEŠ-ia ú-<sup>r</sup>še<sup>1</sup>-bé-lu  
 48) a-na te-er-ḥa-tim-ma li-še-e-bi-il

- 
- 49) i-na-an-na ŠEŠ-ia KÛ.GI.MEŠ ul-te-bíl a-qáb-bi-i um-ma-a  
 50) mi-i-iš-ma-a-ku ù la la mi-i-iš ma-a-ad ù a-na ši-ip-ri  
 51) <sup>r</sup>ep<sup>1</sup>-še-et ù šum-ma ap-pu-na a-na ši-ip-ri-im-ma ep-še-et  
 52) ù aš-šum an-ni-ti aḥ-tá-du dan-niš-ma ù mi-nu-um-me-e  
 53) ša ŠEŠ-ia ú-še-bé-lu ù am-mi-ti dan-niš ḥa-da-a-ku
-

(25–29) Kelya, my envoy, brought my brother's words to me. When I heard (them), and they were very pleasing, then I rejoiced exceedingly, and verily I said: "This is it for sure! viz. that which is between us, that which is mutual, that we love one another. Now, with such words let us love one another forevermore."

---

(30–33) When I wrote to my brother, then I verily said: "Let us always love one another very, very much and between us may we be in friendship. And to my brother I said: May my brother always surpass ten times what he did for my father!"

---

(34–38) And I requested of my brother much gold, saying: "May he exceed for me what was done for my father; may my brother send to me. And as for my father, you sent much gold to him: large golden pithoi, large golden jars, you sent to him. Bricks of gold, just like copper ones in size, you se[nt to him]."

---

(39–42) When I sent Keliya to my brother and I requested gold, I verily said: "May my brother exceed for me by [ten times] what was done for my father, and may he send me much gold that has not been worked."

---

(43–46) May my brother send to [me] much more than to my father and thus did I say to my brother, saying: "I am building the mausoleu[m] of my grandfather." Saying, verily I said: "In accordance with a truly positive response (an oracle) I am making the accoutrements."

And thus, moreover I said: "As for the gold which my brother is sending, it is for the bride price that he should send."

---

(49–53) Now, my brother has sent the gold. I say: "Be it little or not, not little but much, but it has been worked." But if, nevertheless, it is worked, then as for this, I rejoiced greatly and whatever my brother sends then I am very happy about that!

---

- 54) *a-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-um-ma i-na-an-na a-na ŠEŠ-ia al-ta-pár ù ŠEŠ-ia*  
 55) *el ša a-bi-ia re-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu-ú-ta li-še-em-<sup>i</sup>-id-an-ni a-nu-um-ma*  
 56) *KÙ.GI.MEŠ a-na ŠEŠ-ia e-te-ri-iš ù KÙ.GI.MEŠ ša a-na ŠEŠ-ia*  
 57) *e-ri-šu a-na 2-šu a-na e-re-ši i-il-la-ak 1-tu<sub>4</sub>*  
 58) *a-na ša ka-ra-aš-ki ù i-na ša-nu-ut-ti-šu a-na te-er-ḥa-ti*
- 
- 59) *ù ŠEŠ-ia KÙ.GI.MEŠ ma-<sup>a</sup>-dì-iš dan-níš ša a-na ši-ip-ri la ep-šu*  
 60) *ŠEŠ-ia li-še-bíl-an-ni ù ŠEŠ-ia el ša a-bi-ia KÙ.GI li-še-bi-la*  
 61) *ù i-na lib-bi KUR ša ŠEŠ-ia KÙ.GI.MEŠ ki-i e-pè-ri ma-a-dá-at*  
 62) *DINGIR.MEŠ li-me-eš-še-ru-šu-ma ki-i-me-e ki-i ša i-na-an-na i-na KUR*  
 63) *ša ŠEŠ-ia KÙ.GI.MEŠ ma-<sup>a</sup>-dá-at ù 10-šu el ki-i ša i-na-an-na*  
 64) *<sup>r</sup>KÙ.GI<sup>1</sup>.MEŠ li-še-em-<sup>i</sup>-id ù KÙ.GI.MEŠ ša e-ri-šu i-na ŠÀ ŠEŠ-ia*  
 65) *lu-ú la-a im-mar-ra-aš ù at-tù-ia lib-bi ŠEŠ-ia lu-ú la-a*  
 66) *ú-ša-am-ra-aš ù <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia KÙ.GI.MEŠ ša a-na ši-ip-ri la ep-šu*  
 67) *ma-a-dì-iš da-an-ni-iš li-še-e-bi-la-an-ni*  
 68) *ù mi-nu-um-me-e ša ŠEŠ-ia ḥa-aš-ḥu a-na É-šu li-iš-pur-ma*  
 69) *li-il-qè ù a-na-ku 10-TA.ÀM ša ŠEŠ-ia i-ri-šu lu-ud-dì-in*  
 70) *KUR an-ni-tu<sub>4</sub> ša ŠEŠ-ia KUR-sú ù É an-ni-tu<sub>4</sub> ša ŠEŠ-ia É-sú*
- 
- 71) *a-nu-um-ma DUMU.KIN-ia a-na ŠEŠ-ia al-ta-pár <sup>1</sup>Ké-li-ia ù ŠEŠ-ia*  
 72) *lu-ú la-a i-kál-la-a-šu <sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mut<sup>1</sup>-ta li-mèš-šèr-šu-ma li-il-li-ik*  
 73) *ki-me-e ša ŠEŠ-ia šul-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-šu e-še-em-me ma-a-dì-iš dan-níš lu-ḥé-  
 ed-di<sub>12</sub>*  
 74) *a-na da-a-ra-tim-ma š[a] <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia šul-ma-an-šu lu-ul-te-em-me*  
 75) *ù a-ma-a-tu<sub>4</sub> an-na-a-tu<sub>4</sub> ša ni-il-ta-<sup>r</sup>nap-pa-ru <sup>1</sup>IŠKUR be-e-li*  
 76) *ù <sup>1</sup>A-ma-nu-um li-mèš-šèr-šu-nu-ti-ma ù i-na pa-ṭi-i-šu-nu*  
 77) *li-ik-šu-du ù ki-i ša i-na-an-na a-di šu-nu-ma lu-ù ma-aš-lu*  
 78) *ki-i-me-e i-na-an-na ni-ir-ta-na-<sup>a</sup>-<sup>r</sup>am<sup>1</sup> ù ki-i ša i-na-an-na*  
 79) *a-na da-a-ra-ti-im-ma lu-ù ni-ir-ta-na-<sup>a</sup>-am*
-



(54–58) Now I have written to my brother so may my brother increase affection much more than for my father. Now I have requested gold of my brother and as for the gold which I requested of my brother, it will be expended to meet two requirements; the first (part) is for the mausoleum and in the second place it is for the bride price.

---

---

(59–70) So, my brother, very much gold that is not worked, may my brother send to me; and may my brother send gold, more than to my father. And in the land of my brother gold is plentiful like dirt. May the gods grant it that just as now gold is plentiful in my brother's land, may he increase the gold ten times what it is now. And the gold that I requested, may it not be distressing to my brother's heart. And may my brother not cause distress to my heart. So may my brother send to me very much gold that has not been worked. And whatever my brother needs for his house, let him write and let him take and I will verily give ten times what my brother requested. This land is my brother's land and this house is my brother's house.

---

---

(71–79) Now my envoy, Keliya, have I sent to my brother and may my brother not detain him, may he release him swiftly so that he may go. As soon as I hear of my brother's well being, I will rejoice greatly. Forevermore may I continually hear that it is well with my brother. And as for these words that we will continually write, may Teshub, my lord, and Amon grant them and may they attain their goals, and may they be, as long as they exist, like they are now. Just as now we continually love (one another), so just as now may we love (one another) forever!

---

---

- 80) *a-nu-um-ma a-na šul-ma-a-ni-šu ša ŠEŠ-ia* 1 GAL KÙ.GI *tam-lu-ú*  
NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR
- 81) *ša-kàr-ši* 1 *ma-ni-in-nu kab-bu-ut-tu<sub>4</sub>* 20 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 19  
KÙ.GI.MEŠ
- 82) *ša MURUB-šu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR.RA 1 *ma-ni-in-nu kab-bu-*  
*tu<sub>4</sub>* 42 NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
- 83) 40 KÙ.GI *ša sú-uh-sí* <sup>4</sup>INANNA *ša MURUB-šu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI  
GAR.RA
- 84) 10 *ši-mi-it-tu<sub>4</sub>* ANŠE.KUR.RA.MEŠ 10 GIŠ.GIGIR.MEŠ GIŠ.MEŠ *qa-du*  
*mim-mu-šu-nu*
- 85) *ù* 30 MUNUS.NITA.MEŠ *a-na šul-ma-a-ni ša ŠEŠ-ia ul-te-<sup>r</sup>bíl<sup>r</sup>*
- 
-

(80–85) Now for the greeting gift of my brother have I sent: one large gold cup, its handle inlaid with genuine lapis lazuli, one heavy *maninnu* necklace with twenty genuine lapis lazuli stones and nineteen gold ones, its center piece of genuine lapis lazuli set in gold, one heavy *maninnu* necklace with 42 genuine *hulalu* stones, 40 gold pubic triangles of Shaushga, of which the center piece is on genuine *hulalu* stones set in gold, ten teams of horses, ten wooden chariots with their accoutrements and 30 women (and) men, as the greeting gift of my brother.

---

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*Ni-im-*]*mu-ú-a-re-ia šàr* KUR [*Mi-iš-ri-i*] ŠEŠ-*ia ḥa-ta-ni-ia*  
 02) [*ša a-ra-*]<sup>2</sup>*a-a-mu ša i-ra-’a-a*[*m-an-ni*] *qí-bí-ma*  
 03) [*um-ma* <sup>1</sup>*T*]<sup>3</sup>*ù-uš-rat-ta šàr* KUR *Mi-i-t*[*a-an-ni*] *e-mu-ú-ka*  
 04) [*ša i-r*]<sup>4</sup>*a-’a-a-mu-ú-ka* ŠEŠ-*ka*[*-ma a-n*]*a ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša*  
 05) [*lu-ú š*]<sup>5</sup>*ul-mu a-na É-ka a-na* DAM.MEŠ[*-ka*] *a-na* [DU]MU.MEŠ-*ka*  
*a-na LÚ.MEŠ GAL-ka*  
 06) [*a-na* GIŠ.]GIGIR.MEŠ-*ka a-na* ANSE.KUR.RA.MEŠ-*ka a-na*  
 ERÍN.GAL.MEŠ-*ka*  
 07) [*a-n*]*a* KUR-*ka* *ù mi-im-mu-ka da-an-ni-iš da-an-ni-iš lu-ú šul-mu*
- 
- 08) <sup>1</sup>*Ma-né-e* LÚ.KIN-*šu ša ŠEŠ-ia it-ta-*[*a*]*l-ka a-*[*n*]*a at-te-ru-ti a-na* DAM-  
*šu*  
 09) *ša ŠEŠ-ia a-na be-el-ti* KUR *Mi-iš-ri-i* <sup>1</sup>*a-na le-qè-e ú ṭup-pa*  
 10) *ša il-qà-a al-ta-ta-as-sí-ma* [*ú a*]-*ma-t*[*i-*]*šu el-te-me*  
 11) *ù* [*ṭ*]*a-a-bá da-a*[*n-n*]*i-iš-ma a-ma-a-ti*[-*š*]*u ša ŠEŠ-ia ki-i ša ŠEŠ-ia-ma*  
 12) *a-mu-ru* *ù aḥ-ta-du i-na* *u<sub>4</sub>-mi š* [*a-a*]-*ši ma-’a-dá da-an-ni-iš*  
 13) *u<sub>4</sub>-ma* *ù mu-ša ša-a-ši* [*bá-*]*na-a e-te-pu*[-*uš*]
- 
- 14) *ù ša ŠEŠ-ia a-ma-a-ti-šu gáb*[-*bá š*]*a* <sup>1</sup>*Ma-né-e il-qà-’a*  
 15) *e-ep-pu-uš a-na ša-at-ti a*[*n-ni-t*]*i i-na-an-na ša ŠEŠ-ia* DAM-*sú*  
 16) *ša* KUR *Mi-iš-ri-i be-la-as-sú a-n*[*a-an-din*]-*ma* *ù a-na ŠEŠ-ia ub-bá-lu*  
 17) [*1-en a-mi*]-<sup>1</sup>*lu*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ú-t*[*u*] *i-na u<sub>4</sub>-mi š* [*a-a-ši*] KUR *Ḥa-ni-gal-bat* *ù* KUR  
*Mi-i-iš-ri-i*
- 
- 18) *ù aš-šum an-ni-ti* <sup>1</sup>*Ma-*[*n*]*é-e i*[*k-ka-la-a*] *ú-bá-an ŠEŠ-ia* <sup>1</sup>*Ké-li-ia*  
 19) *ù* <sup>1</sup>*Ma-né-e ḥa-mu-ut-’ta*<sup>1</sup> [*ú-ma-aš-š*]*ar-šu-nu-ti* *ù la aq-ti-ip*<sup>1</sup>-*šu-nu*  
 20) <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ka*<sup>1</sup>-*an-na ŠEŠ-ia a-na dú-u*[*l-li-i*]*m-ma a-na mu-uš-šu-r*[*i*]  
 21) *ù dú-ul-la ul e-pu-uš a-na* [*e-pé-eš*] *10-šu a-na* DAM-*šu ša ŠEŠ-ia*  
 22) *ù i-na-an-na dú-ul-la e-ep*[*pu-uš*]
-

## TRANSLATION

(1–7) Speak [to Nim]muare'ia, king of the land of [Egypt], my son-in-law [whom I l]ove, who loves [me]. [The message of T]ushratta, king of the land of Mitt[anni], your father-in-law [who l]oves you, your brother. It is well [wi]th me. With you [may it be w]ell; with your household, with [your] wives, with your [so]ns, with your senior officials, [with] your chariotry, with your horses, with your warriors, [wit]h your land and your possessions, may it be very, very well.

---

(8–13) Mane, the envoy of my brother came in friendship in order to take the wife of my brother, the lady of the land of Egypt, and I read over and over the tablet which he brought [and] I heard its [w]ords and they were very sweet; the words of my brother were as if I saw my brother himself. And I rejoiced on that day very much. And I made that day and night a celebration.

---

(14–17) I will carry out every word of my brother that Mane brought to me. In t[his] very year, now, I will hand over my brother's wife, the mistress of Egypt, and they will bring her to my brother. On t[hat] day will Ḥanigalbat and Egypt be as [one man].

---

(18–22) And because of this, Mane will [be delayed] for a bit. My brother, Keliya and Mane [will I ]release promptly and I will not encumber them [t]hus, my brother, with the task of finishing the work. I have not carried out the work in order [to do] ten times (more) for the wife of my brother but now I will carry out the work.

---

- 23) *i-na* ITI 6-KAMV <sup>1</sup>*Ké-li-ia* LÚ.KIN-*ia* ù <sup>1</sup>*Ma-né-e* L[Ú.KIN-*šu*]  
 24) [*š*] *a* ŠEŠ-*ia* *ú-ma-aš-ša-ar-šu-nu* *ša* ŠEŠ-*ia* DAM-*sú a-n*[*a-an-din*]  
 25) [*ù*] *a-na* ŠEŠ-*ia* *ú-ub-ba-lu* <sup>4</sup>Š<sub>8</sub>-T[ÁR] *be-el-ti be-le*-[*et* KUR.KUR ù]  
 26) [ŠEŠ-*i*] *a* ù <sup>4</sup>*A-ma-a-nu il-šu* *ša* ŠEŠ-*ia* *ki-i* [ŠÀ *ša* ŠEŠ-*ia*]  
 27) [*ú*]-*me-eš*<sub>15</sub>-*ši-il*[-*ši*]

- 
- 28) [DAM-*s*] *ú a-na* ŠEŠ-*ia* *ú-ub-ba-lu* ù ŠEŠ-*ia* *ki-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>* [*ú-kál-la-mu-ši*]  
 29) [*ù i-im-*] *ma-ar-šu ir-ta-bi da-an-ni-iš-ma* ù *i-še*[-*e<sup>2</sup>i-ši-ma*]  
 30) [*ši-i*]<sup>r</sup> *ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>* *lib-bi* *ša* ŠEŠ-*ia* *ep-še-et* ù [*ap-pu-na-ma*]  
 31) [*šul-ma-*] *na* *ša a-na-an-dí-nu* ŠEŠ-*ia* [*i-im-ma-ar*]  
 32) [*ki-i-me*]-<sup>r</sup> *e<sup>1</sup>* *el* *ša pa-na-a-nu* [*ra-bi*]  
 33) [*a-nu-um-m*] *a* <sup>1</sup>*H*a-*a-ra-ma-aš-š* [*i š*] *a* ŠEŠ-*ia-a-ma a-na* [*ia-ši iš-pu-ru*]  
 34) [*al-ta-pár-*] *šu* ù *ṭup-pa a-na qa-ti-šu at-ta-din* †[*e-e-ma a-na* ŠEŠ-*ia*]  
 35) [*lil-ta-a*] *s-si-ma* ù *a-ma-ti-šu li-iš-me* [*ù a-nu-um-ma*]  
 36) [<sup>1</sup>*H*a-*a-ra-*] *ma-aš-ši a-na* ŠEŠ-*ia* *al-ta-pár a* [*š-šum*.....]  
 37) [*ù š*] EŠ-*ia* ÉRIN.MEŠ-*šu* *ú-ul* *ú-ba-an*[-*ni*.....]  
 38) [.....] <sup>r</sup>*t<sup>1</sup>-na* [.....]  
 39) [.....] *a-na* ŠEŠ-*ia* [.....]  
 40) [.....] *a*] *m-ma* [.....]  
 41) [.....]

- Rev. 42) [.....] *u*] *n-du* [.....].<sup>1</sup>[.....]  
 43) [.....] *b*] *i a-na* <sup>1</sup>*Ma-n*[*é-e* LÚ.KIN-*šu*]  
 44) [*ša* ŠEŠ-*ia*.....] MEŠ *gáb-ba-ši-n*[*a*.....]  
 45) [.....] *ma*] *-a-at-ta i-na pa-ni-i*[*a*]

(23–24) In six months Keliya, my envoy, and Mane, the envoy of my brother will I release. The wife of my brother will I ha[nd over] and they will bring her to my brother. [May] <Sha>ushka, my lady, the mister[ss of the lands and] of [m]y [brother, and Amon, the god of my brother, make [her] correspond to [my brother's desire].

---

28–32) They will bring [hi]s [wife] to my brother, and my brother, when [they present her] then [he will] see her; she has become very matured, and he [will desire her]. [She] is formed according to my brother's desire. And [moreover], the [greeting gi]ft that I am giving, my brother [will see], [as being greater] than can be reckoned.

---

33–38) [Now] Ḥaramashi, [wh]om my brother himself [sent] to [me, have I sent], and I have entrusted a tablet to him. [May he re]ad the me[ssage to my brother] and may be listen to his words. [And now Ḥara[mashi have I sent to my brother in [order to...And,] my [br]other, did I not treat we[ll] ] his troops [....].

---

39–41) [...] to my brother [...]

42–45) [...w]hen...to Man[ê, the envoy of my brother...] all of them [...d]ied before me [.....]

---

- 46) [ù aš-šum KÛ.GI] ša ŠEŠ-ia ú-se-bi-lu  
 47) [ú-ba-ru-t]u<sub>4</sub>-ia gáb-bá up-te-eḫ-ḫé-er ŠEŠ[-ia KÛ.GI]  
 48) [ša ú-še-bi-lu] a-na pa-ni gáb-bi-šu-nu-ma a-ni-na is-<sup>r</sup>sal<sup>1</sup>-[tú]  
 49) [.....g]áb-bi-šu-nu-ma ka-an-ku<sub>s</sub>-tu<sub>4</sub> ša-šu-nu à KÛ.GI l[a ep-ša]  
 50) [li-ib-ba-ta im-ta]-lu-ú-me ù ib-te-ku<sub>s</sub>-ú ma-<sup>a</sup>dá dá-an-n[i-iš-ma]  
 51) [um-ma-a lu]-ú šu-nu-ma-a-me an-nu-tum-me-e gáb-bá-šu-nu-ma-a-me <sup>r</sup>KÛ.GI<sup>1</sup> la ep-š[a-ma-a-me]  
 52) [ù] iq-ta-bu-ú i-na KUR Mi-iš-ri-im-ma-a-me KÛ.GI el e-pé-ri ma-a[-ad]  
 53) [ù] ŠEŠ-ia ap-pu-na i-ra-<sup>a</sup>a-am-ka da-an-ni-iš-me a-wi-lu-tu<sub>4</sub>-m[a-a-me]  
 54) [šu-ú] ša i-ra-<sup>a</sup>a-mu ù a-na ša!(ÁS)-šu an-na-a-ti ú-ul i-na-a[n-din]  
 55) [ma-a]n-ni-ma-a-me ḫa-še-eḫ-ma-a-me el e-pé-ri i-na KUR Mi-iš-ri-i-ma-a-ad  
 56) [ù] ma-an-nu an-na-ti a-na ma-an-ni i-na-an-din-me ša ma-la an-ni-i-ma-š[u-ú]  
 57) [ù p]a-na ù ba-a-ba la i-šu-ú um-ma lu-ú a-na-ku-ma ki-i-ma-a-me a-dáb-[bu-bu]  
 58) [a-n]a pa-ni-ku-nu-me ul a-dáb-bu-ub i-ra-<sup>a</sup>a-ma-an-ni ma-<sup>a</sup>dá dan-niš[-ma]  
 59) [ŠE]Š-ia šâr KUR Mi-iš-ri-im-[-ma]
- 
- 60) ù ŠEŠ-ia i-na ŠÀ-šu i-ša-ab-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-ta-an-ni ki-i lib-bi im-ra-šu mi-im-ma  
 61) ù la lu-ú pa-aš-ra im-ma-ti-ma <sup>r</sup>d<sup>1</sup>ISKUR<sup>1</sup> be-li lu-ú la ú-ma-aš-ša-ra-an-ni-ma  
 62) it-ti ŠEŠ-ia lu-ú la ut-ta-az-za-am ka-a-am-ma a-na ŠEŠ-ia aq-ta-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>  
 63) ki-i-me-e ŠEŠ-ia i-du-ú
- 
- 64) <sup>1</sup>Ma-né-e LÚ.KIN-šu ša ŠEŠ-i[a ù ER]ÍN[.MEŠ-š]u ša ŠEŠ-ia ša it-ti <sup>1</sup>Ma-né-e  
 65) il-li-ka uk-te-eb-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>-i[t a-na-k]u [g]á[b-b]i-šu-nu ù uk-te-eb-bi-ir-šu-nu  
 66) da-an-ni-iš a-nu-um-ma <sup>1</sup>Ma-né-e i-il-la- kamV-ma ù ŠEŠ-ia  
 67) <sup>r</sup>il<sup>1</sup>-ta-na-<sup>a</sup>al-šu ki-i-me-e uk-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>eb-bi-is-sú ma-<sup>a</sup>dá dá-an-ni-iš  
 68) a-na ŠEŠ-ia-ma i-dáb-bu-ub-ma ù ŠEŠ-ia il-te-nim-me-e-šu-nu-ti ki-i-me-e  
 69) e-te-pu-us-sú-nu ki-i lu-ú ḫa-ših<sup>1</sup>Ma-né-e ul i-ma-a-<sup>r</sup>at<sup>1</sup>  
 70) a-di šu-ú-ma šu-ú ù la-a i-ma-ar-ra-aš
-



46–59) [And with regard to the gold] which my brother sent, I assembled all my [foreign gue]sts. [My] brother, [the gold that he sent] in the presence of all of them, now, they were cut open, [...a]ll of them, they were sealed and the gold was u[nworked!]. [They became f]ull [of anger] and they wept grievously, [saying,] “Are all of these [tru]ly of gold? It is unworked!” [And] they said. “In the land of Egypt, gold is more plentiful than dirt.” [And[, my brother, furthermore, “He loves you very much. As for mankind, [he] who loves, then to him(!) things like these he would not gi[ve]. Whoever desires, it is more plentiful than dirt in the land of Egypt, but who would give to someone things like these of which the sum is so mi[serly! But (rather)] with out reckoning (would he give).” I verily said thus, “I cannot say before you, ‘My [broth]er, the king of the land of Egypt, loves me very much.’”

---

60–63) But, my brother will take it to heart that my heart was somewhat distressed. And only may he be mollified. Never again may Teshub permit me that I should rage thus at my brother. Thus have I spoken to my brother in order that he may know.

---

64–70) Mane, my brother’s envoy, and the ‘troops’ of my brother that accompanied him, I have honored them all and I have treated them with great distinction. Now Mane is coming and my brother can interrogate him extensively about how I honored him greatly. He will recount to my brother and my brother can listen to them in accordance with what I did to them. As if Mane lacked anything he was not going to die. He is still himself and he is not getting sick.

---

- 71) ù ŠEŠ-ia KÛ.GI ma-ʾa-dá ša KIN la ep-ša li-še-e-bi-la ù aq-qa-at  
 72) a-bi-ia ŠEŠ-ia li-i-te-er-an-ni ki-i-me ŠEŠ-ia ra-ʾa-mu-ti ú-kál-lam  
 73) ki-i-me-e ŠEŠ-ia a-na pa-ni KUR-ia ki-i-me-e a-na pa-ni LÚ.MEŠ ú-bá-  
 ru-ti-ia  
 74) ŠEŠ-ia ma-ʾa-dá ú-šar!(BAR)-ra-ḥa-an-ni ʰIŠKUR ù ʳdʷA-m[a-n]u li-id-  
 din-ma  
 75) a-na da-ra-tim-ma ša ŠEŠ-ia ša lib-bi-šu lu-pu-uš ù ŠEŠ-ia  
 76) at-tù-ia ša lib-bi-ia li-pu-uš ki-i-me-e a-mi-lu-ú-tu<sub>4</sub>  
 77) ʰUTU i-ra-ʾa-am-šu ù ki-i [i-n]a-an-na ni-i-nu DINGIR.MEŠ-ú  
 78) [li-m]èš-še-ru-un-na-a-ši-ma a-na da-a-ra-tim-ma  
 79) [i-na lib-b]i-ni i ni-ir-ta-ʾa-a-am
- 
- 80) [ù a-nu-um-m]a a-na šul-ma-an-ni ša ŠEŠ-ia<sub>1</sub> GIŠ.ÉŠ.SAG.KUL  
 81) [.....] ù i-ši-is-sú NA<sub>4</sub> ḥi-li-ba KÛ.GI GAR.RA  
 82) [.....] i-na qa-ti-šu i-ša-ab-bá-tu<sub>4</sub>  
 83) [.....]IGI.MEŠ NA<sub>4</sub> NĪR KUR KÛ.GI GAR ša a-na qa-ti  
 84) [.....]a-si i-il[-l]a-ku a-na ŠEŠ-ia ul-te-ʳbilʳ

71–79) So, my brother, may he send me much gold that has not been worked; may my brother exceed the allotment of my father. May Teshub and Amon grant that my brother reveal love of me, that my brother cause me to be glorified(!) in the presence of my country and in the presence of my foreign guests.

75–79) May I fulfill my brother's heart's desire forever. And may my brother fulfill my own heart's desire. As mankind loves the sun god, so as for us now—may the gods grant us—that we may continue to love [in] our [hear]ts.

---

80–84) [And no]w as the greeting gift of my brother have I sent: one rope lock [the...of which is of...]and its base is of *hiliba* stone set in gold; [...that] holds in its hand [...]; [...]with beads of genuine *hulalu* stone set in gold, that is for the hand [...]...they will go.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*Ni-im-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-re-ia* LUGAL GAL  
 02) *šàr* KUR *Mi-iš-ri-i* ŠEŠ-*ia*  
 03) *ḥa-ta-ni-ia* *ša a-ra-am-mu-uš*  
 04) *ù ša i-ra-<sup>2</sup>a-a-ma-an-ni qí-bí-ma*  
 05) *um-ma* <sup>1</sup>*Tù-uš-rat-ta* LUGAL GAL  
 06) *šàr* KUR *Mi-ta-an-ni* ŠEŠ-*ka e-mu-ka*  
 07) *ù ša i-ra-<sup>2</sup>a-a-mu-ka-ma*  
 08) *a-na ia-ši šul-mu a-na* ŠEŠ-*ia* *ù a-na ḥa-ta-ni-ia*  
 09) *lu-ú šul-mu a-na* É.MEŠ-*ka a-na* DAM.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-*ka*  
 10) *a-na* DUMU.MEŠ-*ka a-na* LÚ.MEŠ-*ka a-na* GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ka*  
 11) *a-na* ANŠE.KUR.RA.MEŠ-*ka a-na* KUR-*ka*  
 12) *ù a-na mim-mu-ka dan-niš lu-ú šul-mu*
- 
- 13) *ša* ŠEŠ-*ia* *ša a-ra-am-mu-uš*  
 14) DAM-*sú* DUMU.MUNUS-*ti at-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-an-na-aš-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>*  
 15) <sup>d</sup>UTU *ù* <sup>d</sup>INNIN *a-na* <sup>r</sup>*pa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-ša l[i-i]l-lik*  
 16) <sup>r</sup>*ki<sup>1</sup>-i lib-bi* *ša* ŠEŠ-*ia li-me-<sup>r</sup>eš<sup>15</sup>?-[ši-l]u-<sup>r</sup>uš<sup>1</sup>*  
 17) <sup>r</sup>*ù<sup>1</sup> ŠEŠ-ia i-na u<sub>4</sub>-mi š[a-a-š]i*  
 18) *l[i-]iḥ-du* <sup>d</sup>UTU *ù* <sup>d</sup>I[NNIN *a-na*]  
 19) ŠEŠ-*ia ka-ra-ba ra-[ba-a ]*
- Lo.ed. 20) <sup>r</sup>*ḥi<sup>1</sup>-du-ú-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> <sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-ni-<sup>r</sup>i[-ta]*  
 21) *li-id-din-ú-niš-šu li[k-ru-bu-šu]*  
 22) *ù ŠEŠ-ia lu-ú bal-t[á-ta]*
- Rev. 23) *a-na da-a-ra-a-tim-[ma]*
-

EA 21

TRANSLATION

(1–12) Speak to Nimmure'a, the great king, the king of the land of Egypt, my brother, my son-in-law, whom I love and who loves me; thus (spoke) Tushratta, the great king, the king of the land of Mittanni, your brother, your father-in-law and one who loves you: It is well with me. With my brother and with my son-in-law may it be well. With your household and your wiv[es], with your sons, with your men, with your chariotry, with your horses, with your land and with your possessions may it be very well.

---

---

(13–23) My daughter as the wife of my brother whom I love, have I given to him. May Shimigi and Shaushka go before her. May they make her the image of my brother's heart. And, may my brother rejoice on t[ha]t day. May Shimigi and Shau[shka] give [to] my brother a gre[at] blessing and wonder[ful] joy. May [they bless him], and may my brother li[ve] forever.

---

---

- 24) <sup>1</sup>Ma-né-e LÚ.DUMU.KIN-šu š[a ŠEŠ-ia]  
 25) ù <sup>1</sup>Ḫa-né-e tar-gu-ma-an[-na-šu]  
 26) ša ŠEŠ-ia ki-i i-li ur-te-e[b-bi-ma]  
 27) NÍG.ʽBAʽ.MEŠ ma-ʽa-dá at-ta-ta-ad-din-š[u-ni-ma]  
 28) ʽubʽ-ʽteʽ-en-ni-šu-nu dan-niš  
 29) ki-i ʽe<sub>4</sub>-em-šu-nu ba-nu-ú aš-šum kal-li-šu-ʽnuʽ  
 30) a-mi-lu-ú-ta ša ka-an-na ep-šu  
 31) im-ma-ti-ma ú-ul a-mur DINGER.MEŠ-ia  
 32) ù DINGER.MEŠ ša ŠEŠ-ia li-iš-šú-ru-šu-nu  
 33) a-nu-um-ma 1 na-aḫ-ra ma-ʽašʽ-ši  
 34) ša ta-am-ra<ta>(?) a-na e-pé-ši a-na ŠEŠ-ia  
 35) al-ta-pár-šu ù 1-en ma-ni-in-nu  
 36) ša NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN ʽKURʽ  
 37) ù ša KÛ.GI a-na šul-ma-ni  
 38) ša ŠEŠ-ia ul-te-bíl  
 39) ù a-na 1 me-at li-im MU.MEŠ-ti  
 40) a-na ti-ik-ki ša ŠEŠ-ia  
 41) lu-ú na-dí

(24–32) Mane, the envoy o[f my brother], and Hane, the interpre[ter] of my brother have I ex[alted] like gods.have I given [to them]. I have treated the two of them really well because their report was excellent. I have never at any time seen men, both of whom are so well formed. May my gods and the gods of my brother protect them.

---

(33–41) Now, one polished *nahra* for making mirror[s] for my brother have I sent to him, and one *maninnu* necklace of pure lapis lazuli, pure lapis lazuli and of gold, have I sent and may it rest on the neck of my brother for one hundred thousand years!

## TRANSCRIPTION

## COL. I

(1) [x] [...A]NŠE.KUR.RA.MEŠ 'ba<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>nu<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub> ša i-la-as-sú-mu-ú-n[i]

(2) 1 GIŠ.GIGIR *tù-le-e-mi-šu mar-ši-šu ù si-iḫ-pí-šu gáb-bá*

(3) KÙ.GI 3 *me 20 SU KÙ.GI ša i-na ŠÀ-šu na-du-ú*

(4) 1 <sup>GIŠ</sup>*il-tuḫ-ḫu ša pi-ša-iš* KÙ.GI GAR *pa-ra-ti-ti-na-šu*

(5) NA<sub>4</sub>.NÍR KUR 1 NA<sub>4</sub>.KIŠIB NA<sub>4</sub>.NÍR KUR *i-na lib-bi-šu šuk-ku-uk*

(6) 5 SU KÙ.GI *i-na lib-bi-šu na-di*

(7) 2 *ša bu-ur-ḫi* KÙ.GI GAR 6 SU KÙ.GI

(8) 4 SU KÙ.BABBAR *i-na lib-bi-šu-nu na-di*

(9) 2 *ša* <sup>KUŠ</sup>*ú-ḫa-ta-a-ti* KÙ.GI KÙ.BABBAR GAR.RA

(10) MÚRUB-šu-nu ZA.GÌN *ša-ki-in* 10 SU KÙ.GI

(11) 20 SU KÙ.BABBAR *i-na lib-bi-šu-nu na-di*

(12) 2 *ma-ni-i-in-nu ša* ANŠE.KUR.RA.MEŠ NA<sub>4</sub>.NÍR<sup>1</sup>

(13) KÙ.GI GAR 88 *i-na ŠID-ti* 44 'SU' 'KÙ.GI'

(14) *ša i-na ŠÀ-šu-nu na-du-ú*

(15) 1 ŠU KUŠ.KA.TAB ANŠE.KU[NGI ú]-<sup>r</sup>*ḫa<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-šu-nu gi-la-mu*

(16) *pu-uq-dá-a-ti-šu-nu* KÙ.[GI...] *t[a]-ab-na-a-ni a-sal*

(17) *ù ger-[r]a-a[s-sú-nu š]a* NA<sub>4</sub>.GIŠ.NU<sub>11</sub>.GAL

(18) [ú] *ú-ḫa-[ta-as-sú-n]u* ku<sub>8</sub>-uš-tap-pa-a-an-ni-šu-nu

(19) *pa-š[e.....-šu-n]u gi-la-a-mu*

(20) *ù [.....]-šu-nu* KÙ.GI *ša da-ma šu-lu-ú*

(21) 2 *na-at-tul-la-a-tu<sub>4</sub> ša* KUŠ

(22) *ša ki-i a-ra-aš-ša-a-an-ni bur-ru-mu*



## TRANSLATION

## COL. I

- (1) 4 beautiful horses that run (swiftly).
- 
- (2) 1 chariot, its *ṭulemu*'s, its *thongs*, its covering, all  
(3) of gold. It is 320 shekels of gold that have been used on it
- 
- (4) 1 whip of *pišaiš*, overlaid with gold; its *parattitinu*,  
(5) of genuine *ḫulalu*-stone; 1 seal of genuine *ḫulalu*-stone is strung  
on it.  
(6) 5 shekels of gold have been used on it.
- 
- (7) 2 *ša burḫi*, overlaid with gold. 6 shekels of gold (and)  
(8) 4 shekels of silver have been used on them.
- 
- (9) 2 (leather) *uḫatati*, overlaid with gold and silver;  
(10) their center is made of lapis lazuli. 10 shekels of gold (and)  
(11) 20 shekels of silver have been used on them.
- 
- (12) 2 *maninnu*-necklaces, for horses; genuine *ḫulalu*-stone  
(13) mounted on gold; 88 (stones) per string. It is 44 shekels  
(14) that have been used on them.
- 
- (15) 1 set of bridles for mules(?), of *gilamu*-ivory;  
(16) their "thorns," of go[ld;...]...,  
(17) and...[...o]f alabaster;  
(18) [...]..., their *kuštappanni*;  
(19) [...]..., [...] of *gilamu*-ivory;  
(20) and their [...], of gold *with a reddish tinge*.
- 
- (21) 2 leather *nattullu*,  
(22) that are variegated like a wild dove.
-

(23) 1 ŠU *gu*<sub>5</sub>-ú-*ḥa-as-sú* ša ZABAR

- 
- (24) 1 <sup>KUŠ</sup>*ap-pa-tu*<sub>4</sub> *i-ši-is-sú* ù *ma-ra-as-sú*  
 (25) KÛ.GI GAR *ta-a-aš-li* KÛ.GI ša *dá-m[a]* šu-ú-lu-ú  
 (26) *mu-uḥ-ḥa-šu gáb-ba* ALAM KÛ.[GI...]-*la-aš-ši*  
 (27) *bá-a-ab a-ša-am pa-an-ša ra-[x]-a[n]-ni [x]-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*  
 (28) *dá-ar-dá-ra-aḥ* ša KÛ.GI *mu-uḥ-[ḥ]u-<sup>r</sup>uṣ<sup>r</sup>*  
 (29) ù É *šum-mu-ḥi dar*<sub>6</sub>-*dá-ra-aḥ-šu* ša KÛ.GI  
 (30) *mu-uḥ-ḥu-uṣ* 1 šu-ši SU *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 

(31) [x] GI.MEŠ *šar-mu* <sup>r</sup>*ba<sup>r</sup>-nu-ú*

- 
- (32) [1] GÍR ša EME-sú <sup>r</sup>*ḥa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>bal<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>in<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>*  
 (33) [*g*]u-mu-ú-ri-šu KÛ.GI u[*š-šu*]-ru [K]IN-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>  
 (34) [GIŠ.]ESI ša AMAR.MEŠ KÛ.GI GA[R SA]G-sú  
 NA<sub>4</sub>.AN.GUG.ME  
 (35) [*x*]-*ṭu-šu* KÛ.GI GAR *uṣ-šú-[ru]* 6 SU KÛ.[GI *i-na*] ŠÀ *na-di*
- 

- (36) [x] BAN *a-pí-sa-a-mu-[u]š-ḥé* [.....] K[Û.G]I GAR  
 (37) 4 SU KÛ.GI ša *i-na ŠÀ-šu* <sup>r</sup>*na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>du<sup>r</sup>-ú*
- 

(38) 1 GIŠ.TUKUL.DINGIR ša AN.BAR KÛ.GI GAR 15 SU GUŠ[KI]N [*i-n*]a ŠÀ *na-di*

- 
- (39) 1 *za-a-al-le-e-wi* ZABAR [KI]N-šu KÛ.GI GAR  
 (40) 3 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 

(41) 1 *ad-du* ša *pí-ša-iš* KÛ.GI GAR 2 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ na-di*

- 
- (42) 1 *til-pa-a-nu* ša *za-mi-ri a-na* 4-šu KÛ.GI GAR  
 (43) 6 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 

(44) 2 *sa-dì-in-nu bi-ir-mu*

(45) 1 ŠU *ši-ri-in-na-a-<sup>r</sup>tu*<sub>4</sub> KÛ.BABBAR 50(?) SU *i-na KILÁ.BI*

---

- (23) 1 set of torques, of bronze.
- 
- (24) 1 (set of) reins; its base and *straps*  
 (25) overlaid with gold; the *tašli* of gold with a reddish tinge;  
 (26) its entire upper part is a gold figure [...]...;  
 (27) the *opening...its surface...[...]*;  
 (28) It is studded with *dardaraḥ*-ornaments of gold;  
 (29) and the "house"...is studded with *dardaraḥ*-ornaments, also of gold.
- (30) 60 shekels (of gold) were used on it.
- 
- (31) [x] good, sharp arrows.
- 
- (32) [1] dagger, the blade of which is of i[r]on;  
 (33) its guard, of gold, with dESIns; its haft,  
 (34) of ebony with calf figurines; overlaid with gold; its [pomm]el is of...-stone;  
 (35) its [...]..., overlaid with gold, with dESIns. 6 shekels of go[ld] have been used on it.
- 
- (36) [1] bow, of the *apisamuš*-type [...], overlaid with gold.  
 (37) It is 4 shekels of gold that have been used on it.
- 
- (38) 1 mace, of iron overlaid with gold. 15 shekels of gold have been used on it.
- 
- (39) 1 *zallewe*-knife, of bronze; its [ha]ft overlaid with gold.  
 (40) 3 shekels of gold have been used on it.
- 
- (41) 1 *addu*-throw stick, of *pišaiš*, overlaid with gold. 2 shekels of gold have been used on it.
- 
- (42) 1 *tilpānu*-bow, of *zamiri*; 4 times overlaid with gold.  
 (43) 6 shekels of gold have been used on it.
- 
- (44) 2 multicolored *shirts*.
- 
- (45) 1 set of snaffles, of silver; [5]0 shekels in weight.
-

- (46) 1 ŠU *pí-ti-in-ka-ak ša SÍG.GAN.ME.TA šú-up-pu-ru*
- 
- (47) 1 <sup>KUŠ</sup>*a-ri-tu<sub>4</sub> ú-ru-uk-ma-a-an-nu KÛ.BABBAR 10 SU i-na KILÁ.BI*
- 
- (48) 1 <sup>KUŠ</sup>*pa-a-gu-mu NA<sub>4</sub>.GÍR.ZÚ-šu NA<sub>4</sub>.NÍ[R] KUR*  
 (49) *tam-lu-ú-šu NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR ta-a-aš-[l]i tam-lu-ú [NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN] KUR*
- (50) MURUB<sub>4</sub>-šu <sup>NA<sub>4</sub></sup>*hi-l[l]-ba GAR ù MURUB<sub>4</sub>-šu š[a] [<sup>NA<sub>4</sub></sup>hi]-l[l]-[b]a*  
 (51) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR GAR 2 NA<sub>4</sub>.NÍR KUR *kab-bu-tu<sub>4</sub> [KÛ.G]I GAR*  
 (52) *ša i-na mar-ši-šu š[uk-ku]-ku 1 NA<sub>4</sub>.KIŠIB NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR*  
 (53) KÛ.GI GAR 1 NA<sub>4</sub>.NÍR KUR *kab-bu-tu<sub>4</sub> ša i-na EGIR-šu šuk-ku-ku*  
 (54) 10 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (55) 1 *la-ḥa-nu ša ANŠE.KUR.RA.MEŠ ša a-mu-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-ti*  
 (56) *ša Á.MUŠEN.MEŠ KÛ.GI tam-lu-ú ùtam-lu-ú-šu*  
 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN.KUR  
 3 *me SU i-na KIL.LAL.BI*
- 
- (58) 1 *ša zu-ub-bi šu-ú-li-i KÛ.GI qa-du GADA-šu*  
 (59) 3 SU *i-na KILÁ.BI*
- 
- (60) [1] *kab-bu-ut-tu<sub>4</sub> KÛ.GI 10 SU i-na KILÁ.BI*
- 
- (61) [1] [ x x ]-*ḥa-lu KÛ.GI 20 SU i-na KILÁ.B[I]*
- 
- (62) [x] [...ša] NA<sub>4</sub> SAG-sú NA<sub>4</sub>.MUŠ.[GÌR...]  
 (63) [.....] KIN-šu KÛ.GI GAR *a-na 2-šu*  
 (64) [.....-z] *i-in-šu NA<sub>4</sub> ŠI.TIR [.....]*  
 (65) [.....x] KÛ.GI *i-du-uz-za-ri-ma [.....]*  
 (66) [ x SU] *i-na ŠÀ-šu na-[di]*
-

- (46) 1 pair of gloves that are trimmed with red wool.
- 
- (47) 1 shield...of silver, 10 shekels in weight.
- 
- (48) 1 leather *halter*, its “flint-blade” of genuine *hulalu*-stone,  
 (49) its inlay, of genuine lapis lazuli; the *tašli*, (*with*) inlay of genuine  
 [lapis lazuli].  
 (50) Its centerpiece is set with *hiliba*-stone, and (*this*) centerpiece of [*f*  
*hili*]b[*a*-stone]  
 (51) is mounted on genuine lapis lazuli. 2 genuine *hulalu*-stones  
 mounted [on gol]d,  
 (52) which are strung on its *straps*. 1 seal of genuine lapis lazuli,  
 mounted  
 (53) on gold. 1 *hulalu*-stone, a *counterweight*, which is strung on its  
 rear.  
 (54) 10 shekels of gold have been used on it.
- 
- (55) 1 bottle, horse-shaped, of *amutu*-metal,  
 (56) with eagles of gold as inlay; and (*also*) its inlay genuine lapis  
 lazuli.  
 (57) 300 shekels in weight.
- 
- (58) 1 fly whisk, of gold, along with its linen cloth.  
 (59) 3 shekels in weight.
- 
- (60) [1] *counterweight*, 10 shekels in weight.
- 
- (61) [1] *si]eve*, of gold, 20 shekels in weight.
- 
- (62) [1] [...], of stone; its top of *muš* [šaru]-stone;  
 (63) [...] its haft, overlaid with gold; 2 times [...];  
 (64) its [...]..., of *pendu*-stone [...];  
 (65) [...], of gold,...[...]  
 (66) [x] shekels of gold have been [used] on it.

## COL. II

- (1) 1 'ḤUR¹.ŠU¹ ša AN.BAR K[Û.GI GAR] *me-e-su-uk-ki-i-šu*  
 (2) *tam-lu-[ú] NA₄.ZA.GÌN 'KUR' 6 SU KÛ.GI i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (3) 1 ḤUR.ŠU ša AN.BAR KÛ.GI GAR *me-e-su-uk-ki-i-šu*  
 (4) NA₄.ZA.GÌN KUR 5 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (5) 1 ḤUR.GÌR KÛ.GI *tam-lu-ú* 5 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (6) 1 *ma-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-i-in-ni šar-mu* 35 NA₄.ZA.GÌN KUR  
 (7) 35 NA₄<sub>4</sub>ḥi-li-ba MURUB₄ NA₄ NÍR KUR  
 (8) KÛ.GI *ša dá-ma šu-ú-lu-ú uḥ-ḥu-uz*
- 
- (9) 1 ŠU ša ŠU IGI.MEŠ NA₄.NÍR KUR 6 *i-na ŠID-ti*  
 (10) KÛ.GI GAR 6 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu-nu na-di*
- 
- (11) 1 ŠU *ka-rat-na-an-nu* KÛ.GI 2 SU *i-na KI.LÁ.BI*
- 
- (12) 1 *pa-as-ka-a-ru* KÛ.GI *ša ki-i gu-ḥa-az-zi*  
 (13) *ṣu-up-pu-ru* 14 SU *i-na KI.LÁ.BI*
- 
- (14) 1 ŠU *a-ra-ap-ša-a-an-na* 6 *i-du-u-uz-za-<sup>r</sup>ar<sup>1</sup>-ra*  
 (15) K[Û.G]I *ša dá-ma šu-ú-lu-ú* 12 SU *i-na KI.LÁ.BI*
- 
- (16) 1 GÍR ša 'EME¹-sú 'AN¹.BAR KIN-šu *tam-lu-ú* [N]A₄[.....].  
 (17) KÛ.GI GAR SAG.DU-sú NA₄.[AN].GUG.ME *ma-lik-šu* KÛ.GI GAR  
 (18) *ma-aṭ-ru-ú-šu* GÛN.A *ša t[a-k]íl-ti a-na 2-šu*  
 (19) KÛ.GI GAR 14 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu-nu na-di*
- 
- (20) 1 *zal-lu-[la]m* KIŠIB.LÁ-šu NA₄<sub>4</sub>ḥi-li-ba ù NA₄.ZAGÌN KUR GAR  
 (21) KIN-šu 'ALAM¹ *a-mi-il-tu*₄ NA₄.GIŠ.NU<sub>11</sub>.GAL *tam-lu-ú*  
 (22) NA₄.ZAGÌN KUR 6 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu na-<sup>r</sup>di¹*
-

## COL. II

- (1) 1 ha[nd-brac]elet, of i[ro]n, [*overlaid with gol*]d; its *mesukku*-birds  
 (2) (have) an inlay of genuine lapis lazuli. 6 shekels of gold have been used on it.
- 
- (3) 1 hand-bracelet, of iron, overlaid with gold; its *mesukku*-birds  
 (4) (have) an inlay of genuine lapis lazuli. 5 shekels of gold have been used on it.
- 
- (5) 1 anklet, of gold, inlaid. 5 shekels of gold were used on it.
- 
- (6) 1 *maninnu*-necklace, cut from 35 genuine lapis lazuli stones.  
 (7) 35 *ḥiliba*-stones; in the center, a genuine *ḥulalu*-stone,  
 (8) mounted on gold *with a reddish tinge*.
- 
- (9) 1 set for the hand, beads of genuine lapis lazuli, 6 per string,  
 (10) mounted on gold. 6 shekels of gold have been used on it.
- 
- (11) 1 set of *karatnannu*, of gold, 2 shekels in weight.
- 
- (12) 1 head-binding, of gold,  
 (13) twisted like a torque, 14 shekels in weight.
- 
- (14) 1 set of *arapšanna*, 6 *iduzzarra*,  
 (15) of gold *with a reddish tinge*. 12 shekels in weight.
- 
- (16) 1 dagger, the blade of which is of iron; the haft has an inlay of  
 ...-st[one],  
 (17) overlaid with gold; its pommel, of...-stone; its..., mounted in gold;  
 (18) its *maṯru*, (with) variegated trim of blue-purple wool, 2 times  
 (19) overlaid with gold. 14 shekels have been used on it.
- 
- (20) 1 *zallulu*, its *rettu* overlaid with *ḥiliba*-stones and genuine lapis lazuli;  
 (21) the handle, the figure of a woman, of alabaster; the inlay  
 (22) of genuine lapis lazuli. 6 shekels of gold were used on it.
-

- (23) 1 ŠU KUŠ.E.SÍR ša DU<sub>8</sub>.ŠI.A ù dar<sub>6</sub>-dá-ra-aḥ-m[a]  
 (24) ša K[Û.G]I mu-uḥ-ḥu-šú bu-ú-tin-ni-šu-nu<sup>NA<sub>4</sub></sup>ḥi-l[i-ba]  
 (25) ka-r[at-n]a-an-na-al-la NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR ti-ša-ak-k[u-un]  
 (26) 13 SU KÛ.GI i-na ŠÀ-šu-nu na-di 1 ŠU<sup>TÚG</sup>ka-pal-lu š[a i-li]
- 
- (27) 1 ŠU<sup>KUŠ</sup>bat-t[a-t]u<sub>4</sub> dar<sub>6</sub>-dá-ra-aḥ ša KÛ.GI ma-lu-[ú]  
 (28) 6 SU KÛ[.GI i-n]a ŠÀ-šu-nu na-[di]
- 
- (29) 1 ŠU<sup>KUŠ</sup>E.SÍR ša ta-kíl-ti k[i-iz]-zi-šu-nu  
 (30) ù ta-a-[(diš)]-šu-nu KÛ.[GI bu]-ú-tin-ni-i-šu-nu  
 (31) <sup>NA<sub>4</sub></sup>ḥi-l[i]-ba MURUB<sub>4</sub> tam-lu-ú<sup>NA<sub>4</sub>ZA.GÌN</sup> KUR  
 (32) 4 SU KÛ.GI i-na ŠÀ-šu-nu na-di 1 ŠU<sup>TÚG</sup>ka-pa-lu ša i-[li]
- 
- (33) 1 KUŠ.E.SÍR ša GADA GÛN.A ša i-du-uz-za-ri-šu-nu  
 (34) 1 ŠU<sup>TÚG</sup>ka-pa-lu ša i-li
- 
- (35) 1 ŠU KUŠ.E.SÍR ša GADA GÛN.A 1 ŠU<sup>TÚG</sup>ka<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>pal<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>lu<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ša<sup>1</sup> i-li
- 
- (36) 1 TÚG ša ta-kil-ti 1 ŠU TÚG.GÚ [ḥur]-ri ša URU
- 
- (37) 1 TÚG.GÚ URU ša Tuk-ur-iš 1 ŠU TÚG.Í[B].LÁ  
 (38) ša SÍG.GAN.ME.TA DIR
- 
- (39) 1 TÚG.GADA a-aš-ši-a-an-ni 1 ŠU TÚG.GÚ [ḥ]ur-ri ša GADA  
 (40) 1 TÚG.GÚ URU GADA 1 TÚG.BAR.DUL ša GADA
- 
- (41) 1 <sup>TÚG</sup>ḥa-šú-ra 1 ŠU TÚG.GÚ ḥur-ri 1 ŠU T[ÚG].G[Ú UR]U  
 (42) 1 TÚG.BAR.DUL ù 1 TÚG.SAG ša t[a-k]il-t[i]
- 
- (43) 1 š[a z]u-ub-bi ku<sub>8</sub>-uš-šu-di KIŠIB.LÁ-š[u.....]  
 (44) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR gu-ub-gu-bi<sup>NA<sub>4</sub></sup>ḥi-li-ba KIN-[šu KÛ.GI GAR]



- (23) 1 pair of shoes, of *dušu*-color (leather), and studded with *dardarah*-ornaments  
 (24) of gold; their buttons of *hiliba*-stone;  
 (25) with *kar[atn]annalla*-ornaments, of genuine lapis lazuli, set here and [there].  
 (26) 13 shekels of gold have been used on them. 1 pair of leggings, of [f *shaggy wool*].
- 
- (27) 1 pair of *betatu*-shoes, well provided with gold *dardarah*-ornaments  
 (28) 6 shekels of gold have been used on them.
- 
- (29) 1 pair of shoes, of blue-purple wool; their...[...].  
 (30) and their...[...], of gold; their buttons  
 (31) of *hiliba*-stone; the center, an inlay of genuine lapis lazuli.  
 (32) 4 shekels of gold have been used on them. 1 pair of *leggings*, of *shaggy [wool]*.
- 
- (33) 1 pair of shoes, of colored linen, which have *iduzzarri*.  
 (34) 1 pair of *leggings*, of *shaggy wool*.
- 
- (35) 1 pair of shoes, of colored linen. 1 pair of leggings, of *shaggy wool*.
- 
- (36) 1 garment of blue-purple wool. 1 pair of shirts, Hurrian-style, [*for*] *the city*.
- 
- (37) 1 *city-shirt*, *Tukriš*-style. 1 pair of s[as]hes,  
 (38) of red wool, adorned.
- 
- (39) 1 linen garment, *aššianni*-type. 1 pair of shirts, Hurrian-style, of linen.  
 (40) 1 *city-shirt*, of linen. 1 robe, of linen.
- 
- (41) 1 *hašuru*-garment. 1 pair of shirts, Hurrian-style, of linen. 1 pair of *city-shirts*.  
 (42) 1 robe and 1 cap, of blue-purple wool.
- 
- (43) 1 fly-whisk. Its *rettu* (has) an *in[lay]*  
 (44) of genuine lapis lazuli...*hiliba*-stone. [Its] haft, [overlaid with go]ld,

- (45) *a-na* 3-*šu tam-lu-ú* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR *i-ši-is-sú* [NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR]  
 (46) <sup>TUG</sup>*ás-sa-ás-ta-ra-an-ni ku-ḥa-as-sú* [.....]  
 (47) 25 SU KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu* [*na-di*]
- 
- (48) 1 *mu-me-e[r]-ri-tu<sub>4</sub> ša per<sub>6</sub>-a-zi 'ù'* [*dar<sub>6</sub>-dá-ra-aḥ*]  
 (49) *ša* KÙ.GI *mu-[uḥ]-ḥu-uṣ* KIN-*šu* GIŠ.ESI [.....]  
 (50) 6 SU KÙ.GI *i-na lib-bi-šu* [*na-di*]
- 
- (51) 1 'NÍG'.ŠU.LUḤ.ḤA KÙ.BABBAR 1 *me* 40 SU *i-na* 'KI'. 'LÁ'. 'BI'
- 
- (52) 1 NA<sub>4</sub>.AN.GI *gi-la-mu* 80 SU *i-na* KI.LÁ.BI
- 
- (53) 1 GI KÙ.BABBAR *gi-la-mu* 77 1/2 *i-na* KI.LÁ.BI
- 
- (54) 2 BAN.MEŠ *ša pa-at-ti* AB. ZU *ki-ša-al-li-šu-nu*  
 (55) KÙ.[GI GAR *ù* 1-*en i-na lib-bi-šu a-na* 2-*šu*]  
 (56) KÙ.GI *pa-[a]-az-na-a-an-ni* 10 SU KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu-nu na-[d]**i*
- 
- (57) 1 'šu'-*kùr-ru* ZABAR *a-na* 2-*šu* KÙ.GI GAR  
 (58) 6 SU KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (59) 1 *ma-ak-ka-sú* ZABAR KIN-*šu a-na* 2-*šu* KÙ.GI GAR  
 (60) 3 SU KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (61) 10 GA.ZUM.ME[Š] GAL.MEŠ *ša* NA<sub>4</sub>.MEŠ
- 
- (62) 1 *la-ḥa-an-nu ša* NA<sub>4</sub> 1 *ḥu-li-am ša* NA<sub>4</sub>.GIŠ.NU<sub>11</sub>.GAL  
 (63) *tam-lu-ú* NA<sub>4</sub>.[ZA.GÌ]N KUR *ša pa-as-sú* KÙ.GI GAR  
 (64) 3 SU KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (65) 1 *ḥu-[l]**i-am ša* NA<sub>4</sub>.IŠ.ME.KUM KÙ.GI GAR  
 (66) 4 [S]U KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (67) 1 [...<sup>NA<sub>4</sub></sup>*mar-ḥal-lu* 1 *ku-u-ni-i-nu* <sup>NA<sub>4</sub></sup>*mar-ḥal-lu*  
 (68) [.....NA<sub>4</sub>.]NÍR KUR 1 *kab-bu-ut-tu<sub>4</sub> ša* NA<sub>4</sub>

- (45) 3 times; its inlay, of genuine lapis lazuli; its base, of [genuine l]apis lazuli.
- (46) Its *cloth streamers* (held by) wire [...].
- (47) 25 shekels of gold have been used on it.
- 
- (48) 1 A *mumerritu*-scraper, of..., a[nd] it is studded [with *dardarah*-ornaments]
- (49) of gold. Its haft, of ebony [...].
- (50) 6 shekels of gold hav[e been used] on it.
- 
- (51) 1 washbasin, of silver, 140 shekels in weight.
- 
- (52) 1 stone-..., (with) *gilamu*-ivory, 70 shekels in weight.
- 
- (53) 1 silver tube, (with) *gilamu*-ivory, 77 1/2 shekels in weight.
- 
- (54) 2 *bows*...; their astragal-ornaments
- (55) overlaid with gold, and on 1 of them is the o[ver]lay double.
- (56) 10 shekels of gold have been used on them.
- 
- (57) 10 spears of bronze with a double overlay of gold
- (58) 6 shekels of gold have been used on it.
- 
- (59) 1 *makkasu*-ax, of bronze, its handle 2 times overlaid with gold.
- (60) 3 shekels of silver have been used on it.
- 
- (61) 10 large combs, of (various) stones.
- 
- (62) 1 bottle, of stone. 1 helmet-container, of alabaster,(with)
- (63) an inlay of genuine lapis lazuli, its rim overlaid with gold
- (64) 3 shekels of gold have been used on it.
- 
- (65) 1 helmet-container, of *malachite*, overlaid with gold.
- (66) 4 [shekels] of gold have been used on it.
- 
- (67) [1] [...] of *marḥallu*-stone. 1 *kuninnu*-bowl, of *marḥallu*-stone.
- (68) [...], of *ḥulalu*-stone. 1 *counterweight*, of stone.
-

- (69) [x] [.....GI]Š. ESI *qà-ab-la-šu gi<sub>5</sub>-il-tù-[šu?]*  
 (70) [KÛ.GI GAR *iš-tu e-li-i]š ù *iš-tu šap-[l]iš*  
 (71) [.....] ù ZÚ.SÚN KÛ.GI [GAR]*

## COL. III

- (1) [.....]ne(?)
- 
- (2) [x] [.....] *gi<sub>5</sub>-il-tù-šu-nu*  
 (3) KÛ.GI [GAR *iš-tu e-li-iš ù ] *iš-tu šap-li-iš*  
 (4) KÛ.BABBAR GAR.RA 1 *šu-ši* SU KÛ.GI 40 SU KÛ. BABBAR *i-na ŠÀ-šu-nu na-di**
- 
- (5) 1 GIŠ.DUB.DUB *ša* ALAM.MEŠ ù *ša a-bu-ú-bi*  
 (6) *ša* GIŠ.ESI KÛ.GI GAR 30 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (7) 1 GÍR *ša* EME-sú *ḥa-bal-ki-nu gu-mu-ú-ra-šu*  
 (8) KÛ.GI *uṣ-ṣu-ru* KIN-šu *ša* ḤÉ.TUR.MEŠ *tam-lu-ú*  
 (9) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR SAG-sú<sup>NA</sup> *ḥi-li-ba* 5 SU KÛ.GI *i-na ŠÀ na-di*
- 
- (10) 1 ŠU *ša* MUN *ša* AMAR.MEŠ ù *ša* UR.MA.MEŠ<sup>NA</sup> *ḥi-li-ba*
- 
- (11) 1 *pa-aš-ṣuḥ-ru* KÛ.BABBAR GAR 1 *šu-ši* SU KÛ.BABBAR *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (12) 1 GIŠ.BUGIN.TUR KÛ.BABBAR GAR 40 SU KÛ.BABBAR *i-na ŠÀ-šu na-di*
- 
- (13) 1 *pur-sí-tu<sub>4</sub>* KÛ.GI 10 SU [*i-na*] KI.LÁ.BI 10 *ṛpur<sup>1</sup>-ṛsí<sup>1</sup>-ṛtu<sub>4</sub><sup>1</sup>*  
 ṛKÛ.GI<sup>1</sup>  
 (14) 1 *pur-sí-tu<sub>4</sub>* KÛ.BABBAR 10 SU *i-na* ṛKI<sup>1</sup>.ṛLÁ<sup>1</sup>.ṛBI<sup>1</sup>  
 (15) 1 BUGIN.TUR KÛ.BABBAR ṛTUR<sub>1</sub> 10 SU *i-na* ṛKI<sup>1</sup>.LÁ.BI
- 
- (16) 1 MAR.NINDA KIŠIB.LÁ-šu NA<sub>4</sub>.AN.GUG.ME KIN-šu KÛ.GI] GAR  
 (17) SAG-sú *me-su-uk-ku<sub>8</sub>* NA<sub>4</sub>.AN.GUG.ME 2 SU KÛ.GI] *i-na ŠÀ na-di*
-

- (69) [x] [...], of ebony; its center and [its] rungs,  
 (70) [overlaid with gold; above]e and below [...],  
 (71) and ivory [mounted on] go[ld...].
- 

## COL. III

- (1) [.....]
- 
- (2) [x] [.....] their rungs  
 (3) [overlaid with] gold, [above and] below  
 (4) overlaid with silver. 60 shekels of gold, 40 shekels of silver, have  
 been used on them.
- 
- (5) 1 plaque with winged disks and Deluge monster(s),  
 (6) of ebony, overlaid with gold. 30 shekels of gold are used on it.
- 
- (7) 1 dagger, the blade, of iron; its hilt,  
 (8) of gold, with dESIns; its haft, of...; an inlay  
 (9) of genuine lapis lazuli; its pommel, of *hiliba*-stone.  
 5 shekels of gold have been used on it.
- 
- (10) 1 set of salt (containers, in the form) of bull-calves and lions, of  
*hiliba* stone.
- 
- (11) 1 *tray*, overlaid with silver. 60 shekels of silver used on it.
- 
- (12) 1 small trough, overlaid with silver. 40 shekels of silver were used  
 on it.
- 
- (13) 1 bowl, of gold, 10 shekels [in] weight. 10 bowls, of gold;  
 (14) 1 bowl, of silver, 10 shekels in weight.  
 (15) 1 small trough of silver, 10 shekels in weight.
- 
- (16) 1 bread shovel; its *rettu*, of...-stone; its hilt, overlaid with gold,  
 (17) its pommel, a *mesukku*-bird, of...-stone. 2 shekels of gold have  
 been used on it.
-

- (18) 1 MAR.NINDA KÛ.GI 5 SU *i-na* KIL.LÁ.BI  
1 MAR.NINDA KÛ.BABBAR [x S]U [*i-n*]a KIL.LÁ.BI
- 
- (19) 1 MAR.NINDA GIŠ.ESI 1 MAR.NINDA ZÚ.SÚN 1 MAR. NINDA  
GIŠ.TÚG
- (20) 1 *a-ú-a-ta-a-mu-lu-u-uš-hé ša* ZÚ.SÚN
- 
- (21) 1 *ša* IZI KÛ.BABBAR 1 *šu-ši* 6 SU *i-na* KIL.LÁ.BI
- 
- 22) 1 <sup>GIŠ</sup>*al-ta-pí-pu la kat-mu* <sup>GIŠ</sup>ESI ALAM KÛ.GI KÛ. BABBAR GAR  
(23) 2 SU KÛ.GI 40 SU KÛ.BABBAR *ša i-na ŠÀ-šu na-du-ú*
- 
- (24) 10 TÚG.MEŠ *nam-rù* 10 ŠU TÚG.GÚ *hur-ri* 10 ŠU TÚG.GÚ URU  
(25) 10 TÚG.BAR.DUL.MEŠ 10 ŠU KUŠ.ŠUḪUB.MEŠ
- 
- (26) 10 ŠU <sup>TÚG</sup>*ta-aḫ-bá-tu*<sub>4</sub> 10 ŠU [KU]Š.E.SÍR *be-ta-[t]*<sub>4</sub>  
(27) 1 *ša bur-ki* GÛN.A 1 ŠU.ZU.UB *ša GADA ša GÛN.A kub-bu-ú*
- 
- (28) 1 TÚG.ŠU.ZU.UB *ša* GÛN.A *ku-ub-bu-ú*
- 
- (29) 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-te ša mu-ur-ri* 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-tu*<sub>4</sub>  
(30) *ša* ZI.<sup>r</sup>KÍL<sup>1</sup> 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-tu*<sub>4</sub> *ša ia-ru-ut-ti*  
(31) 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-tu*<sub>4</sub> *ša* ŠIM.AZ 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-tu*<sub>4</sub>  
(32) [*š*]a *ka-na-a-at-ki* 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-te ša sú-*<sup>2</sup>*a-ti*  
(33) 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-tu*<sub>4</sub> *ša* ŠIM.BÚL 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-tu*<sub>4</sub>  
(34) *ša* <sup>r</sup>*per*<sub>6</sub><sup>1</sup>-*ša-an-ti* 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-te w[u]*<sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup>-*ḫi-iz-zi*  
(35) 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-a-pa-tu*<sub>4</sub> *sú-um-mu-ḫu*
- 
- (36) 10 <sup>DUG</sup>*ki-ra-tu*<sub>4</sub> *ša* Ì DÛG.GA *ma-lu-ú*
- 
- (37) 1 ŠU *sà-ri-am* ZABAR 1 *gur-sí-[i]p* [ZABAR *ša*] LÚ  
(38) 1 ŠU *sà-ri-am ša* <sup>r</sup>KUŠ<sup>1</sup> 1 *gur-sí-[i]p* [UD.K]A.BAR  
(39) *ša* <sup>LÚ</sup>*sà-ar-ku*<sub>8</sub>-*t[i]* 1-*nu-tu*<sub>4</sub> *sà-ri-am š[a]* KUŠ  
(40) *ša* ANŠE.KUR.RA.MEŠ *qu-[l]a-a-na ša* ZABAR *mu-uḫ-ḫu-ṣú*

- (18) 1 bread shovel, of gold, 5 shekels in weight. 1 bread shovel, of silver, [x sh]ekels in weight.
- 
- (19) 1 bread shovel, of ebony. 1 bread shovel, of ivory. 1 bread shovel, of *boxwood*.
- (20) 1 *awatamulušhe*, of ivory.
- 
- (21) 1 *brazier*, of silver, 66 shekels in weight.
- 
- (22) 1 chest, without a cover, of ebony, with a winged disk, overlaid with gold and silver.
- (23) It is 2 shekels of gold, 40 shekels of silver, were used on it.
- 
- (24) 10 bright garments; 10 pairs of shirts Hurrian-style; 10 pairs of *city-shirts*,
- (25) 10 robes, 10 pairs of boots.
- 
- (26) 10 pair of *leggings*; 10 pair of *betatu*-shoes.
- 
- (27) 1 loincloth, of colored cloth. 1 *šusuppu*-cloth, of linen, trimmed with colored cloth.
- 
- (28) 1 *šusuppu* cloth trimmed with colored cloth.
- 
- (29) 1 stone scent container, with myrrh-scented oil. 1 stone scent container
- (30) with pure oil. 1 stone scent container with *iaruttu*-oil.
- (31) 1 stone scent container with myrtle oil. 1 stone scent container
- (32) with *kanatku*-oil. 1 stone scent container with *su'adi* oil.
- (33) 1 stone scent container with styrax-oil. 1 stone scent container
- (34) with *peršanti*-oil. 1 stone scent container...
- (35) 1 stone scent container with a *mixture* (of various oils).
- 
- (36) 10 *kirru*-pots, full of "sweet oil."
- 
- (37) 1 cuirass set, of bronze. 1 helmet, of bronze, [f]or a man.
- (38) 1 cuirass set, of leather. 1 helmet, [of br]onze,
- (39) for the *sarku*-soldiers. 1 cuirass set, of leather,
- (40) for horses, set with *ri[ng]*s of bronze.

- (41) 2 *gur-si-ip ša ZABAR š[a A]NŠE.KUR.RA.MEŠ*
- 
- (42) 1 <sup>KUŠ</sup>*a-ri-tu<sub>4</sub> ú-ru-uk-ma-a-an-[n]a KÛ.BABBAR GAR*
- (43) 10 *SU KÛ.BABBAR ša i-na ŠÀ-šu na-du-ú*
- 
- (44) 9 <sup>KUŠ</sup>*a-ri-tu<sub>4</sub> ša ú-ru<sup>1</sup>-uk-ma-an-ni-šu-nu ZABAR*
- 
- (45) 1 *me-at BAN.MEŠ a-pí-sa-a-mu-ú-uš KÛ.[GI GAR]*
- (46) *e-ra-at-ti-a-an-[ni]*
- 
- (47) 1 *li-im GI.MEŠ šar-mu 2 li-im GI.M[EŠ...]*
- 
- (48) 3 *li-im GI.MEŠ [...]*
- 
- (49) 10 <sup>GI</sup>*ia-ka-a-tu<sub>4</sub> ša ha-b[al-ki-ni]*
- 
- (50) 10 <sup>GI</sup>*ia-ka-a-tu<sub>4</sub> ša [UD].KA.BAR*
- 
- (51) 20 *GI.MEŠ hu-ut-ti <sup>GI</sup>[ia-ka]-a-tu<sub>4</sub>*
- 
- (52) 20 *GI.MEŠ pu-uq[-da-tu<sub>4</sub>.....]*
- 
- (53) <sup>20</sup> <sup>GI</sup> <sup>1</sup> <sup>MEŠ</sup> <sup>1</sup> <sup>šu</sup> <sup>1</sup> <sup>ku-ú</sup> <sup>1</sup> <sup>[du]</sup>
- 
- (54) 20 *GI.MEŠ ša IZI 20 GI.MEŠ wa-an-tar(?)-[ta(?)]*
- 
- (55) 10 *GIŠ.TUKUL.DINGIR .MEŠ ša [.....]*
- 
- (56) 10 *za-a-al-le-e-we-na ša U[D.KA.BAR]*
- 
- (57) 10 *ŠU <sup>SI</sup>ka-za-tu<sub>4</sub> ša GU<sub>4</sub>.MEŠ ša UD.[KA.BAR]*
- (58) <sup>1</sup> <sup>ú</sup> <sup>1</sup> <sup>BAN</sup> *a-na 2-šu KÛ.BABBAR GAR 2 SU KÛ.BABBAR*
- (59) *ša i-na lib-bi-šu-nu na-du-ú*
- 
- (60) 10 <sup>1</sup> <sup>šu</sup> <sup>1</sup> <sup>ku</sup> <sup>1</sup> <sup>ru</sup> <sup>1</sup> <sup>[.....]</sup>
- (61) <sup>1</sup> <sup>[.....]</sup>



- (41) 2 helmets of bronze, f[or ho]rses.
- 
- (42) 1 shield, its *urukmannu* overlaid with silver.
- (43) 10 shekels of silver have been used on it.
- 
- (44) 9 shields, their *urukmannu*, of bronze.
- 
- (45) 100 bows, of the *apisamuš*-type, of go[lid...]
- (46) .....
- 
- (47) 1000 arrows, sharp. 2000 arrows [...]
- 
- (48) 3000 arrows [...].
- 
- (49) 10 *javelins*, with *ir[on]* tips.
- 
- (50) 10 *javelins*, with [bro]nze tips.
- 
- (51) 20 arrows...[...*jav*]elins...
- 
- (52) 20 arrows, with "thor[ns]..."
- 
- (53) 20 arrows, *šuku[du]*-type]
- 
- (54) 20 arrows (to be shot) flaming. 20 arrows...[...].
- 
- (55) 10 maces of [...].
- 
- (56) 10 *zallewe*-knives, of b[ronze].
- 
- (57) 10 "bull-toes," *bound together*, of br[onze],
- (58) [and 1 bo]w 2 times overlaid with silver. 2 shekels of silver
- (59) have been used on them.
- 
- (60) 10 spears [...].
- (61) [.....]

## COL. IV

- (1) [.....M]EŠ ša *be/bad(?)*-*du-ú* [.....]
- 
- (2) [.....] MEŠ *še-eḫ-ḫe-ru-ú-tu<sub>4</sub>* š [a .....]  
 (3) [.....]-*lu-le-e* [.....]
- 
- (4) [..... *ša*] LÚ *e-rat-ti-i-in-ni-šu* KÙ.GI [....]  
 (5) [.....*lu*]-*ú-le-e-ti* 8 SU *i-na* KIL.Á.BI
- 
- (6) 1 GIŠ.DÍLIM *ša e-lam-ma-ki* 1 *šu-um-bi-ru* <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ia-áš-pu*
- 
- (7) 1 ŠU *te-la-a-an-nu* *ša* NA<sub>4</sub>.GIŠ.NU<sub>II</sub>.GAL  
 (8) 5 UR.GI<sub>7</sub>.MEŠ KÙ.GI 5 SU *i-na* KIL.Á.BI
- 
- (9) 5 UR.GI<sub>7</sub>.MEŠ KÙ.BABBAR 5 SU *i-na* KIL.Á.BI
- 
- (10) 6 *ša-a-ar-ra* *ša* NA<sub>4</sub>.GIŠ.NU<sub>II</sub>.GAL
- 
- (11) 1 AN.TA KI.TA *ṭe<sub>4</sub>-mu-ú*
- 
- (12) 3 TÚG.SIG<sub>4</sub>.ZA.MEŠ *ra-ab-bu-ú-tu<sub>4</sub>*
- 
- (13) 1 TÚG GÍD.DA *ša* GIŠ.NÁ.MEŠ
- 
- (14) 1 TÚG LÚGUD!(PÚ).DA *ša sú-nu-šu* GÛN.A *ša* GIŠ.NÁ.
- 
- (15) 1 TÚG.SIG<sub>4</sub>.ZA SAG 1 TÚG.SIG<sub>4</sub>.ZA GÌR
- 
- (16) 1 *ḫu-li-am* ZABAR *ša* IZI 1 ŠU DAḤ(?).KÍL *ša* GIŠ
- 
- (17) 1 *na-ar-ma-ak-tu<sub>4</sub>* *qa-du na-ak-ta-mi-šu* *ša* ZABAR
- 
- (18) 1 *du-ú-du* ZABAR 1 *ša me-e* *šu-ú-li-i* ZABAR
- 
- (19) 10 DUG.MEŠ ZABAR 10 *kà-an-nu* ZABAR
- 
- (20) 1 'GUNNI' ZABAR 10 *wu-ut-ru* ZABAR
-

## COL. IV

- (1) [...] of...[...].
- 
- (2) [x] small [...] o[f...][...].
- (3) [...]
- 
- (4) [...fo]r a man; its *erattinnu*, of gold [...]
- (5) [...]...8 shekels in weight.
- 
- (6) 1 spoon, of *elammakku*-wood. 1 *sumbiru*, of jasper.
- 
- (7) 1 set of *telannu*, of alabaster.
- (8) 5 dogs, of gold, 5 shekels in weight.
- 
- (9) 5 dogs, of silver, 5 shekels in weight.
- 
- (10) 6 *sarra*, of alabaster.
- 
- (11) 1 (fabric) with *cording* above and below.
- 
- (12) 3 large blankets.
- 
- (13) 1 long spread, for beds.
- 
- (14) 1 short spread, of which the trimmings are many-colored, for a bed.
- 
- (15) 1 wrap, for the head. 1 wrap, for the foot.
- 
- (16) 1 bronze helmet as a *brazier*. 1 set of..., of wood.
- 
- (17) 1 ewer, together with its cover, of bronze.
- 
- (18) 1 kettle, of bronze. 1 water-dipper, of bronze.
- 
- (19) 10 jars, of bronze, 10 stands, of bronze.
- 
- (20) 1 brazier, of bronze. 10 *wutru*, of bronze.
-

- (21) 10 *šu-kúr-rù* ZABAR 10 *sà-ap-lu* ZABAR
- 
- (22) 10 N[ÍG.Š]U.LUḤ.ḤA ZABAR 10 *ša IZI* ZABAR
- 
- (23) 2 SAG.KUL ZABAR 30 ZA.AG.GI ZABAR
- 
- (24) 10 'ŠEN' ZABAR 10 ŠU *an-gu<sub>5</sub>-ri-in-nu* ZABAR
- 
- (25) [x] [.....] ZABAR 10 *ap-pa-na-a-an-nu* ZABAR
- 
- (26) [x] IGI/ŠI(?) UD.[KA.BAR] 5 *ša sa-la-ḥi* ZABAR
- 
- (27) '1' 'nam'<sup>1</sup>-*si-tu<sub>4</sub>* ZABAR 1 *pu-ul-lu-uš-tu<sub>4</sub>* ZABAR
- 
- (28) [x] [.....] ZABAR *qa-du ḥu-lu-up-pa-a-ak-ku<sub>8</sub>* ZABAR
- 
- (29) [x] [...]-*bi-ir-du-u-uš-ḥé* ZABAR 1 *níg-na-ag-gu* ZABAR
- 
- (30) [x] [...]-*li-na* ZABAR 1 *kà-an-nu ša ÚTUL* ZABAR
- 
- (31) [x] [...]-*u-lu-uš-ḥé* ZABAR 1 *ka-l[a]-ak-ku<sub>8</sub>* ZABAR
- 
- (32) 10 [.....] UD.[KA.BAR] 6 *gu-un-gu-bu* ZABAR GAR
- 
- (33) *ša* 10 *ši-m[i]-it-tu<sub>4</sub>* [.....] *si-iḥ-pu ša GIŠ.GIGIR*
- 
- (34) 4 GIŠ.BÚGIN.TUR *e-lam-ma-ku<sub>13</sub>* 1 BÚGIN.TUR GIŠ.TÚG
- 
- (35) 5 GIŠ.DÍLIM.MEŠ 5 *me gu-un-te me-me-e-tu<sub>4</sub>* GAL.M[EŠ]-*tu<sub>4</sub>*
- 
- (36) 5 *li-im gu-un-te me-e-me-tu<sub>4</sub>* TUR.M[EŠ] 'ša' [i]-*ši-tu<sub>4</sub>*
- 
- (37) 10 NÍG.GÍD.DA GIGIR 10 <sup>NÍG</sup>*bu-bu-[t]*<sub>u<sub>4</sub></sub> GIGIR
- 
- (38) [x] [š]*i-mi-it-tu<sub>4</sub>* [ša] GIGIR [.....] KI.KAL.GIGIR
- 
- (39) *qa-du* [.....]-*šu-nu* 12 *ni-i-ru [ša]* GIGIR
- 
- (40) 10 *ši-mi-it-tu<sub>4</sub>*[.....]-*ar-ma-ak(?)*<sup>MEŠ</sup> GIGIR
-

- (21) 10 “spears,” of bronze. 10 bowls, of bronze.
- 
- (22) 10 washbasins, of bronze. 10 braziers, of bronze.
- 
- (23) 2 bolts, of bronze. 30 *sakku*, of bronze.
- 
- (24) 10 kettles, of bronze. 10 sets of *angurinu*, of bronze.
- 
- (25) [x] [...], of bronze. 10 *appananu*, of bronze.
- 
- (26) [x] ..., of bronze. 5 sprinklers, of bronze.
- 
- (27) 1 washing-bowl, of bronze. 1 *pulluštu*, of bronze.
- 
- (28) [x] [...]...vessels, of bronze, along with a brazier, of bronze.
- 
- (29) [x] [...]...vessels, of bronze. 1 censer, of bronze.
- 
- (30) [x] [...]...vessels, of bronze. 1 stand for a pot, of bronze.
- 
- (31) [...]...vessels, of bronze. 1 chest, of bronze.
- 
- (32) 10 [...], of bronze. 6 *gungubu*, overlaid with bronze.
- 
- (33) For 10 teams: [...] coverings of a chariot.
- 
- (34) 4 small troughs of *elammakku*-wood, 1 small trough of *boxwood*.
- 
- (35) 5 spoons. 500 large *gunte memetu*.
- 
- (36) 5000 small *gunte memetu* of the [st]oreroom
- 
- (37) 10 *chariot-poles*. 10 chariot-frames.
- 
- (38) [x] [y]okes [for a ch]ariot,...the chariot-platform,
- 
- (39) along with their [...]. 12 yokes [for] a chariot.
- 
- (40) 10 teams [.....] of a chariot.
-

(41) 10 *ši-mi-it-tu<sub>4</sub>*<sub>[.....]</sub> MEŠ *kiš-ka-nu-u*

---

(42) 4 *me-at* NÍG(?) [.....]

---

(43) *an-nu-ti* NÍG.BA.MEŠ MUNUS.UŠ.MEŠ *gáb-bá-šu-nu-ma*

(44) *mi-im-ma šum-šú* <sup>1</sup>*Tù-uš-rat-ta* LUGAL *Mi-i-ta-a-an-ni*

(45) *a-na* <sup>1</sup>*Ni-im-mu-re-ia* LUGAL *Mi-iš-ri-i ŠEŠ-šu*

(46) *ḥa-ta-ni-i-šu it-ta-din un-d*<sub>[u<sub>4</sub>]</sub> <sup>DUMU.MU[NUS]</sup>*[Ta]*-*a-du<sub>4</sub>-H[é]*-*bá*

(47) DUMU.MUNUS-*sú a-na* KUR *Mi-iš-ri-i [a-n]**a* <sup>1</sup>*N[i-i]**m-mu-re-ia*

(48) *a-na* DAM-*ut-ti id-di-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-[ú]-ši*

(49) *i-na u<sub>4</sub>-mi-šu it-ta-din-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-nu*

---

(41) 10 teams...[...] of *kiškanu*-wood.

---

---

(42) 400 [(...)]...[...].

---

---

(43–49) It is all of these wedding-gifts, of every sort, that Tushratta, the king of Mittani, gave to Nimmureya, the king of Egypt, his brother and his son-in-law. He gave them at the same time that he gave Tadu-Kheba, his daughter, to Egypt and to Nimmureya for marriage.

---

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a <sup>1</sup>Ni-im-mu-re-ia šàr KUR Mi-iš-ri-<sup>r</sup> i<sup>1</sup>  
 02) ŠEŠ-ia ḥa-ta-ni-ia ša a-ra-<sup>ʾ</sup>a-a-mu  
 03) ù ša i-ra-<sup>ʾ</sup>a-a-ma-an-ni qí-bí-ma  
 04) um-ma <sup>1</sup>Tù-uš-rat-ta šàr Mi-i-ta-an-ni  
 05) ša i-ra <sup>ʾ</sup>a-a-mu-ka e-mu-ka-ma  
 06) a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša lu-ú šul-mu  
 07) a-na É-ka a-na <sup>MUNUS</sup>Ta-a-du<sub>4</sub>-Ḥé-bá DUMU.MUNUS-ia  
 08) a-na DAM-ka ša ta-ra-<sup>ʾ</sup>a-a-mu lu-ú šul-mu  
 09) a-na DAM.MEŠ-ka a-na DUMU.MEŠ-ka a-na LÚ.MEŠ GAL-ka  
 10) a-na GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka a-na ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka  
 11) a-na ÉRIN.MEŠ-ka a-na KUR-ka ù a-na  
 12) mim-mu-ka dan-níš dan-níš dan-níš lu-ú šul-mu
- 
- 13) um-ma <sup>d</sup>INANNA ša URU Ni-i-na-a NIN.KUR.KUR  
 14) gáb-bi-i-ši-na-ma a-na KUR Mi-iš-ri-i  
 15) i-na KUR ša a-ra-<sup>ʾ</sup>a-a-mu lu-ul-lik-ma-mì  
 16) lu-us-sà-ḥé-er-mì a-nu-um-ma i-na-an-na  
 17) ul-te-e-bíl-ma it-tal-ka
- 
- 18) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-nu-um-ma i-na tir-ši a-bi-ia-ma  
 19) <sup>r</sup>d<sup>1</sup>?<sup>r</sup>INANNA<sup>?</sup> BAD-tu<sub>4</sub> i-na KUR ša-a-ši it-tal-ka
- Lo.ed. 20) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> ki-i-me-e i-na pa-na-a-nu-um-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 21) <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-ta-šab-ma uk-te-eb-bi-du-ši
- Rev. 22) [<sup>ù</sup>] <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-an-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ŠEŠ-ia <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 10-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>  
 23) UGU ša pa-na-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-nu <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-kè-eb-bi-is-si  
 24) ŠEŠ-ia li-kè-eb-bi-is-sú i-na ḥa-de-e  
 25) li-mèš-šèr-šu-ma li-tù-u-ra
-



## TRANSLATION

(1–3) Speak [t]o Nimmureya, king of the land of Egypt, my brother, my son-in-law, whom I love and who loves me;

(4–12) Thus (speaks) Tušratta, king of Mitanni, who loves you, your father-in-law: For me all is well, for you may it be well. For your house, for Tadu-Ḫeba, my daughter, for your wife whom you love, may it be well. For your wives, for your sons, for your senior officials, for your chariots, for your horses, for your troops, for your country and for whatever is yours, may it be very, very well.

---

(13–17) Thus (spoke) Šauška of the city of Nineveh, mistress of all lands: “To the land of Egypt, to the country which I love, I verily would go and then I would verily return.” Now I have sent (her), she has gone forth.

---

(18–25) Now, it was in the time of my father that Šauška(!) the lady went forth to that land, and just as formerly she resided there and they honored her, so now, as for my brother, may he honor her ten times more than before. As for my brother, may he honor her; in joy may he release her and may she return.

---

- 26) <sup>d</sup>INANNA NIN ša-me-e ŠEŠ-ia ù ia-ši  
 27) li-iš-ṣur-an-na-ši 1 me li-im MU.MEŠ  
 28) ù hé-du-ta ra-bi-ta NIN-ni<sub>5</sub>  
 29) a-na ki-la-<sup>r</sup>a<sup>l</sup>-al-li-ni li-id-din-an-<sup>r</sup>na<sup>l</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>l</sup>-ma  
 30) ù ki-i ṭá-a-bi i ni-pu-uš

- 31) <sup>d</sup>INANNA a-na ia-ši-ma-a i-<sup>r</sup>li<sup>l</sup>  
 32) ù a-na <sup>r</sup>ŠEŠ-ia la-a <sup>r</sup>il<sup>l</sup>-šu

[h<sup>3</sup>.]t-sp 36 4 3bd [...]1 iw.tw m p<sup>3</sup> <sup>r</sup>b<sup>l</sup>hn rsy pr-ḥ<sup>c</sup>.....

(26–30) May Šauška, the mistress of heaven, protect us, my brother and me, for a hundred thousand years; and may our mistress grant us, to both of us, great joy and may we act as friends.

---

---

(31–32) Is Shaushka my deity and not my brother's deity?

---

---

[Regn]al year 36, 4th month, [day] 1; One (the king) was in the southern villa of the house of rejoicing.....

## TRANSCRIPTION (by G. Wilhelm)

## §1

## Obv.

- I
- 1) [a-na <sup>1</sup>Ni-im-]m[u]-u-ri-[ia.....]
  - 2) [ḥa-ta-ni-i]a [.....]
  - 3) [.....]
  - 4) [.....a-na i]a-ši šul-[m]u
  - 5) [.....] š[u]l-m[u a-na ḥa]-ta-n[i-i]a a-na DAM.MEŠ[-k]a
  - 6) [...-k]a [a-na] LÚ.MEŠ GAL.MEŠ-[-k]a [a-na] ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka  
a-na GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka
  - 7) [a-na ÉRIN.MEŠ-k]a a-na KUR -ka ù a-na [mim]-mu-ka dan-niš lu-ú  
šul-mu
- 

## §2

- 8) [a-ti-i-ni-i]-<sup>r</sup>in<sup>1</sup> <sup>r</sup>ma-a-an-na-al<sup>1</sup>-[la-m]a-an at-<sup>r</sup>ta-a<sup>1</sup>-ar-ti-íw-wa-as<sup>MEŠ</sup>
  - 9) [šu<sup>2</sup>-u<sup>2</sup>-we<sup>2</sup>-na<sup>2</sup>-m]a-<sup>r</sup>a-an<sup>1</sup> še-<sup>r</sup>e-ni-íw-wu-ú-e<sup>1</sup>[-na-a-a]n ta-a-du-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-  
a-ru-ši-il-la-a-an
  - 10) [..(.)] šu-ú-<sup>r</sup>al<sup>1</sup>-la-ma-an <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>[..]x-ša KUR ma-a-áš-ri-a-an-né-e-en
  - 11) [KUR u-u-mi-i-in]-n[é-e]-en K[UR] <sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>-a[d-d]u-u-ḥé-[m]a-a-an ḥur-  
wu-u-ḥé-<sup>r</sup>né<sup>1</sup>-e-we-na<sup>1</sup>
  - 12) [KUR u-u-mi-i-in-né-e-we-na] ḥé<sup>2</sup>-ri-(-.)[i]n <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-a-an-ni
  - 13) [.....]-\*<sup>r</sup>an<sup>1</sup> <sup>r</sup>te-a<sup>2</sup>-a<sup>2</sup>-al<sup>1</sup>\* (over erasure)-la-a-an i-nu-⟨ú⟩me-e-  
ni-i-in
  - 14) [.....KUR ḥa-ad-d]u-u-<sup>r</sup>ḥé<sup>1</sup>-ma-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-an KUR ḥur-ru-u-ḥé-né-e-wa
  - 15) [ew-re-en<sup>2</sup>-né-e-wa.....] ma-x du-ru-bi-i-in-ni
-

## TRANSLATION (by G. Wilhelm)

## § 1

**Obv.**

(I, 1–7) [Say to Nim]murey[a, the king of Egypt, my brother, my son-in-law], wh[om I love (and) who loves me: Thus (speaks) Tu]šra[tt]a, the ki[ng of the land of Mittani, your father-in-law, who loves you, your brother]. All goes well with me. [May all] go we[ll with you]. For m[y son-in-law, your wives, [your children, your] senior officials, your [hor]ses, your chariotry, yo[ur troops], your land and your [pos]sessions, may all be very well.

---



---

## § 2

(8–15) Truly, our forefathers, [those of mine(?) an]d those of my brother, were in friendly relations. [...] all...from(?) the land of Egypt. The Hittites are the *ḫeri*(?) of the Ḫurrian [land....]...they are numerous(?). Like [...] The Ḫittite is(!?) the enemy of the Ḫurrian [king].

---



---

## §3

- 16) [.....] a-ti-i-ni-i-i[n] ma-a-an-ni-i-im-ma-ma-an  
 17) [.....]-an du-ru-bi-i-in-nu-uk-ku  
 18) [.....] še-e-ni-íw-we an-za-a-an-nu-u-ḥu-ši tiš-ša-an  
 19) [wa-aḥ-ru-uš-til-la-a-an t]a-a-<sup>r</sup>du<sup>1</sup>-ka-a-r[i]-iš KUR ḥur-<sup>r</sup>wu-u<sup>1</sup>-ḥé-e-  
 e[n]  
 20) [KUR u-u-mi-i-ni KUR ma-a-áš-ri-a-a-ni]-ma-a-an KUR u-u-mi-i-né-e-  
 em-ma-m[a]-an  
 21) [.....]u<sup>2</sup>-k[u<sup>2</sup>]-la-an [bi]-id-du-ka-a-ra-a-l[a-a]n  
 22) [.....-l]a<sup>2</sup>-an šu-e-né-e-[ta]n<sup>2</sup>  
 23) [.....]ša-a-a[t-t]i iš-ta-ni-íw-w[a-š]a  
 24) [.....-a]n <sup>d</sup>Te-e-eš-šu-pa-a[š]  
 25) [<sup>d</sup>A-ma-a-nu-(?).....u]l-lu-ú-un-za-a-til-la-(a-)a[n<sup>2</sup>]  
 26) [.....] tiš-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-an tiš-š[a-an]  
 27) [.....]x x-at<sup>2</sup>-[.....] Lines 28–40 are completely  
 destroyed.
- 

## §4

- 41) [.....]-<sup>r</sup>a-an<sup>1</sup> a[r<sup>2</sup>]-x[  
 42) [....(. )]-ta-la-an ú-ru-u[k<sup>2</sup>-ku<sup>2</sup>  
 43) [.....]-un-na-a-an <sup>r</sup>šu-ra<sup>1</sup>-a-[m<sup>2</sup>-  
 44) [....(. )]x ta-a-na-aš-ta-a-ú [....(. )]-<sup>r</sup>re-e<sup>1</sup>-ta-un-na-a-a[n]  
 45) x-<sup>r</sup>en<sup>2</sup>-<sup>r</sup>na<sup>2</sup>-a-an du-um-ni/né-en a-[ \_ \_ ( \_ )-a]n gu-ru-u-u-[ša<sup>2</sup>]  
 46) x-<sup>r</sup>bi<sup>2</sup>-[i<sup>2</sup>-r]i-en-na-a-an a-ru-u-u-ša
-

## § 3

16–20) [...] Thus it is. [...]..(It) is not as an enemy. [...] my brother has given(?)...[And we want to be good to one another] (and) to love one another.

(21–27) The Ḫurrian [land] and [the Egyptian] land [...]...Teshob and Amon(?)...and]...we/us [...] very, very [...]...[...].

---



---

## § 4

(41–46) [...]...[.....]they do [not?] exist [...]...[.....] I am doing, and I will [...] it. [...]...four.[...]...and he has given....

---



---

## §5

- 47) [.....(.)-i]n g[u<sup>2</sup>-ru<sup>2</sup> a]t-[ta-í]w-wu-ú-e mŠu-ut-tar-na-a-we ša-a-la  
 48) [....(.)]-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-ni [...]mu-u-ša-ma-a-an am-ma-ti-íw-wu-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-e-né-tan  
 49) [(.)]x[.....-m]a-a-an ši-ni še-e-ni-íw-we  
 50) [.....(.)-ni]-i-in šu-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-ta-ma-an pa-aš-šu-ši  
 51) [.....]-<sup>r</sup>a-an<sup>1</sup> ša-a-la-pa-an <sup>r</sup>aš<sup>12</sup>-ti-íw-wu-ú-un-na a-ri  
 52) [.....]-<sup>r</sup>ta<sup>2</sup>-ma<sup>21</sup>-an <sup>m</sup>Aš-šu-<sup>r</sup>te-mi<sup>1</sup>-wa u-ia ħi-il-lu-ši-ik-kat-ta-a-an  
 53) [.....]-un <sup>1</sup>Ma-né-e-ta pa-[aš]-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-i-it-ħi-wu-ú-ta  
 54) [....š]e-e-ni-íw-wu-ú-e-na-a-še-e-e[n]<sup>2</sup> ši-i-<sup>i</sup>-e-e  
 55) [.....]-<sup>r</sup>še<sup>12</sup>-e ni-i-ru-ša-e a-la-še-[e<sup>2</sup>-me<sup>2</sup>]-<sup>r</sup>e<sup>12</sup>-ni-i-in  
 56) [.....]\*x-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup> ma\*-a-na-at-ta-a-an šu-e-ni [tiš-š]a-an tiš-ša-an  
 57) [.....]x-x-ta šu-e-e-en an-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>  
 58) [...-]<sup>r</sup>ma-a-an<sup>1</sup> [ n]i-i-ru-ša-e ta-a-nu-ša-a-ú
- 

## §6

- 59) [..-a]n šu-ug-g[e<sup>2</sup>-..] <sup>r</sup>u<sup>1</sup>-ul-le-en <sup>1</sup>Ma-né-en pa-<sup>r</sup>aš-ši<sup>1</sup>-i-it-ħi-ip  
 60) [ke-ba-nu]<sup>r</sup>šu-a-an<sup>1</sup> ħa-a-aš-[ra] pa-a-ħi-i-i-wa wa-aħ-<sup>r</sup>ru-ša<sup>1</sup> né-eš-ši  
 61) [....]-<sup>r</sup>e<sup>2</sup>-ta<sup>1</sup> g[e]-u-šu-a-an ħa-a-aš-ra pa-a-ħi-i-ta še-e-ni-íw-wu-ú-e  
 62) [aš-ti-i-in-na] K[UR]<sup>r</sup>Mi<sup>1</sup>-zi-ir-re-e-we KUR u-u-mi-i-in-né-e-we al-la-i  
 63) x [..(.)-e]n-<sup>r</sup>na-a-an<sup>1</sup> šu-ú-an-na-ma-an  
 64) [...(.)-we<sup>2</sup>-]néš<sup>2</sup> né-eš-ši-iš ša-<sup>r</sup>ad<sup>1</sup>-du-u-ša
-



## § 5

(47–58)...again, my father Šuttarna's daughter [.....]by contrast, he did [ten times] for my grandfather. [...]...[...]two...my brother [...] When he sent to me (with the words:) "Tado-Ḥeba, ] your daughter, give to me as wife." [...] I did not say "No!" to Aššutemi, and [...] to Mane, your envoy, [.....] of the (pl.)...my brother..., which [...] graciously [...] whether(?) [...]...I/me everything [ve]ry, very [...] all that [...] I did graciously.

## § 6

(59–64) [...] Mane, your envoy, [...] and you have sent a gift of in the form of fine oil for her head [...] and you have anointed her head with oil; my brother's [wife] is? the Lady of the land of Egypt, and...all [...] has he taken [...].

---

## §7

- 65) [...] ḥ[éʔ]-<sup>r</sup>en-né-e-en<sup>1</sup> še-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-ni-íw-we pa-aš-šu-ši ú-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-du-ra-a-an-ni-ma-a-an
- 66) [...](-) <sup>r</sup>še-el-li<sup>1</sup>-íw-we-en-na-a-an šu-ú-an-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ma-an
- 67) [...]x-<sup>r</sup>e<sup>1</sup> še-e-ni-íw-wu-uš šu-u-u-ša tiš-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-an tiš-ša-an
- 68) [...ma-a-na š]u-e-ni <sup>r</sup>KUR u-u<sup>1</sup>-mi-i-ni-íw-we šu-ú-<sup>r</sup>an-na<sup>1</sup>-ma-an tiš-  
[š]a-an tiš-ša-an
- 69) [...] i-ša-aš-ša-a-an ma-a-na šu-e-ni šu-e an-ti
- 70) [....] ni-i-ru-ša-e tiš-ša-an tiš-ša-an (..)[ta]-a-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-u-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-a-ú
- 71) [...]ti-íw-wu-ra ta-a-ta-uš-še-na-a-šu-ra <sup>1</sup>Ma-né-e-<sup>r</sup>el<sup>1</sup>-la-ma-an
- 72) <sup>r</sup>pa-aš-ši-i-it-ḥi<sup>1</sup>-wu-uš wu-ru-u-ša-a-al-la-a-an
- 73) ma-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na šu-e-ni <sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-we-e-e-na ta-<sup>r</sup>a-nu<sup>1</sup>-ša-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-uš-še-na

## §8

- 74) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-n[u-ú]-ut-ta-a-ni-i-in [ḥ]é-en-ni še-e-ni-íw-wu-uš ta-a-ti-a
- 75) [i-n]u-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-me-e-ni-i-in [ḥ]é-en-ni še-e-ni-íw-we i-ša-aš ta-a-ta-ú
- 76) <sup>r</sup>a-nam<sup>1</sup>-mi-til-la-a-an <sup>d</sup>[T]e-e-eš-šu-pa-aš <sup>d</sup>Ša-uš-kaš <sup>d</sup>A-ma-a-nu-ú-ti-la-an
- 77) <sup>d</sup>[Š]i-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-i-ge-né-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-[t]i-la-an <sup>d</sup>E-a-a-šar-ri-né-e-ti-la-an ma-a[n-š]u-u-til-la-a-an
- 78) DIN[GIR.ME]š <sup>r</sup>e<sup>1</sup>-e-<sup>r</sup>en-na<sup>1</sup>-[š]u-uš ti-ši-a-ša-an tiš-ša-an tiš-ša-an ta-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-ta-aš-ti-te-en
- 79) g[e]-<sup>r</sup>ra-aš<sup>1</sup>-še-n[a-ša-til-l]a-a-an ša-wa-al-la-ša bi-su-un-né-en tiš-ša-an tiš-ša-an
- 80) b[i]-su-u[š]-<sup>r</sup>ta-iš<sup>1</sup> ú-ú-ra-ú-ša-a-aš-še-na-a-ma-a-an ti-we-e-e<sup>MEŠ</sup>
- 81) wa-aḥ-r[u]-un-né-en iš-ta-ni-íw-wa-ša ag-gu-uš a-gu-ú-a
- 82) e-ti-i-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ta ta-a-na-aš-ti-en ni-i-ru-ša-e tiš-ša-an

## §7

(65–73) [...] now my brother has sent. And the bride price [...] and my entire [...] my brother us(?) very, very [...] and I did all that totally [...] very, very graciously with my [...] (and) with those whom I love. Mane, your envoy, has seen everything, the things that I have done.

---

## §8

(74–82) As now my brother loves me, as now I love my brother, so may Teššop, Šauška, Amanu, Šimige, Eâ-šarri and all the gods love us in their hearts very, very much so that [we] for long years joyfully. And the things that we desire for ourselves, may we graciously do generously, one for the other, between us.

---

## § 9

- 83) 'Ge-l[i]-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-aš-ša-a-an pa-aš-ši-i-it-ḥi-⟨w⟩-wu-uš ti-wi an-ti gu-lu-u-u-ša  
84) ma-a-an-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-a-an ḥi-il-li še-e-na-wu-ša-an <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-ri-i-aš  
85) KUR Mi-zi-ir-re-e-we-né-eš éw-ri-iš ta-še ap-li ta-a-a-nu-u-ša  
86) URU I-u-be(nu<sup>?</sup>)-né URU Ši-mi-i-ge-né-e-we-né-e-ma-a-an ú-nu-u-u-  
ša  
87) <sup>d</sup>Ši-mi-i-ge-né-e-wa-ma-a-an e-e-ni-i-wa at-ta-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-wa a-ku-u-ša  
88) at-ta-a-ar-ti-i-we-na-a-ma-a-an šu-ú-al-la-ma-an ta-<sup>r</sup>še<sup>1</sup>-e-e-na<sup>MES</sup>  
89) tiš-ša-an tiš-<sup>r</sup>ša-an<sup>1</sup> ge-lu-u-šu-a za-ar-ra-ma-a-an še-e-na-a-ab-be  
90) KUR u-u-mi-i-ni ši-u-u-ši a-ti-i-ni-i-in ta-še-e-en id-du-u-uš-ta  
91) še-e-na-pa-an e-ti-i-e-e-em-ma-ma-an ta-še-e-né-e-wa wu-ri-i-ta  
92) ši-ia ir-ka-a-mu-u-ša-ma-a-an tiš-ša-an <sup>1</sup>Ge-li-i-aš ta-še-e-né-e-we  
93) id-du-um-mi ma-a-na-an ḥi-il-li nu-be-e-né-na-an ḥa-a-ar-re-en  
94) na-a-zu-u-ša a-ti-i-ni-⟨i⟩-in <sup>d</sup>Ši-mi-i-ge-né-e-we-<sup>r</sup>né-e<sup>1</sup>-em-ma-ma-an  
95) am-mu-u-u-ša ša-pu-ú-ḥa-a-at-<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>-a-an tiš-ša-an <sup>r</sup>a-ti<sup>1</sup>-ni-i-in  
96) ta-a-an-ki-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-[i]n ka-du-u-ša <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-i-al-la-a-ni-i-in  
97) še-e-ni-í[w-wu]-ú-e-né-e-we KUR u-u-[m]i-i-ni-i-we e-ru-uš-ki-i-in-na  
98) e-ti-i-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-[e]-<sup>r</sup>e<sup>1</sup> ta-a-na-aš-še-na i-i-al-le-e-ni-i-in  
99) še-e-ni-íw-[wu-u]š ta-še-e-né-e-wa e-ti-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ta ti-we-e-na<sup>MES</sup>  
100) e-ru-u-u[š]-<sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-[n]a ta-a-nu-u-ša-a-aš-še-na <sup>r</sup>an<sup>1</sup>-til-l[a]-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-an  
101) <sup>d</sup>Ši-mi-i-g[e-néš] <sup>d</sup>A-ma-a-nu-ú-la-an <sup>d</sup>E-a-a-šar-ri-né-e-el-la-a-an  
102) še-e-ni-íw-wu-[ú]-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> KUR u-u-mi-i-ni-i-wa-al-la-a-an e-ti-i-ta ḥu-tan-  
na  
103) be-en-ti-tén<sup>1</sup> <sup>r</sup>x<sup>1</sup>-<sup>r</sup>x(-x)<sup>1</sup>-[i]r<sup>2</sup>-ša-a-al-la-a-an še-ḥur-na-a-al-la-a-an  
104) i-i-al-la-<sup>r</sup>a-ni-i-in še<sup>1</sup>-e-ni-íw-<sup>r</sup>wu<sup>1</sup>-uš ta-še-e-né-e-wa e-ti-i-ta  
105) ti-we-e-na<sup>M[ES]</sup> t[a]-a-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-u-ša-a-aš-še-na <sup>d</sup>Ši-mi-i-ge-né-e-wa e-ni-i-  
wa  
106) at-ta-i-i-<sup>r</sup>wa e<sup>1</sup>-ti-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ta an-til-la-<sup>r</sup>a-an<sup>1</sup> <sup>d</sup>Ši-mi-i-ge-néš a-re-e-ta  
107) še-e-ni-íw-wu-<sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-a še-e-ni-<sup>r</sup>íw<sup>1</sup>-[w]u-ú-u[l]-la-a-an ti-ša-a-an-na  
108) ú-ú-ri-a-a-aš-še-na ti-<sup>r</sup>we<sup>1</sup>-e-na<sup>MES</sup> <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-ú-al-la-ma-an<sup>MES</sup>  
109) ta-a-ni-il-le-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-ta-a-al-la-a-an a-ti-i-ni-i-in ma-a-an-na-al-la-ma-an

## § 9

(83–107) And Keliya, my enjoy, has spoken the following word, and he had spoken as follows: “Your brother, Nimmureya, the lord of Egypt has made an *abli* gift and to Ionu(?), the city of Šimīge, he had it come. And to Šimīge, his god, his father, has he conducted (it). And he has joyfully carried out all the *gifts* of his forefathers.” And the land of your brother was amazed at all the booty objects(?). So the *gift* was sent and your brother himself was delighted(?) in view of the gifts. And Keliya had observed its departure and he said as follows: “He has from/by means of ten thousand *hari* ... Thus has he caused it to reach the city of Šimīge, and I...very much.” Thus has he written (literally spoken) his deed. As for the (things which) he is making for himself from the land of my brother as *eroški*, i.e. the *eroški* which my brother has made concerning his gifts, may Šimīge, Amon and Eâ-šarri send gloriously, in [...] and in life. The things which my brother has made as gifts for Šimīge his god, his father, which Šimīge will give to my brother, and everything that my brother from the heart desires, will he tackle. So may it be (lit.: Thus is it).

---



---

## §10

- 110) a-nu-ú-a-<sup>r</sup>ma-a<sup>1</sup>-an<sup>r</sup> ti-we-e<sup>1</sup>-né-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-wa še-e-ni-íw-we ḥi-su-ú-ḥu-<sup>r</sup>lu-ú-en<sup>r</sup>
- 111) <sup>r</sup>i-ia<sup>2</sup>-al-le-e<sup>1</sup>-[ni-i-in] <sup>r</sup>še-e<sup>1</sup>-ni-<sup>r</sup>íw-wu<sup>1</sup>-ú-e-na pa-aš-ši-i-<sup>r</sup>it<sup>r</sup>-ḥi<sup>M</sup>[<sup>ES</sup>]
- 112) x[-(x)]x-a-ú[..<sup>š</sup>]a-ú<sup>r</sup> a<sup>1</sup>-ni-il-l[a-a-a]n be-kán kàr-ḥu-ša-[a<sup>??</sup>]-<sup>r</sup>ú<sup>??</sup>
- 113) [a<sup>2</sup>-ni]-i-la-<sup>r</sup>an<sup>r</sup> <sup>r</sup>še-e<sup>1</sup>-ni-íw-wu-ú-u[l]-l[a-a]-an ḥa-ši-en WA-ḥa-x-[]
- 114) [<sup>r</sup>G]e-li-i-<sup>r</sup>an<sup>r</sup> [pa-a]š-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>-i-it-ḥi-íw-<sup>r</sup>we <sup>r</sup>M[a-né]-en-na-a-an pa-aš-ši-i-it-<sup>r</sup>ḥi<sup>r</sup>-ip
- 115) [na-a]k-ku-ša-a-ú ú-ú-na-a-al-la-a-an še-e-ni-íw-wu-ta

## Obv. II

- 1) [...(..)] (traces)
- 2) [...(..)] (traces)
- 3) [...]x x x [ x ] <sup>r</sup>iš<sup>??</sup> <sup>r</sup>x x x x x x x x x x<sup>r</sup> [ . ( . ) ]
- 4) x[..<sup>r</sup>]x-<sup>r</sup>u-ša-a-al-la-a-<sup>r</sup>an še-e-ni<sup>r</sup>-íw-wu-uš šu-ra-a-ma-a-al<sup>1</sup>-l[a-a-a]n
- 5) <sup>r</sup>tiš-ša-an be-en-ta i-ia-at-ta-ma-an ta-a-nu-ši-ik<sup>1</sup>-kat-ta-a-an<sup>r</sup>
- 6) še-e-ni-íw-<sup>r</sup>wu<sup>1</sup>-ú-<sup>r</sup>e-né<sup>1</sup>-e-wa aš-<sup>r</sup>ti-i-i-wa in-na-ma-a-ni-i<sup>1</sup>-[in]
- 7) <sup>r</sup>Ge-li-i-an <sup>r</sup>Ma-né-en-na-a-an <sup>r</sup>ḥa-šu-u-ša-ú<sup>r</sup> <sup>r</sup>it-ta<sup>1</sup>-aš-[š]a
- 8) ma-az-za-ḥa-a-at-ta-a-an <sup>r</sup>ḥa-a-rat-ta-ma-an še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e-wa<sup>1</sup>-[a<sup>2</sup>-tan<sup>2</sup>]
- 9) aš-ti-i-i-we ni-ḥa-a-ri-i-ta <sup>r</sup>ta-a-kat<sup>2</sup> ú-ru<sup>1</sup>-u-muš-<sup>r</sup>te-e-wa-a-tan<sup>r</sup>
- 10) tiš-ša-an tiš-ša-an <sup>r</sup>še-e-ni<sup>r</sup>-íw-<sup>r</sup>wu-ú-e-né-e-en-nu-uh<sup>1</sup>-ḥa ti-<sup>r</sup>ša-a-an-nu-uh<sup>1</sup>-ḥa
- 11) u-u-lu-u-<sup>r</sup>ḥé<sup>1</sup>-e-wa-a-ti-la-an zu-<sup>r</sup>kán<sup>r</sup> e-<sup>r</sup>e-ši-íw-wa-a<sup>1</sup>-aš-tan a-a-wa-<sup>r</sup>ad-du-tan<sup>r</sup>

## §11

- 12) še-e-ni-<sup>r</sup>íw<sup>1</sup>-wu-ta-a-ma-a-an ti-wi šu-uk-ku kul-le še-e-ni-íw-wu-<sup>r</sup>uš-ša<sup>1</sup>-[a-a]n

## § 10

110–114) So may my brother not distress himself about that matter. The envoys of my brother which I...and..., those have I(?) in no way(?) delayed(?), and may my brother hear them, [he may(?)...; Keliya, my envoy, and Mane, your envoy, have I allowed to depart, and they are coming to my brother.

II, 1–11) [...] and my brother has...them...and very quickly may they turn back. As for what I have not (yet) done for the wife of my brother, when I heard Keliya and Mane (by word of mouth), when they left, I was/did...and... to the dowry of my brother's wife I am ...and I will be very, very occupied(??) in a manner according to my brother's heart, and...we might...from our...soil(?).

---



---

## § 11

(12) And I want to say something else to my brother and may my brother

- 13) ḥa-ši-en a-ti-i-ṛni-i-in<sup>1</sup> m<sup>r</sup>Ma-né<sup>1</sup>-e-na-ṛan še<sup>1</sup>-e-ni-íw-ṛwu-ú<sup>1</sup>-[e]  
 14) pa-aš-ši-ṛi-it-ḥi<sup>1</sup> ú-ú-na ṛin-na<sup>1</sup>-ma-a-ni-i-ṛin ni-ḥa<sup>1</sup>-a-ri a-k[u<sup>2</sup>]-ṛu-u-  
 li<sup>2</sup>  
 15) ú-a-du-ra-a-an-ni-ma-a-an še-e-ni-íw-wu-uš ma-ṛka<sup>1</sup>-a-an-ni-íw-wu-  
 ṛú<sup>2</sup>-[un<sup>2</sup>-na]<sup>2</sup>?  
 16) ge-pa-a-nu-u-ša-a-aš-še in-na-ma-a-ni-i-in<sup>1</sup>Ma-né-eš a-ṛru<sup>1??</sup>-u<sup>2</sup>-x-[ša<sup>2</sup>-  
 an<sup>2</sup>]  
 17) pu-uk-lu-ša-a-un-na-a-an<sup>KUR</sup> u-u-mi-i-ni-íw-we ṛšu-ú<sup>1</sup>-an-ṛna-ma-an<sup>1</sup>  
 [ME]<sup>§</sup>  
 18) wi-i-ra-tar-ti-íw-we-la-an tup-pa-aš-še-na tub-be ḥi-ṛil-lu<sup>1</sup>-ši-ṛi-it<sup>1</sup>-[ta]-  
 ṛa<sup>1</sup>-[a]n  
 19) ṛma-né-e-ta i-i-al-le-e-ni-i-in še-e-ni-íw-wu-ṛuš du-be<sup>1</sup>-[e<sup>2</sup>-na<sup>2MES?</sup>]  
 20) šu-ú-al-la-ma-an ge-pa-a-ṛnu<sup>1</sup>-u-š[a]-ṛa<sup>1</sup>-aš-še-na i-i-al-le-ṛe-ni<sup>1</sup>-[i-in]  
 21) tup-pa-ku-u-uš-ḥé-na<sup>MES</sup> šu-ú-al-la-ma-an ṛše-e-ni<sup>1</sup>-[íw-wu-...(...)]  
 22) [g]e-pa-a-nu-u-ša-a-aš-še-na ḥu-up-ṛpu-ta<sup>1</sup>-aš-ša-ṛa-al-la-a-an<sup>1</sup> [....( .  
 )]  
 23) [ . ]-šu-u-u-li-u-u-mu ṛḥu-up-lu-lu-uš-te-la-an šu-ú<sup>1</sup>-a[l-la-ma-an]  
 24) x[.](-)na-a-ku-lu-uš-te-la-an be-te-eš-te-el-la-a-an za-a-ṛar<sup>1??</sup>-[...(. )]

## § 12

- 25) [ta<sup>2</sup>-a<sup>2</sup>-n]u-u-ša-a-al-la-a-an tiš-ša-an ṛka-dup<sup>??</sup>-pu-ú-ṛuš-šu<sup>1</sup>-uḥ-ḥa  
 x[.]  
 26) [...]x ḥi-il-lu-ši-i-it-ta-a-an KUR u-u-mi-ṛi<sup>1</sup>-ni-íw-w[u-uš]  
 27) [.(. )]x-e-ta-at-ta-ma-an wi-i-ra-ta-ar-ti-íw-wu-u[š<sup>2</sup>]  
 28) x[...-e]-ṛta-at<sup>1</sup>-ta-ma-an a-a-el-le-e-ni-i-in ṛan<sup>1?</sup>-[ . ( . )]  
 29) ṛtup-pa-ku-u<sup>1</sup>-[u]š-ṛḥé-na<sup>MES</sup> du-be-na-a-ma-a-an šu-ṛú<sup>1</sup>-[a]l-la-ma-  
 an du-u-pu-š[i<sup>2</sup>-na<sup>2?</sup>]  
 30) x x [...]x-e-la-an ṛšu-ú-al-la-ma-an<sup>1</sup> x x x x-ú-an-na-a-an [(.)]  
 31) [....(. )]x KUR u-u-mi-i-ni-íw-ṛwu-ú-a wi-i-ra<sup>1</sup>-tar-ti-íw-wu-ṛú<sup>1?</sup>-[a<sup>2</sup>]  
 32) [.....(. )]-ṛu-ša-ú<sup>1</sup> ṛi-nu-ú<sup>1</sup>-u[l]<sup>2</sup>-l[e<sup>2</sup>-e-ni-i-in]<sup>2</sup>?  
 33) [.....]x x ṛtiš-ša<sup>1</sup>-a[n....(. )]



(13–24) heed it. Thus, (now) Mane, my brother's envoy is coming. When a dowry is brought (?)—the bride price which my brother [as] my gift has sent, when Mane [handed it](?) over, I will assembled my entire land. and my foreign guests, as many as there are, were there; and I said to Mane: “All the vessels(?), which my brother has sent, all of the tablet containers(?) which my brother has brought, they are undamaged(?) [The seal/sealed containers(??)] should all be broken, they should be inventoried(??), the gifts (“booty items”) (??) should be spread out.”

---

## § 12

And he di[d] very much in the manner mentioned . [.....] and I have said: “My land will...me, my (foreign) honored guests were...me. If all th[ese(?)] [...].Tablet containers(?) and all vessels(?)...have I all...for my land (and) for my (foreign) honored guest...As th[ey...ve[ry...].

---

## §13

- 34) [...(. .)] x x x x (x x) [x š]a-<sup>r</sup>un<sup>1?</sup> x x <sup>r</sup>un<sup>1</sup> <sup>r</sup>i<sup>1</sup> [.....]  
 35) [...(. .)]x-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-x[.(. .)]-u<sup>2</sup>-ša x[. .] x [...] x [.(. .)]  
 36) [...(. .)]x x x x x x x x x x (x x) [...(. .)]  
 37) [.....(. .)]x x  
 38–47) (ganz zerstört)  
 48) [.....(. .)]x x x x <sup>r</sup>a<sup>1?</sup>-ri <sup>r</sup>še<sup>1</sup>-[e]-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-[íw-WA(-).....(. .)]  
 49) [.(. .)]x-la-a-ú a-i-<sup>r</sup>tan<sup>1</sup> te-u-u-na-e tiš-ša-an tiš-š[a-an....(. .)]  
 50) [...]a še-<sup>r</sup>e-ni-íw-wu-ú-ut-ta<sup>1</sup>-a-an ka-til-le-e-t[a.....(. .)]  
 51) [. .]-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-aš-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-a-at-ta-ma-an pa-ta-a-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-a-al-[l]a-a-an i[n<sup>2</sup>....(. .)]  
 52) DINGER.MEŠ e-e-en-<sup>r</sup>na-šu-uš<sup>1</sup> na-ak-ki-du-u-we-en hi-su-ú-ḥu-uš-  
 x[. .]  
 53) a-i-i-in ur-<sup>r</sup>du-le<sup>1</sup>-e-wa ge-ep-še-ma-a-an KÚ.SIG<sub>17</sub> še-e-ni-íw-[wu-uš]  
 54) ma-ka-a-an-ni-íw-wu-ú-<sup>r</sup>un-na<sup>1</sup> ge-pa-a-né-e-ta an-du-ú-a-at-ta-a-  
 [an]  
 55) te-u-u-na-e tiš-ša-an <sup>r</sup>tiš-ša-an<sup>1</sup> bi-su-uš-te-e-wa ti-ši-íw-wa-an ma-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-  
 [na]  
 56) šu-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-ni a-nam-mil-la-a-an un-du še-e-ni-íw-wu-ta gu-lu-ša-ú pa-li-i-  
 [en<sup>2</sup>]

## §14

- 57) un-du-ma-a-an <sup>1</sup>Ma-né-en-na-ma-an še-e-ni-íw-wu-ú-e pa-aš-ši-i-it-  
 [hi]  
 58) še-e-ni-íw-wu-uš-ša-ma-an a-gu-ka-ra-aš-ti-en a-i-la-an [d]u-<sup>r</sup>be<sup>1</sup>-  
 n[a<sup>MES</sup>]  
 59) du-um-ni i-i-ši-iḥ-ḥé-na ši-in ši-ni-be-e-ru-uḥ-ḥé-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> x[....]  
 60) KÚ.SIG<sub>17</sub> šu-aš-še-na an-zu-gal-la a-ku-u-ša-a-an-ni i-nu-ú-ut-[ta-a]-  
<sup>r</sup>ni<sup>2</sup>-i<sup>1?</sup>-[in]  
 61) ag-gu-tan ni-ḥa-a-ar-re-e-tan ta-la-me-né-e-tan an-[š]u<sup>2</sup>-u-a-[.....]  
 62) bi-su-uš-ta te-u-na-<sup>r</sup>e<sup>1</sup> tiš-ša-an i-i-e-me-e-ni-[i-i]n  
 63) še-e-ni-íw-wu-uš ge-pa-a-né-e-ta-a-am-ma-ma-an an-du-<sup>r</sup>ú-e-né<sup>1</sup>-[e-  
 t]a-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>  
 64) [e]-ti-i-e-e te-u-na-e tiš-ša-an [( . ) . ] x

## § 13

(34–56) [...]...I [have(?)] him/them/it(?)...[...] (lines 35–37 are extensively damaged, lines 38–47 completely destroyed). [...]...m[y] brother [...]...I. If I in exceedingly much [...].., my brother will inform me immediately(?), that (?) I/me [...] and as for the terrible things(?), may the gods not permit. [...] offended [...]. If it should come about that my brother would send a shipment of gold as my gift, for it I would rejoice in my heart, exceedingly, totally. And thus have I now said them (these words) to my brother, (and may(?) he) know (them).

---

## § 14

(57–64) Now, however, may my brother expedite Mane, his envoy. If he would bring here vessels(?), four out of ebony(?), two out of ivory, [...] out of gold, in all [...], as I have rejoiced exceedingly over the one large dowry...— what my brother will send, regarding this will I [rejoice](?) exceedingly.

## §15

- 65) <sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-[we]-e-na-a-an iš-ta-ni-íw-wa-ša <sup>d</sup>Te-e-eš-šu-pa-aš <sup>d</sup>A-ma-a-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-  
[ú]-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-[la-a-an]
- 66) [t]a-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[n]u-u-ša-a-aš-še-na an-za-a-an-ni ú-nu-ú-me-e-ni-i-in  
za-a[<sup>l</sup>?-p]u<sup>2</sup>-u<sup>2</sup>-[u]n<sup>2</sup>-[. ( . )-n]a<sup>2</sup>
- 67) t[a]-a-du-ka-a-ri a-nam-mi-til-la-a-an ša-a-at-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> iš-ta-ni-íw-<sup>r</sup>wa-ša<sup>1</sup>-  
ti[l]-<sup>r</sup>la-a<sup>2</sup>-an<sup>2</sup>
- 68) [iš]-ta-ni-íw-wa-[š]a<sup>2</sup>-til-la-a-an šu-uk-ku-u-ut-ti [h]u[r]-wu-u-<sup>r</sup>h<sup>é</sup><sup>1</sup>-e-  
<sup>r</sup>en<sup>1</sup> [K]UR u-[u-mi-i-n]i
- 69) [KUR] ma-a-áš-ri-a-a-ni-ma-a-an KUR u-u-mi-i-ni a-nu-ú-ta-ni-i[l-l]a-  
[a-an..]x
- 70) [iš]-ta-ni-a-ša šu-ka šug-gu-ú-ud-du-u-<sup>r</sup>u-<sup>r</sup>ha<sup>1</sup> bi-[id]-<sup>r</sup>du<sup>1</sup>-[ka-ra]-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-  
an
- 71) [i]š-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-e-<sup>r</sup>en<sup>1</sup> [KUR] ma-a-áš-ri-a-an-né-e-we K[UR u-u]-mi-i-in-né-  
e-we é[w-ri-in-n]i
- 72) še-e-ni-íw-we-en-na-a-an h<sup>ur</sup>-wu-u-h<sup>é</sup>-né-e-we [K]UR u-u-<sup>r</sup>mi-i-in-  
<sup>r</sup>né-e<sup>1</sup>-we <sup>r</sup>éw-ri<sup>1</sup>-[in]-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>
- 73) ia-a-la-an ú-ú-rík-ki KUR u-u-mi-i-in-n[a] an-ni š[i]-<sup>r</sup>né-e<sup>1</sup>-[el<sup>2</sup> šu<sup>2</sup>-e<sup>2</sup>]  
-na-a-an
- 74) ia-ti-la-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-an ú-ú-rík-ki ša-a-at-ti-[la-a]n éw-<sup>r</sup>ra<sup>2</sup>-ar<sup>2</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>2</sup>-[ia]-aš
- 75) a-i-[l]a-an ti-we-e-na an-ni ta-la-me-na [.-z]u<sup>2</sup>-u-u-un-na š[a-a]-ša
- 76) aš-du-ka-a-ri-íw-wa-ša DINGIR.MEŠ e-e-ni-íw-wa-šu-uš (erasure) u[š]-  
t[a-a]-<sup>r</sup>nu-u<sup>1</sup>-[u]š-ta
- 77) DINGIR e-<sup>r</sup>en-ni<sup>1</sup>-íw-wa-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-še-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-en <sup>r</sup>dTe<sup>1</sup>-e-eš-šu-u-ub-be <sup>d</sup>A-m[a]-  
<sup>r</sup>a-nu-ú-e<sup>1</sup> x[.-]-<sup>r</sup>i-in<sup>1</sup>-ni
- 78) be-en-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-úw-wu-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup> a-we-en-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ma-an at-ta-a-ar-ti-<sup>r</sup>íw<sup>1</sup>-w[u-ú-un-  
na] <sup>r</sup>šú<sup>1</sup>-u-un-na
- 79) ta-a-du-ka-a-ru-ši-ik-ki i-i-e-e-en u-u-<sup>r</sup>li ti-wi en<sup>2</sup>-za-[.-]-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>?-še<sup>2</sup>?-e-  
na-a-an
- 80) ti-we-e-na<sup>MEŠ</sup> šu-ú-al-la-ma-an e-ti-<sup>r</sup>íw-wa-ša<sup>1</sup> x x x x x x x x -[al]-la-a-an
- 81) a-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-i-ni-i-in ma-a-an-na-<sup>r</sup>al<sup>1</sup>-l[a]-ma-an KUR u-<sup>r</sup>u-mi-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-[.....x]-la-  
a-x-x[.-]-<sup>r</sup>it<sup>1</sup>-ta
- 82) e-ti-íw-wa-[š]al-la-a-an i-[.(.)]-e-wa ia-a-<sup>r</sup>la-an ta-a<sup>1</sup>-[.i]n [u-u-u]l-la
- 83) KUR u-u-mi-i-in-na šu-ú-al-l[a-m]a-an <sup>r</sup>še-e-ni-íw-wu-ú<sup>1</sup>-[a-al-la-a-]<sup>2</sup>-  
an
- 84) šuk-kán-né-e-wa-an ti-wi-i-wa-an e-ti-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-tan <sup>r</sup>še-e<sup>1</sup>-[ni-í]w-w[u]-<sup>r</sup>ú<sup>2</sup>-  
[ra-m]a-an
- 85) ta-a-du-ka-a-ar-re-e-<sup>r</sup>wa-<sup>r</sup>a-ti-i-ni-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-[i]n [m]a-a-an-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-at-ta-ma-an

## §15

(65–83) And the things which Teshub and Amon have done between us, should...Just as...love one another, so we between us, and between us, are we one. The Hurrian land and the Egyptian land are therefore between them as one single land and support(?) one another. I am like the l[ord] of the Egyptian land and my brother is like the l[ord] of the Hurrian land. So both these entire lands, as well as we, their lords, if the great things as...in our equality of rank, our deities have brought about, we send not the...of our deities, Teshub and Amon? No one has cultivated affectionate contact in the manner of my forefathers (and) I. Another matter is: And all things, which..., for/by us..., for real!...land...For us may they...

(84–85) all...other lands, which my brother...in view of/concerning his(?) only words, will I cultivate with my brother affectionate contact. So shall it be (lit. so am I).

---

## §16

- 86) <sup>1</sup>Ma -né-en-na-ma-an še-e-ni-íw-wu-uš a-<sup>1</sup>gu<sup>1</sup>-ú-<sup>1</sup>ka-ra<sup>1</sup>-aš-<sup>1</sup>ti-en<sup>1</sup> <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-i-in
- 87) tup-pu-u-un-ni ki-im-ra-a-at-ta-a-an be-en-du-u[n]<sup>2</sup>-<sup>1</sup>na<sup>2</sup>? <sup>1</sup>a-ru-u-ši<sup>1</sup> u-u-ul-la-a-an
- 88) KUR u-u-mi-i-in-na pa-aš-ši-i-it-<sup>1</sup>ḫé-na šu-ú-al-la-ma-an <sup>1</sup>tub<sup>1</sup>-be <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>lu<sup>1</sup>??-en-na-a-an
- 89) u-u-ul-la KUR u-u-mi-i-in-na šu-ú-al-la-ma-an [p]u-ú-<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-mar-ti-íw-we tub-be
- 90) a-i-tan a-ú-ú-rat-ta-ma-an a-a-al-šu-li pa-a-ḫi-<sup>1</sup>íw-wu<sup>1</sup>-ú-a-at-ta-ma-an a-i-i-<sup>1</sup>in<sup>1</sup>
- 91) <sup>1</sup>Ma-né-en-na-ma-an ma-a-an-nu-uk-ku a-a-lum-pu-ú-uš-še <sup>1</sup>bi-i<sup>1</sup>-il-la-aš-ša-a-am-ma-ma-an
- 92) ia-a-la-an ta-a-na-ú u-u-ul-la a-<sup>1</sup>we<sup>1</sup>-e-eš-ši-<sup>1</sup>il<sup>1</sup>-la-ma-an a-<sup>1</sup>ti-i-ni-i-in<sup>1</sup>
- 93) <sup>1</sup>še<sup>1</sup>-e-ni-íw-we-e-en ta-a-du-ka-a-ri-<sup>1</sup>iš<sup>1</sup> šu-ú-ú-ra ḫi-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-ši [K]UR u-u-<sup>1</sup>mi-i-in<sup>1</sup>-na-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-an
- 94) <sup>1</sup>šu-ú<sup>1</sup>-al-la-ma-an x<sup>?</sup> i-i-u-ta-a-al-la-ma-an wu-ri-<sup>1</sup>íw-WA<sup>1</sup>

## §17

- 95) <sup>1</sup>Ma-né-en-na-ma-an pa-aš-ši-i-it-ḫi-ip ni-i-ri tiš-ša-an-<sup>1</sup>na-ma-an<sup>1</sup> ú-ru-uk-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>-[u-u]n
- 96) <sup>1</sup>tar<sup>1</sup>-šu-a-a-ni <sup>1</sup>KUR<sup>1</sup> u-u-mi-i-in-na-ša šu-<sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-a-ni-a-ša-a-<sup>1</sup>am-ma-ma-an<sup>1</sup> a-nam š[i<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-aš-š]e
- 97) a-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-i-ni-i-in <sup>KUR</sup> u-u-mi-i-ni-íw-wa-a-an še-e-ni-íw-wu-uš <sup>1</sup>pa<sup>1</sup>??-aš-<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>??-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>??-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>??-<sup>1</sup>en<sup>1</sup>??
- 98) <sup>1</sup>pa<sup>1</sup>-zi-i-ma-a-an i-i-im-ma-ma-an wu-ru-u-ša-<sup>1</sup>uš-še<sup>1</sup> <sup>1</sup>x-x-du-um-mi<sup>1</sup>

## § 16

(86–94) May my brother send off Mane. When he was present, I had given a reception(?) in the proper manner, and the other countries (and) all the envoys were present, and he spoke(?), (and) all the other countries (and) my vassals, were present. When I..my head..., when Mane is not there,...all other (things), which I do. So may my brother nurture a cordial association...and all countries...

---

## § 17

(95–98) Mane, my envoy, is very good: there exists no other [ma]n(!) like (him) in the entirety of the lands, so may my brother send him back once again to my land....which I have seen,

- 99) i-i-um-mi-<sup>r</sup>i-im<sup>1</sup>-ma-ma-an KUR u-u-mi-i-ni-íw-wa ta-a-nu-u-ša-a-aš-  
<sup>r</sup>še<sup>1</sup> <sup>r</sup>ú-ru-uk-ku<sup>1</sup>
- 100) še-e-ni-íw-wu-uš-ša-ma-an <sup>1</sup>Ma-né-en te-ḥu-u-<sup>r</sup>u<sup>1</sup>-ša an-<sup>r</sup>du<sup>1</sup>-ú-<sup>r</sup>e-ma-  
a-an<sup>1</sup> [...]<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>
- 101) pa-zi-i-ma-a-an i-i-im-ma-ma-an ú-ru-uk-ku <sup>r</sup>i-i-e<sup>1</sup>-ma-a-ni-i-[i]n <sup>r</sup>ti-  
wi<sup>1</sup>
- 102) <sup>1</sup>ma-né-eš še-e-ni-íw-wu-ta ka-til-le-e-t[a]-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[am]-ma-ma-an wa-aḥ-  
<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-x x x x
- 103) ur-ḥi-ma-a-an še-e-ni-íw-wu-uš-ša-a-an ki-i-pu-<sup>r</sup>u<sup>1?</sup>-[ḥa<sup>??</sup>]-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-la-a-<sup>r</sup>en<sup>1</sup>  
šur-<sup>r</sup>wu-uš-ti-ik-ki-i-in<sup>1</sup>
- 104) ul-lu-<sup>r</sup>ḥu<sup>1</sup>-ug-gu-ú-un še-e-ni-íw-wu-ú-an t[i]-<sup>r</sup>wi-i-tan<sup>1</sup> u[l]-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-  
ḥu-<sup>r</sup>ug-gu<sup>1</sup>-[ú-u]n
- 105) <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-u-wa-an ti-wi-íw-wa-an gu-li-a-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[ma-a]-<sup>r</sup>an<sup>1</sup> ḥa-š[a]-<sup>r</sup>ú<sup>1?</sup> <sup>r</sup>ti<sup>1?</sup>-  
<sup>r</sup>wi<sup>1?</sup>
- 106) ur-ḥé-e-en pa-a-la <sup>r</sup>gu-li<sup>1</sup>-a-a-ma pa-a-<sup>r</sup>li-ma-a-an<sup>1</sup> <sup>r</sup>ur-ḥa<sup>1</sup>g[u]-<sup>r</sup>li-a-a<sup>1</sup>-  
[m]a

## §18

- 107) un-du-ma-a-an še-e-ni-í[w-w]e-<sup>r</sup>e-en pa-aš<sup>1</sup>-š[ú-ši <sup>1</sup>ma]-<sup>r</sup>né-en-na-a-  
an<sup>1</sup> š[e-e]-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-[íw-wu-u]š
- 108) pa-aš-šu-u-u-ša ḥu-ra-<sup>r</sup>a-til-la-a<sup>1</sup>-an še-e-[n]i-í[w-wu-uš <sup>1</sup>ma-<sup>\*</sup>n]é<sup>2</sup>-e-  
r[a] <sup>r</sup>šu<sup>2</sup>-u<sup>2</sup>-wa<sup>2?\*</sup>
- 109) pa-aš-šu-u-u-ša ú-<sup>\*</sup>a-<sup>r</sup>du<sup>1?</sup>-[ra-a-an-ni-ma-a-an(?) še-e-ni(?)-í]w-w[u-  
u]š a-[k]u<sup>??</sup>-<sup>r</sup>u<sup>1?</sup>[-u<sup>??</sup>-ša<sup>?</sup>]<sup>\*</sup>
- 110) ú-ú-nu-u-<sup>r</sup>uš<sup>1</sup>-ta-<sup>r</sup>ma-a<sup>1</sup>-[a]n [(.....) še-e]-<sup>r</sup>ni-íw<sup>1</sup>-w[u-u]š-ša-<sup>r</sup>a<sup>1?</sup>[-an<sup>?</sup>  
\_ ]x
- 111) <sup>1</sup>ma-né-<sup>r</sup>en-na-a<sup>1</sup>-an še-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-[ni-í]w-w[u-ú-e p]a-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-š[i]-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-[-i]t-<sup>r</sup>ḥi<sup>1</sup> <sup>\*</sup>x  
x x x x<sup>\*</sup> [...]<sup>x</sup>
- 112) te-u-u-na-e tiš-ša-an tiš-š[a]-<sup>r</sup>an-na<sup>1?</sup>-[m]a<sup>2</sup>-a[n<sup>2</sup> ( . )] <sup>\*</sup>x-<sup>r</sup>ḥu-uh<sup>1</sup>-ḥa-  
<sup>r</sup>a<sup>1\*</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup> <sup>\*</sup><sup>r</sup>wi-i-ra-ti<sup>??1</sup>-x<sup>\*</sup>
- 113) ta-a-nu-ši-úw-wu <sup>r</sup>ú-nu-ú-ul<sup>1</sup>-[le-<sup>\*</sup>e-ni-i-in K]UR <sup>r</sup>u-u<sup>1</sup>-m[i]-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-[n]i-  
<sup>r</sup>íw<sup>1</sup>-[wu]-ú-<sup>r</sup>e-na<sup>1</sup>
- 114) ki-i-pa-aš-ši-[í]w-wa <sup>\*</sup><sup>r</sup>ta-a-nu-<sup>r</sup>ub<sup>1?</sup>-<sup>r</sup>be<sup>1??</sup>-e-n[a]<sup>2</sup>-ma<sup>1</sup>-[a-an <sup>\*</sup>.....]
- 115) ḥi-ši-im-du-<sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>-ú-ú-un <sup>r</sup>ḥi-iš-ma<sup>1</sup>-aš-ši-<sup>r</sup>íw<sup>1</sup>-[WA.....-m]a<sup>2</sup>-an<sup>2</sup>  
[...]<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-a-<sup>r</sup>pa<sup>1?</sup>



(99–106) ....., that he has done in my land, does not exist; my brother himself has done a great deal for Mane. Of the [...].....does not exist. The word that Mane will say to my brother is grac[ious and true, and my brother must him/it..., he does no evil, he changes nothing to my brother fro[m] his w[ord], he changes not a word to me. He speaks (and) I heed [h]is [wor]d(?). He does not exchange falsehood for truth and falsehood he does not repeat as truth.

---

### § 18

(107–115) Now, however, [has] m[y] brother [se]nt, and (surely) has [my br]other sent [Ma]ne, and *huradi*-soldiers has m[y] brother sent to me along with [Man]e. The bride[price] ha[s m]y brother [sent](?) hither. It has happened [...] a[nd] my brother [...] to Mane, m[y] br[others en]voy...[...]... exceedingly. [...] guest...have I not done. As [...] my...my land...[...]...I...my .....[...]...

---

## §19

116) <sup>1</sup>Ma -né-e-ra-<sup>1</sup>la-an<sup>1</sup> ú-<sup>1</sup>na-aš-še-na še-e-ni-íw-wu-ú-e-na<sup>1</sup> x-<sup>1</sup>ta-a<sup>1</sup>-[...]  
x x

117) \*ḥi-[i]š-<sup>1</sup>mi-i-x-x\*-a<sup>1</sup>?-ul-la-ma-an tiš-ša-an za-a-zu-lu-u-ša[-ú] x x[...]

118) še-e-ni-[i]w-wu-ú-e-en ḥu-ra-[a<sup>2</sup>-a<sup>2</sup>]-ti šu-ú-x-ši [.....(..)]

119) <sup>1</sup>ni-i-ru-ša<sup>1</sup>-e še-e-du-<sup>1</sup>u-ḥu-ša-a<sup>1</sup>-[u]l-la-a-an bi-x-x-x-x-<sup>1</sup>a-an<sup>1</sup> [..]-a-  
an

120) a-nam-m[i-i]l-[l]a-ma-an za-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-z[u]-<sup>1</sup>ul<sup>1</sup>-[lu]<sup>2</sup>-[ša]<sup>2</sup>-[u]l<sup>2</sup>-l[a]<sup>2</sup>-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>?-a[n<sup>2</sup>  
a-ti-i-ni-i]<sup>2</sup>-<sup>1</sup>in<sup>1</sup>

121) ma-<sup>1</sup>a-an<sup>1</sup>-na-al-la-ma-an <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-ti-i-ni-<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-[in ma-a-an-na-al-la-m]a<sup>2</sup>-an

122) an-ti-il-la-ma-an ma-a-an-nu-<sup>1</sup>le<sup>1</sup>-e-wa-<sup>1</sup>a-al<sup>1</sup>-[l]a-a-an [(..)]<sup>1</sup>ú<sup>1</sup>?-x x x  
x

123) i-nu-ú-mi-e-ni-i-i[n] še-e-ni-íw-[wu-ú-e-en]

124) ḥu-ra-a-a-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup> [(...)] za-a-zu-lu-u-š[a-a-ú]<sup>2</sup>

125) i-nu-ú-me-e-ni-i-in še-e-du-u-ḥu-<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-[a-ú]<sup>2</sup>

## §19a

## Rev.

## III

1) še-e-ni-íw-wu-uš-ša-a-an aš-ti ša-a-ru-u-ša \*KUR Mi<sup>1</sup>\*-zìr-re-e-[we]  
a[l<sup>2</sup>-la-i]

2) un-du-ma-a-an a-ru-u-ša-ú-ú-un id-du-u-uš-ta-ma-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-an še-e-n[i-í]w-  
[wu-ta]

3) i-nu-ú-un ḥé-ri an-ti šu-e ši-ra a-we-eš-še-e-ni-i-in wu-ur-<sup>1</sup>ra-a-an-ni<sup>1</sup>

4) šu-e an-ti bi-su-u-u-ni-i-in ta-la-mi ta-duḥ-ḥu-li-ik-ki-<sup>1</sup>in-na-a-an<sup>1</sup>

5) a-ti-i-ni-i-in ma-a-an-ni-i-im-ma-ma-⟨an⟩ ia-a-an ú-ú-rík-ki ma-a-na  
šu-<sup>1</sup>e<sup>1</sup>-ni

6) ḥur-ru-u-ḥé KUR u-u-mi-i-ni ia-a-an ú-ú-rík-ki ma-a-na šu-e-ni

7) KUR Ma-a-áš-ri-a-a-⟨an-⟩ni KUR u-u-mi-i-ni še-e-ni-íw-wu-ú-e-néš aš-  
ti-iš

8) še<sup>1</sup>-e-ni-íw-wu-ta ti-i-ḥa-nu-u-lu-ma-a-aš-še-ni šu-e-ni na-wu-<sup>1</sup>ug<sup>1</sup>-gu-  
ú-un

9) an-du-ú-e-e šu-e-né-e-e wu-ri-ik-ku-u-un-ni a-ti-i-ni-i-in

10) ma-a-an-ni-<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-im-ma-ma-an ma-ra-a-du-ur-ku-na-a-an a-ti-i-ni-⟨i-⟩in  
ma-a-an-ni-i-im-ma-ma-an

## § 19

(116–125) That which...my brothers, which come with Mane, have I greatly honored, have I entertained [...] The troop of my brother had [...] I have fattened them up in a good manner, thus have I entertained them. Thus is it true, thus is it true, these can..., as I have entertained my brother's troop, as I fattened (them) up.

---



---

## § 19a

(Rev. III, 1–10) And my brother has wanted a wife, a pr[incess of] Egyp[t], and I have given her, and she has gone [to my] broth[er]. As she these...all has been measured(?), everyone should see it all! These are (?) all a great joy, and...in truth! As well as (concerns) the Hurrian land in every respect, so also what (pertains) to the Egyptian land, throughout, was the wife of my brother shows(?) to my brother, in relation to all of this...it is not blind. Truthfully,..., truthfully.

---



---

## § 20

- 11) un-du-ma-a-an še-e'(Text: en)-ni-íw-wu-ú-e-en aš-ti a-ru-u-ša-ú id-du-  
u-uš-ta-ma-a-an
- 12) še-e-ni-íw-wu-ta in-na-a-ma-a-ni-i-in (erasure) ú-ú-⟨né⟩-e-et-ta
- 13) še-e-ni-íw-wu-uš-ša-a-an wu-re-e-ta ʾa-ru-u-ma-a<sup>1</sup>-aš-šu-uḫ-ḫa ú-na-  
a-an
- 14) še-e-ni-íw-wu-ú-a ši-ra-a-an še-e-ni-íw-ʾwu-ú-e<sup>1</sup>-né-e-en-na ti-ša-a-an-  
na
- 15) ni-ḫa-a-ri-ma-a-an gu-ru še-e-ni-íw-wu-uš wu-re-e-e-ta
- 16) a-ru-u-ši-im-pu-ú-uš-ḫa u-u-lu-u-ḫa-a-ti-la-an zu'(SU)-kán e-ši-íw-wa-  
a-aš-tan
- 17) ma-a-an-nu-uk-ka-ti-la-an a-a-wa-ad-duḫ-ḫa še-e-ni-íw-wu-ú-a-al-la-  
a-an
- 18) ge-pa-a-nu-ša-a-uš-še-na ge-pa-a-nu-ša-a-ul-la-ma-an wu-re-e-ta-a-al-  
la-a-an
- 19) še-e-ni-íw-wu-uš (erasure) ú-na-a-la-an
- 20) še-e-ni-íw-wu-ú-a ti-i-ḫa<sup>m</sup>-níš-ḫa-la-an ip-šu-ši-i-la-an
- 
-

## § 20

(11–20) And now have I given a wife to my brother and she has gone to my brother. When she comes, will my brother see her, *that she is given(??)*. And she comes to my brother, she corresponds to the desire of my brother, *as she is given(??)*. And again will my brother see the dowry, *that it is given(??)*, And we...from our... (The things) which I have sent to my brother, have I sent, and my brother will see them, they come to my brother, and they..., and they...

---

---

## § 21

- 21) un-du-ma-a-an in-na-me-e-ni-i-in še-e-ni-íw-wu-ú-e aš-ti ú-né-e-et-ta  
 22) in-na-ma-a-ni-i-in še-e-ni-íw-wu-ta ti-i-ḥa-nu-u-ul-le-e-et-ta  
 23) ú-ši-íw-wu-ú-un-na-ma-a-an šu-u-we-né-e-en-na it-ti-ten ú-ši-íw-wu-  
 un-na-a-an  
 24) ti-i-ḥa-ni-ten še-e-ni-íw-wu-uš-ša-a-an KUR u-<u>mi-i-ni šu-ú-an-na-  
 ma-an  
 25) pu-uk-lu-uš-ti-en u-u-ul-la-a-an KUR u-u-mi-i-in-na šu-ú-al-la-ma-an  
 26) wi-i-ra-te-e-na-a-an pa-aš-ši-i-it-ḥé-na<sup>MEŠ</sup> šu-ú-al-la-ma-an tup-pu-la-  
 in  
 27) ti-i-ḥa-ni-i-ten-na-a-an še-e-ni-íw-wu-ta ni-ḥa-a-ri-i-in  
 28) še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e a-a-i-e-e be-te-eš-ti-ten šu-ú-an-na-ma-an  
 29) in-na-ma-a-ni-i-in še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e a-a-i-e-e be-te-eš-te-e-et-ta  
 30) ta-ri-i-te-na-an šuk-kán-ni e-e-še-ni ḥa-i-e-ni-la-an še-e-ni-íw-wu-uš  
 31) wi-i-ra-te-e-na šu-ú-al-la-ma-an pa-aš-ši-i-it-ḥé-na-a-an šu-ú-al-la-ma-  
 an  
 32) u-u-ul-la-a-an KUR u-u-mi-i-in-na šu-ú-al-la-ma-an ma-ri-a-an-na-ar-  
 ti-la-an  
 33) še-e-ni-íw-wu-uš ú-ú-ri-a-a-aš-še-na wa-ša-i-na-an še-e-ni-íw-we  
 34) be-te-eš-ti-e-na-an ni-ḥa-a-a-ri ši-RI-en-na-a-an

## § 22

- 35) un-du-ma-a-an at-ta-íw-wu-ú-e-en ša-a-la e-e-li-íw-we ma-a-né-e-em-  
 ma-ma-an  
 36) tub-be tub-bi(over erasure)-ma-a-an ni-ḥa-a-ri-i-we ma-a-né-e-em-  
 ma-ma-an tub-be  
 37) am-ma-t[i-i]w-wu-ú-e-e-en ša-a-la at-ta-íw-wu-ú-e e-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-la  
 38) ma-a-né-e-em-ma-ma-an tub-be tub-bi-ma-a-an ni-ḥa-a-ri-i-we ma-a-  
 né-e-em-ma-ma-an  
 39) gu-ru tub-be a-ra-an-ni-e-ni-la-an še-e-ni-íw-wu-uš tub-bi-aš  
 40) ši-ni-a-še-na-a-am-ma-ma-an ḥa-ši-e-ni-il-la-a-an šu-u-we-ma-a-an  
 tub-be  
 41) ni-ḥa-a-ar-re-e-we a-ru-u-ša-uš-še-né-e-we a-ra-an-ni-en-na-ma-an  
 42) še-e-ni-íw-wu-uš ḥa-ši-en-na-an a-la-a-še-me-e-ni-i-in ni-ḥa-a-ri te-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>  
 43) a-la-a-še-me-e-ni-i-in ni-i-ri a-la-a-še-me-e-ni-i-in še-e-ni-íw-wu-ú-uz-  
 zi

## § 21

(21–34) And now, when the wife of my brother comes, when she will be shown to my brother, may she be attired as my flesh(?) of my (flesh), and as my flesh may she be shown. And may my brother assemble the entire land and all the other countries and the honored guests (and) all envoys should be present. And may they show his dowry to my brother, and may they spread out everything in the sight on my brother. When it is spread out before my brother's sight, may they...in one place. And may my brother take all the noble guests and all the envoys and all the other lands and the chariot warriors that my brother desires, and may my brother enter and may he spread out the dowry and may they be suitable (to his wishes).

---

## § 22

(35–43) Now, my father's daughter, my sister, is herself there, and the tablet of her dowry is itself available; and my grandfather's daughter, the sister of my father, is herself there. May my brother have the tablets of both of them given to him and may he hear their words. And the tablet of the dowry that I gave, may he also have given to him and may my brother listen to it (and learn) that the dowry is extensive, that it is splendid, that it is befitting my brother.

---

## § 23

- 44) a-i-i-in ul-lu-i e-e-la-ar-ti-íw-wu-ú-e-na-a-še-e-em-ma-ma-an  
 45) ni-ḥa-a-ri-a-a-še tub-bi-aš tup-pu-uk-ku še-e-ni-íw-we-en-na-a-an  
 46) e-ti-i-tan-na-ma-an ši-mi'(LUM)-i-ki pa-li-a-ma-a-aš-še-ma-a-an ú-ru-  
 uk-ku  
 47) pa-li-a-al-la-a-an e-ti-i-ta-ni-il-la-ma-an še-e-ni-íw-wu-<sup>r</sup>uš<sup>1</sup>  
 48) tup-pu-pa-a-ta-a-al-la-ma-an i-i-in éw-re-en-na-šu-uš pal-du-pa-a-te
- 

## § 24

- 49) še-e-ni-íw-wu-ta-a-ma-⟨a⟩an ti-wi šuk-ku kul-le še-e-ni-íw-wu-uš-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-  
 a-an ḥa-ši-en  
 50) še-e-ni-íw-we-e-en at-ta-ar-ti-íw-wu-tan tiš-ša-an-na-ma-an an-za-an-  
 nu-u-ḥu-ša-ú  
 51) ta-a-ta-ra-aš-ka-e a-nam-ma-a-an an-za-a-an-nu-u-ḥu-ša-a-ú kul-li-  
 ma-a-an  
 52) i-i-al-le-e-ni-i-in <sup>1</sup>Ar-ta-ta-a-maš am-ma-ti-íw-wu- uš at-ta-i-ip-pa  
 53) <sup>r</sup>e-ti<sup>1</sup>-i-i-ta ti-we-e-na<sup>MES</sup> ta-a-nu-u-ša-a-aš-še-na x x-a-ru-ša-a-an-na-al-  
 la-ma-an  
 54) i-šal-la-a-an šuk-kán-né-e-el-la-ma-an pa-aš-ši-ḥi-íw-we e-e-ma-na-a-  
 mu-ša-a-ú  
 55) i-i-al-la-a-ni-i-in gu-ru at-ta-íw-wu-uš we-e-wa e-ti-i-da'(WA)  
 56) ti-we-e-na<sup>MES</sup> ta-a-nu-u-ša-a-aš-še-na an-til-la-a-an šuk-kán-né-e-el-la-  
 ma-an  
 57) pa-aš-ši-ḥi-íw-we i-ša-aš e-e-ma-na-a-mu-ša-a-ú i-i-al-la-a-ni-i-in  
 58) am-ma-ti-íw-wu-uš at-ta-íw-wu-uš at-ta-i-ip-pa we-e-wa ma-<sup>\*</sup>ka-<sup>\*</sup>  
 (over erasure)-an-na  
 59) ge-pa-a-nu-lu-u-uš-ta-a-aš-še-na a-ti-i-ni-i-in še-eḥ-ra-a-al-la-ma-an  
 60) pu-ud-du-ú-uk-ki-a-šu-u-un-na-a-al-la-a-an šu-u-we-na-a-šu-u-un-na  
 ir-nu-uk-ku  
 61) wu-re-e-ta-a-la-an un-du še-e-ni-íw-wu-ú-ul-la-ma-an ge-pa-a-nu-ša-  
 uš-še-na  
 62) še-e-ni-íw-wu-ú-a a-nam-mi-it-ta-ma-an še-e-ni-íw-wu-ú-a  
 63) ge-pa-a-nu-ul-⟨uk⟩le-e-wa-a-at-ta-a-an a-ti-i-ni-i-in ma-a-an-na-at-ta-  
 ma-an  
 64) a-nam-mi-it-ta-ma-an še-e-ni-íw-wu-ra ur-ḥu-up-du-ši-le-wa a-nam-  
 mi-it-ta-ma-an  
 65) ta-a-du-ka-a-ar-re-e-wa a-ti-i-ni-i-in ma-a-an-na-at-⟨ta⟩ma-an
-



## § 23

(44–48) If, on the other hand, the tablets of the dowry of my sister and my father's sister are not available,—my brother...himself not (!?), and and there is no one who does not know it, and my brother himself knows that no (tablet) exists, concerning the kings and he is not informed.

---

## § 24

(49–50) To my brother will I just say (one thing) and may my brother heed it. I have given(?) to my brother much more than my forefathers,

(51–65) in a loving manner..., and I have with a single (shipment) done ten times as much. Again the (things) that my grandfather (and) my father have sent to your father and to you as a gift, now they were generous(?), but they were according to their worth(?) were not equal to the (worth(?)) the (shipment) from me. And now my brother will see (the things) himself which I have dispatched. Thus will I send to my brother (gifts) for sure! So will I treat my brother faithfully. Thus will I show reciprocal love, for sure!

---

## § 25

- 66) iš-ši-na-a-an še-e-ni-íw-wu-uš at-ta-a-ar-ti-íw-wu-ú-un-na ḥi-i<a>ru-  
uḥ-ḥa-e
- 67) ir-n[u]-<sup>r</sup>u<sup>h</sup>u-ši-a-a-ma še-e-er-re-e-we-⟨ni⟩<sup>r</sup>i<sup>l</sup>-in KÚ.SIG<sub>17</sub> at-ta-i-wu-  
uš am-ma-ti-íw-wu-ú-a
- 68) ú-<sup>r</sup>a<sup>l</sup>-du-ra-a-an-na ge-pa-a-nu-u-ša-a-aš-še we-e-eš-ša-a-an at-ta-íw-  
wu-ú-a
- 69) ú-<sup>r</sup>a<sup>l</sup>-[d]u-ra-a-an-na ge-pa-a-nu-u-šu-u-uš-še te-a at-ta-i-ib-be-né-e-  
tan
- 70) t[iš-š]a-an-na-ma-an šu-u-wa-ma-a-an še-e-ni-íw-wu-uš ir-nu-u-ḥu-ši-  
a-a-ma

## § 25

(66–70) And as for the horses(?) has my brother not plated with gold in the manner of my forefathers. The gold of the..., that your father sent to my grandfather as the bride price, the (gold), that you have sent to my father as bride price was much more than that of your father. And my brother has not done the same for me,

- 71) ʿat<sup>1</sup>-ta-íw-wu-ú-e-né-e-en-na ge-pa-a-nu-u-ša-a-aš-še še-e-ni-íw-wu-ú-  
ut-ta-a-an
- 72) ʿsu<sup>1</sup>-bi-a-a-maš-ti-en éw-re-en-na-a-ša i-ri-i-in-na-ar-ti-íw-wu-ú-a
- 73) u-u-ul-la-a-ša KUR u-u-mi-i-in-na-a-ša wu-ri-a-ša ḥi-ia-ru-uḫ-ḥa-a-at-  
ta-a-an
- 74) t[e]-u-u-na<e> še-e-ni-íw-wu-uš ge-pa-a-nu-en wu-ur-te-ni-it-ta-a-an  
še-e-ni-íw-<wu>uš-ša-a-an
- 75) ul-ʿlu<sup>1</sup>-i ti-wi-íw-we šuk-ku ta-a-na-aš-ti-en ti-ši-íw-we-en-na-a-an
- 76) ḥi-[su-ú-ḥ]i-wa-a-en ša-a-li-íw-wu-ú-e-en še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e-we  
aš-ti-i-we
- 77) ʿš[e-e-ni-íw-w]u-uš<sup>1</sup> za-lam-ši ḥi-ia-ru-uḫ-ḥé na-ʿak<sup>1</sup>-k[a-a]š-[š]a ku-  
x[(.)]x
- 78) [še-e-ni-íw-wu-u]š ta-a-na-aš-ti-en ma-a-nu-ú-ʿun<sup>1</sup>-na-a-a[l-la-a-a]n  
[...]
- 79) [.....(....)-]ʿš<sup>1</sup>-ru<sup>1</sup>-[.]-in-[n]a-a-an u-lu-x x x x x-en(-)[(....)]
- 80) [.....(....)]x x [...a<sup>2</sup>-nam<sup>2</sup>]-ʿmil<sup>2</sup> -la-ma<sup>1</sup>-an ut-ta-aš-ti-te-e[n]
- 81) [.....(....)-n]i-ʿi<sup>1</sup>-in še-[e-ni-í]w-ʿwu<sup>1</sup>-[u]š ʿbe<sup>1</sup> ti-ša-a-tan ta-a-ni-ʿa<sup>1</sup>
- 82) [....(....)]-ʿun<sup>1</sup>-na-a-ma-a-an e-t[i]-ʿi<sup>1</sup>-tan-x-[.]x-an e-el-mi-i-ḥi-ú-ru-uḫ  
-l[i]
- 83) [....-t]a-ma-a-an e-ti-i-ta[n-n]a-ma-an [.(.)-g]u-ú-un-na [...]a-an
- 84) u-u-[ul<sup>2</sup>] -lu-ʿḥi-duk<sup>1</sup>-ku-u-un i-ʿi-duk<sup>1</sup>-[ku]-un-na-ma-an še-e-ni-íw-  
wu-ú-an [.....]
- 85) ḥi-i-x x ʿti-ši-íw-we-en-na<sup>1</sup>-a-an ḥi-su-ú-ḥi-wa-ʿa-en<sup>1</sup> a-ri-en-na-a-an  
še-e-ʿni-íw<sup>1</sup>-w[u-uš]
- 86) ša-a-ru-ši-ʿim<sup>1</sup>-p[u]-ʿú<sup>2</sup>-[u]š-[š]u]-uḫ-ḥa ti-ši-íw-wu-ú-un-nu-uḫ-ḥa ši-  
ra-[aš-še]
- 87) an-za-a-an-nu-u-[ḥi-e-ni-tan] še-e-ni-íw-wu-uš at-ta-a-ar-ti-íw-wu-tan  
tiš-ša-ni-it-[ta-a]-ʿan<sup>1</sup>
- 88) ti[š]-š[a-na-an]? su-bi-a-maš-ti-e-ʿni-tan<sup>1</sup> še-e-ni-íw-wu-uš KUR u-<u-  
>mi-i-ni-íw-wu-ú-a wu-ri-[i]-ta
- 89) t[i-ši-í]w-we-en-ʿna-a-an<sup>1</sup> še-e-ni-íw-[wu]-uš ḥi-su-ú-ḥi-wa-a-en an-  
du-ú-a-na-an [šuk<sup>2</sup>-k]án
- 90) še-e-ni-íw-wu-tan za-lam-ši <sup>MUNUSX</sup>ša-a-ʿli<sup>1</sup>-íw-wu-ú-e ḥi-ia-ru-uḫ-ḥa na-  
ʿak-ka-aš<sup>1</sup>-ša
- 91) ša-a-ru-ša-a-ú ia-me-e-ni-i-in<sup>1</sup>-in<sup>1</sup> e-ti-íw-we pa-la-a-ú še-e-ni-ʿíw-wu-  
uš<sup>1</sup>

(71–91) like that which he has sent to my father as bride price. And may my brother make me glorious in the eyes of the kings, my colleagues (and) the other lands. With gold in large quantity may my brother see that I am supplied and they may behold me. And may my brother, moreover(?) see to my foreign relations for once and may he not distress my heart. And may my brother give, in the desired manner in ac[cordance with my heart, [that which] (corresponds to my wishes). And may my brother grant(?) to me much more than my forefathers, and may my brother make (me) very splendid in the eyes (lit. singular) of my lands, and may my brother not distress my heart! Incidentally, I have at one time desired a molten gold image of my daughter,

- 92) te-u-u-na-e tiš-ša-an tiš-<sup>ʿ</sup>ša<sup>1</sup>-an ta-a-ti-a-<sup>ʿ</sup>a-aš<sup>1</sup>-š[a] <sup>ʿ</sup>ti-ša<sup>1</sup>-a-tan še-e-  
[ni-í]w-<sup>ʿ</sup>wu-ú-a<sup>1</sup>-m[a]-<sup>ʿ</sup>a<sup>1</sup>-[an]
- 93) gu-ru KUR u-u-mi-i-ni-i-ta ḥi-ia-ru-uḥ-<sup>ʿ</sup>ḥé<sup>ʿ</sup> pa-la-a-ú <sup>ʿ</sup>a-i-i-in<sup>ʿ</sup> [.....( .  
)]
- 94) te-a še-e-<sup>ʿ</sup>ni-íw<sup>1</sup>-wu-ú-a-ma-a-an wu-ri-i-ta i-i-uk-ku-un-na-ma-an še-  
<sup>ʿ</sup>e-ni-íw-wu-uš<sup>1</sup>-[ša-a-an]
- 95) ul-li-wa-a-en <sup>ʿ</sup>ti<sup>1</sup>-ši-íw-<sup>ʿ</sup>we-e-en<sup>ʿ</sup> ḥi-su-ú-ḥ[i-w]a-a-en ú-ri-im-pu-ú-  
<sup>ʿ</sup>uš-šu-uḥ-ḥa-ma-a-an<sup>ʿ</sup>
- 96) na-ḥu-ul-li-im-pu-ú-uš-šu-<sup>ʿ</sup>ḥa ṣi-ra-aš-[še š]e-e-ni-íw-wu-uš a-ri-  
en ši-<sup>ʿ</sup>in-nu-ma-a-an<sup>ʿ</sup>
- 97) za-lam-ši ši-in-ni-be-e-ru-uḥ-<sup>ʿ</sup>ḥé<sup>ʿ</sup> še-e-ni<sup>1</sup>-íw-wu-uš a-ri-en i-nu-ú-me-  
e-ni-i-<sup>ʿ</sup>in<sup>ʿ</sup>
- 98) URU Ni-i-nu-a-a-we <sup>ʿ</sup>Ša-uš-k[a]-<sup>ʿ</sup>a<sup>1</sup>-wa DINGIR e-e-ni-íw-wu-ú-a a-<sup>ʿ</sup>a-  
i-i-ta<sup>ʿ</sup>
- 99) ka-te-e-ta-ú ḥi-ia-ru-uḥ-<sup>ʿ</sup>ḥé<sup>ʿ</sup>-ma-a-an za-lam-ši šu-u-WA še-[.( . )]-íw-  
WA
- 100) tup-pu-le-e-wa a-ti-i-ni-i-in ma-a-an-ni-i-im-ma-ma-an e-e-še-né-e-ra
- 101) <sup>ʿ</sup>ḥa<sup>1</sup>-a-wu-ru-[u]n-né-e-ra te-e-e-na ka-ti-i-<sup>ʿ</sup>in<sup>ʿ</sup>-na i-<sup>ʿ</sup>nu-ul-le-e-ni-i<sup>1</sup>-  
[i]n
- 102) ḥ[i-i]l-[lu-l]e-e-wa a-ti-i-ni-i-in ma-a-an-na-al-la-ma-an <sup>ʿ</sup>an-ni-i<sup>1</sup>-in  
<sup>ʿ</sup>za-lam-ši<sup>ʿ</sup>
- 103) ḥ[i-ia-ru-u]ḥ-<sup>ʿ</sup>ḥé<sup>ʿ</sup> na-ak-ka-<sup>ʿ</sup>aš-<sup>ʿ</sup>še<sup>MUNUS</sup> <sup>ʿ</sup>Ta-a-du-ḥé<sup>ʿ</sup>-e-pa-an ma-a-an-ni <sup>ʿ</sup>  
<sup>ʿ</sup>Du-uš-rat-ta-a-we<sup>ʿ</sup>
- 104) KUR M[i]-<sup>ʿ</sup>i<sup>1</sup>-it-ta-a-<sup>ʿ</sup>\*<sup>ʿ</sup>an-né<sup>1</sup>\*-e-we éw-ri-i-we ša-a-la <sup>ʿ</sup>Im-mu-u-<sup>ʿ</sup>ri-ia-  
we<sup>ʿ</sup>
- 105) KUR M[i]-zi-ir-re-e-<sup>ʿ</sup>we-né<sup>1</sup>-e-we éw-ri-<sup>ʿ</sup>i<sup>1</sup>-we aš-ti-i-in-na a-ru-u-ša-a-  
aš-še
- 106) <sup>ʿ</sup>I[m]-mu-u-ri-aš-ša-a-an za<sup>1</sup> -lam-ši ta-<sup>ʿ</sup>a-nu-u<sup>1</sup>-ša ḥi-ia-ru-uḥ-ḥa na-  
ak-<sup>ʿ</sup>ka-aš-ša<sup>1</sup>
- 107) <sup>ʿ</sup>Du<sup>1</sup>-uš-rat-ta-a-wa-ma-a-an ge-pa-a-nu-u-ša ta-a-ta-ra-aš-ka-e

(92–107) I know that my brother loves me exceedingly, but I also know, for my brother, gold, if it is...in his land, is plentiful; in the eyes of my brother it is not expensive, so may my brother not hold it back, may he not distress my heart, and in the quantity that is available...may my brother give in accordance (with my wishes). And for another(?), may my brother give an ivory image. As I will speak to my deity, Sha(w)oshka of Niniveh, “A golden image should for me as mine...be available!” So shall it be (lit. so it is). Before the Earth and before Heaven are the words spoken(?), as they are spoken, so may it be (lit. so it is)! “This molten image is Taduḥeba, the daughter of Tushratta, the lord of Mittani, that he has given as wife of Immoriya, the lord of Egypt. And Immoriya has made a molten image from gold and he has lovingly sent it to Tushratta.”

---

---

## § 26

- 108) ʿša<sup>1</sup>-a-at-ti-la-an an-nu-tan ʿšu-e-né-e-tan<sup>1</sup> iš-ta-ni-íw-wa-ša šug-gu-ú-ud-du-u-ḥa
- 109) ʿta<sup>1</sup>-a-du-ka-a-ri-i-til-la-a-an ʿte-u-u-na-e<sup>1</sup> tiš-ša-an tiš-ša-an KUR u-u-mi-i-ni-íw-wa-aš-ša-a-an
- 110) ʿiš<sup>1</sup>-ta-ni-a-ša bi-id-du-ka-a-ra in-na-a-am-ma-ma-an še-e-ni-íw-wu-ú-e
- 111) ʿdu<sup>1</sup>-ru-bi ú-ru-u-we-en a-i-ma-a-ni-i-in šuk-ku-u-um-ma-ma-an du-ru-be
- 112) ʿše<sup>1</sup>-e-ni-ʿíw-wu<sup>1</sup>-ú-a KUR u-u-mi-i-ni-i-ta wa-še-e-wa pa-aš-ši-na-an še-e-ni-íw-we
- 113) šu-ú-ú-ta ḥur-wu-u-ḥé-ma-a-an KUR u-u-mi-i-ni<sup>MES</sup> kar<sub>4</sub>-kar<sub>4</sub>-ni<sup>MES</sup> nu-ú-ú-li<sup>MES</sup>
- 114) šuk-kán-ni-ma-a-an šu-e-ni še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e-wa du-ru-bi-i-i-wa
- 115) e-ti-i-ta [tub<sup>2</sup>-b]i-in ú-ru-le-e-wa-ma-a-ni-i-in gu-ru šu-u-u-ʿwe<sup>1</sup>
- 116) du-u-ru-b[i] ʿdu-ru<sup>1</sup>-bi-íw-ʿwe<sup>1</sup> in-na-a-am-ma-ma-an ú-ru-u-we-en pa-aš-še-ti-i-tan
- 117) še-e-ni-í[w-wu]-ʿta<sup>1</sup> [g]e-pa-a-né-e-ta-ma-a-an še-e-ni-íw-wu-uš KUR ma-a-áš-ri-a-a-an-ni
- 118) KUR u-u-mi-i-ʿni<sup>MES</sup> kar<sub>4</sub>-kar<sub>4</sub>-ni<sup>MES</sup> nu-ú-ú-li<sup>MES</sup> šuk-kán-ni-ma-a-an šu-e-ni du-ru-bi-íw-wu-⟨ú⟩-a
- 119) e-ti-i-ʿta<sup>1</sup> ú-be-e-ti (erasure) i-i-ma-a-an gu-ru ḥa-a-ra-a-am-ma-ma-an dur-bi-íw-⟨wa⟩-aš
- 120) ši-né-e-W[A..]-ʿi<sup>1</sup>-in ew-re-en-na ta-li-im-te-na KUR u-u-mi-i-ʿni<sup>1</sup> [ME]<sup>§</sup>
- 121) ta-li-im-te-na du-ru-pa ti-i-ti a-ú-un-ni-ma-a-an an-ni du-ru-bi
- 122) e-ti-iš ta-a-ar-ra-ša ḥu-ši-a-a-aš-še du-ru-bi-íw-w[e.....]
- 123) ú-ru-uk-ku (erasure) i-i-ri-i-in-⟨ni⟩-íw-wa-aš-ša-ʿa<sup>1</sup>-[an]
- 124) ú-ru-uk-ku-un-na-ma-a-an an-nu-tan šu-e-né-e-t[an]



## § 26

(108–109) And because of all this, we are of one mind with each other and both of us love one another exceedingly. And our lands

(110–124) help(?) one another. If only an enemy of my brother did not exist! But in case sometime an enemy of my brother invades his land, (and) my brother writes to me and the Hurrian land, armor, weapons and all together everything that pertains to the enemy of my brother will be at his disposition. However, on the other hand, should there be an enemy of mine—if only he did not exist!—I will write to my brother, and my brother will send the Egyptian land, armor, weapons and and all together everything that pertains to my (!) enemy. ....our enemy...great(?) kings, great(?) lands...enemy.....that enemy, which...an enemy of ours is not present, and there is none equal to us in spite of all that.

---

## § 27

- IV
- 1) ti-we-e-ma-a-an šuk-ku ʿše-e¹-n[i-i]w-ʿwu-ta¹ kul-le še-e-ni-íw-wu-ʿú-a-an¹
  - 2) a-a-i-ʿi¹-ta ti-wi šur-wi te-a ka-ti-ik-ku-u-un-ni ma-a-an-nu-ʿuk-kal-la¹-a-an
  - 3) an-ti ú¹-ú¹-nu-uk-ka-la-an ta-la-me-né-e-wa a-a-i-ʿi¹-ta éw-ʿre¹-e[n-né¹-e²-wa²-a]n²
  - 4) šur-wi ti-wi ka-t[i-i]š² ḥi-il-lu-ši-i-in ḥi-il-lu-ši-ik-ʿku-u¹-[un-n]i
  - 5) še-e-ni-íw-wu-ta e-ti-íw-wu-ú-e ni-i-ru-pa-a-ta-e gu-lu-u-ša-a-at-ta-a-an

## § 27

(IV, 1–5) And I want to say one thing more to my brother: In the presence of my brother evil words are numerous; one, who speaks (to him), is not (however,) at hand, those (evil words) do not come before the sight of a great one. (Now, however) an evil word was spoken(?) to the king; a babbler(?) has in a bad manner spoken to my brother <concerning> my person, he has denounced me,

- 6) ni-i-ru-pa-a-ta-e ḥa-šu-u-ša-un-na-a-an gu-ru še-e-ni-íw-wu-uš ti-wi-i-te<sup>2</sup>-na
- 7) ta-a-nu-u-ša-a-aš-ša na-wa-a-an ta-la-ma še-e-ni-íw-wu-uš ni-i-nu-šu-ú-a
- 8) a-ú-a-a-ar-ḥé-na-a-ša-ma-a-an ge-u-u-ša a-a-ad-du-u-uš-ta-ma-a-an
- 9) ḥa-šu-u-ša<sup>2</sup>-ú-ú-un bi-sa-an-du-ši-i-it-ta-a-an a-i-ma-a-ni-i-in
- 10) še-e-ni-íw-wu-uš a-nam ta-a-nu-ši-i-wa-al-la-a-an-ni ḥi-su-ú-ḥul-le-e-et-ta-a-an
- 11) tiš-ša-an ḥé-en-ni-ma-a-an gu-ru ḥi-il-lu-ši-ik-ku-u-un-ni ḥi-il-lu-ši
- 12) 'Pár-ad-du i-i-ra-a-an-na-la'-an ka-ti-a-ma-a-an še-e-ni-íw-we še-e-na-a-an-na-e
- 13) ma-a-an-ni-i-ni-i-in ti-wi an-ti ú-na-a-ni-i-in pa-ḥé an-ti a-nam
- 14) ḥi-il-lu-ši-iš ka-tup-pa-a-ni-i-in ti-wi an-ti za-a-lu-ša-e še-e-ni-íw-wu-ša-an
- 15) KUR u-u-mi-i-ni-wa a-a-i-i-ta na-wa ta-la-ma e-ti-i-ta ta-a-na-aš-du-  
<wa>-en
- 16) pa-nu-ú-ul-le-e-ni-i-in i-i-iš-ḥé-e-wa ti-w[a]-a-al-la-a-an šur-WA še-e-ni-íw-wu-ta
- 17) ka-ti-ik-ki še-e-ni-íw-wu-ta-a-ma-a-an a-we-en-né-e-ni-i-in ti-wi šur-WA
- 18) i-ia-am-ma-ma-an ka-ti-le-e-wa šu-u-we-né-e e-ti-íw-wu-ú-e
- 19) KUR u-u-mi-i-ni-íw-wu-ú-e-né-e e-ti-i-e-e še-e-ni-íw-wu-ú-ul-la-a-an ti-we
- 20) a-né-e-na-a-am-ma-ma-an ḥa-ša-a-ši-wa-a-en a-i-la-an 'Ma-né-eš 'Ge-li-ia-al-la-a-an
- 21) gu-li-a-a-ma i-i-e-na-a-ma-a-ni-i-in 'Ma-né-eš 'Ge-  
<li>-ia-al-la-a-an ka-til-le-ta
- 22) šu-u-we-né-e e-ti-íw-wu-ú-e-e KUR u-u-mi-i-ni-íw-wu-ú-e-né-e e-ti-i-e
- 23) ur-ḥal-la-a-an pal-ta-a-la-an ḥa-ša-a-ši-il-la-a-i-ni-il-la-a-an še-e-ni-íw-wu-uš
- 24) a-we-en-na-a-ni-i-in gu-ru šu-ú-ú-ta i-ia-am-ma-ma-an ḥi-il-lu-le-e-wa
- 25) še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e e-ti-i-e-e KUR u-u-mi-i-ni-i-we-né-e e-ti-i-e-e
- 26) ḥa-ša-a-ši-wa-al-li-i-il-la-a-an a-i-la-an 'Ge-li-i-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup> 'Ma-né-e-el-la-a-an
- 27) gu-li-a-a-ma i-i-e-ma-a-ni-i-in 'Ge-li-i-aš<sup>1</sup> 'Ma-né-eš-ša-a-an gu-le-e-ta
- 28) še-e-ni-íw-  
<wu>-ú-e-né-e e-ti-i-e-e KUR u-u-mi-i-ni-i-we-né-e e-ti-i-e-e
- 29) ur-ḥa-al-la-a-an pa-al-ta-a-la-an ḥa-ša-a-ši-il-li-i-il-la-a-an

(6–27) and I have, on the other hand, heard, that my brother has done a...thing and a great...has my brother...And for (or among) the peop[le] of Awari he has made provision and he has...' I heard about it, and I have rejoiced. If my brother had not behaved in this manner, I would have been very sad. And not again has a babbler(?) spoken; Parattuiranna said it(! sc. the word?): My brother is brotherly (minded). The relevant word is at hand, the relevant word is in...manner spoken, and may my brother...it in his land concerning the great...they for instance..., one has not spoken an evil word to my brother. As for an evil word which someone, for instance, spoke to my brother concerning me (or) concerning my land, that word may I not heed if Mane and Keliya do not say them. As for the (word), however, that Mane and Keliya say concerning me (or) concerning my land, that is true and correct, so may my brother heed them! As for that too that anyone might express to me concerning my brother (or) concerning his land, will I not heed. If Keliya and Mane will speak

(28–29) concerning my brother (or) concerning his land, it (sc. the word) is true and correct and I will heed it!

---



---

## §28

- 30) un-du-ma-a-an i-i-al-le-e-ni-i-in ti-we-e-na<sup>MEŠ</sup> šu-ú-al-la-ma-an  
 31) še-e-ni-íw-wu-uš ka-<sup>r</sup>du-u-ša<sup>l</sup>-a-aš-še-na ú-ú-ri-a-a-aš-še-na an-til-la-  
 a-an  
 32) e-e-ma-na-a-am-ḥa <sup>r</sup>ta-a-nu<sup>l</sup>-ša-a-ú ti-ša-a-ma-a-an še-e-ni-íw-wu-ú-e  
 šuk-kán-né-en  
 33) pa-ti ti-[w]e-e-né-en ḥi-su-ú-ḥu-ši-úw-wu aš-ti-i-in še-e-ni-íw-wu-ú-e  
 34) a-ru-u-ša-ú še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e-en ti-ša-a-an-na ši-ra-aš-še  
 35) un-du-u-un <sup>m</sup>Ma-né-e-na-an še-e-ni-íw-wu-ú-e pa-aš-ši-i-it-ḥi un-du-  
 u-un  
 36) <sup>l</sup>Ge-li-ia-na-an <sup>l</sup>Ar-te-e-eš-šu-pa-na-an <sup>l</sup>A-sa-a-li-in-na-a-an pa-aš-ši-i-  
 it-ḥi-íw-we  
 37) <sup>l</sup>G-e-li-ia-na-an ta-la-mi <sup>l</sup>A-sa-a-li-in-na-a-an tup-šar-ri-íw-wu-ú-un-ni  
 38) ki-i-pu-šu-ú-uš-ši še-e-ni-íw-wu-ta-al-la-a-an ni-i-ru-ša-e tiš-ša-an  
 39) pa-aš-šu-ša-a-ú še-e-ni-íw-wu-ú-ul-la-a-an wu-re-e-e-ta
- 

## §29

- 40) še-e-ni-íw-wu-ú-ul-<sup>r</sup>la-a<sup>l</sup>-an pa-aš-ši-i-it-ḥi-íw-we ku-su-uš-ti-wa-a-en  
 kar-ḥaš-ti-wa-a-en  
 41) še-e-ni-íw-wu-ú-ut-ta-<sup>r</sup>a<sup>l</sup>-an ši-la-a-ḥu-šu-uš-ti-wa-a-en pa-aš-ši-i-it-  
 ḥi-íw-WA-la-an  
 42) še-e-ni-íw-wu-uš šu-ra-a-maš-ti-en na-ak-ki-en ti-wa-a-at-ta-a-an gu-  
 ru-ú-wa  
 43) še-e-ni-íw-wu-ú-e-ma-a-an ge-e-el-ti ni-i-ri-še ḥa-ši-i-i-le  
 44) bi-sa-an-ti-iš-tin-na-a-an tiš-ša-an še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e-wa ge-el-ti-  
 i-wa
-

## § 28

(30–39) And now, all the things that my brother has named (and) wants, these have I done tenfold. And with not a single word have I distressed my brother's heart. My brother's wife have I given, who matches my brother's desire. Now have I sent off Mane, my brother's envoy most magnificently. Now too, (have I dispatched) Keliya and Ar-Teššob and Asali—Keliya is a senior official and Asali is as my tablet scribe..., to my brother and my brother will see them.

---

---

## § 29

(40–44) And may my brother not detain my envoys, may he not ...(them), and may my brother not...me. And may my brother release them speedily, and a word...I. Concerning the welfare (and the) good situation of my brother may I hear, and I will rejoice greatly over the welfare of my brother.

---

---

## § 30

- 45) še-e-ni-íw-we-en-na-a-an ḥi-il-lu-<sup>l</sup>le<sup>1</sup>-e-wa e-ta-la-an pa-aš-ši-i-it-ḥi-  
íw-we ku-<sup>r</sup>su<sup>2</sup>-u-šú
- 46) u-ia-ma-a-an ku-su<sup>1</sup>(Text:zu)-u-ši-úw-wu-la-an še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-  
e-wa-a-tan aš-ti-i-i-we
- 47) ni-ḥa-a-ri-i-ta ú-ru-u-mu wu-re-e-ta-a-an še-e-ni-íw-wu-uš-ša-ma-an
- 48) še-e-ni-íw-wu-ú-e-né-e-we aš-ti-i-we ni-ḥa-a-ri a-ru-u-ša-uš-še
- 49) ip-šu-ši-i-in ti-i-ḥa-niš-ḥi-i-in ú-ú-na-a-an še-e-ni-íw-wu-⟨ú⟩-e-né-e
- 50) a-a-i-i-e-e be-te-eš-ta-iš
- 

## § 31

- 51) še-e-ni-íw-wu-ú-ul-la-a-an pa-aš-ši-i-it-ḥi-íw-we šu-ra-a-maš-ti-en na-  
ak-ki-en
- 52) it-ta-i-šal-la-a-an <sup>1</sup>Ma-né-en-na-a-an še-e-ni-íw-wu-uš šu-ka pa-aš-ši-  
en
- 53) it-ta-in-na-a-an pa-aš-ši-i-it-ḥi-íw-wu-ra šu-ka u-u-le-e-en še-e-ni-íw-  
wu-uš
- 54) pa-aš-ši-i-it-ḥé pa-aš-ša-ri-i-wa-a-en <sup>1</sup>Ma-né-en-na-ma-an pa-aš-ši-en  
a-i-ma-a-ni-i-in
- 55) <sup>1</sup>Ma a-né-en še-e-ni-íw-wu-uš pa-aš-ši-a-a-ma u-u-li-ma-a-an pa-aš-še-  
e-e-ta
- 56) ú-ú-ri-úw-wu-un-na-a-an še-e-ni-íw-wu-uš-ša-a-an pal-la-a-en
- 57) u-ia-ma-a-an še-e-ni-íw-wu-ša-an <sup>1</sup>Ma-né-en-na-ma-an pa-aš-ši-en
-



## § 30

(45–50) My brother may say: “You yourself have also detained my envoys!” No, I have not detained them. I was occupied(?) with the dowry of the wife of my brother and my brother himself will see the dowry of the wife of my brother, which I have given;...(It is) coming, therewith will it be spread out in the view of my brother.

---



---

## § 31

(51–57) May my brother release my envoys as soon as possible so they can leave. And only may my brother send Mane so that he may travel with my envoy. May my brother not send another envoy; may he only send Mane. If my brother does not send Mane and would send another, I don’t want him, and my may brother know this! No, may my brother send only Mane!

---



---

## § 32

- 58) še-e-ni-íw-wu-ú-e-ma-a-an aš-ti an-ni a-ru-u-ša-uš-še ta-a-ki-<sup>r</sup>ma-a<sup>1</sup>-  
an an-ti
- 59) ma-a-an-ni še-e-ni-íw-wu-uš-ša-a-an pal-la-en <sup>r</sup>a-i<sup>1</sup>-ma-<sup>r</sup>a-ni-i<sup>1</sup>-in ma-  
a-an-nu-pa-a-ta-e
- 60) u-u-<sup>r</sup>lu-u<sup>1</sup>-[h]é-e-et-ta gu-le-e-<sup>r</sup>et<sup>1</sup>-ta ta-a-an-ki-ma-a-an an-ti ma-a-  
an-ni
- 61) me-<sup>r</sup>e-na-a<sup>1</sup>-an ma-a-an-na-a-an še-wa-a-an-<sup>r</sup>ši-íw-wu<sup>1</sup>-ú-un-na-al-la-  
a-an zu-tar-<sup>h</sup>i-íw-wa-al-la-ma-an
- 62) ši-né-e-el-la-ma-an ša-ta-a-al-la-a-an <sup>MUNUS</sup>né-e-ri-íw-wu-ú-la-an e-ti-i-  
ta
- 63) ap-su-u-ša i-šal-la-a-an ap-su-ša-a-ul-la-ma-an me-e-na-ma-a-an ki-  
ka-e
- 64) wa-a-aš-na-e ma-a-nu-tan ta-al-la DINGIR.MEŠ e-e-ni-íw-wa-al-la-a-  
an pal-la-in
- 65) DINGIR.MEŠ e-e-ni-il-la-a-an še-e-ni-íw-wu-ú-e-na pal-la-i-šal-la-ma-  
an a-i-i-in
- 66) me-e-na ak-ki ma-a-nu-ú-un-na ši-la-a-<sup>h</sup>u-uš-<sup>h</sup>a ir-ni a-i-i-in ni-i-ir-  
ša-e
- 67) <sup>r</sup>MUNUS<sup>T</sup>a-a<sup>1</sup>-[d]u-<sup>r</sup>h<sup>é</sup>-e-pa<sup>1</sup>-a-an-na a-za-al-ta zu-kán pa-ti a-i-i-in
- 68) <sup>r</sup>MUNUS<sup>W</sup>A-du-ú-uk<sup>1</sup>-ki-i-ta zu-kán pa-ti ú-ú-ul-ša

## § 33

- 69) [..(.)-i]t-ti-a-a-<sup>r</sup>an-né<sup>1</sup>-e-we-e-en šu-uk-ku u-u-li tub-be zu-ku-u-u-un
- 70) [.] -uk-ku-un-<sup>r</sup>nam<sup>1</sup>-ma-a-an <sup>r</sup>gu-ru<sup>1</sup> ak-kíl-la-a-an x x x-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-š[e]-n[é]-  
<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-w[e]<sup>MES</sup>
- 71) [šu]-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-al-la-ma-<sup>r</sup>an<sup>1</sup> zu-ge-et-ta-al-[l]a-a-an a-x[....(..)g]u-ru
- 72) [.] -ú-ul-šu-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>?-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>? zu-kán pa-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> aš-ti-x[.....(..)x]
- 73) x x x aš-ti-en-na-a-an x[.....]
- 74) [šu]-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-al<sup>1</sup>-l[a-m]a-<sup>r</sup>an<sup>1</sup> ti-W[A-.....]

## § 32

(58–60) And as for this wife of my brother, which I have given, this (woman) is pure/unstained. And may my brother know it. If...she...were, she(?) would speak. Which is relevant...

(61–68) and she is also a twin(?), as my....., my...both of them...my mother has...them and I have...them. And the twin(?)...three from him...so that my deities know, and so that the deities of my brother know, that in in a good manner Tadoḥeba is....., that she is.....to her.

---



---

## § 33

(69–74) Yet another matter of...is at hand,.....again. The one, from..., all..., ...again...wife.....may...all...

---



---

## §34

- 75) [še-e-ni-í]w-<sup>r</sup>wu-ú-e-né-e<sup>1</sup>-we/a-ma-a-an aš-t[i-i-we/a.....]  
 76) [...š]e-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-ni-íw-wu-ta-a-ma-a-an x[.....]  
 77) [še-e-ni]-íw-wu-[t]a-a-ma-a-an u-u-la-e-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>[-em-.....]  
 78) [an-ti]-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-a-an <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-a-an-ni ta-a-an-ki <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[.....]  
 79) [..-]ma-a-an <sup>r</sup>ša-a<sup>1</sup>-ru-ši-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-in-ni [ki?]  
 80) [..-]<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-el-la-<sup>r</sup>a-an u-u-ul<sup>1</sup>-la x[ ]  
 81) [...]x x[ ]  
 82–84) destroyed

## § 34

(75–84) [The] wife of my [brothe]r...[...] To my brother [...] To my brother  
another [...] [This] is...[...] [...] has he has demanded [...] [...] another [...]  
(*gap*)

- 85) [ʾ]Ma-né-ešʾ  
 86) [ ]-i-in  
 87) [-k]u-u-ni-i-in  
 88) [.....(-r)e-e]-ʿenʾ u[r-..-n]a-ʿmaʾ- an t[aʿ-aʿ] -na-a-an  
 89) [.....(-a-ni-i)]-in ʿḥaʾ-[š]u-ʿuʾ-ša<sup>MUNUS</sup>Ta-a-ʿdu-ḥé-eʿ-[pa-naʿ-anʿ]  
 90) [.....(x-a-an-nu)]-ʿu-ʿḥuʾ-uʿ-ša-ʿaʾ-[u]š-ša i-š-u-ú-ḥu-ši-i-in  
 91) [.....(-an)] ʿa-a-iʾ-i-t[a] uš-ta-a-an ši-ia-ma-a-an  
 92) [.....a-(ʿaʾ-i-i-tan) . ḥ]a-šu-u-ʿšaʾ-ú-un i-š-u-ú-ʿḥuʾ-ši-ik-ku-u-un-na  
 93) [.....š(i-i-it-ta)-..( . )]-ʿeʾ-ta-ma-an i-ši ša-a-la-pa-an  
 94) [.....-(du-ú)-..( . )]-ʿeʾ-wa-a-ni-i-in KUR u-u-ʿmi-i-inʾ-n[i-..]  
 95) [.....(..) (e-ni)-..] ʿa-ruʾ-la-ú KUR Ša-an-ḥar-ra-ša-ʿniʾ-i->[i]n  
 96) [.....(..)] ʿta-a-du-ka-aʾ-ri-im-pu-ú-uš-še-né-eʿ-ra-aʾ-an  
 97) [.....(..) -n]i pa-li-u-mu-u-li-i-in KUR Ma-a-[áš-ri-a-a]n-na  
 98) [.....(..)]-an at-ta-ʿa-ar-tiʾ-[íw-w]u-ra<sup>MES</sup>  
 99) [...t(a)....( . ) pa]-li-u-mu-u-li-i-in at-ta-[a-ar-t]i-íw-wu-uš  
 100) [...(aʿ-al)....z]u-ge-et-ta-ar-ti-aš [...]-ʿtaʾ-a-aš-še-na  
 101) [...(-ša)....-]x-ta-a-aš-ša ḥé-en-né-ʿeʾ-ma-a-ni-i-in  
 102) [...( . )-(íw-we)....-i]l-ta ḥu-ši ḥa-šu-u-[š]iʿ-aʿ-ma-a-al-la-a-an  
 103) [...( . ma-a-an-na-a)-an] ḥi-il-li ú-pu-u-šu-u-ʿtiʾ-[i]-in an-til-la-a-an  
 104) [...(ma-ʿaʾ-an-nu-uk-ku)(-)..( . )]-i-in ki-nam-ri-na-ʿanʾ i[t]-ti-i-wa-an  
 tap-pu-šu-ú  
 105) [...-m(a-a-ni-i-in KU)R ma]-ʿaʾ-áš-ri-a-an-na-ša [z]aʿ-ru-u-ʿaʿʿ ʿza-ru-  
 aʾ-ma-a-la-an  
 106) [..-í(w-we i-ši-i-ma-a)-anʿ] ḥi-i-šu-ša-a-un-na-a-an ʿeʿʿ-mi-i-wa-an e-ti-  
 i-tan  
 107) [še-e-ni-(íw-wu-ú-an-na-ma)-a]n be-kán an-ti-ma-a-an [m]a-a-an-ni  
 ti-we  
 108) [ša-a-ru-š(i-im-pu-ú-uš-še še)-e-n]i-íw-wu-uš-ša-a-an [pa]l-la-en i-nu-  
 ú-ma-a-ni-i-in  
 109) [(x)..(ʿú-aʾ)..(ʿri-iʿ)-i]tʿ ka-til-le-e-et-t[a-a]-ʿamʾ-ma-ma-an u-u-la-e  
 110) x-x-[u]k-ʿkuʾ-[u]n-ʿna-a-an še-eʿ-[ni-íw-w]u-ú-ul-la-a-an ḥa-ša-a-ši-  
 wa-a-en

(85–110) [...] Mane...he has [...] heard. Tadoḥe[ba] has in the manner, which I have given(?) her,...[...]before his view is she opened up....[...] I have heard it.....Your daughter...perhaps. To the(?) land(s) [...] have I given. On the Babylonians [...]...[...]and to those allied in mutual desire [...]...the Egyptians [...] with my ancestors [...]...my ancestors [...] your..., which he [...] will [...] which he [...] will, now my [...] has not heard it [...] This he said:...these [...] are not.....to the Egyptians...they in minew [...] he/her, and I have him/her concerning hin...my brother in no way(?)...That is the thing, which [has been demanded], and may my brother know it. Likewise [...]...as an informant(?) speaks in some other way, may my brother not heed it (sc. the words)!

---



---

## § 35

- 111) [še-(<sup>r</sup>e<sup>1</sup>)-n]i-íw-wu-ra-a-ma-a-an ti-ši-íw-wa-an [t]e-u-u-na-e tiš-ša-an  
wa-aḥ-ru-um-me
- 112) [ta-a-d]u-ka-a-ru-um-me ú-ú-[r]a-ú še-e-ni-í[w-w]e-en-na-a-an ur-ḥu-  
up-ti-in
- 113) [te-u-u]-na-e tiš-ša-[a]n wa-aḥ-ru-uš-til-la-a-an ta-[a]-du-ka-a-⟨ri⟩iš  
ti-ši-íw-wa-ša-an
- 114) [ ]-x-ti-l[a<sup>2</sup>- ]-<sup>r</sup>zu<sup>1</sup>-uš KUR [u]-<sup>r</sup>u-mi-i-ni-íw-wu<sup>1</sup>-⟨ú⟩[d]il-la-a-an  
ka-šu-u-ul-la-in
- 115) [.-š]a-a aš-d[ . ]-ip-ri-íw-wa-š[a i-nu-ú-me]-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-ni-i-in še-e-er-re-e-  
tan
- 116) [DINGIR.MEŠ]e-e-en-ni-ip-tan še-ḥur-ni-í[w-w]a-aš ḥu-tan-ni-íw-wa-  
aš ša-a-ri-il-le-et-ta
- 117) [ša]-a-a[t]-til-la-a-an ši-né-e-til-la-ma-an [DINGIR].MEŠ e-e-en-na-  
šu-uš na-ak-ki-te-en
- 118) <sup>d</sup>Te-e-eš-šu-pa-aš <sup>d</sup>A-ma-a-nu-ú-til-la-a-an éw-ri-íw-wa-šu-uš at-ta-  
íw-wa-šu-uš
- 119) še-eḥ-ru-uš-til-la-a-an a-ti-i-ni-i-in [m]a-a-an-na-til-la-ma-an u-ru-uḥ-  
ḥi-iš-til-la-a-an
- 120) kàr-ḥas-tiš-<sup>r</sup>til<sup>1</sup>-la-a-an a-ti-i-ma-ni-i-in k[ar]<sup>2</sup>-ra-a-ti-la-an
- 121) še-e-en-nu-uḥ-ḥa ḥé-šal-lu-uḥ-ḥa-a-til-la-a-an ta-a-du-ka-a-ri-iš i-nu-  
ú-me-e-ni-i-in
- 122) <sup>d</sup>Ši-mi-ge tar-šu-an-néš wu-ri-i-ma-in ta-a-ti-a a-nam-mi-til-la-a-an iš-  
ta-ni-íw-wa-ša
- 123) ta-a-du-ka-a-ar-re-e-wa ag-gu-uš-ša-a-an a-gu-ú-e iš-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-ni-íw-wa-ša-  
an
- 124) [ḥ]u-tan<sup>2</sup>-[n]i<sup>2</sup> ša-a-ri-il-le-e-ta i-i-al-la-a-ni-i-in KUR u-u-mi-i-in-na<sup>MEŠ</sup>
- 125) [šu-ú]-al-la-ma-an e-e-še-ni tup-pa-aš-še-na <sup>d</sup>Ši-mi-i-ge-néš ḥ[u<sup>2</sup>-š]u-  
[u]d-du-u-la-a-aš-še-na
- 126) [an-ti-il-la]-a-an šu-ú-a[l]-la-ma-an e-ti-íw-wa-ša i-i-il-le-e-wa a-nam-  
mil-la-a-an
- 127) [ ]-e-wa [ú]-ú-rik-ki <sup>d</sup>Du-uš-rat-[ta-an] KUR ḥur-wu-u-ḥé e-we-er-ni
- 128) [-i]š <sup>1</sup>I m-mu-u-ri-i-an KUR ma-a-áš-ri-[a-a(n) ]-ni e-we-er-ni a-i-la-  
a[n]
- 129) [ ]-n<sup>i</sup> iš-ta-ni-a-ša an-za-a-an-nu-uḥ-ḥa-[ša] in-na-al-la-ma-a[n]
- 130) [-p]a-a-duḥ-ḥa ta-a-du-ka-a-ri t[e]-u-u-la-e tiš-ša-an



## § 35

(111–128) In my heart I wish to be on the best of terms with my brother and to love one another. And may my brother keep faith perfectly. And we wish to be friendly (to each other), (and) we would love one another and in our hearts [...]...[...], therewith my land [...] us [...]in our.....As from..., (and) from your god our life (and) our glory will be desired, may the gods let both of us be—Teššob and Amanu, our lords, our fathers—(that) we may live. So be it (lit. so we are)! My we...and may we...! So...we/us, and between us may we in a brotherly and collegial manner love one another. As man loves the sun god when he sees him, so do we want, between us, to love one another, and between us may we desire the glory of one another. All the lands that exist, which the sun god unites, all of [which] may they serve(?) us, this...may they...[Bot]h Tušratta, the Hurrian king, [and al]so Immoriya, the Egyptian king, if they...

(129–130) between them ...as long as they are..., love one another exceedingly.

---



---

## TRANSCRIPTION

## COL. I

- (1-5) [...]
- 
- (6) [.....N]A<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 33.[.....]  
 (7) [.....N]A<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 20(?) [.....]
- 
- (8) [.....N]A<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR. N[A<sub>4</sub>,.....]
- 
- (9) [.....] - i-[.....]
- 
- (10) [.....-t]i ù te<sub>9</sub>-ri-[in-na-ti-šu-(nu)]  
 (11) [.....]
- 
- (12) [.....te<sub>9</sub>-ri-i]n-na-ti-šu-nu NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR  
 (13) [.....] tam-lu-ú
- 
- (14) [.....te<sub>9</sub>-ri-in-]na-ti-šu-nu at-ri-šu-nu  
 (15) [.....] tam-lu-ú
- 
- (16) 1 ŠU [in-ša-bá-tu<sub>4</sub> KÛ.GI te<sub>9</sub>-ri-in-na-ti]-šu-nu NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR ù  
 gu-ug-gu-bi-šu-nu NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
- 
- (17) 1 ŠU in-ša-b[á-tu<sub>4</sub> KÛ.GI te<sub>9</sub>-ri-in-na-t]i-šu-nu NA<sub>4</sub>.NÍR KUR gu-ug-  
 gu-bi-šu-nu NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR
- 
- (18) 1 ŠU in-ša-bá-tu<sub>4</sub> KÛ.GI t[e<sub>9</sub>-ri-in]-na-ti-šu-nu NA<sub>4</sub>.NÍR KUR 4  
 TA.ÂM  
 (19) gu-ug-gu-bi-šu-nu NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
-

## TRANSLATION

## COL. I

(1-5) [...]

---

(6) [.....] pure lapis lazuli:33 [.....]

(7) [.....] pure lapis lazuli 20(?) [.....]

---

(8) [.....] pure lapis lazuli [.....]

---

(9) [.....]... [.....]

---

(10) [.....] and [their] con[es]

(11) [.....]

---

(12) [.....] their [co]nes of pure lapis lazuli

(13) [.....] inlay

---

(14) [.....] their [co]nes, their extras

(15) [.....] inlay

---

(16) 1 set [of earrings, of gold]; their [cones] of genuine lapis lazuli,  
their *guggubu* ornaments of genuine *hulalu*-stone.

---

(17) 1 set of ear[rings, of g]old; [cones] of genuine *hulalu*-stone, and  
their *guggubu* ornaments of genuine lapis lazuli.

---

(18) 1 set of earrings, of gold; their c[on]es of genuine lapis lazuli, 4 on  
each;

(19) their *guggubu* ornaments of genuine *hulalu*-stone.

---

- (20) 1 ŠU *in-ša-bá-tu<sub>4</sub>* KÙ.GI *t[e<sub>9</sub>-ri]-in-na-ti-šu-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN. KUR *ša-sà-tu<sub>4</sub>*
- (21) *gu-ug-gu-bi-šu-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
- 
- (22) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* *tam-lu-ú tam-lu-ú-šu-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR SAG-*sú-nu*.<sup>NA</sup><sub>4</sub>*hi-li-bá*
- 
- (23) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* *tam-lu-ú tam-lu-ú-šu-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR SAG-*sú-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
- 
- (24) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* *tam-lu-ú<sup>r</sup> tam-lu-ú-šu-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR SAG-*sú-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
- 
- (25) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* *tam-l[u-ú] tam-lu-ú-šu-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR SAG-*sú-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
- 
- (26) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* *tam-lu-ú tam-lu-ú-šu-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR SAG-*sú-nu*.<sup>NA</sup><sub>4</sub>*hi-li-bá*
- 
- (27) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* KÙ.GI *ša da-ma šu-lu-ú ša pè-er-<sup>2</sup>a-zi* SAG-*sú*<sup>NA</sup><sub>4</sub>*hi-li-bá*
- 
- (28) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* NA<sub>4</sub>.N[Í]R KUR SAG-*sú-nu* <sup>r</sup>NA<sub>4</sub>.<sup>1</sup>[N]ÍR KUR
- 
- (29) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* NA<sub>4</sub>.N[ÍR] KUR SAG-*sú-nu* <sup>NA</sup><sub>4</sub>*hi-li-bá*
- 
- (30) [1] [Š]U *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* N[A<sub>4</sub>.][NÍR] KUR SAG-*sú-nu* <sup>NA</sup><sub>4</sub>*hi-li-bá*
- 
- (31) [1] [ŠU] *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* KÙ.GI [*up-p*]*u-qù-tu<sub>4</sub>* SAG-*sú-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR
- 
- (32) 1 ŠU *du-dì-na-tu<sub>4</sub>* KÙ.GI *up-pu-qù-tu<sub>4</sub>* SAG-*sú-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR
- 
- (33) 1 *mi-iḫ-šú* 6 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 7 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*hi-li-bá* 14 *bi-ik-rù* KÙ.GI  
72 *ma-ni-in-ni* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR
- (34) 40 *ma-ni-i-in-nu* KÙ.GI

- (20) 1 set of earrings, of gold; their c[o]nes of genuine lapis lazuli,  
 (21) their *guggubu* ornaments of genuine *ḥulalu*-stone.
- 
- (22) 1 set of toggle pins, (with) inlay; their inlay of genuine lapis lazuli;  
 their top of genuine *ḥulalu*-stone.
- 
- (23) 1 set of toggle pins, (with) inlay; their inlay of genuine lapis lazuli;  
 their top of genuine *ḥulalu*-stone.
- 
- (24) 1 set of toggle pins, (with) inlay; their inlay of genuine lapis lazuli;  
 their top of genuine *ḥulalu*-stone.
- 
- (25) 1 set of toggle pins, (with) inlay; their inlay of genuine lapis lazuli;  
 their top of genuine *ḥulalu*-stone.
- 
- (26) 1 set of toggle pins, (with) inlay; their inlay of genuine lapis lazuli;  
 their top of *ḥiliba*-stone.
- 
- (27) 1 set of toggle pins, of gold with a reddish tinge (and) of *per'āzi*, their  
 top of *ḥiliba*-stone.
- 
- (28) 1 set of toggle pins, of genuine *ḥulalu*-stone. their top of genuine  
*ḥulalu*-stone.
- 
- (29) 1 set of toggle pins, of genuine *ḥulalu*-stone. their top of *ḥiliba*-  
 stone.
- 
- (30) [1] [se]t of toggle pins, of genuine [...]; their top of *ḥiliba*-stone.
- 
- (31) 1 set of toggle pins, of solid gold; their top of genuine lapis lazuli
- 
- (32) [1] [se]t of toggle pins, of solid gold; their top of genuine *ḥulalu*-  
 stone.
- 
- (33) 1 “weave”: 6 genuine lapis lazuli beads, 7 *ḥiliba*-beads, 14 *bikru*-  
 gems of gold, 72 strings of genuine lapis lazuli
- (34) 40 strings of gold.
-

- (35) [1] [m]i-*hi*-šú 9 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN.KUR 10 <sup>NA</sup><sub>4</sub>hi-li-bá 20 bi-ik-ri KÙ.GI
- (36) [x] ma-ni-in-nu NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN.KUR 38 ma-ni-in-nu KÙ.GI
- 
- (37) [1] [mi-*th*]-šú KÙ.GI 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>hi-li-bá 4 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN.KUR 4 hi-in-du KÙ.GI
- 
- (38) [1] [ma-ni-i]n-nu ša NA<sub>4</sub>.KIŠIB NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 13 i-na mi-nu-ti KÙ.GI GAR
- 
- (39) [x] [ma-ni-i]n-nu ša NA<sub>4</sub>.KIŠIB 13 [NA<sub>4</sub>.KIŠI]B NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR 2 NA<sub>4</sub>.KIŠIB NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (40) [1] [ma-ni-i]n-nu kab-bu-tu<sub>4</sub> 28(?) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 28 <sup>NA</sup><sub>4</sub>hi-li-bá MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (41) [1] [ma-ni-i]n-nu šar-mu 16(?) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 25 KÙ.GI MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR
- 
- (42) [1] [ma-ni-i]n-nu šar-mu 26 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 26 <sup>NA</sup><sub>4</sub>hi-li-bá MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR
- 
- (43) [1] ma-ni-in-nu šar-mu 37 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 39 KÙ.GI ša tù-ut-tù-ri MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (44) 1 ma-ni-in-nu šar-mu 38 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 38 KÙ.GI ša tù-ut-tù-ri MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (45) 1 ma-ni-in-nu šar-mu 26 N[A<sub>4</sub>.Z]A.GÌN KUR 28 <sup>NA</sup><sub>4</sub>hi-li-bá MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR
-

- (35) 1 “weave”: 9 genuine lapis lazuli beads, 10 *hiliba*-beads, 20 *bikru*-gems of gold, [x] strings of lapis lazuli, 38 strings of gold,
- (36) [x] strings of lapis lazuli, 38 strings of gold.
- 
- (37) [1] [“wea]ve,” of gold: 1 *hiliba*-stone, 4 genuine lapis lazuli beads, 4...of gold.
- 
- (38) [1] [*mani*]nnu-necklace, of seal-shaped beads of lapis lazuli; 13 per string, mounted on gold.
- 
- (39) [1] [*mani*]nnu-necklace, of seal-shaped beads; 13 seal-shaped beads of genuine lapis lazuli; mounted on gold; 2 seal-shaped beads of genuine-*hulalu*-stone, mounted on gold.
- 
- (40) [1] [*mani*]nnu-necklace (with) a *counterweight*: 28 genuine lapis lazuli beads, 28 *hiliba*-beads; the centerpiece a genuine *hulalu*-stone mounted on gold.
- 
- (41) [1] [*man*]innu-necklace, cut: 16(?) genuine lapis lazuli beads, 25 of gold; the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.
- 
- (42) [1] [*mani*]nnu-necklace, cut: 26 genuine lapis lazuli beads, 26 *hiliba*-beads; the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.
- 
- (43) [1] *maninnu*-necklace, cut: 37 genuine lapis lazuli beads, 39 (*pieces of*) gold *leaf*; the centerpiece a genuine *hulalu*-stone mounted on gold.
- 
- (44) 1 *maninnu*-necklace, cut: 38 genuine lapis lazuli beads, 38 (*pieces of*) gold *leaf*; the centerpiece a genuine *hulalu*-stone mounted on gold.
- 
- (45) 1 *maninnu*-necklace, cut: 26 genuine lapis lazuli beads, 28 *hiliba*-beads; the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.
-

- (46) 1 *ma-ni-in-nu šar-mu* 38 N[A<sub>4</sub>. ZA.GÌN KUR] 38 KÙ.GI ša [tù-ut-tù-ri] MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (47) [1] *ma-ni-in-nu šar-mu* 43 NA<sub>4</sub>.[ ZA.GÌN KUR <sup>N</sup>A<sub>4</sub>hi-li-bá [MURUB<sub>4</sub>] NA<sub>4</sub>.SAG. KAL KÙ.GI GAR
- 
- (48) 1 *ma-ni-in-nu šar-mu* 32 NA<sub>4</sub>.[ZA.GÌN KUR x <sup>NA</sup>hi-l]i-b[á MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.]NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (49) [1] [m]a-<sup>r</sup>ni-<sup>r</sup>in-<sup>r</sup>nu šar-mu 30 NA<sub>4</sub>.<sup>r</sup>ZA<sup>r</sup>.GÌN KUR 28 <sup>NA</sup>hi-[li-bá MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.NÍR KUR] KÙ.GI GAR
- 
- (50) 1 *ma-ni-in-nu šar-<sup>r</sup>mu*<sup>r</sup> 34(?) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 35 [.....] MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (51) 1 *ma-ni-in-nu šar-mu* 17 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 16 NA<sub>4</sub>.SAG.KAL 35 KÙ.GI MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.SAG.KAL KÙ.GI GAR
- 
- (52) 1 *ma-ni-in-nu šar-mu* 23 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 25 <sup>NA</sup>mar-ħa-li  
 (53) 48 KÙ.GI ša tù-ut-tù-ri MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR
- 
- (54) 1 *ma-ni-in-nu šar-mu* 34 NA<sub>4</sub>.ZÚ 33 KÙ.GI MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN.KUR KÙ.GI GAR
- 
- (55) <sup>r</sup>1 *ma-ni-in-nu kab-bu-tu*<sub>4</sub> 14(?)NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 25 NA<sub>4</sub>.NÍR KUR 17 <sup>NA</sup>hi-li-bá  
 (56) [MURUB<sub>4</sub>] NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR
- 
- (57) [1] [ma-ni-i]n-nu <sup>r</sup>kab<sup>r</sup>-b[u]-tu<sub>4</sub> 14(?) [N]A<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 16 NA<sub>4</sub>.NÍR KUR 30 KÙ.GI  
 (58) [tù-ut-tù-ri(?) MURUB<sub>4</sub>.....] KÙ.GI GAR
-



- (46) [1] *maninnu*-necklace, cut: 38 [genuine lapis lazuli stone]s, 38 (*pieces of*) gold [*leaf*]; its centerpiece a genuine *hulalu*-stone mounted on gold.
- 
- (47) [1] *maninnu*-necklace, cut: 43 [genuine lapis lazuli] beads, [*x*] *hiliba*-[sto]nes; [the centerpiece] a SAG.KAL-stone mounted on gold.
- 
- (48) 1 *maninnu*-necklace, cut: 32 [genuine lapis lazuli beads, *x* *hil*] *iba*-beads; the centerpiece a genuine *hulalu*-stone mounted on gold.
- 
- (49) [1] *maninnu*-necklace, cut: 30 genuine lapis lazuli beads, 28 *hi*[*liba*]-beads; the centerpiece a [*hulalu* -stone] mounted on gold.
- 
- (50) 1 *maninnu*-necklace, cut: 34 genuine *hulalu*-beads, 35 [...beads]; the center[*piece*] a genuine *hulalu*-stone mounted on gold.
- 
- (51) 1 *maninnu*-necklace, cut: 17 genuine lapis lazuli beads, 16 SAG.KAL-beads, 35 gold (beads); the centerpiece a SAG.KAL-stone mounted on gold.
- 
- (52) 1 *maninnu*-necklace, cut: 23 genuine lapis lazuli beads, 25 carnelian (?) beads;
- (53) 48 (*pieces of*) gold *leaf*; the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.
- 
- (54) 1 *maninnu*-necklace, cut: 34 obsidian beads; 33 (*pieces of*); the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.
- 
- (55) 1 *maninnu* necklace (with) *counterweight*: 14 genuine lapis lazuli beads, 25 genuine *hulalu*-beads, 17 *hulalu*-beads;
- (56) [the centerpiece] a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.
- 
- (57) [1] [*mani*] *nnu*-necklace (with) *counterweight*: 14 genuine lapis lazuli beads, 16 genuine *hulalu*-beads; 30 (*pieces of*) gold
- (58) [*leaf*; the centerpiece a...] mounted on gold.
-

- (59) [1] [*ma-ni-in-nu.....N*]A<sub>4</sub>.NÍR KUR 24 KÙ.GI *ša tù-ut-tù-ri*  
 (60) [MURUB<sub>4</sub>.....] KÙ.GI GAR
- 
- (61) [1] [*ma-ni-in-nu....x* NA<sub>4</sub>.NÍ]R KUR 26 KÙ.GI *ʿkaʿ-ma-ru* MURUB<sub>4</sub>  
 NA<sub>4</sub>.NÍR.KUR KÙ.GI GAR
- 
- (62) [1] [*ma-ni-in-nu.....*] 24 ʿKÙ.GIʿ *ʿkaʿ-maʿ-ruʿ* MURUB<sub>4</sub>  
 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR
- 
- (63) [1] [*ma-ni-in-nu.....N*]A<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 24 NA<sub>4</sub>.NÍR KUR  
 (64) [MURUB<sub>4</sub>.....N]A<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR
- 
- (65) [1] [*ma-ni-in-nu.....*] NA<sub>4</sub>.SAG.KAL 16 NA<sub>4</sub>.ZA.GUG  
 (66) [MURUB<sub>4</sub>.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>.NÍR K]UR KÙ.GI GAR
- 
- (67) [.....]  
 (68) [.....K]Û.G[I GAR]
- 
- (69) [..... *ṭi-im-bu-ʿ*]-ú ʿNA<sub>4</sub>ʿ.Z[A.GÌN KUR] 10 [*ṭi-im-bu-ʿ*]-<sup>2</sup>ú  
<sup>NA</sup><sub>4</sub>*ḫi-lí-bá*
- 
- (70) [.....]x-ir-ti
- 
- (71) [.....*qa-du na*]-ak-ta-mi-šu-nu KÙ.GI SAG[-*sú-nu*]  
 NA<sub>4</sub>.ZA.ʿGÌNʿ KUR  
 (72) [.....] *gu*<sub>5</sub>-u-ḫa-aš-ší.KÙ.GI *šu-uk-ku-ku*
- 

## COL. II

- (1) [x] [SU *á*]š-ki-ru-u-uš-ḫu q[*a-d*]u na-ak-ta-mi-šu-nu[.....]  
 (2) [.....-š]u ... ṣa-bi-ti [.....]
- 
- (3) [x] [.....] *ú-tu-pu* 1 *šu-ši* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 1 *šu-ši* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR.ʿ8ʿ ʿ  
 NA<sub>4</sub>.ʿZA.[.....]
- (4) [x+]5 *du-ú-ul-ti* KÙ.GI 10 *lu-u-ri-me-ti* NA<sub>4</sub>.GUG 5 NU.ÚR. ʿMAʿ.ʿA NA<sub>4</sub>  
 SA[G.KAL]
-

(59) [1] [*maninnu*-necklace...*x*] genuine *ḥulalu*-beads; 24 (*pieces of*) gold leaf;

(60) [the centerpiece, a...-stone] mounted on gold.

---

(61) [1] [*maninnu* necklace...*x*] genuine *ḥulalu* beads; 26 gold 'kama'ru; the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.

---

(62) [1] [*maninnu* necklace] 24 gold 'kamaru'; the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.

---

(63) [...] genuine lapis lazuli beads; 24 genuine *ḥulalu*-beads;

(64) [...the centerpiece] a genuine lapis lazuli stone mounted on gold.

---

(65) [...]...SAG.KAL beads, 16 carnelian beads;

(66) [...the centerpiece ge]nuine [...-stone] mounted on gold

---

(67) [.....],

(68) [...mounted on g]ol[d].

---

(69) [..."cricket]s," of [genuine] l[apis lazuli]; 10 "cr[icke]ts," of *ḥiliba-stone*.

---

(70) [.....]...

---

(71) [...along with] their [co]vers, of gold; their tops [...] of genuine lapis lazuli;

(72) [...] are strung [on] gold wire.

---

## COL. II

(1) [x] [*a*]škirušḥu-vessels, along with their covers

(2) [...]...gazelle [...].

---

(3) [x] *utuppu*: 60 genuine lapis lazuli beads, 63 genuine *ḥulalu*-beads, 8 *ḥu*[*lalu*-beads...]

(4) [x+]5 "worms" of gold, 10 pomegranates of carnelian, 5 pomegranates of SA[G.KAL]-stone.

---

- (5) [x] *hé-ri-iz-zi wu-uš-ru* 1 me 22 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR [x+] 6 NA<sub>4</sub>.NÍR KUR 1  
me 80 *du-ul-[ti]*
- (6) [N]A<sub>4</sub>.NÍR KUR *ra-aq-<sup>r</sup>qu* 1 KÙ.GI GAR 3 NA<sub>4</sub>.KIŠIB NÍR KUR  
KÙ.GI [GAR]
- 
- (7) [x] U<sub>4</sub>.SAKAR NA<sub>4</sub>.NÍR.KUR 13 *i-na mi-nu-ti i-na* KÙ.GI [ša] <sup>r</sup>*da<sup>1</sup>-ma*  
*šu-[l]u-ú*
- (8) [*uh-<sup>h</sup>u*]-uz 14 NA<sub>4</sub>.KIŠIB NÍR KUR KÙ.GI GAR
- 
- (9) [x] [...u]z(?) *za-ti* KÙ.GI GAL.MEŠ *ša da-ma šu-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú* 11 *i-na mi-n[u]-*  
*ti*
- (10) [NA<sub>4</sub>.ZA.]GÌN KUR GAR-*nu* 12 *bi-ik-ru* NA<sub>4</sub>.KIŠIB N[ÍR] KUR
- 
- (11) [x] [.....]-*gu*(?) 1 U<sub>4</sub>.SAKAR N[A<sub>4</sub>.]NÍR<sup>1</sup> [KUR KÙ.]GI GAR 2  
U<sub>4</sub>.SAKAR NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> KÙ.GI GAR
- (12) [x] [.....] 3(?) NA<sub>4</sub>.NÍR KUR *kab-b[u-ut-t]i* 4 *hi-in-t[e-n]a* KÙ.GI
- 
- (13) 1 ŠU [*a*]-*gàr-<sup>h</sup>u* GAL NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR NA<sub>4</sub>.NÍR KUR NA<sub>4</sub>.ZÚ KUR  
NA<sub>4</sub>.NÍR.M[UŠ.GÍR]
- (14) MURUB<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR *ul-lu-ri-šu-nu* <sup>NA<sub>4</sub></sup>*hi-li-bá*  
NU.GAR
- 
- (15) 3 ŠU *a-gàr-<sup>h</sup>u* TUR.MEŠ NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR NA<sub>4</sub>.NÍR KUR [.....]  
NA<sub>4</sub>.ZÚ KUR
- (16) NA<sub>4</sub>.NÍR.MUŠ.GÍR MURUB<sub>4</sub>-*šu-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI GAR 1 *ul-*  
*lu-ru* <sup>NA<sub>4</sub></sup>*hi-li-bá* <sup>r</sup>
- (17) NU.GAR.RA 4 *bi-ik-ru* KÙ.GI
- 
- (18) 27 IGI.MEŠ NA<sub>4</sub>.NÍR KUR KÙ.GI GAR *ša* ŠU
- 
- (19) 13 IGI.MEŠ NA<sub>4</sub>.NÍR.MUŠ.GÍR KÙ.GI GAR *ša* ŠU
- 
- (20) 2 *me* 19 *ti-im-bu-<sup>2</sup>ú* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR GAR NU.GAR.RA *ša* <sup>r</sup>ŠU

- (5) [x] *herizzi* stones *wušru*: 122 genuine lapis lazuli beads, [x+]6 *ḥulalu*-beads, 180 worms
- (6) of genuine *ḥulalu*-stone, a thin (*band*) overlaid with gold, 3 cylinder shaped beads of genuine *ḥulalu*-stone, mounted on gold.
- 
- (7) [x] new-moon crescents of genuine *ḥulalu*-stone, 13 per string, of gold *tinged with red*
- (8) [moun]ted(?); 14 cylinder shaped beads of genuine *ḥulalu*-stone, mounted on gold.
- 
- (9) [x] large [...]...of gold *tinged with red*, 11 per string,
- (10) set [in] genuine [lapis lazuli], 12 *bikru*-gems and a seal-shaped stone of genuine *ḥulalu*-stone.
- 
- (11) [x] [...]...1 new-moon crescent of [genuine] <sup>r</sup>*ḥulalu*<sup>1</sup>-stone, mounted on gold; 2 new-moon crescents of genuine lapis lazuli, mounted on gold.
- (12) [x] [.....] 3 genuine *ḥulalu*-beads (*for a*) counter[weight]; 4 bea[d]s, <mounted> on gold.
- 
- (13) 1 set of large [a]*garḥu*-jewels, of genuine lapis lazuli, genuine *ḥulalu*-stone, genuine obsidian, *mu[ššaru]*-stone;
- (14) the centerpiece a genuine lapis lazuli stone mounted on gold; their *ulluru* of *ḥiliba*-stone, not mounted.
- 
- (15) 3 sets of small *agarḥu*-jewels, of genuine lapis lazuli, genuine *ḥulalu*-stone, [.....]genuine obsidian,
- (16) serpentine; their centerpiece a genuine *ḥulalu*-stone mounted on gold; 1 *ulluru* of *ḥiliba*-stone,
- (17) not mounted; 4 *bikru*-gems of gold.
- 
- (18) 2 “eye”-stones, of serpentine, of genuine *ḥulalu*-stone, mounted on gold, for the hand.
- 
- (19) 3 “eye”-stones, of serpentine, mounted on gold, for the hand.
- 
- (20) 219 “crickets,” of genuine lapis lazuli, not mounted, for the hand.
-

- (21) 3 ŠU(!).GUR NA<sub>4</sub>.NÍR KUR 2  
 ŠU(!).GUR NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR. 2 ŠU(!).GUR NA<sub>4</sub>hi-li-[bá]
- (22) 1 ŠU(!).GUR NA<sub>4</sub>iš-me-ek-ki 2 ŠU(!).GUR tam-lu-ú 3 ŠU(!).GUR  
 AN.[BAR]
- (23) 5 ŠU(!).GUR KÙ.GI up-pu-qù-[tu<sub>4</sub>]
- 
- (24) 14 ẸAR KÙ.GI ša ŠU up-pu-qù-tu<sub>4</sub> 2 ẸAR KÙ.GI ša.GÌR up-pu-[qù-  
 tu<sub>4</sub>]
- (25) 3 me 90.SU i-na KIL.LÁ.[BI]
- 
- (26) 2 ẸAR KÙ.GI ša ŠU ti<sub>7</sub>-iṣ-bu-tù-tù ša me-sú-kí<sup>MEŠ</sup> me-sú-uk-[ki-šu-  
 nu]
- (27) tam-lu-ú NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 30 SU i-na KIL.LÁ.[BI]
- 
- (28) 10 ẸAR ŠU ša AN.BAR ra-aq-qà-tu<sub>4</sub> KÙ.GI GAR 30 SU KÙ.GI i-na  
 ŠĀ-š[u-n]u [na-di]
- 
- (29) 1 gu<sub>5</sub>-u-ḥa-as-sú TUR ša ku<sub>8</sub>-un-nu-ki KÙ.GI 1 NA<sub>4</sub>.KIŠIB ZA.GÌN  
 KUR KÙ.GI [GAR]
- (30) 1 ʿ NA<sub>4</sub>.ʿAN.GUG.ME KÙ.GI GAR 1 NA<sub>4</sub>.KIŠIB ŠI.TIR KÙ.GI GAR 2  
 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR
- (31) kab-bu-ta-ti KÙ.GI GAR 2 NA<sub>4</sub>.N[Í]R KUR kab-bu-ta-ti KÙ.GI 4  
 hi-i[n]-te-na KÙ.GI [GAR]
- 
- (32) 2 ki-ri-is-sú NA<sub>4</sub>.NÍR KUR SAG-sú NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR KÙ.GI GAR 1  
 ki-[ri]-is-sú
- (33) NA<sub>4</sub>.NÍR KUR SAG-sú NA<sub>4</sub>hi-li-bá KÙ.GI GAR 3 ½ SU KÙ.GI i-na  
 li[b-b]i-šu n[a-di]
- 
- (34) 1 ḥa-ru-uš-ḥu NA<sub>4</sub>.NÍR KUR SAG-sú NA<sub>4</sub>hi-li-bá KÙ.GI GAR 1 ḥa-ru-  
 uš-ḥu [NA<sub>4</sub> x]
- (35) KÙ.GI GAR 1 ḥa-ru-uš-ḥu ZÚ.SÚN KÙ.GI GAR 3 SU KÙ.GI i-na  
 lib-bi-šu-nu na-[di]
-

- (21) 3 finger-rings, of genuine *ḥulalu*-stone; 2 finger-rings, of genuine lapis lazuli; 2 finger-rings of *ḥiliba*-stone;
- (22) 1 finger-ring of malachite; 2 finger-rings, (with) inlay; 2 finger-rings, of *ir[on]*;
- (23) 5 finger-rings, of solid gold.
- 
- (24) 14 hand-bracelets, of solid gold; 2 anklets, of sol[id] gold.
- (25) 390 shekels in weight.
- 
- (26) 2 hand-bracelets, of gold, one attached to the other, (with) *mesukku*-birds;
- (27) the *mesukku*-birds (have) an inlay of genuine lapis lazuli. 30 shekels in weight.
- 
- (28) 10 thin bracelets, of iron, overlaid with gold; 30 shekels of gold [have been used] on them.
- 
- (29) 1 small torque, for a seal-shaped stone, of gold. 1 seal-shaped stone, of genuine lapis lazuli mounted on gold.
- (30) 1 ...-stone mounted on gold. 1 seal-shaped stone of *pendu* mounted on gold. 2 genuine lapis lazuli stones,
- (31) *counterweights*, mounted on gold. 2 genuine *ḥulalu*-stones (*to serve as*) *counterweights*, <mounted> on gold. 4. ...mo[unted on] gold.
- 
- (32) 1 pin, of genuine *ḥulalu*-stone; its top of genuine lapis lazuli mounted on gold. 1 pin,
- (33) of genuine *ḥulalu*-stone; its top of *ḥiliba*-stone mounted on gold. 3 shekels of gold have been u[sed] on them.
- 
- (34) 1 *ḥarušḥu* animal, of genuine *ḥulalu*-stone; its top of *ḥiliba*-stone mounted on gold. 1 *ḥarušḥu* animal [of...stone]
- (35) overlaid with gold. 1 *ḥarušḥu* animal, overlaid with ivory and gold. 3 shekels of gold have been [used] on them.
-

- (36) 1 [i]š-*hu-un-na-tu*<sub>4</sub> KÛ.GI 1 *pa-ra-ak-ka-ta-nu* KÛ.GI 1 *uz-za-a*[*p*]-  
*na-an-nu* [KÛ.GI]
- (37) '6' [...]*ra-an-nu* KÛ.GI 1 *hu-zu-nu* KÛ.GI 3 *ki-iz-zi wu-uš-ru*  
[KÛ.GI]
- (38) 1 'ha'-'ru'-'uš'-'hu' KÛ.GI 7 NU.ÚR.MA TUR.MEŠ KÛ.GI 6 *mi-ih-*  
[š]ú [KÛ.GI]
- (39) 11 *tù-ul-ti* KÛ.GI 13 SU *i-na* KI.[L]Á.BI
- (40) *šu-kut-tu*<sub>4</sub> *an-ni-tu*<sub>4</sub> *ša šu-ur-k*[*u*<sub>8</sub>-*si*]
- 
- (41) 10 ŠU<sup>KUŠ</sup>*šu-hu-up-pát-tu*<sub>4</sub> *ù gu-dup-pí-a-na ša* KÛ.GI [...]
- (42) 'bu'-'ti-in-na-šu-nu' <sup>NA</sup>*hi-li-bá* 1 *me* SU KÛ.GI *i-na* l[*ib-bi-šu na-di*]
- 
- (43) 1 *pí-iš-ša-tu*<sub>4</sub> *ri-it-ta-šu* NA<sub>4</sub>.AN.GUG.ME [ša]-*kàr-šu*
- (44) ALAM NA<sub>4</sub>.GIŠ.NU<sub>11</sub>.GAL [.....*x*]
- 
- (45) 1 *pí-iš-ša-tu*<sub>4</sub> *ri-it-ta-šu* NA<sub>4</sub>.GIŠ.NU<sub>11</sub>.GAL *ša-kàr-šu*[...] [KÛ].G[I  
GAR]
- (46) 2 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR *i-na lib-bi-šu* [*na-du*]
- 
- (47) 1 *pí-iš-ša-tu*<sub>4</sub> *ri-it-ta-šu* <sup>NA</sup>*a-bá-aš-mu-ú* *ša-kàr-šu* s[*i-nu*]-*un-t*[*u*<sub>4</sub>]  
[KÛ.GI.GAR]
- (48) 1-*en* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR *i-na lib-bi-šu* [*na-di*]
- 
- (49) 1 *pí-iš-ša-tu*<sub>4</sub> *ri-it-ta-šu* <sup>NA</sup>*mar-ḫal-lu* *ša-kàr-šu* [*ni-*]*im-ru*  
KÛ.G[I.GAR]
- (50) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN *ù* NA<sub>4</sub>.GIŠ.NU<sub>11</sub>.GAL [*ti*]-*ša-ak-ku*<sub>8</sub>-[*un*]
- 
- (51) 1 *pí-iš-ša-tu*<sub>4</sub> *ri-it-ta-šu* KÛ.GI GAR *ša-kàr-šu a-bu-ú-bu*  
KÛ.G[I.GAR]
- 
- (52) 30 SU KÛ.GI *i-na lib-bi-šu-nu uḫ-hu-u*-[*zu*]
- 
- (53) '1' 'NÍG'-'ŠU'. [LUḫ]. 'ḤA' 'KÛ.GI' 1 *me* 23 SU *i-na* KI.LÁ.BI  
1 NÍG.ŠU.LUḫ.ḤA KÛ.'BABBAR] '80' SU *i-na* KI.LÁ.B[I]
- 
- (54) 1 *ša me-e šu-ú-li-i* > KÛ.GI 30 SU *i-na* KI.LÁ.BI  
1 *ša ú-'hu'-'li'* [KÛ].GI 14 *i-na*.KI.LÁ.B[I]
- (55) 1 *ša ú-hu-li* KÛ.BABBAR 20 SU *i-na* KI.LÁ.B[I]
-



- (36) 1 [bunc]h of grapes, of gold. 1 *parakkatanu*, of gold. 1 *uzzapnannu*, [of gold].
- (37) 6 [...]..., of gold. 1 *huzunu*, of gold. 3..., [of gold].
- (38) 1 *harušhu* of gold. 7 small pomegranates of gold. 6 “weaves,” of gold.
- (39) 11 “worms,” of gold. 13 shekels in weight.
- (40) This jewelry is for atta[ch]ing.
- 
- (41) 10 pairs of boots and *guduppiāni* of gol[d...].
- (42) Their b[ut]tons are of *hiliba*-stone. 100 shekels of gold ha[ve been used] o[n them].
- 
- (43) 1 ointment spoon; its “scoop” of...-stone; the handle a
- (44) figure of alabaster. [...]
- 
- (45) 1 ointment spoon; its “scoop” of alabaster; its handle a [...] overlaid with g[ol[d];
- (46) 2 genuine lapis lazuli stones [are set] in the center.
- 
- (47) 1 ointment spoon; its “scoop” of *abašmu*-stone; its handle a s[wal]low overlaid with gold;
- (48) 1 genuine lapis lazuli stone [is set] in the center.
- 
- (49) 1 ointment spoon; its “scoop” of *marḥallu*-stone; its handle [a pan]ther [overlaid with] gold.
- (50) With alternating insets of lapis lazuli and alabaster.
- 
- (51) 1 oin<t>ment spoon; its sco<op> overlaid with gold; its handle a deluge-monster overlaid with gold
- 
- (52) 30 shekels of silver <we>re overl[aid] on them.
- 
- (53) 1 wa[shba]sin, of gold; 123 shekels in weight. 1 washbasin of silver; 80 shekels in weight.
- 
- (54) 1 water-dip<per>, of gold; 30 shekels in weight. 1 alkali container of [go]ld; 14 shekels in weight.
- (55) 1 alkali container of silver; 20 shekels in weight.
-

- (56) 1 *na-ma-ru ša* KÙ.BABBAR 40 SU *i-na* KIL.LÁ.BI *ša-kàr-šu* AL[AM]  
MUNUS-*tu*<sub>4</sub> *ša* ZÚ.S[ÚN]
- (57) 1 SU 3 *tù-mu-un-sal-li* KÙ.GI *i-na* *lib-bi-šu uḫ-ḫu-*[zu]
- 
- (58) 1 *na-ma-ru ša* KÙ.BABBAR 40 SU *i-na* KIL.LÁ.BI *ša-kàr-šu* ALAM  
MUNUS-*tu*<sub>4</sub> *ša* GIŠ.E[SI]
- (59) 1 SU 3 *tù-mu-un-sal-li* KÙ.GI *i-na* *lib-bi-šu uḫ-ḫu-*[zu]
- 
- (60) 1 *ku-ni-nu ša* NA<sub>4</sub> ŠÀ-*šu* *ù i-ši-is-sú* KÙ.GI GAR 20 'SU' KÙ.GI *i-na*  
*lib-bi-*[šu]
- (61) *uḫ-ḫu-zu*<sub>x</sub>!(SU) 1 NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR *i-na* *lib-bi-šu* GAR-'in'
- 
- (62) 1 *ku-ni-nu* KÙ.GI 20 SU *i-na* KIL.LÁ.BI 1 GA. RÍG *ša* NA<sub>4</sub> *bu-u*[š-lu]
- 
- (63) 1 ŠÀ KÙ.GI *tam-lu-ú* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR 30 SU [*i-na*] KIL.LÁ.BI
- 
- (64) 30 ŠÀ KÙ.GI *tam-lu-ú* 9 me SU *i-*[na KIL.LÁ.BI]
- 
- (65) 20 GA.RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ [.....]
- 
- (66) 10 GA.RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ.10(?) [.....] ME[Š]
- 
- (67) 10 GA.RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ.[.....] ME[Š]
- 
- (68) 10 GA.RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ.[.....] ME[Š]
- 
- (69) 10 GA.RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ.[.....] ME[Š]
- 
- (70) [x] [GA.]RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ [.....]
- 
- (71) 10 GA.RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ [.....]
- 
- (72) 10 GA.RÍG KÙ.BABBAR.MEŠ [.....]
- 
- (73) 10 GA.[RÍG KÙ.BABBAR.ME]Š [.....]
-

- (56) 1 mirror, of silver; 40 shekels in weight; its handle a figure of a woman, of ivory.
- (57) 1 3/4 shekels of gold have been overlaid on them.
- 
- (58) 1 mirror, of silver; 40 shekels in weight; its handle a figure of a woman, of ebony.
- (59) 1 3/4 shekels of gold have been overlaid on them.
- 
- (60) 1 *kuninnu*-bowl, of stone; its inside and its base have been overlaid with gold; 20 shekels gold are in it,
- (61) plated; 1 genuine lapis lazuli stone is set in it.
- 
- (62) 1 *kuninnu*-bowl, of gold; 20 shekels in weight. 1 comb of mol[ten] glass.
- 
- (63) 1 heart, of gold; the inlay, genuine lapis lazuli; 30 shekels in weight.
- 
- (64) 30 hearts, of gold; (with) inlay; 900 shekels i[n weight].
- 
- (65) 20 combs of silver [.....].
- 
- (66) 10 combs of silver 10 [.....].
- 
- (67) 10 combs of silver [.....].
- 
- (68) 10 combs of silver [.....].
- 
- (69) 10 combs of silver [.....].
- 
- (70) [10] [co]mbs, of silver [.....].
- 
- (71) 10 combs of silver [.....].
- 
- (72) 10 combs of silver [.....].
- 
- (73) 10 combs of silver [.....].
-

## COL. III

- (1-11) [.....]
- 
- (12) ʿ1ʿ [.....KÛ.]BABBAR 2 *li-im* [.....]
- 
- (13) [x] [.....] KÛ.BABBAR 1-*nu-tu*<sub>4</sub> *pa-ab-be(?)* [.....]
- 
- (14) [x] [.....] KÛ.BABBAR 3 *me* SU [.....]
- 
- (15) 1 ŠU *an-gur-bi-in-nu* KÛ.BABBAR 1(?) [.....]
- 
- (16) 1 ŠU *mu-ša-lu qa-du na-ak-ta-a*[*m-mi-šu-nu*.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>N]ÍR [KUR...]  
 (17) *šu-uk-ku*<sub>8</sub>-*ku*<sub>8</sub> 10 SU KÛ.GI 30 [SU KÛ.BABBAR.....  
 N]A<sub>4</sub>.GIŠ.[NU<sub>II</sub>.GAL]
- 
- (18) 25 ŠU *mu-ša-lu qa-du na-ak-t*[*a-(am)-mi-šu-nu*.....]  
 (19) 42 SU 3 *tù-mu-un-sal-li* KÛ.G[I *i-na lib-bi-šu*]-*nu* [*na-di*]
- 
- (20) 26 ŠU *mu-ša-lu qa-du na-ak-t*[*ta-(am)-mi-šu-nu* GIŠ.ES]IG [....]  
 (21) 42 SU 3 *tù-mu-un-sal-li* KÛ.GI *i-na lib-bi-šu*]-*nu*.....[*na-di*]
- 
- (22) [x] ŠU *mu-ʿša<sup>1</sup>-lu qa-du na-ak-ta-mi-šu-nu š*]a 1-*en i-na li*[*b-bi-šu-nu*]  
 (23) [.....] N[A<sub>4</sub>]
- 
- (24) [x] [.....] KÛ.GI GAR 30 [.....]  
 (25) [.....]
- 
- (26) [x] [.....š]a(?)KUR(?) [x.....]
- 
- (27) 25 ŠU *áš-ku-ru*-[*uš-ḥu qa-du na-ak-ta-am-mi-šu-nu*.....]  
 (28) 20 SU KÛ.GI [.....]
- 
- (29) 25 ŠU *áš-ku-ru*-[*uš-ḥu qa-du na-ak-ta-am-mi-šu-nu*.....]
- 
- (30) [x] [.....]  
 (31) [.....*i-na li*]b-ʿbi<sup>1</sup>-ʿšu<sup>1</sup>-*nu* [.....*na-di*]
-

## COL. III

(1-11) [.....]

(12) 1 [....of sil]ver, 2000 [.....].

(13) [x] [.....], of silver. 1 set of...[.....].

(14) [x] [...], of silver. 300 shekels [.....].

(15) 1 set of *angurbinnu*, of silver. 1 [.....].

(16) 1 set of mirrors, along with their covers [...*hu*]lalu-stone [...]  
 (17) strung. 10 shekels of gold, 30 sh[ekels of silver..... ala]baster.

(18) 25 sets of mirrors, along with [their] co[vers [.....].

(19) 42<sup>3</sup>/<sub>4</sub> shekels of gol[d have been used on the]m.

(20) 26 sets of mirr[ors], along with [their] c[overs...eb]ony [...].

(21) 42<sup>3</sup>/<sub>4</sub> shekels of silver [have been used] on the]m.

(22) . [x] sets of mirr[ors], along with their covers, of wh]ich 1 amo[n]g  
 them]

(23) [.....] stone

(24) [x] [.....], overlaid with gold. 30 [.....].

(25) [.....]

(26) [x] [.....o]f the *country* [.....].

(27) 25 sets of *aškuruš* [*hu*-vessels.with their covers.....].

(28) 20 shekels of gold [.....]

(29) 25 sets of *aškuru* [*šhu*-vessels with their covers.....].

(30) [x] [.....]

(31) [ .....have been used o]n them [.....]

- (32) [x] [ŠU áš-ku-ru-uš-]ḥu qa-du <na>-ak-ta-mi-[šú-nu.....]
- 
- (33) 1 ŠU [.....]-te-šú-nu ša SI UDU.MEŠ [.....]  
 (34) i-na gu<sub>5</sub>-[ḥa-az-zi šuk-k]u-ku 16 SU KÙ.GI [i-na lib-bi-šú-nu na-dí]
- 
- (35) 25 S[I ZÚ.SÚN GAL.MEŠ] KÙ].GI GAR 12 SU [i-na lib-bi-šú-nu na-dí]
- 
- (36) [x] [SI ZÚ SÚN GAL.MEŠ] GAR 12 SU [i-na lib-bi-šú-nu na-dí]
- 
- (37) [x] [SI ZÚ SÚN GAL.MEŠ KÙ.]GI GAR 1 mu-[.....]  
 (38) 4 [SU KÙ.GI i-]na lib-bi-[šú-nu na-dí]
- 
- (39) 5 SI Z[Ú SÚN GAL.MEŠ KÙ.]GI GAR 18 [SU] 'KÙ.GI' 'i'-'na' [lib-bi-šú-nu na-dí]  
 (40) ša 1-en i-na [lib-bi-šú-nu.....]
- 
- (41) 5 SI ZÚ SÚN TUR.MEŠ [.....SAG]-sú-nu KÙ.GI GAR 16 SU  
 K[Ù.GI GAR]
- 
- (42) 1 SI AM KÙ.GI GAR 3-šú tam-lu-ú [ ...re-e-et-]ta-šú<sup>NA<sub>4</sub></sup> [ x....]
- 
- (43) 1 SI AM KÙ.GI GAR 2-šú tam-lu-ú NA<sub>4</sub>, ZA.GÌ[N KUR re-e-et-ta-šú.<sup>NA<sub>4</sub></sup> ḥ[i-li-bá]
- 
- (44) 1 SI ša GU<sub>4</sub> KUR KÙ.GI GAR ù i-ša-as-[sú.....] ti-ša-[ak-ku<sub>8</sub>-un]
- 
- (45) 1 SI AM KÙ.GI GAR 3-šú tam-lu-ú ù re-[e-et-ta-šú]  
 NA<sub>4</sub>.GIŠ'.[NU<sub>11</sub>].GAL
- 
- (46) 1 SI lu-lu-tu KÙ.GI GAR re-e-et-ta-šú GIŠ.ESI NA<sub>4</sub>,ZA.GÌN  
 KUR[...ti-ša]-ak-ku<sub>8</sub>-un
-

- (32) . [x] [sets of *aškuruš*] *hu*-vessels, along with [their] <c>overs,.....].
- 
- (33) 1 set of [...] their [...]...of ram-horn [...  
 (34) [st]rung on a w[ire of gold]. 16 shekels of gold [have been used on them].
- 
- (35) 25 [large] ivory wild cow-[rhytons] overlaid with gold. 12 shekels of [gold have been used on them].
- 
- (36) [x] [large ivory wild cow-rhytons...] overlaid [with gold]. 12 shekels of [gold have been used o]n t[hem].
- 
- (37) [x] [large ivory wild cow-rhytons] overlaid [with gol]d 1 [...]  
 (38) 4 [...have been used o]n t[hem].
- 
- (39) 5 [large] ivo[ry wild cow-rhytons] overlaid [with go]ld. 18 [shekels] of gold [have been used on them],  
 (40) among [which] 1 [of them.....]
- 
- (41) 5 small ivory wild cow-rhytons, of ivory [...] their [top] overlaid with gold. 16 shekels [of gold overlaid].
- 
- (42) 1 auroch horn rhyton, overlaid with gold 3 times; inlay, [...]; its [han]dle of [...] -stone.
- 
- (43) 1 auroch horn-rhyton, overlaid with gold 2 times; inlay of [genuine] lapis [lazuli]; its handle of [...] -stone.
- 
- (44) 1 mountain-ox horn-rhyton, overlaid with gold, and [its] base *is se*[t here and there with...].
- 
- (45) 1 aurochs horn-rhyton, overlaid with gold 3 times; inlay, and [its] ha[n]dle of ala[bas]ter.
- 
- (46) 1 *lulutu* (animal) horn-rhyton, overlaid with gold; its *rettu* of ebony. It [is set] alternately with genuine lapis lazuli (and) [.....]
-

- (47) 1 SI *lu-lu-tu<sub>4</sub>* KÛ.GI GAR *re-e-et-ta-šu* ZÚ.SÚN NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR  
[.....*ti-ša*]-*ak-ku<sub>8</sub>-un*
- 
- (48) 90 SU KÛ.GI *i-na lib-bi-šu-nu na-di*
- 
- (49) 20 SI *ai-gal-lu-ḥu*.MEŠ KÛ.GI GAR *re-et-ta-šu-nu* ZÚ.SÚN *ša* [1-*en*  
*i-n*]*a lib-bi-šu-nu*
- (50) *re-e-et-ta-šu* GIŠ.ESI 35 SU KÛ.GI *i-na lib-bi-šu-nu* [na-di]
- 
- (51) 14 SI AM GAL.MEŠ KÛ.GI GAR *re-e-et-ta-šu-nu* ZÚ.SÚN 42 SU KÛ.GI  
*i-na* [lib-bi-šu-nu na-di]
- 
- (52) 1 *ša* NIM *ku<sub>8</sub>-uš-šu-di* KÛ.GI GAR *re-et-ta-šu* ù 'KIN'-*šu a-na* [ x-  
*šu*.....]
- (53) *pa-rat-ti-ti-na-šu* <sup>NA<sub>4</sub></sup>*ḥi-li-bá i-na gu<sub>5</sub>-ḥa-az-zi* KÛ.GI *šu-uk-ku*[-*ku*]
- (54) ù *gu<sub>5</sub>-ḥa-az-za-šu* NA<sub>4</sub>.NÍR KUR NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR NA<sub>4</sub>.GUG *šuk-*  
*ku-ku* 30 SU KÛ.GI *i-na lib-*[*bi-šu na-di*]
- 
- (55) 2 ŠU *ka-pí-iz-zu-uḥ-ḥé* KÛ.GI 2 ŠU *in-ša-bá-t*[*u<sub>4</sub>*] KÛ.GI *te<sub>9</sub>-ri-in-na-*  
*a-ti-šu-nu* <sup>NA<sub>4</sub></sup>*ḥi-l*[*i-bá*]
- (56) *gu-ug-gu-bi-šu-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR 2 ŠU *tù-di-na-tu<sub>4</sub>* KÛ.GI SAG-*sú-nu*  
NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN 2 *mi-iḥ-šú* [...]
- (57) ù <sup>NA<sub>4</sub></sup>*ḥi*[-*li-bá š*]*a ša-an-za-a-ti* 9 *ma-ni-in-na* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN *ša it-ti*  
KÛ.GI *pu-un-*[*nu-gu*]
- (58) 12 ḤAR ŠU KÛ.GI 8 ḤAR GÌR KÛ.GI *šu-kut-tu<sub>4</sub>* *an-ni-tu<sub>4</sub>* *ša* 2  
MUNUS.EME.DA GAL 3 *me* 13 [SU.....]
- 
- (59) 2 ŠU *in-ša-bá-tu<sub>4</sub>* KÛ.GI *te<sub>9</sub>-ri-in-na-a-ti-šu-nu* <sup>NA<sub>4</sub></sup>*ḥi-li-bá gu-ug-gu-*  
*ub-šu-nu* NA<sub>4</sub>.N[ÍR...]
- (60) KÛ.GI SAG-*sú-nu* NA<sub>4</sub>.NÍR 2 ŠU *mi-iḥ-šú* NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN ù <sup>NA<sub>4</sub></sup>*ḥi-li-bá*  
*ša-a-tu<sub>4</sub>* *ša*[ x *ma-ni-in-nu*]
- (61) NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN *ša it-ti* KÛ.GI *pu-un-nu-gu* 12 ḤAR ŠU KÛ.GI 8 ḤAR  
GÌR KÛ.GI *šu-k*[*ut-tu<sub>4</sub>* *an-ni-tu<sub>4</sub>*]
- (62) *ša* 2 MUNUS.EME.DA 2 *me* 8 SU KÛ.GI *ša i-na lib-bi-*[*šu-nu na-*  
*du-ú*]
- 
- (63) 10 ḤAR ŠU KÛ.GI 10 ḤAR GÌR KÛ.GI *ša* 10 LÚ.TUR.MEŠ 74 SU *i-na*  
KI.[LÁ.BI]
-



- (47) 1 *lulutu* (animal) horn-rhyton, overlaid with gold; its handle of ivory. [It is se]t] here and there with genuine lapis lazuli (and)...  
- stone [...].
- 
- (48) 90 shekels of gold have been used on them.
- 
- (49) 20 *ayigalluhu* (animals) horn-rhytons, overlaid with gold; their handle of wild cow ivory; on one of which  
(50) its handle is ebony. 35 shekels of gold [have been used] on them.
- 
- (51) 14 giant aurochs horn-rhytons, overlaid with gold; their handle of ivory. 42 shekels of gold [have been used] on [them].
- 
- (52) 1 fly-whisk, overlaid with gold; its handle and its work..[. .]  
(53) its [p]arattatinu, of *hiliba*-stone, strung on a wire of gold;  
(54) and its wire strung with genuine *hulalu*-beads, genuine lapis lazuli beads, carnelian beads 30 shekels of gold [were used] on [them].
- 
- (55) 2 sets of *kapissuhu*-ornaments, of gold. 2 sets of earring[gs], of gold; their cones, of *hiliba*-stone;  
(56) their *guggubu*, of *hulalu*-stone. 2 sets of toggle pins, of gold; their top of lapis lazuli. 2 “weaves” [of..]  
(57) and *hili*[ba]-stone[o]f šanzāti 9 *maninnu*-necklaces, of lapis lazuli, with a gold knob.  
(58) 12 hand-bracelets, of gold. 8 anklets, of gold. This jewelry is for the 2 principal ladies-in-waiting. 313 [shekels of gold].
- 
- (59) 2 sets of earrings, of gold; their cones, of *hiliba*-stone; their *guggubu* of *hula*[lu]-stone...].  
(60) of gold; their top of *hulalu*-stone. 2 sets of “weaves,” of lapis lazuli and *hiliba*-stone. Those of [x *maninnu*-necklaces],  
(61) of lapis lazuli, with a gold knob. 12 hand-bracelets, of gold. 8 anklets, of gold. [This] jewe[lry] is  
(62) for the 2 principal ladies-in-waiting. It is 208 shekels of gold that [have been used] on [them].
- 
- (63) 10 hand-bracelets, of gold. 10 anklets, of gold, for 10 servant boys. 74 shekels in wei[ght].
-

- (64) 4(?) *me* ḤAR.MEŠ ĠÌR KÙ.BABBAR *ša* MUNUS.MEŠ-*ti* 1 *me* ŠU *tù-dì-na-tu*<sub>4</sub> KÙ.BABBAR.MEŠ SAG-*sú*-[*nu*.....]  
 (65) *ša* 1 *me* MUNUS.MEŠ *mu-lu-ú-gi*<sub>5</sub> 1 *li-im* 4 *me* 40 SU KÙ.BABBAR *i-na lib-bi-š* [*u-nu na-dì*]  
 (66) 30 ŠU *in-ša-<sup>r</sup>bá<sup>r</sup>-tu*<sub>4</sub> KÙ.GI *te<sub>9</sub>-ri-in-na-a-ti-šu-nu* NA<sub>4</sub>.ZA.ĠÌN [*ša*] 30 MUNUS.[MEŠ *mu-lu-ú-gi*<sub>5</sub>]  
 (67) 1(?) *šu-ši* SU KÙ.GI AŠ ŠÀ-*šu-nu na-dì* 30 ḤAR ŠU KÙ.[GI *ša* 30 LÚ.]<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> 40 S[U KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu-nu na-dì*]

---

(68) [1] [<sup>GIŠ</sup>*tup-pu ša*] ALAM.MEŠ *ka-zi-ri*<sup>MEŠ</sup> KÙ.GI KÙ.BABBAR 10 SU K[Û.GI KÙ.BABBAR *i-na*] *lib-bi-šu-nu na-d*[*i*]

---

(69) [1] [<sup>GIŠ</sup>*tup-pu*] *ša* ALAM.MEŠ *ša ka-zi-ri*[<sup>MEŠ</sup> KÙ.GI]. KÙ.BABBAR 36 SU KÙ.BABBAR *i-na lib-bi-šu-nu na-d*[*i*]

---

(70) [x] [BAL.MEŠ KÙ.]GI 8 SU *i-na* KIL.LÁ.BI 26 BAL.MEŠ KÙ.BABBAR 10 [SU] <sup>r</sup>*i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>* KIL.LÁ.BI

(71) [x] [BAL.MEŠ KÙ.GI] 10 BAL.MEŠ NA<sub>4</sub>.ZA.ĠÌN 16 BAL.MEŠ NA<sub>4</sub>.<sup>r</sup>GIŠ<sup>r</sup>.[NU<sub>11</sub>.]GAL

(72) [x] [BAL.MEŠ ] 11 BAL.MEŠ <sup>NA<sub>4</sub></sup>*ki-zi*-[x.....x] 33 BAL.MEŠ *ša* SI

---

(73) [x] [<sup>GIŠ</sup>*tup-pu ša* ALAM.MEŠ *š*]a(?) *ap-sà-a→ab←sà-ti*<sup>MEŠ</sup> KÙ.[GI] GAR 1 *me* SU KÙ.GI *i-na ŠÀ-šu na-dì*

(74) [.....] 15 *i-na* [*lib-bi*]-*šu* *na-dì*

(75) [.....] *ša ta-ki-il-ti*

---

(76) [.....M]EŠ-*šu* *ù ka-sí*<sup>MEŠ</sup>-š[*u*]

(77) [.....K]Û.GI 47 [.....]

(78) [.....]

#### COL. IV

(1) [x] [.....] *ša* NA<sub>4</sub>.DU<sub>8</sub>.ŠI.A K[Û.GI KÙ.]BABBAR GAR

(2) [x] [...NA<sub>4</sub>.DU<sub>8</sub>.ŠI.]<sup>r</sup>A<sup>r</sup>.KÙ.GI KÙ.BABBAR GAR 15 SU KÙ.GI 38 SU KÙ.BABBAR [*i-na* KIL.LÁ.BI

(3) [x] [.....] 1(?) <sup>TÚG</sup>*šu-ub-tu*<sub>4</sub> *ša ta-kíl-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>*

---

- (64) 4[o]o anklets, of silver, for women. 100 sets of toggle pins, of silver, their top [...],  
 (65) for 100 dowry-women. 1440 shekels of silver [have been used] on th[em].  
 (66) 30 sets of earrings, of gold; their cones of lapis lazuli, for 30 [dowry]-women.  
 (67) 160 shekels of gold have been used on them. 30 arm bracelets, of go[ld, for 3]o [me]n. 40 she[kels of gold have been used on them].

---

(68) [1] [plaque], with *kaziru*-figures, of gold and silver. 10 shekels of go[ld and silver] have been used on them.

---

(69) [1] [plaqu]e, with *kaziru*-figures, of gold and silver. 36 shekels of silver have been us[ed] on them.

---

(70) [x] [libation bowls, of gol]d, 8 shekels in weight. 26 libation bowls, of silver, 10 [shekels] in weight.

(71) [x] [libation bowls of gold] 10 libation bowls, of lapis lazuli. 16 libation bowls, of al[abas]ter.

(72) [x] [libation bowls, of...] 11 libation bowls, of...[...]-stone. 33 libation bowls, of horn.

---

(73) [1] [plaque with figures o]f *apsasu*-animals, [ov]erlaid with gol[d]. 100 shekels of gold have been used on it.

(74) [...] 15 (shekels) have been used o[n it]

(75) [.....] of blue-purple

---

(76) [.....] and i[ts] goblets

(77) [.....], of gold. 47 [.....].

(78) [.....]

---

#### COL. IV

(1) [x] [.....] of *dušu*-stone, overlaid with [sil]ver.

(2) [x] [...of *dušu*-sto]ne, overlaid with gold and silver. 15 shekels of gold, 38 shekels of silver [in weight].

(3) [x] [.....]. 1 *šbtu*-garment, of blue-purple wool.

---

- (4) [1] [<sup>GIŠ</sup>*tup-pu ša ALAM.*]MEŠ *ša a-bu-ú-be*<sup>MEŠ</sup> KÙ.GI KÙ.BABBAR  
[G]AR
- (5) [x SU KÙ.GI x SU KÙ.BABBAR *i-n*]a *lib-bi-šu* *n[a-di]*
- 
- (6) [x] [.....D]UG.DAL.MEŠ KÙ.GI GAR 15 SU KÙ.[GI *i-na lib-bi-šu na-di*]
- 
- (7) [x] [.....] 'SU' 'KÙ.GI' [.....]
- 
- (8) [x] [.....]
- 
- (9) [x] [.....] 6? SU [KÙ.]'BABBAR' [.....]
- 
- (10) [x] [.....*i-na*] KILÁ.[BI]
- (11) [x] [.....*i-na lib-bi-šu-(nu)*] *na-di*
- 
- (12) [x] [.....*n*]u GAR-*in pa-nu-šu*
- (13) [x] [.....] *i-na lib-bi-šu-nu na-di*
- 
- (14) [x] [<sup>GIŠ</sup>*tup-pu ša ALAM. MEŠ š*]a 'DÀRA'.MAŠ.MEŠ
- (15) [.....*š*]a.UR.[M]AḤ.MEŠ
- (16) [x SU.....*i-na lib-bi-šu-nu*] *na-di*
- 
- (17) [x] [.....] KÙ.GI GAR 2 SU [KÙ.GI *i*]-*na lib-bi-šu-nu*  
*n[a-di]*
- 
- (18) [x] [.....] *a-ma-ar-ti-šu* [.....] *bi* [.....]
- (19) [.....]
- (20) [.....]
- 
- (21) [1] [...] NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN *a-ma-ar-ti-šu* [.....]
- (22) [.....NA]<sub>4</sub>. ZA.GÌN KÙ.GI KÙ.BABBAR GAR 6 SU KÙ.GI 26 SU  
KÙ.BABBAR [*i-n*]a *lib-bi-[šu-nu na-di]*
- 
- (23) [x] [.....GI]Š.TÚG KÙ.GI KÙ.BABBAR GAR 12 SU KÙ.GI 30 SU KÙ.  
BABBAR *i-na lib-bi-šu-nu na-di*
- (24) [.....] ZÚ.SÚN
-

- (4) 1 [plaque, with figure]s of Deluge-monsters, overlaid with gold and silver.
- (5) [x shekels of gold, x shekels of silver], hav[e been used o]n it.
- 
- (6) [x] [...] *tallu*-jars, overlaid with gold. 15 shekels of gold have been used on them.
- 
- (7) [x] [...] shekels of gold [...]
- 
- (8) [x] [...]
- 
- (9) [x] [...] 6? shekels of silver [...]
- 
- (10) [x] [...] shekels of....in] weight.
- (11) [x] [...] shekels of....] have been us[ed on them].
- 
- (12) [x] [...] is set. Its front
- (13) [x] [...] x shekels of....] have been used on them.
- 
- (14) [x] [plaque(s) with figures o]f deer
- (15) [x] [plaque(s) with figures o]f lions
- (16) [x shekels of.....] have been used [on them].
- 
- (17) [x] [...], overlaid with gold. 2 shekels [of gold] hav[e been used o]n them.
- 
- (18) [x] [...] its side-board [...]
- (19) [...]
- (20) [...]
- 
- (21) [1] [...of] lapis lazuli, its side-board [ of.....]
- (22) [...]of lapis lazuli, overlaid with gold and silver. 6 shekels of gold, 26 shekels of silver, hav[e been used o]n [it].
- 
- (23) [x] [..., of bo]xwood, overlaid with gold and silver. 12 shekels of gold, 30 shekels of silver, have been used on them.
- (24) [...] of ivory.
-

- (25) [x] [.....] GIŠ.TÚG KÙ.BABBAR GAR 16 SU KÙ.BABBAR *i-na lib-bi-šu-nu na-di*
- (26) [.....] ZÚ.SÚN
- 
- (27) [x] [.....KÙ.]BABBAR 3 *me* 80 SU *i-na* KI.LÁ.BI
- 
- (28) [x] [*al-tap-pí*]-*pu* <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> [.....] ALAM-šu-nu <sup>r</sup>ZÚ<sup>1</sup>.[SÚN] [.....]
- (29) [.....GI]Š.<sup>r</sup>ESI<sup>1</sup> *i*-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-[*is-sú*]-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>
- (30) KÙ.GI [GAR 1] *al-tap*-[*pí-pu*.....] <sup>GIŠ</sup>*e-lam(a)-ku* KÙ.GI KÙ.BABBAR GAR
- (31) [x +] <sup>r</sup>3<sup>1</sup> S[U KÙ.]GI 1 *šu-ši* <sup>r</sup>4<sup>1</sup> <sup>r</sup>SU<sup>1</sup> [KÙ. BABBAR *i-na lib-b*]-*i-šu na-di*
- 
- (32) [x] [*..gu*<sub>5</sub>-*ħa*]-*aš-ší-i ra-ka-bi*-[.....*i*]-*na ŠĀ-šu na-di*
- (33) [*...ku-ur*]-*si-i-in-ni na-d*[*i*.....*x*]-*di-ni* ĞIR
- (34) [.....]ME[Š] *ša* <sup>r</sup>ku<sup>1</sup>-*ħi-iš* 25 [.....]-*ti-nu*
- (35) [...]-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [...]-*ip-pa-še pa-a-an*-[.....*k*]-*u-ħi-iš* [...]
- (36) [x SU KÙ.]BABBAR [*i-n*]*a lib-bi-šu-nu* *na*-[*dí*]
- 
- (37) [x] [.....] 3(?) AŠ KÙ.GI 14 AŠ (*ina*) *šar*-[.....*x*] *ep-šu* 19 ŠU
- (38) [.....<sup>NA</sup><sub>4</sub>]*dú-šu li-tu*<sub>4</sub> *zi*-[.....]*in-na-an-ni*
- (39) [.....]-*a-ta-an-ni*
- 
- (40) [x] [.....*ħ*]-*a*-[*s*]-*u*-[*r*]-*a* 2 TÚG.MEŠ [*ša ka-p*]-*i-iz-zu-uh-ħu*
- 
- (41) [x] [.....] 1 TÚG [*š*]-*a i-šu-uh-ħu*
- 
- (42) [x] [.....] *a* [.....]MEŠ ĤUŠ.A
- 
- (43) [x] [.....*u*]-*z-zi-ħat-sú-nu* KÙ.GI
- 
- (44) 10 *be*-[x.....]11 *me* 10 PA *šal-ši ur-ra-a-še-na*
- 
- (45) 4 <sup>r</sup>TÚG<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GÚ.MEŠ-*t*[*u*<sub>4</sub>] GÙN.A 1 <sup>r</sup>TÚG<sup>1</sup> [*š*]-*a Tuk(!)-ri-iš* GÙN.A
- 
- (46) 1 PA [*ša*]-<sup>r</sup>al<sup>1</sup>-*š*[*i*] *ur-ri* GÙN.A 11 <sup>TÚ</sup>[<sup>G</sup>]*šu-ši-in-nu* GÙN.A

- (25) [x] [..., of bo]xwood, overlaid with silver. 16 shekels of silver have been used on them.
- (26) [.....] of ivory.
- 
- (27) [x] [.....of sil]ver, 380 shekels in weight.
- 
- (28) [x] [ches]ts, of [.....]; their f[ig]ures, of iv[ory.....]
- (29) [.....] e]bony; [the]ir ba[se]
- (30) with gold. [1] c]he[st....] of *elammakku*-wood, overlaid with gold and silver.
- (31) [x +] 3 she[kels of go]ld, 64 [shekels of silver], have been used [on] it.
- 
- (32) [x] [...wi]res superimposed[.....]have been used on it.
- (33) [...an]kles use[d.....]...foot
- (34) [.....].of....25 [.....]...
- (35) [.....]...face[.....]....[...]
- (36) [ x shekels of sil]ver have been used [o]n them
- 
- (37) [x] [.....] 3(?) in gold 14 in...[.....] worked 19 pair of
- (38) [.....]*dušu*-stone.....[ x -].....
- (39) [.....].....
- 
- (40) [x] [.....]Hazor (style) 2 garments[of...].
- 
- (41) [x] [.....] 1 garment o[f] *iššuḥu* style
- 
- (42) [x] [ , , , , , , , , , .....].....red
- 
- (43) [x] [.....]their.....of gold
- 
- (44) 10 [.....]110.....desiderata
- 
- (45) 4 cloaks, of multi-colored cloth. 1 garment, *Tukriš*-style, of multi-colored cloth.
- 
- (46) 1 ....., of multi-colored cloth. [1]o *šušinnu*-garments, of multi-colored cloth.
-

- (47) 40  $\overset{TÚ[G]}{[...]}-it^1-za^1$  'GÙN<sup>1</sup>.A<sup>1</sup> ša MUNUS.MEŠ [x TÚG.MEŠ]  
GÙN.A ša TÚG.MEŠ ša MUNUS.MEŠ
- 
- (48) 41 TÚ[G].MEŠ [BAR].<sup>1</sup>SIG<sup>1</sup>? 10 [TÚ]G AN.TA KI.TA *te<sub>4</sub>-mu-tu<sub>4</sub>*
- 
- (49) 30 'TÚG<sup>1</sup>.SIG<sub>4</sub><sup>1</sup>.ZA<sup>1</sup>.MEŠ GAL. MEŠ 4 TÚG GÍD.DA ša GIŠ.NÁ
- 
- (50) 2 TÚG LÚGUD!(<sup>1</sup>PÚ<sup>1</sup>).<sup>1</sup>DA<sup>1</sup> *sú-nu-šu-nu* GÙN.A ša <sup>1</sup>GIŠ<sup>1</sup>.NÁ 4  
TÚG.SIG<sub>4</sub>.ZA GÌR 4 TÚG.SIG<sub>4</sub>.ZA SAG
- 
- (51) 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-pa-tu<sub>4</sub>* Ì *mur-ri* [1] <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-pa-tu<sub>4</sub>* Ì ŠIM.GIG
- 
- (52) 2 <sup>NA</sup><sub>4</sub><sup>1</sup>*ta<sup>1</sup>-pa<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub>* Ì ZI.KÍL 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-pa-tu<sub>4</sub>* Ì *sú-<sup>2</sup>a-a-dì*
- 
- (53) 2 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-pa-tu<sub>4</sub>* Ì ŠIM.AZ <sup>1</sup> <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-pa-tu<sub>4</sub>* Ì *pè-er-ša-an-ti*
- 
- (54) 1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-pa-tu<sub>4</sub>* <sup>1</sup> Ì <sup>1</sup> *sú<sup>1</sup>-<sup>2</sup>a-a-dì* <1 <sup>NA</sup><sub>4</sub>*ta-pa-tu<sub>4</sub>*> Ì ŠIM.AZ
- 
- (55) 10 <sup>DUG<sup>f</sup></sup> *ki<sup>1</sup>-r[a-tu<sub>4</sub> ša]* Ì DÙG.GA DIR
- 
- (56) 1 *na-<sup>1</sup>ar<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ak<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub>* ZA[BAR x] *du-ú-du ZABAR*
- 
- (57) [x] [*nam-ḥa*]r GAL.MEŠ ZABAR [x] [*n*]am-ḥar<sup>MEŠ</sup> TUR Z[ABAR]
- 
- (58) [x] [.....] <sup>1</sup>ZABAR<sup>1</sup> DUG[.....] MEŠ [.....]
- 
- (59) [x] [.....] <sup>1</sup>ZABAR<sup>1</sup> [.....]
- 
- (60) [x] [..... p]a(?)-al-ru ZABAR 10 NÍG.ŠU.L[UḤ.ḤA]
- 
- (61) [10] [š]a IZI ZABAR 10 ŠU an-gu<sub>5</sub>-ri-i[n-nu ZABAR]
- 
- (62) 1 [ša me-e šu-l]i ZABAR 1-en ša ú-ḥu-li ZABAR 20 GÍR.MEŠ  
[ZABAR]



- (47) 40 [...]...-garments, of multi-colored cloth, for women. [*x* garments], of multicolored cloth, for women.
- 
- (48) 41 *head scarves(?)*. 10 garments, plaited above and below.
- 
- (49) 30 large blankets. 4 long spreads, for a bed.
- 
- (50) 2 sh[or]t spreads, of which the trimmings are multi-colored, for a bed. 4 wraps, for the feet. 4 wraps, for the head.
- 
- (51) 1 stone scent container, with myrrh-scented oil. 1 stone scent container, with *kanatku*-oil.
- 
- (52) 2 stone scent containers, with pure oil. 1 stone scent container, with *su'adi* oil.
- 
- (53) 2 stone scent containers, with oil of myrtle. 1 stone scent container, with *peršantu*-oil.
- 
- (54) 1 stone scent container, with *elder*-oil. 1 «stone scent container», with oil of myrtle.
- 
- (55) 10 *kirru*-pots that are full of “sweet oil.”
- 
- (56) 1 washbasin, of bronze. [1] kettle, of bronze.
- 
- (57) [*x*] large [jar]s, of bronze. [*x*] small [j]ars, of br[onze].
- 
- (58) [*x*] [...], of bronze. [...] pots [...].
- 
- (59) [*x*] [...] of bronze. [...].
- 
- (60) [*x*] [...]..., of bronze. 10 wash[basins, of bronze].
- 
- (61) [*x*] [10 bra]ziers, of bronze. 10 sets of *angurin[nu]*, of bronze].
- 
- (62) [1] [water-dip]per, of bronze. 1 container for alkali, of bronze. 20 knives, [of bronze].
-

(63) [x] [GIŠ.]BUGIN!(BÚGIN).TUR GIŠ.TÚG.MEŠ 20  
 GIŠ.BUGIN!(BÚGIN).TUR <sup>GIŠ</sup>e-lam-ma-[ku.....]

(64) [x] [GI]Š.DÍLIM.MEŠ <sup>GIŠ</sup>e-lam-ma-ku 2 me 70 MUNUS.MEŠ 30  
 LÚ.MEŠ mu-lu-gu<sub>5</sub> [.....]

(65) [qi-ša]-te-e<sup>MEŠ</sup> mu-lu-gi<sup>MEŠ</sup> an-nu-ti gáb-bá-šu-nu-m[a.....]

(66) [Tù]-uš-rat-ta LUGAL KUR <sup>r</sup>Mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>it<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-an-n[i.....]

(67) [.....] ša id-[di-nu.....]

(63) [x] small boxes, of boxwood. 20 small boxes, of *elammakku*-wood.

---

(64) [20+x] [s]poons, of *elammakku*-wood. 270 women, 30 men, are the dowry-personnel.

---

(65) It is all these [gi]fts (and) dowry-personnel

(66) t[hat Tu]shratta, the king of Mittani, [.....]

(67) [.....] ga[ve.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-n[a...<sup>MUNUS</sup>Te-i-e] NIN KUR Mi-i[š-ri-i qí-bi-ma]  
 02) u[m-ma <sup>1</sup>Tù-uš]-rat-ta šàr ʿK<sup>1</sup>[UR Mi-ta-an-ni a-na ia-ši]  
 03) š[ul-mu ]ʿa<sup>1</sup>-na ka-a-ši lu-ú ʿšul<sup>1</sup>[-mu a-na É-ka a-na]  
 04) ʿDUMU<sup>1</sup>-ʿka<sup>1</sup> lu-ú šul-mu a-na <sup>MUNUS</sup>Ta-a-du<sub>4</sub>-Hé-bá  
 05) É.GI<sub>4</sub>-A-ka lu-ú šul-mu a-na ʿKUR<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup>-ka a[-na ÉRIN.MEŠ-ka]  
 06) ù mīm-mu-ka dan-ʿníš<sup>1</sup> dan-ʿníš<sup>1</sup> lu-ʿú<sup>1</sup> [šul-mu]

- 
- 07) at-ti-i-ma ti-i-dá-an-ni ki-i-me-ʿe<sup>1</sup> [a-na-ku it-ti]  
 08) <sup>1</sup>Mi-im-mu-re-ia mu-ti-i-ka ar[-ta-na-ʿa-a-mu]  
 09) ù <sup>1</sup>Mi-im-mu-re-ia ap-pu-na mu-u[t-ka]  
 10) ki-i-me-e it-ti-ia ir-ta-na-ʿa-am [ú a-na-ku]  
 11) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> <sup>1</sup>Mi-im-mu-re-ia mu-ti-i-ki ša a-š[a-ap-pa-ru]  
 12) ʿù<sup>1</sup> ʿša<sup>1</sup> a-dáb-bu-bu ù <sup>1</sup>Mi-im-mu-ʿre<sup>1</sup>[-ia]  
 13) [ap-pu]-ʿna<sup>1</sup> mu-ti-i-ki a-ma-te<sup>MEŠ</sup> a-na ia-š[i ša]  
 14) [il-ta-n]a-ap-pa-ru ù ša i-dáb-bu-bu at-ti-[i]  
 15) [<sup>1</sup>Ké-li]-ia ù <sup>1</sup>Ma-né-e i-de<sub>4</sub> ù at-ti-i-m[a]  
 16) [ap-pu-n]a el gáb-bi-šu-nu-ma ti-i-de<sub>4</sub> a-ma-te<sup>MEŠ</sup>  
 17) [ša it-t]i ħa-mi-iš ni-id-bu-bu ma-am-ma  
 18) [ša-nu-u]m-ma la i-de<sub>4</sub>-šu-nu

- 
- 19) [ù a-nu]-um-ma at-ti-i-ma a-na <sup>1</sup>Ké-ʿli<sup>1</sup>-ia  
 20) [ta-aq-]ta-bi a-na be-li-i-ka qí-bi-i-m[i]  
 21) <sup>1</sup>M[i-im-]mu-re-ia mu-ti it-ti a-bi-i-k[a]  
 22) ir[-t]a-na-ʿa-am-mì ù ak-ka-a-ša it-ta-ša-ar-k[a]  
 23) ù [i]t-ti a-bi-i-ka ra-ʿa-mu-ut-ta-šu la im-š[e?]  
 24) ù ħar-ra-na ša il-ta-na-ap-pa-ru la ip-r[u-us]  
 25) ù i-n[a]an-na at-ta it-ti <sup>1</sup>Mi-im-mu[-re-ia]  
 26) ŠEŠ-ka[ r]i-ʿi-mu-ut-ka la ta-ma-aš-ši i[t-ti]  
 27) <sup>1</sup>Na-ap-ħur-ʿre<sup>1</sup>[-i]a ru-ub-bi ù ú-šú-ur-š[u]  
 28) ù ħar-ʿra<sup>1</sup>-na ʿša<sup>1</sup> [i-na?] ħi-du-ti ta-al-ta-na-a[p-pa-ru]  
 29) la ta-pa-[ ]ʿar<sup>1</sup>-ra-as
-

## TRANSLATION

(1–6) [Speak] to [Teye] the mistress of the land of Eg[gypt]: T[hus (says) Tush]ratta king of the l[and of Mitanni. With me] it is [well]; may it be we[ll] ]with you. May it be well [with your house, with] your son; may it be well with Tadu-Ḥeba your daughter-in-law. May it be very, very [well] with your lands, wi[th your troops] and your property.

---

(7–18) It is you who knows me, how [I myself] al[ways showed love towards Mimmureya your husband, and Mimmureya [your] husband, on the other hand, how he always showed love towards me. [And as for me], what I wo[uld write and] what I would say to Mimmureya your husband and as for Mimmure[ya, [on the other] hand, your husband, [what] words to me [he would always] write and would always say, you, [Kel]ia and Mane know and it is you, [on the other han]d, more than all of them, who knows the words [which] we said to one another. No one [els]e knows them.

---

(19–29) [And no]w, you [have sp]oken to Keliya, “Speak to your lord: M[im]mureya, my husband continually showed love to your father and for you he maintained it; and towards your father he did not forget his love and the [ca]ravans that he used to send, he did not cut o[ff]. And now you must not forget your [l]ove towards Mimmi[reya], your brother; w[ith] Napḥureya, increase and keep i[t], and the caravan which you joyfully(?) have been sen[ding], you must not cut off.”

---

- 30) *it-ti* <sup>1</sup>*Mi-im-mu-re-ia*[ ] *mu-ti-i-ki ra-ʾa-mu-ut-t*[*a la*]  
 31) *a-<sup>r</sup>ma-<sup>r</sup>aš<sup>ʿ</sup>-ši el ša pa-n*[*a-n*]*a-nu i-na-an-na-a-m*[*a*]  
 32) *it-ti* <sup>1</sup>*Na-ap-ḥur-re-i*[*a*] <sup>1</sup>*DUMU*<sup>1</sup>-*ka a-na* 10-š[*u*]  
 33) *dan-niš dan-niš ar-ta*[-*na-ʾa*]-<sup>r</sup>*am*<sup>ʿ</sup> *ù a-ma-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-te*<sup>M[ES]</sup>  
 34) <sup>1</sup>*Mi-im-mu-re-ia m*[*u-ti-i-ki at-ti-i-ma ti-i-de<sub>4</sub> ù*]  
 35) *šul-ma-a-ni ša a-na*[ *šu-bu-li mu-ut-ki iq-bu-ú*]  
 Lo.ed. 36) *mi-it-ḥa-ri-iš la tu-š*[*e-e-bi-li ù ALAM.MEŠ ša KÙ.GI.MEŠ*]  
 37) *ša-ap-ku<sub>8</sub>-ú-ti ub-<sup>r</sup>bu<sup>ʿ</sup>*[-*qú-ú-ti ša a-na mu-ti-i-ki*]  
 38) *e-te-ri!*(*TI*)-*iš um-ma Š*[*EŠ-ia ALAM.MEŠ ša KÙ.GI.MEŠ*]  
 39) *ù ša NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR a-n*[*a ia-ši li-še-bi-la-ma*]  
 Rev. 40) *ù i-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-an-na* <sup>1</sup>*Na-ap*[-*ḥur-re-ia DUMU-ka ALAM.MEŠ*]  
 41) *ša GIŠ ù-te-eh-ḥi-iz-ma* [*uš-te-bi-il ù i-na KUR ša DUMU-ka*]  
 42) *KÙ.GI.MEŠ e-pé-ru šu-ú* [*am-*]*mi-i-ni i-na Š*[*À-šu*]  
 43) *ša DUMU-ka im-tar-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup>-ma* [*l*]*a id-dì-na ù an-ni-t*[*a-ma*]  
 44) *ap-pu-na a-na* <sup>r</sup>*ia<sup>1</sup>-[š]i<sup>r</sup>a<sup>1</sup>[-n]**a na-dá-a-ni i-te*[-*pu-uš*]  
 45) *ra-a-ʾa-mu-tu<sub>4</sub> an-nu-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>* [*š*]*ú-ú um-ma a-n*[*a-ku-ma*]  
 46) *el a-bi-i-šu a-na* 10[ ]-*šu* <sup>1</sup>*Na-ap-ḥur-re*[-*ia DUMU-ka*]  
 47) *ù-ut-ta-ra-an-ni-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>* [ ] *ù a-nu-um-ma i-na*[-*an-na-a-ma*]  
 48) *ša a-bu-ú-šu-ú-ma* [ ] *i-na-an-dì-nu la* [*id-dì-na*]
- 
- 49) *a-ma-a-te*<sup>MEŠ</sup> *š*[*a at-ti*]-*i-ma i-na pí-i-ki a*[-*na ia-ši*]  
 50) *ta-aq-ta-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>*[ ] *ù a-na pa-ni* <sup>1</sup>*Na-ap*[-*ḥur-re-ia* ]  
 51) *am-mi-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>*[ *la-*]*a ta-at-ru-uš šum-ma*[ *at-ti-i*]  
 52) *a-na* <sup>r</sup>*pa<sup>1</sup>-[ni-š]u la ta-tar-ra-aš ù m*[*a-an-nu*]  
 53) *ša*[-*nu-ú*] *i-de<sub>4</sub>* *ALAM.MEŠ ša KÙ.GI up-pu*[-*qú-ú-ti*]  
 54) [<sup>1</sup>*Na-a*]*p-ḥur-re-ia li-id-dì-na la mi-im-ma*[...]  
 55) [*lib-*]*bi lu-ú la-a ú-ša-am-ra-aš-ma la-a*[...]  
 56) <sup>r</sup>*el*<sup>1</sup> *a-bi-šu* 10-*šu li-i-it-te-er-an*[-*ni-ma*]  
 57) [*i-n*]*a ra-a-ʾa-mu-ti ù i-na ku<sub>8</sub>-ub-bu*[-*ti*]
- 
- 58) [*ù*] *at-tù-ki LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-ki it-ti LÚ*[.DUMU.MEŠ. KIN.-*šu*]  
 59) [*š*]<sup>r</sup>*a<sup>1</sup>* <sup>1</sup>*Na-ap-ḥur-re-ia it-ti NÍ*[G.BA]  
 60) [*a-n*]*a* <sup>MUNUS</sup>*I-ú-ni DAM-ia li-i*[*l-li-ku*]  
 61) [*a-n*]*a ma-al-dá-ri-iš-ma ù LÚ.DUMU*.[MEŠ-*ša*]  
 62) [*š*]*a* <sup>MUNUS</sup>*I-ú-ni DAM-ia a-na* [*ka-a-ši*]  
 63) [*li*]-*il-<sup>1</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup> a-na ma-al-dá-*[*ri-iš*]

(30–39) The love towards Mimmureya, your husband, I will not forget. More than formerly, even now I am [express]ing ten times much more love to Naphurreya, your son. But as for the words of Mimmureya, [your] hus[band, it is you that knows (them), but] my greeting gift which [your husband said] to s[end], you do not s[end] accordingly, [and the] solid cast [statues of gold which] I requested [from your husband], saying “[My] br[other, statues of gold] and of real lapis lazuli [may he send] t[o me].”

(40–48) But now, as for Nap[hurreya your son], he has plated [statues of wood [and sent (them)]. But in the land of your son] gold is (like) dirt; [w]hy have they distressed the he[art] of your son so that he did not give (them) to me but rather, this, has he [had] given to me? Is this love? I said: “Ten times more than his father, Naphurre[ia your son] will surpass for me, but now he [did not give me] even what his father used to give.”

---

(49–57) As for the words whi[ch you yo]urself spoke, t[o me], then why don't you present to Nap[hurreia]? If [you] don't present (them) befo[re h]im, then who e[lse] knows? So[lid] statues of gold, may [Na]phurreya give me. May he not cause me any distress whatsoever! May [he not...]. Ten times more than his father may he surpass f[or me] in love and in respect.

---

(58–63) [And] may your own envoys c[ome] regularly with the a[mbasadors] of Naphurreya, with a g[ift fo]r Yuni my wife; and [may] the envoy[s] [o]f Yuni my wife go to [you] regularly.

---

- 64) [a-]nu-um-ma a-na šul-ma-ni-i-ka [uš-te-bi-la]  
 65) ṛ<sup>1</sup> NA<sub>4</sub> ta-pa-tu<sub>4</sub> ša Ì tá-a-bá [ma-lu-ú]  
 66) ṛ<sup>1</sup>-nu-tu<sub>4</sub> NA<sub>4</sub>.MEŠ [KÙ.GI GAR.RA]

Hieratic: Two illegible lines on reverse, on left edge, more unreadable signs on BM 29794. On left edge of A 9356:

[nb.t tšwy] (hm.t nswt)



(64–66) [N]ow for your greeting gift, [I have sent] one scent container [full] of sweet oil; one set of stones [set in gold].

---

---

[Lady of the Two Lands] (Wife of the King)

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*Na-ap-ḥur-re-ia šār* KUR *Mi-iṣ-*]<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup>-*i* <sup>r</sup>*ŠEŠ*<sup>1</sup>-*ia ḥa-ta-ni-ia ša* [*a-ra-ʾa-a-mu*]
- 02) [*ša i-ra-ʾa-a-ma-an-ni qí-bí-ma um-ma* <sup>1</sup>*T*]<sup>ù</sup>-*uš-*<sup>r</sup>*rat*<sup>1</sup>-*ta* LUGAL GAL LUGAL KUR *Mi-[i-ta-an-ni]*
- 03) [*e-mu-ka ša i-ra-ʾa-a-mu-ka ŠEŠ-ka-*]*ma a-na ia-*<sup>r</sup>*ši*<sup>1</sup> *šul-mu a-na ka-a-ša* [*u-ú šul-mu*]
- 04) [*a-na* <sup>MUNUS</sup>*Te-i-e AMA-ka a-na* ]<sup>r</sup>*É*<sup>1</sup>-*ka lu-ú šul-*[*mu a-n*]*a* <sup>MUNUS</sup>*Ta-a-du-Ḥé-bá* DUM[U.MUNUS-*ia*]
- 05) [DAM-*ka a-na ri-ḥu-ú-ti* DAM.MEŠ-*ka*] *a-na* DUMU.MEŠ[-*ka a-na* LÚ.GAL.]MEŠ-*ka a-na* GIŠ.<sup>r</sup>GIGIR<sup>1</sup>-*ka*
- 06) [*a-na* ANŠE.KUR.]<sup>r</sup>*RA*<sup>1</sup>-*ka a*[-*na ÉRIN.MEŠ-ka a-na KUR-ka*] <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *a-na* [*mim-mu-k*]*a dan-niš lu-ú šul-mu*
- 
- 07) [<sup>1</sup>*Ma-*]<sup>r</sup>*né*<sup>1</sup>-*e* LÚ.DUMU.KIN-*šu ša ŠEŠ-ia* [*it-tal-ka ù šu*]*l-ma-a-na š* [*a ŠEŠ-ia*] *el-te-me-ma*
- 08) [*a*]<sup>ḥ</sup>-*tá-du dan-niš ù-nu-ta ša ŠEŠ-*<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup> [*ú-še-e-*]<sup>r</sup>*bi*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*lu*<sup>1</sup> *a-ta-mar-ma a* [<sup>ḥ</sup>]-<sup>r</sup>*tá*<sup>1</sup>-*du dan-niš*
- 
- 09) *ŠEŠ-ia a-ma-ta an-ni-ta iq-ta-bi* <sup>r</sup>*ki*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*me-e it-ti a-bi-i* [*a*<sup>1</sup>]*Mi-im-mu-re-ia*
- 10) *ta-ar-ta-na-ʾa-a-mu-ú-mi ù a-ka-an-na i-na-an-na ri-ta-ʾa-*[*ma-an-ni*]<sup>r</sup>*ul*<sup>1</sup>-*tu*<sub>4</sub> *ŠEŠ-ia*
- 11) <sup>r</sup>*it*<sup>1</sup>-*ti-ia ra-a-mu-ú-ta ḥaš-*<sup>r</sup>*ḥu*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *a-na-ku it-ti ŠEŠ-ia*] *ra-a-m*[*u-ú-ta*]<sup>r</sup>*ul ḥaš-ḥa-ku*
- 12) UGU *a-bi-ka i-na-an-na-ma* <sup>r</sup>*it*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup> *dan-niš a-na* 10-*šu ar-t*[*a-na-ʾa-*]*am*

## TRANSLATION

(1–6) [Speak to Naphurreya, the king of the land of Egypt, my brother, my son-in-law whom [I love and who loves me; thus T]ushratta, the great king, king of the land of Mitanni, your father-in-law who loves you, your brother.] It is well with me. M[ay it be well] with you. May it be well with Teye, your mother, with] your household. With Tadu-Ḥeba, [my] daughter, your wife, with the rest of your wives,) with [your] sons, [with your senior official]s, with your chariotry, [with ]your [hor]ses, w[ith your troops, with your land, and ] with [yo]ur possessions, may it be exceedingly well.

---

(7–8) [Ma]ne, the envoy of my brother, [has come and] I have heard of the [we]lfare of [my brother,] and [I] rejoiced greatly; the goods which my brother [se]nt have I seen and I re[j]oiced greatly.

---

(9–12) My brother said this: “Ju[st] as you continually expressed love to m[y] father, Mimmureya, so likewise now express love [to me] continuously.” [Si]nce my brother desires a loving relationship with me, will I not desire a loving relationship with my brother? Even now, I am ex[pressing] exceeding [lo]ve for you, ten times more than for your father.

---

- 13) *ù a-bu-ka* <sup>1</sup>*Mi-im-mu-re-[i]a a-ma-ta an-ni-ta i-na* *ṭup-pí-šu i[q-ta-bi-mì u]n-tum* <sup>1</sup>*Ma<sup>1</sup>-né-e*
- 14) *ter-ḥa-ta ub-lu* *ù a<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-na ŠEŠ-ia* <sup>1</sup>*Mi-im-mu-ú-re-ia iq-ta-[b]i-mì an-nu-ú ú-nu-ta*
- 15) *ša i-na-an-na ú-še-e-bi<sup>1</sup>-lu<sup>1</sup>* *la mi-im-ma-a-me* *ù ŠEŠ-ia* <sup>1</sup>*la<sup>1</sup> ut-ta-za-am<sup>1</sup>-mì mi-im-ma*
- 16) *la ú-še-e-bíl-mì an-nu-ú ú-nu-ta* *ša i-na-an-na ú-še-e-<sup>1</sup>bí<sup>1</sup>-la-kum-mì ka-am-ma-me*
- 17) *ul-te-e-bíl-ak-<sup>1</sup>kum<sup>1</sup>-mì* *ù un-du DAM-ti* *ša e-ri-šu ŠEŠ-ia i-na-an-din-ma-a-mì*
- 18) *i-le-eq-qú-ú-<sup>1</sup>nim<sup>1</sup>-ma-mì a-am-ma-ru-me* *ù 10-šu ma-la an-ni-i ú-še-bél-ak(!)-kum-mì*

- 19) *ù ALAM.* <sup>1</sup>*MEŠ<sup>1</sup> ša KÙ.GI ša-ap-ku<sub>8</sub>-tu<sub>4</sub> up-pu-qu-ú-tu<sub>4</sub> 1-en ALAM a-na [i]<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-ši* *ù ša-ni-tu<sub>4</sub> ALAM*
- 20) *a-na ALAM* <sup>1</sup>*MUNUS<sup>1</sup>Tá-a-du-Ḥé-e-bá DUMU.MUNUS-ia a-šar a-bi-ka-ma* <sup>1</sup>*Mi-im-mu-<sup>1</sup>re<sup>1</sup>-ia e-te-ri-iš*
- 21) *ù* <sup>1</sup>*iq<sup>1</sup>-ta-bi a-bu-ka-ma muš-šèr a-na ša KÙ.GI-ma ša-pí-ik-ta up-pu-u[q]-ta na-dá-a-an-sú-nu-mì*
- 22) <sup>1</sup>*ù<sup>1</sup> ša NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN KUR a-na-an-din-ak-kum-mì* *ù KÙ.GI ap-pu-na ša-na-a* <sup>1</sup>*ma<sup>1</sup>-<sup>1</sup>a-dá ú-nu-ta*
- 23) <sup>1</sup>*ša<sup>1</sup> pa-ṭá la i-šu-ú it-ti ALAM.MEŠ a-na-an-din-ak-kum-mì* *ù KÙ.GI ša [A]LAM.MEŠ LÚ.DUMU.MEŠ KIN-ia*
- 24) [*gá*]<sup>1</sup>*b-bi-i-šu-nu-ma ša i-na KUR Mi-iš-ri-i aš-bu i-na IGI.MEŠ-šu-nu i-ta-am-<sup>1</sup>ru<sup>1</sup>* *ù ALAM.MEŠ a-bu-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>-ma*
- 25) [*a-n*]<sup>1</sup>*a pa-ni LÚ.DUMU.MEŠ KIN-ia a-na ši-ip-ki ut-te-e-er-šu-nu i-te-pu-us-sú-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup> ig-ta-mar-šu-nu*
- 26) <sup>1</sup>*uz<sup>1</sup>-ze-ek-ki-šu-nu* *ù ki-i a-na ši-ip-<sup>1</sup>ki<sup>1</sup> tù-ur-ru LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-[i]a* <sup>1</sup>*i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> <sup>1</sup>IGI<sup>1</sup>-<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-nu i-tam-ru*
- 27) <sup>1</sup>*ù<sup>1</sup> ki-i gám-ru-ma za-ku<sub>8</sub>-ú i-na IGI.MEŠ-šu-nu i-ta-am-ru*

- 28) *ù KÙ.GI ša-nu-ú ma-<sup>1</sup>a-du ša pa-ṭá la i-šu-ú ša a-na ia-ši ú-še-e-[e]b-bé-lu uk-te-li-im-ma*
- 29) *ù iq-ta-bi a-na LÚ.DUMU.MEŠ KÙ.GI-ia a-nu-um-ma ALAM.MEŠ* *ù a-nu-um-ma KÙ.[GI] ma-a-dá* *ù ú-nu-ta*
- 30) *ša-a pa-ṭá la-i-šu-ú ša a-na ŠEŠ-ia ú-še-bé-lu* *ù i-na IGI.MEŠ-ku<sub>8</sub>-nu am-ra-a-mì*
- 31) <sup>1</sup>*ù<sup>1</sup> LÚ.DUMU.MEŠ KIN-ia i-na IGI.MEŠ-šu-nu i-ta-am-ru*

(13–15) And your father, Mimmureya, s[aid] this in his letter; when Mane brought the bride price, thus my brother, Mimmureya said: “These goods which I have sent now are nothing and my brother should not complain.

(16–18) I have sent nothing. These goods that I have sent to you now, thus have I sent to you but when my brother gives the wife that I have requested (and) they bring (her) hither, (and) I see (her), then ten times more than this will I send to you.”

---

---

(19–27) And statues of solid cast gold one statue of me and another statue for a statue of Tadu-Ḥeba, my daughter, did I request from your father, Mimmureya. And your father said “Lay off of giving statues only of solid cast gold, and I will give you (statues) of lapis lazuli and other gold, moreover, (and) much goods without limit with the statues will I give to you.” And as for the gold for the statues, all my envoys who were posted in Egypt saw with their own eyes, and as for the statues, it was your father, in the presence of my envoys, who recast them, fashioned them, finished them, purified them. And when the recasting took place, my envoys saw with their own eyes and when they were finished and they were purified, with their own eyes they saw.

---

---

(28–31) And he showed much other gold, without limit, which he was sending to me. And he said to my envoys, “Now the statues and now much gold and goods without limit am I sending to my brother, so see with your own eyes.” So my envoys saw with their own eyes.

---

---

- 32) ṛù<sup>1</sup> i-na-an-na ŠEŠ-ia ALAM.MEŠ up-pu-qu-ú-tù ša a-<sup>r</sup>bu<sup>1</sup>-ka ú-še-e-eb-bé-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup> la tù-še-e-bi-la
- 33) ṛù<sup>1</sup> ṛša<sup>1</sup> GIŠ.MEŠ uḫ-ḫu-zu-tù tù-ul-te-e-bi-la ú-nu-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> ša a-bu-ka a-na ṛia<sup>1</sup>-ši ú-še-e-eb-bé-lu
- 34) [l]a tù-še-e-bi-lam-ma ù tù-ul-te-e-mì-iṣ dan-niš-ma
- 
- 35) ṛù<sup>1</sup> a-ma-tù mi-im-ma ša i-du-ú ša a-na ŠEŠ-ia aḫ-tù-ú ia-nu-ú i-na ṛa<sup>1</sup>-i-im-me-e u<sub>4</sub>-mì ša ŠEŠ-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>
- 36) ṛšul<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-an-sú el-te-me ù u<sub>4</sub>-ma ša-a-šu bá-ni-ta e-te-pu-uš-sú
- 
- 37) ù [Ḥ]a-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-maš-ši LÚ.DUMU.KIN-šu ša ŠEŠ-ia un-du a-na UGU-ia il-li-<sup>r</sup>ku<sub>8</sub><sup>1</sup> ù un-du ša ŠEŠ-ia
- 38) a-ma-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>[<sup>M</sup>]EŠ-šu iq-bu-ú-ma eš-mu-ú ù a-ka-an-na aq-ta-bi ki-i-<sup>r</sup>me<sup>1</sup>-e it-ti <sup>1</sup>Mi-mu-re-ia
- 39) a-bi-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> ar-ta-na-<sup>2</sup>a-a-mu-mì ù i-na-an-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 10-šu it-ti <sup>1</sup>Na-ap-ḫur-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>-ia ar-ta-na-<sup>2</sup>a-am-mì
- 40) dan-niš ṛù<sup>1</sup> a-ka-an-na a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> Ḥa-a-maš-ši LÚ.DUMU.KIN-ka aq-ta-bi
- 
- 41) ù i-na-an-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ŠEŠ-ia ṛALAM<sup>1</sup>.MEŠ ša KÙ.GI up-pu-<sup>r</sup>qu<sup>1</sup>-tù la ú-še-e-bi-<sup>r</sup>la<sup>1</sup> ù ri-iḫ-ta ú-nu-ta
- 42) ša ṛa-bu-ka a-na šu-bu-li ṛiq<sup>1</sup>-[bu]-ú mi-it-ḫa-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup> ŠEŠ-ia la ú-še-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-bi-lam-ma
- 
- 43) i-na-an-na ŠEŠ-ia ṛALAM<sup>1</sup>.MEŠ ša KÙ.GI up-pu-qu-ú-tù ša a-na a-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>-ka e-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-[š]u
- 44) li-id-din-am-ma lu-[ú la-]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> i-kál-la-a-[šu-nu]
- 
- 45) KUR.KUR gáb-bi-i-[šu-nu.....a-na] na-dá-a-ni i[q-bu-ú]
- 46) ù i-na-an-na šum-m[a.....] gáb-bi-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-š[u-nu]
- 47) šum-ma it-til-tu<sub>4</sub> [.....] ta a- [...]
- 48) a-na la ṫá-bu-ut-t[i.....] ALAM.MEŠ [...a-na]
- 49) na-da-ni iq-bu-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> [.....] ṛru<sup>1</sup> [.....]
- 50) ù i-na KUR ša ŠE[Š-ia KÙ.GI ki-i e-pé-ri ma-a-dá-at am-mi-i-ni i-na ŠÀ-šu š]a ŠEŠ[-ia ALAM.MEŠ]
- 51) im-tar-ša-a-ma la [id-dì-na ki-i ša iq-bu-ú <sup>1</sup>Mi-im-mu-re-ia a-bu-k]a-ma a-na i[a-ši]

(32–33) And now, my brother, the solid statues that your father was going to send, you have not sent. But you have sent plated ones of wood; the goods that your father was sending me, you have not sent and you have reduced (them) greatly.

---

(35–36) And there is no matter that I know of in which I have been negligent towards my brother. On whatever day that I have heard of the welfare of my brother, I have made a festive occasion.

---

(37–40) As for [Ḥ]amashshi, the envoy of my brother, when he came to me and when he related my brother's words and I heard, then thus I said: "As with Mimmureya, your father, I continually showed love, so now ten times more will I continually show much love to Naphurreya." So thus I spoke to Ḥamashshi, your envoy.

---

(41–42) But now my brother has not sent the solid gold statues, and the rest of the goods that your father ordered to be sent, likewise, my brother has not sent.

---

(43–44) Now, may my brother give me the solid gold statues that I requested from your father. May he [no]t withhold them.

---

(45–51) The territories, all [of them...]he s[aid to] give, and now if [...] all o[f them.] If one time[...]for no good[...]he said [to] give the statues. But in the land of [my] broth[er, gold is plentiful like dirt; why have the statues] caused so much distress [in my] brother's [heart] that he has not [given them as was promised] to m[e by Mimmureya, yo]ur [father]?

---

- 52) <sup>1</sup>*Ḥa-a-maš-ši* <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>. [DUMU.KIN-šu ša ŠEŠ-ia un-du a-na UGU-ia ] *it-ta-al-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>* [.....]  
 53) *mi-im-ma la* <sup>1</sup>ú<sup>1</sup> [*-še-e-bi-la.....k*] *a* <sup>1</sup>ú<sup>1</sup> [.....]  
 54) *ù a-ka-an* [*-na a-na mi-*] <sup>1</sup>*i<sup>1</sup>-ni ŠEŠ* [*-ia* ] <sup>1</sup>*lu<sup>1</sup>-ú<sup>1</sup> la<sup>1</sup>* [*id-dì-na*]

- 55) [<sup>1</sup>*Ḥa-*]<sup>1</sup>*a<sup>1</sup>-m* [*aš-ši* LÚ.DUMU.KIN-šu ša *a-bi-ka*] <sup>1</sup>*i<sup>1</sup>-na kál-le-<sup>1</sup>e<sup>1</sup>* [*al-ta-ap-ra-aš-šu-m*]*a*  
 56) [*ù i-na ša-la-a-ša-a-at ar-ḥi i-n*]*a* <sup>1</sup>*kál<sup>1</sup>-le<sup>1</sup>-e<sup>1</sup>-em<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup> ut-te-e-er-šu*  
 57) [*ù a-bu-ka KÙ.GI ma-a-dá-at* ] *ul-te-<sup>1</sup>e<sup>1</sup>-[bi]-la* *ù er-be-e-et ma-aš-ku<sub>s</sub>*  
 58) [*ša KÙ.GI ma-lu-ú ša* *ù-še-e-bi-lu*] *ù* [<sup>1</sup>*Ḥa-a-*]<sup>1</sup>*maš<sup>1</sup>-ši-i-ma ŠEŠ-ia* LÚ.DUMU.KIN-šu *li-is-<sup>1</sup>al<sup>1</sup>*

- Rev 59) [.....]*a ar-k* [*a*]-<sup>1</sup>*nu<sup>1</sup> i[-n]* *a*-[*a*]*n-d<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-nu-ma* <sup>1</sup>*Ké-li-ia i[l-la-ak]* <sup>1</sup>*ù<sup>1</sup> ki-i-me-[e]*  
 60) [.....]<sup>1</sup>*ù<sup>1</sup> a-k* [*a*]-*a*[*n-n*]*a* [<sup>1</sup>*Pi-ri-is-sí* ] <sup>1</sup>*ù<sup>1</sup> Tu-lu-ub-*[*ri* LÚ DUMU.MEŠ.KIN-ia *al*]*ta-pár-šu-nu*  
 61) [*ù*] <sup>1</sup>*mi<sup>1</sup>(?) -im-m* [*a.....lí-š*]*a-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup> ša<sup>1</sup> KÙ.[GI .....*] *ma-aš-k* [*a*](?)  
 62) <sup>1</sup>*ša<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>* [*iq-bu-ú a-na na-da-ni. ù*] <sup>1</sup>*KÙ.GI* (?) [.....ŠEŠ]-<sup>1</sup>*i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>*  
 63) <sup>1</sup>*ù<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-[na]* *i[q-t]* *a*[-*bi a-*]*b[u-ú]-[k]* *a KÙ).GI.MEŠ* *ša-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup>* [*ù an-n*]*u-[ú ú-nu-tu]*  
 64) <sup>1</sup>*bá<sup>1</sup>* [.....]*i-na* [*a*]*n-n* [*a a-na ŠEŠ-*]*ia-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> ter<sup>1</sup>-ḥat<sup>1</sup>-ka<sup>1</sup> ul-te-<sup>1</sup>e<sup>1</sup>-<sup>1</sup>bíl<sup>1</sup>-m* [*i* *ù a-bu-ka r*]*a* [*-a-ma*]  
 65) <sup>1</sup>*it<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> ra<sup>1</sup>-[a-mu-ú-ut-ti ú-t]* *e-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-ir* *ù a-k* [*a-an-na ta-a-mu-*]*ur-t* [*u.....*]  
 66) <sup>1</sup>*im<sup>1</sup>-ma-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>me<sup>1</sup>* [.....] *nu* [.....]  
 67) [*ù*] <sup>1</sup>*la<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>še<sup>1</sup>* [*-bi-la.....ŠEŠ-i*]*a lí-t* [*u<sub>4</sub>.....*]  
 68) [.....]<sup>1</sup>*ša<sup>1</sup> a<sup>1</sup>* [.....š] *u* (?) [.....]



(52–54) As for Ḥamashshi, the [envoy of my brother, when] he came[to me...] he did not b[ring] anything [...] and [...] and thu[s wh]y [did my ] brother ve[rily not give]?

---

(55–58) As for [Ḥa]ma[shshi, the envoy of your father, I sent him] with all haste [and in three months] with all haste, he sent him back. [And your father ] sent [much gold,] and (it was) four sacks [full of gold that he sent.] So may my brother ask [Ḥa]mashshi, his envoy.

---

(59–62) [...]afte[rw]ards he will let Keliya c[ome] and just as[...and] thus, [Perissi ]and Tulubri, [my envoys,] did I send [and] the property[...] Now the go[ld was in...s]acks](?) which your father [commanded to give. But ]the gold(?)[.....] my [brother.]

---

(63–68) And thus your father said: “Those [go]ld objects [and th]ese [goods...]. Now [to my brother,] have I sent your bride price.” [And your father [re]turned love to me in a loving relationship. And th[us the audie]nce gift [...] when [...But] he did not se[nd....m]y [brother,] pow[er.....] which [.....]

---

- 69) [ù a-ma-]tu<sub>4</sub> ša-a<sup>r</sup> it<sup>r</sup>[-ti a-bi-i-ka a-dáb-b]u-bu<sup>r</sup> ù<sup>r</sup> ša<sup>r</sup> a<sup>r</sup>-b]u-ú-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>[i-dáb-bu-bu it-t]i-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>
- 70) [.....]ma-am-ma ul<sup>r</sup> i<sup>r</sup>-d[e<sub>9</sub> MUNUS Te-i-e AMA-ka i-de<sub>9</sub>] i<sup>r</sup> Ké<sup>r</sup>-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>a<sup>r</sup>[ ù<sup>r</sup> Ma-né-e ul i]-de<sub>9</sub>
- 71) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-am-ma ša-nu-ú-um-ma<sup>r</sup> ul<sup>r</sup> i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>de<sub>4</sub>-[šú-nu-ti]<sup>r</sup> ù<sup>r</sup> AMA-šú [ ša ŠEŠ-ia i-de<sub>4</sub> gáb-]<sup>r</sup> bá<sup>r</sup>-šú
- 72) <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-me-e a-bu-ú-ka it-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-ia [i-dáb-bu-bu ra-]mu-ú-ut[-ta-šú it-ti a-bi-ia la im-]<sup>r</sup> še<sup>r</sup>(?)
- 73) ki-i-me-e a-na-ku it-ti a-bi-i-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup> i-dáb-bu-bu ra-m[u-ú-ta-ia it-ti a-bi-ka la am-še]

- 74) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>an<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> ŠEŠ-ia<sup>r</sup> iq<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-[b]i k[i]-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-me-e<sup>r</sup> it-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> a<sup>r</sup>-[bi]-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>a ta-[ar-ta-na-a-a-mu-mi ù]
- 75) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> it[-ti-ia] <sup>r</sup>ri<sup>r</sup>[-ta-a-am-m]i ù<sup>r</sup> ŠEŠ-ia-ma<sup>r</sup> i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mar<sup>r</sup>-an-ni ki[-i-me-e it-ti ŠEŠ-ia]
- 76) a[r-]t[a-n]a[-a-a-mu-mi ù a-na]-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup> <sup>r</sup>aq<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-bi ŠEŠ-ia AMA-šú [i]-[i]š-[t]a-<sup>r</sup>a-<sup>r</sup>al-š*i*....]
- 77) [.....t]i [ŠEŠ-ia-ma] i-[ma]r-an-ni ki-i-me-e [.....ù]
- 78) [i-n]a-an-n[a.....] d[á-an-niš-ma a]h[-ta-du-ma]

- 79) <sup>r</sup>Ma<sup>r</sup>-<sup>r</sup>né<sup>r</sup>-e [LÚ.DUMU.KIN-šú š]a<sup>r</sup> ŠEŠ<sup>r</sup>-[ia.....]ki[-i-me-e] <sup>r</sup>it<sup>r</sup>(?)-[t]al-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup> a[-na ia-š*i*]
- 80) a-š<sup>r</sup> a<sup>r</sup>-ar[.....]
- 81) a-bi-[i]-šú [š*a*] ŠEŠ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>[.....el-te-me]
- 82) a-ma-te-<sup>MEŠ<sup>r</sup></sup>šú<sup>r</sup> [š*a*] ŠEŠ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> aḥ-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-[du] <sup>r</sup>dá<sup>r</sup>[-an-niš-ma]

- 83) ù i-na-an-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>Ma<sup>r</sup>-<sup>r</sup>né<sup>r</sup>-<sup>r</sup>e<sup>r</sup> [i-n]a<sup>r</sup> MU<sup>r</sup> <sup>r</sup>an<sup>r</sup>[-ni-ti ú-maš-šar-šú-ma šum-ma LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-ia ŠEŠ-ia la]
- 84) ik-ta-la-a-šú-nu [.....M]EŠ[.....]
- 85) ù aš-šum an-ni-ti [.....]
- 86) ù ḥé-du-ú-tù dá-a[n]-<sup>r</sup>niš<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> [.....]
- 87) EZEN i-mar<sup>r</sup> IM ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>A<sup>r</sup>-[ma]-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>[.....]
- 88) li-měš-šer-ma a-na-ku ù Š[EŠ-ia.....]

69–73) [The wor]ds that [I used to speak] t[o your father], and that [your fa]ther [used to speak to m]e, no one [knows. Teye, your mother, knows.] Keli[a and Mane don't k]now, and no one else knows [them] but [my brother's] mother [knows] it [al]l: how your father [would speak] with me and did not for]get his ] lov[e for my father]. Likewise, I would speak with your father (and) [my] lo[ve for your father I would not forget.]

---

(74–78) [And n]ow, my brother has said, “As to my father, you [continually expressed love, so] likewise, t[o m]e, ex[press love continua]lly.” And, my brother will see me, a[s to my brother, I will c[ontinually e]xpr[ess love and] 'I' [sa]id, “My brother, m[ay he a]s[k ]his mother [...my brother will se]e me, just as [...and n]ow [...] gr[eatly have I] re[joiced].”

---

(79–82) Mane [the envoy o]f [my] br[other], ju[st as] he came to [me] fr[om...] the father [of] my brother [...I heard] the words of my brother and I rejoiced gr[eatly].

---

(83–85) And now, as for Mane, [i]n th[is] year [will I let him go if my brother does not ]hold back [my envoys...] and because of this [...] and great rejoicing [...] he will see a festival day. May Teshub and Amo[n...] permit and I and you [....]

---

- 89) *a-nu-um-ma* <sup>1</sup>*Pi*<sup>1</sup>-*ri-is-sí*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup> [<sup>1</sup>*Tu-lu-ub-ri it-ti* LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-š*u*  
š*a* ŠEŠ-*ia*]
- 90) *a-na* ŠEŠ-*ia* *a-na* <sup>1</sup>*kál*<sup>1</sup>-*le*<sup>1</sup>-*e*<sup>1</sup>-*e* [*m-ma al-ta-pár-šu* *ù a-na du-ul-lu-ḥi aq-*  
*ta-bá-a-šu-nu*]
- 91) *ù* ŠEŠ-*ia* <sup>1</sup>*lu*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*la*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup> [*ik-ta-la-šu-nu ḥa-mut-ta li-mèš-šèr-šu-nu-ma*  
*ṭe<sub>4</sub>-e-ma*]
- 92) *li-te-er*-[*ru*]-<sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ni*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup> <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>[*-na šul-ma-an-šu lu-uš-*]*me-e-ma* [*lu-ú*]-  
<sup>1</sup>*uḥ*<sup>1</sup>-[*du*]
- 
- 93) *ù* <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>-*a* <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup> [LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-š*u* *it-ti*] <sup>1</sup>*Pi-ri-is-sí* <sup>1</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup>  
ÉRIN-*i*[*a* ]
- 94) *a-na* [ *du-lu-ḥi a-na ia-ši li-i*] *l-li-ku<sub>8</sub>-ni a-na* <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-[*šu*]-<sup>1</sup>*nu*<sup>1</sup> *a-ta-*  
[*mar*]
- 95) *a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*dí*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>-*a* [.....] *ul-li-i is-sà-aḥ-ḥa-r*[*u*]
- 96) *ù a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ka*<sup>1</sup>-*an-na* [<sup>1</sup>*Ma-né-e* LÚ.DUMU.KIN-š*u* š*a* ŠE]Š-*ia* <sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*maš*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*šar-šu* *ù*  
*at-tù-ia*
- 97) LÚ.<sup>1</sup>DUMU<sup>1</sup>.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>.<sup>1</sup>KIN<sup>1</sup>-[*ia* ŠEŠ-*ia* *li-mèš-šèr-šu-nu-ma* *ù* <sup>1</sup>] *Ma-né-e*  
*a-ša-ap-pár a-na ḥé-du-ú-ti*
- 98) <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>(?) *er*[-*šé-ti*] *a-ḥi-i-a*
- 
- 99) <sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*un*<sup>1</sup>-*d*[*u i-ka-aš-ša-du* LÚ].DUMU.MEŠ.KIN-š*u* *ša a-ḥi-i-a*
- 100) <sup>1</sup>*it*<sup>1</sup>-[*t*] <sup>1</sup>*i* [<sup>1</sup>*Pi-ri-is-sí* *ù* <sup>1</sup>*Tu-lu-ub-ri a-n*] *a i-sí-i-ni ra-bi-i a-na gi<sub>5</sub>-im-ri*
- 101) *a-na*-[*ku e-ep-pu-us-sú-nu-ti* *ù i-na-an-n*] *a lu-ú ik-šu-du* *ù šum-ma a-ka-*  
*an*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup>
- 102) *a*-[*na ia-ši i-ka-a*]š<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*du*<sup>4</sup>[*ù m*] *i-i-na-a ep-pu-us-sú-nu-ti*
- 103) [*ù li-it-*] *ta-l*[*a-ku<sub>8</sub>-ú*] <sup>1</sup>*lik*<sup>1</sup>[*....a-na*] *i-sí-ni*
- 
- 104) <sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup> Š[EŠ]-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup> KÛ.GI *ma-a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*dá*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*li*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*še-e-bi*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*la*<sup>1</sup> [*a-na*] <sup>1</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*si*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ni* *gi<sub>5</sub>-im-*  
<sup>1</sup>*ri*<sup>1</sup>
- 105) *ù* <sup>1</sup>*it*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ti* <sup>1</sup>*ma*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*dá*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ti*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ú-ti* ŠEŠ-*i*[*a lu-ú-ka-ab-bá-ta-ni*]
- 106) [*i-na* KUR] <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup> <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup> <sup>1</sup>KÛ.GI<sup>1</sup> [*k*] <sup>1</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ri* *ma*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-[*dá-at*]  
<sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*li*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ib*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*bi*<sup>1</sup>
- 107) [*lu-ú la-a ú-šá*] *m*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ra*<sup>1</sup>-*aš* K[Û.GI *ma-*] *a-dá* <sup>1</sup>*li*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*še-e-bi*-*l*[*a ki-*] *me-e a-*  
*na* ŠEŠ-*ia*
- 108) [*ù it-ti*] *ma*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*dá*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ti* [*ú-nu-ú-t*] *i* <sup>1</sup>*ú-ka*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ab*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*bá*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ta*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ni*<sup>1</sup> [ŠEŠ]-*ia*  
<sup>1</sup>UGU<sup>1</sup> *a-bi*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*šu*
- 109) [.....] [.....]-<sup>1</sup>*ta*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*li*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*it*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ter*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*an*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ni*<sup>1</sup>

(89–92) Now Pirissi and [Tulubri with the envoys of my brother, have I sent] to my brother with haste [I have commanded them to hurry] and [may] my brother not [detain them; with all haste may he release them; a message] may he return. [May I] hear [of the welfare] of my brother and may I [rejoice].

---

(93–98) And [may the envoys] of my brother come with [haste to me wi]th Pirissi by m[y]troop. For them have I been [looking] until [...] they will return. And thus, [Mane, the envoy of] my [brother] will I release and as for my envoys, [may my brother release them and] Mane will I dispatch with rejoicing to the l[and of] my brother.

---

(99–103) And whe[n] the envoy of my brother [arrives] with [Pirissi and Tulubri, it is t]o a great festival of completeness that I will [make for them. So no]w may they arrive. And if thus they [reach me,] then what shall I do for them? [So may they c]om[e....to] the feast.

---

(104–109) So may my brother send much gold for the feast of completion so [with ]very many goods [may] my brother [honor me. In the land] of my brother, gold is plentiful [li]ke dirt. [May] my brother [not make] my heart grieve. May he send [as mu]ch g[old] as my brother has. [And with] much [good]s my [brother] will honor me more than his father. [...] may he exceed for me.

---

110) [a-nu-um-ma a-na šul-ma-ni-k]a [1] 'TÚG'.GÚ Hur-ri 1 TÚG. [G]Ú  
'URU' 1 TÚG.'BAR'.DUL 1 NA<sub>4</sub>[.....]

111) [.....] ŠU] 'ša' 'qa'-'ti' 'IGI'.MEŠ-tu<sub>4</sub> NÍR KUR 5(?) i-na ŠID-ti  
KÛ.GI GAR

112) [1 NA<sub>4</sub>ta-pa-tu<sub>4</sub> š]a 'Ì'.DÛG'.GA' ma-[lu-ú] 1-nu-'tu<sub>4</sub>' 'NA<sub>4</sub>'.MEŠ  
KÛ.GI [GAR] 'a'-'na' MUNUS<sup>1</sup>Te-i-e AMA-[ka]

113) [1 NA<sub>4</sub>ta-pa-tu<sub>4</sub> ša Ì.DÛG.GA] [ma]-'lu'-u 1-nu-[tu<sub>4</sub>] NA<sub>4</sub>.MEŠ 'KÛ.GI'  
[GAR a-na ] MUNUS<sup>1</sup>Ta-a-du<sub>4</sub>-hé-e-ba!

114) [DUMU.MÍ-ia ] D[AM-k]a ul-'te'-bíl

Lft. ed. (Hieratic colophon)

*ḥꜣt sp 2 3bd 1 prt, [sw 9](?) iw.tw m nwt rsyt m pꜣ bḥn n ḥꜣ-m-3ḥwt mitt n šꜣt  
na-ha-[r]i-n[a] in.n wpwty Pi-ri-si wp[wt]y Trbr*

(110–111) [Now as yo]ur [greeting gift, one] Hurrian style shirt, one city style shirt, one robe, one [precious] stone, [one pair] for the hand with “eye”-stones of genuine *hulalu* stone, five(?) in number, set in gold.

---

(112) [One scent container] fil[led] with “sweet [oi]l”; one set of stones set in gold; for Teye, [your ]mother.

---

(113–114) [One scent container, fil]led [with “sweet oil”]; one s[e]t of stones [mounted] in gold; for Tadu-Ḥeba, [my daughter,] [yo]ur w[ife], have I sent.

---

Left edge Hieratic colophon:

[Ye]ar 2, first month of winter, day [g?], when one (pharaoh) was in the southern city, in the castle of Ḥ<sup>c</sup>-m-ḫt (“Rejoicing in the Horizon”); copy of the Naharina letter that the envoy Pirissi and the envoy [Tulubri] brought.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*Nap-ḥur-i-re-ia šàr* KUR *Mi-iš-ri-[i]*  
 02) *ŠEŠ-ia ḥa-ta-ni-ia ša i-ra-ʾ*[*a-am-an-ni*]  
 03) *ù ša a-ra-mu-uš qí-bi-ʾma*<sup>1</sup>  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>*Tù-uš-rat-ta šàr* KUR *Mi-it-ta-a-an!*-*n*[*i*]  
 05) *e-mu-ú-ka ša i-ra-ʾa-mu-ú-ka ŠEŠ-ka-ma*  
 06) *a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša lu-ú šul-mu*  
 07) <sup>ʾ</sup>*a*<sup>1-ʾ</sup>*na*<sup>1</sup> É.MEŠ-*ka a-na* <sup>MUNUS</sup>*Te-i-e* AMA-*ka* [N]IN KUR *Mi-iš-ri-i*  
 08) *a-na* <sup>MUNUS</sup>*Ta-a-du<sub>4</sub>-Ḥe-e-bá* DUMU(!).MUNUS-*ia* DAM-*ka*  
 09) *a-na re-ḥu-ú-ti* DAM.MEŠ-*ka a-na* DUMU.MEŠ-*ka a-na* LÚ.GAL.MEŠ-*ka*  
 10) *a-na* GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ka a-na* ANŠE.KUR.RA.MEŠ-*ka a-na* ÉRIN.MEŠ-*ka*  
 11) *a-na* KUR-*ka* *ù a-na mim-mu-ka dan-niš dan-niš lu-ú* <sup>ʾ</sup>*šul*<sup>1</sup>-*mu*
- 
- 12) <sup>1</sup>*Pi-ri-is-sí* *ù* <sup>1</sup>*Tul-ub-ri* LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-*ri-[i]**a*  
 13) *a-na ŠEŠ-ia a-na kál-le-e al-ta-pár-šu-nu* *ù a-[na]*  
 14) *du-ul-lu-ḥi dan-niš dan-niš aq-ta-bá-a-šu-nu-t*[*i*]  
 15) *ù šu-nu mi-i-šú-ú-ta-am-ma al-ta-pár-šu-nu*  
 16) *ù a-ma-ta an-ni-ta i-na ma-aḥ-ri-i-im-ʾma*<sup>1</sup>  
 17) *a-na ŠEŠ-ia aq-ta-bi* <sup>1</sup>*Ma-né-e* LÚ.DUMU.KIN-*šu ša* [ŠEŠ-*ia*]  
 18) *a-kál-la-a-šu-ú-mì a-dú* LÚ.DUMU.KIN-*ri-ia-mì* ŠEŠ[-*ia*]  
 19) *ú-maš-ša-ru-ú-ma-a-mì i-il-la-ku<sub>8</sub>-ú-ni*[*m*]
- 
- 20) *ù i-na-an-na ŠEŠ-ia a-na ga<sub>14</sub>-am-ra-ti-im-ma*  
 21) *la ú-maš-šar-šu-nu-ti a-na a-la-ki* *ù ik-ta-la-a-šu-ʾnu*<sup>1</sup>-*ti*  
 22) *dan-niš dan-niš* LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-*ri mi-nu-ú*  
 23) *ú-ul iš-šú-ru-ú ip-par-ra-šu-ú-ma i-il-la-ku<sub>8</sub>*  
 24) <sup>ʾ</sup>*ŠEŠ*<sup>1</sup>-*ia aš-šum* LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-*ri am-mi-ni ŠÀ-šu*  
 25) [*i-i*]*k-kál-šu am-mi-ni ul-lu-ú a-na pa-ni ul-l*[*i-i*]  
 26) [*né-šu*]-*ru la in-né-eš-šèr* *ù ul-lu-*[*ú*]  
 27) [*ša ul*]-*li-i šul-ma-an-sú la-a i-še-em-m*[*e*]  
 28) [*ù*] *ḥa-da-nu dan-niš dan-niš* *u<sub>4</sub>-mi-šà*[*m-ma*]



## TRANSLATION

(1–11) Speak to Naphūrirea king of the land of Egypt, my brother, my son-in-law, who lo[ves me] and whom I love. Thus Tushratta, king of the land of Mittanni, your father-in-law, who loves you, your brother:

For me all is well; for you may all be well, for your household, for Teye, your mother, the [mis]tress of Egypt, for Tadu-Ḥeba, my daughter, your wife, for the rest of your wives, for your children, for your senior officials, for your chariotry, for your horses, for your troops, for your land, for your property, may it be very, very well.

---

(12–19) Pirissi and Tulubri, [m]y emissaries, have I sent posthaste to my brother and I told them to really make haste. And as for them, I sent them with a very small escort. And earlier I had sent this message to my brother: “Mane, the emissary of [my brother] am I detaining until [my] brother releases my emissary and he comes to me.”

---

(20–28) And now my brother has absolutely refused to release them to go and he has put them under very strict detention! What are emissaries? They are not birds that they should fly away and come! My brother, why does he eat his heart out because of emissaries? Why can't each [sure]ly go directly to the other and each hear the greeting [of the ot]her [so that] we can rejoice exceedingly every day?

---

- 29) [ŠEŠ-]ᵀᵀᵀᵀᵀ LÚ.ᵀᵀᵀᵀᵀ DUMUᵀᵀᵀ KIN-*ia* ḥa-ᵀᵀᵀ muᵀᵀᵀ ta li-ᵀᵀᵀ meᵀᵀᵀ-eš-šèr[-šu-ma]
- 30) [ša ŠE]Š-*ia* šul-ma-an-sú ᵀᵀᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ meᵀᵀᵀ[-ma]
- 31) [...ᵀᵀᵀᵀᵀ LÚ.ᵀᵀᵀᵀᵀ DUMUᵀᵀᵀ.ᵀᵀᵀᵀᵀ.ᵀᵀᵀᵀᵀ KINᵀᵀᵀ-ᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ [Š]E[Š-*ia*]
- 32) [.....] traces only [.....]
- Rev. 33) [.....] traces only [.....]
- 34) [.....]
- 35) [.....]
- 36) [.....g]i-ú-ti š[a.....]
- 
- 37) [ᵀᵀᵀᵀᵀ-*e* l]u-meš-šèr-šu ù LÚ.DUMU.MEŠ K[IN-*ri*-*ia*]
- 38) [a-na ŠEŠ-*i*]a ki-*i* pá-ni-*i*-ti lu-uš-pur ᵀᵀᵀᵀᵀ [ ki-ma ša]
- 39) [ul-li-]ᵀᵀᵀᵀᵀ-*ta* pá-ni-*i*-*ta* ša ŠEŠ-*ia* lu-u[š-me-ma]
- 40) ᵀᵀᵀᵀᵀ-ᵀᵀᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ-*ia* il-ᵀᵀᵀᵀᵀ-ᵀᵀᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ-*ia* ᵀᵀᵀᵀᵀ ᵀᵀᵀᵀᵀ-*i*[a]
- 41) gáb-ba-šu-nu-ma ᵀᵀᵀᵀᵀ-pu-uš ù ᵀᵀᵀᵀᵀ-*bi* lu la-a ú[-še-em-ri-iš]
- 
- 42) ù a-ma-te<sup>MEŠ</sup> ᵀᵀᵀᵀᵀ-*ba*-ši-na-ma ša it-ti a-bi-k[a]
- 43) ad-bu-bu<sup>MUNUS</sup>Te-*i*-e AMA-ka i-de-e-ši-na-a-ti
- 44) ma-am-ma ša-nu-ú-um-ma ú-ul i-de-e-ši-na-a-ti
- 45) ù a-šar<sup>MUNUS</sup>Te-*i*-e AMA-ka ti-ᵀᵀᵀᵀᵀ-ᵀᵀᵀᵀᵀ-*al*-šu-nu-ti-ma
- 46) li-id-bu-bá-ak-ku ki-*i*-me-e a-bu-ka it-ti-*ia*
- 47) ir-ta-na-ᵀᵀᵀᵀᵀ-*am* ù a-ka-an-na ŠEŠ-*ia* i-na-an-na
- 48) it-ti-*ia* li-ir-ta-ᵀᵀᵀᵀᵀ-*am* ù ša ša-ni-*i* ša ma-am-ma
- 49) ŠEŠ-*ia* lu la-a i-še-em-me
-

(29–36) May my [brother] release my emissary promptly [and] let me hear the greeting [of] my [bro]ther....

---

(37–41) [As for Mane,] I want to release him and I want to send [my] emissaries [to m]y [brother] as in the past and [as in tim]es past I w[ant to hear] (the greeting) of my brother. He has gone to my brother so, may my brother do all the things that I want and may he not cause me dis[tress].

---

(42–49) And as for all the words which I spoke to yo[ur] father, Teye, your mother, knows them. No one else knows them. Ask those things of Teye, your mother so she can tell you. Just as your father always showed love to me, so now may my brother always show love to me. And may my brother not listen to anything from anyone else.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*Nap-ḥu-u-re-ia* šàr KUR *Mi-iṣ-ri-i* ŠEŠ-*i*] *a ḥa-ta-ni-ia* ša *a[-ra-a]m-mu-ú-uš* ù ša *i-ra[-'a-ma-an-ni]*
- 02) [*qí-bí-ma um-ma* <sup>1</sup>*Tù-uš*]-<sup>r</sup>*rat*<sup>1</sup>-[*ta*] š[àr KUR *Mi-it-ta-an-n*] *i*<sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>-*ma e-mi-ka* [š] *a i-ra-'a-r*<sup>1</sup>*mu*<sup>1</sup>-*ka a-na ia-ši šul-m*[*u a-na ka-a-ša*]
- 03) [*lu-ú šul-mu a-na*] <sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup><sup>r</sup>*Te*<sup>1</sup>-*i-r*<sup>e</sup><sup>1</sup> *l*[*u-ú š*] *ul-*[*mu a-n*] *a* <sup>MUNUS</sup>*Ta-r*<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-*du-ḥé-r*<sup>e</sup><sup>1</sup>-*b*[*á*] DUMU.MUNUS-*[i]* *a DAM-ka lu-ú* [šul-*mu*]
- 04) [*a-na DAM.MEŠ-ka re-e*]-*ḥé-ti lu-ú* <sup>r</sup>*šul*<sup>1</sup>-*mu a-na DUMU.MEŠ-ka a-na LÚ.MEŠ* <sup>r</sup>GAL<sup>1</sup>.*MEŠ-ka GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka a-na AN[ŠE].KUR.[RA.MEŠ-ka]*
- 05) [*a-na ÉRIN.MEŠ-ka a-na KU*] *R-ka* ù *a-na mim-mu-ka dan-niš dan-niš dan-niš lu-u* [šul-*mu*]
- 
- 06) [*iš-tu re-eš šà*]*r-ru-ti-ia a-d*[*i*] <sup>r</sup><sup>1</sup>*Ni-im-mu-u-re-ia-ma a-bu-ka* [*a*]-*na ia-ši il-ta-~~nap-pa~~-ra el sú-lu-u*[*m*]-*me-[e]*
- 07) [*il-ta-~~nap-pár~~*] *mi-im-ma ša-n*[*u-ú*] *ša il-ta-~~nap-pa~~-ru ia-nu mi-nu-um-me-e a-ma-a-tu*<sub>4</sub> *gáb-bá-ši-n*[*a*]-*a[-ma]*
- 08) [*ša* <sup>1</sup>*Ni-im-mu-u-re-i*] *a a-bi-ka* š[*a a-na*] *ia-ši il-ta-~~nap-pa~~-ru* ù <sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup><sup>r</sup>*Te*<sup>1</sup>-*[i]*-*e DAM-at* <sup>1</sup>*Ni-im-mu-u-re-r*<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ra*<sup>1</sup>-*bi-tu*<sub>4</sub>
- 09) [*ra-im-tu*<sub>4</sub>] *AMA-ka gáb-bá-š*<sup>r</sup>*u*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup> *i-de*<sub>4</sub>-*šu-nu a-na* <sup>MUNUS</sup>*Te-i-e-ma* *A*[*MA*]-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup> *gáb-bá-š*<sup>r</sup>*u-nu-ma ši-r*<sup>1</sup>*ta*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*al*<sup>1</sup>-*šu-nu-ti*
- 10) [*ša il-ta-~~nap-pa~~-ru*] *a-bu-ú-ka a-ma-a-te*<sup>MEŠ</sup> *ša it-ti-ia id-dá-na-am-bu-bu*
-

## TRANSLATION

(1–5) [Speak to Napḥureya, the king of the land of Egypt, m]y [brother], my son-in-law, whom I [lo]ve and who lo[ves me; the message of Tush]rat[ta,] the kin[g of the land of Mittan]i, your brother, your father-in-law, [wh]o loves you. It is we[ll ]with me. [May it be well with you. With] Teye ma[y it all be w]el[l. Wi]th Tadu-Ḥeba, [m]y daughter, your wife, may [it be well. With the re]st [of your wives] may it be well. With your sons, with your senior officials, your chariotry, with [your] horse[s], [with your troops, with] your [lan]d, and with your possessions, may it all be very, very [well.]

---

(6–10) [From the beginning of my ki]ngship, while Nimmureya, your father, continually wrote to me, [he continually wrote] about peace. There was no oth[er] subject about which he continually used to write. Whatever were all the words [of Nimmurey]a, your father, that he continually wrote [to] me, Teye, the senior wife of Nimmureya, your [beloved] mother, knows all of them. It is to Teye, your mo[th]er, that you should make inquiry concerning all of them, [the things which ] your father [used to continually write], the words that he was continually speaking with me.

---

- 11) [ra-<sup>2</sup>a-mu-ti ša it-ti ŠEŠ-]ia 10-šu dan-niš-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> ša <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-ti <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-r[e]-ia a-bi-i-ka ša ni-ir-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-m[u]
- 12) [ù mi-nu-um-me-e ša] <sup>r1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia a-bu-ka it-ti-ia id-<sup>r</sup>dá<sup>1</sup>-[na]b-bu-bu šu-ú ia-ši lib-bi i-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-m[a]
- 13) [a-ma-ti ú-ul ul-te]-em-ri-iš ù mi-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-um-me-e a-ma-tu<sub>4</sub> ša <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-qáb-bu-ú-ma ù am-mi-tu<sub>4</sub> <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> u<sub>4</sub>-mi ša-a-š[u]
- 14) [i-te-pu-uš ù a-na-ku] at-tù-šu ŠÀ-šu i-na mi-ni-im-ma a-ma-ti ú-ul ul-te-em-ri-iš ù mi-nu-um-me[-e]
- 15) [a-ma-tu<sub>4</sub> ša i-qáb-ba-]am-ma ù <sup>r</sup>am<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub> i-na u<sub>4</sub>-mi ša-a-šu-ma e-te-pu-u[š]

- 
- 16) e-nu[-ma <sup>1</sup>(Mn-ḥprw-r<sup>c</sup>)] a-bu-šu ša <sup>r1</sup>[Ni-i]m-mu-u-re-ia a-na <sup>1</sup>A[r]-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-ta-a-ma a-bá a-bi-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> ù <sup>r</sup>DUMU.MUNUS -[sú]
- 17) ša <sup>r</sup>a<sup>1</sup>[-bá a-bi-ia a-ḥa-at] <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-bi-ia i-te-[ri]-is-sí 5-šu 6-šu i[l]-ta-pár ù ú-ul id-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>-na-aš-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> im-ma-ti-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-me-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>
- 18) 7-šu [a-na a-bá a-bi-ia il-t]a-pár ù i-na e-mu-ú-qí-im-ma it-[ta]-din-ši un-du <sup>1</sup>Ni-im-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>u<sup>1</sup>-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a a-bu-ka a-na <sup>1</sup>Šut-t[ar-na]
- 19) a-bi-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>[a ki-i iš-pu-ru] ù DUMU.MUNUS-<sup>r</sup>sú<sup>1</sup> ša a-bi-ia a-ḥa-a-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-at-tù-ia ki-i <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ri-šu 3-šu ù 4-šu <sup>r</sup>il<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-[pár]
- 20) ù [ù-ul id-di-]<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> im-ma-ti-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>me<sup>1</sup>-e 5-šu ù 6-šu <sup>r</sup>il<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-pár ù i-na e-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-ú-qí<sup>1</sup>-im-ma i[t-ta-din-ši]
- 21) <sup>r</sup>un<sup>1</sup>[-du] <sup>1</sup>Ni-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-mu-u-re-ia [a-bu-ka] a-na ia-ši ki-i <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-[pu]-ru ù DUMU.MUNUS-ti ki-i [i-]<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-šu <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>[-ul-la]
- 22) [la-a] <sup>r</sup>aq<sup>1</sup>-bi-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-aḥ-[ri-im-ma a-na LÚ.]DUMU. KIN-ri-šu aq-ta-bi <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-a a-na-an-din-aš-<sup>r</sup>ši-<sup>r</sup>i-ma-a-ku DUMU.<sup>r</sup>KIN<sup>1</sup>-ka i-na <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-nu-ut-t[im]-m[a]
- 23) [ki-i] il-li-ka ù <sup>r</sup>Í.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> [a-na qa-]aq-qa-di-ša it-tab-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup> ù [te]-<sup>r</sup>er<sup>1</sup>-ḥa-ti-i-ša ki-i il-qú-ú ù at-ta-di[n-ši]
- 24) [ù te-]er-ḥa-tu<sub>4</sub> ša [<sup>1</sup>Ni-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>[-ia a-bi-i-]ka ša [ú-še-b]i-lu ZAG.MEŠ la i-šu AN ù KI <sup>r</sup>uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-el-li la-a [aq-bi]
- 25) [ul-la] a-na-an-din-aš-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> ù <sup>1</sup>Ḥa-a-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-š[i LÚ.DUMU. KIN-r]i ša <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-[i]a a-na kál-l[e-e a-n]a <sup>1</sup>Ni-im-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>-[i]a al-tap-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-[šu]
- 26) [ù i-n]a 3 ITI.ME[Š a-n]a ḥa-mut-ti dan-niš-ma [ il-ta-pár-aš-šu] ù 4 K[UŠ.MEŠ K]Û.[GI] <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> <sup>r</sup>ul<sup>1</sup>[-te-bíl]
- 27) [muš-š]er šu-kut-tù [ša] <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>-[ka] <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-ḥe-én-na-a TA.ÀM ša ú-š[e-bi-lu]
-

(11–14) [My love for] my [brother] is tenfold more than what we always had with Nimmureya, your father. [And whatever] Nimmureya, your father, would continually discuss with me, he never caused me distress in any [matter]. And whatever word that I would say then on that very same day, [he did ]that. [And as for me,] in no matter whatever did I cause him distress, and whatever [word that he would s]ay to me, then on that very same day, I would do that.

---

(16–20) When [Min-kheperu-Re<sup>c</sup>], the father of [Ni]mmureya, wrote to Artatama, my grandfather, and requested the daughter of [my] gr[andfather,] he wrote five times or six times but he did not give her. Only when [he wro]te [to my grandfather] the seventh time, then under such pressure did he give her. When Nimmureya, your father, [wrote] to Shut[arna], m[y] father, and requested the daughter of my father, my own sister, three times or four times he wro[te] but [he did not give] her. Only when he wrote the fifth time or the sixth time, then under such pressure d[id he give her.

(21–27) Wh[en] Nimmureya, [your father,] wrote to me and requested my daughter, then I did [not] say [“No.”] The [very] first ti[me], I said [to] his envoy, “I will certainly give her.” As for your envoy, on the second time [that] he came, they poured oil [on ]her [he]ad and they brought her bride price, then I gav[e her]. [And the br]ide price of Nimmure[ya], your [father], which he [brou]ght was without limit; it surpassed heaven and earth. I did not [say,] “I will [no]t give her.” I sent with all due speed Ḥaamašš[i], m[y] brother’s [envoy, t]o Nimmureya. [And i]n three month[s wi]th great haste [he sen]t [him back] and he se[nt] four b[ags] filled with [go]ld, [not inclu]ding the jewelry [which your] father s[ent] separately.

---

- 28) [im]-ma-<sup>r</sup>ti-<sup>r</sup>i-<sup>r</sup>me<sup>1</sup> [DUMU.]MUNUS -ti at-ta-<sup>r</sup>din<sup>1</sup>-ši ù ki-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> [ub]-la-aš-ši ù <sup>1</sup>Ni-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-mu-u-re-ia a-bu-ka ki-i i-ta-<sup>r</sup>mar<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> i[h-ta-du]
- 29) [mi-im-ma ú-u]l iḫ-du [ù] iḫ-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-du [dan-niš] dan-niš-ma ù <sup>r</sup>iq<sup>1</sup>-ta-bi ŠEŠ-ia um-ma-a i-na ku<sub>s</sub>-ù-ul ŠĀ-š[u]
- 30) [<sup>1</sup>Tù-uš-rat-ta ŠEŠ-ia i]t-ta-din-ši ù i-te-<sup>r</sup>pu-u[š] <sup>r</sup>u<sub>4</sub><sup>1</sup>-mu am-mi-tu<sub>4</sub> bá-[n]i-i-tu<sub>4</sub> it-ti KUR-š<sup>r</sup>u-ma i-na muḫ-ḫi DUMU.KIN-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>
- 31) [ù a-bu-ka ki-]me-e <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-mi-lu-tu<sub>4</sub> me-ḫé-er-š[u] ki-i i-mu-ru ù ù-kab-bá-as-sú ù ka-an-na <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>
- 32) [LÚ.DUMU.MEŠ KIN-ia ki-i] me-eh-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-ti ù ki-i <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bá<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-ti uk-te-te-<sup>r</sup>eb<sup>1</sup>-bi-it ù i-na ŠĀ É.MEŠ-ti ša a-na <sup>MUNUS</sup>Ta-du-ḫé-bá
- 33) [aš-bu LÚ.DUMU.MEŠ KI]N-ia gáb-bá-š<sup>r</sup>u-nu-ma ša aš-bu [us]-sé-eh-ḫé-er ù i-na lib-bi LÚ.DUMU.MEŠ.KIN-ia ša i-ru-bu
- 34) [1-en ša mi-im-ma la-a id-dí-]nu ia-nu ša <sup>1</sup>Ké-li-ia [li]-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-<sup>r</sup>š<sup>r</sup>u<sup>1</sup> [ša] KÛ.GI ša <sub>1</sub> li-im SU i-na KI.LAL.BI it-ta-din
- 35) [x KUŠ.MEŠ KÛ.GI ma-]lu-ú <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia a-na [<sup>MUNUS</sup>Ta-a-du-ḫe]-e-bá it-ta-din ù <sup>MUNUS</sup>Ta-a-du-ḫe-e-bá
- 36) [a-na muḫ-ḫi LÚ.DUMU.MEŠ KIN-]ia it-ta-tá-<sup>r</sup>ad<sup>1</sup>-[din] ù <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-n[a muḫ-ḫi LÚ.DUMU.MEŠ K]IN-ia <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia i-na <sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>2</sup>a-mi
- 37) [ù i-na ku<sub>s</sub>-ub-bu-ut-ti] uk-te-te-eb-bi-i[s-]s[ú-n]u [ù <sup>1</sup>Ni-im-mu-]u-re-ia <sup>1</sup>Ni-i-u LÚ.DUMU.KIN-š<sup>r</sup>u il-ta-pár-š<sup>r</sup>u
- 38) [it-ti <sup>1</sup>Ké-li-ia LÚ.DUMU.KIN] ša at-tù-ia <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>it-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-[din-š<sup>r</sup>u-nu a-la-ka a-n]a kál-le-e i-na ma-aḫ-ri-ia 7(?) <sup>r</sup>KUŠ<sup>1</sup>.MEŠ ša KÛ.GI.MEŠ
- 39) [ki-i ú-bi-lu it-ti <sub>1</sub> li-] <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> KÛ.[GI] <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> [<sub>1</sub> li-im SU i-na KI.] LAL.BI ša <sup>1</sup>Ké-li-ia ù <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-an-na
- 40) [<sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia ki-ma AB.]<sup>r</sup>BA<sup>1</sup>.A.MEŠ-[š<sup>r</sup>u] i[t-ti-ia i-na ra]-a-<sup>2</sup>a-mi ú-te-te-et-ti-ir <sup>r</sup>la<sup>1</sup>-<sup>r</sup>am<sup>1</sup> LÚ.DUMU.MEŠ KIN-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a
- 41) [it-ta-aš-šú it-ta-la-ku a-n]a muš-<sup>r</sup>š<sup>r</sup>u<sup>1</sup>-[r]i-<sup>r</sup>š<sup>r</sup>u<sup>1</sup>-n[u] <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-[ul iq-ta-]<sup>r</sup>bá<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> ul-la-a ú-še-bi-la <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>kál<sup>1</sup>-le-e
- 42) [i-na ma-aḫ-ri-ia] ù <sup>r</sup>ṭe<sub>4</sub><sup>1</sup>-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-ma il-<sup>r</sup>ták<sup>1</sup>-na-aš-[š<sup>r</sup>u-nu] <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-<sup>r</sup>me<sup>1</sup>-[e la-a] <sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-ak-ka-al-<sup>r</sup>la<sup>1</sup> i-na kál-le-e i-na ša-pa-ri-š<sup>r</sup>u
- 43) [ALAM.MEŠ ú-u]l ú-še-e-bíl-an-ni-ma <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-i[m-ma] <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-[nu-um-me-e š]a ú-<sup>r</sup>še<sup>1</sup>-bi-lu pa-ṭá la i-š<sup>r</sup>u ù a-ka-an-na
- 44) [<sup>1</sup>Ni-im-mu-u-]re-ia a-bu-ú-ka i-na <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>[-m]a a-ma[-ti a-dí <sub>1</sub>]-en pa-ṭi a-na š<sup>r</sup>u-um-ru-š<sup>r</sup>i ú-ul um-te-eš-šèr



(28–30) [At that ]very time when I gave my [daugh]ter and [I ]sent her, and Nimmureya, your father, saw her, he re[joiced. Was there anything] he did [no]t rejoice about? He rejoiced ve[ry], very much! And my brother said, “With all h[is] heart, [Tushratta, my brother, has g]iven her,” and he made that day a celebration for his land, in honor of my envoy.

(31–34) [And your father, just] as one views his peers, so he honored him and thus within the palace for Tadu-Ḥeba, my [envoys dwelled]. All of them who were there, he sent back and among my envoys that had entered in (to Egypt), there was not [one to whom he did not giv]e. He gave an ingot of gold to Keliya that was one thousand shekels in weight.

(35–39) Nimmureya gave [*X* bags fu]ll [of gold] to [Tadu-Ḥe]ba and Tadu-Ḥeba handed over [to] my [ambassad]ors. And to[wards] my [ambassado]rs Nimmureya always showed them honor in love [and in respect]. [And Nimm]ureya sent Niyu, his envoy, [with Keliya,] my own [envoy,] and he let [them go in h]aste to me. [He sent] seven bags of gold [with the one in]got of go[ld] of [one thousand sh]ekels [in wei]ght of Keliya. And thus

(40–42) [Nimmureya, like his fa]thers, always exceeded [in l]ove f[or me.] Before my envoys [would go forth and depart,] he did n[ot s]ay “No,” [to] releasing them; he sent them with haste [to me]. And he gave [them] a command, “[Don’t] be delay<ed>!”

(42–44) In sending him posthaste, he did [no]t send [the statues;] of the pro[perty,] what[ever th]at he did send, it had no limit. And thus, [Nimmu]reya, your father, did not permit distress to be caused in an[y] matt[er, not even to the slight]est extent.

- 45) [ù a-ma-te<sup>MEŠ</sup>]ʿša<sup>1</sup> a-qáb-bu-ú gáb-bá-ʿšú<sup>1</sup>-[nu-m]a ma-am-[ma ša-na-  
]ʿam<sup>1</sup>-ma ši-i-bu-ú-ta ú-ul a-qáb-bi<sup>MUNUS</sup>Te-i-e-ma
- 46) [AMA-ka] ʿši<sup>1</sup>-i-it ša [a-q]áb-bu-ú ù<sup>MUNUS</sup>Te-i<sup>1</sup>-e<sup>1</sup>[-ma AMA-]ka ši-ta-  
a-al-ši šum-ma i-na a<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup>-ti ša a-qáb-bu-ú
- 47) [a-di 1]-en ʿa<sup>1</sup>-ma-tu<sub>4</sub> la [k]i-i-na-ti i<sup>1</sup>-bá<sup>1</sup>-aš-ši [šum-ma a-ma-]tu<sub>4</sub> ša la  
<sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia a-bi-i-ka šum-ma
- 48) [<sup>1</sup>Ni-im-mu]u<sup>1</sup>-re<sup>1</sup>-ia a-bi-i<sup>1</sup>-ka<sup>1</sup> it-ti<sup>1</sup>-i<sup>1</sup> a-ḥa<sup>1</sup>-miš<sup>1</sup> [ra-a-ma ú-ul] ʿú<sup>1</sup>-  
né-ep-pí-iš šum-ma <sup>1</sup>Ni-im<sup>1</sup>-mu<sup>1</sup>-u-re-ia a-bi-i-ka
- 49) [ú-u]l iq<sup>1</sup>-bi<sup>1</sup> im-ma-ti-i-me<sup>1</sup>-e<sup>1</sup> KÛ.GI.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> ša [KUR Mi-iš-]ʿri<sup>1</sup>-i<sup>1</sup> i-na  
KUR Ḥa-ni-gal-bat ú<sup>1</sup>-še<sup>1</sup>-em<sup>1</sup>-ši ù ša-ar-ru-um-ma
- 50) [KÛ.GI.]MEŠ ú-ul ú-še-eb<sup>1</sup>-bal<sup>1</sup> e-te<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup>-iš ʿ2<sup>1</sup> [ALAM.MEŠ ša KÛ.GI.]  
MEŠ up-pw-qú-ú-tu<sub>4</sub> muš-šú<sup>1</sup>-ru<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub> ʿa<sup>1</sup>-šar<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia
- 51) [a-bi-i-]ka ù iq-ta<sup>1</sup>-bi<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ni<sup>1</sup>-im<sup>1</sup>-mu<sup>1</sup>-u<sup>1</sup>-re<sup>1</sup>-i<sup>1</sup> ʿa<sup>1</sup>-b[u-ka] ʿmi<sup>1</sup>-nu-ú  
ALAM.MEŠ ša KÛ.GI.MEŠ ʿša<sup>1</sup> la mi-im-ma-ma
- 52) [ša Š]EŠ-ia i-ri-šu muš-šè<sup>1</sup>-šà<sup>1</sup> ša KÛ[.GI-m]a ù ʿša<sup>1</sup> [<sup>NA</sup><sub>4</sub>ZA.GÌ]N KUR  
e<sup>1</sup>-ep<sup>1</sup>-pu-uš-ma ú-še-e-bél-ak<sup>1</sup>-ku<sup>1</sup>
- 53) [ù] ʿa<sup>1</sup>-ka-an-na <sup>1</sup>Ni<sup>1</sup>-im-mu-u-re-ia ʿa<sup>1</sup>-bu<sup>1</sup>-ka<sup>1</sup> i-na a-[m]a-ti a-i-im-  
ma a-ma-ti a-na la a-ma-ti la ut-te-e<sup>1</sup>-er<sup>1</sup>
- 54) [ù l]ib-bi i-na a-ma-ti a<sup>1</sup>-i<sup>1</sup>-im-ma ú-ul ú-še-em-ri-iš
- 
- 55) [ù ŠEŠ-]ʿia<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ni<sup>1</sup>-im<sup>1</sup>-mu-u<sup>1</sup>-re<sup>1</sup>-ia a-na ši-i-im-ti-i-šu ki-i il-li-ku iq-ta-  
bu-uš ù ʿša<sup>1</sup> iq-bu-ú
- 56) [el-te-me ù]ʿla<sup>1</sup> [ma-ma-an] i<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> ru-uq-qí ul-te-eb-ši-il ù a-na-ku i-na  
u<sub>4</sub>-mi ša-a-šu ab-ta-ki
- 57) [ù i-na qa-bal mu-ši at-t]a-ša-ab <sup>1</sup>NINDA<sup>1</sup>.MEŠ ù A.MEŠ i<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> ʿu<sub>4</sub><sup>1</sup>-mi  
ša-a-šu ú-ul el-[te-qé]-e<sup>1</sup> ù am-ta-ra-aš
- 58) [um-ma-a lu-ú mi-ta-ku a]-na-ku-ma ʿù<sup>1</sup> lu-ú mi-i-it [10,000] i-na KUR  
at-tù-ia ù i<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> [KUR ŠE]Š<sup>1</sup>-i<sup>1</sup> ʿa 60 x SIG<sub>7</sub>!(GAŠAN).MEŠ-ma
- 59) [ù ŠEŠ-ia ša a-ra-am-mu-ú-u]š ù ʿša<sup>1</sup> i-ra-à-ma-an-ni ʿlu<sup>1</sup>-ú bá-li-iṭ it-ti  
AN ù K[I ša] ni-ra-à-a-mu
- 60) [ra-a-à-mu-ú-tu<sub>4</sub>] am-mi<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub><sup>1</sup> i-na lib-bi-ni ʿù<sup>1</sup> lu-ú nu-ú-ur-ri-ik
-

(45–50) [As for ] all [the things] that I say, I call no [oth]er witnesses. Teye, [your mother,] it is she that I call, so inquire of Teye, your [mother]: if among the words that I speak, there is [even on]e word not true; [if there is one wo]rd that is not of Nimmureya, your father; if [Nimm]ureya, your father, [did not] generate [love] mutually with me; if Nimmureya, your father, [did n]ot say: “When I have caused the gold of [the land of Eg]ypt to be sufficient in the land of Ḥanigalbat, then, for sure, I will not send [gol]d.”

(50–54) I requested two [statues of] soḏḏid chased [gold] from Nimmureya, your [father], and Nimmureya, [your ] fa[ther], said, “What are statues of gold without anything, [that ] my [bro]ther requested? Leave it! Of go[ld] and of real [lapis lazuli], will I make and I will send to you.” [So] thus Nimmureya, your father, in no matter whatever, ever repudiated a matter as not important. [And] in no matter whatever did he cause me distress.

---

(55–60) [And] when my [brother], Nimmureya went to his fate, they reported it and [I heard] what they said; [and] n[o one] cooked in a pot; and I myself cried in that day. [And in the midst of the night, I] sat; I did not take bread or water in that day and I grieved, [saying “If only it were] I [that had died], or if only [sixty thousand] had died in my land or sixty thousand in [the land of] my [broth]er, [while my brother whom I lov]e and who loves me, could be alive, as heaven and earth. That [love which] we love is in our hearts and would we could make it last.”

---

- 61) [ù un-du iq-ta-bu-(uš) um-ma-a <sup>1</sup>Na]p-[ħu-u-ri-i]a-mì DUMU-šu [r]a-bu-ú ša <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia ša <sup>MUNUS</sup>Te-i-e DAM-šu
- 62) [ra-bi-ti i-na ma-aš-ka-ni-šu šàr]-ru-ta i-ip-pu-uš-<sup>r</sup>šì' ù aq-ta-bi um-ma-a la mi-i-it <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia
- 63) [ŠEŠ-ia <sup>1</sup>Nap-ħu-re-re-]ia DUM[U-š]u ra-bu-<sup>r</sup>ú' <sup>r</sup>ša' <sup>MUNUS</sup>Te<sup>1</sup>-i-e DAM-šu ra-bi-ti i-na ma-aš-ka-ni-šu-ma
- 64) [šàr-ru-ta i-ip-pu-uš] la ú-<sup>r</sup>še<sup>1</sup>-<sup>r</sup>en<sup>1</sup>-nu-ú a-m[a-a-tu<sub>4</sub> a-i]-im-ma-ma iš-tu ma-aš-ka-ni-ši-na ki-i ša pa-na-a-nu
- 
- 65) [ù i-na-an-na i-na lib-bi-i]a a-qáb-<sup>r</sup>bi' um-ma-a <sup>1</sup>N[a]p-ħu-u-ri-ia-ma ŠEŠ-ia i-na lib-bi-ni ša ni-ra-<sup>2</sup>a-a-mu
- 66) [am-mi-tu<sub>4</sub> i-na-an-na el] <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia a-bi-i-šu <sup>10</sup><sup>r</sup>šú' i-[m]a-<sup>2</sup>id aš-šum <sup>MUNUS</sup>Te-i-e AMA-šu ša DAM-at
- 67) [<sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia ra-bi-t]i ra-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub> bal-<sup>tá</sup>-at <sup>r</sup>ù' i-ta-ar-ra-aš a-ma-a-tu<sub>4</sub> a-na pa-ni <sup>1</sup>Nap-ħu-u-re-ia
- 68) [DUMU-šu ša <sup>1</sup>Ni-im-mu]-u-re-ia mu-ti-šu <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-a-dì-iš dan-níš dan-níš ša ni-ir-ta-na-<sup>2</sup>a-a-mu
- 
- 69) [ù un-du ŠEŠ-ia-ma] i-na ma-a-aħ-ri-im-ma a-na [ia-ši] ki-i iš-<sup>r</sup>pu<sup>1</sup>-ru un-du <sup>1</sup>Ké-<sup>r</sup>li' ú-me-eš-še-ru-ma
- 70) [ù un-du ŠEŠ-ia-m]a <sup>r</sup>Ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>né<sup>1</sup>-<sup>r</sup>e' <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i' iš-pu-[ru] ù ALAM.MEŠ ša GIŠ.MEŠ ŠEŠ-ia ú-še-bi-la ù KÛ.GI.MEŠ
- 71) [ša <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-]i<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-ma <sup>r</sup>iq<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bu<sup>1</sup>-[šu]-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup><sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-[i a-ta-ma]r-šu-n[u] ki-i la KÛ.GI.MEŠ ù ki-i la up[-pu-qú]
- 72) [..... KÛ.GI.M]EŠ-šu ù am[-ta-ra-aš] ap-pu-na dan-níš-ma iš-tu pa-na-a-nu-u[m-m]a
- 73) [.....u-nu-te<sup>ME</sup>]š <sup>r</sup>ap<sup>1</sup>-pu-na <sup>1</sup>Ni-im-mu-[u-re-i]a <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia ša a-na ia-ši id-di-na ŠEŠ-<sup>r</sup>ia <sup>1</sup>
- 74) [ú-še-eħ-ħé-er-m]a ù <sup>r</sup>ar<sup>1</sup>-ta-<sup>r</sup>u<sup>1</sup>-ub[-ma] ki-<sup>r</sup>me<sup>1</sup>-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-ma ma-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-dì-iš <sup>r</sup>dan<sup>1</sup>-níš a-na-ak-ké-e-er
- 75) [.....] ù <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ku um-ma-a [a-qáb-bi-i-]ma-a [<sup>r</sup>]<sup>r</sup>Ni<sup>1</sup>-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>u<sup>1</sup>-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>-ia <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> ta-a-mu-ur-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>
- 76) [a-na ia-ši ki-i ú-še-]bi-lu <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>1</sup>Nap-ħu-u-re-ia <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-[i]a ša-n[u-ti-m]a <sup>r</sup>e<sup>1</sup>-li-<sup>r</sup>šú' ú-ul ú-re-ed-dì
- 77) [ú-nu- te<sup>ME</sup>] a-bi-ka! ša ú-š[e]-bi-lu ù ki-<sup>r</sup>i' [ú-nu-te<sup>ME</sup>]š-<sup>r</sup>šú' ip-<sup>r</sup>ṭù<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> <sup>r</sup>ŠÀ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>em<sup>1</sup>-ri-iš
- 78) [.....]-ma ù a-na pa-ni <sup>1</sup>Ma-né-e [ŠÀ-šu ú-ul] <sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-te-em-ri-iš
- 79) [mi]-im-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-ma
-

(61–64) [But when they announced, saying “Na]p[ḥurey]a, the senior son of Nimmureya (and) of Teye, his [senior] wife, is exercising [kin]gship [in his place,]” then I said, saying, “Nimmureya [my brother,] is not dead! [Naphure]ya, [hi]s senior so[n], of Teye, his senior wife, in his place [is exercising kingship]. Noth[ing what]ever will change from the situation as it was before.”

---

(65–68) [And now, in m]y [heart] I am saying, “N[ap]ḥureya is my brother. It is in our hearts that we love. [This, now, more than] Nimmureya, his father, will he increase ten fold because Teye, his mother, who is the beloved [senior] wife [of Nimmureya] is alive and she will confirm matters in the presence of Naphureya, [the son of Nimmur]eya, her husband, that we have always loved (one another) very, very much.”

---

(69–79) [But when my brother] wrote to [me for] the first time, when he released Keliya, [and when my brother] sen[t Ma]ne, and my brother sent statues of wood, but the golden ones [of which Nimmure]ya had said that I would see them, were not gold and were not so[lid,...]his [gol]d and I [was], moreover, much more [pained] than before. [...the object]s, moreover, which Nimm[urey]a, my brother, had given to me, my brother [has decreased] and I was angry and I became exceedingly antagonistic [...] and I thus [was saying,] “Nimmureya, my brother, [se]nt a present [to me]”. As for that ot[he]r (gift) of Naphureya, [m]y brother, he did not add anything to [the goods of] your father, which he sent, and when [they] un[packed] his [good]s, I caused my heart distress. [...] in the presence of Mane, I [did not] cause [his heart] distress at all.

---



(80–85) [And when Mane arrived with] the goods that my brother had given, he brought (them) up and wh[en I saw the goods that my brother had sent, I spoke t]o my senior officials, saying, “With my brother in a[ll my heart have I continually shown love and just as] my fathers, moreover, with the fathers [of my brother, always showed love, so ]gifts which my brother has sent [...May] we rejoice greatly, and may we make a celebration [...] will go forth [and i]n the midst of the night I sat down

(86–90) [...]which would come forth and Mane [...] the goods.”  
[...] and he brought the goods into my presence [...] he will delay. And I rejoiced in [that] day [...]with the foreign nobles, Mane, the envoy of [my brother...] rejoiced so let him tell [you].

---

(91–93) [Pirissi and Tulup]ri, with urgency and with all speed have I sent. [...] have I sent and [...]I have sent [to him], and I sent [...] three hundred [...]

- Rev. 94) [.....]
- 95) [.....]
- 96) [.....]
- 97) [.....]
- 98) [.....]
- 99) [.....he] sen[t]
- 100) [.....m]y bro[ther .....]greatly
- 101) [.....]with [Nimmure]ya m[y] brother

- 102) [.....Ī]R-du-ti ša t[a.....]
- 103) [.....]-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> ù x-ar-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>[.....]
- 104) [.....š]a <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>er<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> Ni-im-mu-u-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>[- ia a-bi-ka]
- 105) [.....]a DUMU-ia a-na 10-šu lu-ù [.....]
- 106) [.....ša a-bu]-ka i-te-né-ep-pu-šu ù an-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-t[u<sub>4</sub>.....]
- 107) [.....]<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-du-šu-ú <sup>MUNUS</sup>Te-i-e AMA-ka a-na <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-b[i-ka] <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-  
<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>
- 
- 108) [ù am-ma-a-tu<sub>4</sub> a-ma-a-tu<sub>4</sub> ša ta-]aq-bá-a ù a-ni-[na] i-na-an-na a-ma-  
a-tu<sub>4</sub> ša AMA-ka ša a-na <sup>1</sup>Ké-li-[ia i]q-[ta]-bu
- 109) [.....ALAM.MEŠ š]a KÙ.GI.MEŠ <sup>r</sup>up<sup>1</sup>[pu-qú-]tu<sub>4</sub> muš-šu-ru-tu<sub>4</sub> e-  
te-ri-iš ù me-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-re-še[-ti-ia]
- 110) [ša a-na <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia a-bi-ka e-te-ri-šu la a-d]a-ag-gal <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
[LÚ.]DUMU.MEŠ KIN-ia ŠEŠ-ia la ú-maš-šar-šu-nu-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> ù la [ il-li-  
ku-ma]
- 111) [ù šul-ma-an-šu ša ŠEŠ-ia ] ú-ul ut-te-er-r[a-aš-]šu ù ʔe<sub>4</sub>-e-ma ul iš-ku-  
na-an-ni ù <sup>r</sup>ALAM<sup>1</sup>.MEŠ š[a KÙ.GI.MEŠ]
- 112) [up-pu-qú-tu<sub>4</sub> muš-šu-ru-tu<sub>4</sub> ša a-na <sup>1</sup>Ni-im-mu-u-re-ia e-te-ri-š]u i-na-  
an-na [a-na] <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-a-ša e-te-ri-iš-ma ul ta-ad-di-na <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> me-re-[še-ti-ia]
- 113) [ša a-na ka-a-ša e-ri-šu ú-ul a-da-ag-gal ù ʔe<sub>4</sub>-ma u]l ta-aš-ku-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>- [ni  
ù] <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> <sup>r</sup>KIN<sup>1</sup>-ia ul-tu<sub>4</sub> 4 MU.MEŠ-ti <sup>r</sup>ta<sup>1</sup>[-ak-ta-la-  
šu-nu]
- 114) [ .....ù LÚ.DUMU.MEŠ KIN-i]a ša i-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-la-ka [ šul-ma-ni-ia  
it-tab-lu a-na ŠEŠ-i]a a-na ka[-a-ša id-di-nu ù]
- 115) [LÚ.DUMU.MEŠ KIN-šu ša ŠEŠ-i]a ki-i <sup>r</sup>il<sup>1</sup>-[la-ku<sub>8</sub>-ú-ni<sub>7</sub> šul-ma-ni-šu ša  
ŠEŠ-ia ub-ba-lu a-na ia-ši LÚ.DUMU.MEŠ KIN-šu ša ŠEŠ-ia]
- 116) [a-na a-la-ki ʔa-mut-t]a a-na-da-a[n-šu-nu ù la a-]ka<sup>1</sup>-al[-la -šu-  
nu....] ša [.....]
- 117) [.....] <sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup><sup>r</sup>Te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-e AMA-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>[.....]x -ma <sup>r</sup>šum<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>r</sup>am<sup>1</sup>-  
<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub><sup>1</sup> [.....]x-ma [.....]
- 118) [.....] ka-la-[ma] ʔa-mut-ta la [mu]š-šu-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-[šu-nu]



102) [.....ser]vants whom y[ou(?)[.....]

103) [.....]and afterwards(?)[.....]

104) [.....wh]ich was in the time of Nimmre[ya your father]

105) [.....]my son, ten fold may [.....]

106) [.....which ]your[ father] always did and thi[s.....]

107) [.....]...him, Teye your mother concerning [your] fat[her,]  
my brother

(108–110) [and those are the words that you] spoke and right now the words of your mother that she [s]p[ok]e to Keli[ya.....statues o]f solid chased gold I requested and [my] reques[ts which I requested of Nimmureya, I do not] see and as for my envoys, my brother does not release them and [they] have not [come].

(111–114) And the greeting of my brother, he does not return and he has not made a decision in my behalf and the statues o[f solid chased gold which I requested from Nimmureya,] now I have requested from you and you have not given and [my] requ[ests which I have requested of you, I do not see and] you do not make a [decision] concerning me, and] since four years ago, my envoys have you [detained..and m]y [envoys who went forth [brought my greeting gift to m]y [brother;] to y[ou did they give (it)].

(115–118) And the envoys of m]y [brother, ]when they come[ to me, will bring the greeting gift of my brother to me and the envoys of my brother,] I will permit [to travel with all has]te [and I will not] deta[in them...] Teye, your mother [...]if that [...]detain, swiftly not to [re]lease [them].

- 119) [ù un-du il-li-ku LÚ.DUMU.MEŠ KIN-ia]ᵣiḫ¹-mu-tù a-an-nu-ú-[tu₄ ki-]i  
ša pa-na-a-nu iš-tu sí-ᵣma¹-an ᵣa¹-[bi-i-ka]
- 120) [.....]ᵣša¹ a-na ma-am-ma x[...]ᵣšu¹ᵣú¹ ša ni-ir-ta-na-ᵣa¹[-a-m]u  
ᵣel¹ [ša pa-na-a-nu]
- 121) [.....i-na ter-]ši AB.BA.A.MEŠ-ni[.....]iš-tu līb-bi-ᵣi¹[a (?)......]  
ᵣi¹-ᵣen¹ᵣul¹
- 122) [.....i-n]a līb-bi-šu-nu ir-t[a-na-ᵣa-a-mu ma-d]i-iš dan-niš ù ŠEŠ-  
[ia] it-ma-am-ma lu la ᵣi¹-še-ᵣem¹ᵣme¹
- 123) [.....ki-i ša pa-n]a-ᵣa¹-nu ú-bá-an pa-ti[ iš-tu] ᵣsí¹-ᵣma¹-ᵣan¹ a-bi-i-  
ka ᵣlu¹-ú la ú-ᵣše¹-ᵣ[...]
- 124) [.....<sup>MUNUS</sup>Te-]ᵣi¹-e ᵣAMA¹-ka l[u-ú te-še-]ᵣem¹-me šum-[ma] <sup>MUNUS</sup>Te¹-  
ᵣi¹-e ᵣi¹-n[a]-an-din-ka it-ti-ia [.....]
- 125) [.....ŠEŠ-ia]ᵣi¹-ᵣqáb¹-bi l[a ta-a]r-ta-na-ᵣa-ᵣam¹ ù la ta-[ar]-ᵣta¹-ᵣna¹-  
ᵣa-am ù ki-i pí-ᵣ[i]
- 126) [.....ḥa-mut-]ta lu-ᵣú¹[ l]i-ᵣit¹-ᵣte¹-er ù [a-qáb-bi a-na-]ᵣku¹ a-ma-ᵣtu₄¹  
ša a-na muḥ-ᵣḥi¹
- 127) [ŠEŠ-ia lu-ú e-pu-šu ù am-mu]-tu₄ at-ta [i-n]a-an-na a-na muḥ-ḥi [ŠEŠ-  
ka lu-ú t]e-pu-uš ù mi-nu-um-me-e
- 128) [a-ma-tu₄ ṣa¹Ni-im-mu-u-re-ia a-bi-ka ṣ]a i-na muḥ-ḥi[-ia] ṣa in-né-ep-  
ᵣpu¹-šu [ù am-]m[u-t]u₄ i-na-an-na at-ta 10-šu
- 129) [a-na muḥ-ḥi ŠEŠ-ka lu-ú te-pu-uš] ᵣdan¹-ᵣniš¹ [ul-lu-]ú ṣa ul-li-i a-ma-  
ti-šu lu-ú la u-na-ᵣak¹-kàr
- 130) [mi-nu-um-me-e a-ma-tu₄ ṣa a-qáb-bu am-mu-]ᵣtu₄¹ ŠEŠ-ia ᵣlu¹-ᵣú¹ ᵣi¹-  
[pu-uš] ù mi-nu-um-me-e a-ma-tu₄ ṣa ŠEŠ-ia
- 131) [i-qáb-bu lu-ú e-pu-uš] ul-lu-ᵣú¹ ṣa ul-l[i-]ᵣi¹ i-ᵣna¹ mi-ni-im-ma a-ma-ti  
ŠÀ-šu
- 132) [lu-ú la ú-šam-ra-aš.....lu-ú] ni-ir-ta-na-ᵣa-am ù lu-ú ni-ᵣḥa¹-ad-du  
ᵣa¹-di ni-i-nu-ú-ma
- 133) [ù el KUR.KUR.MEŠ-ti gáb-ba-ši-na-ma KUR.KUR.MEŠ-tu₄-n]i la-le-e-  
ši-na ú-la-al-la ù i-qáb-bu-ú um-ma-a ki-i
- 134) [ir-ta-na-ᵣa-mu LUGAL.MEŠ KUR Ḥa-ni-gal-bat ù KUR Mi-iš-r]i-i šum-  
ma ka-an-na el KUR.KUR.MEŠ-ti gáb-ba-ši-na-ma ma-ᵣdi¹-iš
- 135) [dan-niš KUR.KUR.MEŠ-tu₄-ni la-le-e-ši-na ú-la-al-la ù i-]qáb-bu-ú  
KUR.KUR.MEŠ-tu₄ gáb-ba-ši-na-ma i-na muḥ-ḥi-ni

(119–129) [And when my envoys went,] they hastened. Thes[e were a]s in the period of [your] fa[ther...]which to whom x[...] it and which we always showed lo[ve] more than [previously..in the er]a of our fathers [...]from m[y] heart [...]Not a single one [...]n their hearts they sh[owed love ve]ry much and [my] brother swore an oath; may he verily not listen [...as for]merly a narrow margin [from] the period of your father may he verily not...[...To Te]ye, your mother ve[rily you should] listen, i[f] Teye will give you, with me [...My brother] is saying, “[You] are n[ot] showing love,” but you are not showing love and according to the text [of the oath(?)...hasti]ly may he verily return and [I, myse]lf, [say,] a word that is for [my brother, verily will I carry it out and th]ese, you, now for [your brother, may y]ou carry out and whatever [word of Nimmureya, your father, th]at was for [me], which was always carried out, [then tho]se now, you ten times more [for your brother may you carry out] diligently. [On]e must not change the words of the other.

(130–134) [Whatever word that I may say, th]at may my brother verily ca[rry out] and whatever word that my brother [may say, I will verily carry out.] One [verily must not cause distress] to the other in any matter whatsoever[...May] we show love and may we rejoice as long as we live. [And more than all the other countries, o]ur [countries will] enrich their abundance and they will say thus, “How [the kings of the land of H]anigalbat and of the land of Egy]pt [show love for each other].” If it is thus, more than all the lands,  
[our lands will flourish ] very [much and] all the lands will speak of us.

---



---

- 136) [ù *a-nu-um-ma ap-pu-*]na-ma <sup>1</sup>lu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ú<sup>1</sup> [*a-na-ku(?)* ALAM.]MEŠ ša KÙ.GI.MEŠ <sup>1</sup>up<sup>1</sup>-<sup>1</sup>pu-qú-tu<sub>4</sub> <sup>1</sup>muš-š<sup>1</sup>u-ru-<sup>1</sup>tu<sub>4</sub> <sup>1</sup>iš-tu ma-<sup>1</sup>ḥa-ar <sup>1</sup>Ni-<sup>1</sup>im<sup>1</sup>-<sup>1</sup>mu<sup>1</sup>-u-<sup>1</sup>re<sup>1</sup>-ia-ma
- 137) [*a-bi-ka e-te-ri-iš* ù KÙ].GI.MEŠ *ma-a-at-ta* <sup>1</sup>ša<sup>1</sup> <sup>1</sup>š<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ip<sup>1</sup>-r [*a la ep-*]<sup>1</sup>š<sup>1</sup>u<sup>1</sup> *dan-niš dan-niš e-<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-ri-iš* <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na-an-na ŠEŠ-ia AL[AM].<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>
- 138) [*ša* KÙ.GI.MEŠ *up-pu-qú-tu<sub>4</sub>*] <sup>1</sup>muš-š<sup>1</sup>u-ru-tu<sub>4</sub> *li-id-<sup>1</sup>di<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>* ù KÙ.GI.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> *ma-a-at-ta ša š<sup>1</sup>i-ip-ra la* <sup>1</sup>ep<sup>1</sup>-š<sup>1</sup>u *dan-niš dan-niš* <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>
- 139) [*li-id-di-na* ALAM.ME]Š *ša* KÙ.GI.MEŠ <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>bu-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma *a-na ia-š<sup>1</sup>i i[d-di-n]*a <sup>1</sup>am<sup>1</sup>-<sup>1</sup>mi-i-ni-im-ma *i-na lib-bi-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> mar-ša* ù <sup>1</sup>la<sup>1</sup> t [*a-aš-al*] <sup>1</sup>š<sup>1</sup>um<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>
- 140) [*a-na-ku a-šar a-bi-ka*] *ul e-te-ri-iš* ù *a-bu-ka ap-pu[-na-ma]* <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> <sup>1</sup>ia<sup>1</sup>-<sup>1</sup>š<sup>1</sup>i <sup>1</sup>ú-<sup>1</sup>ul *id-di-na* ù <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> *a-šar* ŠEŠ-[<sup>1</sup>i]<sup>1</sup>a<sup>1</sup> <sup>1</sup>e<sup>1</sup>-<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>-<sup>1</sup>iš<sup>1</sup>
- 141) [ù *ki-na-a am-mu-tu<sub>4</sub> a-ma-a-t*]u<sub>4</sub> ù *la-<sup>1</sup>a<sup>1</sup> ki-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-a ia-nu-um-ma-a ap-[pu-n]*a *a-šar a-bi-ka-ma* ALAM.MEŠ *ša* <sup>1</sup>e<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ri-š<sup>1</sup>u *it-ta-an-na* <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>
- 142) [*a-šar* ŠEŠ-ia *ša-nu-ti-ma e-*]<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-ri-<sup>1</sup>iš<sup>1</sup> <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>1</sup>i<sup>1</sup>a *ša-nu-ti-m[a] la e-ep-pu-uš-ma-a la i-na-an-di-na-a lib-bi-i* ù-š<sup>1</sup>am<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>1</sup>aš<sup>1</sup>
- 143) [.....]<sup>1</sup>mu<sup>1</sup>[.....]ú *ša a-ma-a-ti gáb-bi-im-[ma]* <sup>1</sup>MUNUS<sup>1</sup>Te-<sup>1</sup>i-<sup>1</sup>e-<sup>1</sup>ma <sup>1</sup>AMA<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> *ša-<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-a[l]-š<sup>1</sup>i*
- 144) [*šum-ma* ALAM.MEŠ *ša* KÙ].GI.MEŠ <sup>1</sup>ú<sup>1</sup> [KÙ.GI.M]EŠ *ma-a-at-ta a-šar a-bi-k[a ul e-te-ri-i]*š<sup>1</sup> ù *a-bu-ka a-na* <sup>1</sup>ia<sup>1</sup>-<sup>1</sup>š<sup>1</sup>i *ul id-di-na* <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>1</sup>[<sup>1</sup>i]<sup>1</sup>a<sup>1</sup>
- 145) [ALAM.MEŠ *ša* KÙ.GI.MEŠ] <sup>1</sup>up<sup>1</sup>-<sup>1</sup>pu-qú-t[<sub>4</sub> *mu*]š-š<sup>1</sup>u-ru-tu<sub>4</sub> ù KÙ.GI.MEŠ [*ma-at-ta* ŠEŠ]-<sup>1</sup>i<sup>1</sup>a *li-id-di-nam-ma* ù ŠEŠ-ia *lib-bi lu la ú-šà[m]-r[a-aš]*
- 146) [*i-na* KUR ŠEŠ-ia KÙ.GI].MEŠ *ki-i [e-pé-]ri ma-a-dá-at* ù [*lib-bi* ŠEŠ]-ia *lu-ú la ú-še-em-ri-iš šum-ma ka-ra-aš-ka*
- 147) [*a-na* AB.BA.A.MEŠ-ia] *la e-ep-pa-aš* ù *mi-na-a e-ep-pu-us-sú-nu*

(136–140) [And now more]over, verily [have I requested stat]ues of s<o>lid chased gold from Nimmureya, [your father, and] I requested very, very much [go]ld which had [not been wo]rked. Now, may my brother, give statues [of solid] chased [gold] and [may] my brother [give] very, very much gold that has not been worked. It was your father who g[ave] to me [statu]es of gold. Why is it painful to your heart so that yo[u don't ask] whether [I] did not request [from your father] and your father mor[eover] did not give? And now I have requested from my brother.

(141–146) [And true are those wor]ds or not true? No? Moreover, the statues that I requested from your father, he gave. And now [from my brother it is others that I] have requested. So will my brother not make others and will he not give (and) cause me distress? [...]of all the words. Teye, she is your mother, so a[sk] your mother [if I did not reque]st [statues of go]ld and much [gol]d from your father, and (if) your father did not give to me. So, [m]y brother, may my [brother] give me [statues of ] solid, chased [gold] and much gold. And may my brother not make my heart si[ck]. In the land of my brother, go]ld is plentiful like d[ir]t. And verily I have never made my [brother's heart] sick. If I cannot make a mausoleum [for my ancestors], what will I do for them?

---

- 148) [ù aq-ta-bi um-ma-a] ŠEŠ-[ia] <sup>1</sup>Ké-li-ia-ma li-tú-<sup>r</sup>ur<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-aš-šu ša ŠEŠ-[ia] ŠÀ-šu-ú ú-šàm-ra-aš <sup>1</sup>Ké-li-ia ú-ta-ar-ra-aš-šu
- 149) [a-na ŠEŠ-ia a-]na-k[u] <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-ma-a LÚ.DUMU.MEŠ KIN[-šu ša] <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia a-na <sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mut<sup>1</sup>-ti [ú-]ta-a-ar-ra-ak-kum-ma-a-ku im-ma-ti-me-e ŠEŠ-ia-ma DUMU.MEŠ KIN-ia
- 150) [ú-ta-ḥi-is-sú-nu a-n]a-k[u a]n-nu-tu<sub>4</sub> an-ni-ka-a[-am] <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-ta-ḥi-is-<sup>r</sup>sú<sup>1</sup>-nu u[m-ma] lu-ú a-na-ku-ma im-ma-ti-i-me-e LÚ.DUMU.MEŠ KIN-ia ú-maš-šar-ma
- 151) [il-li-ku<sub>8</sub>-ni ù ki-i-me-] <sup>r</sup>e<sup>1</sup> ṭe<sub>4</sub>-e-ma i-ša-ak-[ka]-nu-ni ù <sup>1</sup>Ma[-né-] <sup>r</sup>e<sup>1</sup> ú-maš-šar-šu-ma ù <sup>1</sup>Ké-li-ia a-na ŠEŠ-[ia] ki-i pa-ni-ti
- 152) [a-na-ku-ma ú-ta-a]r-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-[aš-]šu im-ma-ti-me-e <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia LÚ.DUMU.MEŠ KIN-[a k]i-i ma-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>š<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> i-na-aḥ-ḥi-is-sú-nu ù a-na-ku ki-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> <sup>r</sup>aḥ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>sú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>sú<sup>1</sup>
- 153) [e-ep-pu-uš i]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ap-pu-na a-ma-tu<sub>4</sub> ša <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia ša a-na k[a-ar-š]i mi-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-ma i-bá-aš-ši aš-<sup>r</sup>šum<sup>1</sup> mi-i-ni-i ša ŠEŠ-ia
- 154) [AMA-šu iq-ta-bi um-ma-a] eṭ-lu šu-ú ù a-na <sup>r</sup>GIŠ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GU<sup>1</sup>.ZA a-bi-šu <sup>r</sup>DINGR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>-ma <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-ša-ab ù ša lib-bi-šu ŠEŠ-ia <sup>r</sup>lu<sup>1</sup> i-pu-<sup>r</sup>uš<sup>1</sup>

- 
- 155) [ù a-na-ku-ma] aq-ta-bi um-ma-a <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-ia [LÚ].<sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>.MEŠ KIN-ia ul ú-maš-šar-šu[-nu-]ti-ma-a-ku ù ma-a-dì-iš i-na-aḥ-ḥi-is-sú-nu-ti-i-ma-a-[ku-ma]
- 156) [ka-ar-ší-šu] ù ŠEŠ-ia lu-ú <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-k]ál <sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-<sup>r</sup>kál<sup>1</sup>-ma-a-ku <sup>1</sup>Ma-sí-bá-a-ad-li <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.DUMU.KIN-ia a-ḥa a-bi-šu ša <sup>1</sup>Ké-li-ia-ma a-n[a ŠEŠ-ia]
- 157) [al-ta-pár-šu] ù <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>he<sup>1</sup>-d[u]-ti <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[na ŠEŠ-]ia al-ta-pár-šu ù ŠEŠ-ia lu-ú la ut-ta-az-za-am ki-i-me-e <sup>1</sup>Ké-li-ia <sup>r</sup>ul<sup>1</sup> aš-pu[r-šu]
- 158) [ù a-na ḥe-du-t]i ú-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> aš-[pu]r-šu ù <sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-lu-ú LÚ.DUMU.KIN-ia ša a-na ŠEŠ-ia aš-pu-ru ŠEŠ-šu-ma ša <sup>1</sup>Ké-li-ia DUMU AMA-šu-ma [šu-ut]
- 159) [ù a-na ŠEŠ-i]a a-na <sup>r</sup>kál<sup>1</sup>-le-e aš-pur-šu ki-i ŠEŠ-ia la <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mēš<sup>1</sup>-šèr-[š]u ḥa-mut-ta la i-tù-ur-ra ù ŠEŠ-ia a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [ia-ši]
- 160) [a-na a-ma-ti me-]e-re-še-ti-ia ša e-ri-šu ṭe<sub>4</sub>-e-ma ú-ul iš-ku-na-an-ni ù aš-<sup>r</sup>šum<sup>1</sup> an-ni-ti <sup>1</sup>Ké-li-ia <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-ul aš-[pur-šu]
- 161) [ù ŠEŠ-ia] a-na ta-az-zi-i-im-ti ù a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> mi-im-ma-[m]a lu-ú la ú-ta-a-[a]r
-

(148–154) [And I said, “My] brother, may Keliya return to him. My brother should not get upset. Keliya will return to him.” [To my brother,] ‘I’ (say): “The envoys of my brother [wil] return to you speedily.” When my brother [holds on] to my envoys, ‘I’ hold on to these here. I verily say: “When he releases my envoys and [they come to me and whe]n they give me a report, then I will release Ma[ne] and Keliya with him as formerly.” [It is I who will se]nd him back. When my brother delays them like a forgotten thing then [I will do] as I had planned. Now, moreover, it is the affair of my brother that is become something of a sc[and]al; why did my brother’s [mother say,] “He is a grown man, he has taken the throne of his deceased father,” and my brother verily does what he pleases.

---

(155–158) [And] I, [myself,] said: “My brother does not release my envoys and he detains them too long.” I ve[hemen]tly protest! [I sent] Masibadli, my envoy, the uncle of Keliya, and I sent him t[o] my [brother] joyfully, so my brother should not be angry because I did not send Keliya. Didn’t I send him [joyfull]y? And as for the other envoy that I sent to my brother, the brother of Keliya, the son of his mother [is he].

(159–161) [And] I sent him [to m]y [brother] with due haste. Since my brother has not released him; he does not return speedily. And my brother has not made a report to [me in the matter of] my [re]quests that I requested and because of this, I have not s[ent] Keliya. [And] may [my brother] not repeat the complaint or anything.

---

- 162) [ù <sup>1</sup>Ma-sí-bá-a]d-li a-na ŠEŠ-ia ša aš-pu-ru a-ḥa a-bi-šu ša <sup>1</sup>Ké-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-ia-ma  
ù ALAM.MEŠ ša KÙ.GI.MEŠ up-pu-qú-tu<sub>4</sub> <sup>r</sup>muš<sup>r</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>-[ru]-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub><sup>r</sup>
- 163) [ŠEŠ-ia li-id-di-na] ù KÙ.GI.MEŠ ma-a-at-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> ša ši-ip-ra la ep-šu ša  
<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-<sup>r</sup>[a]-aš-ki ša a-na ŠEŠ-ia e-ri-šu ŠEŠ-ia li-id-<sup>r</sup>dí<sup>r</sup>-[na-an-ni]
- 164) [ù ŠEŠ-ia líb-b]i<sup>r</sup>lu<sup>r</sup> l[a] ú-ša-am-ra-aš<sup>r</sup>ù<sup>r</sup>lu-ú<sup>r</sup>la<sup>r</sup> i-kál-la<sup>r</sup>ù<sup>r</sup>i-na K[UR  
ŠE]Š-ia KÙ.GI.M[EŠ] ki-i e-pé-ri ma-a-dá-[a]t
- 165) [ù a-na-ku líb-b]i [š]a ŠEŠ-ia [lu-ú] <sup>r</sup>la<sup>r</sup> <sup>r</sup>ú<sup>r</sup>-[ša-am-r]a-a[š]
- 
- 166) [ù ŠEŠ-ia] <sup>r</sup>el<sup>1</sup> a-bi-šu ra-à-mu-ta [ù Š]E[Š]-u[t]-ta 10-šu li-te-et-te-er-  
an-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup> ù it-t[i]-ia ni-ir-t[a-na-à-]am da[n-ni]š <sup>r</sup>dan<sup>1</sup>-níš-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>
- 167) [ù LÚ.]MEŠ DUMU.KIN-ia ŠEŠ-ia <sup>r</sup>ḥa<sup>r</sup>-[mut-t]a li-me-eš-šèr-šu-nu-ti-  
ma ù <sup>1</sup>Ma-né-e <sup>r</sup>it<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>.[MEŠ] DUMU.KIN-ia ŠEŠ-ia [l]i-iš-pur-  
šu-ma <sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>il<sup>r</sup>[-li-ku-ni-m]a
- 168) [ki-i ] <sup>r</sup>pu<sup>r</sup>-ú še-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup>-ia i[q-ta-bu-ma] ŠEŠ-ia li-id-di-na ù <sup>1</sup>Ké-li-ia a-na  
[ŠEŠ-]ia <sup>r</sup>lu<sup>r</sup>-uš-<sup>r</sup>pur<sup>r</sup>-ma ù ge-[er-ra ra]-<sup>r</sup>bá<sup>r</sup>-a a-na [ŠE]Š-ia
- 169) [lu-ú-še-bi-]il <sup>r</sup>ú<sup>r</sup> [mi-nu-]um-me-e a-ma-a-tu<sub>4</sub> gáb-bá-ši-na-a-ma ša  
ŠEŠ-[ia] <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-dáb-bu-bu ù am-mu-tu<sub>4</sub> lu-ú e-<sup>r</sup>pu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>uš<sup>r</sup>
- 170) [am-mu-tu<sub>4</sub> ] lu-ú-pu-uš[-ma] lu ep-šu ù i-na-an-na a-na ŠEŠ-ia ki-[i]  
pa-ni-ti ú-ul aš-pur ka-a-am-ma ki-i-m[é-e]
- 171) [aš-pu-ru] ù ŠEŠ-ia [lu-ú] i-dá-an-ni ŠEŠ-ia lu-ú la ut-ta-az-[za-am] ù  
a-na ŠEŠ-ia ša-pa-a-ra ra-<sup>r</sup>ba<sup>r</sup>-[a]
- 172) [e-pu-uš-ma] <sup>1</sup>Ké-li-i[a a-ša-a]p-pár-ma ù ša-pa-a-ra ra-bá-a a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>  
[ŠE]Š-ia a-ša-ap-[pár]
-



(162–165) [And Masiba]dli, whom I sent to my brother, is the uncle of Keliya, so statues of solid chased gold, [may my brother give] and much gold that has not been worked for the mausoleum, which I requested of my brother, may my brother give [to me. And ]may [my brother] not cause me [dist]ress and may he not hold back; for in the la[nd of] my [bro]ther gold is plentiful like dirt. [And may] I not [cause dis]tress to my brother.

---

166–172) [And] may [my brother] exceed in love and [broth]erhood ten times more than his father and with me we will con[tinually sh]ow love very, very much. [And] as for my envoys, may my brother release them speedily and [m]ay my brother send Mane with my envoys and may [they] come [to me]. [As] my very own mouth h[as spoken,] may my brother give and may I send Keliya to my [brother] and a large caravan [will I verily send] to my [brother] and [what]ever things, all of them, that [my] brother will say, then those will I verily do. [Those] may I do [and] let them be done! And now I have not written to my brother thus as before. As [I have written], then [may] my brother understand me. May my brother not be ang[ry]. And for my brother [I have prepared] a great shipment and Keliya [will I] send and a great shipment will I send to my [bro]ther].

---

- 173) [ù ŠEŠ-*ia* aš-šum<sup>1</sup>Ar-]te-eš-šu-bá<sup>1</sup>ù<sup>1</sup>A-sa-li iq-ta-bi-šu-nu um-ma šu-ú-  
[m]a i-na<sup>1</sup> KUR<sup>1</sup> ša ŠEŠ-ka iḫ-ta-tù-mì ul-te-r[i-bu]
- 174) [ki-la-al-la]-šu-nu ù ul-<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>-bu ÌR.MEŠ-*ia* re-e-ḫu-tu<sub>4</sub> ša i-na KUR  
M[i-]iṣ-ri-i ú-ši-bu<sup>1</sup>Ma[-né-e]
- 175) [LÚ.DUMI.KIN-ka] a-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> pa-ni-ia<sup>1</sup> i<sup>1</sup>[-te-]<sup>1</sup>ru<sup>1</sup>-ub ù ub-ti-i-ir-ru-ú-šu-  
nu a-na<sup>1</sup> pa<sup>1</sup>-[ni-i]a ù i-dáb[-bu-bu-ma]
- 176) [ni-te-pu-uš-mì] ù aq-ta-bi a-na pa-ni-šu-nu šu-um-ku<sub>8</sub>-nu am-mi-i-ni  
[.....]ma-mì [ù ŠEŠ-*ia*]
- 177) [Ma-né-e ša-a-]<sup>1</sup>al<sup>1</sup>-<sup>1</sup>šu<sup>1</sup> ki-i-me-e e-te-pu-us-sú-nu i-na šèr-<sup>1</sup>šèr<sup>1</sup>-re-ti ù  
<sup>1</sup>iz<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ŠU<sup>1</sup> a[t-ták-na-šu-nu]
- 178) [ù ki-la-al-la]-šu-nu 1-en a-na i-di 1-en a-na URU-*ia* ša qa-an-ni KUR-ti  
<sup>1</sup>ul<sup>1</sup>[-te-bi]l ù ša-ni-<sup>1</sup>ta<sup>1</sup> [ŠEŠ-*ia*]
- 179) [ul iq-ta-bi] ù aš<sup>1</sup>-šum an-ni-ti la a-du-uk-šu-nu ŠEŠ-*i*<sup>1</sup>a<sup>1</sup> <sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup> ki-i  
i[ḫ-ta-tù]
- 180) [ù ŠEŠ-*ia* ú-]<sup>1</sup>ul<sup>1</sup> iq-bi<sup>1</sup> ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-*ia* ù-ul as-<sup>1</sup>a-al<sup>1</sup> <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-an-na<sup>1</sup> <sup>1</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-*ia*  
né-e-pé-el-t[i] š[a]
- 181) [iḫ-tù] lí-iš-[ku]<sub>8</sub>-un ù k[i-i-me]-e ŠEŠ-*ia* ḫa-še-eḫ-šu-[n]u ù a-ka-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-  
na lu-ú-pu-<sup>1</sup>us<sup>1</sup>-<sup>1</sup>su<sup>1</sup>-[nu]-t[i]

- 182) [a-nu-um-ma a-n]a <sup>1</sup>šul<sup>1</sup>-ma-ni ša [ŠEŠ-*ia*] 1 GA.ZUM KÙ.GI tam-lu-ú  
KUR SAG bu-ur-ḫi-iš 1 GIŠ.TUKUL.SAG.NA<sub>4</sub>
- 183) [.....]x-uš NA<sub>4</sub>.ZA.GÌ[N.KUR.....M]EŠ 1 ŠU ša ŠU.MEŠ  
NA<sub>4</sub>.KUR 1 <sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-ru-uh-tu<sub>4</sub> [KÙ].GI.GAR 3 TÚG.MEŠ 3 ŠU  
TÚG[.....]
- 184) [.....]1 T]UG.<sup>1</sup>GÚ<sup>1</sup> <sup>1</sup>URU<sup>1</sup> [...x GI]Š.BAN.MEŠ 3 KUŠ.É.AMAR.RU  
K[Ù.G]I.GAR. <sup>1</sup>8o<sup>1</sup> [G]I.MEŠ UD.KA.BAR (= ZABAR) šar-m[u-tu<sub>4</sub>]
- 185) [.....] ti-a-an-nu dām-qù-ú-tu<sub>4</sub> 3 GIŠ.  
[TU]KUL.<sup>1</sup>GÚ<sup>1</sup>(?).<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> [a-n]a šul-ma-ni ŠEŠ-*ia* u[l-te-bil]

- 186) [.....]ša KÙ.GI.MEŠ 1 ŠU ša ŠU.MEŠ<sup>NA</sup><sub>4</sub>[.....x ŠU]an-ša-bá-a-  
tu<sub>4</sub>x[.....]
- 187) [.....]2 TÚG.MEŠ a-na šul-ma-[ni ša <sup>MUNUS</sup>Te]-<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-e  
<sup>1</sup>AMA<sup>1</sup>-ka u[l-te-bil]

- 188) [.....] 1 ŠU ša ŠU.MEŠ<sup>rNA</sup><sub>4</sub>[.... ....x ŠU an-š]a-bá-[a-  
tu<sub>4</sub>.....]
- 189) [.....x ] TÚG.MEŠ a-[n]a <sup>1</sup>šul<sup>1</sup>-ma-n[i ša <sup>MUNUS</sup>Ta-a-du-  
ḫé-bá DUMU.M]UNUS-*ia*-ma [ul-te-bil]

(173–181) [And my brother] spoke [concerning Ar]teššuba and Asali; he said, “They have committed a misdeed in your brother’s country.” They brought in [the two of] them and they brought in the rest of my servants who have been dwelling in Egypt. Ma[ne, your envoy,] came in to my presence and they convicted them in my presence, and they de[clared, “We did it.”] So I said to them, “Why did you [disgrace(?) your name?” [My brother, as]k [Mane] how I treated them. I pu[t them] in chains and fetters. [And both of] them, one beside the other, I se[nt] to a town of mine on the frontier of the land. And furthermore, [my brother did not say,] and for this reason I did not slay them. My brother, they verily co[mmitted a misdeed, but my brother ] did not say. So, my brother, I did not ask. Now, may my brother define the activity by which [they sinned] and ac[cording ]to his desire for them, then thus will I do to th[e]m.

---

(182–185) [Now fo]r the greeting gift of [my brother,] one gold comb, inlaid, genuine, with the head of a buffalo; one mace [...genuine] lapis lazuli [...] one pair for the hands, of genuine stone; one *šuruhtu* ornament, inlaid with [go]ld; three garments; three pairs of [...] garments; [one] city style shirt; [x] bows; three quivers overlaid with gold; 9[o ar]rows of bronze, trimmed; [x.....]x of high quality; three ma[ces; a]s the greeting gift of my brother [have] I [sent.]

---

(186–187) [...of] gold; one pair for the hands, of [...] stone; [x pairs of] earrings; [...]; two garments; as the greeting gif[t of Te]ye, your mother, [have] I [sent.]

---

(188–189) [...] one pair for the hands, of [...] stone [...x pairs of ear]rin[gs ;.....x] garments; as the greeting gif[t of Taduḫeba,] my [daught]er, [have] I sent.]

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL.MEŠ *ša* KUR *Ki-na-a-aḥ[-ḥi]*  
 02) ÌR.MEŠ ŠEŠ-*ia um-ma* LUGAL-*ma*  
 03) *a-nu-um-ma* <sup>1</sup>A-*ki-ia* LÚ.DUMU <sup>1</sup>KIN<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 04) *a-na* UGU <sup>1</sup>šàr<sup>1</sup> <sup>1</sup>KUR<sup>1</sup> *Mi-iṣ-ri-i* ŠEŠ-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 05) *a-na du-<sup>1</sup>ul<sup>1</sup>-<sup>1</sup>lu<sup>1</sup>-ḥi a-na kál-le-e*  
 06) *al-ta-pár-šu ma-am-ma*  
 07) *lu-ú la i-na-aḥ-ḥi-is-sú*  
 08) *na-aṣ-ri-iš i-na* KUR *Mi-iṣ-ri-i*  
 09) *šu-ri-bá* ù *a-na* ŠU  
 10) <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> *ḥal-zu-uḥ-li* *ša* KUR *Mi-iṣ-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>-i*  
 Lo.ed. 11) <sup>1</sup>*id<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>(?) ḥa-mut-ta* <sup>1</sup>li<sup>1</sup>-<sup>1</sup>il-<sup>1</sup>li<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ik<sup>1</sup>!  
 Rev. 12) ù *kad-rw-sú mi-im-ma*  
 13) *i-na muḥ-ḥi-šu lu-ú la ib-bá-aš-ši*

---

Impression of a cylinder seal

EA 30

TRANSLATION

(1–2) To the kings of Canaa[n], the servants of my brother, thus (says) the king:

(3–6) Now, as for Akiya, my envoy, I have dispatched him to hasten with all speed to the king of the land of Egypt, my brother.

(6–13) Let no one detain him. Provide him safe entry to the land of Egypt and hand him over to the fortress commander of the land of Egypt. Let him go quickly. And let there be no bri·bes· demanded from him.

---

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [u]m-ma <sup>1</sup>Ni-mu-wa<sup>1</sup>-r[i-y]a LUGAL.GAL LUGAL KUR Mi-iš-ša-ri  
 02) [A-N]A <sup>1</sup>Tar-ḥu-un-da-ra-du LUGAL KUR Ar-za-wa QÍ-BÍ-MA  
 03) kat-ti-mi SIG<sub>5</sub>-in É.ḤI.A-mi DAM.MEŠ-mi DUMU.MEŠ-mi  
 04) LÚ.MEŠ GAL.GAL-aš ÉRIN.MEŠ-mi ANŠE.KUR.RA. ḤI.A-mi  
 05) pí-ip-pí-it-mi KUR.KUR.ḤI.A-mi-kán an-da  
 06) ḥu-u-ma-an SIG<sub>5</sub>-in
- 
- 07) du-uq-qa kat-ta ḥu-u-ma-an SIG<sub>5</sub>-in e-eš-tu  
 08) É.ḤI.A-ti DAM.MEŠ-ti DUMU.MEŠ-ti LÚ.MEŠ GAL.GAL-aš  
 09) ÉRIN.MEŠ-ti ANŠE.KUR.RA.ḤI.A-ti pí-ip-pí-it-ti  
 10) KUR.ḤI.A-ti ḥu-u-ma-an SIG<sub>5</sub>-in e-eš-tu
- 
- 11) ka-a-aš-ma-at-ta u-i-e-nu-un <sup>1</sup>Ir-ša-ap-pa  
 12) <sup>10</sup>ḥa-lu-ga-tal-la-an-mi-in a-ú-ma-ni DUMU.MUNUS-ti  
 13) <sup>d</sup>UTU -mi ku-in DAM-an-ni ú-wa-da-an-zi  
 14) nu-uš-ši li-il-ḥu-wa-i Ī-an SAG.DU-ši  
 15) ka-a-aš-ma-ta up-pa-aḥ-ḥu-un 1 <sup>KUŠ</sup>ḥa-la-li-ya KÙ.GI-aš  
 16) SIG<sub>5</sub>-an-ta
- 
- 17) a-ni-ya-at-ta-aš-ma-mu ku-e-da-aš ḥa-at-ra-a-[e]š  
 18) up-pí-wa-ra-at-mu ne-et-ta up-pa-aḥ-ḥi EGIR-an-da  
 19) na-aš-ta <sup>10</sup>ḥa-lu-ga-tal-la-at-ti-in am-me-el-la  
 20) <sup>10</sup>ḥa-lu-ga-tal-la-an EGIR-pa pa-ra-a ḥu-u-da-a-ak  
 21) na-i na-at ú-wa-an-du
- 
- 22) nu-ut-ta ú-wa-an-zi ú-da-an-zi ku-ša-ta DUMU.MUNUS<sup>7</sup>  
 23) <sup>10</sup>ḥa-lu-ga-tal-aš-mi-iš <sup>10</sup>ḥa-lu-ga-tal-la-ša  
 24) ku-iš tu-el ú-it na-aš ag-ga-aš  
 25) nu-mu an-tu-uḥ-šu-uš Ga-aš-ga-aš KUR-ya-aš up-pí iš-ta-ma-aš-šu-un  
 26) zi-in-nu-uk ḥu-u-ma-an-da
-

## TRANSLATION

(1–6) Thus (says) Nimuwariya, the Great King, king of Egypt: to Tarhundarasu, king of Arzawa, (say) as follows: With me it is well. With my houses, my wives, my children, the senior officials, my troops, my chariots, my *possessions*, whatever is in my lands, all is well.

---

(7–10) May everything be well with you. With your houses, your wives, your children, the senior officials, your troops, your chariots, your *possessions*, your lands, may all be well.

---

(11–16) Behold, I have sent to you Iršappa, my messenger. Let us see the daughter whom they will bring to My Majesty in marriage. Let him pour oil on her head. Behold, I have sent to you one *halaliya* of good-quality gold.

---

(17–21) As for the operation about which you wrote to me: “Send it to me,” I will send it to you afterwards. (But first) send back promptly your messenger and my messenger and let them come (to me).

---

(22–26) (When) they return to you they will bring the bride-price for the daughter. My messenger and the messenger of yours, he came and...Send me people of the land of Gašga. I have heard that everything is *finished*.

---

- 27) *nu Ĥa-ad-du-ša-aš-ša KUR-e i-ga-it*  
 28) *nu-ut-ta ka-a-aš-ma pí-ip-pé-eš-šar up-pa-ĥu-un* [?] ŠU-x[...]  
 29) *ki-iš-ša-ri-iš-ši<sup>1</sup> Ir-ša-ap-pa<sup>1U</sup> ĥa-lu-[ga-tal-la-aš-mi-iš]*  
 30) <sup>1EN</sup> KUS<sup>š</sup> ĥa-la-li-ya KÙ.GI K.LÁ.BI  
 31) 20 MA.N[A] KÙ.GI 3 GADA.SIG 3 GADA.È.A S[IG?]  
 Lo.ed. 32) 3 GADA ĥu-uz-zi 8 GADA *ku-ši-it-ti-in*  
 33) 1 ME GADA-an<sup>1</sup> wa-al-ga-an 1 ME GADA ĥa-ap-p[a(-)]  
 Rev. 34) 1 ME GADA *pu<sup>1</sup>-tal-li-ya-aš-ša*[...]  
 35) 4<sup>NA</sup> KU-KU-BU GEŠTIN.DÙG.GA 6<sup>NA</sup> KU-[KU-BU]  
 36) ŠA Ì.DÙG.GA 3<sup>GIS</sup> GU.ZA<sup>GIS</sup> ESI šar-pa BÁ-NA[-A KÙ.G]I GAR.RA  
 37) 10<sup>GIS</sup> GU.ZA ša<sup>GIS</sup> ESI IŠ-TU ZU<sup>9</sup> AM-S[I]  
 38) *u-uĥ-ĥu-uz* 1 ME<sup>GIS</sup> ESI *aš-šu-li*
-



(27–38) And also the land of Ḫattuša is *frozen/paralyzed*. Behold, I have sent you a consignment...in the hand of Iršappa, [my] mess[enger]:

One *ḫalaliya* of gold weighing 20 minas of gold;

3 fine linens; 3 f[ine?] linen coats;

3 linen *ḫuzzi*;

8 linen *mantles*;

100 linen *walgan*;

100 linen *ḫapp*[a(-)];

100 linen *sashes*; [...]

4 *kukkubu*(-vessels) for/with fine wine;

6 *ku*[*kkubu*(-vessels)] for/with fine oil;

3 chairs of ebony overlaid with exquisite *leather* [and gol]d;

10 chairs of ebony inlaid with ivory; 100 ebony (plates); as a greeting-gift.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [k]a-a-ša-mu ki-i ku-it <sup>1</sup>Kal-ba-ya-a[š]  
 02) [u]t-tar me-mi-iš-ta ma-an-wa-an-na-aš  
 03) iš-ḥa-ni-it-ta-ra-a-tar i-ya-u-e-ni
- 
- 04) [nu(?)]<sup>1</sup>Kal-ba-ya-an ú-ul ḥa-a-mi  
 05) INIM-ya-at me-mi-iš-ta a-na ṭup-pí-ma-at-ša-an  
 06) ú-ul ki-it-ta-at
- 
- 07) nu ma-a-an ḥa-an-da-a-an am-me-el DUMU.MUNUS-ya  
 08) ša-an-ḥi-iš-ki-ši nu-ut-ta ú-ul im-ma  
 09) pí-ih-ḥi pí-ih-ḥi-it-ta
- 
- 10) nu-mu-kán <sup>1</sup>Kal-ba-ya-an EGIR-pa pa-ra-a  
 11) iš-tu <sup>10</sup> ṬE-MI-YA li-li-wa-aḥ-ḥu-u-an-zi  
 12) na-i ku-u-un-na-mu me-mi-an ṭup-pí-az  
 13) EGIR-pa ḥa-at-ra-a-i
- 
- 14) ki-i-kán TUP-PÍ ku-iš DUB.SAR-a[š]
- Lo.ed. 15) ḥal-za-a-i na-an <sup>d</sup>É<sup>1</sup>-A  
 16) ḥa-at-ta-an-na-aš LUGAL-uš  
 17) ḥi-lam-na-aš-ša <sup>d</sup>UTU-uš
- Rev. 18) aš-šu-ú-li pa-aḥ-ša-an-ta-ru  
 19) nu-ut-ta ŠU.ḤI.A -uš a-ra-aḥ-za-an-da  
 20) aš-šu-ú-li ḥar-kán-du
- 
- 21) zi-ik-mu DUB.SAR-aš aš-šu-ú-li  
 22) ḥa-at-ra-a-i nam-ma-za [š]UM-an EGIR-an  
 23) i-ya
- 
- 24) DUB.ḤI.A[-ká]n ku-e ú-da-an-zi  
 25) nu ne-eš-[u]m<sup>1</sup>-ni-li ḥa-at-ri-eš-ki

EA 32

TRANSLATION

(1–6) Behold, with regard to this matter that Kalbaya said to me, “We should establish a blood-relationship between ourselves,”

---

(4–6) I do not trust Kalbaya. He said it, but it does not figure on the tablet.

---

(7–9) If you really want my daughter, would I not give her to you? I will give (her) to you.

---

(10–13) Send Kalbaya back to me promptly together with my envoy and write back to me (about) this matter on a tablet.

---

---

(14–20) The scribe who reads out this tablet, let Ea the king of wisdom, and the Sun-god of the gate house protect him in good will! Let them hold the(ir) hands in good will around you!

---

(21–23) You, scribe, write to me in good will and add (your) name thereafter.

---

(24–25) The tablets that are brought (here) keep writing (them) in Nešite (i.e. Hittite).

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-na LUGAL KUR *Mi-iš-ri ŠEŠ-i*ʿa<sup>1</sup>  
 02) *um-ma* LUGAL KUR *A-la-ši-ia ŠEŠ-ka*  
 03) *a-na ia-ši šul-mu*-----  
 04) *a-na maḥ-ri-ka lu-ú šul<mu>*  
 05) *a-na É-ka DAM-ka<sub>4</sub> DUMU-ka*  
 06) ʿANŠE<sup>1</sup>.KUR.RA-*ka GIŠ.GIGIR-ka*  
 07) ʿú<sup>1</sup> *a-na lib-bi KUR-ka*  
 08) [*ma*]-*gal lu šul-mu*
- 
- 09) [*ša*-]*ni-tam ù iš-te-mé a-na-ku*  
 10) [*i-n*]*u-ma aš-ba-ta UGU-li*  
 11) [GIŠ.G]U. ZA É *a-bi-ka*  
 12) [ù *u*]š-*te-bi-ir*!(RI)-*mi*  
 13) [NÍG.BA š] *a-la-mi*  
 14) [ù *iš*]-*te-mè šu-ul-ma-na*  
 15) [*ša ŠEŠ*-]*ia ù uš-ta-bar*[-*ra*-]*ku*  
 16) [*ši-ip*]*ra-ta 2 me URUDU.MEŠ* [ù]  
 17) [*u*]š-*te-bi-ra-ku-m*[*a* ]  
 18) [1-*en G*]Ú<sup>10</sup> GÚ.UN [URUDU DÙG]
- 
- 19) [ù DU]MU *ši-ip-r*[*i ša a-bi-ka*]  
 Lo.ed. 20) [*ša* ]ʿ*iš*<sup>1</sup>-*ta-n*[*a-pa-ar*]  
 21) [*a*-]*na mu-ḥi*[-*ia ki-ma*]  
 22) ʿ*ar*<sup>1</sup>-*ḥi-iš* ʿú<sup>1</sup>[-*wa-aš-ši-ir*-(*šu*)]  
 Rev. 23) ʿú<sup>1</sup> *šu-pu-r*[*a-am-ma* (?)]  
 24) [L]Ú-*ia ša i*[*t-ti-ka*(?)]  
 25) [Š]EŠ-*ia la-a ú*[-*uḥ-ḥar-šu*(?)]  
 26) [*u*]š-*ši<ir>šu ki-ma* [*ar-ḥi-iš*]
-

## TRANSLATION

(1–8) To the king of the land of Egypt, my brother, thus the king of the land of Alashia your brother. It is well with me; may it be well with you. To your house, your wife(s), your son(s) your horse(s), your chariot(s) and throughout your country, may it be [ve]ry well.

---

(9–18) [Fu]rthermore, then I myself have heard [th]at you are seated on the [th]rone of the house of your father [and I] have transported [a gift of p]eace. [And I] heard of the well being [of] my [brother and I transp[orted] to you [a sh]ipment of two hundred (talents) of copper [and I] transported to you [one lo]ad of ten talents of [fine copper].

---

(19–26) [And as for the am]bassado[r of your father which] he used [to send t]o me, [with] haste I [sent (him) back]. So send [hither(?)] my [m]an who is w[ith you(?)]. My brother, don't cause [him to delay], sen<d> him with [haste].

---

- 27) ʿù<sup>1</sup> MU.KAM<sup>v</sup> ù MU[.KAM<sup>v</sup>-*ma*]  
 28) [D]UMU *ši-ip-ri-ia-ma* [*a-na pa-ni-ka*]  
 29) ʿli<sup>1</sup>-*li-ki*(sic!) ù *at-t[a-ma]*  
 30) [D]UMU *ši-ip-ri-ka-ma!*(IP)  
 31) ʿMU<sup>1</sup>.KAM<sup>v</sup> MU.KAM<sup>v</sup>-*ma i-na pa-ni-i[a]*  
 32) *li-li-ki*(sic!)-*ma*
-

(27–32) So year by yea[r] let my [a]mbassador go [to you] and as for yo[u],  
may your [a]mbassador come year by year t<o> me.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *um-ma* LUGAL KUR *A-la-ši-ia*  
 02) *a-na* LUGAL KUR *Mi-iš-ri ŠEŠ-ia-ma*  
 03) *li-ma-ad i-nu-ma šal-ma-ku* ù  
 04) *ša-lim* KUR-*ia* ù *iš-tu šul-mu-ka<sub>4</sub>*  
 05) ù *šu-lum-ka<sub>4</sub> šu-lum É-ka<sub>4</sub>* DUMU.MEŠ-*ka<sub>4</sub>*  
 06) DAM.MEŠ-*<ka<sub>4</sub>>* ANŠE.KUR.RA.MEŠ-*<ka<sub>4</sub>>* GIŠ.GIGIR-*ka<sub>4</sub>*<sup>MES</sup>  
 07) KUR.KI-*ka<sub>4</sub>* *ma-gal lu-ú šal-mu a-mur at-<ta>* ŠEŠ-<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>[*a*]  
 08) *i-nu-ma ta-aš-tap-ra a-na ia-a-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>*  
 09) *a-na mi-nim-mi la-a tu-wa-ši-ra*  
 10) LÚ.DUMU *ši-ip-ri-ka a-na maḥ-ri-ia*  
 11) *ša-ni-tam* ù *la-a iš-mé i-nu-ma*  
 12) *ti-na-qú ni-qa-am* ù *la-a ti-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>kán<sup>1</sup>*  
 13) *mi-ma a-na lib-bi-ka<sub>4</sub>* ù *aš-šu-ú*  
 14) *iš-ma-am* ù *a-nu-ma ut-ta-šir<sub>9</sub>*  
 15) LÚ.DUMU *ši-ip-ri-ia a-na maḥ-ri-ka<sub>4</sub>*  
 16) ù *al-lu-ú ut-ta-šir<sub>9</sub>-ka*  
 17) *i-na qa-ti* LÚ.DUMU *ši-ip-<ri>-ia a-na ka-ta<sub>5</sub>*  
 18) 1 *me* GÚ.UN URUDU.MEŠ *ša-ni-tam* ù *a-nu-ma*  
 19) *ú-nu-tu*<sup>MEŠ</sup> *yu-ba-al* LÚ.DUMU *ši-ip-ri-ka<sub>4</sub>*  
 20) 1-*en* <sup>GIŠ</sup>*er-šu* GIŠ.ESI KÙ.GI *šu-ḥa!-a*  
 21) ù GIŠ.GIGIR-*tu<sub>4</sub> šu-ḥi-tu i-na* KÙ.GI  
 22) ù 2 ANŠE.KUR.RA ù 42 GADA.MEŠ ù  
 23) 50 GÚ.GADA.MEŠ ù 2 *ku-ši-ti* GADA ù  
 24) 14 GIŠ.ESI.MEŠ ù 17 NA<sub>4</sub>, *ḥa-ba-na-tu* Ì DÙG.GA  
 25) [*ù*] *iš-tu* GADA LUGAL <sup>r</sup>*4*<sup>1</sup> GADA ù 4 GÚ.GADA  
 26) [*ù iš*]-*tu ú-nu-te ša i-ia-nu*  
 27) [.....] ù KUŠ *i-ma-ru*  
 28) [.....] *ša* <sup>GIŠ</sup>*er-ši* ù  
 29) [*iš-tu ḥa-b*]-*a-na-tu ša i-ia-nu*  
 30) [.....] MEŠ *ut-ta-šir<sub>9</sub>*  
 31) [*i-na qa-ti* LÚ.DUMU *š*]-*i-ip-ri-ia*



## TRANSLATION

(1–7) Thus the king of the land of Alashia to the king of the land of Egypt, my brother: Be informed that I am well and my country is well. And *as to* your welfare, so your welfare, the welfare of your house, of your sons, of <your> wives, of <your> horses, of your chariots, of your land, may they be very well.

(7–15) Look, yo<u> are ‘my’ brother. In as much as you have written to me, “Why have you not sent your envoy to me?” moreover, then I had not heard that you were making a celebration. So don’t take it to heart. So as soon as I heard, then I have sent now my envoy to you.

(16–25) And behold, I have sent by the hand of my ambas<sador> to you one hundred talents of copper. Moreover, so now the vessels that your envoy should bring: One bed of ebony, gold overlaid and a chariot overlaid with gold and two horses and forty-two pieces of linen and fifty linen scarves and two linen robes; fourteen ebony trees and seventeen stone *ḥabannatu* vessels of fine oil [and] *as for* byssos: four pieces of linen and four linen scarves.

(26–31) [And *as for* vessels which are not [...] and the hide of a donkey [...] of a bed and [*as for ḥab*]annatu vessels which are not [...] I have sent [in the hand of ] my [amba]ssador



(32–41) [...] grain [...] So [...] my [ambassa]dor wi[th...] his [...] sen[d with haste] and as for [your] ambassa[dor, send to] my [lan]d and [may they come] with haste [to the land of A]lshia, my business agent [and tw]enty [busin]ess agents of yours and [...] with them.

(42–46) So may a treaty [be ma]de between us and my ambassad<or> will go to you and your envoy will come to me.

(46–48) Moreover, why haven't you sent to me oil and linen for garme[nt]s?

(48–53) And that which your request, 'I' will give. And behold I have sent a *ḥabannatu* jar [that is] full of fine oil to pour on your [he]ad because you have sat on your royal throne.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na š*]àr-ri KUR *Mi-iš-ri ŠEŠ-ia qí[-bí-ma]*  
 02) [*um-ma*] LUGAL KUR *A-la-ši-ia ŠEŠ-ka-ma*  
 03) [*a-na*] UGU-ia *šul-mu É.MEŠ-ia DAM.⟨MEŠ⟩-ia DUMU.MEŠ-ia*  
 04) [LÚ].GAL.GAL.MEŠ-ia ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ia GIŠ.GIGIR.MEŠ-ia ù *i-na*  
 05) *ṛlib<sup>1</sup>-bi KUR.MEŠ-ia dan-niš lu-ú šul-mu ù a-na UGU ŠEŠ-ia*
- 
- 06) *lu-ú šul-mu a-na É.MEŠ-ka DAM.MEŠ-ka DUMU.MEŠ-ka LÚ.GAL.GAL-ka*  
 07) ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka ù *i-na lib-bi KUR.KUR.MEŠ-ka*  
 08) *dan-niš lu-ú šul-mu a-ḥi a-nu-ma LÚ.DUMU.KIN-ia it-ti*  
 09) LÚ.DUMU.KIN-ka *a-na UGU-ka al-ta-pár i-na KUR Mi-iš-ri*
- 
- (10) *e-nu-ma a-na UGU-ka 5 me-at URUDU ul-te-bi-la-ak-ku*  
 (11) *a-na šu-ul-ma-ni ša ŠEŠ-ia ul-ṛte<sup>1</sup>-bi-la-ak-ku*  
 (12) *a-ḥi ki-i ṛše<sup>1</sup>-ḥé-er URUDU i-na lib-bi-ka la-a i-ṛša<sup>1</sup>-ki-in*  
 (13) *šum-ma i-na KUR-ia ŠU-ti <sup>d</sup>MAŠ.MAŠ EN-li-ia gáb-ba*  
 (14) LÚ.MEŠ *ša KUR-ia i-du-uk ù e-pí-ṛiš<sup>1</sup> URUDU ia-ṛnu<sup>1</sup>*  
 (15) ù *ŠEŠ-ia i-na lib-bi-ka la-a ⟨i⟩-ša-ki-in*
- 
- (16) LÚ.DUMU.KIN-ka *it-ti LÚ.DUMU.KIN-ia ar-ḥi-iš*  
 (17) *uš-še-er ù mi-nu-um-me URUDU ša te-ri-iš-šu*  
 (18) *ŠEŠ-ia ù a-na-ku ul-te-bi-la-ak-ku*
- 
- (19) *a-ḥi at-ta a-na ia-ši · KÙ.BABBAR ma-a-ad · dan-niš*  
 (20) *ul-te-bi-la-an-ni ŠEŠ-ia KÙ.BABBAR DINGIR.MEŠ i-din-an-ni*  
 (21) *a-na-ku ù a-na UGU ša ŠEŠ-ia mi-nu-um-me-e*  
 (22) *ša te-ri-iš-šu ŠEŠ-ia ù a-na-ku ul-te-bi-la-ṛak<sup>1</sup>-ku*
-

## TRANSLATION

(1–5) Sp[ea]k to the k[ing] of the land of Egypt, my brother; [Thus] the king of the land of Alashia, your brother: It is well [wit]h me. For my palace, my wiv[es], my sons, my senior officials, my horses, my chariots and in my territories all is very well indeed.

---

(6–8) And with my brother may all be well. With your palace, your wives, yours sons, your senior officials, your horses, your chariots and within your territories may all be very well.

(8–9) My brother, now I have sent my envoy with your envoy to you to the land of Egypt.

---

(10–15) Now I have sent to you five hundred (talents) of copper. As my brother's greeting gift have I sent it to you. My brother, that the amount of copper is small, may it not be taken to your heart, because the hand of Nergal, my lord, is in my land. He has smitten all the men of my land and there is no copper worker. So, my brother, may it not be [t]aken to your heart.

---

(16–18) Send your envoy with my envoy quickly and whatever copper that you request, my brother, I will send it to you.

---

(19–22) You are my brother. (May) he send me a very great amount of silver. My brother, give me the finest ("divine") silver. As for me, then to my brother, whatever you should request, my brother, then I myself will send it to you.

---

- (23) *ša-ni-tam a-ḥi* GU<sub>4</sub> *ša te-ri-iš-šu* LÚ.DUMU.KIN-*i*<sup>r</sup> *a*<sup>r</sup>  
 (24) *ù i-din-an-ni ŠEŠ-ia* *ù Ì.MEŠ ša DÙG.GA ŠEŠ-ia*  
 (25) 2 DUG *ku-ku-bu uš-še-er-an-ni ŠEŠ-ia*  
 (26) *ù 1 LÚ.MEŠ ša-i-li Á.MUŠEN.MEŠ uš-še-ra-an-ni*

Rev.

- (27) *ša-ni-tam ŠEŠ-ia* LÚ.MEŠ *ša KUR-ia it-ti-<sup>r</sup> i*<sup>r</sup> [*a*]  
 (28) *i-dáb-bu-bu GIŠ.MEŠ-ia ša LUGAL KUR Mi-i* [*ṣ-ri*]  
 (29) *<sup>r</sup> i*<sup>r</sup> *-le-qú-ni* *ù ŠEŠ-ia ŠĀM.MEŠ ši-* [*mi i-din*]  
 (30) *ša-ni-tam ki-ia-am* LÚ *ša KUR <sup>r</sup> A*<sup>r</sup> [*-la-ši-ia*]  
 (31) *i-na KUR Mi-iṣ-ri mi-it* *ù ú-nu-<sup>r</sup> tu*<sup>r</sup> [*šu*]  
 (32) *i-na KUR-ka* *ù DUMU-šu DAM-šu it-ti-<sup>r</sup> a*<sup>r</sup>  
 (33) *ù ŠEŠ-ia ú-nu-tu*<sub>4</sub> LÚ.MEŠ *A-la-ši-ia MÁŠK*[IM]  
 (34) *ù i-na ŠU-ti* LÚ.DUMU.KIN-*ia i-din-šu ŠEŠ-ia*

- (35) *a-ḥi i-na lib-bi-ka la-a* *ṽi-ša-ki-in ki-i*  
 (36) LÚ.DUMU.KIN-*ka* 3 MU.MEŠ *aš-bu i-na KUR-ia*  
 (37) *aš-šum ŠU-ti* <sup>d</sup>MAŠ.MAŠ *i-ba-aš-ši i-na KUR-ia*  
 (38) *ù i-na É-ia DAM-ia TUR i-ba-aš-ši*  
 (39) *ša-a mi-it i-na-an-na ŠEŠ-ia*

- (40) LÚ.DUMU.KIN-*ka it-ti* LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>DUMU<sup>r</sup>.KIN-*ia na-aṣ-ri-iš*  
 (41) *ar-ḥi-iš uš-še-er* *ù šu-ul-ma-na*  
 (42) *ša ŠEŠ-ia ul-te-bi-la-ak-ku*

- (43) *ša-ni-tam ŠEŠ-ia KÙ.BABBAR ša e-ri-ša-ak-ku*  
 (44) *ú-še-bi-la ma-ad dan-niš ŠEŠ-ia*  
 (45) *ù ú-nu-tu*<sub>4</sub> *ša e-ri-ša-ak-ku ŠEŠ-ia uš-šèr*  
 (46) *ù mi-nu-um-me-e a-ma-te*<sup>MES</sup> *gáb-ba ŠEŠ-ia*  
 (47) *ip-pu-uš* *ù at-ta mi-nu-um-me-e a-ma-te*<sup>MES</sup>  
 (48) *ša ta-qáb-bi a-na ia-ši* *ù a-na-ku ep-pu-uš*

- (49) *it-ti LUGAL Ḥa-at-ti*<sub>7</sub> *ù it-ti LUGAL Ša-an-ḥa-ar*  
 (50) *it-ti-šu-nu la ta-ša-ki-in a-na-ku*  
 (51) *mi-nu-um-me-e šu-ul-ma-nu* *ša ú-še-bi-lu*  
 (52) *a-na ia-ši* *ù a-na-ku 2-šu a-na UGU-ka*  
 (53) *ú-te-er-ru*

- (54) [LÚ.]DUMU.KIN-*ka il-lik it-ti-<sup>r</sup> ia*<sup>r</sup> *qad-mi-i*[š]  
 (55) [ù] LÚ.DUMU.K[I]N-*ia il-lik it-ti-ka qad-mi-i*[š]

(23–26) Furthermore, my brother, the ox which my envoy has <re>quested, give to me, my brother, and of the best oil, my brother, send me two *kukubu* jars, my brother, and send me one of the experts in vulture divination.

---

(27–29) Furthermore, my brother, the men of my country are talking about my lumber which they delivered to the king of the land of Eg[ypt], so, my brother, [pay] the sums that are due.

---

(30–34) Furthermore, thus a man of the land of A[lashia] died in the land of Egypt and [his] belongings are in your country but his son and his wife are with me. So, my brother, the possessions of the men of Alashia take in charge and hand them over to my envoy, my brother.

---

(35–39) My brother, don't let it be taken to heart that your envoy has been sitting in my country for three years, because the hand of Nergal is in my land and in my house there is a young wife of mine who died.

---

(39–42) Now, my brother, send your envoy with my envoy safely and quickly and I will send my brother's greeting gift.

---

(43–48) Furthermore, (may) my brother ship the silver which I requested of you, a very large amount, my brother, and the objects which I have requested of you, my brother, send. And as for whatever the things, my brother will do all (of them). And as for you, whatever the things that you say to me, then I, myself, will do.

---

(49–53) You have not been ranked with the king of Ḫatti or with the king of Shanhar. As for me, whatever greeting gift they send to me, then I send double the amount to you.

---

(54–55) (May) your envoy come to me as before [and] (may) my envoy come to you before.

## TRANSCRIPTION

- Obv. -7) [*a-na* LUGAL KUR *Mi-iṣ-ri* ŠEŠ-*ia*]  
 -6) [*qí-bí-ma um-ma* LUGAL KUR *A-la-ši-ia*]  
 -5) [ŠEŠ-*ka-ma a-na ia-ši šu-ul-mu*]  
 -4) [*a-na* ŠEŠ-*ia lu-ú šu-ul-mu*]  
 -3) [*a-na É-i-šu a-na* DAM.MEŠ-*i-šu*]  
 -2) [*a-na* DUMU-*e-šu a-na* ANŠE.KUR.RA-*šu GIŠ.GIGIR-šu*]  
 -1) [*ù a-na lib-bi* KUR-*i-šu dan-niš lu-ú šu-ul-mu*]  
 01) [.....]traces[...]  
 02) [.....] *mi na-ab* [...]  
 03) [.....*mi-i-iṣ*.....][...]  
 04) [.....] *i-pu-šu* [...]  
 05) [...*as-ḥ*]*u-ur* x [U]RUDU *ma-l*[*a i-*]*pu-šu ú-še-bi-  
 [la ù]*  
 06) [*i-na-na a*]-*na* ŠEŠ-*ia ú-še-bi-lu* 12[o(+ X?) URU]DU *ri-ḥu* 70 URUDU AŠ  
 G[Ú.UN]  
 07) [*ù* GÚ.U]N *mim-ma ta-aḥ-ba-ṣí* 30 +[AŠ G]Ú.UN URUDU TAR KUR  
*ta-ḥi*[...]  
 08) [*i-na-n*]*a* ŠEŠ-*ú-a ša tu-še-bi-la ma-ar ši-ip-ri-ka-m*[*a i-din*]  
 09) [*a-na-k*]*u ša ú-še-bi-  
 [-l]a-ku mi-i-ṣ i-na-na a*[*s*]-*ḥu<sup>1</sup>-ur<sup>1</sup>* [*ù*]  
 10) [*ma-l*]*a li-bi-ka [l]u-ú-še-  
 <bi-la-ku* [...]  
 11) [*ù š*]*a-a e-ri-šu-  
 [-k]a šu-bi-la it-ti li-bi-k*[*a...* ]  
 12) [*i-na-n*]*a a-na* ŠEŠ-*i*[*a*] URUDU *ma-  
 ʾa-da e-pu-uš-m*[*a...*]  
 13) [GIŠ.]MÁ.MEŠ *lu-ú [ma-  
 ʾ]a-da šu-up-ra-ma* URUDU [...]  
 14) [š*a-*]*a-ti ki-  
 ʾi<sup>1</sup> ʾma<sup>1</sup>-  
 [a]-[d]**a* URUDU *i-pu-šu* ŠE.BAR *i-  
 [-na...*]  
 15) [GIŠ.MÁ.MEŠ *iš-tu*] ʾ*pi<sup>1</sup>-  
 ḥa-ti ša ki-na-ḥi* [š*u-bi-la*]  
 16) [*ki-ma i-na* UD.KAM.MEŠ *p*]*a-ni-ma a-ka-la lu* [*e-pu-uš*]  
 17) [.....]
- Rev. 18) [*i-na-na ma-ar ši-ip-r*]*i-ia* 2 *ša-na-ti ta*[-*ak-ta-la-šu*]  
 19) [*šu-ul-ma-na-ka*] *ša il-qa-a* ʾ*ù<sup>1</sup> a-ma*[-*te*<sup>MES</sup> *ša*]



## TRANSLATION

Obv.

(-7 - -1) [Speak to the king of the land of Egypt, my brother; the message of the king of the land of Alashia, your brother. It is well with me; may it be well with my brother. With his house, with his wives, with his sons, with his horses (and) his chariots and within his land, may it be very well indeed].

(1-4) [.....] little [...]they processed[.....]

(5-11) [I have sou]ght x[ of co]pper, as much as [they have] prepared, I have sent, [and now] I have sent to my brother 120 (+ x) (talents of) copper; 70 talents remain; [among] some of the talents you may rejoice(?), 30+[1(?) among the tal]ents are multicolored (alloyed?) [...No]w, my brother, [cause] that you send your messenger. [As for m]e, what I sent to you is little; now I have sought [and as much] as you desire, I will [ve]rily se<n>d to you [and w]hat I request of [yo]u, send. Your desire [...]

(12-17) [No]w, m[y] brother, I have prepared much copper [...]May the ships be many, send (them) here. The copper [...] Since they have prepared m[uc]h copper, grain [in ships from] the province of Canaan [send to me as in] former [days], [so that I] may [make] bread [.....]

Rev.(?)

(18-19) [Now, as for] my [messenger], you [have detained him] two years. [Your welfare th]at he brought (will bring) to me and the th[ings that I requested of you, send to me].

- 20) [*e-ri-šu-ka šu-bi-la*] blank space [...]  
21) [.....]*el pu-nu-ki*[.....]  
22) [.....]  
23) [.....]  
24) [.....]

Remainder broken off

(20–24) *Illegible. Further lines broken away.*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a L[UGA]L K[U]R [Mi-iš-ri ŠEŠ]-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 02) [qí-]bí-ma<sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> [LUGAL K]UR<sup>r</sup> A<sup>1</sup>-la-si-ia  
 03) [ŠE]Š-ka-ma a-na ia-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> [šu]-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-mu  
 04) [a]-na ŠEŠ-ia lu-ú<sup>r</sup> šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-[m]u  
 05) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na É-i-šu a-na <sup>r</sup>DAM<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MES<sup>1</sup>-i-šu  
 06) [a-n]a DUMU-e-šu a-na ANŠE.KUR.RA<-šw GIŠ.G[IGIR]-šu  
 07) <sup>r</sup>ú<sup>1</sup> a-na lib-bi KUR-i-šu dan-niš<sup>1</sup> lu-ú [šu]-ul-mu  
 08) [šu-u]l-ma-nu ša ŠEŠ-ia  
 09) [NA<sub>4</sub> m]é-ku 5 GÚ.UN 5 ši-mi-it-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub><sup>1</sup> <sup>r</sup>ANŠE<sup>1</sup>.<sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>RA<sup>1</sup>  
 10) [šu]-ul-ma-nu ša ŠEŠ-ia  
 11) [DUM]U ši-ip-ri ša ŠEŠ-ia  
 12) <sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-mu-ta al-ta-ap-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>  
 13) ù e-né-en-na ŠEŠ-i<sup>r</sup> a<sup>1</sup> <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup> [ši-ip-]r[i-i]a  
 14) ha-mu-ta li-iš-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-a[m-m]a  
 15) šu-ul-ma-na ša <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-[i]a  
 16) lu-uš-a-al ù <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> ha[-á]š-<sup>h</sup>[a-t]a ?  
 17) i-na tup-pi šu-ku-un-ma lu-še-bi-[l]a  
 18) KÙ.BABBAR ša-ar-pa šu-bi-la  
 19) ŠEŠ-ú-a DUMU ši-ip-ri-ia  
 20) la-a i-ka-al-la li-iš-[pu]r

- Rev. 21) [ ]?Bá-áš-tum-me-e  
 22) <sup>1</sup>Ku-né-e-a  
 23) <sup>1</sup>E-til-lu-na  
 24) [x-]<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>-ma  
 25) <sup>1</sup>Uš-bar-ra  
 26) <sup>1</sup>Be-e[l]-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-a[m]-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 27) <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-a <sup>r</sup>[l]i<sup>1</sup>-[mé-]š[i-r]a-[š]u-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>[-t]i  
 28) š[a] i[t]-t[i- ] [i]a...  
 29) a-r[u- ]?

## TRANSLATION

Obv.

(1–7) Speak [t]o the k[in]g of the land [of Egypt, ] my [brother], thus [the king of the l]and of Alasia, your [broth]er: It is well with me. [W]ith my brother may all be well. With his house, with his wives, [wit]h his sons, with <his> horses (and) his cha[riots] and throughout his territories may it be ve<ry> [we]ll.

(8–12) As for [the greeti]ng gift for my brother, [ra]w glass, five talents, five teams of horses, are the [gre]eting gift for my brother. The envoy of my brother have I sent post haste.

(13–20) And now, my brother, may he dispatch [m]y ambass[ador] post haste, so that I may inquire about my brother's welfare. And whatever you 'desire', put in a letter and I will verily sen[d] (it). Send refined silver. My brother, don't retain my envoy. May he send (him).

Rev.

(21–24) As for Baštummê, Kunêa, Etiluna, [-]r[u]mma, Ušbara, Bê[l]-šamma, my brother, may he release them.....

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr-ri KUR Mi-iš-ri ŠEŠ-ia qí-<sup>r</sup> bí<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*  
 02) *um-ma šàr-ri KUR A-la-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>-ia ŠEŠ-ka-ma*  
 03) *a-na ia-ši šul-mu ù a-na ka-ša lu-ú šul-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup>*  
 04) *a-na É-ka NITLAM<sub>4</sub>.MEŠ-ka DUMU.MEŠ-ka ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka*  
 05) *GIŠ.<sup>r</sup>GIGIR<sup>r</sup>.MEŠ-ka ù i-na ma-a-du ÉRIN.MEŠ-ka*  
 06) *KUR.KUR-ka LÚ.MEŠ GAL.GAL-ka dan-niš <sup>r</sup>lu<sup>r</sup>-ú šul-mu*
- 
- 07) *am-mi-ni ŠEŠ-ia a-wa-ta an-ni-ta*  
 08) *a-na ia-ši ta-qáb-bi šu-ú ŠEŠ-ia*  
 09) *la-a i-de<sub>4</sub>-šu a-wa-⟨ta⟩-ma an-ni-ta la-a i-pu-uš*  
 10) *a-na-ku e-nu-ma LÚ.MEŠ ša KUR Lu-uk-<sup>r</sup>ki<sup>r</sup>*  
 11) *ša-at-ta ša-ta-ma <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> KUR-<sup>r</sup>a<sup>r</sup> <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>š<sup>r</sup>é-eh-*ra**  
 12) *i-lé-qè*
- 
- 13) *ŠEŠ-*hi* at-ta ta-qáb-bi a-na ia-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>*  
 14) *LÚ.MEŠ ša KUR-ka it-ti-šu-nu i-ba-aš-ši*  
 15) *ù a-na-ku ŠEŠ-ia la-a i-de<sub>4</sub>-mì ki-i it-ti-šu-nu*  
 16) *i-ba-aš-ši šum-ma i-ba-aš-ši <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.MEŠ ša KUR-ia*  
 17) *ù at-ta a-na ia-ši šu-pur ù a-na-ku*  
 18) *ki-i <sup>r</sup>lib<sup>r</sup>-bi-ia e-pu-uš*
- 
- 19) *at-ta-ma la-a ti-de<sub>4</sub>-e LÚ.MEŠ ša KUR-i[a]*  
 20) *la-a e-<sup>r</sup>pu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>uš<sup>r</sup> a-ma-ta an-ni-ta šum-ma*  
 21) *i-pu-šu LÚ.MEŠ ša KUR-ia ù at-ta ki-i <sup>r</sup>lib<sup>r</sup>-b[i]-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>*  
 22) *e-pu-uš*
- 
- 23) *e-nu-ma ŠEŠ-ia ki-i LÚ.DUMU KIN-ri-ia*  
 24) *<sup>r</sup>la<sup>r</sup>-<sup>r</sup>a<sup>r</sup> ta-aš-pur *ṭup-pu an-ni-tu<sub>4</sub> ŠEŠ ša LUGAL**  
 25) *<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-iš-pur ša <sup>r</sup>e<sup>r</sup>-pu-<sup>r</sup>uš<sup>r</sup> [L]Ú DUMU KIN-ri-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>*
- Lo.ed. 26) *<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-qáb-<sup>r</sup>bu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>*
-

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king of the land of Egypt, my brother; thus the king of the land of Alashia, your brother: It is well with me; may it be well with you. With your house, your spouses, your sons, your horses, your chariots and within your vast army, your territories, your senior officials, may it be very well.

---

(7–12) Why, my brother, do you say this thing to me? As for that, does my brother not know it? I did not do this thing! Now the men of the land of Lycia, year by year, are taking a small town in my land.

---

(13–18) My brother, you say to me, “Men of your country are with them.” But I, my brother, did not know that they are with them. If there are men of my country with them, then you write to me and I will do what I will (with them).

---

(19–22) You don’t know (that there are) men from m[y] country (with them). I did not do this thing! If men of my country did (it) then you do what you will.

---

(23–26) Now, my brother, since you did not send my envoy back, (here is) this tablet. It is the brother of the king, let him write. Your envoy will tell me what I am to do.

---

- Rev. 27) ṛša<sup>1</sup>-ni-tam a-i-⟨ú⟩-tu<sub>4</sub> a-ba-e-kà a-na  
 28) a-ba-e-ia i-na pá-na-ni e-pu-šu  
 29) a-ma-⟨ta⟩ an-ni-ta ù i-na-an-na ŠEŠ-ia  
 30) la-a ta-ša-kà-an i-na lib-bi-ka
-



(27–30) Furthermore, which of your fathers did this thing to my fathers in the past? So now, my brother, don't take it to heart.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL KUR *Mi-iš-ri* Š[E]Š-*ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* LUGAL KUR *A-la-ši-ia* ŠEŠ-*ka-ma*  
 04) *a-na ia-ši šul-mu*  
 05) *ù a-na* UGU-*ka lu-ú šul-mu*  
 06) *a-na É-ka* NITLAM<sub>4</sub>.MEŠ-*ka DUMU-ka*  
 07) DAM.MEŠ-*ka GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka ma-du* ANŠE.KUR.RA.MEŠ-*ka*  
 08) *ù i-na* KUR *Mi-iš-ri* KUR-*ka*  
 09) *ma-gal lu-ú šul-mu*

- 
- 10) ŠEŠ-*ia LÚ.DUMU.KIN-ri-ia*  
 11) *ħa-mu-ut-ta na-aš-ri-iš*  
 12) *uš-še-ra-šu-nu ù iš-mé*  
 13) *šu-lu-um-ka*

- 
- 14) LÚ *an-nu-ú* DAM.GÀR-*ia ŠEŠ-ia*  
 15) *na-aš-ri-iš ħa-mu-[ut-t]a*  
 16) *uš-še-ra-šu-nu*  
 17) LÚ.DAM.GÀR-*ia GIŠ.MÁ-ia*  
 18) 'LÚ' *pa-qá-ri-ka ul*  
 19) *ia-qá-ar-ri-ib*  
 20) *it-ti-šu-nu*

---

Rev.

*š't n wr n 'À-la-sa*

EA 39

TRANSLATION

Obv. (1–3) Speak to the king of Egypt, my brother, thus (says) the king of Alashia, your brother:

(4–9) It is well with me. May it be well with you. With your house, your spouses, your son(s), your wives, your chariotry, your many horses, and within Egypt, your country, may it be very well.

---

(10–13) My brother, as for my messengers send them quickly and safely so that I may hear of your welfare.

---

(14–16) These men are my merchants. My brother, send them safely (and) quick[ly].

---

(17–20) As for my merchant(s) (and) my ship, may your customs' inspector not draw near to them.

---

Rev. In Hieratic in black ink:

Letter of the great one of Alashia

## TRANSLATION

- Obv. (01) [a-na M]ÁŠKIM ša KUR Mi[-iṣ-ri ŠEŠ-ia]  
 (02) qí-bí[-ma]  
 (03) um-m[a MÁŠKIM š]a KUR A-la[-ši-ia ŠEŠ-ka-]ma  
 (04) a-na 'ia'(!)-[ši] šul-mu  
 (05) ù a-na [UGU-ka] lu-ú šul-mu

- 
- (06) ŠEŠ-⟨ia⟩ a-na [m]aḥ-r[i 'Šu-m]i-it-ti  
 (07) 9 URUDU 2 ši-in[-nu š]a [p]í-ri  
 (08) 1 GIŠ ša G[IŠ.M[Á] aš-pu-ru-u[š-šu-nu(?)]  
 (09) ù š[u-ut mi]-im-ma l[a]-a i-din-n[a]  
 (10) [a-n]a [ia-š]i ù at-ta ši-in-n[u ša] 'pí'-ri'  
 (11) t[a]-aš-pu-ra-am-ma ŠEŠ-ia

- 
- (12) i-nu-ma a-na šu-ul-ma-ni-ka  
 (13) 5 URUDU 3 GÚ.UN URUDU D[Ù]G.G'A'  
 (14) 1 ši-in-nu ša pí-ri 1 GIŠ.TAŠKARIN  
 (15) 1 G[I]Š ša GIŠ.MÁ ul-te-bíl

- 
- (16) [ša]-ni-tam ŠEŠ-ia LÚ an-nu-tu<sub>4</sub>  
 (17) [ù] 'GIŠ'.MÁ an-nu-ú ša LUGAL  
 (18) [be-li-i]a ù at-ta <GIŠ>.MÁ [ša LUGAL]  
 (19) [be-li-ia] ḥa-mu-ut-ta  
 (20) [na-aṣ-r]i-iš šu-pu-ra[-am-ma]

- Rev. (21) [ù a]t-ta ŠEŠ-ia 'mi'-n[u]-u[m-me]  
 (22) [š]a te-ri-iš-šu ki-ma [li-bi-ka]  
 (23) ù a-na-ku i-dì-na-ak[-ku]

- 
- (24) 'LÚ' an-nu-ú ÌR ša LUGAL be-[li-ia]  
 (25) ù LÚ p[a-]qá-ri-ka it-ti-[šu-nu]  
 (26) ul i-qè-ri-ib UGU-šu-nu  
 (27) ù at-ta ŠEŠ-ia na-aṣ-r[i-i]š  
 (28) ḥa-mu-ut-ta šu-pu-ra-am-ma
-

## TRANSLATION

(1–5) [To the co]mmissioner of E[gypt, my brother speak; thu[s (says) the commissioner o]f Ala[shiya, your brother]: It is well with m[e]. May it be well with [you].

---

(6–11) ‹My› brother, to [Šum]itti,  
 9 (talents) of copper, 2 pieces of [el]ephant ivo[ry],  
 1 beam for [a ship] I was sending t[hem(?)],  
 but h[e] didn't giv[e an]ything [t]o [m]e, but you sent ‹elephant› ivo[r]y, my brother.

---

(12–15) Now, as your gift  
 5 (talents) of copper,  
 3 (talents) of fine copper,  
 1 piece of ivory, 1 (beam) of boxwood,  
 1 (beam) of a ship have I sent.

---

(16–20) [Mo]reover, my brother, these men [and] this ship belong to the king, [my lord]. So you, the ship [of the king, my lord] quickly (and) [saf]ely send [me] (back).

---

(21–23) [And y]ou, my brother, [wh]at[ever] that you request, then I will give it to y[ou].

---

(24–28) These ‹men› are the servants of the king, [my] lo[rd]. So may your customs' inspector not draw near to them. And you, my brother, safely (and) quickly send (them back to me).

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*um-ma* <sup>d</sup>UTU-š*i*] <sup>1</sup>Šu-up-pí-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-li-u-ma <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> G[AL]  
 02) [šár KUR URU *ḥ*]a-[a]t-ti <sup>kl</sup>a-na <sup>1</sup>Ḥu-u-ri-i-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>[a]  
 03) [šár KUR URU *Mi*]-iṣ-ri-i <sup>kl</sup>ŠEŠ-ia qí-bí-[m]a
- 
- 04) [a-na ia-š*i* šu]l-mu a-na maḥ-ri-ka lu-ú šul-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>  
 05) [a-na DAM.MEŠ-k]a DUMU.MEŠ-ka É-ka ÉRIN.MEŠ-ka  
 GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka  
 06) [ù i-]na <sup>r</sup>lib<sup>1</sup>-bi KUR-ka dan-niš lu-ú šul-mu
- 
- 07) [L]Ú.MEŠ DUMU.KIN-ri-ia ša a-na a-bi-ka aš-pu-u-ru  
 08) ù <sup>r</sup>mé<sup>1</sup>-re-eš<sub>15</sub>-ta ša a-bu-ka e-ri-šu [i]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> bé-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>-r[i-]ni  
 09) at-te-ru-tam-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> lu-ú ni-ip-pu-[u]š-mi <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup>(?I.AŠ)  
 10) la-a ak-t[a-l]a mi-nu-me-e ša a-bu-ka id-bu-<sup>r</sup>bá<sup>1</sup>  
 11) LUGAL(?I.AŠ) gáb-b[á-am-m]a lu-ú e-pu-uš ù mé-re-eš<sub>15</sub>-ta-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 12) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> a-na a-bi-ka e-ri-šu a-bu-ka mî-im-ma ú-ul  
 13) <sup>r</sup>ik<sup>1</sup>-la gáb-bá-am-ma lu-ú id-dî-na
- 
- 14) un-du a-bu-ka bal-[t]ù šu-bi-la-a-te-<sup>r</sup>e<sup>1</sup>  
 15) ša ú-še-bi-la ŠEŠ-ia am-mî-ni ták-la-aš-šu-nu-ti
- 
- 16) i-na-an-na ŠEŠ-ia a-na GIŠ.GU.ZA ša a-bi-ka  
 17) [t]e-e-te-li ù ki-me-e a-bu-ka ù a-na-ku  
 18) šul-ma-na i-na bé-e-ri-ni ḥa-aš-ḥa-a-nu-ma  
 19) ù i-na-an-na-ma <sup>r</sup>at<sup>1</sup>-ta <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> a-na-ku i-na be-ri-ni  
 20) ka-an-na lu-ú ta-a-bá-a-nu ù mé-re-eš<sub>15</sub>-ta <ša>  
 21) a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-[k]u a-na a-bi-ka aq-bu-ú a-na ŠEŠ-ia-ma  
 22) [a-qa-bi a-ḥ]u-uz-za-ta i-na bé-e-ri-ni i ni-ip-pu-uš
-

## TRANSLATION

(1–3) [The message of the Sun,] Suppiluliuma, the gr[eat king, [the king of the land of Ḫ]atti; spea[k] to Ḫuriya, [the king of the land of E]gypt, my brother.

---

(4–6) [It is we]ll [with me; may it be well with you; [with yo]ur [wives], your sons, your household, your troops, your chariots, [and w]ithin your land may it be very well.

---

(7–13) As for my envoys that I sent to your father and the request that your father requested between us: “Let us establish friendly relations!” then *surely*(?) I did not hold back. Whatever your father said, *surely*(?) I verily carried out and my request that I requested of your father, he did not withhold anything, he verily granted everything.

---

(14–15) Why have you withheld the shipments that your father sent when your father was alive?

---

(16–22) Now, my brother, you have ascended the throne of your father, and just as your father and I desired greeting gifts between us, so now may you and I thus enjoy good relations between us, and the request <that> I made to your father, to my brother [will I make:] “May we make a [mar]riage agreement between us.”

---

- 23) [*mi-im-m*]a ša a-na a-bi-ka e-ri-iš-ta  
 24) [*at-ta ŠE*]Š-ia la-a ta-kà-al-la-a-šu  
 25) [...2 š]a-al-ma-a-ni ša KÙ.GI 1-en  
 26) [*li-zi-iz*] 1-en li-ši-ib ù 2 ALAM.MEŠ ša MUNUS.MEŠ  
 27) [ša KÙ.BABBA]R-ma ù NA<sub>4</sub>.ZA.GÌN ra-bi-ta ù a-na  
 28) [...k]à-an-na-šu-nu ra-bu-ú ŠEŠ-ia [*li-še-bi-la*]

- Rev. 29) [.....] i[...]e<sup>1</sup> a \ [.....]  
 30) [.....ul-t]e-bi-la-[m]a ù [.....]  
 31) [.....] ù šum-ma ŠEŠ-ia [*ħa-šeħ a-na* ]  
 32) [*na-dá-ni ŠE*]Š-ia li-id-dì-in-šu-nu-[ti]  
 33) [ù šum-m]a ŠEŠ-ia a-na na-a-dá-ni-šu-nu[-ma]  
 34) [la-]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> ħa<sup>1</sup>-šeħ ki-me-e GIŠ.GIGIR.MEŠ-ia a-na  
 35) [na-š]e GADA ħu-uz-zi(!) i-<sup>r</sup>gam<sup>1</sup>-ma-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-ma a-na ŠEŠ-ia  
 36) ú-tá-a-ar-šu-nu-ti ù mi-ni-um-me-e  
 37) ša ŠEŠ-ia ħa-aš-ħa-ta <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>u<sup>1</sup>-<sup>r</sup>up<sup>1</sup>-ra-<sup>r</sup>am<sup>1</sup>-ma  
 38) lu-še-bíl-ak-ku

- 39) a-nu-um-ma a-na šul-ma-ni-ka 1 bi-ib-ru  
 40) KÙ.BABBAR UDU.⟨A⟩.LUM 5 ma-na KILÁ.BÉ 1 bi-ib-ru  
 41) KÙ.BABBAR UDU.SIR<sub>4</sub> \ pu-u-ħi-lu 3 ma-na KILÁ.BÉ  
 42) 2 [k]à-ak-kà-ru KÙ.BABBAR 10 ma-na KILÁ.BÉ-ma  
 43) 2 <sup>GIŠ</sup>ni-kip-tu<sub>4</sub> ra-a-bu-ti ul-te-bíl-ak-ku



(23–28) [As for whatev]er the request to your father, [you, ]my [bro]ther, do not withhold. [...two s]tatues of gold: one [may it be standing], one may it be sitting; and two statues of women [of silve]r and much lapis lazuli and for [...] their large [s]tand, [may] my brother [send].

---

(29–32) I ha]ve sent and [.....] and if my brother [desires....to give...] may my [broth]er give the[m].

(33–38) [But if] my brother does [no]t desire to grant them; my chariots will finish [carr]ying linen *sheets*(?). I will return them to my brother. And whatever my brother desires, write to me that I may send to you.

---

(39–43) Now, for your greeting gift, one silver rhyton, a ram, five minas in weight, one silver rhyton, a breed ram, three minas in weight, two [ta]lents of silver, ten minas in weight, two large medicinal shrubs, have I sent to you.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*um-ma* <sup>d</sup>UTU-*ši* <sup>1</sup>Šu-up-pi-lu-li-u-ma LUGAL GAL]  
 02) [*šār* KUR URU *Ḥa-at-ti*<sup>KI</sup> *a-na* <sup>1</sup>Ḥu-u-ri-i-ia]  
 03) [*šār* KUR URU *Mi-iš-ri-i*<sup>KI</sup> ŠEŠ-ia *qí-bi-ma*]  
 [-----]  
 04) [*a-na ia-ši šul-mu a-na maḥ-ri* ŠEŠ-ia]  
 05) *lu-ú* <sup>1</sup>šul<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> D[AM.MEŠ-ka DUMU.MEŠ-ka]  
 06) LÚ.MEŠ GAL-ka *a-na* ÉRIN[.MEŠ-ka ANŠE.KUR.RA-ka]  
 07) GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka *ù i-n*[*a lib*<sup>1</sup>-*bi* KUR-ka *dan-niš lu-ú šul-mu*]  
 -----[-----]  
 08) ŠEŠ-ia *ki-a-am ši-mé*[.....]  
 09) *a-ba a-bi-ni iš-tu* K[UR.....]  
 10) [*šum*-*ma*] *iš-tu* KUR URU *Ḥu*[*r-ri* .....]  
 11) [*šum-ma*] <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-*tu* KUR-ti [.....]  
 12) *i-la-k*[*am*[.....]  
 13) *a-na pá-ni* [.....]<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>[.....]  
 14) *li-iš-al-ma*  
 -----[-----]  
 15) *ù i-na-an-na ṭup-pá-ka ša* [*ta-aš-pu-ra-a*]  
 16) *šum-ka e-li šum-ia am-mi-ni*<sup>r</sup>[*tù-ra-ab-bi*]  
 17) *ù ma-an-nu ša ba-a-na-a-ti* [*i-na bé-ri-ni*]  
 18) *uš-<sup>r</sup>bal<sup>1</sup>-kat-ma pár-šú ki-na-an*[-*na-ma*]  
 19) ŠEŠ-ia *aš-šum-ma sú-lum-me-e* [*i-na bé-ri-ni*]  
 20) *ta-aš-pu-u-ra-a* *ù šum-ma* [*ki-na-an-na-ma šum-ka*]  
 21) *am-mi-ni<sub>7</sub> tù-ra-ab-bi* *ù a-*[*na-ku ki-ma* ]  
 22) [*n*] *a-pu-ul-ti ki-a-am ḥa-as*[-*sa-ku šu-mi ša*]  
 23) [*tu*] *p-šar* <sup>1</sup>Ru-mi-in-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>(?) [.....]  
 24) [*aš*]-*ṭur* *ù šum-ka* [.....]  
 25) [*a-pá-a*] *š-ši-iṭ* *ù* [.....]  
 26) [.....] *na la-a la*[.....]  
 [---]----[-----]  
 Rev. 27) [*um-ma*]-*a* LÚ *ṭup-šar* <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> [.....]  
 28) [*ki-a*]-*ma la-a ti-iz-z*[*i-iz-ma*]  
 [---]----[-----]

## TRANSLATION

(1–3) [Thus (says) the Sun, Suppiluliuma, the great king, the king of the land of Ḫatti; speak to Ḫuria(?), king of the land of Egypt, my brother]

[\_\_\_\_\_]

(4–7) [It is well with me; with my brother] may it be well. [With your wives, your children,] your senior officials, with [your] troop[s, your horses], your chariot and wi[thin your land may it be very well.]

(8–14) My brother, thus hear [...]the father of our father from the I[and of...I]f from the land of Ḫur[ri...If ] from the land of [...]he shall com[e...] before the presence of [...]that[...] may he inquire.

(15–18) And now, as for your tablet that [you sent to me], why did [you magnify] your name over my name? And who nullified the good relations [between us]? Is the correct practice thu[s]?

(19–22) My brother, was it concerning peace [between us] that you wrote? And if [so, your name,] why did you exalt? And I] am consid[ered thus like] a corpse?

(22–26) [The name of] the scribe is Ruminta [...I have] written and your name [...I will blo]t out [...]no [...].

(27–28) [Thu]s (says) the scribe of [...Th]us do not stan[d....]

## TRANSCRIPTION

## About three lines missing

- Obv. 01) [...a-n]a-ku a-na UGU[...]  
 02) [...t]i? an-ni-ta<sub>5</sub> DUMU[-šu GAL?]  
 03) [...ip-]ᵀpu¹-ša-aš-šu i-na [...]  
 04) [...] LÚ.MEŠ ṣa-ab-ru-ti  
 05) [...] an-ni-ta<sub>5</sub> ṣa it-ti-šu  
 06) [...]du-šu ù i-du-ku-šu  
 07) [...] i-de a-na pa-ni DINGIR.MEŠ
- 
- 08) [...]ᵀti<sub>7</sub>-di-i ki-i a-bu-šu  
 09) [...]ᵀip¹-pu-uš ki-i ᵀa¹-ᵀbu¹-šu  
 10) [...] it-ᵀta¹-ᵀal¹-la-ak  
 11) [...]a-na-aṣ-ṣa-ar-ᵀšu¹-nu-ma  
 12) [...gáb-]bá-šu-nu ù DUMU-šu GAL  
 13) [...]ti ṣa a-bi-šu  
 14) [...]dam-qí-iš ki-i ᵀip¹-pu-ša-aš-šu  
 15) [...]la-a ti<sub>7</sub>-di-i  
 16) [...] at-ta la-a ti<sub>7</sub>-[di-i]  
 17) [...]ma ma-am-ma la-a [...]  
 18) [...] ù ᵀšu¹-ᵀú¹ [...]  
 19) [...] traces? [...]
- Lo.ed. Uninscribed
- Rev. 20) [...] traces [...]  
 21) [...] traces ᵀl¹[...]  
 22) [.....]  
 23) [...]ᵀma¹?-ᵀa¹ L[UGAL?...]  
 24) [...H]IA ba-n[a...]  
 25) [...] bal i-n[a...]  
 26) [...x ᵀan¹-nu-ᵀtim¹ [...]  
 27) [...]NA<sub>4</sub> ZA.GÌN i-n[a...]  
 28) [...NA<sub>4</sub> Z]A.GÌN GAL SIG<sub>5</sub> l[i...]

## TRANSLATION

About three lines missing

(1-7) [...] 'I' to [...] this [...his elder?] son [...he ] did to him in [...] malicious men [...] this which is with him [...] they ...him and they slew him [...] I know in the presence of the gods.

---

(8-19) [...] you know that his father [...] did as his father (had done) [...] he was going out [...] I will protect them [...a]ll of them and his elder son [...] of his father [...] it is well that he is doing to him [...] you do not know [...] you do not know [...] anything [...] not [...] and he [...]

- Rev. 20) [...] *traces* [...]  
 21) [...] *traces* ...[...]  
 22) [.....]  
 23) [...]...k[ing?...]  
 24) [...]...nic [e...]  
 25) [...]x i[n...]  
 26) [...]x these [...]  
 27) [...] *lapis lazuli* i[n...]  
 28) [...] *la*] *piz lazuli* large and attractive [...]

29) [...ša] ŠEŠ-ia ḥa-šiḥ

30) [...] a-na-ʿkuʿ?

31) [...] šu [...]

32) [a-nu-um-ma a-na šu-]ul-m[a-ni-ka...]

33) [ ] traces

34) [.....]

35) [ ] traces

29) [...that] my brother desires

30) [...] 'I'?

31) [...] he [...]

32) [Now for your] greeting [gift...]

33) [ ] *traces*

34) [.....]

35) [ ] *traces*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na be-lí šàr* KUR [UR]U *Mi-iš-ri-<sup>r</sup> i<sup>1</sup>*  
 02) *a-bi-ia qí-bí-<sup>r</sup> ma<sup>1</sup>*  
 03) *um-ma <sup>1</sup>Zi-<sup>r</sup> i<sup>1</sup>-<sup>r</sup> dan<sup>1</sup>* DUMU LUGAL  
 04) DUMU-*ka-ma*  
 -----  
 05) *a-na ma-ḥar be-lí a-bi-ia*  
 06) *gáb-ba lu-ú šul-mu*  
 -----  
 07) *i-na maḥ-ri-i* KASKAL *a-i-ú-tì*  
 08) DUMU.MEŠ KIN-*ri-ka a-na* KUR URU *Ḥa-at-ti*  
 09) *it-tal-ku* ù *ki-i-me-e a-na muḥ-ḥi-ka*  
 10) *it-it-as-ḥa-ru* ù *a-na-ku-ma*  
 11) *a-na ak-ka-a-ša a-bi-ia*  
 12) <sup>r</sup>*šul<sup>1</sup>-ma-na aš-pur* ù *šu-bi-il<sub>5</sub>-ta*  
 13) [*a-n*] *a muḥ-ḥi-ka ul-te-<sup>r</sup> bíl<sup>1</sup>*  
 -----  
 14) [.....] DUMU.]MEŠ KIN-*ka*  
 15) [.....e] *l*  
 16) [.....] *aš-p[ur](?)*  
 Lo.ed. 17) [.....]  
 Rev. 18) [.....] <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-um-ma* DUMU.MEŠ KIN-<sup>r</sup>*ka<sup>1</sup>*  
 19) [*iš-tu* KU]R URU *Ḥa-at-ti a-na muḥ-ḥi-ka*  
 20) [*ú-ka-ši-is-*] *sú-nu-ti* ù *a-na-ku-ma*  
 21) [*i*] *t-ti* DUMU.MEŠ KIN-*ka at-tu-ia* DUMU.MEŠ KIN-*ia*  
 22) *a-na muḥ-ḥi a-bi-ia aš-pur-šu-nu-ti*  
 23) ù *šu-<sup>r</sup> bí<sup>1</sup>-il<sub>5</sub>-ta* 16 LÚ.MEŠ  
 24) *a-na šul-ma-ni-ka ul-te-bíl-ak-ku*  
 -----  
 25) ù *a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ku* [KÛ.]GI <sup>r</sup>*ḥa<sup>1</sup>-aš-ḥa-ku*  
 26) ù *a-bu-[i]a* KÛ.GI *šu-bi-la*  
 27) ù *mi-nu-um-me-e be-lí a-bi-ia*  
 28) *ḥa-aš-ḥa-tá šu-up-ra-ma ú-<sup>r</sup>še<sup>1</sup>-bíl-ak-ku*  
 -----



EA 44

TRANSLATION

(1–4) Speak to the lord, king of the land of the [ci]ty of Egypt, my father; thus Zidan, the son of the king, your son.

---

(5–6) May all be well with the lord, my father.

---

(7–13) With a previous caravan of any of your envoys, they came to the land of the city of Ḫatti, and when they returned to you, then it was I who sent a greeting gift to you, my father, and I had a shipment sent to you.

---

(14–17) [.....] your [ambass]adors [.....] I sent(?) [.....]

---

(18–24) [.....] Now, as for your envoys, [I am expediting] them on their way [from the la]nd of the city of Ḫatti to you and it is I who am sending [w]ith your own envoys, my envoys and a shipment of sixteen men have I had brought to you as a greeting gift.

---

(25–28) And I desire [go]ld, so, my father, send gold and whatever my lord, my father, you desire, write to me and I will have it brought to you

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL ]<sup>r d</sup>UTU-ši [EN-ia *qí-bí-ma*]  
 02) [*um-ma* <sup>l</sup>Am-m]i-is-tam-[ri ÌR-ka]  
 03) [*a-na* UZU.GÌR.MEŠ]-ka 7[ ù 7 *am-qut*]  
 04) [*lu-ú šul-mu a-na* ] UG[U LUGAL <sup>d</sup>UTU-ši ]  
 05) [EN-ia *a-na* É.]HÌ.A-k[*a* MUNUS.UŠ-ka DAM.MEŠ-ka]  
 06) [DUMU.MEŠ-ka ÉRIN.MEŠ *pí-tá-t*]i-[ka ù *mi-im-mu*]  
 07) [LUGAL <sup>d</sup>UTU-ši EN-ia ] <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>[-ú *šul-mu*]
- 
- 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]x-ni-šu-nu DUMU(?)[š*i*-ip-ri-šu.....]  
 13) [ù *a-k*]án<sup>am</sup>-na-am *a-na-ku* [*aq-ta-bi*]  
 14) [*an-nu-*]tu<sub>4</sub> šu-nu LÚ.MEŠ [KUR *Mi-iš-ri*]  
 15) *am-mi-ni-im-ma a-na-a*[*n-din-šu-nu-ma...*]  
 16) ù *ú-še-šar an-n*[*u-tu<sub>4</sub>...*]  
 17) ù *i-ra-aš-ši-š*[*u-nu ù*]  
 18) *ad-<sup>r</sup>din<sup>1</sup>-šu-nu-ma a*[-*na* <sup>d</sup>UTU-ši EN-ia ]  
 19) ù <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup> *š*i*-ip-ri-<sup>r</sup>i*[*a...*]  
 20) *a-na pa-ni* <sup>d</sup>UTU-ši [EN-ia...]  
 21) *i-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-an-na ad-d*[*in-šu-nu-ma*]
- 
- 22) [š*a*]-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-*tam šàr* KUR[ *Mi-iš-ri...*]  
 23) <sup>r</sup>am<sup>1</sup>-*mi-ni-mi* D[UMU.MEŠ *š*i*-ip-ri-ia*]  
 24) *ta-ša-bat-mi* [*a-na ia-ši*]  
 Rev. 25) *iš-pur-ma z-šu* [*iš-pur*]  
 26) ù *ki-ia-am iq*[-*ta-bi* ]  
 27) ù *a-na* KUR *Mi-iš-<sup>r</sup>i-mi*. ]  
 28) *šum-ma-mi tu-še-bá*[-*al-šu-nu* ]  
 29) *a-nu-um-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> ÌR<sup>1</sup> š*a*<sup>1</sup> LUGAL<sup>1</sup> <sup>r d</sup>*[UTU-ši EN-ia *a-na-ku*]
-

## TRANSLATION

(1–7) [Speak to the king,] the sun god, [ my lord; the message of ‘Amm]i-stam[ri, your servant. At] your [feet] seven (times) [and seven (times) have I fallen. May it be well] wi[th the king, the sun god, my lord, with] yo[ur pala]ce, [your chief wife, your (other) wives, your sons, your regular troo]ps, [and the possessions of the king, the sun god, my lord,] may [it be well].

---

(8–11) [.....]

(12–21) [...] their [his(?)] ambas[sadors...and th]us I myself [said, “As for th]ese, they are men of [the land of Egypt(?).”] Why should I gi[ve them...] so I am preparing (their sendoff?). These... and he will acquire th[em and] I have given them t[o the sun god, my lord,] and m[y] envoys [...] before the sun god, [my lord ...] have I now gr[anted them.]

---

(22–29) [Fu]rthermore, the king of the land of [Egypt(?)...] wrote [to me], “Why do you seize [my] am[bassadors?”] Two times [did he write] and thus he s[poke,] “And to the land of Egy[pt, if you will sen[d them.”] Now [I] am the servant of the s[un god, my lord.]

---

- 30) *ša-ni-tam as-sú-ri-im-[ma<sup>d</sup>UTU-ši EN-ia]*  
 31) *it-ti-ia i-na-ki-ir-m[a<sup>d</sup>UTU EN-ia]*  
 32) TIL.LA.MEŠ *ba-la-a-ṭá ša-a U[ZU.ZI-ia]*  
 33) *li-iq-bi TIL.LA.MEŠ UZU.ʿZIʿ[-ia...]*  
 34) *lu-ú i-de<sub>4</sub>-mi šum-ma-mi [ÌR ki-it-ti]*  
 35) *[a-n]a KUR URU ʿÚʿ-ʿgaʿ-ʿriʿ-[ta....]*  
 36) *[.....]ʿúʿ?-[nu-te-šu-nu.....]*  
 37) *[.....]*  
 38) *[.....]*  
 39) *[.....]*  
 40) *[.....]*  
 41) *[.....ú-n]u-te[-šu-nu.....]*  
 42) *[LÚ.ME]Š-iʿaʿ[.....]*  
 43) *[.....] a [.....]*  
 44) *[.....]ú-[nu-te-šu-nu.....]*  
 45) *[.....] ri[.....]*  
 46) *[.....] a-na [.....]*  
 47) *[.....]ÌR-š[u.....]*  
 Up.ed. 48) *[.....]*

(30–35) Furthermore, god forbid that [the sun god, my lord] should become alienated from me! May [the sun god, my lord, pronounce the breath of life for my soul. The breath of life for my soul is [from him(?)] and he surely knows whether [there is a loyal servant i]n the land of Ugari[t...].

(36–48) [...their] eq[ui]pment.....their equ[i]pment[...] my [men...their] eq[ui]pment....] to [.....]hi[s] servant [...].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ṚLÚ.ṚAB.ṚB[A-*e-ia*.....]  
 02) ù<sup>d</sup>U[TU-*ši be-li*.....]  
 03) *la tu-b*[a.....]  
 04) *ša a-na pa*[-*ni*.....]  
 05) *kán-na-am-m*[a.....]  
 06) *ša*<sup>d</sup>UTU-*ši* [.....]  
 07) *am-mi-ni*<sub>7</sub> *pa-n*[*i-šu*.....]  
 08) *iš-tu muḥ-ḥi-i*<sup>r</sup> *a*<sup>n</sup> [.....]  
 09) LÚ.AB.BA-*e-ia*[.....]  
 10) Ṛú<sup>n</sup> *pa-nu-šu-nu ša* [.....]  
 11) *a-na muḥ-ḥi* LÚ.D[UMU.KIN-*ri*.....]  
 12) ù *ú-nu-t*[*e*.....]  
 13) *ú-še*-[*bi-il*.....]  
 14) *i-šu*.....]  
 15) SAG.D[U .....]
- 
- Lo.ed. 16) *be-li* [.....]  
 17) ù K[UR.....]
- Rev. 18) *a-na* LÚ.[DUMU.KIN-*ri*.....]  
 19) *ša ir-te*-[*ḥu*.....]  
 20) ù *a-na pa-ni* [.....]  
 21) ù<sup>d</sup>UTU-*ši be*-[*li*.....]
- 
- 22) <sup>d</sup>UTU-*ši be-li k*[*i-ma pa-na-nu*.....]  
 23) LÚ.AB.BA-*e-ia* [.....]  
 24) ù<sup>d</sup>UTU-*ši be-li* [ ù *i-na-an-na*.....]  
 25) *a-na-ku* LÚ.ÌR ù<sup>d</sup>U[TU-*ši be-li-ia* ù.....]  
 26) Ṛ<sup>n</sup> *a*<sup>n</sup> Ṛ<sup>n</sup> *na*<sup>n</sup> Ṛ<sup>d</sup>Ṛ<sup>n</sup> *UTU*<sup>n</sup>-*ši be-l*[*i*.....]
- 
- 27) ù<sup>d</sup>UTU-*ši* [*be-li*.....]  
 28) Ṛ<sup>n</sup> *li*<sup>n</sup>-*še-bi-i*[*l*.....]  
 29) [.....]

## TRANSLATION

- Obv. 01) [my] father[s.....]  
 02) and the su[n god, my lord,.....]  
 03) you did not se[ek.....]  
 04) which is in the pre[sence of.....]  
 05) thus [.....]  
 06) of the sun god [.....]  
 07) why is [his ] fa[ce.....]  
 08) from me[.....]  
 09) my fathers [.....]  
 10) and their faces, viz. of [.....]  
 11) to the envoy(s) [.....]  
 12) and the equipment [.....]  
 13) I have sent [.....]  
 14) one time [.....]  
 15) hea[d] (capital?).....
- 
- Lo.ed. 16) [my] lord [.....]  
 17) and the I[and of.....]
- Rev. 18) to the am[bassador(s).....]  
 19) that rema[in.....]  
 20) and in the presence of [.....]  
 21) and the sun god [my] lord.....
- 
- 22) Oh sun god, my lord, jus[t as formerly.... ]  
 23) my fathers [.....]  
 24) and the sun god, my lord,[ *and now*.....]  
 25) I am the servant of the su[n god, my lord, and]  
 26) to the sun god, [my] lord[.....]
- 
- 27) and the sun god, [my lord.....]  
 28) may he sen[d.....]  
 29) [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....]<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>  
 07) [.....KU]R.KI-ka  
 08) [.....k]a LÚ.AB.BA.MEŠ-ia  
 09) [a-na LÚ.AB.BA.]<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-ka ÌR.MEŠ-ta i-pu-šu  
 10) [ù i-n]a-an-na a-na-ku a-na LUGAL <sup>d</sup>UTU-ši  
 11) [EN-i]a lu-ú ÌR.MEŠ-ma
- 
- 12) [ša-ni-tam] LÚ.DUMU.KIN-ri-ia a-na muḥ-ḥi EN-ia  
 13) [al-ta-]<sup>r</sup>pár<sup>1</sup> ù EN-ia la iš-al-šu  
 14) [ù a-na g]áb-bi LÚ.DUMU.KIN-ri ša LUGAL.E.NE  
 15) [ta-n]a-an-din ṭup-pa-ka ta-šap-pár
- Lo.ed. 16) [LÚ.]DUMU.KIN-ri-ka it-ti-šu-nu  
 17) [ta-ša-]<sup>r</sup>pár<sup>1</sup> ù a-na ša ia-a-ši
- Rev. 18) [ù a-na LÚ.DU]MU.KIN-ri-ia ṭup-p[a-k]a  
 19) [la-a ta-ad]-<sup>r</sup>din<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> LÚ.DUMU.KIN-ri-ka  
 20) [it-ti-š]u la-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> ta-áš-pur  
 21) [ú-ul ki]-ma <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-it UZU lib-bi-ia
- 
- 22) [ša-ni-tam am]-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup> te<sub>9</sub>-še-em-me  
 23) [a-na a-w]a-<sup>r</sup>te<sup>1</sup><sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ḥa-an-ia  
 24) [...] <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> al-li-<sup>r</sup>  
 25) [LUGAL <sup>d</sup>UTU-ši] <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ia be-li mi-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-a  
 26) [a-na ša-a <sup>1</sup>Ḥa-a]n-ia šul-ma-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-šu  
 27) [.....] <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>šum<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 28) [.....a-n]u-ma  
 29) [.....E]N-ia  
 30) [.....]



TRANSLATION

(1-6) [.....]

(7-11) [...]your [la]nd [...yo]ur [...] my fathers [were subservient [to] your [father]s. [And n]ow I am verily subservient to the king, the sun god, [my lord].

---

(12-21) [Furthermore, I se]nt my envoy to my lord, but my lord did not inquire of him. [But to a]ll the envoys of the kings [you g]ive and you send your tablet. Your envoy you send with them. [But to] my [am]bassador [you did not gi]ve your tablet and your envoy you did not send [with h]im. [This is not] in accor]dance with the loyalty of my heart.

---

(22-30) [Furthermore, w]hy do you listen [to the wor]ds of Ḥanya [...] which (?) [the king, the sun god,] my lord. My lord, why [to] the greeting gift of [Ḥa]nya [...] But if [...N]ow [...]

## EA 48

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na.....b*]e-le-ti-ia  
 02) [*um-ma.....ḥ*]é-bá GÉME-ki  
 03) [*a-na GÌR.MEŠ be-le-t*]i-ia am-qut  
 04) [*a-na UGU be-le-ti-*]ṛiṛa lu-ú šul-mu
- 
- 05) [.....t]a-at-ta-ad-ni  
 06) [.....ù a-nu]-um-ma a-na-ku  
 07) [.....a-n]a be-le-ti-ia  
 08) [.....]DUG.KAŠ ri-quí\ \ šú-ur-wa
-

EA 48

TRANSLATION

(1-4) [To (woman's name)] my [l]ady, [the message of (...) -H]eba, your handmaiden. [At the feet of] my [lad]y have I fallen. [With] my [lady] may all be well.

---

(5-8) [.....y]ou have given to me [.....and n]ow I [...t]o my lady [.....] a beer jar of aromatics \\ balsam

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL <sup>d</sup>UTU-*ši* EN-*ia*  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>*Niq-ma*-<sup>d</sup>IŠKUR ÌR-*ka-ma*  
 03) *a-na* UZU.GÌR.MEŠ LUGAL <sup>d</sup>UTU-*ši* EN-*ia am-qt*  
 04) *lu-ú šu*[*l*]-*mu a-na* <sup>r</sup>UGU<sup>r</sup> LUGAL! <sup>d</sup>UTU-*ši* EN-*ia*  
 05) É.[*H*IA-š]u <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> NI[*TLAM*<sub>4</sub>]-*šu a-na* DAM.MEŠ-*šu*  
 06) *a-na* [DUMU.MEŠ-*šu a-na* ANŠE.KUR.RA-*šu*] É[RIN].*Ḥ*[I].<sup>r</sup>A<sup>r</sup> *pí-ṭá-ti*  
 07) *a-[n]a* [*GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu..... ša* LUGAL] <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU-*ši* EN-*ia*  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]
- Lo.ed. 13) [.....]  
 14) [.....]
- Rev. 15) [.....]  
 16) [.....]  
 17) [.....]  
 18) [.....] <sup>r</sup>ú<sup>r</sup>(?) [...] <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-*bi-ia pa-na-n<sup>r</sup>u<sup>r</sup>*  
 19) [.....] <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *be-li-ia 2 šú-ḥa-[ri]*  
 20) L[Ú].É.GAL <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> KUR *Ka-ši*  
 21) *li-din-an-ni*  
 22) ù LÚ.DUMU É.GAL A.ZU-*a*  
 23) *id-na-an-ni*  
 24) *an-na-ka* LÚ.A.ZU-*ú*  
 25) *ia-nu a-n[u-]ma* [<sup>1</sup>*H*a]-*ra-ma-sa*  
 26) *sa-al* <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> (erasure)
- Lft.ed. 27) ù *a-nu-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>* [.....]  
 28) ù *1 me-at* [.....]  
 29) *a-na šul-m[a-ni-ka]*

EA 49

TRANSLATION

(1–3) To the king, the sun god, my lord, the message of Niqmaddu, your servant. At the feet of the king, my lord, have I fallen.

(4–7) May it be well with the king, the sun god, my lord, his household, with his consort, with his wives, with [his sons, with his horses,] the regular troops, with [his chariots,...of the king,] the sun god, my lord.

(8–17) (Entirely missing)

(18–21) [...] 'and' (?) [...] my father, formerly [...] and my lord. May he give to me two youths, palace personnel of the land of Cush.

(22–26) And give to me a palace retainer, a physician. There is no physician here. Now ask [Ḥa]ramassa 'and' (erasure).

(27–29) And now [...] and one hundred [...] for [your] greeting [gift].

## EA 50

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na*<sup>MUNUS</sup>*T*[*a-ḥa-mu-un-šu* (?)]  
 02) <sup>MUNUS</sup>*NIN-i*<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup> [*qí-bí-ma*]  
 03) *um-ma* DUMU.<sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup> [LUGAL(?)]  
 04) MUNUS.GÉME *am-t*[*i-ki*]  
 05) *a-na* 2 GÌR.MEŠ-[*pí*(?) *ša* ]<sup>r</sup>MUNUS<sup>1r</sup>*NIN*<sup>1</sup>-*ia*  
 06) [*7*]-*šu* 7-*ta*-[*a-an*]  
 07) [*am*]-*qut al*[-*lu-ú-mi*]  
 08) slight traces  
 09) [.....]  
 10) [.....]
- Rev. 11) <sup>r</sup>*zu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>-*ti*  
 12) <sup>MUNUS</sup>*NIN-ia*
-

EA 50

TRANSLATION

(1–12) [Speak] to the [royal wife(?)], my lady, the message of the daughter of [the king(?) your] handmaiden. At the two feet [of] my lady, seven times and seven ti[m]es [have I fa]llen. Be[hold.....] the illness(?) of my lady.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a <sup>d</sup>UTU-ši LUGAL be-lí-ia LUGAL KUR Mi-iš-ri  
 02) [u]m-ma <sup>1d</sup>ĪŠKUR-ni-ra-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> ĪR-ka-ma  
 03) [a-n]a GÌR.MEŠ be-lí-[i]a am-*qut*  
 04) [a-]<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> <sup>r</sup>e<sup>1</sup>-nu-ma <sup>1</sup>Ma-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-aḥ-pí-ia LUGAL KUR Mi-iš-ri a-bi a-b[i]-  
*ka*  
 05) <sup>r1</sup>[T]a[-ku a-b]<sup>r</sup>i<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-b[i-]ia i-na KUR Nu-ḥa-aš-še  
 06) a-na šàr-ru-ta<sub>5</sub> i-ip-p[u-š]a-aš-šu ù Í.MEŠ a-na SAG.<sup>r</sup>DU<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>  
 07) iš-ku-un-šu ù ki-a-a[m i]q-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-bi ša LUGAL <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> [Mi-iš-r]i  
 08) a-na šàr-ru-ta<sub>5</sub> ša i-ip-pu-š[a-aš-šu ù Í.MEŠ a-na SAG.DU-šu]  
 09) ša iš-ku-un-šu ma-am-ma [la.....]  
 10) it-ta-din-šu qa-d[u.....]  
 11) a-nu-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>-[ma.....]
- 
- Rev. 01) ù [.....]  
 02) <sup>1</sup>Ta-ku a-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>[ a-bi-ia.....]  
 03) ù i-na-an-na be-lí-ni ḫ[up-pa-te<sup>MEŠ</sup> ù ri-ik-sa-te.....]  
 04) ù LUGAL KUR Ḥa-at-ti<sub>7</sub> a-na m[uḥ-ḫi-ia.....]  
 05) be-lí ḫup-pa-te<sup>MEŠ</sup> ù ri-ik-[sa-te.....]  
 06) ù a-na ša LUGAL KUR Mi-iš-ri [ĪR ki-it-ti a-na-ku.....]
- 
- 07) ù i-na-an-na be-lí-ni a-na mu[ḥ-ḫi-ni li-ša-an-ni.....]  
 08) ù a-na ŠU-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>[-ú ni-iš-bat KUR.MEŠ]  
 09) ù <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>[-ú nu-tar] a-na be-lí-ni  
 10) [ù be]-lí-ia i-na MU.KAM.MEŠ <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-iz-zi[-za]  
 11) lu-ú la te-me-ek-e <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-i-me-e a-na ĪR-du-ut-ti  
 12) a-na ša be-lí-ia lu-ú ki-it-tu<sub>4</sub> ta-mar-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>  
 13) ù šum-ma be-lí-ia a-na a-ši-i-im la <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ma-an-gur<sub>16</sub>  
 14) ù be-lí-ia i-en <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> mi-il-kà-šu
- Up.ed. 15) [q]a-du ÉRIN.MEŠ-šu ù <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-du GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu li-iš-pur  
 Lft.ed. 16) [.....ME]Š-šu ša be-lí-i[a]  
 17) [.....]<sup>r</sup>be<sup>1</sup>-lí-ia



## TRANSLATION

(1–3) [T]o the Sun, the king, my lord, king of the land of Egypt, thus Adad-nirari, your servant: [A]t the feet of my lord have I fallen.

(4–11) [Lo]ok, when Manaḥpiya, king of the land of Egypt, the father of your father, would appoint [T]a[ku, the fath]er [of] my [fath]er to kingship in the land of Nuḡasse, then he poured oil on his head and thu[s] he said, “Whom the king of E[gypt] has app[ointed] to kingship [and] poured [oil on his head], [let not] anyone [.....] He gave [....] Now [.....]”

Rev.

(1–6) And [...] Taku, the father of my fat[her...] And now, our lord, ta[b]lets and treaties... And the king of the land of Ḫatti [*has sent(?)*] to [me], my lord, tablets and trea[ties]. My lord, [*I rejected(?)*] the tablets and tre[at]y agreements and [I am the loyal servant] of the king of Egypt [.....]

---

(7–17) And now [may] our lord [come forth] t[o us], and into [h]is power [*we will*] in[*deed seize the lands*] and indeed [we will return them] to our lord. [So] may our lord take a stand here this year. Do not be neglectful. You will see that they are loyal to the service of the king, my lord. And if my lord is not willing to come forth himself, may my lord send one of his advisors [to]gether with his troops and with his chariotry [...] of m[y] lord [...] my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^1\text{-na } \text{š}\bar{\text{a}}\text{r KUR Mi-iš-ri}^{\text{KI}}$   
 02)  $\text{um-ma } \text{A-ki-iz-zi } \text{ÌR-ka-ma}$   
 03)  $\text{i-na } 7 \text{ a-na } \text{GÌR b[e-l]-ia}$   
 04)  ${}^{\text{d}}\text{IŠKUR-ia am-qut}$
- 
- 05)  $\text{a-}^{\text{r}}\text{mur}^1 \text{ }^{\text{r}}\text{be}^1\text{-}^{\text{r}}\text{li}^1\text{-ia } \text{tup-pá-te-šu } [\text{li-im-mu}]^{\text{r}}$   
 06)  $\text{É.}^{\text{r}}\text{HÌ}^1.\text{A}^1 \text{ URU } \text{Qa[t]-na}^{\text{rKI}^1} \text{ } \grave{\text{u}} \text{ a-na } \text{ŠU}$   
 07)  ${}^{\text{r}}\text{be}^1\text{-}^{\text{r}}\text{li}^1\text{-ia -m[a]}$
- 
- 08)  $[\text{a-nu-u}]^{\text{m-ma}} [\dots\dots\dots]^{\text{ka}}$   
 09)  $[\dots\dots\dots]$   
 10)  $[\dots\dots\dots]$   
 11)  $[\dots\dots\dots.i] \text{d-du-[u]k-ku}$   
 12)  $[\dots\dots\dots] {}^{\text{r}}\text{ša}^1 \text{ be-[li]-ia}$   
 13)  $[\dots\dots\dots]$   
 14)  $[\dots\dots\dots.š] \text{a a[-na\dots]}$   
 15)  $[\dots\dots\dots] {}^{\text{r}}\text{i}^1\text{-na-an-din}$   
 16)  $[\dots\dots\dots.i-na-] \text{an-din-šu-nu}$   
 17)  $[\dots\dots\dots] \text{a-bu-tù-ni}$   
 18)  $[\dots\dots\dots.a-n] \text{a LUGAL}$   
 19)  $[\dots\dots\dots.i-na-an-d] \text{in-šu-nu}$   
 20)  $[\dots\dots\dots.a-bu-t] \grave{\text{u}}\text{-[ni-ma]}$   
 21)  $[\dots\dots\dots]$   
 22)  $[\dots\dots\dots]$
- Lo.ed 23)  $[\dots\dots\dots]$   
 24)  $[\dots\dots\dots]$
- Rev. 25)  $[\dots\dots\dots]$   
 26)  $[\dots\dots\dots] \text{šir} [\dots\dots\dots]$
-

EA 52

TRANSLATION

(1–4) To the king of the land of Egypt, the message of Akizzi, your servant. Sevenfold at the foot of my lord, my Storm God, have I fallen.

---

(5–7) Behold, my lord, [may he examine] his tablets, the palace of the city of Qatna, is in my lord's hand.

---

(8–24) [No]w [...]your [.....]they attacked [...] of my lord [..... wh]ich to[.....]he will give [...]he will] give them [...]our fathers [...t]o the king [...he will gi]ve them [...our fa]th[ers].....  
.....]

(25–26) [.....]

---

- 27) [.....]a-li-k[a]  
 28) [.....b]e-li-ia  
 29) [.....n]u  
 30) [.....KUR *Ha-a*]t-te<sup>KI</sup>  
 31) [.....]ti iš-ri-iq-šu-nu
- 
- 32) [.....]ia i-na 2-šu  
 33) [.....]ú uš-šú-n[im-ma]  
 34) [.....i-n]a DUB-ia  
 35) [.....l]i[.....]
- 
- 36) [an-n]a-kám 3 MU be-li-ia  
 37) e-nu-ma a-n[a E]N-ia <sup>r</sup>ú[-u]t-ta-nam-[ma-aš]  
 \\ [bu]-<sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> LÚ.MEŠ DUMU K[IN]  
 38) ù KASKAL-nu  
 39) la-a <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-de<sub>4</sub> a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> [E]N-[i]a  
 40) \\ am-mu-li a-[na EN-ia] ù la i-de<sub>4</sub>  
 41) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> ŠÀ KASKAL-ni<sup>r</sup>[-ka] [li-]li-ku-ni
- 
- 42) al-kám-mi [EN]-ia e-zi-<sup>r</sup>ba<sup>r</sup>-an-ni  
 43) \\ pu-ru-[x-x]-nu la-aš-ti-na-an
- 
- 44) a[-n]a <sup>r</sup>KA! [š]a be-li-ia  
 45) ù <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> ša <sup>r</sup>Bi-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>-a-za  
 46) [lu]-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup> la-a i-pát-ṭar
-

(27–31) [....]I came [...]my lord [...the land of H̄a]tte [...]he stole them.

---

(32–35) [...] for the second time [...]and they will come forth [...i]n my tablet [...]

---

(36–41) [He]re, it is three years, my lord, that I have been trying to dispatch to my lord [go]ods and envoys but as for the caravan, I did not know. To my lord \\ *am-mu-li* to [m]y [lo]rd, but I did not know. [Ma]y they come in [your] caravan.

---

(42–43) Come, my lord, spare me! \\ *pu-ru-[x-x]-nu la-aš-ti-na-an*

---

(44–46) From the command of my lord and from that of Biryawaza, verily will I(sic!) not depart.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{a}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}} \text{N}[\text{am}]^{\text{r}}\text{-hur}^{\text{r}}\text{-ia}^{\text{r}}$  DUMU  $\text{dUTU}$  *be-lí-ia* /  
 02)  $\text{um}^{\text{r}}\text{-ma}^{\text{r}}$  [ $\text{A}$ ]  $\text{ki}^{\text{r}}\text{-iz}^{\text{r}}\text{-zi}^{\text{r}}$  LÚ-ÌR-*ka-ma*  
 03)  $\text{7}^{\text{r}}\text{-šu}^{\text{r}}$  [ $\text{7-šu a-n}$ ]  $\text{a}^{\text{r}}$  UZU<sup>1</sup>-GÌR-MEŠ *be-lí-ia am-quit*
- 
- 04)  $\text{be}^{\text{r}}\text{-lí}^{\text{r}}$  LÚ<sup>1</sup>.ÌR<sup>1</sup>- $\text{ka}^{\text{r}}$  *a-na-ku-ma bá-li-ìt ù la-a ÚŠ* [: *mi-it*]  
 05) [ $\text{a-na-ku}$ ]  $\text{a}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}}$   $\text{ša}^{\text{r}}$  *be-lí-ia*  $\text{ù}^{\text{r}}$   $\text{i}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}}\text{-an}^{\text{r}}\text{-[n]}$   $\text{a}^{\text{r}}$   $\text{be}^{\text{r}}\text{-lí}^{\text{r}}$   
 06) [LÚ.Ì]R  $\text{ša}^{\text{r}}$  *be-lí-ia-ma i-na aš<sup>r</sup>-ri<sup>r</sup> an<sup>r</sup>-ni<sup>r</sup>-im<sup>r</sup>*  
 07) [ $\text{ù}$ ]  $\text{i}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}}\text{-an-na}^{\text{r}}$   $\text{i}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}}$   $\text{aš-ri}^{\text{r}}$   $\text{an}^{\text{r}}\text{-ni}^{\text{r}}\text{?-[im]}$  LÚ<sup>1</sup> ÌR<sup>1</sup>-*ka-ma*  
 08)  $\text{ša}^{\text{r}}$  *be-lí-ia*  $\text{a}^{\text{r}}\text{-[na-ku-m]}$   $\text{a}^{\text{r}}$   $\text{ù}^{\text{r}}$  [ $\text{i-na}$ ]- $\text{an}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}}$   $\text{A-i-tu-kà-ma}$  [ $\text{qa-du}$ ]  
 09) LUGAL KUR  $\text{Ha}^{\text{r}}\text{-at}^{\text{r}}\text{-ti}_7$  [ $\text{a-na muḥ-}^{\text{r}}$ ]  $\text{hi}^{\text{r}}\text{-ia}^{\text{r}}$   $\text{ù}^{\text{r}}\text{-uṣ!}(\text{IṢ})\text{-ṣi}$   
 10)  $\text{ù}$  UZU.<sup>1</sup>SAG<sup>1</sup>.DU<sup>1</sup>- $\text{ia}^{\text{r}}$   $\text{ù}^{\text{r}}\text{-ba-á-a-šu}$
- 
- 11)  $\text{ù i-na-an-na}^{\text{r}}$  [ $\text{A-i-tu-kà-}$ ]  $\text{ma}^{\text{r}}$   $\text{a}^{\text{r}}\text{-[n]}$   $\text{a}^{\text{r}}$   $\text{ia-ši iš-ta-pár}$   
 12)  $\text{ù iq-ta-[b]}i$  [ $\text{al-kám-mi}$ ]  $\text{it}^{\text{r}}\text{-ti ia-ši}$   
 13) *a-na ša* LUGAL<sup>1</sup> KUR<sup>1</sup>  $\text{Ha}^{\text{r}}\text{-a[ti}_7 \text{ù aq-ta-}bi$   $\text{a}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}}\text{-ku}^{\text{r}}$   
 14)  $\text{ki-i a-na}^{\text{r}}\text{-ku}^{\text{r}}$   $\text{a[l-la-ak a-na]}$   $\text{ša}^{\text{r}}$  LUGAL<sup>1</sup> KUR  $\text{Ha}^{\text{r}}\text{-at}^{\text{r}}\text{-ti}_7$   
 15) *a-na-ku a-na*  $\text{ša}^{\text{r}}$   $\text{be}^{\text{r}}\text{-[lí-ia LUGAL KUR Mi-}^{\text{r}}$   $\text{iṣ}^{\text{r}}\text{-ri}^{\text{rKI}}$   
 16)  $\text{aš-ta-pár}^{\text{r}}$   $\text{ù}^{\text{r}}$   $\text{aq}^{\text{r}}\text{-[ta-bi ki-ia-a]}m$   $\text{a}^{\text{r}}\text{-na}^{\text{r}}$   $\text{ša}^{\text{r}}$   $\text{ša}^{\text{r}}$  KUR  $\text{Ha}^{\text{r}}\text{-at}^{\text{r}}\text{-ti}_7$
- 
- 17) *be-lí* [.....]  
 18)  $\text{ù}^{\text{r}}$  KUR- $\text{tu}_4$   $\text{a}^{\text{r}}\text{-nu}^{\text{r}}\text{-ú}^{\text{r}}$  [.....]  $\text{an}^{\text{r}}$  [...]  
 19)  $\text{ù šum-ma}$  [.....]  
 20)  $\text{ù be-lí-ia}^{\text{r}}$   $\text{ki}^{\text{r}}\text{-ma}^{\text{r}}$  [ $\text{ar-ḥi-iš l}$ ]  $\text{i-wa-aš-še-er-šu}$   
 21)  $\text{ù}^{\text{r}}$   $\text{li-il-}^{\text{r}}$   $\text{lí}^{\text{r}}\text{-kám}^{\text{r}}$   $\text{a-[na muḥ-ḥi}^{\text{r}}$   $\text{A-i-}^{\text{r}}$   $\text{tu}^{\text{r}}\text{-kà-ma}$   
 22)  $\text{ki-i-me-}^{\text{r}}$   $\text{e}^{\text{r}}$   $\text{be-lí}$  [.....]  $\text{pa}^{\text{r}}\text{?}^{\text{r}}$   $\text{nu}^{\text{r}}\text{-ka}$   
 23)  $\text{i-pal-la-}^{\text{r}}$   $\text{aḥ}^{\text{r}}$   $\text{ù}^{\text{r}}$  KUR  $\text{Ú}^{\text{r}}\text{?[-pè ib-bal-ka]}t?$  [ $\text{a-}n[\text{a}]$ ]  $\text{ša}^{\text{r}}$  *be-lí-ia*
-

## TRANSLATION

(1–3) To Namḥuria, son of the sun god, my lord, thus (speaks) Akizzi, your servant: Seven times (and) [seven times a]t the feet of my lord have I fallen.

---

(4–10) My lord, your servant am I, alive and not dead [: dead]. 'I' belong to those of my lord [and] now, my lord, (I am) [the ser]vant of my lord in this place. [And] now in this place, your servant, of my lord, a[m] 'I'. But [n]ow Aiṭukama, [with] the king of the land of Ḥatti, is going forth [again]st me and he seeks my head.

---

(11–16) And now [Aiṭuka]ma has written to me and said, “[Come] with me to those of the king of the land of Ḥa[tti.]” I [sai]d, “How could I [go to] those who belong to the king of the land of Ḥatti? I am one of those who belong to [my] lo[rd, the king of the land of Eg]ypt.” I wrote and I sp[oke th]us to those who belong to the king of the land of Ḥatti.

---

(17–23) My lord [....] and this land [....] and if [....]. So, my lord, with [haste m]ay he send him (it) and may he come a[gainst Ai]ṭukama, as my lord [....] your presence(?), he is afraid. But the land of U[pe has rebell]ed(?) against my lord.

---

- 24) *be-lí* <sup>r1rdr</sup>IŠKUR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> [šàr KUR Nu-*ḥa-aš-še*]  
 25) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> KUR *Ḥ*[*a-at-ti<sub>7</sub> qa-du* <sup>1</sup>A-*i-tu-kà-ma*] <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> *nu-kúr-tu<sub>4</sub>*  
 26) *ša be-lí-ia* [LÚ ÌR <sup>1d</sup>IŠKUR-*ni-ra-ri*]  
 27) *ù* KUR <sup>r</sup>Nu<sup>1</sup>-[*ḥa-aš-še* KUR *ša*] *ab-bi-šu*  
 28) *be-lí* <sup>r</sup>il<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>kam <sup>1</sup>A-*i-t[u-kà]*-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> [*a-na* KUR *Ú-p*]é  
 29) KUR-KUR-*tu<sub>4</sub>* [š] *a be-lí-ia*<sup>1</sup> [*ù il-te-qè*]-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>

- 30) *ù il-te-qè-šu* É-<sup>r</sup>tu<sup>4</sup><sup>1</sup> [*ša Bir<sub>5</sub>-ḡa-wa-za*]  
 31) *ù il-te-qè-šu* 2 *me k*[*a<sub>4</sub>-ak-ka<sub>4</sub>-ru...* KÛ.GI?]  
 32) *ù il-te-qè-šu* 3 <sup>r</sup>me<sup>1</sup> <sup>r</sup>ka<sup>4</sup><sup>1</sup>-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>4</sup><sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>[KÛ-BABBAR?]  
 33) *ù il-te-qè-šu* <sup>r</sup>1<sup>1</sup> <sup>r</sup>me<sup>1</sup> <sup>r</sup>ka<sup>4</sup><sup>1</sup>-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>4</sup><sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> [ZABAR?]  
 34) *iš-tu* É-<sup>r</sup>tu<sup>4</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r1r</sup>*Bir<sub>5</sub>-ḡa-wa-za*

- 35) <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lí *i-šak-kà-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>* <sup>1</sup>Te-<sup>r</sup>ú-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-*at-ti* URU L[*a-bá-n*]*a*  
 36) *ù* <sup>r</sup>Ar<sup>1</sup>-*sà-ú-ia* URU Ru-*ḥi-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-ší*  
 37) *a-na pa-ni* <sup>1</sup>A-*i-tu-kà-ma* *ù* KUR <sup>r</sup>Ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pé<sup>1</sup>  
 38) KUR-<sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>-*tu<sub>4</sub>* *ša be-lí-ia*  
 39) *i-na* IZI.MEŠ *i-šar-ri-ip-šu*

- Rev. 40) *be-lí ki-i-me-e a-na-ku a-na* LUGAL *be-lí-ia*<sup>1</sup>  
 41) *a-ra-á<sup>2</sup>-am* *ù ki-ia-am* šàr KUR Nu-*ḥa-aš-še*  
 42) šàr KUR Ni-*i* šàr KUR Sí-*in-za-ar*  
 43) *ù* šàr KUR Tu-*na-na-ab!*(AT) *ù an-nu-ut-ti*  
 44) *gáb-bá* LUGAL.MEŠ *a-na* *ša be-lí-ia* LÚ ÌR.MEŠ-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>

- 45) *ki-i-me-e i-le-é<sup>2</sup>-e* LUGAL *be-lí-ia* *ù it-t*[*a-aš-ší*]  
 46) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>šum<sup>1</sup>-*ma-a* LUGAL <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> *la it-ta-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ší<sup>1</sup>*  
 47) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> ÉRIN.MEŠ <sup>r</sup>pí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iṭ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ṭá-*te li-wa-aš-<sup>r</sup>še<sup>1</sup>-er<sup>1</sup>*  
 48) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>il<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>kám<sup>1</sup> *iš-tu* KUR-*tu<sub>4</sub>* *an-nu-[ú]*  
 49) [*ki*]-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>me<sup>1</sup>-*e be-lí* LUGAL.MEŠ *an-nu-ti* <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>.MEŠ-*šu*  
 50) <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> GAL-*bi* *ša be-lí-ia* *ù mi-nu-um-me-e*  
 51) NÍG.BA.MEŠ-*šu-nu li-iq-bi* *ù li-id-dì-nu-ni<sub>7</sub>*

- 52) *be-lí šum-ma* KUR-*tu<sub>4</sub>* *an-nu-ú* *iš-tu lib-bi be-lí-ia*  
 53) *i-šak-kà-an* *ù* ÉRIN.MEŠ *pí-iṭ-ṭá-te be-lí-ia*  
 54) *li-wa-aš-še-er* *ù li-il-li-kám* *ù* LÚ.MEŠ DUMU.KIN-*šu*  
 55) *ša be-lí-ia ik-šu-du-ni<sub>7</sub>*



(24–27) My lord, look, Adad-nirari, [king of the land of Nuğasse], is the enemy of those who belong to the land of Ḫ[atti with Aiṭukama]. Of my lord, [the servant is Adad-nirari] and (so is) the land of Nu[ğasse, the land of] his fathers.

(28–34) My lord, Ai[ṭukam]a has come [to the land of Up]e, territories [o]f my lord [and he has taken] them. And he took it, viz. the palace, and he took it, viz. two hundred t[alents of gold(?)], and he took it, viz. three hundred talents [of silver(?)], and he took it, viz. one hundred talents of [copper(?)] from the house of Bir-ya-waza.

---

(35–39) My lord, Teuwatti of the town of L[aban]a and Arsawuya of Rôğişi are at the disposition of Aiṭukama, and he is sending the land of Upe, the territories of my lord, up in flames.

---

(40–44) My lord, just as I am devoted to the king, my lord, so the king of the land of Nuğassi, the king of the land of Niyi, the king of the land of Sinzar and the king of the land of Tunanab and all these kings of those who belong to my lord, are his servants.

---

(45–51) As far as the king, my lord, is able, then he should co[me forth], but if the king, my lord, does not come forth, then, may my lord send the regular army and may it come to this country, [si]nce, my lord, these kings are his servants. As for the official of my lord, may he specify whatever their gift should be and let them render them.

---

(52–55) My lord, if this land is of concern to my lord, then may my lord send the regular army and let it come. But (only) emissaries of my lord have come.

---

- 56) *be-lí šum-ma* <sup>1</sup>Ar-sà-ù-ia URU Ru-ḥi-ší  
 57) *ù* <sup>1</sup>Te-ú-wa-at-ti URU La-bá-na i-na <sup>1</sup>KUR <sup>1</sup>Ú-pé aš-bu  
 58) *ù* <sup>1</sup>Tá-ša i-na KUR Am-qí aš-bu <sup>1</sup>ù <sup>1</sup>lu-ú i-de<sub>4</sub>-šu-nu  
 59) *be-lí-ia e-nu-ma* KUR <sup>1</sup>Ú-pé ša la *be-lí-ia*  
 60) *i-na* u<sub>4</sub>-mi-ša-am-ma a-na <sup>1</sup>A-i-ṭu-kà-ma i-ša-<sup>1</sup>ap<sup>1</sup>-pa-ru-ni<sub>7</sub>  
 61) *ù ki-ia-am iq-bu-ni<sub>7</sub> al-kam-mi* *ù li-q[è-mi]*  
 62) KUR <sup>1</sup>Ú-pé gáb-bá-am-ma
- 
- 63) <sup>1</sup>be<sup>1</sup>-lí ki-i-me-e URU Di-ma-aš-qì i-na KUR <sup>1</sup>Ú-pé  
 64) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> <sup>1</sup>UZU<sup>1</sup>GÌR.MEŠ-ka \\ ka<sub>4</sub>-ti-ḥu *ù ki-ia-am* URU Qàt-na  
 65) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> <sup>1</sup>UZU<sup>1</sup>GÌR.MEŠ-ka \\ ka<sub>4</sub>-ti-ḥu-li-iš *ù be-lí-ia*  
 66) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-na pa-ni LÚ.DUMU.KIN-ia NAM.TIL.LA i-ir-ri-š [*u ki-i-m*]e-e  
 67) *la pal-ḥa-ak-ku a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ pí-iṭ-<sup>1</sup>tá<sup>1</sup>-[te ša be-]lí-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>  
 68) *e-nu-ma* ÉRIN.MEŠ pí-iṭ-ṭá-te ša *be-lí-[ia]*  
 69) *ki-i-me-e ú-wa-aš-šar-an-ni* *ù i-<sup>1</sup>ru<sup>1</sup>[-bu]*  
 70) *i-na* URU Qàt-na

(56–62) My lord, if Arsawuya of the town of Rôgiši and Teuwatti of the town of Labana remain in the land of Upe and Tašša remains in the land of ‘Amqi, then my lord should also be aware of them because the land of Upe does not belong to my lord. Daily they write to Aiṭukama and thus they say: “Come and ta[ke] all of the land of Upe.”

---

(63–70) My lord, just as Damascus in the land of Upe is at your feet (Hurrian gloss), so the city of Qatna is at your feet (Hurrian gloss). And, my lord, in the presence of my emissary they are seeking life. [Th]us I do not fear from the regular troop[s of] my [lo]rd. When the regular troops of [my] lord thus he sends to me, then [they] will ent[er] into the city of Qatna.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a LUGAL *be-lí-ia*  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>A-ki-iz-zi ÌR-k[a]  
 03) *a-na* GÌR.MEŠ *be-lí-ia* [am-qt]
- 
- 04) *be-lí* [.....]  
 05) *ù aš* [-*ta-na-pár*.....]  
 06) *i-na-an*[-*na*.....]  
 07) *ù*[.....]  
 - [.....]  
 08) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>[.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]  
 13) [.....]aš  
 14) [.....]a]k-ku  
 15) [.....]<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a  
 16) [.....]n]u  
 17) [.....]  
 18) [.....aš-t]a-na-ap-pár  
 19) [.....]  
 20) [.....]<sup>r</sup>da-an-na<sup>1</sup>  
 21) [.....]<sup>r</sup>hi<sup>1</sup>  
 [.....]-  
 22) [.....A-i-*tu-ga-ma* L]Ú URU *Qí-in-sà*  
 23) [.....a-š]i-ib  
 24) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> a-n[a.....]  
 25) [*i-k*]à-aš[-*ša-ad*.....*ma-mi-ta*(?)]  
 26) <sup>r</sup>id<sup>1</sup>(?)-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>(?)-<sup>r</sup>nu-<sup>r</sup>ni<sup>7</sup>[<sup>1</sup>Ar-sà-ú-ia LÚ ša U]RU *Ru-*hi-ši**  
 27) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>Te-ú[-*wa-at-ti* LÚ ša] URU *La-bá-na*  
 28) <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> <sup>1</sup>A[-*i-*tu-ga-ma* LÚ ša*] URU *Qí-in-sà*  
 29) *ù it-ti* [šār KUR *Ha-at-ti*<sub>7</sub>] *i<sub>h</sub>-*ha-zu*-<sup>r</sup>ni<sup>7</sup>*  
 -----[.....]-----

## TRANSLATION

- Obv. 01) To the king, my lord,  
 02) the message of Akizzi yo[ur] servant  
 03) at the feet of my lord [have I fallen.]
- 
- 04) My lord, [.....]  
 05) And I [have been writing.....]  
 06) No[w.....]  
 07) and[.....] —[.....]  
 08) 'and' [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]  
 13) [.....]  
 14) [.....t]o you  
 15) [.....]my  
 16) [.....]  
 17) [.....]  
 18) [.....I ]kept on writing  
 19) [.....]  
 20) [.....]'strong'  
 21) [.....] [.....]—  
 22) [.....Aitugama, ru]l]er of the city of Kedesh  
 23) [.....lo]cated  
 24) and t[o.....]  
 25) [he] will[ come.....]  
 26) [..].....[ Arsawia, the ruler of the ci]ty of Rôgîši  
 27) 'and' Teu[watti, the ruler of] the city of Labana  
 28) with A[i]tugama, the ruler of] city of Kedesh  
 29) and with [the king of the land of H]atti,] they are seizing.  
 -----[.....]-----

- 30) *am-mi-ni*<sub>7</sub> [.....]
- 31) [ ]<sup>r</sup>Ar<sup>r</sup>[-za-ú-ia. LÚ ša URU Ru-ḥi-]sí
- Lo.ed. 32) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup>Te<sup>r</sup>[-ú-wa-at-ti LÚ ša URU ] *La-bá-na*
- 33) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup>š[àr KUR Ḥa-at-ti<sub>7</sub>.....]
- 34) [it<sup>r</sup>-ti<sup>r</sup> [a-ḥa-miš a-na ša LUGAL ]<sup>r</sup>be<sup>r</sup>-lí-ia
- 35) [.....it-ta]l-ka [...]
- Rev. 36) [i]-kà-aš[-ša-da-ni(?)].....]
- 37) [ù ]<sup>r</sup>it<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>[-šu-nu.....it-tal-k]a  
[.....]-----[.....]-----
- 38) [ù ]<sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.DUMU.KIN[-šu ša be-lí-ia ]<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-na UGU-ia
- 39) <sup>r</sup>it<sup>r</sup>-tal-kam [ù ki-ia-am iq]-ta-bi
- 40) *i-na* KUR *Mi-it-t*[a-an-ni a-tal-l]a-ak
- 41) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> L[UGAL.ME]Š<sup>r</sup> 3<sup>r</sup> [4.n]a-ak-ru
- 42) a-n[a ša šàr] <sup>r</sup>KUR<sup>r</sup> Ḥa<sup>r</sup>[at-ti, ša gáb-b]u-ú
- 43) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-na<sup>r</sup> [pa-ni-]ia<sup>r</sup> [ša-ak-nu]  
[.....]--[.....]
- 44) [.....]<sup>r</sup>ÉRIN<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>[-šu] <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu
- 45) [.....i]<sup>r</sup>a<sup>r</sup> <sup>r</sup>ù<sup>r</sup>[.....LÚ].DUMU.KIN-šu
- 46) [.....]<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-na<sup>r</sup>[ a-ší] *la e-le-é<sup>2</sup>-e*
- 47) [.....] *la i-na-aḥ-ḥi-is*  
[.....]-----
- 48) [.....i]a *ip-še-et-šu-nu*
- 49) [.....n]im-mì
- 50) [.....a]n-ni
- 51) [.....URU Kàr-]ga-mi-iš
- 52) [.....]ša at-tù-ia
- 53) [.....i]k-šu-dú-ni<sub>7</sub>
- 54) [.....]<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>-nu<sup>r</sup>
- 55) [.....i-ka-ša-]dú-ni<sub>7</sub>
- 56) [.....]
- 57) [.....]traces

- 30) Why [.....]
- 31) Ar[*zauia*, ruler of the city of Rôgi]šîi
- Lo.ed. 32) And Te[*uwatti*, the ruler of the city of] Labana
- 33) and the k[ing of the land of Ḫatti.....]
- 34) all [together against the king,]my lord.
- 35) [.....he went [...]
- Rev. 36) [he] will [come to me(?)].....]
- 37) [and] with[ them.....he wen]t. [...]------[.....]------
- 38) [and the] envoy[of my lord ]to me
- 39) *has come*[ and thus he s]poke:
- 40) "In the land of Mitt[anni I wen]t around;
- 41) and three [or four k[ings] were hostile
- 42) to the k[ing of the land of Ḫat[ti. And a]ll
- 43) were cord[ial to]me." [.....]--[.....]
- 44) [.....his ]troops and his chariots
- 45) [.....m]y and[...] his envoy
- 46) [.....]to [come forth] I am not able.
- 47) [.....] he will not withdraw. [.....]-----
- 48) [.....mi]ne, their behavior
- 49) [.....]
- 50) [.....]
- 51) [.....the city of Car]kemish
- 52) [.....]which is mine
- 53) [.....they] have come
- 54) [.....]theirs (or acusative "them")
- 55) [.....they will] come.
- 56) [.....]
- 57) [.....] *traces*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-na ʿNam-ḥur-ia DUMU 4UTU be-lí-ia qí-bí-ʿma<sup>1</sup>  
 02) um-ma ʿA-ki-iz-zi ʾİR-ka-ma  
 03) 7 a-na UZU.GÌR.MEŠ be-lí-ia am-qut
- 
- 04) be-lí i-na aš-ri an-ni-im a-na-ku šu-ú-ut  
 05) LÚ ʾİR-ka a-na ʿša<sup>1</sup> be-lí-ia SILA<sup>A</sup>ur-ḥu ub-ta-e  
 06) iš-tu ša be-lí-ʿia<sup>1</sup> la a-pát-ṭar-mì
- 
- 07) e-nu-ma šu-ut-ma LÚ.MEŠ ab-bu-te<sup>MEŠ</sup>-ia  
 08) a-na ša LÚ.MEŠ.ʾİR-ti-ka-ma KUR-tu<sub>4</sub> an-nu-ú KUR.ḪIA-ka  
 09) URU Qat-ʿna<sup>TKI</sup> URU-ka a-na-ku a-na ša be-lí-ia
- 
- 10) be-lí e-nu-ma ÉRIN.MEŠ -šu ù GIŠ.GIGIR.MEŠ-ʿš<sup>u</sup>  
 11) ša be-lí il-li-kám NINDA.ḪIA KAŠ.ḪIA GU<sub>4</sub>.MEŠ  
 12) ʾUZ.ḪIA LÁL.ḪIA ù ʾI.GIŠ.MEŠ a-na pa-ni  
 13) ERÍN.MEŠ-šu ù GIŠ.GIGIR.MEŠ ša be-lí-ia ú-uš-ša-ni  
 14) ù a-nu-um-ma LÚ.MEŠ GAL-tu<sub>4</sub><sup>MEŠ</sup> ša be-lí-ia  
 15) ù ʿli<sup>1</sup>-iš-al-šu-nu be-lí-ia
- 
- 16) be-lí a-na pa-ni ÉRIN.MEŠ -ka ù a-na pa-ni GIŠ.GIGIR.MEŠ-ka  
 17) KUR.KUR-tu<sub>4</sub> gáb-bá i-pal-la-aḥ  
 18) šum-ma be-lí-ia KUR.ʿKUR<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub> an-nu-ú  
 19) a-na ša KUR-šu i-ša-ab-bat-šu ù i-na MU an-ʿni<sup>1</sup>-i[m]?  
 20) ʿbe<sup>1</sup>-lí-ia ÉRIN.MEŠ-šu ù GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu li-wa-aš-ʿšèr<sup>1</sup>  
 21) ù li-il-li-kám ki-i-me-e KUR Nu-ḥa-aš-še gáb-bá-ʿam<sup>1</sup>-ʿma<sup>1</sup>  
 22) a-na ša be-lí-ia šum-ma be-lí ʿÉRIN<sup>1</sup>.MEŠ ʿuš<sup>1</sup>-ʿsí<sup>1</sup>-[m]i  
 23) aš-šum KAM 6 u<sub>4</sub>-mi i-zi-iz-mi i-na KUR MAR.ʿTU<sup>1</sup>(?)  
 24) ù lu-ú il-te-qè-šu-nu ʿA-zi-ra
- 
- 25) ù šum-ma i-na KAM.MU an-ni-im ÉRIN.MEŠ-šu [ù GIŠ.GIG]IR-š[u]  
 26) ʿša<sup>1</sup> ʿbe<sup>1</sup>-ʿlí<sup>1</sup>-ia la it-ta-ší ù la ik-[ta-aš-da]  
 27) ʿKUR<sup>1</sup> [a-na] ʿpa<sup>1</sup>-ni ʿA-zi-ra i-pal-la-a[ḥ]
-



TRANSLATION

(1–3) To Namḥur(e)ya, son of the sun god, my lord, speak; Message of Akizzi, your servant: seven (times) at the feet of my lord have I fallen.

---

(4–6) My lord, in this place I am the one who is your servant; I have sought the way to my lord. I do not depart from my lord.

---

(7–9) From the time that my ancestors became your servants, this land has been your land; the city of Qatna is your city; I belong to my lord.

---

(10–15) My lord, when the infantry and the chariotry of my lord came hither, food and drink, large cattle, small cattle, honey and oil I was bringing forth for the infantry and chariotry of my lord. And now, there are my lord's senior officials, so may my lord ask them.

---

(16–24) My lord, the entire land is afraid in the face of your infantry and your chariotry. If my lord would take this country for his own country, then in this year, my lord, may he dispatch his infantry and his chariotry and let them come. Because the entire land of Nuḡasse belongs to my lord. If, my lord, the army had only come out, (and if) in six days, it had taken a stand in Amurru, then verily they would take Aziru.

---

(25–27) So if in this year, the infantry [and the chario]try of my lord do not sally forth and do not ge[t here], the land will be in fear of Aziru.

---

- 28) [.....r]i i-pát-tar-ru [.....]  
 29) [.....]rLÚ(?)rMEŠ [.....]  
 30) Broken off  
 Lo.ed. 31) Broken off  
 32) " "  
 33) " "  
 34) " "  
 Rev. 35) " "  
 36) LÚ.M[EŠ.r]i(?)rLÚrERÍN.MEŠ x[....]  
 37) a-na ša be-lí-ia e-nu-[ma.....]
- 
- 38) be-lí i-de<sub>4</sub>-šu be-lí-ia [.....]  
 39) LÚ.MEŠ ab-bu-te<sup>MEŠ</sup>-šu ša [be-lí-ia.....]  
 40) ù i-na-an-na šàr KUR Ḥa-[at-ti<sub>7</sub>.....]  
 41) i-na i-ša-ti i-šar-ri-ip-šu-nu  
 42) DINGIR.MEŠ-šu ù LÚ.MEŠ mu-de<sub>4</sub><sup>MEŠ</sup>-šu ša U[RU Qat-]r<sup>na</sup>?  
 43) šàr KUR Ḥa-at-ti; il-te-qè-šu-nu
- 
- 44) be-lí rLÚrMEŠ [URU] rQàt<sup>na</sup> LÚ.ÌR.MEŠ-ia  
 45) 'A-zí-r[u] r<sup>šu</sup>? r<sup>il</sup>-te-r<sup>qè</sup>-šu-nu ù ip-qid<sub>4</sub>-šu-nu  
 46) iš-tu rKUR<sup>?</sup>-r<sup>šu</sup>? r<sup>ša</sup> r<sup>be</sup>-r<sup>lí</sup>-ia  
 47) ù r<sup>i</sup>-r<sup>na</sup>-r<sup>an</sup>-r<sup>na</sup> aš-[bu]-r<sup>ni</sup> r<sup>iš</sup>-r<sup>tu</sup> KUR-tu<sub>4</sub> ša be-lí-ia  
 48) <sup>UZUR</sup>lib<sup>r</sup>-ba<sup>r</sup>?-am<sup>r</sup>? r<sup>li</sup>?-im<sup>r</sup>?-lik<sup>r</sup>? be-lí-ia  
 49) lí-wa-aš-[šèr ip-te<sub>4</sub>-ra?] r<sup>ša</sup>? LÛ.MEŠ URU Qàt-na  
 50) r<sup>be</sup>-r<sup>lí</sup>-r<sup>ia</sup>? [ù] r<sup>lu</sup>-ú ip-tur-šu-nu  
 51) r<sup>lik</sup>-[šú?-du]-r<sup>ni</sup> r<sup>be</sup>-lí-ia KÛrBABBAR<sup>r</sup>.MEŠ ip-te<sub>4</sub>-re-šu-nu  
 52) r<sup>ki</sup>-r<sup>i</sup>-me-e r<sup>šu</sup>-ú-ut ù lu-ud-din KÛ.BABBAR.MEŠ
- 
- 53) be-lí <sup>d</sup>UTU DINGIR a-bi-ia LÚ.MEŠ ab-bu-te<sup>MEŠ</sup>-ka  
 54) i-te-ep-pu-uš-šu-nu ù šu-mu  
 55) iš-tu muḥ-ḥi-šu i-ša-kán-šu-nu  
 56) ù i-na-an-r<sup>na</sup> <sup>d</sup>UTU DINGIR a-bi-ia  
 57) šàr KUR Ḥa-at-ti; il-te-qè-šu-nu  
 58) ù i-de<sub>4</sub>-šu-nu be-lí-ia ip-še-et-šu-nu ša DINGIR.MEŠ  
 59) ki-i-me-e šu-ú-ut ù i-na-an-na <sup>d</sup>UTU DINGIR a-bi-ia

(28–29) [.....] they will depart [.....] the men [.....]

(30–35) *The entire bottom of the tablet is broken off, approximately six lines; one at the bottom of the obverse, four on the lower edge and one more at the top of the reverse.*

(36–37) the me[n of.....] the troop(s) [...] of the king, my lord wh[en.....]

---

(38–43) My lord knows it. My lord [...] the ancestors of [my lord...] and now the king of the land of Ḫa[tti] has burned them with fire. As for the gods and the elite of the c[ity of Qat]na, the king of the land of Ḫatti has taken them away.

---

(44–52) My lord, the men of [the city of] Qatna are my servants. Aziru is the one who has taken them and transferred them away from the land of my lord and now they are lo[ca]ted away from the land of my lord. May my lord take counsel(?) in (his) heart; may my lord se[nd the ransom] for the men of Qatna [and] may he ransom them. Let them come hither, my lord. As for the money of their ransom, as much as it may be, and I will verily pay the money.

---

(53–59) My lord, a (statue of) the sun god, the god of my father, each of your ancestors made and the name (of each one) was placed before him. But now, as for the sun god⟨s⟩, the god⟨s⟩ of my father, the king of the land of Ḫatti has taken them. And my lord knows them, viz. the manufacture of (those) gods, just as they are.

- 60) *a-na muḥ-ḫi-ia i-tu-ur* <sup>UZU</sup>*lib-ba-am*  
 61) *be-lí-ia i-ṛ di<sup>1</sup>-ṛ in<sup>1</sup>?-šu* *ù li-id-din-šu*  
 62) GÍN("ZU") KÙ.GI.MEŠ *ki-i ma-aš-ṣí-im-ma*  
 63) *a-na* <sup>d</sup>UTU DINGIR *a-bi-ia ki-i-me-e*  
 64) *e-te-pu-šu-ni* *ù šu-mu*  
 Lo.ed. 65) *be-lí-ia aš-šum pa-na-nu-um-ma*  
 66) *iš-tu muḥ-ḫi* <sup>d</sup>UTU *i-šak-kán*
-

(60–66) And now, the sun god, the god of my father has returned to me. Take it under consideration, my lord, and may he furnish it, viz. the shekel(s) of gold as much as is needed for the sun god, the god of my father. As soon as he does thus for me, then the name of my lord will be (exalted) before the sun god, just as in the past.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na LUGAL be-lí-ia qí-bí-ma]  
 02) [um-ma <sup>1</sup>.....ÌR-ka-ma]  
 03) [a-na GÌR.MEŠ be-lí-] <sup>r</sup>ia <sup>r</sup> [am-qt]
- 
- 04) [a-mur LÚ na-a]k-ru i-l[a]-an-ni  
 05) [ù aš-pu] <sup>r</sup>a-na be-<sup>r</sup>lí-ia šàr KUR [Mi-iš-ri]  
 06) [ù be-l]í-ia iq-<sup>r</sup>ta <sup>r</sup>bi i-na m[i-ni]  
 07) [a-na UG]U-ia la <sup>r</sup>ta <sup>r</sup>aš <sup>r</sup>-pur  
 08) [ù be-]lí-ia la i[t]-t[a]-aš-ší
- 
- 09) [ù a-n]a-ku ÌR-ka <sup>r</sup>ù <sup>r</sup> be-lí-ia  
 10) [iš-tu] ŠU-ti-šu lu-<sup>r</sup>ú <sup>r</sup> la tu-wa-aš-š [ar-an-ni]  
 11) [ù a-na-k]u iš-tu <sup>r</sup>ša <sup>r</sup> be-<sup>r</sup>lí-ia la [a-paṭ-ṭar]  
 12) [ù a-na š]a be-lí-ia ÉRIN.MEŠ-šu  
 13) [ù a-na GI]Š.GIGIR-šu [ta]-ak-la-ak-k[u]
- 
- 14) [a-mur-m]i be-<sup>r</sup>lí-ia i-ḫa-aš-ša<sub>10</sub>-<sup>r</sup>ša <sup>r</sup> [-an-ni ]  
 15) [.....] <sup>r</sup>ù <sup>r</sup> [a]-na lib-bi be-lí-ia  
 16) [.....a-]nu-um-ma <sup>1</sup>Ta-aš-šu  
 17) [.....]a-na UGU-ia il(!)-[la-am(?)]  
 18) [.....] <sup>r</sup>ú <sup>r</sup>-é-ir-šu  
 19) [.....]-lí ša al-<sup>r</sup>ta <sup>r</sup> [-pár]  
 20) [.....] <sup>r</sup>qa <sup>r</sup>-ti-<sup>r</sup>i <sup>r</sup> [a....]  
 21) [.....]  
 22) [.....tu-] <sup>r</sup>uš <sup>r</sup>-ša-a [n- ni...]
- 
- 23) [a-mur-mi <sup>1</sup>A-tak]-ka<sub>4</sub>-ma šab-t[u gáb-bi ]  
 24) [URU.MEŠ-nu ù ] <sup>r</sup>ni <sup>r</sup>-i-nu ÌR.[MEŠ.....]  
 25) [.....]ti ÌR.MEŠ <sup>r</sup>ša <sup>r</sup> [be-lí-ia....]  
 26) [š]a URU.<sup>r</sup>KI Ru-ḫi-ši [.....]  
 27) it-<sup>r</sup>ti <sup>1</sup>A-ta[k-ka<sub>4</sub>]-<sup>r</sup>ma <sup>r</sup>x[.....]  
 28) i[m]-ta-na-<sup>r</sup>aḫ <sup>r</sup>-ḫa-sú-n[i<sub>7</sub>.....]
-

TRANSLATION

(1–3) [Speak to the king, my lord; the message of ----- (Akizzi?), your servant; at the feet of] my [lord, have I fallen].

---

(4–8) [Look, the en]emy has attacked (lit. come up against) me, [and I have written to my lord, the king of the land of [Egypt] [and] my [lo]rd said: “W[hy] did you not write [to]me?” [And] my [lo]rd did not c[om]e forth.

---

(9–13) [And ] ‘I’ am your servant, so may my lord not relea[se me from] his hand. [And ] ‘I’ will not [depart] from my lord. And I [t]rust [in] my lord’s troops [and in] his chariotry

---

(14–22) [Look, my lord remembers [me...]and to my lord’s heart (desire) [...] now, Taššu [...] against me has at[tacked (lit. come up) [...] I dispatched him [...] which I wro[te...] m[y] hand [...you] will come forth t[o me].

---

(23–28) [Look Aitak]kama has seiz[ed all our towns and] and we are the ser-  
van[ts...]servants of [my lord...]of the town of Rôgîši[...]with Aita[kkama...]  
have been constantly smiting him, namely [.....]

---

## TRANSCRIPTION

- 
- Obv.? 01) [.....]<sup>r1r</sup> Pu<sup>1-r</sup> hu-r[a....]x  
 02) [.....il-la-]<sup>r</sup> kám<sup>1 r1r</sup> A<sup>1-ki-iz-<sup>r</sup>zi<sup>1</sup>šàr</sup> Qàt<sup>1</sup>[-na<sup>KI</sup>]  
 03) [.....]ta šàr Bar-ga  
 04) [.....]ù it-ta-ta-lak(?)  
 05) [.....]<sup>r</sup>ÉRIN.MEŠ<sup>1 r</sup> hu<sup>1-r</sup> ra<sup>1-te</sup>  
 06) [.....a-na mu]h<sup>1</sup> - h<sup>1</sup>i<sup>1 r1r</sup> Pu<sup>1-r</sup> hu<sup>1-ru</sup>  
 07) [.....]ni  
 08) [.....]<sup>r</sup>iš<sup>1</sup> - ša<sup>1-r</sup> an<sup>1-ni</sup>  
 09) >[.....]<  
 10) [.....a-na] muh<sup>1</sup>-h<sup>1</sup>i<sup>1</sup> Pu-h[u-ra]
- 
- 11) [.....i]<sup>-r</sup> dab<sup>1-r</sup> bu<sup>1-r</sup> ub<sup>1</sup> LUGAL.MEŠ  
 12) [.....T]u-ni-<sup>r</sup>ip<sup>1 KI</sup>  
 13) [.....]<sup>1</sup>Šu-mi-it-t[a....]
- Rev.? 01) [.....Tu-]ni-ip  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....ú-wa-aš-]šar  
 06) [.....]gi-an-ni  
 07) [.....]<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>



## TRANSLATION

- Obv.? 01) [.....]Puḥur[a.....]  
 02) [.....he we]nt, Akizzi, king of Qat[na]  
 03) [.....]x king of Barga  
 04) [.....]and he continually went  
 05) [.....]the elite troops  
 06) [.....t]o Puḥuru  
 07) [.....]x  
 08) [.....]he brought to me  
 09) >[.....]<  
 10) [.....t]o Puḥuru

- 11) [.....he ]will speak. The kings.....  
 12) [.....T]unip  
 13) [.....] Shumitt[a....]

- Rev.? 01) [.....Tu]nip  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [..... he will se]nd  
 06) [.....]x to me  
 07) [.....]his/him

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL GA]L BAD-*ia* *qí*[-*bí-ma*]  
 02) [*um-ma* <sup>1</sup>] *Te<sub>9</sub>-ḫu-te<sub>9</sub>-šu-bá* Ì[R-*ka-ma*]  
 03) [*a-na*] <sup>1</sup>GÌR<sup>1</sup>.MEŠ EN-*ia* *am-qú*-[*ut*]  
 04) [*šá*-] *ni-tam li-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-ad i-nu-m*[*a*]  
 05) <sup>r</sup>*šar*<sup>1</sup> KUR *Mi-ta-an a-šiq*[*a-du* GIŠ.GIGIR]  
 06) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *qa-du* ÉRIN.MEŠ KAL.KASKAL+[<sup>?</sup>BAD]  
 07) [*n*] *i-iš-mé a-na mi-me-e*[ *šum-šu* ]  
 08) <sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup>-*la-a* *ù pal-ḫ*[*a-nu/ku*]  
 09) [*iš*]-*tu ša-šu* [.....]  
 10) [.....]

Rev. Lower part only

- 01) [...]*tu<sub>4</sub>-ni*[.....]  
 02) [*tu*-] *ša-am-ru-ri* <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> [.....]  
 03) [*ù* <sup>1</sup>] ÌR-A-*ši-ir-ti* <sup>r</sup>*il<sub>5</sub><sup>1</sup>-te<sub>9</sub>*[-*qú-šu*(?)]  
 04) [*ù* ] *a-nu-ma ni-<sup>r</sup>pu<sup>1</sup>*-[*u*] *š an-n*[*i-ta* *ù*]  
 05) [*ni-il-q*] *é-ši a-na ma-ḫar* LUG[AL EN-*ia* ]  
 06) [ *šá-ni-ta*] *m Ḫa-ia-ra*  
 07) [<sup>1</sup>] <sup>r</sup>*ḫa<sup>1</sup>-di* *ù* [.....]  
 08) [.....] *a-na* LUG[AL EN-*ia* ]  
 09) [.....UR] *U-ni*<sup>MEŠ</sup>

- Up.ed. 10) [.....<sup>d</sup>UTU DIN[GIR -*ia*]  
 11) [.....*i*] *a-ši a*[-*na* [.....]

TRANSLATION

(1–3) Sp[ea]k to the gre[at [king], my lord, [the message of Teḫu-Teshup, [your] se[rvant; at ]the feet of my lord have I fall[en].

(4–10) [Fur]thermore, know that the king of Mitanni came forth wi[th the chariotry] and with expeditionary troops. We have heard not[hing] at all and we/I are/am afraid of him [.....].

Rev.

(1–5) [...they] drove out(sic!) and [...] and as for ‘Abdi-Ashirti, [they] too[k him and now we have done th[is and we have taken it before the ki[ng. my lord].

(6–11) [Further]more, Ḫaya did not se[nd Rib]haddi and [...] to the ki[ng, my lord...the ci]ties [...]the sun god, [my] go[d...to] me to [...].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr KUR-ti<sub>4</sub> Mi-iš-ri be-lí-n[i]*  
 02) *um-ma DUMU.MEŠ URU Tù-ni-ip<sup>KI</sup> LÚ ÌR-ka-ma*  
 03) *a-na UGU-ka lu-ú šul-mu*  
 04) *ʿùʿ a-na GÌR.MEŠ be-lí-niʿ? ni-am-qut*
- 
- 05) *be-lí um-ma URU Tù-ni-ip LÚ.ÌR-ka ʿiq<sup>1</sup>-ta-bi*  
 06) *URU Tù-ni-ip<sup>KI</sup> ma-an-nu ʿi<sup>1</sup>-na pa-na-nu-um*  
 07) *ú-uš-ša<sub>10</sub>-bu-šu la ú-uš-ša<sub>10</sub>-bu-šu-ú*  
 08) *ʿMa-na-aḥ-pí-ir-ia \\ am-ma-ti-wu-uš*
- 
- 09) *DINGIR.MEŠ-šu ù ʿGIŠ<sup>1</sup> ʿmu<sup>1</sup>-ta-aš-šu \\ na-ap-ri-il-la-an*  
 10) *ša šàr KUR-ti<sub>4</sub> Mi-iš-ri be-lí-ni i-na URU Tù-ni-ip<sup>KI</sup> aš-bu-ʿni<sup>7</sup>*  
 11) *ù lí-iš-al-šu-nu be-lí-ni la-bi-ru-te-šu \\ am-ma-ti*  
 12) *ù i-nu-ma-mi ni-i-nu ša la be-lí-ni šàr KUR Mi-iš-ri<sup>KI</sup>*
- 
- 13) *ù i-na-an-ʿna<sup>1</sup> 20 MU.KAM.MEŠ a-na LUGAL be-lí-ni ni-iš-tap-ru*  
 14) *ù LÚ.MEŠ DUMU.KIN-ri-ni a-na LUGAL be-lí-ni aš-bu-ni<sup>7</sup>*  
 15) *ù i-na-an-na be-lí-ni DUMU A-ʿki<sup>1</sup>-d<sup>1</sup>ÌŠKUR*  
 16) *a-na LUGAL be-lí-ni ni-ir-ri-iš-šu-ni<sup>7</sup>*  
 17) *ù li-id-din-šu be-lí-ni*
- 
- 18) *ù be-lí DUMU A-ki-d<sup>1</sup>ÌŠKUR šàr KUR-ti<sub>4</sub> Mi-iš-ri<sup>KI</sup>*  
 19) *id-din ù a-na mi-ni<sup>7</sup> šàr-ru be-lí-ni*  
 20) *i-na KASKAL-ni i-ta-ar-ra-aš-šu*
- 
- 21) *ù i-na-an-na ʿA-zí-ra LÚ.ÌR-ka*  
 22) *LÚ NU.GIŠ.KIRI<sub>6</sub>-ka i-še-em-me-šu-nu*  
 23) *ù i-na KUR-ti<sub>4</sub> Ḥa-at-at<sup>KI</sup>*  
 24) *NAM sar-ra-tu<sub>4</sub> ik-šu-ud-šu-nu*
-

## TRANSLATION

(1–4) To the king of the land of Egypt, ou[r] lord, thus (speak) the sons of the city of Tunip, your servant. May it be well with you. And at the feet of <our> lord, we have fallen.

---

(5–8) My lord, thus spoke the city of Tunip, your servant. As for the city of Tunip, in the past who occupied it? Did not Manaḥpirya occupy it, namely your ancestor?

---

(9–12) His deity and his *statue*(?) of the king of the land of Egypt, our lord, have been located in the city of Tunip. So may our lord ask them, namely his ancients, when did we not belong to our lord, king of the land of Egypt?

---

(13–17) And now, twenty years we have been writing to the king, our lord, and our envoys have been located with the king, our lord. But now, our lord, we have been requesting the son of Aki-Teššub of the king, our lord, so may our lord give him.

---

(18–20) And my lord gave the son of Aki-Teššub, so why is the king, our lord, holding him back from the way?

---

(21–24) And now, Aziru, your servant, your gardener, is heeding them and from the land of Ḫatti a criminal fate has overtaken them.

---

- Lo.ed. 25) *ù i-nu-ma ERÍN.MEŠ-šu ù GIŠ.GIGIR-šu*  
 26) *uḥ-ḥi->ru-<sup>r</sup>nim<sup>1</sup>-mi*
- Rev. 27) *ù ni-i-nu <sup>1</sup>A-zi-ra*  
 28) *ki-i-ma URU Ni-i<sup>KI</sup> i-ip-pu-uš-šu-nu*
- 
- 29) *šum-ma ni-i-nu-ma qá-a-la-nu*  
 30) *ù šàr KUR-ti<sub>4</sub> Mi-iš-ri i-qá-al-mi*  
 31) *aš-šum a-wa-te<sup>MEŠ</sup> an-ni-tu<sub>4</sub> ša i-ip-pu-šu-nu*  
 32) *<sup>1</sup>A-zi-ra i-nu-ma-mi <sup>UZU</sup>qa-ta*  
 33) *a-na muḥ-ḥi be-lí-ni li-wa-aš-šèr-ru*
- 
- 34) *ù i-nu-ma-mi <sup>1</sup>A-zi-ra URU Šu-mu-ri<sup>KI</sup> i-ru-bu*  
 35) *ù i-te-pu-uš-šu-nu <sup>1</sup>A-zi-ra*  
 36) *ša lib-bi-šu i-na Ê-ti*  
 37) *ša šàr-ri be-lí-ni ù aš-šum a-wa-te<sup>MEŠ</sup>*  
 38) *an-<nu>-tu<sub>4</sub> be-lí-ni i-qá-al-mi*
- 
- 39) *ù <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-na-an-na URU Tù-ni-ip<sup>KI</sup>*  
 40) *URU-ka i-ba-ak-ki*  
 41) *ù dī-ma-te<sup>MEŠ</sup>-šu i-la-ak*  
 42) *ù a-na ša-ba-ti-šu ša UZU.ŠU-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-ni ia-nu-um*
- 
- 43) *ni-i-nu-ma a-na LUGAL be-lí šàr KUR-ti<sub>4</sub> Mi-iš-ri*  
 44) *a-na 20 MU.KAM.MEŠ ni-iš-tap-ru*  
 45) *ù a-wa-at ša be-li-ni*  
 46) *1-en a-na mu-uḥ-ḥi-ni la i-kaš-ša<sub>10</sub>-<sup>r</sup>ad<sup>1</sup>*
- 
- Lo.ed. 29) *ù am-[m]i-ni<sub>7</sub> <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>[.....]*  
 30) *DUMU.MEŠ [URU] <sup>r</sup>Šú<sup>1</sup>[.....]*
- Rev. 31) *ù b[e-lí-i]a [...UR]U[.....]*  
 32) *la iš-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>[m]e [.....]*  
 33) *it-ti ÌR[.....]*  
 34) *ša be-lí-ia ir-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>(?)[-ub.....]*  
 35) *ÌR-ka i-kaš-šad-an-ni [.....]*
-

(25–28) And since his infantry and his chariots have delayed, then as for us, Aziru treats us like the city of Niyi.

---

(29–33) If we keep silent and the king of the land of Egypt keeps silent concerning these things that Aziru is doing, then he will surely turn his hand against our lord.

---

(34–38) And inasmuch as Aziru entered Şumur and did to them just as he pleased in the palace of the king, our lord, then concerning these things, our lord keeps silent

---

(39–42) So now, the city of Tunip, your city, is weeping and its tears are flowing and there is none to grasp our hand.

---

(43–46) We belong to the king of the land of Egypt and we have been writing twenty years but not a single word of our lord has reached us.

---

(29–35) And why, does our lord, the citizens of [the city of] Şu[...] and my lord [...]did not hear/he[ed...] with the servant [...of my lord enter [in...]your servant will come to me [.....]

---

- 36) ù LÚ.DUMU KIN-ri-šu ša b[e-]l[í-ia]  
 37) a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> UGU-ia it-tal-kam  
 38) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-ia-am iq-ta-b[i]  
 39) i-na KUR Mi-it-ta-a[n]-ni <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-t[a-la-ak]  
 40) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> LUGAL.MEŠ 3 ù 4 na-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-[ru a-na]  
 41) [š]a LUGAL KUR Ḥa-at-ti, ša gáb-[bu?]  
 42) [a-na ]<sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-ni-ia ša-ak-nu

- 
- 43) [ù b]e-lí-ia iq-ta-b[i....]-šu-nu  
 44) [...]<sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> <sup>r</sup>Hur<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> [.....]  
 45) [.....]<sup>r</sup>ḤIA<sup>1</sup> <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>[.....]  
 46) [.....]<sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> <sup>r</sup>URU<sup>1</sup>.<sup>r</sup>ḤIA<sup>1</sup> a-l[i-ik]  
 47) [.....]be ša[....]  
 48) [.....]<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-šu-n[u]  
 49) [.....]<sup>r</sup>a<sup>1</sup>(?)-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>(?) <sup>r</sup>be<sup>1</sup>(?)[-lí-ia]  
 50) [.....]<sup>r</sup>a<sup>1</sup>(?)-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>(?) <sup>r</sup>UGU<sup>1</sup>-[ia]  
 51) [.....]<sup>r</sup>nim<sup>1</sup>[.....]



(36–42) And the envoy of [my] lord came to me and thus he said, “I we[nt about] in the land of Mittanni and there were three or four kings hostile [to] the king of the land of Ḫatti of which al[l were] well disposed towards me.”

---

(43–51) [And ] my [lo]rd sai[d...]them [...]the land of Ḫurri [...] the city states I [went...]their [cit]ies(?) [...]to(?) [my] lo[rd...]against/to [me.....]

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a <sup>1</sup>LUGAL <sup>d</sup>UTU EN-*ia*  
02) <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-ma <sup>1</sup>IR-<sup>d</sup>Aš-ra-tu<sub>4</sub>  
03) [<sup>1</sup>I]R-ka<sub>4</sub> ep-ri ša ĜÌR.ĤI.A-[*k*]a<sub>4</sub>  
04) [*a-n*]a ĜÌR.ĤI.A LUGAL EN-[*ia* ]  
05) 7-šu ù 7-šu am-qut  
06) a-mur a-na-ku ÌR LUGAL ù  
07) UR.GI<sub>7</sub> ša É-šu ù  
08) KUR A-mur-ri gáb-ba-šu  
09) a-na LUGAL EN-*ia* a-na-ša-ar-šu  
10) aq-bi aš-ta-ni a-na <sup>1</sup>Pa-ḥa-na-te  
11) LÚ.MÁŠKIM-*ia* le-qa-mi  
12) ÉRIN.MEŠ til-la-tì a-na na-ša-ri  
13) <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>ĤI.A<sup>1</sup> LUGAL a-nu-ma gáb-bi  
14) LUGAL.[<sup>1</sup>ĤI].A ša LUGAL ERÍN.MEŠ Ḥur-ri  
15) tu-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-ú-ni<sub>7</sub> KUR.[<sup>1</sup>ĤI].A  
16) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na ḥa-ba-lì iš-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>  
17) [<sup>1</sup>Š]U-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a ù ŠU [LÚ.MÁŠKIM]  
Lo.ed. 18) [<sup>1</sup>š]a LUGAL EN-[*ia* ù]  
19) [*a-n*]a-ša-<sup>r</sup>ar<sup>1</sup>-š[*u-nu* a-mur]  
20) [<sup>1</sup>Pa-ḥ]a-na-<sup>r</sup>te<sup>1</sup> i[*t-ti-ka*]  
Rev. 21) <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-al-šu LUGAL <sup>d</sup>[UT]U-[*ia* ]  
22) šum-ma la a-na-ša-ar  
23) URU Šu-mu-ri URU Ul-la-<sup>r</sup>sà<sup>1</sup>  
24) i-nu-ma LÚ.MÁŠKIM-*ia*  
25) i-na ši-pir<sub>6</sub>-ti LUGAL <sup>d</sup>UTU  
26) ù a-na-ku ŠE.KIN.KU<sub>5</sub> ŠE.ĤI.A  
27) ša URU Šu-mur ù gáb-bi  
28) KUR.ĤI.A a-na LUGAL <sup>d</sup>UTU-*ia*  
29) EN-*ia* a-na-ša-ar-šu  
30) ù LUGAL EN-[*i*]a lu-ú yi-da-an-ni  
31) ù yi-ip-<sup>r</sup>qí<sup>1</sup>-id-ni a-na ŠU  
32) <sup>1</sup>Pa-ḥa-na-te LÚ.MÁŠKIM-*ia*

## TRANSLATION

(1–5) [T]o the king, the sun god, my lord, the message of ‘Abdi-Ashratu your [ser]vant, the dirt under your feet: [a]t the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(6–13) Look, I am the servant of the king and the hound of his household and I guard the land of Amurru in its entirety for the king, my lord. I have said repeatedly to Paḥa(m)nate, my commissioner, “Bring auxiliary troops to protect the lands of the king.”

(13–19) Now all the kings of the king of the Hurrian host are seeking to confiscate the lands from my control and from the control of [the commissioner] of the king, [my] lord, [but I] am guarding th[em.]

(19–29) [Look, Paḥ]a(m)nate is w[ith you]; may the king, my sun god, ask him if I am not guarding the city of Şumur and the city of Ullassa while my commissioner is on a mission of the king, my lord. And I am guarding the barley harvest of the city of Şumur and all the territories of the king, my sun god, my lord.

(30–32) So may the king, my lord, recognize me (officially) and assign me to the jurisdiction of Paḥa(m)nate, my commissioner.

---

## EA 61

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LU]GAL <sup>d</sup>UTU EN-*ia*  
 02) [*um-m*]a <sup>r1</sup>ÌR-A-š*i*-<sup>r</sup>ir<sup>1</sup>-*ti*<sub>7</sub> ÌR[-*ka*<sub>4</sub>]  
 03) [ù] *ti-it* <sup>r</sup>GÌR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>ḪI<sup>1</sup>.<sup>r</sup>A<sup>1</sup>-*ka*<sub>4</sub> U[R. GI<sub>7</sub>]  
 04) [š]a É LUGAL EN-*ia a-n*[a ]  
 05) [GÌR.ḪI.A LU]G[AL EN-]<sup>r</sup>t<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>  
 06) [7-š*u* ù 7-š*u am-qut*]

Bottom half(?) of the text is missing

- Rev. 01) [...] traces [...]  
 02) [.....]L[Ú]  
 03) [URU ]<sup>r</sup>Ul<sup>1</sup>-<sup>r</sup>la<sup>1</sup>-<sup>s</sup>í<sup>K1</sup> *a-n*[a...]  
 04) [...] URU <sup>r</sup>Šu<sup>1</sup>-*mu-r*[<sup>t</sup>í<sup>K1</sup>...]  
 05) [...*gá*]b-*bá* KUR MAR.T[U...]  
 Up.ed. 06) [*a-na* LUGA]L <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>[...]  
 07) [...] LUGAL <sup>d</sup>UTU EN-*ia*  
 08) [...] ù a-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-*ta*; li-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>[-*ra*]  
 09) *a-na* ÌR-š*u*

EA 61

TRANSLATION

(1–5) [To the ki]ng, the sun god, my lord; [the messa]ge  
of ‘Abdi-Ashirta, [your] servant [and] the mud on your feet, the ho[und o]f  
the king, my lord: a[t the feet of the ki]n[g, my [lord seven times and seven  
times have I fallen].

Rev. and Up.ed.

(1–9) [...]the ru[ler of the city of] Ullasa, t[o...] the city of Šumur [...]a]ll the  
land of Amur[ru...to the kin]g, the sun god, my lord [...] the king, the sun  
god, my lord [...] so may he sen[d back] word to his servant.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na<sup>1</sup>]Pa<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ħa<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-te<sup>1</sup> r<sup>1</sup>be<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>lí<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>  
 02) [um-ma ]<sup>1</sup>r<sup>1</sup>ĪR<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>A<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ši<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ir<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>te<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ĪR<sup>1</sup>-[ka-ma]  
 03) [a-na ĠĪR.]<sup>1</sup>r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> be-lí<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ia<sup>1</sup> [am-qut]  
 04) [mi-]<sup>1</sup>r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-nu a-wa-te<sup>1</sup>r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> r<sup>1</sup>be<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>lí<sup>1</sup>r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup>! r<sup>1</sup>muħ<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ħi<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>[a]  
 05) [ša ta-d]ab-bu-ub-r<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>nu<sup>1</sup> [a-na m]i<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ki<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>-[a]m  
 06) [ta-dab-bu]-r<sup>1</sup>ub<sup>1</sup> r<sup>1</sup>be<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>lí<sup>1</sup> r<sup>1</sup>at<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>mi<sup>1</sup> r<sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>.K[ÚR]  
 07) [ša KUR Mi]-iṣ-ri<sup>1</sup>r<sup>1</sup>KI<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup> r<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ep<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>uṣ<sup>1</sup> [ar-na]  
 08) [a-na LÚ.]<sup>1</sup>r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> KUR M[i-]<sup>1</sup>r<sup>1</sup>iṣ<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>r<sup>1</sup>KI<sup>1</sup> r<sup>1</sup>lí<sup>1</sup>-[i]ṣ-[me]  
 09) [be-lí ia-]<sup>1</sup>r<sup>1</sup>nu<sup>1</sup> LÚ.<sup>1</sup>r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup> r<sup>1</sup>lib<sup>1</sup>-bi r<sup>1</sup>URU<sup>1</sup> r<sup>1</sup>Šu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>mu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ri<sup>1</sup> KI  
 10) [a-na na-ṣ]a-ri-ši [ki-ma qa]-be-šu r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup>  
 11) [URU Šu-m]u-ri<sup>1</sup>r<sup>1</sup>KI<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ÉRIN<sup>1</sup>.<sup>1</sup>r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> URU Š[e-]<sup>1</sup>r<sup>1</sup>eħ<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>la<sup>1</sup>-[lí] KI  
 12) [iṣ-ba-tu] ia-nu<sup>1</sup> LÚ<sup>1</sup>.<sup>1</sup>r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup> r<sup>1</sup>lib<sup>1</sup>-bi-ši [a-na na]-r<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-ri-ši  
 13) r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup>[in-n]é-ri-r<sup>1</sup>ir<sup>1</sup> r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> iṣ-tu r<sup>1</sup>URU<sup>1</sup> r<sup>1</sup>Ir<sup>1</sup>-[qat] r<sup>1</sup> KI<sup>1</sup>  
 14) r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ak<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-[ud]-ma r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> r<sup>1</sup>URU<sup>1</sup> r<sup>1</sup>Šu<sup>1</sup>-mu-ri<sup>1</sup>r<sup>1</sup> KI<sup>1</sup>  
 15) r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup> u!-uṣ[-te-ṣí-]ka r<sup>1</sup>iṣ<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> UZU.ŠU-ti  
 16) ÉRIN.MEŠ URU r<sup>1</sup>Še<sup>1</sup>-[eħ]-r<sup>1</sup>la<sup>1</sup>-[lí] r<sup>1</sup> KI<sup>1</sup> r<sup>1</sup>šum<sup>1</sup>-ma ú-ul aš-bá-ku  
 17) a<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup> [URU Ir-qat] r<sup>1</sup> KI<sup>1</sup> r<sup>1</sup>šum<sup>1</sup>-ma i-na a-šar É né-eħ  
 18) aš<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>bá<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ù [lu-ú i]-r<sup>1</sup>šar<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-pu-ni<sup>1</sup>  
 19) r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup> r<sup>1</sup>IZI<sup>1</sup>-te<sup>1</sup>MEŠ [URU] r<sup>1</sup>Šu<sup>1</sup>-mu-ri<sup>1</sup>r<sup>1</sup> KI<sup>1</sup>  
 20) r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup> r<sup>1</sup>É<sup>1</sup>.r<sup>1</sup>GAL<sup>1</sup>-ṣ[i] r<sup>1</sup>ÉRIN<sup>1</sup>.<sup>1</sup>r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> r<sup>1</sup>URU<sup>1</sup> Še-eħ-la-lí<sup>1</sup>r<sup>1</sup> KI<sup>1</sup>  
 21) r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup> r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-nu-ma in-né-ri-ir a-na-ku  
 22) iṣ-tu URU Ir-qat<sup>1</sup>r<sup>1</sup> KI<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ù ak<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ud<sup>1</sup>-m[i] r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-na-ku  
 23) i-na URU Šu-mu-ri<sup>1</sup>[KI<sup>1</sup>] r<sup>1</sup>ù ia-nu LÚ.MEŠ  
 Lo.ed. 24) r<sup>1</sup>ša<sup>1</sup> aš-bu i-na É.GAL-ši r<sup>1</sup>ù a-nu-um-ma  
 25) r<sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>.MEŠ ša aš-bu-ni<sup>1</sup>; i-na É.GAL-ši  
 Rev. 26) <sup>1</sup>Ša-bi-DINGIR <sup>1</sup>Bi-ši-ta-nu <sup>1</sup>Ma-a-ia  
 27) <sup>1</sup>Ar-ša-yu a-nu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>um<sup>1</sup>-ma 4 LÚ.MEŠ  
 28) ša aš-bu-ni<sup>1</sup> i<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup> É.GAL-ši

## TRANSLATION

(1–3) [To] Paḥa(m)nate, my lord, [the message of ‘Abdi-Ashirte, [your] servant; [at the fee]t of my lord [have I fallen].

(4–8) [Wh]at are your words, my lord, to m[e, that you are sa]ying? [Wh]y [do you spe]ak [thu]s, my lord? “You [are an] ene[my of the land of E]gypt and you are com[mitting a crime against the me]n of the land of E[gy]pt.”

(8–16) May [my lord] lis[ten!] There are [n]o men within Şumur [to pro]tect it [in accordance with] his (my lord’s) command and the troops of the city of Sheḥlali [had seized] the city of Şumur. There were no men within it [to pro]tect it. But I was called out from the city of ‘Ir[qa]t and I reached the city of Şumur and I brou[ght] you out of the hand of the troops of the city of Sheḥlali.

(16–24) If I were not located in [‘Irqa]t, if I had been located in a restful place, then the troops of the city of Sheḥlali would have burned [the city of] Şumur with fire and its palace. But when I was called out from the city of ‘Irqa]t and I reached the city of Şumur, there were no men that were dwelling in its palace.

(24–28) But now, the men that were dwelling in its palace were Šabi-ilu, Bishitanu, Maya (and) Arşayu. Now the four men who dwelt in its palace

- 29) *ù iq-bu-ni<sub>7</sub> šu-nu a-na ia-ši*  
 30) *še-ez-zi-bá-an-na-ši-mi iš-tu ŠU-ti*  
 31) ÉRIN.MEŠ URU Še-eh-la-li<sup>KI</sup> *ù ú-še-ez-zi-[bá]-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup>*  
     \\-nu  
 32) [*i*š-tu ŠU-ti ÉRIN.MEŠ URU Še-eh-la-li  
 33) [4 Z]I.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> *ú-wi-i-mi* 25 *ša i-dú-ku-ni<sub>7</sub>*  
 34) [ÉRIN.MEŠ URU Še-e]h-la-li<sup>KI</sup> *ù i-nu-ma lib!-bi*  
 35) [*be-lí-ia* *ù uš-ši-]*ra ÉRIN.MEŠ  
 36) [*a-na la-qí* 4 LÚ.ME]Š *an-nu-te*<sup>MEŠ</sup>  
 37) [*ù ša-a]*l-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> *iš-tu* URU Šu-mu-ri<sup>KI</sup>  
 38) [*šu-nu in-na-]*ab<sup>1</sup>-tu<sup>4</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> *la-a aṭ-ru-ud-m*[*i*]  
 39) [*am-mi-]*ni<sub>7</sub> <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>r</sup>az<sup>1</sup>-zi-bu-ni<sub>7</sub>  
 40) [LÚ.MEŠ] <sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-za-nu-<sup>r</sup>te<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> *a-na pa-ni-ka*  
 41) [*ù t*]e-<sup>r</sup>eš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nim<sup>1</sup>-<sup>r</sup>me *a-na ša-šu-nu*  
 42) [*ù* <sup>1</sup>]Γ-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-nu-ma *i-šap-pár*  
 43) [*a-na*] <sup>r</sup>muḥ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ḥi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> *ù i-ka-az-zi-ib*  
 44) [*a-na pa-n]*i-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> *ù te-<sup>r</sup>eš<sup>1</sup>-te-nim-me*  
 45) [*a-na a-wa-]*te<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ia-ma-a-ia  
 46) [*id-bu-ub i*]t-ti ÉRIN<sup>1</sup>.MEŠ URU Še-eh-la-  
     \\l<sup>r</sup> <sup>KI</sup><sup>1</sup>  
 47) [*ù i-qa-bu-]*ni<sub>7</sub><sup>1</sup> *a-na ša-bá-at*  
 48) [URU Šu-mu-]ri<sup>r</sup> <sup>KI</sup><sup>1</sup> *ù il-te-<sup>r</sup>qè<sup>1</sup>*  
 49) [ÉRIN.MEŠ *a-na*] <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-bat URU-la-ma  
 Up.ed. 50) [LÚ.]MEŠ *mar-ša-a a-ni-na*  
 51) *aš-ku-un i-na* URU <sup>r</sup>šú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-[ri<sup>KI</sup>]  
 52) *an-na na-ša-ri-ši*  
 Lft.ed. 53) [.....URU Šu-m]u-ri<sup>KI</sup>  
 54) [.....]be-lí-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a  
 55) [.....a-na la-ma-]di LUGAL-ma



(29–34) and they (themselves) said to me: “Deliver us from the hand of the troops of the city of Sheḥlali.” So I delivered them from the hand of the troops of the city of Sheḥlali. [Four liv]es I saved. There were twenty five that [the troops of the city of Sheḥ]lali slew.

(34–49) But when [my lord decides, then se]nd troops [to take] these [four men and interroga]te them. From the city of Şumur [they fl]ed; I did not expell (them). [Wh]y do the city rulers lie to your face? †And [yo]u always listen to them. But Yamaia, when he writes [t]o you, then he lies [to] your [fac]e and you always listen [to] his [wor]ds. Yamaya [communicated wi]th the troops of the city of Sheḥlali [and th]ey [spok]e about capturing [the city of Şumu]r and he took [troops to] capture the city.

(50–52) These sick [men] have I placed in the city of Şumur to protect it.

(53–55) [...the city of Şum]ur [....] my lord [...for the informat]ion of the king.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na] <sup>r1</sup>šàr-ri <sup>r</sup>EN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>  
 02) <sup>r</sup>qí<sup>r</sup>-bí-ma  
 03) um-ma <sup>1</sup>Ab-di-Aš-ta-⟨ar⟩-ti  
 04) ÌR <sup>1</sup>šàr-ri  
 05) a-na <sup>1</sup>GÌR.MEŠ <sup>1</sup>šàr-ri <sup>r</sup>EN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>  
 06) 7 ù 7 ma-aq-ta-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>GÌR<sup>r</sup>.MEŠ <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r1</sup><sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>EN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> <sup>r</sup>am<sup>r</sup>-  
<sup>r</sup>qú<sup>r</sup>-ut  
 07) ù a-wa-ti qa-ba šàr-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup> <sup>r</sup>EN<sup>r</sup>⟨-ia⟩  
 08) [a-]<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>1</sup>ia-ši ù iš-te-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup>  
 09) [a]-wa-ti <sup>1</sup>šàr-ri E[N-ia]  
 10) [iš-]<sup>r</sup>te<sup>r</sup>-mu ù  
 11) [i-]<sup>r</sup>iš<sup>r</sup>-te-mé <sup>1</sup>L[UGAL EN-ia]
- Rev. 12) [a-wa-]<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-ia [i-nu-ma]  
 13) [KÚ]R.NU <sup>r</sup>da<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-at U[GU-ia]  
 14) <sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>de<sup>r</sup>  
 15) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>yi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>il<sup>r</sup><sub>5</sub>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ad<sup>r</sup> (?)  
 16) <sup>r1</sup><sup>r</sup>šàr<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup>

EA 63

TRANSLATION

(1–6) Speak [to] the king, my lord, the message of ‘Abdi-Ashta<r>t, the servant of the king: At the feet of the king, my lord, seven and seven (times) have I fallen; at the feet of the king, my lord, have I fallen.

(7–9) And the king, <my> lord, has spoken words to me and I am heeding the words of the king, [my] lo[rd].

(10–13) [I] am heeding so [may] the k[ing, my lord] heed my [wo]rds [because hos]tility is strong a[gainst me].

(14–16) May the king be apprised and may he be informed.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr-ri EN-ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>ÌR-<sup>d</sup>INNIN ÌR *šàr-ri*  
 04) *a-na* <sup>1</sup>GÌR.MEŠ *šàr-ri EN-ia*  
 05) *ma-aq-ti-ti* 7 <sup>1</sup>GÌR.MEŠ *šàr-ri EN-ia*  
 06) *ù* 7 *mi-la-an-na*  
 07) *ù ka-ba-tu-ma* *ù šúl-uḥ-ru-ma*  
 08) *ù yi-il<sub>5</sub>-ma-ad* *šàr-ri EN-ia*  
 09) *ki-ma da-na-at* KÚR.NU UGU-*ia*  
 10) *ù yi-da-mi-iq*  
 11) *i-na pa-ni* *šàr-ri EN-ia*  
 12) *ù yu-wa-ši-ra*  
 13) <sup>1</sup>LÚ.GAL *a-na na-ša-ri-ia*

- 
- Rev. 14) *ša-ni-tam a-wa-ti*  
 15) *ša-pa-ar šàr-ri*  
       \ EN-*ia*  
 16) *a-na* <sup>1</sup>*ia-ši*  
 17) *ù iš-te-mu*  
 18) *gáb-bi a-wa-ti šàr-ri EN-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>*  
 19) *iš-te-mu*  
 20) *a-nu-ma*  
 21) <sup>10</sup> MUNUS.MEŠ

---

22) \ *mé-ki<sup>tu</sup>*

---

23) \ *ia-pa-aq-ti*

---

EA 64

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, the message of ‘Abdi-Ashtart, the servant of the king: At the feet of the king, my lord (feet of the king my lord), have I fallen seven (times) and seven times, on the stomach and on the back.

(8–13) And may the king, my lord, be informed that the hostility against me is strong so may it be pleasing to the king, my lord, and may he send a senior official to protect me.

---

(14–23) Furthermore, the king, my lord, wrote words to me and I have heeded. All the words of the king, my lord, have I heeded. Now ten women,

---

viz. of glass,

---

have I produced.

---



EA 65

TRANSLATION

(1–6) [Spe]ak [to the king, my lord; the message] of ‘Abdi-Ašarti your servant. At the feet of my lord seven and seven times \\ have I fallen both on the stomach and on the back, at the feet of the king, my lord.

(7–13) And according to the words that the king, my lord wrote to me, I am heeding all the words of the king, and the towns of the king (that are) under <my> responsibility. And I am guarding and <I> am preparing for the coming of the regular tr[oo]ps of the [ki]ng, my lord.

(14) *traces*

---

## EA 66

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*šàr-*]<sup>r</sup>*ri* <sup>E</sup>[*N-ia*]  
 02) [.....<sup>E</sup>]<sup>N-</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 03) [.....<sup>iš-</sup>]<sup>r</sup>*ta*<sup>1-</sup>*pa*<sup>1-</sup>*a*[*r*]  
 04) [.....]<sup>r</sup><sup>1</sup>*Ha*<sup>1-</sup>*ya*<sup>1</sup>  
 05) [.....]<sup>r</sup>*yi*<sup>1-</sup>*na*<sup>1-</sup>*dí*<sup>1-</sup>[*in*<sub>4</sub>]  
 06) [<sup>1</sup>*šàr-*]<sup>r</sup>*ri* <sup>r</sup>*EN*<sup>1-</sup>*ia* <sup>r</sup>*pa*<sup>1-</sup>*ni*<sup>1</sup>[-*šu a-na*]  
 07) <sup>r</sup>*KUR*<sup>1-</sup>*ia* <sup>r</sup>*da*<sup>1-</sup>*na*<sup>1-</sup>*at* <sup>r</sup>*KÚR*<sup>1-</sup>*ti*<sup>1</sup>  
 08) <sup>r</sup>*UGU*<sup>1-</sup>*ia* <sup>r</sup>*ti*<sup>1-</sup>*dí*<sup>1-</sup>*in*<sup>1-</sup>*ni*<sup>1</sup>  
 09) <sup>r</sup>*i*<sup>1-</sup>*na* <sup>r</sup>*qa*<sup>1-</sup>*ti*<sup>1-</sup>*šu* <sup>r</sup>*ù* <sup>r</sup>*ti*<sup>1-</sup>[-*din-šu*]  
 10) [*a-*]<sup>r</sup>*na* <sup>r</sup>*LÚ* <sup>r</sup>*MÁŠKIM*<sup>1</sup>[.....]  
 11) [.....]<sup>r</sup>*ša* <sup>r</sup>*ÌR* <sup>1</sup>[.....]  
 12) [.....]<sup>r</sup>*uš-*[-*ši-ir*.....]  
 13) [.....]



EA 66

TRANSLATION

- Obv. 01) [To the ki]ng,[my] lo[rd]  
02) [.....] my [lo]rd  
03) [.....he w]rote  
04) [.....]Ḥaya  
05) [.....]may he giv[e]  
06) [the ki]ng, my lord, [his]attention [to]  
07) my land. Strong is the hostility  
08) against me. May you give me  
09) into his hand, and may you app[oint him]  
10) as the commissioner [.....]  
11) [.....]of the servant[.....]  
12) [.....] se[*nd*.....]  
13) [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL <sup>d</sup>UTU-*ši be-lí-ia qí-bí-ma um-ma*]  
 02) [<sup>1</sup>.....ÌR-*ka-ma a-n*]a G[ÌR.MEŠ LUGAL <sup>d</sup>UTU-*ši b*]e-*lí-i*[*a* ]  
 03) [*7 ù 7 am-qú-ut*....  
 04) [*a-nu-um-ma li-de-mi* <sup>d</sup>UT]U-*ši be-lí-i*[*a a-na*]  
 05) [URU.KI <sup>d</sup>UTU-*ši be-lí-ia* URU ]*Šu-mu-<sup>r</sup>ri<sup>rk1</sup>* ]  
 06) [*a-nu-um- ma i-na-an-na* <sup>1</sup>A-*zi-ru*] *a-ši-ib i-n*[*a* ]  
 07) [URU *Šu-mu-ri<sup>ki</sup> qa-du* ÉRIN.]MEŠ-*šu qa-du* GI[Š.GIGIR.MEŠ-*šu*]  
 08) [<sup>ù</sup> LUGAL <sup>d</sup>UTU-*ši be-lí li-iš*]-*a*[*l-*]mi  
 09) [*a-na* URU *Š*]u-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup>[<sup>ki</sup> UR]U.<sup>r</sup>KI<sup>r</sup> <sup>r</sup>d<sup>1</sup>[UTU-*š*]i *be-<sup>r</sup>lí-ia*  
 10) [<sup>ù</sup> <sup>d</sup>U]TU-*ši lu-ú i-*[*d*]e-*mi* SIG<sub>5</sub> *g[áb]-bu* LÚ.MEŠ KUR *M[i-iš-ri*]  
 11) [*ša a*]š-*bu-ni<sub>7</sub> i-na* [URU] *Šu-mu-<sup>r</sup>ri<sup>rk1</sup>* URU.KI <sup>d</sup>U[TU-*ši be-lí-ia*]  
 12) [*it-t*]a-*šú-ni<sub>7</sub> ù i-na* KUR-*ti<sub>4</sub>-ia aš-bu-ni<sub>7</sub>*  
 13) [*be-l*]i <sup>ù</sup> *i<sub>15</sub>-te-pu-uš ma-mi-ta*  
 14) [*it-*]ti LÚ [*š*]a URU *Gu<sub>5</sub>-ub-li<sup>ki</sup> ù it-ti* L[Ú *ša* URU....]  
 15) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *gáb-bu* LÚ.MEŠ *ħal-zu-uħ-lu-ti ša* KUR-*ka<sup>r</sup> ù<sup>r</sup>(?)*  
 16) <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-*ti-šu* DUG.GA-*ni<sub>7</sub> be-lí i-na-an-na šu-ú-ut k*[*i-ma*]  
 17) [LÚ] SA-<sup>r</sup>GAZ<sup>1</sup>.ZA.MEŠ UR.GI<sub>7</sub> *ħal-qú ù iš-ba-at*  
 18) [URU *Šu*]-*m*[*u-*]ri<sup>ki</sup> URU.KI <sup>d</sup>UTU-*ši be-lí-ia*  
 19) [.....*lí* DINGIR-*lu<sub>4</sub>*  
 20) [.....]<sup>d</sup>UTU-*ši be-lí-ia*  
 21) [.....*u*]b-<sup>r</sup>la<sup>r</sup>-*mi*

- Rev. 01') [.....]  
 02') [.....]  
 03') *ši*.....]  
 04') *i*[*l*.....]  
 05') [.....]  
 06') *i*[*m*.....]  
 07') *ša*[.....]  
 08') *aš*[.....]  
 09') *a* [.....]  
 10') *ù* [.....]  
 11') *ša*[.....]  
 12') [.....]

## TRANSLATION

(1–3) [Speak to the king, the sun god, my lord. Thus (says)..., your servant. At the feet of the king, the sun god,] my [l]ord, [seven (times) and seven (times) have I fallen.]

(4–5) [Now may the sun] god, my lord, [be apprised concerning the city of the sun god, my lord, the city of] Şumur.

(6–16) [Right now, Aziru (?)] is located in [the city of Şumur with his troops, with [his] chariotry. So may the king, the sun god, my lord make inquiry [concerning the city of Şumur, [the city of the [sun god, my lord. [And] may [the sun] god be apprised: all the men of the land of Egypt that we]re located in [the city of] Şumur, the city of the sun [god, my lord,] are all right; they [came] forth and are located in my territory, my [lord. But he has made a treaty oath [with] the ruler of the city of Byblos and with the ruler of the city of...] and as for all of the fortress commanders of your land, now they are on good terms with him, my lord.

(16–21) Now, he is [like] the *ʾapîru* [man], a stray dog. And he has seized [the city of Şumur, the city of the sun god, my lord. [...]my [lord, the god [...]the sun god, my lord [...]I] brought [...]]

Reverse: *Only signs at the beginning of the lines. Someone has scraped away the lines on the back to create a smooth surface, sunken into the backside of the tablet.*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri*]-*ib-ḥa-ad-<sup>r</sup>da*?(?)  
 02) [*iq-*]*bi a-na* EN-*šu*  
 03) [*šār*] KUR.KI.ĤI.A LUGAL GAL  
 04) [<sup>d</sup>]NIN *ša* URU *Gu-ub-la*  
 05) *ti-id-di-in*<sub>4</sub> *du-na*  
 06) *a-na* LUGAL *be-li-ia*  
 07) *a-na* ĜİR.MEŠ EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) 7-*šu* 7-*ta-a-an am-qut*  
 09) *lu-ú i-de* LUGAL EN-*ia*  
 10) *i-nu-ma šal-ma-at* URU *Gub-la*  
 11) ĜÉME *ki-it-ti ša* LUGAL  
 12) *ù* KAL.GA *ma-gal nu-kúr-tu*<sub>4</sub>  
 13) <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup> ÉRIN.MEŠ SA.GAZ.MEŠ  
 14) [UG]U-*ia* *ù la-a* *«i-a-qúl-mì*
- Lo.ed. 15) LUGAL EN-*ia iš-tu*
- Rev. 16) [UR]U <sup>r</sup>*Šu*<sup>r</sup>-*mu-ur*<sup>KI</sup>  
 17) [*l*]*a -a in*<sub>4</sub>-*né-pu-uš gá*[*b-b*]*u*  
 18) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-*na* ÉRIN.MEŠ SA.GAZ.MEŠ  
 19) *i-na* LÚ.MÁŠKIM *šàr-ri*  
 20) *ša i-šu-ú i-na* <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> *Šu-mu-ur*  
 21) *ba-<sup>r</sup>al<sup>r</sup>-ṭá-at* URU <sup>r</sup>*Gub*<sup>r</sup>-*la*  
 22) *a-nu-um-ma* <sup>1</sup>*Pa-ḥa-a*[*m*]-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup>-*ta*  
 23) LÚ.MÁŠKIM LUGAL *ša i-n*[*a*]  
 24) URU *Šu-mu-ur*<sup>KI</sup> <sup>r</sup>*i*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*de*<sup>r</sup>-*mì*  
                   \*ma-gal*!(NA-AŠ)  
 25) *pu-uš-qám*  
 26) *ša* UGU URU *Gub-la*  
 27) *iš-tu* KUR *Ia-ri-im-mu-ta*  
 28) *nu-bal-li-iṭ*  
 29) KAL.GA *ma-gal nu-<sup>r</sup>kúr*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*tu*<sub>4</sub><sup>r</sup>  
 30) [UG]U-*nu* *ù ú-ul*
- Up.ed. 31) [*ia*]-*qúl-mì* LUGAL *iš-t*[*u*]  
 32) [UR]U. DIDLI.KI-*šu*

TRANSLATION

(1–8) [R]ib-Hadda [sp]oke to his lord, [king] of the lands, the great king: May the Lady of the city of Byblos grant strength to the king, my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times and seven times have I fallen.

(9–21) May the king be apprised that it is well with the city of Byblos, the loyal handmaiden of the king but the hostility of the *'apîru* troops against me is very fierce. So may the king, my lord, not keep silent concerning [the ci]ty of Şumur lest ev[ery o]ne join the *'apîru* troops. It is through the commissioner of the king whom he has in the city of Şumur that the city of Byblos is sustained.

(22–32) Now, Paḥamnata, the king's commissioner who is in the city of Şumur, knows the great(!) pressure that is on the city of Byblos. It is from the land of Yarimuta that we got supplies. Very fierce is the hostility [aga]inst us so may the king not [ke]ep silent concerning his [ci]ties.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*<sup>1</sup>.....*a-bi-ia*]  
 02) [*qí-bí-ma*]  
 03) [*um-ma*<sup>1</sup>*Ri-ib*-<sup>d</sup>*IŠKUR DUMU-ka*]  
 04) [*a-na* *GÌR.MEŠ-ka am-qú-ut*]  
 05) [<sup>d</sup>*NIN ša URU Gub-la DINGIR LUGAL*]  
 06) [*be-li-ia ti-din TÉŠ-ka*]  
 07) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na* <sup>r</sup>*pa*<sup>1</sup>[-*ni LUGAL be-li-ia DINGIR-ia*]  
 08) <sup>d</sup>*UTU-ia* [.....]  
 09) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *bi-ta*-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*É*<sup>1</sup>? <sup>r</sup>*x*<sup>1</sup>[.....*ù*]  
 10) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*qa-bu il-te<sub>9</sub>-qú-mi g[áb-bu a-wa-ti*]  
 11) <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*na be-ri-šu-nu* <sup>r</sup>*UGU*<sup>1</sup>[-*ia*]  
 12) [*ša*]-*ni-tam a-nu-ma i-na-an-na*  
 13) <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*na-mu-šu ur-ra m[u-ša*]  
 14) <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*na nu-kùr-ti*<sup>MES</sup> *ša UGU-ia*  
 15) <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ni*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*tam*<sup>1</sup> *at-ta ti-de-mi*  
 16) <sup>r</sup>*URU*<sup>1</sup>.<sup>r</sup>*KI*<sup>1</sup>.<sup>r</sup>*MEŠ*<sup>1</sup>-*ia da-an-nu UGU-ia*  
 17) [*ù*] <sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ul*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*le-i* *i-pé-èš*  
 18) [*SIG*<sub>5</sub>]-<sup>r</sup>*qa*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*it*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*šu*<sup>1</sup>[-*nu ša-ni-*] *tam*
- Lo.ed. 19) <sup>r</sup>*ÉRIN*<sup>1</sup>.<sup>r</sup>*MEŠ*<sup>1</sup> *nu-KÙR-ia*<sup>1</sup> [*da-an-*] *nu-ta*<sub>5</sub>
- Rev. 20) <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*URU*<sup>1</sup> *Ma-ag*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*da*<sup>1</sup>-*li*  
 21) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *ÉRIN.MEŠ URU Ma!-aš-pat*<sup>KI</sup>  
 22) <sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-*kùr-tu*<sub>4</sub> *UGU-ia ù a-nu-ma*  
 23) *ia-nu-um LÚ-lu*<sub>4</sub> *ša yi-ri-šú-ni*  
 24) *iš-tu qa-ti-šu-nu ša-ni-tam*  
 25) *i-na ka-ša*-*ad*<sup>1</sup> *Ap-pí-ħa a-na maħ-ri-ia*  
 26) *ši-si-tu*<sub>4</sub> *UGU-ia ù gáb-bi*  
 27) *KÁ.GAL.MEŠ-ia ti-la!*-*qé U*[*RUDU?*]  
 28) \ *nu-ħu-uš-tu*<sub>4</sub> *ša-al*<sup>1</sup>[-*mi*]  
 29) <sup>1</sup>*Ap-pí-ħa LÚ-ka ki g[áb-bi*]  
 30) *a-wa-ti ša-ni-tam qú-ru-ud*<sup>1</sup>

## TRANSLATION

(1–8) [To..., my father, speak; message of Rib-Haddi, your son: At your feet I have fallen. May the Lady of the city of Byblos, *the goddess of the king, my lord*, give you honor] in the pres[ence of the king, my lord, my deity,] my sun god.

(9–11) [...] and your house, Beth-[NIN.IB(?) and] I have been saying “They have a[ll] made an [agreement] against [me].”

(12–14) Furthermore, now I am in retreat day and night because of the hostility against <me>.

(15–18) Furthermore, you should know that my towns are stronger than I [and] I am unable to con[cilia]te the[m].

(18–24) [Further]more, the troops of my [str]ong enemie<s> of the city of Magdal and the troops of Mašpat(!) are hostile to me and now there is no man that can deliver me from their hand.

(24–30) Furthermore, upon Appiḥa’s rea<ch>ing me, there was an outcry against me, and as for all my gates, the bronze was taken. Ask Appiḥa, your man, about the wh[ole] affair.

31) *a-na* LUGAL *be-l*[*i-ka ù yu-ḥa-mi-iṭ*]

32) *a-ʿṣiʿ* É[RIN.MEŠ *pí-ṭá-ti*]

33–37) completely broken off

Lft.ed. 38) [*.....gá*] *b-b*[*u...*]

39) [*.....i-pé-e*]š<sub>15</sub> ʿSIG<sub>5</sub><sup>1</sup>-*q*[*a it-ti-šū-nu*]



(30–37) Furthermore, entreat the king, [your] lo[rd that he *hasten*] the coming forth of the re[gular troops.....].

(38–39) [...a]l[l...to concil]iat[e them].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iq-bi*]  
 02) [*a-na EN-šu LUGAL KUR.KUR.KI.MEŠ*]  
 03) [*LUGAL GAL <sup>d</sup>NIN ša URU Gub-la*]  
 04) [*ti-di-in<sub>4</sub> KAL.GA a-na LUGAL-ri*]  
 05) [*EN-ia a-n*]a G[*ÌR.MEŠ*]  
 06) [*EN-ia*] <sup>r<sup>d</sup></sup>UTU-*i*[*a 7-šu*]  
 07) [*7-ta-a*]n am-*qú-u*[*t a-mur*]  
 08) [*URU.K*]I.ĪI.A URU *Gub*[-*la*]  
 09) [*nu-kúr*]-*tu-nu* URU *Ma-<sup>r</sup> a<sup>1</sup>*[*g?-da-li*]  
 10) [*URU ki-it-t*]-*i-ka iš-tu*  
 11) [*da-ri-*]ti *li-ma-ad*  
 12) [*i-nu-ma*] *uš-ši-*[*i*]r-ti  
 13) [*mi-im-ma*]-*šu ù la-a*  
 14) [*ú-ka-li*] *na?-ad!*-*na-ti*  
 15) [*KÛ.BABBAR*] *a-na DUMU-šu*  
 16) [*tu?-pa?-*]ra-[*a*]š? *be-ri-ku-n*[*i*]  
 17) [*ù u*]š-*ši-ra-ni*
- Lo.ed. 18) [*x LÚ.MEŠ*] KUR *Mi-iš-*[*r*]i  
 19) [*ù x LÚ.ME*]Š KUR *Me-l*[*u*]-*ħa*
- Rev. 20) [*ki-i-*]ma LUGAL.MEŠ  
 21) [*ša na-a*]d-*na-ta* GIŠ.  
 22) [*GIGIR.MEŠ-š*]u-nu ù *ti-n*[*a*]-*ša-<sup>r</sup>w-<sup>r</sup> ni<sup>1</sup>*  
 23) [*a-di a-š*]í ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti*  
 24) [*ù y*]i-*de* LUGAL EN-*ia*  
 25) [*i-nu-ma*] KUR *A-mur-ri ur-ra*  
 26) [*mu-ša*] *tu-ba-<sup>u</sup>-na* a-*ša* <ÉRIN.MEŠ> *pí-tá-ti*  
 27) [*i-na* U]D. KAM<sup>v</sup>.MEŠ *ka-š*[*a-a*]d  
 28) [ÉRIN.MEŠ *pí-*]tá-ti KUR <sup>r</sup>A<sup>1</sup>-[*mur-ri*]  
 29) [*lu-ú in<sub>4</sub>*]-*né-ep-ša-*[*at*]  
 30) [*gáb-bu a-n*]a šàr-*r*[*i* EN-*ia* ]  
 31) [*x x x š*]u-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> x[...]

Remainder broken away

## TRANSLATION

(1–7) [Rib-Haddi spoke to his lord, the king of all lands, the great king; may the Lady of Byblos grant strength to the king, my lord. A]t the fe[et of my lord], m[y] sun god, [seven times (and) seven time]s have I fall[en.]

(7–11) [Look, the tow]ns of the city of Bybl[os] are our [enem]ies. The town of Ma[gdali(?)] was your [loy]al [city from [of ol]d.

(11–16) Be apprised [that] I sent/released his [property] and I did not [withhold.] I gave [silver] to his son. [You may deci]de between us.

(17–23) [But s]end to me [x men of] the land of Egypt [and x me]n of the land of Meluh̄ḥa [just a]s the kings [to whom] you [have gra]nted [t]heir [chariots], that they may prot<ect> me [until the coming for]th of the regular troops.

(24–31) [And may] the king, my lord, [be] apprised [that] the land of Amurru day [(and) night] is seeki<ng> the coming forth of the regular <troops>. [On the d]ay of the arrival of [the re]gular [troops] the land of Am[urru will verily go] over [entirely t]o the kin[g, my lord] [...t]heir [...].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*<sup>1</sup>]*Ḫa-ia pa-sí-t[e]*  
 02) [*um*]-*ma*<sup>1</sup>*Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR[ ÌR-ka]*  
 03) *a-na* ĠÌR.MEŠ-*ka am-quí[-ut]*  
 04) <sup>d</sup>*A-ma-na* DINGIR ša LU[GAL *be-li-k*]a  
 05) *ti-di-nu* TĚŠ-*ka i-na*  
 06) *pa-ni* LUGAL *be-li-ka*  
 07) *a-mur at-ta* LÚ *em-quí*  
 08) *i-de* LUGAL *ù i-na em-«quí»-ti-ka*  
 09) *iš-ta-pár-ka šàr-ru*  
 10) *i-na* LÚ.MÁŠKIM *a-na mi-ni<sub>7</sub>*  
 11) *qa-la-ta* *ù la-a*  
 12) *ti-iq-bu a-na šàr-ri*  
 13) *ù yu-wa-ši-ru-na*  
 14) ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti* *ù*  
 15) *ti-ìl-te<sub>9</sub>-quí-na*
- Lo.ed. 16) URU *Šu-mu-ra mi-nu*  
 17) <sup>1</sup>ÌR-A-š[*i-ir*]-*ta* ÌR
- Rev. 18) UR.GI<sub>7</sub> *ù yi-ìl-quí*  
 19) KUR LUGAL *a-na ša-a-šu*  
 20) *mi-nu ti-la-at-šu*  
 21) *ù KAL.GA i-na* LÚ.GAZ GA.KAL  
 22) *til-la-at-šu* *ù*

EA 71

TRANSLATION

(1–6) [To] Ḥaya, the vizi[r], the [mes]sage of Rib-Hadda, [your servant]: At your feet have I fall[en]. May Amon, the god of the ki[ng, yo]ur [lord], give you honor in the presence of the king, your lord.

(7–16) Look, you are a wise man; the king knows (this) and because of your wis<do>m, the king sent you as commissioner. Why have you kept silent and not spoken to the king that he should send regular troops that they should take the city of Ṣumur?

(16–22) What is 'Abdi-Ash[ir]ta, the slave, the dog, that he should take the land of the king for himself? What is his militia that he is strong? By the *'apîru* men is his militia strong!

- 23) *uš-ši-ru-na-ni 50 ta-pal*  
 24) ANŠE.KUR.RA ù 2 me ÉRIN.MEŠ GÌR.MEŠ  
 25) ù *i-zi-za i-na URU Ši-ga-*  
                     \*ta*  
 26) *i-na pa-ni-šu a-di*  
 27) *a-ši ÉRIN.MEŠ pí-tá-ti*  
 28) *ú-ul yu-pa!(BAR)-hi-ra ka-li*  
 29) LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ ù  
 30) *[yí<sup>1</sup>-il-qa URU Ši-ga-t[a]*  
 31) *[ú<sup>1</sup> URU Am-pí [ú<sup>1</sup> [yi-iš-bat]*  
 32) [ḤUR].SAG \*ša y[i-zi-za]*
- Up.ed. 33) [*ù mi-na i-pu-[šu-na]*  
 34) [*ù ia-nu a-šar*  
 35) [*ir-r]u-bu a-na mu-ḥi-[šu]*

(22–32) So send me fifty pairs of horses and two hundred foot troops and I will take up a position against him in the town of Shigata until the regular army comes forth. Let him not assemble all the *ʿapîru* men and take the town of Shigata and the town of Ampî and seize the [hill co]untry where he can [take a stand.]

(33–35) Then what can I [do since] there is no place to which I can enter?

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]<sup>r</sup>i<sup>1-r</sup>de<sup>1</sup> šàr-ru  
 02) [*i-nu-ma* KAL.]<sup>r</sup>GA<sup>1</sup> nu-kúr-tu<sub>4</sub>  
 03) [UGU URU *Gub-la* ]<sup>r</sup>ù<sup>1</sup> UGU-ia la-a  
 04) [.....]ki-ma URU Ir-q[a-]<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>  
 05) [.....]ù URU Ar-[da]-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>  
 06) [.....]a-na ša-a-šu  
 07) [.....yu-ba-]<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> URU *Gub-la*  
 08) [.....URU A]m-pí ù  
 09) [.....q]a-du ÉRIN.MEŠ p[í-tá-ti]  
 10) [ù mi-na i-pu-šu-na ]a-na-ku i-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>  
 11) [*i-de-ni-ia*.....]-ni-in<sub>4</sub>  
 12) [.....]<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-ni-tam  
 13) [.....]ti-iš [-me.....]  
 14) [.....]ka[.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....]
- Lo.ed. 17) [.....]  
 Rev. 18) [.....]  
 19) [.....]  
 20) [.....]  
 21) [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....]  
 24) [.....]  
 25) [.....]MEŠ [.....]  
 26) [.....]<sup>r</sup>uš<sup>1-r</sup>ši<sup>1</sup>-[ra.....]  
 27) [šàr-ru 30 ta-pal ANŠE.KU]R.RA.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>[ ù x ]GIŠ.GIGIR  
 28) [.....URU Šu-mu-]ra<sup>ki</sup>[...]  
 29) [.....]URU Am-p[í]  
 30) [.....ÉRIN.MEŠ pí-t]á-t[i...]  
 31) [.....KUR A-mu]-ri<sup>ki</sup>  
 32) [.....LÚ.M]EŠ GAZ.MEŠ



## TRANSLATION

- Obv. 01) [.....]may the king be apprised  
 02) [that stro]ng is the hostility  
 03) [against the city of Byblos] and against me. Let not  
 04) [.....]like the town of 'Irqata  
 05) [.....]and the town of Ardata  
 06) [.....]to himself  
 07) [.....he is seeki]ng the city of Byblos  
 08) [.....the town of A]mpi and  
 09) [.....wi]th regular t[roops]  
 10) [and what can I do,] myself, all  
 11) [alone.....]???  
 12) [.....]Furthermore  
 13) [.....] may you lis[ten]  
 14) [.....]you[.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....]  
 Lo.ed. 17) [.....]  
 Rev. 18) [.....]  
 19) [.....]  
 20) [.....]  
 21) [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....]  
 24) [.....]  
 25) [.....] --- [.....]  
 26) [.....]sen[d.....]  
 27) [oh king, thirty teams of ho]rses[and x ]chariots  
 28) [.....the town of Šumu]ra [...]  
 29) [.....]the town of Amp[i]  
 30) [.....regular troo]ps [...]  
 31) [.....the land of Amur]ru  
 32) [.....]'apîru [me]n.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) Ṛa<sup>1</sup>-Ṛna<sup>1</sup> ṚA<sup>1</sup>-ma-an-ap-pa a-bi-ia  
 02) um-ma Ṛi-ib-ad-da DUMU-ka-Ṛma<sup>1</sup>  
 03) a-na ĠİR.MEŠ a-bi-ia am-qú-ut  
 04) ṚNIN ša URU Gub-la ti-din  
 05) ba-aš-ta-ka i-na pa-ni  
 06) šâr-ri EN-ka a-na mi-ni<sub>7</sub>  
 07) qa-la-ta ù la-a táq-bu  
 08) a-na šâr-ri EN-li-ka  
 09) ù tu-ša-na qa-du ÉRIN.MEŠ  
 10) pí-ťá-ti ù ti-ma-qú-tu  
 11) UGU KUR A-mur-ri šum-ma  
 12) ti-iš-mu-na a-ší-mi ÉRIN.MEŠ  
 13) pí-ťá-ti ù i-zi-bu URU.MEŠ-šu-nu  
 14) ù pa-ať-ru at-ta ú-ul  
 15) ti-i-de KUR A-mur-ri i-nu-ma  
 16) Ṛa<sup>1</sup>-šar da-an-ni ti-la-ku-na  
 17) Ṛú<sup>1</sup> an-nu-uš i-na-an-na  
 18) [ú]-ul i-ra-a-mu a-na ṚİR-A-ši-ir-ta  
 19) Ṛmi<sup>1</sup>-na yi-pu-šu a-na ša-Ṛšu<sup>1</sup>-Ṛnu<sup>1</sup>
- Lo.ed. 20) Ṛú<sup>1</sup> tu-Ṛba<sup>1</sup>-ú-na ur-ra
- Rev. 21) Ṛú<sup>1</sup> mu-ša-am a-ší ÉRIN.MEŠ  
 22) Ṛpí<sup>1</sup>-ťá-ti ù Ṛi<sup>1</sup>-te<sub>9</sub>-pu-uš  
 23) Ṛa<sup>1</sup>-na ša-a-ši<sub>x</sub>(ŠE) ù ka-li  
 24) LÚ.MEŠ ḥa-za-nu-te tu-ba-ú-na  
 25) i-pé-eš an-nu-tu<sub>4</sub> a-na ṚİR-A-ši-ir-ta  
 26) Ṛi<sup>1</sup>-nu-ma yi-iš-ta-pár a-na LÚ.MEŠ  
 27) URU Am-mi-ia du-ku-mi EN-ku-nu  
 28) ù in-né-ep-Ṛšu<sup>1</sup> a-na  
 29) LÚ.MEŠ GAZ ki-na-Ṛna<sup>1</sup> ti-iq-bu-Ṛna<sup>1</sup>  
 30) LÚ.MEŠ ḥa-Ṛza<sup>1</sup>-nu-tu<sub>4</sub> ki-na-na  
 31) yi-pu-šu a-na ia-ši-nu  
 32) ù ti-né-pu-šu ka-li KUR.MEŠ  
 33) a-na LÚ.MEŠ GAZ ù qí-ba-mi

EA 73

TRANSLATION

(1–6) To Amanappa my father, the message of Rib-Haddi your son: At the feet of my father I have fallen. May the Lady of the city of Byblos grant you honor before the king, your lord.

(6–11) Why do you keep silent and not speak to the king, your lord so that you may come forth with regular troops and pounce on Amurru?

(11–16) If they hear of the coming forth of the regular troops they will abandon their towns and desert. Don't you know Amurru, that they follow the strong one?

(17–28) And now they don't like 'Abdi-Ashirta; what is he doing to them? And they seek day and night the coming forth of the regular army, and I will join it. And all the city rulers seek to do this thing to 'Abdi-Ashirta because he wrote to the men of the city of Ammia, "Slay your lord and join the '*apîru*."

(29–33) Thus the city rulers are saying, "He will do the same to us," and all the territories will join the '*apîru*."

- 34) *a-wa-ta<sub>5</sub> an-ni-ta a-na ʿpa<sup>1</sup>-ni*  
 35) *šàr-ri EN-li-ka i-nu-ma*  
 36) *a-bu ù be-lu at-ta-ma*  
 37) *a-na ia-ši ù a-na ka-ta<sub>5</sub>*  
 38) *pa-ni-ia na-ad-na-ti*  
 39) *ti-i-de pa-ar-ša-ia*  
 40) *ʿi<sup>1</sup>-nu-ma i-ba-ša-ta i-na*  
 Up.ed 41) *ʿURU<sup>1</sup> ʿŠu<sup>1</sup>-mu-ra i-nu-ʿma<sup>1</sup>*  
 42) *ʿÏR<sup>1</sup> ʿki<sup>1</sup>-it-ti-ka a-na-ku*  
 Lft.ed. 43) *ù ʿqí<sup>1</sup>-bi a-na LUGAL be-li[-ka]*  
 44) *ù tu-wa-ša-ʿar> til-la-tu ʿa<sup>1</sup>[-na]*  
 45) *ʿia<sup>1</sup>-ši ki-ma ar-ḫi-iš*

(33–38) So relate this matter in the presence of the king, your lord, because you are father and master to me and to you have I turned.

(39–45) You know my conduct when you were in Şumur, that I am a loyal servant. So speak to the king, your lord so that an auxiliary force may be se<nt> to me immediately.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) <sup>1</sup>*Ri-ib-ad-da iq-bi a-na* EN-*l*[*i-šu*]  
 02) *šàr* KUR.KUR LUGAL GAL *šàr ta-am-ḥa-ri* <sup>d</sup>[NIN]  
 03) *ša* URU *Gub-la ti-di-in* GA.KAL *a-na* [LUGAL]  
 04) EN-*ia a-na* ĞÌR.MEŠ EN-*li-ia* <sup>d</sup>UTU-*l*[*a*]  
 05) *7-šu 7-a-an am-qú-ut lu-ú i-de šàr-ru*  
 06) EN-*li* *i-nu-ma šal-ma-at* URU *Gub-la* GÉME  
 07) *ki-it-ti ša šàr-ri iš-tu* UD.KAM.MEŠ  
 08) *ša ab-bu-ti-šu* *ù* <sup>r</sup>*an*<sup>1</sup>-*nu-uš i-na-an-na*  
 09) *i-te-zi-ib šàr-ru* URU *ki-it-ti-šu*  
 10) *iš-tu qa-ti-šu li-<sup>r</sup>da<sup>1</sup>-gal* LUGAL *ṭup-<sup>r</sup>pi<sup>1</sup>*<sup>MEŠ</sup>  
 11) *ša É a-bi-šu i-nu-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-ul* ÌR *ki-ti*  
 12) LÚ.LÍ <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup> *i-ba-aš-ši <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-na* URU *Gub-la*  
 13) *ú-ul ta-qa-al-mi a-na ÌR-ka šum-ma*  
 14) [G]A.KAL *nu-kúr-tu<sub>4</sub> ša É*ÉRIN.MEŠ GAZ UGU-*š**u* *ù*  
 15) DINGIR.MEŠ KUR-*k*[*a* ]<sup>r</sup>TT<sup>r</sup> *ga-am-ru* DUMU.MEŠ-*nu*  
 MUNUS.DUMU.MUNUS.MEŠ-*nu*  
 16) ĞIŠ.É-*nu i*[-*n*]*a na-da-ni<sub>7</sub> i-na* KUR *Ia-ri-mu-ta*  
 17) *i-na ba-l*[*a*-]*ṭá* ZI-*nu A.ŠÀ-ia aš-ša-ta*  
 18) *ša la m*[*u*-]*ta ma-ši-il <sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-šum ba-li*  
 19) <sup>r</sup>*i<sup>1</sup>-re-ši[-i]m gáb-*b*i* URU.MEŠ-*ia ša i-na*  
 20) ḤUR.SAG \ <sup>r</sup>*ḥa<sup>1</sup>-ar-ri* *ù i-na a-ḥi a-ia-ab*  
 21) *i-ba-aš-šu in-né-ep-šu a-na É*ÉRIN.MEŠ GAZ  
 22) URU *Gub-*la* qa-du 2* URU.MEŠ *ir-ti-ḥu a-na ia-ši*  
 23) *ù an-nu-uš i-na-an-na ìl-te<sub>9</sub>-qé*  
 24) <sup>1</sup>ÌR-*A-ši-ir-ta* URU Ši-*ga-ta a-na ša-a-šu*  
 25) *ù iq-bi a-na LÚ.MEŠ* URU *Am-mi-ia du-ku-mi*  
 26) <sup>r</sup>*eṭ<sup>1</sup>-la-ku-nu* *ù i-ba-ša-tu-nu ki-ma ia-ti-nu*  
 27) <sup>r</sup>*ú<sup>1</sup> pa-aš-ḥa-tu-nu* *ù ti-né-ep-šu ki-ma*  
 28) [*a*-]<sup>r</sup>*wa<sup>1</sup>-te<sup>MEŠ</sup>-šu* *ù i-ba-aš-šu ki-ma*

## TRANSLATION

(1–5) Rib-Haddi said to [his] lord, king of the lands, the great king, the king of battle: May the [Lady] of the city of Byblos give strength to the [king], my lord. At the feet of my lord, m[y] sun god, seven times and seven times have I fallen.

(5–12) May the king, <my> lord be apprised that the city of Byblos, the faithful handmaiden of the king, has been at peace since the days of his fathers, but now the king has forsaken his loyal city. May the king examine the tablets of his fathers' palace whether the man who is in Byblos has not been a loyal servant.

(13–19) Do not be silent concerning your servant since [g]reat is the hostility of the *'apîru* troops against <him>. And as the gods of yo[ur] land live, used up are our sons and <our> daughters, (and) the wood of our houses f[or] payment to the land of Yarimuta to preserve our lives. My field is like a wife with no husband for lack of a cultivator.

(19–22) Al< my towns which are in the hills and on the seacoast have joined the *'apîru* troops. The city of Byblos< and two towns remain to me.

(23–29) And now 'Abdi-Ashirta has taken over the town of Shigata and he has said to the men of the town of Ammiya, "Kill your 'lad' and become like us, and you will be at rest." And they have been won over in accordance with his [wo]rds and they are like the *'apîru* troops.

- Lo.ed. 29) 'ÉRIN'.MEŠ GAZ 'ù<sup>1</sup> an-nu-uš i-na-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-na  
 30) iš-tap-pa-ar 'ÏR-A-ši-ir-ta a-na ÉRIN.MEŠ  
 31) AŠ É NIN.IB pu-ḥu-ru-nim-mi ù
- Rev. 32) ni-ma-qú-ut!(WA?) 'UGU<sup>1</sup> URU Gub-la šum-ma ia-[nu]  
 33) LÚ.lí ša ú-še<sub>20</sub>-zi-bu-<sup>r</sup>ši<sub>x</sub> ('ŠE<sup>1</sup>) iš-tu qa-ti-nu  
 34) ù nu-da-bir<sub>5</sub> 'LÚ<sup>1</sup>. 'MEŠ<sup>1</sup> 'ḥa<sup>1</sup>-za-nu-ta iš-tu  
 35) lib-bi KUR.KUR.KI ù ti-né-pu-uš ka-li KUR.KUR.MEŠ.KI  
 36) a-na LÚ.MEŠ 'GAZ<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup> 'ki<sup>1</sup>-tu ti-in-<sup>r</sup>né-pu-uš-ma  
 37) a-na ka-li KUR.KUR. 'KI<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup> pa-aš-ḥu DUMU.MEŠ  
 38) ù MUNUS.DUMU.MUNUS.MEŠ a-<sup>r</sup>na da-ri-ti UD.KAM.MEŠ  
 39) ù šum-ma ap-<sup>r</sup>pu<sup>1</sup>-na-ma yu-ša-na šàr-ru  
 40) ù ka-li KUR.KUR.KI nu-kúr-tu<sub>4</sub> a-na ša-šu  
 41) ù mi-na yi-pu-šu a-na ia-ši-nu  
 42) ki-na-na ti-iš-ku-nu NAM.<NE>.RU a-na be-ri-šu-nu  
 43) ù ki-na-na pa-al-ḥa-ti ma-gal ma-gal i-nu-ma-  
 44) [i]-nu-ma ia-nu LÚ ša ú-še-zi-ba-an-ni  
 45) [iš]-tu qa-ti-šu-nu ki-ma MUŠEN.MEŠ ša  
 46) 'i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> lib-bi ḥu-ḥa-ri \ ki-lu-bi  
 47) 'ša<sup>1</sup>-ak-na-at ki-šu-ma a-na-ku i-na  
 48) 'URU<sup>1</sup> 'Gub<sup>1</sup>-<sup>r</sup>la<sup>1</sup> 'am<sup>1</sup>-mi-ni ta-qa-al-mi a-na KUR-ka  
 49) a-nu-ma ki-a-ma aš-ta-pa-ar a-na É.GAL  
 50) 'ù<sup>1</sup> ú-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> ti-iš-mu-na a-wa-tu-ia  
 51) a-nu-ma 'A-ma-an-ap-pa it-ti-ka ša-<sup>r</sup>al<sup>1</sup>-šu  
 52) šu-ut yi-de ù ia-ta-mar pu-uš-[qa]  
 53) ša UGU-ia li-iš-mé šàr-ru a-wa-te 'ÏR-šu  
 54) ù ia-di-na ba-la-ṭá 'ÏR-šu  
 55) ù yu-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-li-iṭ 'ÏR-šu ù  
 56) a-na-ša-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> [URU] 'ki<sup>1</sup>-it-ti-šu a-di N[IN]-nu  
 57) DINGIR.MEŠ-nu a[-na ka-ta<sub>5</sub>] 'ù<sup>1</sup> yi-da-<sup>r</sup>gal<sup>1</sup> [LUGAL]
- Up.ed. 58) [K]U[R]-šu ù ['ÏR-šu ù yi-]<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-lik a-na KUR[-šu]  
 59) ù šu-<sup>r</sup>up<sup>1</sup> [-ši-iḥ URU-š]u-ma li-iṭ-ri-<sup>r</sup>iṣ<sup>1</sup>(!)  
 60) 'i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> pa-ni 'LUGAL<sup>1</sup> 'EN<sup>1</sup>-ia yu-wa-ši-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>
- Lft.ed. 61) 'LÚ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> ù yi-zi-iz i-na-an-na ù ak-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-u[d](?)  
 62) 'a<sup>1</sup>-na-ku a-na ma-ḥar šàr-ri EN<ia> da-mi-iq it-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 63) a-na ia-ši mi-na i-pu-šu-na a-na-ku i-na  
 64) [i]-de-ni-ia a-nu-ma ki-[a]-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> ú-ba-ú ur-ra  
 65) mu-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>



(29–41) And now, ‘Abdi-Ashirta has written to the troops, “Assemble at the temple of Ninurta and let us fall upon the city of Byblos since there is no man who can deliver it from our hand. And let us drive the city rulers from the lands so that all the lands will join the *‘apîru* men, and let an alliance be <made> for all the lands so that (our) sons and daughters will be at peace f[or]ever more. And if, moreover, the king comes forth and all the lands will be hostile to him, then what can he do to us?”

(42–48) Thus they have made an alliance among themselves and thus I am very much afraid because there is no man who can deliver me [fr]om their hand. Like birds that are sitting in a cage, thus am I in the city of Byblos. Why do you keep silent concerning your land?

(49–50) Now, thus I have written to the palace but my words are not heeded.

(51–57) Now Amanappa is with you, ask him. He knows and he has seen the pressu[re] against me. May the king heed the words of his servant and may he grant sustenance to his servant and may he keep his servant alive and I will guard his faithful [city] with our La[dy] (and) our deity, f[or you].

(57) And may [the king] see to his [land] and [his servant and may he ta]ke counsel concerning [his] land and paci[fy] h[is city].

(59–62) May it be pleasing to the king, my lord that he send his man so that he may take up a post now and so that I, myself, may go to the presence of the king, <my> lord.

(62–65) It will be good for me to be with you. What can I do by my[se]lf? Now thus I am seeking day and night.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [ʀ]i-ib-a[d-d]a [iq-bi]  
 02) [a-]na EN-ʀšúʀ š[àr KUR.KUR.(KI.MEŠ)]  
 03) ʰNIN ša U[RU Gub-la]  
 04) ti-din KAL.ʀGAʀ ʀaʀ[-na EN-ia]  
 05) a-na GÌR.MEŠ EN-ia ʰ[UTU-ia]  
 06) [7-]ʀšúʀ 7-a-an am-qú-ʀutʀ [lu-ú]  
 07) i-de LUGAL EN-li i-nu-[ma]  
 08) šal-ma-at URU Gub-la ʀGÉMEʀ-[ka]  
 09) ʰešʀ iš-ʀtw da-ri-it UD.KAM.MEŠ  
 10) ša-ʀniʀ-tam GA.KAL nu-KÚR ša ÉRIN GAZ.MEŠ  
 11) U[GU]-ia ga-am-ru DUMU.MEŠ DUMU.MUNUS.MEŠ  
 12) GIŠ.[MEŠ] É.MEŠ i-na ʀnaʀ-ʀdaʀ-ni  
 13) [i-na] KUR Ia-ri-mu-ta i-na  
 14) ʰi-naʀ ba-la-aṭ ZI-n[u]  
 15) ʀA.ŠÀʀ-ia DAM ša la mu-[t]a  
 16) ma-ši-il<sub>5</sub> aš-šum ba-li  
 17) i-re-š[i-i]m aš-ta-pa-ar ù  
 18) [aš-]ta-ni a-na É.GA[L] aš-šum mur-ší-i UGU-ia  
 19) [ia-nu] ša i-da-gal a-wa-[te]<sup>MEŠ</sup> š[a]-a  
 20) [ti-ik-šú]-du-na li-iš-mé  
 21) [LUGAL a-na a]-wa-te<sup>MEŠ</sup> ʀRʀ-[šú]
- Lo.ed. 22) [.....]  
 23) [.....]
- Rev. 24) [.....i-zi-b]u-n[i] ka[-li]  
 25) [KUR.KUR.MEŠ] š[à]r-ri EN-ia ʰA-d[u-na]  
 26) [LÚ] URU Ir-qa-ʀtaʀ i-du-ku-ʀšúʀ  
 27) [ÉRIN.]MEŠ GAZ.ʀMEŠʀ ù ia-nu  
 28) ša ʰiaʀ-aq-bi mi-im-ma a-na  
 29) ʀR-A-ši-ir-ta ù ti-il-q[ú]  
 30) ʰMi-ya LÚ UR[U] A-ra-aš-ni  
 31) iš-ša-bat URU Ar-ʀdaʀ-ta

## TRANSLATION

(1–6) [R]ib-a[dd]a [spoke t]o his lord, the ki[ng of the lands; May the Lady of the ci[ty of Byblos] grant strength t[o my lord]. At the feet of my lord, [my sun] god, [seven] times and seven times have I fallen.

(6–9) [May] the king, my lord, know tha[t] the city of Byblos, [your] hand-  
maiden, has been at peace from ancient times.

(10–14) Furthermore, intense is the hostility of the *'apîru* troops against me; exhausted are our sons, daughters, household furnishings in payment [in] the land of Yarimuta for preserving our lives.

(15–17) My field is like a woman without a husband due to lack of cultivation.

(17–23) I wrote repeatedly to the palace concerning the distress against me; [there is no one] that considered the word[s] that [were arri]ving. May the [king] listen [to the w]ords of his servant. [.....].

(24–31) [.....]a[ll the lands of] the king my lord [have aband]oned me. As for Ad[una, the ruler] of the city of 'Irqata, *'apîru* [troop]s have slain him and there is no one who spoke to 'Abdi-Ashirta. And th[ey] too[k] Miya, the ruler of the city of Arashni. The city of Ardata is taken.

- 32) *ù an-nu-uš [i]-na-an-na*  
 33) ᵀLÚ¹.MEŠ URU *Am-mi-i<ᵱ> ti-du-ku*  
 34) EN-ᵀšū¹ *ù p[a-]al-ḥa-ti a-na-ku*  
 35) *li-il₅-[m]a-ad LUGAL be-li*  
 36) *i-nu-ma iṣ-[ṣ]a-bat šàr Ḥa-ti*  
 37) *ka-li KUR.KUR KU.TI.TI (= GÜ.[UN].DI₆.DI₆?)*  
 38) *šàr KUR Mi-it-ta-ni-ma*  
 39) *šàr KUR Na-aḥ-<ri>-ma*  
 40) KUR LUGAL.LUGAL *ra-bu-[te]*  
 41) ᵀİR-A-šī-ir-ᵀta¹ [ᵀİR]  
 42) UR.GI₇ *yi-il[-qú KUR.KUR LUGAL ù]*  
 43) *uš-šī-ra É[RIN.MEŠ pí-tá-ti]*  
 44) ᵀGA¹.ᵀKAL¹ [...]  
 45) *x-m[a.....]*  
 46) *x-m[a.....]*  
 47) *x-t[a.....]*  
 Lft.ed. 48) *[a-wa-tu-ia la-]a ti-iš[-mu-na]*  
 49) *[ù uš-š]i-ra LÚ a-na URU [Gub-la]*  
 50) *[ù ú-t]a-ra a-na-ku a-w[a-te<sup>MEŠ</sup>-ia]*

(32–34) And now the men of the city of Ammiy⟨a⟩ killed its lord and I myself am afraid.

(35–41) May the king, my lord, be apprised that the king of Ḫatti has taken all the lands, *tribute bearers*(?), of the king of the land of Mittani, the king of the land of Nah⟨ri⟩na, the land of great kings.

(41–50) ‘Abdi-Ashirta, [the slave,] the dog, is taki[ng the lands of the king so] send a large [regular] f[orce.....my words are not be[ing heard, so se]nd a man to the city [of Byblos and I,] myself, [will send ba]ck [my] wo[rds].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) <sup>r</sup>1<sup>r</sup> *Ri*<sup>1</sup>-*ib*-<sup>d</sup>1ŠKUR *iq-bi a*<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>  
02) 1LUGAL 1 KUR 1.KUR.KI.MEŠ šàr-ri GAL  
03) LUGAL *ta-am-ḥa-ra* <sup>d</sup>NIN ša  
04) URU *Gub-la ti-di-in*<sub>4</sub> KAL.GA  
05) *a-na šàr-ri be-li-ia a-na* ĞÌR.MEŠ  
06) EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* 7-šú 7-*a-an am-qú-ut*  
07) *lu*<sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup> *i-de šàr-ru* EN-*li i-nu-ma*  
08) KAL.GA *nu-kúr-tu*<sub>4</sub> ša-*a* 1ÌR-A-š*i-ir-ta*  
09) UGU-*ia a-nu*<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup> 2(?) URU ša *ir-ti-ḥu*  
10) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-[*na*] <sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>-š*i* <sup>r</sup>*yu*<sup>1</sup>-*ba-ú la-qa*  
11) [*a-na ša-a-šu*] <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-*ni-tam mi-nu šu-ut*  
12) [1ÌR-A-]š*i-ir*<sup>r</sup>-*ta* UR.GI<sub>7</sub> *ù yu-ba-ú*  
13) [1<sup>r</sup>*a-qa*<sup>1</sup> *ka-li* URU.MEŠ šàr-*ru*(sic!) <sup>d</sup>UTU  
14) [*a-n*]a ša-*a-šu* LUGAL KUR *Mi-ta-na*  
15) [ù] LUGAL KUR *Ka-aš-še šu-ut i-nu-ma*  
16) [*yu*]-*ba-ú la-qa* KUR LUGAL *a-na ša-a-šu*  
17) [*a*]<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*na-an-na pu-ḥi-ir*  
18) [*k*]a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*li*<sup>1</sup> LÚ.MEŠ GAZ UGU URU Š*i-ga-ta*  
19) <sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup> URU *Am-pí* *ù la-qa-ma*  
20) [š]u-ut 2 URU *an-ni*<sup>r</sup>-*ta*<sup>1</sup> *ù*  
21) [KAL.G]A *ia-a-nu a-šar er-ru-bu*  
22) [URU *Ir-qa*-]tu<sub>4</sub> *a-na ša-a-šu ša-bat*  
23) [ḤUR.S]AG \ *ša yi-par-sà*  
24) [ù u]š-š*i-ra-ni* 4 *m*<sup>r</sup>*e*<sup>1</sup>  
Lo.ed. 25) [LÚ.MEŠ *ma-ša*-]ar-*ta* [ù]  
26) [30 *ta-pal* ] ANŠE.KUR.RA.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>  
Rev. 27) [*ki-ma ar-ḥi-iš a*-]<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-*ma* <sup>r</sup>*ki*<sup>1</sup>-[*a-ma*]  
28) [*aš-tap-ru a-na* É.GA]L <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> [*la-a*]  
29) [*tu-te-ru-n*]a [*a*]-<sup>r</sup>*wa*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ta*<sub>5</sub><sup>1</sup> [*a-na ia*-]š*i*

## TRANSLATION

(1–6) Rib-Hadda spoke to the king of the lands, the great king, the King of Battle: May the Lady of Byblos grant strength to the king, my lord. At the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(7–16) May the king, my lord, be apprised that strong is the hostility of ‘Abdi-Ashirta against me. Now the two towns that remain to me, he is seeking to take [for himself]. Furthermore, who is he, [‘Abdi-A]shirta, the dog, that he seeks to take all the towns of the king, the sun god, [fo]r himself? Is he the king of Mittani or the king of Kašše that [he] is seeking to take the land of the king for himself?

(17–29) Now, he has assembled all the ‘*apîru* men against the town of Shigata [and] the town of Ampî. If [h]e takes these two towns, then [he will be stro]ng. There is nowhere that I can enter into. [The city of Irqa]tu belongs to him. He has seized [the hill co]untry \ which has been cut off. [So s]end to me four hundred [garri]son troops [and 30 pairs of] horses [in a hurry. N]ow, thus [have I written to the pala]ce, but [you do not return a [w]ord [to m]e.

- 30) [ú-ul ki-ma pa-]ṛna<sup>1</sup>-nu ka-liṽ KUR.KUR.MEŠ  
 31) [šâr-]ri MU.KAM.MEŠ tu-ša-na  
 32) [ÉRIN.]ṛMEŠ<sup>1</sup> pí-ťá-ti a-na da-gal  
 33) [KUR.KU]R.ṛKI<sup>1</sup>.MEŠ ù an-nu-uš  
 34) ṛi<sup>1</sup>-na-an-na in<sub>4</sub>-né-ep-ša-at  
 35) KUR.KI LUGAL ù URU Šu-mu-ra  
 36) URU ma-ša-ar-ti-ku-nu  
 37) a-na LÚ.GAZ.MEŠ ù qa-la-ta  
 38) uš-ši-ra ÉRIN.MEŠ pí-ťá-ti  
 39) ra-ba ù tu-da-bi-ir  
 40) a-ia-bi LUGAL iš-tu  
 41) lib-bi KUR-šu ù  
 42) ti-né-ep-šu ka-li  
 43) KUR.KUR.MEŠ a-na šâr-ri ša-ni-tam  
 44) at-ta EN GAL ú-ul  
 45) ta-qa-al-mi iš-tu  
 46) ṛši<sup>1</sup>-ip-ri an-nu-ú
-



(30–43) [Was it not in the p]ast, regarding al[and] the lands of the king, that yearly the regular troops were coming forth to inspect [the lan]ds? But now the lands of the king and the city of Şumur, your (pl.) garrison city, have gone over to the *‘apîru* men and you keep silent. Send a large regular army and you can drive out the enemies of the king from within his land and all the lands will be joined to the king.

(43–46) Furthermore, you are the great lord; you must not ignore this message.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]na <sup>1</sup>A-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-[an-ap-pa qí-bí-ma]  
 02) um-ma <sup>1</sup>Ri-i[b-<sup>d</sup>IŠKUR a-na GÌR.MEŠ-ka]  
 03) am-qú-ut <sup>d</sup>[A-ma-na DINGIR LUGAL]  
 04) EN-ka <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [<sup>d</sup>NIN ša URU] <sup>r</sup>Gub<sup>1</sup>- [la]  
 05) ti-di-<sup><nu></sup>mi T[ÉŠ-ka] i-na  
 06) pa-ni LUGAL E[N-ka] i-nu-ma  
 07) ta-aš-pu-ra <sup>r</sup>a<sup>1</sup>[-na] URUDU.MEŠ ù a-na  
 08) ší-in<sub>4</sub>-ni-m[i ti-]<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-de <sup>d</sup>NIN  
 09) ša URU Gub-l[a] šum-ma <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-šu  
 10) URUDU.MEŠ ù š[i-i]n<sub>4</sub>-ni [pí-r]i  
 11) a-na ia-ši <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>[URU].KI-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-ší<sub>x</sub>(ŠE)  
 12) <sup>r</sup>1<sup>1</sup>Mil-ka-yu <sup>1</sup> <sup>r</sup>NÁ<sup>1</sup> ma-[h]a-aš  
 13) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> na-ad-n[a-t]i ší-<sup>r</sup>in<sub>4</sub><sup>1</sup>-na-šu  
 14) [a-n]a ba-la-<sup>t</sup>[i-ia] a-na  
 15) [LUGAL] <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> <sup>r</sup>Šur<sup>1</sup>-r[i] at-ta
- Lo.ed. 16) [ú-ul] ti-i-de[ pu-uš-]qa-ia  
 17) [qa-l]a-ta a[-na ia]-ší
- Rev. 18) [a-nu-ma] a-na m[i-ni qa]-la-ta  
 19) [a-na] ub-ri U[R.GI<sub>7</sub>] ša  
 20) [yi-]na-mu-ša [a-n]a KUR.KI.MEŠ  
 21) [ú]-ul ta-aq[-bu a-n]a EN-ka ù  
 22) yu-wa-ší-ru-n[a-]ka i-na  
 23) pa-ni ÉRIN.MEŠ pí[-<sup>t</sup>]á-ti ù  
 24) tu-ša-am-ri-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> LÚ.MEŠ GAZ  
 25) iš-tu LÚ.MEŠ <sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-za-nu-ti  
 26) šum-ma MU.MEŠ a[n-n]i-ta ú-ul  
 27) yu-ša-na ÉRIN.ME[Š pí-<sup>t</sup>]á-ti  
 28) ù in-n[é-ep-ša-a]t ka-li  
 29) KUR.KUR.KI.MEŠ <sup>r</sup>a<sup>1</sup>[na LÚ.MEŠ GA]Z

## TRANSLATION

(1–6) [Speak t]o Ama[n-appa], the message of Ri[b-Hadda: at your feet] have I fallen. May [Amon the god of the king], your lord, and the La[dy of the city of] Byblos grant [your] hon[or] before the king, [your] lo[rd].

(6–15) Inasmuch as you have written con[cerning] copper and concerning ivory, the Lady of Byblos [kn]ows if I have (or: there is) copper or [elepha]nt ivory, either to me or to her [cit]y! Milkayu overlaid one 'bed' but I gave its ivory [fo]r [my[ sustenance to [the king] of the city of Tyre.

(15–18) Don't you know my [distr]ess? You [have ig]nored [m]e!

(18–25) [Now,] wh[y have] you [kept si]lent [concerning] the foreigner, the d[og(?)] who [is] attacking the territories? [W]on't you spea[k t]o your lord that he send you at the head of regular troops that you may drive off the 'apîru men from the city rulers?

(26–29) If this year the regul[ar tro]ops do not come forth, then all the territories will join the ['apîru men].

- 30) *šum-ma qa-a*[*l-mi* LUGAL EN-*l*]*i*  
 31) *ù ia -nu*[ ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti* *ù*]  
 32) GIŠ.MÁ LÚ.M[EŠ URU *Gub-la*]  
 Up.ed. 33) 'LÚ'.MEŠ-*ka* DIN[GIR.MEŠ *ti-il-qé*]  
 34) *a-di muḥ*[-*ḥi-ka* *ù i-te-zi-ib*]  
 35) 'URU' [*Gub-la a-mur*]  
 Lft.ed. 36) *pal-ḥa-ti* LÚ.MEŠ *ḥu-u*[*p-ši-ia*]  
 37) *ul ti-ma-ḥa-ša-na-n*[*i*]
-

(30–35) If [the king,] my [lor]d keeps sile[nt] and there are no [regular troops, then may] ships [take] the men of [Byblos], your men, (and) the go[ds], to y[ou and I will leave] the city of [Byblos].

(35–37) [Look,] I am afraid of [my] yeoman [farmers], lest they smite me!

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri-i*]b-<sup>r</sup>d<sup>1</sup>ŠKUR *iq-b*[*i*]  
 02) [*a-na* EN]-šu LUGAL KUR.KUR.ĪI.A.K[I]  
 03) [LUGAL GAL] <sup>d</sup>NIN ša URU [*Gub-la*]  
 04) [*ti-di-*]in<sub>4</sub> GA.KAL *a-na* [LUGAL EN-*ia* ]  
 05) [<sup>d</sup>U]TU-*ia a-na* ĠİR.MEŠ E[N-*ia* ]  
 06) [<sup>d</sup>]UTU-*ia 7-šu 7-a-an am-*[*qut*]  
 07) [*lu-*]<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> *i-de šàr-ru* EN-*li* [*i-nu-ma*]  
 08) [KAL.G]A *nu-kúr-tu<sub>4</sub> ša-a*  
 09) [<sup>1</sup>Ī]R-A-š*i-ir-*<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> UGU-*i*[*a*]  
 10) [*il-t*]e<sub>9</sub>-qé<sup>r</sup> ka<sup>1</sup>-*li* URU.K[I.MEŠ-*ia*]  
 11) [*a-nu-*]ma 2 URU.KI *ir-ti-*<sup>r</sup>hu<sup>1</sup>  
 12) [*a-n*]a *ia-ši ù šu-nu* <sup>r</sup>yu<sup>1</sup>[-*ba-ú*]  
 13) [*la*]-qa-*a a-nu-ma ki-ma* MUŠ[EN]  
 14) [*ša*] *i-na lib-bi hu-ħa-r*[*i*]  
 15) [*ša*]-ak-*na-at ki-šu-*[*ma*]  
 16) [*a-na-k*]u *i-na lib-bi* URU *Gub-l*[*a*]  
 17) [*ù*] *yi-iš-me* EN-*li a-wa-*[*te*]  
 18) [ĪR]-šu *a-nu-ma i-na*  
 19) [URU] *Baṭ-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-na i-ba-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-ti*  
 20) [.....]<sup>r</sup>ù<sup>1</sup>(?)[.....]  
 21) [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....]  
 Lo.ed. 24) [.....]  
 Rev. 25) [.....]  
 26) [.....]  
 27) [.....]  
 28) [.....]p]a-ni[...]  
 29) [.....]MEŠ š[*i*...]

## TRANSLATION

(1–6) [Ri]b-Hadda spo[ke to] his [lord], king of the lands, [the great king]: May the Lady of the city of [Byblos] [gra]nt strength to [the king, my lord,] my sun god. At the feet of [my] lo[rd], my sun god, seven times (and) seven times have I fal[len].

(7–13) [Ma]y the king, my lord be apprised [that] the hostility of [‘Ab]di-Ashirta against me is [sever]e. [He] has taken all [my] tow[ns]. Now (only) two towns remain [t]o me and these he [is seeking to t]ake.

(13–18) Now like a bird [that] is situated inside a cage, thus [am] I within the city of Byblos. [So] may my lord heed the wor[ds of] his [servant].

(18–19) Now I was in [the city of] Baṭrôna [.....]and[.....].

(20–29) [.....]

- 30) [.....]ʳŠE¹.ZÍZ.ḪIA [.]  
 31) [.....iš-tu KUR] Ia-r[i-mu-ta ]  
 32) [.....]ʳiʔ-ma-ʳḥaʔ-a[rʔ]  
 33) [.....] ù [.....]  
 34) [.....]  
 35) [i-n]a ʳpaʔ[-ni..... ]  
 36) [š]a-a [.....]  
 37) [..]x [..]-i[a. ]ʳuš¹-ʳšī¹-ʳraʔ[-an-ni]  
 38) [ki-ma] ar-ʳḥi¹-iš ʳùʔ[ uš-šī-ra ]  
 39) [LÚ.MEŠ] ma-ʳša¹-ʳar¹-ta ʳki¹-[ma]  
 40) [....]ʳiaʔ[.....i-]na ʳqaʔ[-at]  
 41) [.....]  
 42) [.....]  
 43) [.....]  
 Up.ed. 44) [.....]  
 45) [.....]



(30-34) [...] emmer wheat [...from the country of] Yari[muta ....] I will receive [.....]and [.....]

(35-40) [i]n the pre[sence of.....wh]ich [.....] send [to me [with] utmost haste and [send] garrison [troops], a[s....]my[...i]n the charge of [.....]

(41-45) [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri-i*]b-<sup>d</sup>IŠKUR *iq-bi*  
 02) [*a-na* EN-]šu šàr KUR.KUR.KI LU[GAL GA]L  
 03) [šàr *ta*]-am-*ha-ra* <sup>d</sup>NIN  
 04) [ša U]RU *Gub-la ti-di-in*<sub>4</sub>  
 05) [KAL.G]A *a-na šàr-ri* EN-*ia*  
 06) [*a-na* G]ÌR.MEŠ EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 07) <sup>r</sup>7<sup>r</sup>-<sup>r</sup>šu <sup>r</sup>7-*a-an am-qú-ut li-ma-ad*  
 08) *i-nu-ma iš-tu ka-ša-ad*  
 09) <sup>l</sup>A-*ma-an-ap-pa a-na mu-*hi-ia**  
 10) *ka-li* LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ *na-<sup>r</sup>ad<sup>r</sup>-nu*  
 11) *pa-ni-šu-nu a-na ia-ši a-[na]*  
 12) KA \ *pí-i* <sup>l</sup>ÌR-A-*ši-ir[-ta]*  
 13) *ù yi-iš-me* EN-*li*  
 14) *a-wa-te*<sup>MEŠ</sup> ÌR-šu *ù [uš-si-r]a-ni*  
 15) LÚ.MEŠ *ma-ša-ar-ta a-[na]*  
 16) <sup>r</sup>na<sup>r</sup>-*ša-ar* URU LUGAL *a-d[i]*  
 17) [*a-*]<sup>r</sup>ša<sup>r</sup> ÉRIN.MEŠ *pí-*ta-ti**  
 18) [*šum-m*]a *ia-nu* ÉRIN.MEŠ *pí *pa*[-*ta-ti*]*
- Lo.ed. 19) [*ù*] *in<sub>4</sub>-né-<sup>r</sup>ep<sup>r</sup>-šu ka-[li]*  
 20) [KUR].MEŠ *a-na* LÚ.M[EŠ G]AZ.MEŠ *ši-me*
- Rev. 21) [*iš-*]<sup>r</sup>tu<sup>r</sup> *ša-ba-at* URU <sup>r</sup>É<sup>r</sup>-*ar-*ha**  
 22) [*a-na*] *pí-i* <sup>l</sup>ÌR-A-*ši-ir-ta*  
 23) [*ù*] <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-*na-na tu-ba-ú-na*  
 24) [*i-p*]u-*ša* URU *Gub-la ù*  
 25) URU *Ba<sup>r</sup>-ru-na*<sup>KI</sup> *ù in<sub>4</sub>-[né-ep-šu]*  
 26) *ka-li* KUR.KUR.MEŠ *a-na* LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ  
 27) 2 URU.KI.MEŠ *ša ir-ti-*hu* a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> [ia-ši]*  
 28) *ù tu-ba-ú-na la-<sup>r</sup>qa<sup>r</sup>-šu[-nu]*  
 29) *iš-tu qa-at šàr-ri yu-wa-š[i-ra]*  
 30) EN-*li* LÚ.MEŠ *ma-ša-ar-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>*  
 31) *a-na* 2 URU-*ni-šu a-di a-š*i* É[RIN.MEŠ]*  
 32) *pí-*ta-ti* <sup>r</sup>ù mi-im-*ma<sup>r</sup>**  
 33) *yu-da-na-ni a-na a-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-li-šu-nu*

## TRANSLATION

(1–7) [Ri]b-Hadda spoke [to] his [lord, king of the lands, the gr[ea]t ki[ng, the king of ba]ttle: May the Lady [of the ci]ty of Byblos grant [stren]gth to the king, my lord. [At the fe]et of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(7–17) Be informed that since Amanappa reached me, all the *‘apîru* men have concentrated their efforts on me at the instigation of ‘Abdi-Ashirta, so may my lord heed the words of his servant and [send] to me garrison troops t[o] protect the city of the king unt[il the coming] forth of the regular army.

(18–26) [I]f there are no reg[ular] troops, [then] a[ll the lan]ds will join the *‘apîru* men. Listen! [Sin]ce the capture of the town of Bit-Ar[ḥa] at ]the instigation of ‘Abdi-Ashirta, [then] they are striving to do likewise to the city of Byblos and the city of Baṭrôna so that all the territories will [join] the *‘apîru* men.

(27–33) There are two cities that remain to me and they are seeking to take th[em] from the control of the king. May my lord send garrison troops to his two cities until the coming forth of the regular t[roop]s and may something be given me for their food.

- 34) *ia-nu mi-im-ma a-na ia-ši*  
 35) *ki-ma MUŠEN ša i-na lib-b[i]*  
 36) [*ḥ*]u-ḥa-ri \ *ki-lu-bi ša-ak-na-at*  
 37) [*ki-*]<sup>r</sup>š<sup>u</sup>-ma a-na-ku i-na  
 38) [URU] *Gub-la*<sup>KI</sup> *ša-ni-tam*  
 39) [*šum-m*]a *la-a i-le-e*  
 40) [*šār-r*]u *la-qa-ia iš-tu*  
 41) [*qa-at*] *na-ak-ri-šu*  
 Up.ed. 42) [*ù*] *in<sub>4</sub>-né-ep-ša-at*  
 43) [*ka-l*]i KUR.KI.MEŠ  
 44) [*a-na* 'İR-]A-*ši-ir-ta*  
 Lft.ed. 45) [*mi-nu š*]u-ut UR.GI<sub>7</sub> *ù*  
 46) [*yi-il-*]qú KUR.KUR.MEŠ *šār-ri 'a'*[-na]  
 47) [*ša*]-š<sup>u</sup>
-

(34–38) I don't have anything. Like a bird sitting in the midst of a cage, thus am I in the [city] of Byblos.

(38–47) Furthermore, [i]f [the ki]ng is unable to deliver me from the [grip] of his enemies, [then al]l of the territories will join ['Abdi]-Ashirta. [What is h]e, the dog that [he tak]es the territories of the king f[or him]self?

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....]  
 07) [.....]  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]ka ia-ši[.....]  
 13) [.....M]EŠ-nu ù[.....]  
 14) [.....m]a i-na tu[p-pí.....]  
 15) [šap-ra-ti a-n]a ka-t[a.....]  
 16) [.....]ma-an iš[-ta-pár.....]  
 17) [.....]ÌR ki-ti-šu [.....]  
 18) [.....m]a-ti ù ti-[il-qú.....]  
 19) [ 'ÌR-A-ši-i]r-ta ù š[ap-ra-ti.....]  
 20) [ a-na ka-ta uš-]šì-ra ı m[e.....]  
 21) [ LÚ.MEŠ a-na ia-ši ] ʿšaʿ[-ni-tam.....]
- Lo.ed. 22) [.....]  
 23) [.....]
- Rev. 24) [.....]  
 25) [.....]  
 26) [.....]  
 27) [.....]  
 28) [.....]  
 29) [.....]ma ʿùʿ[.....]  
 30) [le-q]é-ni a-na ʿpaʿ[-ni-ka.....]  
 31) [at-t]a šàr-ru <sup>d</sup>UTU E[N-ia.....]  
 32) [ù ] at-ta tu-ba-l[-i-iṭ a-na.....]

## EA 80

## TRANSLATION

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....]  
 07) [.....]  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]to me[.....]  
 13) [.....citi]es and[.....]  
 14) [.....] in a tab[let.....]  
 15) [I wrote t]o you [.....]  
 16) [.....]--- I had [written.....]  
 17) [.....]his loyal servant [.....]  
 18) [.....] --- and they [took[.....]  
 19) ['Abdi-Ashi]rta so [I] w[rote.....]  
 20) [to you: "Se]nd one hu[ndred.....  
 21) [men to me. Furt]hermore.....]
- Lo.ed. 22) [.....]  
 23) [.....]
- Rev. 24) [.....]  
 25) [.....]  
 26) [.....]  
 27) [.....]  
 28) [.....]  
 29) [.....]  
 30) [tak]e me to [your] pre[sence.....]  
 31) [Yo]u are the king, the sun god, [my] lo[rd]  
 32) [and] you give li[fe to.....]

- 33) [ ÌR k]i-ti-ka ʿùʿ É[RIN.MEŠ.....]  
 34) [pí-t]á-ti [-ka ]
-



- 33) your [loy]al [servant] and [your]  
34) reg[ular tro]ops
-

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri-ib*-<sup>d</sup>IŠKUR *iq-b*] *i a-na* EN-[šú]  
 02) [šàr KUR.KUR.KI LUGAL GAL š] àr *ta-am-ḥa-[ra]*  
 03) [<sup>d</sup>NIN ša URU *Gub-la*] *ti<sup>1</sup>-di-in<sub>4</sub>* KA[L.G]A  
 04) [*a-na šàr*]-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> [EN-*ia a-na* GÌR.MEŠ E]N-*ia*  
 05) [<sup>d</sup>UTU]-*ia* <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-šú *7-a-an a[m-q]*ú-ut  
 06) [*lu-ú*] <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-de šàr-ru EN-li <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-nu-ma  
 07) [KAL.]<sup>r</sup>GA<sup>1</sup> <sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-kùr-tu<sub>4</sub> ša ÌR-A-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-ir-ta  
 08) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> ìl-te<sub>9</sub>-qé ka-li URU.K[I.M]EŠ-[i]<sup>r</sup>a<sup>1</sup>  
 09) [*a-na*] ša-a-šú URU *Gub-la* ù U[RU] <sup>r</sup>Baṭ<sup>1</sup>-ru-[na]  
 10) [*ir-t*]-*i-ḥa a-na ia-ši* ù 2<sup>r</sup>URU<sup>1</sup> y[u-ba-]ú  
 11) [*la-q*]-*a-a* ù *iq-bi a-na* LÚ.MEŠ [URU *Gub-l*]<sup>r</sup>a<sup>1</sup>  
 12) [*du-*]<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>-mi EN-ku-nu <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> in<sub>4</sub>-né-[ep-šú]  
 13) [*a-na*] LÚ.MEŠ GAZ ki-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> Am-m[*i-ia*]  
 14) [*ù*] in<sub>4</sub>-né-ep-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup> ar-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> *a-na* [*ia-ši*]  
 15) [*i-*]<sup>r</sup>zi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iz<sup>1</sup> LÚ ZABAR!(UD![BAR].KA.BAR) GÍR \ <sup>r</sup>pat<sup>1</sup>-[*r*]a UGU-*i*[*a*]  
 16) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>da<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>-ti-šú ù L[Ú] <sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-ir-da-nu  
 17) [š] *a-a i-de p*[*a-ṭá-ar a-n*] *a ma-ḥar*  
 18) [<sup>1</sup>]ÌR-A-<sup>r</sup>ši-ir-ta *i-na pí-šú a-pí-iš*  
 19) [*íp*]-šú an-nu-ú *a-na ia-ši a-nu-ma*  
 20) [*ki-a*]-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> aš-ba-ti ù *qa-la-ti i-na*  
 21) [*lib-bi* URU-*i*]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> *la-a i-le-e a-ša*  
 22) [*a-na* EDIN.MEŠ] <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> aš-ta-pár *a-na* É.GAL  
 23) [*ù la-a tu*]-te-ru-na *a-wa-tu*  
 24) [*a-na ia-ši 9-t*] *a-an am-ma-ḥa-aš[-ni]*  
 25) [*ki-na-n*] *a ZI-ia pal[-ḥa-ti]*  
 26) [*ù aš-ta-pa-a*] *r* ù aš-t[*a-ni*]  
 Lo.ed. 27) [*a-na* É.GAL] *ú-ul ta-[qa-al-mi]*  
 28) [*a-na mi-ni<sub>7</sub> qa-*] *la-ta aš-[šum pu-uš-qí]*  
 Rev 29) [UGU-*ia šu*] *m-ma 2 ITI an[-nu-ú-ta<sub>5</sub>]*  
 30) [*ia-nu* ÉRIN.ME]Š *pí-tá-ti* <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [*yi-ìl-qú*]  
 31) [URU.MEŠ] <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>-ul *yi-ma-qú-ta* [UGU]  
 32) [URU-] *ia* ù *yi-ìl-qa-ni a[š-ta-pár a-na]*

## TRANSLATION

(1–5) [Rib-Hadda spo]ke to [his] lord, [king of the lands, the great king, the ki]ng of battle: May [the Lady of Byblos] grant str[ength to the ki]ng, [my lord. At the feet of] my [lo]rd, my [sun god,] seven times (and) seven times have I fallen.

(6–14) [May] the king, my lord, be apprised that the hostility of ‘Abdi-Ashirta is [sev]ere and he has taken all of my towns [for] himself. The city of Byblos and the ci[ty] of Baṭrô[na re]main to me and he [is seeking to ta]ke the two cities and he said to the men of [the city of Bybl]os, “[Ki]ll your lord and jo[in] the ‘*apîru* men like the city of ‘Amm[iya].” So they became trai[tors] to [me].

(15–29) A man attacked me with a bronze dagger but I slew him and the Sherdanu who knew (about it) r[an off t]o ‘Abdi-Ashirta. This deed was done to me at his command. Now, [thu]s I sat and kept silent in [m]y [city]. I was unable to go out [into the fields. So] I wrote to the palace, [but] words did not return [to me. Nine ti]mes was I smitten. [Thus, I fe]ared for my life. [So I wrote] repea[tedly to the palace.] Don’t ke[ep silent]! [Why have] you [kept sil]ent be[cause of the pressure against me?]  
(29) [against me]?

(29–32) [I]f in t[hese] two months [there are no regular] troops, then [he will take the cities]. Lest he pounce [upon] my [city] and take me, I [wrote to the pa]lace.

- 33) [É.]GAL ù *mi-na* <*a-qa-bu-na*> *a-na* LÚ.MEŠ *ḥ[u-u]b-[ši-ia]*  
 34) [*a*]-*nu-ma ki-ma* MUŠEN *ša i-na l[ib-bi]*  
 35) [*ḥu*]-*ḥa-ri \ ki-lu-bi ša-ak-[na-at]*  
 36) [*ki*]-*šu-ma šu-nu i-na lib-bi* U[RU *Gub-l*]*a*  
 37) [A.ŠÀ-]*šu-nu* DAM *ša la mu-ta* *ma*<sup>1</sup>-*ši*<sup>1</sup>-*il*  
 38) [*aš-šu*]*m* *ba*<sup>1</sup>-*li*<sup>1</sup> *i-re-ši ga-am-ru*  
 39) [DUMU.MEŠ-*šu-nu* MUNUS.]D[UMU].M[UNUS-*šu-nu* GI]Š.MEŠ  
     É.MEŠ-*šu-nu*  
 40) [*i-na*] *na*<sup>1</sup>-*da*<sup>1</sup>-*ni* [*i-n*]*a* *KUR*<sup>1</sup> *Ia*<sup>1</sup>-*ri-mu-ta*  
 41) [*i-na*] *ba-la-aṭ* ZI-*šu-nu a-nu*<sup>1</sup>-*ma*<sup>1</sup>  
 42) [*ki-a-ma*] *aq-bi a-na ša-a-šu-nu* DINGIR-*ia*<sup>1</sup>  
 43) [TI.LA] ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti i-nu-ma ti*<sup>1</sup>-*du*<sup>1</sup>-[*ú*]  
 44) [*ù*] *ia-nu ù an-nu-ú na-ad-nu* [*pa-ni-šu-nu*]  
 45) [*a-na*] *ia-šì-nu šum-ma* 2 ITI.MEŠ *la-a tu*[-*ša-na*]  
 46) [ÉRIN.M]EŠ *pí-tá-ti ù i-te*<sub>9</sub>-*la*  
 47) [']*ÌR*<sup>1</sup>-*A-ši-ir-ta ù il-te*<sub>9</sub>-*qé* 2 U[RU]  
 48) [*pa-n*]*a-nu* *URU*<sup>1</sup> *Šu*<sup>1</sup>-*mu-ra ù LÚ*.MEŠ [MÁŠKIM]  
 49) [*da*]*n-nu-tu*<sub>4</sub> *i*<sup>1</sup>-*ba-aš-šu ù LÚ*[.MEŠ]  
 50) [*ma-š*]*a-ar*<sup>1</sup>-*tu*<sub>4</sub> *it-ti-nu mi*-[*n*]*a*  
 51) [*i-pu*]-*šu*<sup>1</sup>-*na*<sup>1</sup> [*a-na*-]*ku i-na i*<sup>1</sup>-*de*<sup>1</sup>-[*ni*]-*ia*  
 52) *ù*<sup>1</sup> [.....]*da*<sup>1</sup>-*ga-lu it*<sup>1</sup>-*ta-ši*  
 53) [*a-na ia-ši-nu*]*ù*<sup>1</sup> *il-t*[*e*<sub>9</sub>]-*quí*<sup>1</sup>  
 54) [URU *Baṭ-ru-na a-na ša-a-šu*]  
 55) [.....]ta[.....]  
 Up.ed. 56) [.....]ù[.....]  
 57) [.....] ù *ki-na-n*[*a*]  
 58) [ '*ÌR*-*A-ši-ir-ta* ]*il-te*<sub>9</sub>-*quí*  
 59) [URU *ša-a it*]-*ti-ia*

(32–41) And what <shall I say> to the yeo[man farmers]? Now, like a bird that is situated in the midst of a cage, [th]us are they in the midst of the ci[ty of Byblos]. Their [field] is like a woman without a husband [becau]se of a lack of cultivation; [their sons,] their [dau]gh[ters, the wood of] their houses are all used up to make payments to the land of Yarimuta [for] the provisions to keep them alive.

(41–47) Now, [thus], I said to them, “[By the life] of my god, (there will be) regular troops.” When they found out [that] there are none, then, behold, they turned [their faces against] <u>s. If in two months the [regu]lar troops do not co[me forth] then ‘Abdi-Ashirta will come up and he will take the two c[ities].

(48–51) [For]merly, the city of Şumur and there were [st]rong [commissioners] and there were [garris]on troops with us. What [can] ‘I’ do by mys[el]f?

(52–59) And [.....] seeing, he will come forth [against us] and he will take [the city of Baṭrôna for himself] [.....] and thus [‘Abdi-Ashirta] will take [the city that is in] my charge.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ᵀa¹-na ᵀA¹-ᵀma¹-ᵀan¹-ap-pa a-bi-iᵀa¹  
 02) qí-bí-ma  
 03) um-ma ᵀRi-ib-ᵀIŠKUR DUMU-ka  
 04) a-na GÌR.MEŠ a-bi-ia am-qú-ut  
 05) aq-ta-bi ù aš-ta-ni  
 06) a-na ka-ta₅ ú-ul ti-le-ú-na  
 07) la-qa-ia iš-tu qa-at  
 08) ᵀÌR-A-ši-ir-ta ka-li  
 09) LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ it-ti-šu  
 10) ù LÚ.MEŠ ḥa-za-nu-tu ú-ul  
 11) ti-iš-mu-na mi-im-ma  
 12) ù šap-ru a-na ša-a-šu  
 13) ù ki-na-na KAL.GA ù  
 14) ta-aš-ta-na a-wa-ta₅ a-ᵀna¹ ia-ši  
 15) uš-ši-ra-mi LÚ-ka it-ti-ia  
 16) a-na É.GAL ù la-a ka-ši-id  
 17) i-re-šu ù uš-ši-ir-ti-šu  
 18) qa-du ÉRIN.MEŠ til-la-ti a-na ka-ta₅  
 19) a-di a-ší ÉRIN.MEŠ pí-tá-ti  
 20) a-na na-ša-ar ZI-ka ᵀù¹  
 21) ᵀaq¹-bi a-na ka-ta₅ la-a
- Lo.ed. 22) i-le-ú uš-ša-ar[-šu]  
 23) ú-ul yi-iš-ma ᵀÌR-A-ši-i[r-ta]  
 24) ᵀù¹ ᵀma¹-an-nu il-te₉-qa-n[i]
- Rev. 25) ᵀiš¹-tu qa-ti-šu ù ta-a[q?-bu]  
 26) a-na ia-ši ú-ul ta-pa-la-[aḥ]  
 27) ù ta-aš-ta-ni a-wa-ta₅ a-na ia-ši  
 28) uš-ši-ir-mi GIŠ.MÁ a-na  
 29) KUR Ia-ri-mu-ta ù ú-ša-ka  
 30) KÙ.BABBAR.MEŠ lu-bu-ši iš-tu ša-šu

TRANSLATION

(1–4) Speak to Aman-appa, my father, the message of Rib-Haddi, your son:  
At the feet of my father I have fallen.

(3–13) I have repeatedly said to you, “Are you not able to rescue me from the hand of ‘Abdi-Ashirta? All of the ‘*apîru* men are with him and as for the city rulers, no sooner do they hear something but they write to him. So thus he is strong.”

(13–20) But you kept replying to me, “Send your man to me, to the palace, and as soon as the request arrives and I will send him with an auxiliary force for you until the regular army comes forth to protect your life.”

(20–25) But I said to you, “I am unable to send [him]. No sooner than ‘Abdi-Ashi[rta] hears, then who will rescue m[e] from his hand.”

(25–30) But you s[ay] to me, “Don’t be afra[id],” and you kept saying to me “Send a ship to the land of Yarimuta so that silver for clothing will be issued to you from it.”

- 31) *a-nu-ma LÚ.MEŠ ša na-ad-na-ta*  
 32) *a-na ia-ši in<sub>4</sub>-na-ab-tu gáb-bu*  
 33) *ḥa-ba-li-ia UGU-ka šum-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>*  
 34) *ta-<sup>r</sup>qú<sup>1</sup>-ú-ul a-na ia-ši a-nu-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>*  
 35) *iš-te<sub>9</sub>-mé ú-ul i-nu-ma*  
 36) *uš-ši-ir-ti LÚ-ia a-na É.GAL*  
 37) *ù iq-bi a-na LÚ ù iz-zi-iz*  
 38) *GÍR ZABAR <sup>r</sup>UGU<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> ù am-ma-ḥa-aš-ni(?)*  
 39) *9-ta-an a-nu-ma GA.KAL i-na*  
 40) *ar-ni an-nu-ú ù i-na ar-ni*  
 41) *ša-ni mi-nu ìl-te<sub>9</sub>-qa-ni šum-ma*  
 42) *2 ITU ia-nu ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-ti*  
 43) *ù i-te<sub>9</sub>-zi-ib URU.KI*  
 44) *ù pa-aṭ-ra-ti ù*  
 45) *bal-ṭá-at ZI-ia a-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>*  
 46) *i-pé-šu i-pé-eš lib-bi-i<sup>r</sup>a<sup>1</sup>*  
 Up.ed. 47) *ša-ni-tam ú-ul ti-i-de*  
 48) *at-ta KUR A-mur-ri ur-ra*  
 49) *mu-ša tu-ba-ú-na*  
 Lft.ed. 50) *ÉRIN(!).MEŠ pí-ṭá-ti ú-ul ta-ša-aš*  
 51) *\ na-aq-ša-pu ù qí-bi a-na LUGAL*  
 52) *ku-uš-da ki-ma ar-ḥi-iš*



(31–34) Now the men whom you gave to me have all fled. My injury is your responsibility if you ignore me.

(34–36) Now I have obeyed. Is it not that I sent my man to the palace?

(37–41) And he ('Abdi-Ashirta) spoke to a man and he assaulted me with a bronze dagger so that I was hit nine times. Now he is resolute in this crime and from another criminal act, who will deliver me?

(41–46) If in two months there are no regular troops, then I will leave the city and I will go away so that I will stay alive while I do as I please.

(47–52) Furthermore, don't you yourself know the land of Amurru? Day and night they long for the regular army. Don't get angry! So speak to the king! Come here quickly!

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [Ri-]ib[-<sup>d</sup>IŠKUR i]q-<sup>r</sup>bi<sup>r</sup> a<sup>r</sup>[-na]  
 02) [EN-š]u LUGAL KUR.KUR.KI.MEŠ LUGAL GAL  
 03) [<sup>d</sup>N]IN ša URU Gub-la ti-di-in<sub>4</sub>  
 04) [KAL.G]A a-na šàr-ri EN-ia  
 05) a-na ĞIR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia  
 06) 7-šu 7-ta-an am-qú-ut  
 07) a-na mi-ni la-a tu-te-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>-[n]a  
 08) a-wa-ta<sub>5</sub> a-na ia-a-ši ù  
 09) i-de ip-ša ša i-pu-š[u]  
 10) LÚ-ia ut-ta-ši-ir a-na ma-[ħa]r  
 11) [E]N-ia ù la-qú 2 ANŠE.KUR.RA-šu  
 12) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> LÚ ša-nu la-qí LÚ-šu  
 13) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> ĩup-pí LUGAL la-a na-di-<sup>r</sup>in<sub>4</sub><sup>r</sup>  
 14) [i-n]a qa-at LÚ-ia ši-<sup>r</sup>mé<sup>r</sup> <sup>r</sup>ia<sup>r</sup>-ši  
 15) [a-n]a mi-<sup>n</sup>i qa-la-ta ù tu-<sup>r</sup>ul<sup>r</sup>-<sup>r</sup>qú<sup>r</sup>  
 16) <sup>r</sup>KUR<sup>r</sup>-ka ú-ul yu-uq-ba i-na  
 17) UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ LÚ.MEŠ MÁŠKIM la-qú LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ  
 18) ka-li KUR.KUR.ĦIA ú-ul ka-a-ma  
 19) <sup>r</sup>yu<sup>r</sup>-uq-bu i-na UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ<-ka>  
 20) ù la-a ti-le-ú la-qa-ši  
 21) <sup>r</sup>ša<sup>r</sup>-ni-tam aš-ta-pár a-na LÚ.MEŠ ma-ša-ar-ti  
 22) ù a-na ANŠE.KUR.RA.MEŠ ù la-a  
 23) <sup>r</sup>tu<sup>r</sup>-da-nu-na šu-te-ra a-wa-ta<sub>5</sub>  
 24) a-na ia-ši ù i-pu-ša a-na-ku  
 25) ki-ta it-ti<sup>r</sup> ĨR-A-ši-ir-ta  
 26) <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-ma <sup>r</sup>Ia-pa-<sup>d</sup>IŠKUR ù <sup>r</sup>Zi-<sup>r</sup>im<sup>r</sup>-re-<sup>r</sup>da<sup>r</sup>  
 27) ù <sup>r</sup>bal<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ṭá-ti ša-ni-tam šum-ma  
 Lo.ed. 28) ap-pu-na-ma a-nu-ma pa-aṭ-ra  
 29) <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> Šu-mu-ra ù URU É-Ar-[ħ]a(?)  
 Rev. 30) [t]a-din-ni i-na qa-at  
 31) <sup>r</sup>Ia-an-ħa-mi ù ia-dì-na  
 32) ŠE.IM.ĦIA a-na a-ka-li-ia  
 33) a-na-ša-ra URU LUGAL a-na ša-a-šu

## TRANSLATION

(1–6) [R]ib[-Haddi s]poke t[o h]is [lord,] king of all lands, the great king: May the [La]dy of the city of Byblos grant [stren]gth to the king, my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times and seven times, have I fallen.

(7–14) Why do you not send back word to me so that I may know the thing that I should do? I sent my man to my [lo]rd but they confiscated both his horses, then a second man had his man (squire) taken. And no letter of the king was delivered to my man.

(14–20) Listen to me: [W]hy do you keep silent so that your territory is being taken? Was it not said, in the days of the commissioners, “The ‘*apîru* men have taken all the territories”? Will they not speak thus in <your> days and you are unable to take it (them) back?

(21–27) Furthermore, I have been writing for garrison troops and for horses but they are not being given. Just send me the word and I myself will make a treaty with ‘Abdi-Ashirta like Yapa‘-Haddi and Zimredda, and I will stay alive.

(27–33) Furthermore, if moreover now the town of Şumur and the town of Bêt-Arḥa have defected, assign me to Yanḥamu and allot grain for my sustenance so that I may guard the city of the king for him.

- 34) *ù ia-aq-bi LUGAL ù yu-wa-ši-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>*  
 35) *LÚ-ia LÚ.MEŠ-šu ti-ša-šu-na UGU-ia*  
 36) *ur-ra mu-ša at-ta-mi na-ad-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>*  
 37) *DUMU-nu a-na LUGAL ù uš-ši-ra-šu šu-ut*  
 38) *3! LÚ URU I-bir<sub>5</sub>-ta al-la-mi i-na*  
 39) *É <sup>1</sup>Ia-an-<sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-mi ša-ni-tam qí-ba-mi*  
 40) *a-na <sup>1</sup>Ia-⟨an⟩-ha-mi al-lu-mi <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR*  
 41) *i-na qa-ti-ka ù mi-im-mu*  
 42) *ša ⟨in<sub>4</sub>⟩-né-ep-šu a-na ša-šu <sup>r</sup>UGU<sup>1</sup>-ka*  
 43) *ú-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> yi-ma-qú-ta ÉRIN.MEŠ ka-ra-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>*  
 44) *UGU-ia ù aš-pu-ru a-na ša-šu*  
 45) *<sup>r</sup>šum<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> ki-a-ma la-a ti-iq-bi*  
 46) *ù i-ti-zi-ib <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> ù*  
 47) *pa-aṭ-ra-ti ša-ni-tam šum-ma la-a*  
 48) *tu-te-ru-na a-wa-ta<sub>5</sub> a-na ia-ši*  
 49) *ù i-ti-zi-ib URU ù*  
 50) *pa-aṭ-ra-ti qa-du LÚ.MEŠ*  
 51) *ša i-ra-a-mu-ni ù*  
 52) *li-ma-ad al-li-mi*  
 53) *<sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup>Um-ma-aḥ-nu ù <sup>1</sup>Mil-ku-ru*  
 54) *mu-ut-ši<sub>x</sub>(ŠE) GÉME ša <sup>d</sup>NIN*  
 55) *[ša] <sup>r</sup>URU<sup>1</sup><sup>r</sup>Gub<sup>1</sup>-<sup>r</sup>la<sup>1</sup> <sup>r</sup>ú<sup>1</sup> <sup>r</sup>KAL<sup>1</sup>.GA*  
 Up.ed. 56) *[a-na LUGAL EN-ia ti-ka]-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-b[u]*  
 57) *[a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>d</sup>[NIN ša URU Gub-la]*

(34–39) And may the king speak and may he release (send back) my man. His people are furious with me, (saying) day and night: “It was you who handed over our son to the king.” So release him, especially him. As for the three men of ‘Ibirta, behold they are in the house of Yanḥamu.

(39–51) Furthermore, speak to Yaḥnḥamu, “Behold, Rib-Haddi is in your charge and whatever [happens to him is your responsibility;” lest the expeditionary force attack me. And I (will) write to him, “If thus, you don’t speak, then I will abandon the city and I will depart. Furthermore, if you do not send back word to me then I will abandon the city and I will depart with the men who are loyal to me. So be apprised.”

(52–57) Behold, Ummaḥnu, and Milkuru her husband, is the handmaiden of the Lady [of] the city Byblos and [she prays to the L[ady of Byblos] for strength [for the king, my lord].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a LUGAL BAD-ia <sup>d</sup>UTU KUR.KI.DIDLI.ḪI.A  
 02) [*qí*]===== *bí*===== *ma*  
 03) [*u*]m-ma Ri-ib-ad-di ÌR-ka  
 04) [GI]Š.GÌR.GUB GÌR.MEŠ-ka a-na GÌR.MEŠ <sup>d</sup>UTU  
 05) BAD-ia 7-it-šu ù 7-ta-a-an  
 06) am-qú-ut šá-ni-tam da-mi-iq-mi  
 07) a-na pa-ni LUGAL BAD-ia i-pí-iš  
 08) ÌR-<sup>d</sup>A-ši-ir-ti UR.GI<sub>7</sub> i-nu-ma  
 09) in<sub>4</sub>-né-ep-ša-at KUR.KI.ḪI.A LUGAL  
 10) a-na ša-šu ù qa-al a-na KUR.KI-šu  
 11) ù a-nu-um-ma i-na-an-na  
 12) in<sub>4</sub>-né-ep-ša-at URU ṚŠu<sup>1</sup>-mu-ur  
 13) tar-ba-aš BAD-ia ù É Ṛur<sup>1</sup>-ši-Ṛšu<sup>1</sup> Ṛa<sup>1</sup>-Ṛna<sup>1</sup> Ṛša<sup>1</sup>-[šú]  
 14) ù i-ša-lu-ul a-na É u[r-ši BAD-]ia  
 15) ù i-pé-ti a-šar ni-ší-[ir-ti]  
 16) [BAD]-ia ù qa-al mi-i[a-mi]  
 17) [šú-u]t LÚ.LUL ù UR.GI<sub>7</sub>  
 18) [ù d]a-an šá-ni-tam i-nu-ma
- Lo.ed. 19) [i-qa-bu-]ni<sub>7</sub> LÚ.MEŠ a-na pa-[ni BAD-i]Ṛa<sup>1</sup>  
 20) [ša-ab-ta-a]t-mi URU Gub-la  
 21) [LÚ-šu ma-an-g]a i-de ṚBE<sup>1</sup>-lí-ia
- Rev. 22) [ú-ul il-]te<sub>9</sub>-qú URU Gub-la  
 23) [ka-li LÚ.MEŠ] qí-ip-tu<sub>4</sub>  
 24) [pa-aṭ-ru] ù ma-ri-iš ma-[gal]  
 25) [a-na KUR.]KI.ḪI.A be-li-ia

## TRANSLATION

(1–6) [Sp]eak [to] the king, my lord, the sun god of the nations, t[he m]essage of Rib-haddi, your servant, the footstool of your feet, at the feet of the sun god, my lord seven times and seven times have I fallen.

(6–10) Furthermore, is it good in the sight of the king, my lord, viz. the deed of ‘Abdi-Ashirta, the dog, that the lands of the king have joined him, so that he keeps silent?

(11–18) And even now the city of Şumur, the court of my lord and his bed-chamber, has joined him! And he has slept in the bed[chamber of] my [lord] and he has opened the treas[ury of] my [lord], but he (Pharaoh) keeps silent. W[ho is h]e, the rebel and the dog, [that he is] strong?

(18–25) Furthermore, when men [sa]y in the pre[sence of m]y [lord], “The city of Byblos [has been] seized, [its ruler is in distr]ess,” know, my lord, the city of Byblos [they have] not taken; [all the men,] the officials, [have departed] and the situation is very bitter [for the lan]ds of my lord.

- 26) *šá-ni-tam lu-wa-ši-ra-am* LUGAL [BAD-*lí-i*]<sup>r</sup> *a*<sup>1</sup>  
 27) LÚ.MÁŠKIM-*šu ša da-an qa-d*[*u ÉRIN.MEŠ*]  
 28) *ù li-iš-šur* URU.KI BAD-*ia*  
 29) *ù ip-<sup>r</sup>tù<sup>1-r</sup>ra<sup>1</sup> a-<sup>r</sup>na<sup>1-r</sup>ku<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>*  
 30) <<sup>r</sup>ù<sup>1</sup>> <sup>r</sup>ur<sup>1-r</sup>ra<sup>1-r</sup>ad<sup>1</sup> BAD-*ia* <sup>d</sup>UTU  
 31) KUR.KI.ĪI.A *ù lu-wa-ši-ra be-li-ia*  
 32) LÚ.MEŠ *ú ti-il-qú mi-im-mi*<sup>MEŠ</sup>  
 33) <sup>d</sup>DA.MU-*ia a-na ma-ḥar* BAD-*ia*  
 34) *ù ú-ul il-te<sub>9</sub>-qa mi-im-ma*<sup>MEŠ</sup>  
 35) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> DINGIR.MEŠ-*ka* LÚ.UR.GI<sub>7</sub> *šu-ut*  
 36) [*ù*] SIG<sub>5</sub>-*mi i-nu-ma iṣ-bat* URU *Gub-la*  
 37) [*a-mur*]-*mi* URU *Gub-la ki-ma* URU *Ḫi-ku-up-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-aḫ*  
 38) [*i*]-*ba-ša-at a-na šâr-ri šá-ni-tam*  
 39) [*a*]-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> ÌR.NIN.IB LÚ *ša uš-šir*<sub>4</sub>-*ti*  
 Up.ed. 40) <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-*ti* <sup>1</sup>Pu-*ḥe-ya* LÚ *kir-<sup>r</sup>dib<sup>1</sup>*  
 41) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *uš-ši-ra-šu a-na ÌR-k*[*a*]  
 Lft.ed. 42) [*šá-ni-tam*] <sup>r</sup>a<sup>1-r</sup>mur<sup>1</sup> <sup>MUNUS<sup>r</sup></sup>Um<sup>1-r</sup>ma<sup>1</sup>-a[*ḥ-nu*] GÉME <sup>d</sup>[NIN *ša*]  
 43) [URU *Gub-la*] <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> <sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-*ut-ši* <sup>1</sup>Mil-*kur*  
 44) [*ù* x DUG] SAR *ye-ni uš-ši-i*[*r-ti*]



(26–38) Furthermore, may the king, [m]y [lord] send his commissioner who is strengthened with [troops] and let him protect the city of my lord so that I, myself, may depart and so that I may serve my lord, the sun god of the nations. So may my lord send men that they may take the possessions of my Adonis to my lord. But let not that dog take away the property of your god(s). But is it good that he take the city of Byblos? [Look]! The city of Byblos belongs to the king like Ḥikuptaḥ (Memphis).

(38–41) Furthermore, [lo]ok, as for ‘Abdi-NIN.IB whom I sent with Puḥeya, the groom, now send him to yo[ur] servant.

(42–44) [Furthermore,] look, Umma[hnu], the handmaiden of [the Lady of Byblos], her husband Milkur [and *x*] *šaharru* jar(s) of wine have [I] sent.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šàr-ri*] ᵀEN¹-*ia* ᵀUTU *qí-b*[*í-ma*]  
 02) [*um-ma* ᵀRi-*í*]ᵀb-ᵀIŠKUR¹ ᵀÌR¹-*ka-ma a-na* ᵀGÌR¹.[MEŠ]  
 03) [EN-*ia* ] ᵀUTU 7-*šu* 7-*ta-an a*[*m-qú-ut*]  
 04) [ᵀNI]N *ša URU Gub-la ti-di-ᵀin₄*¹  
 05) [KAL.G]A *a-na šàr-ri EN-ia*  
 06) [*a-n*]u-*ma ki-a-ma-am iš-tap-ru a-na* š[*àr-ri*] ᵀEN¹-*ia*  
 07) ᵀù¹ *la-a yi-iš-mu-na a-wa-te-ᵀia*¹  
 08) *a-nu-ma 3-ta-an i-zi-iz UGU-ia MU. KAM. MEŠ*  
 09) *an-ni-ta ù 2 MU am-ma-ša-ᵀu₅*  
 10) ŠE. IM.ḪI.A-*ia ia-nu* ŠE. IM.ḪI.A *a-na*  
 11) [*a*]-*ka-lí a-na ia-ši-nu mi-na a-qa-bu-na*  
 12) ᵀa¹-*na LÚ.MEŠ ḫu-up-ši-ia ga-ᵀam*¹-*ru*  
 13) DUMU.MEŠ-*šu-nu MUNUS.DUMU.MUNUS-šu-nu GIŠ.MEŠ É-šu-nu*  
 14) *i-na na-da-ni i-ᵀna*¹ KUR <*Ia-ri-mu-ta*  
 15) *i-na bá-la-aṭ* ᵀZI¹-*nu ša-ni-tam*  
 16) *yi-iš-mé šàr-ru* ᵀEN¹-*li a-wa-te*  
 17) ᵀÌR *ki-ti-šu ù yu-wa-ši-ra*  
 18) ŠE.IM.ḪI.A *i-na lib-bi* GIŠ.MÁ.MEŠ ù *yu-ba-li-it*  
 19) ᵀÌR-*šu ù URU-šu ù ia-di-na*  
 20) 4 *me LÚ.MEŠ 30 ta-ᵀpal*¹ ᵀANŠE¹.ᵀKUR¹.ᵀRA¹.MEŠ  
 21) *ki-ma na-ᵀda*¹-*ni a-na* ᵀSú-ᵀra¹-ᵀta¹  
 22) ù *ti-na-ša-ru URU a-na ka-ta₅*  
 23) ᵀša¹-*ni-tam i-nu-ma yi-iq-bi* ᵀIa-*an-ḫa-mu*  
 24) [*na-a*]d-*na-ti-mi* ŠE.IM.ḪI.A *a-na* ᵀRi-*ib-ᵀIŠKUR*  
 25) [ù *a*]d-*di-in₄ a-na ša-a-šu*  
 26) [.....]-*sú \ ḫu-ṭá-ri-ma*  
 27) [.....]ŠE.[IM].ᵀḪI.A¹ 40 LÚ.MEŠ  
 28) ᵀmi¹-[*na*] ᵀna¹-*da-an* ᵀšu¹-ᵀut¹ [*a*]-[*n*]a *ia-ᵀši*  
 29) ù *an-nu-ú i-na* <ᵀŠU> ᵀIa-*pa-ᵀIŠ*]KU[ᵀR¹  
 30) ᵀad¹-*di KÛ.BABBAR.MEŠ-šu-nu al-lu-mi*  
 31) ᵀPu¹-ᵀḫé¹-*ya it-ᵀti-ka ša-al-šu*  
 32) ᵀù¹ *yi-iq-bi gáb-ba i-na pa-ni-ka*

## TRANSLATION

(1–5) Spe[ak to the king,] my lord, the sun god, [the message of Ri]b-Hadda, your servant: at the fe[et of my lord,] the sun god, seven times (and) seven times, have I [fallen.] May [the La]dy of the city of Byblos grant [streng]th to the king, my lord.

(6–15) [N]ow, thus I write to the k[ing,] my lord, but he does not heed my words. Now three times he has attacked me this year and for two years I have been robbed of my grain. There is no grain for us to [e]at. What shall I say to my yeoman farmers? Their sons and their daughters, the furnishings of their houses are gone as payment in the land of <Ya>rimuta to sustain our lives.

(15–22) Furthermore, may the king, my lord, heed the words of his loyal servant and may he send grain in the hold of ships that he may sustain his servant and his city and may he give four hundred troops and thirty pairs of horses just as he gave to Surata, and may they protect the city for you.

(23–32) Furthermore, inasmuch as Yanḥamu said, “I [ga]ve grain to Rib-Hadda,” and I will give him [...] “the branches [...] grain for forty men,” what did he give to me? But behold, I deposited their silver with Iapa‘-Hadda. Behold, Puḥeya is with you, ask him and let him tell everything in your presence.

- 33) ʿša<sup>1</sup>-ni-tam li-id-mi-iq i-na pa-ni  
 34) ʿšār<sup>1</sup>-ri EN-ia ù yu-da-na<sub>7</sub>  
 35) ʿŠE.IM.ḪIA mu-ʿú<sup>1</sup>-ʿša<sup>1</sup>(?) KUR Ia-ri-mu-ta  
 36) ʿša<sup>1</sup>-a yu-ʿda<sup>1</sup>-[nu] ʿpa<sup>1</sup>-na-nu i-na URU ʿŠu<sup>1</sup>-ʿmu<sup>1</sup>-ra  
 37) [y]u-da-na<sub>7</sub> ʿi<sup>1</sup>-na-na i-na URU Gub-la  
 38) ʿù<sup>1</sup> ʿnu<sup>1</sup>-ba-li-ʿiṭ<sup>1</sup> a-di ti-š[a-i-l]u  
 39) [a-na] URU-li-ka ʿša<sup>1</sup>-ni-tam li-i[b-lu-ut]  
 40) ʿšār<sup>1</sup>-ʿru<sup>1</sup> EN a-ʿdi<sup>1</sup> LÚ.MEŠ<sup>1</sup>-ia ra[-i-mu-ni]  
 Lo.ed. 41) [ÌR-A-ši-]ir-ta ʿù<sup>1</sup> ʿLÚ<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup> ʿGAZ<sup>1</sup> [al-ku]  
 42) [a-na ma-ḥa]r ʿIa-pa-<sup>d</sup>ÌŠKUR i-na [URU]  
 43) [Be-ru-t]a ù tu-pa-šu [ki-tu]  
 Rev. 44) [a-]ʿnu<sup>1</sup>-m[a] ia-nu LÚ i-na ʿURU[-ka ù]  
 45) [uš]-ši-ra ʿLÚ<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup> ʿma<sup>1</sup>-ša-ar-ʿta<sup>1</sup> [a-na]  
 46) [na-š]a-ar ʿKUR<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> ʿú<sup>1</sup>-ul tu-ša-bat  
 47) [KUR]-ka ša-ʿni<sup>1</sup>-tam ši-mé ia-a-ši  
 48) [qí-]ba-mi a-na ʿIa<sup>1</sup>-an-ḥa-mi ù  
 49) [y]i-[il]-qé KÙ.BABBAR.M[EŠ a-ka-]ʿlì<sup>1</sup> a-na ʿLÚ<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup>  
 50) [UR]U ʿGub<sup>1</sup>-la i-ʿna<sup>1</sup> ʿKUR<sup>1</sup> ʿIa<sup>1</sup>-ri-mu-ʿta<sup>1</sup>  
 51) ša-ni-tam LUGAL ʿKUR<sup>1</sup> ʿMi-ta-na ʿa<sup>1</sup>-šé  
 52) a-di U[RU] ʿŠu-ʿmu<sup>1</sup>-ʿra<sup>1</sup> ù yu-ba-ʿú<sup>1</sup>  
 53) a-la-k[a<sub>13</sub>] ʿa<sup>1</sup>-di URU Gub-la ù ʿi<sup>1</sup>[a]-nu  
 54) A-u a-na ʿša<sup>1</sup>-te-ʿšu<sup>1</sup> ù ta-ra  
 55) a-ʿna<sup>1</sup> KUR-ʿšu<sup>1</sup> ʿa<sup>1</sup>-nu-ma ki-a-ma iš-tap-ru  
 56) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ʿÉ<sup>1</sup>.GAL a-na i-re-eš-ti-ʿi<sup>1</sup>ʿa<sup>1</sup>  
 57) [a-na mi-]ni ʿla<sup>1</sup>-[a] ʿtu<sup>1</sup>-te-ru-ʿna<sup>1</sup>  
 58) [a-wa-ta<sub>5</sub>] ʿi<sup>1</sup>-ba-ši-mi ù i-ia-nu  
 59) [i-]ʿre<sup>1</sup>-eš-ʿti<sup>1</sup> ÌR-ia ù i-de  
 60) ʿip<sup>1</sup>-ša ʿša<sup>1</sup> ʿi<sup>1</sup>-pu-šu  
 61) ʿa<sup>1</sup>-ʿdi<sup>1</sup> yi-[ik]-ʿta<sup>1</sup>-aš-du-na šār-ru  
 62) ʿù<sup>1</sup> yi-ʿda<sup>1</sup>-ga-lu šār-ru  
 63) ʿÌR<sup>1</sup> ki-ti-šu mi-ia-mi  
 64) ʿÌR<sup>1</sup>-ʿA<sup>1</sup>-ʿši<sup>1</sup>-ʿir<sup>1</sup>-ʿta<sup>1</sup> ʿÌR<sup>1</sup> ʿUR<sup>1</sup>.ʿGI<sub>7</sub> ʿù<sup>1</sup>  
 65) ʿù<sup>1</sup> ʿ[yu]-qa-bu šum-šu i-na  
 66) [pa-]ʿni<sup>1</sup> LUGAL ʿUTU i-nu-ma ʿḥa-za-nu  
 67) lib-bu-šu it-ti lib-bi-ia

(33–39) Furthermore, may it please the king that grain, the produce of the land of Yarimuta be given. What was given formerly to the city of Şumur, may it be given now to the city of Byblos, and we may be sustained until you [investigate concerning your city.

(39–47) Furthermore, as the king, my lord, I[ives], my people are still lo[yal to me. ‘Abdi-Ash]irta and the *‘apîru* men [went to vis]it Yapa‘-Hadda in [the city of Beiru]t and [a treaty] was made. [N]ow there is no man in [your] city, [so se]nd garrison troops [to pro]tect your territory lest your [country] be captured.

(47–50) Furthermore, listen to me, [sp]eak to Yanḥamu that he take silver for the [foo]d for the men of [the city of] Byblos in the land of Yarimuta.

(51–55) Furthermore, the king of the land of *‘Mi*tanni came forth as far as the c[ity] of Şumur and he was seeking to come [as far] as the city of Byblos but there was no water for him to drink so he returned to his land.

(55–63) Now, thus have I been writing to the palace concerning my needs. [Wh]y don’t you send back [word], to wit, “My servant’s request is available,” or “is not available,” and I will know the thing that [I] must do until the king will come and the king will see to his loyal servant.

(64–69) Who is ‘Abdi-Ashirta, the slave, the dog, that his name should be mentioned in the [pre]sence of the king, the sun god? If (there were) one city ruler whose heart were one with my heart,

- 68) *ù ú-da-bi-ra* <sup>1</sup>ÌR-A-ši-ir-ta  
 69) *iš-tu* KUR A-mur-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> ša-ni-tam <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-tu  
 70) *ta-ri a-bi-ka* *is-tu*  
 71) URU Ši-du-na *iš-tu* UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ  
 72) *šu-wa-at in<sub>4</sub>-né-ep-ša-at*  
 73) KUR.MEŠ a-na LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ *ki-na-na*  
 74) *ia-nu mi-[a]m-ma a-na ia-ši*  
 75) [*y*]i-iš-mé šàr-ru a-wa-te ÌR-šu  
 76) [*i*]<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-di-na LÚ.MEŠ a-na na-ša-ar  
 77) [URU]-šu ú-ul yu-pa-ḥi-ra ka-li  
 78) [LÚ].MEŠ GAZ.MEŠ *ù* DI-ab-tu  
 79) [URU] *ù* i-na UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ  
 80) [*an-nu-*]ti uš-ši-ra ÉRIN.MEŠ [*pí-ṭá-*]<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>  
 Up.ed. 81) [*ù tu*]-da-bi-ra-šu i[š-tu]  
 82) [KUR A-mur-]ri i-nu-ma LÚ.MÁŠKIM š[àr-ri]  
 83) [*it-*]ti-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> *ù* a-na <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>  
 Lft.ed. 84) [*nu-uš-pu-*]ru *ù* nu-<sup>r</sup>uš<sup>1</sup>-pu-ru a-[na ka-]ta<sub>5</sub> <sup>MUNUS<sup>r</sup></sup>Um<sup>1</sup>-m[*a-aḥ-nu*]  
 85) [*ù mu-u*]t-ši <sup>1</sup>Mil-ku-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> GÉME <sup>d</sup>N[IN ša] URU Gub[-la *ù*]  
 86) [*li-ib-lu-*]uṭ šàr-ru a-di GÉME <sup>r</sup>d<sup>1</sup>[NI]N i-na [.....*ù*]  
 87) [*uš-ši-ra-*]na i-na qa-at LÚ.GAL [a-na] <sup>d</sup>NIN[ ša URU Gub-la]

(68–82) then I would drive ‘Abdi-Ashirta from the land of Amurru. Furthermore, since your father’s return from the city of Şidon, from that very time, the land has joined the ‘*apîru* men. Thus, I have no supplies. [M]ay the king heed the words of his servant; [m]ay he give men to protect his [city], lest he (‘Abdi-Ashirta) assemble all the ‘*apîru* men and seize [the city]. So in [the]se days, send the regul[ar ar]my [that they] may expell him f[rom] [the land of Amur]ru.

(82–87) If the k[ing’s] commissioner be [wi]th us, then to him [will we wri]te. And we are sending t[o yo]u the lady Umm[aḥnu and] her [husban]d, Milkuru, the handmaiden of the L[ady of] the city of Byb[os and as] the king [liv]es, the handmaiden of the [La]dy is still in [...so sen]d (her) in the charge of a senior official [to] the Lady [of the city of Byblos.]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] *A-ma-a*[*n-ap-pa qí-bí-ma*]  
 02) <sup>r</sup>*um*<sup>1</sup>-*ma* <sup>1</sup>*Ri-ib*-<sup>r</sup>*d*<sup>1</sup>[*IŠKUR a-na GÌR.MEŠ-ka*]  
 03) *am-qú-ut* <sup>d</sup>*A-ma*[-*na* DINGIR *ša* LUGAL]  
 04) EN-*ka ti-di-nu TĚŠ-ka* [*i-na pa-ni*]  
 05) *šàr-ri* EN-*ka ši-mé i*[*a-ši nu-kúr-tu*<sub>4</sub>]  
 06) KAL.GA *ù ku-uš-da q*[*a-du*]  
 07) ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti* *ù* [*ti-il-qé*]  
 08) KUR *A-mu-ri ur-ra m*[*u-ša*]  
 09) [*ti-*]<sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-*si*<sub>17</sub> *a-na ka-ta*<sub>5</sub> [*ù*]  
 10) [*ti-i*]*q-ta-bu ma-ad m*[*a-gal*]  
 11) [*mi-i*]*m-mu ša yu-ul*-<sup>r</sup>*qú*<sup>1</sup> *i*[*š-tu*]  
 12) [*ša-*]*šu-nu a-na* KUR *Mi-ta-n*[*a ù*]  
 13) [*a-nu-m*]*a i-na-na la-a ta*[-*aq-bu*]  
 14) [*ù*] *a-mi-ni tu-ša-na* É[RIN.MEŠ]  
 15) [*a-nu*]-*ma taq-bi* <sup>1</sup>*Ia-an-ħa*[-*mu*]  
 16) [*u*]*š-ši-ir* <I>M.ŠE.ĤI.A *a-na k*[*a-ta*<sub>5</sub>]  
 17) <sup>r</sup>*la*<sup>1</sup>-*a ti-iš-mé* ÌR *šu-u*[*t...*]  
 18) [*a-n*]*a ša-a-šu* *ù d*[*a -an-nu*]  
 19) [KU]Š \ *ma-aš-ka a-n*[*a...*]  
 20) [*ša-a-*]*šu la ra-b*[*u*]  
 21) [*...*]*a ù la y*[*u-da-an*]  
 22) [*...*K]Û.BABBAR.MEŠ *iš*-<sup>r</sup>*tu*<sup>1</sup> [*...*]  
 23) [*ù*] *li-ma*[-*ad al-li-mi* ]  
 Lo.ed. 24) [<sup>MUNUS</sup>*Um*]-*ma-aħ*[-*nu ù mu-ut-ši*<sub>x</sub>(ŠE)]  
 Rev. 25) [<sup>1</sup>*Mil-ku*]-*ra* G[ÉME <sup>d</sup>NIN]  
 26) [*ša-a*] URU *Gub*[-*la...*]  
 27) [*qí-b*]*i a-na Ia-r*[*i-mu-ta*]  
 28) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *qí-bi a-na* LUGAL [*ù*]  
 29) [*t*]*u-da-na a-na* <sup>d</sup>[NIN]  
 30) [*ú*]*ul ti-ka-li m*[*i-im-ma*(?)]



## TRANSLATION

(1–5) [Speak to] Ama[n-appa], the message of Rib-[Haddi; at your feet] have I fallen. May Amo[n, the god of the king,] your lord, bestow honor upon you [in the presence of] the king, your lord.

(5–22) Listen to m[e! The hostility] is severe, so com[e with] regular troops [so that you may] take the land of Amurru. Day and ni[ght it has cr]ied to you [and it s]ays the property that was taken f[rom th]em for Mittan[i] is very much. [But n]ow you do not speak [so] why should the a[rmy] come forth? [No]w you have said, “Yanḥamu [s]ent grain to y[ou].” Have you not heard? Tha[t] slave [...t]o them and he is s[trong]. The leather [h]e has is not ext[ensive...] and much silver from [Mittani] has not [been given].

(23–30) [So] be appr[ised. Behold, Um]mah[anu and her husband, Milku]ra, is the ha[ndmaiden of the Lady of the city Byblos. So speak to Ya[rmuta] and speak to the king [that] there be given for the L[ady]. Do not withhold an[ything]!

- 31) ʿša<sup>1</sup>-ni-tam qí-ba-mi a-na[ LUGAL]  
 32) ù yu-da-na a-[na ÌR-šu]  
 33) ʿmu<sup>1</sup>-ú-ša ša KUR Ia-a[r-mu-ta]  
 34) ʿki<sup>1</sup>-ma na-da-ni-šu [pa-na-nu]  
 35) ʿa<sup>1</sup>-na URU Šu-mu-ʿra<sup>1</sup> [ù]  
 36) ni-ub!-lu-uṭ a-di na[-da-an-šu?]  
 37) šâr-ru a-na URU-šu [ù]  
 38) [a]-nu-ma 3 MU. KAM<sup>v</sup>.MEŠ a[m-ma-ša-ʿu<sub>s</sub>]  
 39) ŠE.IM.ĤI.A-nu ia-nu m[i-im-ma]  
 40) a-na na-da-ni a-na A[NŠE.KUR.RA]  
 41) ù a-na mi-ni ia-[di-na]  
 42) šâr-ru 30 ta-pal [ANŠE.KUR.RA]  
 43) ù ti-il-qa at[-ta-ma]  
 44) 10 ta-pal šum-ma t[i-il-qu]  
 45) ù li-qa gáb[-ba]  
 46) ù iš-tu KUR I[a-ar-mu-ta]  
 47) yu-da-na ŠE.[IM.ĤI.A]  
 48) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> a-ka-ʿli<sup>1</sup>[-nu(?)]  
 Up.ed 49) ʿù<sup>1</sup> ʿuš<sup>1</sup>-ši-ʿir<sup>1</sup> [GIŠ.MÁ.(MEŠ)? ù]  
 50) [nu]-ša

(31–34) Furthermore, speak to [the king] that produce of the land of Ya[rmuta] be given t[o his servant].

(35–50) as [formerly] to Şumur, [and] we will stay alive until the king [has given it?] to his city. [And n]ow for three years I have [been plundered] of our grain. There is n[othing] to pay for the h[orses]. And why should the king allot thirty pairs of [horses] and you yourself take ten pair? If you're [going to take], then take al[l]! But from the land of Ya[rmuta] let grai[n] be given for [us] to eat, or send [ships? and] we will go out.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na A-m*]a-an-ap-pí E[N-ia]  
 02) ᵀqí¹-bí-ma  
 03) um-ma Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ÌR[-ka]-ma  
 04) a-na GÌR.MEŠ EN-ia am-qú-ut  
 05) <sup>d</sup>A-ma-na ù <sup>d</sup>NIN  
 06) ša URU Gub-la ti-di-nu  
 07) TÉŠ-ka a-na pa-ni LUGAL BAD-ia  
 08) šá-ni-tam a-na mi-nim-mi tu-uš-te<sub>9</sub>-ti<sub>7</sub>-iq-ni  
 09) uš-ši-ra-am-mi LÚ.DUMU KIN-ᵀka¹  
 10) it-ti-ia a-na ma-ḥar  
 11) LUGAL BAD-ka ù lu-ú  
 12) li-di-na-ku ÉRIN.MEŠ ù GIŠ [GIG]IR.ᵀMEŠ¹  
 13) ᵀi¹-zi-ir-ta<sub>5</sub> a-na ka-ta<sub>5</sub>
- Lo.ed. 14) ᵀù¹ ti-šú-ru URU
- Rev. 15) ᵀù¹ ᵀan¹-ᵀnu¹-ú i-še<sub>20</sub>-me a-na  
 16) ᵀa¹-wa-te<sup>MEŠ</sup>-ka ù ú-wa-ši[r<sub>4</sub>] <-šu>  
 17) ù uš-ša-am ri-qú-tám  
 18) ù i-še<sub>20</sub>-me-e ú ia-nu-um ᵀÉRIN¹.MEŠ  
 19) it-ti-šu ù te-né-pu-ᵀuš¹  
 20) URU Baṭ-ru-na a-na ša-šu  
 21) ù ÉRIN.MEŠ SA.GAZ.MEŠ ù GIŠ.GIGIR.MEŠ  
 22) ša-ki-in<sub>4</sub> i-na ᵀlib¹-bi  
 23) ù la!(AD) i-nam-mu-šu-ni<sub>7</sub>  
 24) [i]š-tu pí KÁ.GAL URU Gub<-la><sup>KI</sup>  
 25) [a-mu]r qú-ru-ud-mi a-na LUGAL BAD-ia  
 26) [tu-ša-a]m it-ti-ka ÉRIN.MEŠ ša SIG<sub>5</sub>  
 27) [qa-du GI]Š.GIGIR.MEŠ ù ú-uš-ᵀše¹[-er]  
 28) [ÉRIN.]MEŠ it-ti-šu
- Up.ed. 29) [ù ú-]ša-am ù ú-šú-u[r URU]  
 30) [šum-ma] at-ta mi-ᵀta¹-t[a ù]
- Lft.ed. 31) [a-na-ku] BA.ÚŠ-at

## TRANSLATION

(1–7) Speak [to] Amanapa,[my] lo[rd], the message of Rib-Haddi, [your] servant: At the feet of my lord have I fallen. May Amon (and) the Lady of Byblos grant your honor before the king, my lord.

(8–14) Furthermore, why did you stall me? (saying) “Send your envoy to me to the presence of the king, your lord, so that verily he will give you troops and [cha]riots, support for you, so that they will guard the city.”

(15–24) And behold, I heeded your words and I sen[t] <him> but he came forth empty handed. And he (‘Abdi-Ashirta) heard that there were no troops with him then the town of Baṭrôna went over to him and he stationed ‘*apîru* troops and chariots within (it). And they do not depart from the entrance to the city gate of the city of Byblos.

(25–28) [Loo]k, beseech the king, my lord, (and) [let] an elite force [come] forth with you, [with] chariots and I will send [troop]s with it.

(29–31) [and I will] come forth. So protect [the city]; [if] you die, [then I] will die.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri-i*]b-[<sup>d</sup>IŠ]KU[R *i*]q-b[*i a-na* BAD-šu]  
 02) [*a-na*] *maḥ-ri šàr* KUR[.KI.ḪI.A LUGAL GAL]  
 03) [7]-it 7-ta-a-an <sup>r</sup>a<sup>1</sup>[-na GÌR.MEŠ BAD-ia]  
 04) <sup>d</sup>UTU-ia am-qú-<sup>r</sup>ut<sup>1</sup> a[š-tap-pár]  
 05) *ù aš-ta-ni a-na* [ka-ta<sub>5</sub> nu-KÚR UGU URU] <sup>r</sup>Ar<sup>1</sup>-da-at  
 06) UGU URU *Ir-qat* *ù* U[GU URU Šu-mu-ra]  
 07) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> UGU URU Am<-mib-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> [*ù* URU Ši-ga-t]a  
 08) [URU.]KI.ḪI.A *ki-it-ti* LUGA[L *ù qa-al*]  
 09) [LUGAL] BAD-ia *šá-ni-tan mi-nu-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>* [šu-ut]  
 10) [!] <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>-Aš-ra-ti ÌR UR.GI<sub>7</sub> *ú i*[p-pu-u]š  
 11) [*ki-m*]a *lib-bi-šu i-na* KUR.KI.ḪI.A BAD-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 12) [*ù*] *qa-al* LUGAL BAD-ia *a-na* ÌR[-šu]  
 13) [šá-ni-]<sup>r</sup>tam<sup>1</sup> *aš-tap-pár* LÚ.DUMU.KIN-ia *i-nu-ma*  
 14) [ù-]<sup>r</sup>qé<sup>1</sup> URU.KI.ḪI.A-ia *ù i-te<sub>9</sub>-la-a*[m]  
 15) [*a-na*] *še-ri-ia* *ù a-nu-um-ma*  
 16) [*i-n*]a-an-na *ìl-qé* URU Baṭ-ru-na  
 17) [*ù*] *i-te-la-am a-na* *še-ri-ia*  
 18) [*a-*]<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> URU.KI! <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *pí* KÁ.GAL >u<?  
 19) [UR]U *Gub-la ma-ni* UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ-ti *la yi-na-mu-uš*  
 20) *iš-tu* KÁ.GAL *ù ú-ul ni-le-ú*  
 21) *a-ša-am a-na* EDIN.MEŠ *šá-ni-tam šum-*[ma]  
 22) <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> *Gub-la ú-ba-ú* *ša-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-ta-am*[...]  
 23) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *li-iš-me* LUGAL BAD-ia a[-na a-wa-te Ì]R-šu  
 24) [lu-ú]-ḥa-mu-ṭám GIŠ.GIGIR.MEŠ <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [ÉRIN.MEŠ]  
 25) [*ki-ma*] *ar-ḥi-iš* *ù ti*[-šú-ru]  
 26) [URU.KI] BAD-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [ÌR-šu]  
 Lo.ed. 27) [*a-dí*] <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ad<sup>1</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup>[ BAD-ia]  
 Rev. 28) [*ù*] *a-na-ku a-wa-at* BAD-[ia]

## TRANSLATION

(1–4) [Ri]b-Had[da s]ai[d to his lord; be]fore the king of the lan[ds, the great king: seven] times, seven times a[t the feet of my lord,] my sun god, have I fallen.

(5–9) I [have written] repeatedly to [you, “There is hostility against the city of] Ardat, against the city of ‘Irqat and ag[ainst the city of Şumur] and against the city of Am<mi>y[a and the city of Şigat]a, loyal [cit]ies of the kin[g but the king], my lord [has kept silent.]”

(9–12) Furthermore, who is [he, ‘A]bdi-Ašarti, the slave, the dog, that he [should do as] he pleases in the lands of my lord [that] the king, my lord has kept silent concerning [his] servant?

(13–17) [Further]more, I sent my envoy every time he [too]k my towns and came up [against] me and now he has taken Baṭrôna [and] he has come up against me.

(18–21) [L]ook, as for the city and the entrance to the city gate of [the cit]y of Byblos, how many days has he not departed from the city gate so that we are unable to go out to the countryside?

(21–28) Furthermore, sin[ce] he is seeking to capture the city of Byblos [...], may the king my lord heed t[he words of] his [ser]vant; [may he ha]sten chariots and [troops with] all speed so that t[hey may guard the city of] my lord and [his servant].  
[until] the arrival of the king, [my lord.]

- 29) [ú-u]l iz-zi-ib ù šu[m-ma la yi-iš-mu]  
 30) ʿLUGALʿ BAD-ia a-na a-wa-te Ì[R-šu]  
 31) ʿùʿ in<sub>4</sub>-né-ep-ša-at> URU Gub[-la]  
 32) a-na ša-šu ù gáb-bi KUR.KI.ĤI.A L[UGAL]  
 33) a-di KUR Mi-iš-ri ti-né-ep-šu  
 34) a-na LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ šá-ni-tam a-wa-[te]  
 35) la yu-šé-bi-la be-li a-na ĪR!-ʿšuʿ  
 36) ki-ma ar-ḥi-iš a-na ṭup-pí ù na-ṣa-ʿriʿ-ʿšuʿ  
 37) URU.KI a-na ša-šu ù er-ri-ʿišʿ  
 38) ʿURUʿ.KI iš-tu ša-šu  
 39) [a]ʿ-naʿ a-ša-bi-ia ú bal-ṭá-ti  
 40) ʿšáʿ-niʿ-tamʿ ʿluʿ-ḥa-mu-ṭám LUGAL BAD-ia  
 41) [ÉR]IN.MEŠ GIŠ.GIGIR.MEŠ ù ti-šú-ru  
 42) URU.KI LUGAL BAD-ia a-mur  
 43) URU Gub-la la ki-ʿmaʿ URU.KI.ĤI.A š[u-nu]  
 44) URU Gub-la URU ki-it-ti LUGAL B[AD-ia]  
 45) iš-tu da-ri-ti šá-ni-tam  
 46) LÚ.DUMU.ʿKINʿ šàr URU Ak-ka  
 47) ka<sub>4</sub>-bi-it iš-tu LÚ.DUMU ši-ip-r[i-ia]  
 48) k[i-i]ʿnaʿ-ad-nu ANŠE.KUR.RA šap-li[-šu]  
 49) [ù la-]qú 2 ANŠE.KUR.RA  
 50) [ša LÚ-i]ʿaʿ iš-tu šap-li-šu  
 51) [i-na ri-qú-]ʿtiʿ ʿlaʿ uš-ša-am



(28–34) [And] as for me, I do [no]t abandon the word of my lord, but i[f] the king, my lord, [does not heed] the words of [his] ser[vant], then the city of Byb[los] will join him (i.e. ‘Abdi-Ashrata) and all the cities of the k[ing] as far as the land of Egypt with join the ‘*apîru* men.

(34–39) Furthermore, should my lord not have brought word[s], to his servant with all speed, by a tablet, and pro<te>ct the city for himself, then I will request from him a city for me to dwell in so that I may <liv>e.

(40–42) Furthermore, may the king, my lord, hasten [tro]ops (and) chariots that they may guard the city of the king, my lord.

(42–45) Look, the city of Byblos is not like t[hose] cities, the city of Byblos is a loyal city of the king [my] l[ord] from of old.

(45–51) Furthermore, the envoy of the king of ‘Akkô was honored more than [my] ambassa[dor] because they supplied him with a horse, [but] they [too]k two horses [of m]y [man]. May he not come forth [empty hand]ed.



## TRANSLATION

(1–6) [Rib]-Hadda spo[ke to his lord, the ki]ng of the lands, the grea[t] king: [May the Lady] of Byblos [grant strength t]o the kin, [my] lord. [At the fe]et of my lord, [m]y sun [god], [seven times (and) seven times have I fallen.

(7–14) [Now] thus I have been writing [to the pa]lance; my words are not [accep]ted, and they go utterly unheeded. Behold the deed of the ci[ty] of Tyre, thus I became afraid. Now, the king does not investigate concerning the city ruler, concerning my brother! May the king h<eed> my words. Their word is not trustworthy!

(15–19) If the king will inquire, then <we> will devote ourselves to serving you. I made a marriage alliance with the city of Tyre; they were in good relations with me.

(20–26) Behold, they killed their city ruler with my sister and her children. I had sent the daughters of my sister to Tyre away from 'Abdi-A[shirta and they killed] him wi[th my sister and] his [house.

(27–29) [.....]

(30–32) [If] the king [will investigate concerning my brother, then] all the lands [will be joined to the king, my lord].

- 33) *šum-ma a-na a-ḫi-i*[*a la-a*]  
 34) *yi-ša-i-lu šàr-ru* [ù ]  
 35) GUR *i-na ba-li-i*[*t a-ḫi-ia*]  
 36) *ya-aš-pu-ru a-na šàr-r*[*i ù*]  
 37) *la-a tu-uš-mu-na a-<sup>r</sup>wa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>tu<sup>r</sup>-š<sup>u</sup>*  
 38) *ù ma-ti-ma šu-ut a-nu-ú*  
 39) *i-de-šu ù šum-ma a-na a-ḫi-ia*  
 40) *ti-ša-i-lu ù ta-aq-bu*  
 41) URU *an-nu-ú la-a ḫa-za-nu ša-al*  
 42) *šàr-ru UGU-šu ú-ul ni-le-ú*  
 43) *<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-pé-eš mi-im-mi ù pal-ḫu-ni*  
 44) *šum-ma a-na ḫa-za-ni URU Šur-ri*  
 45) *la-a yi-ša-i-lu šàr-ru*  
 46) *i-nu-ma ma-id mi-mu-šu ki-ma*  
 47) *a-ia-ab a-na-ku i-de-šu*  
 48) *a-mur É URU Šur-ri*  
 49) *ia-nu É-ti ḫa-za-ni* [*ki-*]ma  
 50) <[*ki-*]ma> *šu-a-ta ki-ma É*  
 51) [UR]U *Ú-ga-ri-ta i-ba-ši*  
 52) [*ma-i*]d *ma-gal mi-mu*  
 53) [*i-na* ] *lib-bi-šu yi-iš-me šàr-ru*  
 54) [*a-wa-t*]e ÌR<-š<sup>u</sup>> *yu-wa-ši-ra*  
 55) [<sup>!</sup>...-u]š-*da ù yi-zi-iz*  
 56) [*i-na e*]r-šé-ti ù  
 57) [*yi-de*] *a-na ḫa-za-nu-ti ù*  
 58) [*la-a y*]u-*da-an <sup>r</sup>mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup> [a-na]*  
 Up.ed. 59) [*qa-ti*]-š<sup>u</sup>-nu *<sup>r</sup>ù<sup>r</sup> m[i-lik a-na]*  
 60) [LÚ.MEŠ] *<sup>r</sup>MÁŠKIM<sup>r</sup> šàr-ri <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-[le-qú]*  
 61) [*iš-tu*] *qa-ti šàr-ri k[a-lí]*  
 62) KUR.MEŠ  
 Lft.ed. 63) [*a-na-ku lu*] *i-de i-ra-am šàr-ru*  
 64) [*i-nu-ma* ÌR-A-]š<sup>i</sup>-*ir-ta la-qa a-ia-<sup>r</sup>ab<sup>r</sup> š[a]*  
 65) [*i-n*]a *pa-ni-šu-nu ù pa-aš-ḫu*  
 66) [*yu-pa-l*]i-*ih-šu-nu šàr-ru ú-ul aš-pu-r[u]*  
 67) *ar-na-š<sup>w</sup>-nu <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup>*

(33–35) If concerning m[y] brother, the king [does not] make inquiry, [then] he will do it again(?).

(35–39) During the life of [my brother] he was writing to the king [but] his words were not heeded and thus he died. Behold, I know it!

(39–43) But if concerning my brother you make inquiry, then the city will say “Behold, there is no city ruler.” Inquire, oh king, concerning him. We are unable to do anything because they are afraid.

(44–47) If concerning the city ruler of the city of Tyre the king does not make inquiry, then great is his property, like the sea. I know it.

(48–53) Look, as for the palace of the city of Tyre, there is no city ruler’s house like that one. It is like the palace of the city of Ugarit, [ve]ry great is the property [in] it.

(53–59) May the king heed [the word]s of <his> servant; may he send [...u]šda that he may take a stand [in the l]and so that [he may become knowledgeable] of the city rulers. So [let not] the riches [be] given [into] their [hand].

(59–62) So ta[ke care for the commi]ssioners of the king. [They are ta]king [from] the hand of the king a[ll] the lands.

(63–67) [I want] to know: Does the king like it [that Abdi-A]shirta has taken the sea wh[ich] [is be]fore them so that they are at peace. [May] the king [terri]fy them! Do I not write to the king about <th>eir crime?

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na] LUGAL EN-ia [dUTU-ia]  
 02) [qí] bí- [ma]  
 03) <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-ma <sup>r</sup>Ri<sup>1</sup>-ib-<sup>d</sup>IŠKUR Ì[R-ka]  
 04) a-na GÌR.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> EN-ia <sup>d</sup>UTU-[ia 7-šu 7-a-an]  
 05) am-<sup>r</sup>qú<sup>1</sup>-ut li-ma-ad [i-nu-ma]  
 06) KAL.GA nu-kúr-tu<sub>4</sub> UGU-[ia il-qé]  
 07) ka-li URU.MEŠ-ia UR[U Gub-la]  
 08) i-na e-de-ni-ši<sub>x</sub>(ŠE) ir-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>[-~~ha~~-at]  
 09) a-na ia-ši i-na URU Ši-g[a-ta]  
 10) i-ba-ša-ti ù aš-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-[pár]  
 11) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[n]a <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sub>5</sub><sup>1</sup> mi-lik-mi a-na UR[U-ka]  
 12) [ú-u]l <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>-il-qé-ši ÌR[-A-ši-ir-ta]  
 13) [ù] <sup>r</sup>la<sup>1</sup> ti-iš-me <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-š[i ù]  
 14) [iš]-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup> <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> Baṭ-ru-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> iš-t[a-pár a-na ka-ta<sub>5</sub>]  
 15) [u]š-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-ra-mi LÚ.MEŠ ti[-na-ša-ru]  
 16) [UR]U <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-ta<sub>5</sub> a-wa-tu[-ia ]  
 17) [ú]-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> <sup>r</sup>tu<sup>1</sup>-uš-mu-na <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>[la-]<sup>r</sup>qa<sup>1</sup>  
 18) [ú]-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> <sup>r</sup>tu<sup>1</sup>-ul-qú-na a-nu-ma  
 19) [yi-il]-<sup>r</sup>qú<sup>1</sup> URU.MEŠ-ia ša-ni-tam a-nu-[ma]  
 20) [a-]<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> Mi-ta-na i-ba-aš-ši  
 21) [U]R.<sup>r</sup>GI<sub>7</sub><sup>1</sup> šu-ut ù pa-nu-šu <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>  
 22) [URU] <sup>r</sup>Gub<sup>1</sup>-la ù mi-na i-pu-šu-[na]  
 23) [a-na-ku] <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-na i-de-ni-ia at-t[a]  
 24) <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-la-ta a-na URU.MEŠ-ka i-nu-m[a]  
 25) [yi-]<sup>r</sup>il<sup>1</sup>-te<sub>9</sub>-qú-šu-nu LÚ.GAZ.MEŠ  
 26) [UR.GI<sub>7</sub>] ù a-na ka-ta na-ad-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>  
 27) [pa-ni-t]a <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-ni-tam ka-li <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.M[EŠ]  
 28) [~~ha~~-za-nu-tu] šal-mu a-na ÌR-A-[ši-ir-ta]  
 Lo.ed. 29) [.....] <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.MÁ[ŠKIM]-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> [....]  
 30) [.....] ? ? ? ? [.....]

EA 90

TRANSLATION

(1–5) [Sp]eak [to] the king, my lord, [my sun god;] the message of Rib-Hadda, [your servant,] at the feet of my lord, [my] sun god, [seven times (and) seven times] have I fallen.

(5–19) Be informed [that] the hostility against [me] is severe. [He has taken] all of my towns. The tow[n of Byblos] alone remai[ns] to me. I was in the town of Shig[ata] and I wro[te] to you: “Take counsel concerning [your] ci[ty], [les]t ‘Abdi-[Ashirta] take it.” [But] you did not listen to me [and] [fr]om the town of Baṭrôna I wr[ote] to you, “Send people that t[hey may] guard [the to]wn for you.” [My] words were never heeded and [veri]ly not accepted. Now [he is tak]ing my towns.

(19–27) Furthermore, now that dog belongs [to] Mittani and his intent is on [the town of] Byblos. What can [I] do by myself? You keep silent while the *‘apîru* [dog] is taking them. But it is to you that I have turned.

(27–30) Furthermore, all of the [city rulers] are at peace with ‘Abdi-A[shirta...] his comm[issioner].....]

- Rev. 31) [...URU] ṣu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> [.....]  
 32) [.....] i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>la<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> URU<sup>1</sup> ṣu-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>  
 33) [gáb-bu a-][na] ṣa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ṣu<sup>1</sup> iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup> URU<sup>1</sup>.KI<sup>1</sup> [...]  
 34) [a-di.....]  
 35) [G]A.<sup>r</sup>KAL<sup>1</sup>.....  
 36) [ù]<sup>r</sup>ga<sup>1</sup>[-am]-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> [DUMU.MEŠ]-<sup>r</sup>nu [DUMU.MUNUS]-<sup>r</sup>nu  
 37) [GIŠ].<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> [É].M[ÉŠ] i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>da<sup>1</sup>-[n]i  
 38) [a-na] KUR<sup>1</sup> Ia<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-[t]a > i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>  
 39) [i-n]a ba<sup>1</sup>-<sup>r</sup>la<sup>1</sup>-<sup>r</sup>at<sup>1</sup> ZI<sup>1</sup>-[n]u k[i-ma]  
 40) [MUŠEN š]a i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> lib<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup> hu<sup>1</sup>-[ḥa]-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>  
 41) [ša-a]k-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>at<sup>1</sup> ki-<sup>r</sup>ṣu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> [a-na-ku i-n]a  
 42) [URU Gub-]la<sup>1</sup> A.<sup>1</sup>[Š]À-ia DAM<sup>1</sup> ṣa<sup>1</sup> la<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>  
 43) [mu-t]a ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-il aš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šum<sup>1</sup> ba<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>  
 44) [i-]re<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> ṣa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tam<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>me<sup>1</sup>  
 45) [LUGAL EN-i]a ÌR<sup>1</sup> ki<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> ù<sup>1</sup> uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>  
 46) [x] me<sup>1</sup> [ÉRIN].MEŠ ù<sup>1</sup> 3o ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pal<sup>1</sup> ANŠE<sup>1</sup>.KUR<sup>1</sup>.RA<sup>1</sup>  
 47) ù<sup>1</sup> i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> URU<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ka<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>5</sup>  
 48) ù<sup>1</sup> LÚ<sup>1</sup>.MEŠ DUMU<sup>1</sup> ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ip<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 49) uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra-aš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ṣu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>? ù<sup>1</sup> i-re-ši  
 50) ù<sup>1</sup> šum<sup>1</sup>-[m]a la<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> tu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-[ru]  
 51) [L]Ú.MEŠ ma-ša-ar-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> ù<sup>1</sup>  
 52) ul<sup>1</sup> ti-<sup>r</sup>bal<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>?-<sup>r</sup>iṭ URU ù<sup>1</sup>  
 53) pal<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> ZI<sup>1</sup>-ia  
 54) LÚ<sup>1</sup>.MEŠ DUMU<sup>1</sup> ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ip<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> gáb<sup>1</sup>-b[u ša]  
 55) ḤAR<sup>1</sup>-šu ṣu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu ut-ta-[ši-ra]  
 56) [š]a-[ni]-<sup>r</sup>tam<sup>1</sup> [at]-<sup>r</sup>ta E[N-ia]  
 57) [ú]-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>qa-<sup>r</sup>al<sup>1</sup>[-mi a-na ÌR-ka]  
 58) [u]š-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ša-a[r-ta a-na]  
 Up.ed. 59) [n]a-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>?-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> URU<sup>1</sup>.KI-k[a]  
 60) [u]š-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> ÉRIN.MEŠ p[í-ṭá-ti]  
 61) [ù ti]-<sup>r</sup>il<sup>5</sup>-<sup>r</sup>qé KUR [A-mur-ri]  
 Lft.ed. 62) [ur-]ra mu-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup> p[a-nu ka-li a-na a-ší ÉRIN.MEŠ pí-ṭ]á-[ti]  
 63) [ù] am<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma-ša-aḥ [ŠE.IM.ḤI.A-ia ù a-na ka-ta<sup>5</sup>]  
 64) [na]-<sup>r</sup>ad<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na-ti [pa-ni-ia ]



(31–35) [...the town of] Şumur [...] he will come to the town of Şumura [...It all] belongs to him from [.....to.....so he is st]rong [.....].

(36–44) [And] our [sons], our [daughters], the [furnishings] of the [houses] are all used up in pay[ment to] the land of Yarimuta for sustaining our lives. L[ike a bird th]at is placed inside a cage, th[us am I i]n [the city of Gub]la; my field resembles a wife without a [hu]sband through lack of a cultivator (or: cultivation).

(44–49) Furthermore, may [the king, m]y [lord] heed his servant and send [x] hundred [troop]s and thirty teams of horses and I will protect the city for you. And as for your envoys, send them and my request.

(50–55) But i[f] you don't send garrison troops and you don't provision the city, then I am afraid for my life. Every envoy [that] has his bracelet, them have I sent away.

(56–61) [F]ur[ther]more, [yo]u are [my] lo[rd]. Don't keep silent [concerning your servant]. Send a garrison [to] protect(?) yo[ur] city. Send regular tr[oops that] they may take the land of [Amurru].

(62–64) [D]ay and night, [everyone is expecting the coming forth of the regular tr]oo[ps]. I have been plundered [of my grain, so to you] have I tur[ned.]



## TRANSLATION

(1–2) [Rib-Hadda spoke to] h[is] lord: [at the feet of my lord, seven times and seven times] have [I] fallen.

(2–9) [I wrote to you, “Why] do you sit idly [and] keep silent and the man of the ‘*apîrû*, the dog, is taking [yo]ur [cities]?” [When] he took over [the to]wn of Şumur, [then I w]rote to you, “Why [are yo]u [keeping silent?”] Then the town of Bit] ‘Arqa was taken.

(9–19) When he saw [that] there was no one who said any[thing] [to hi]m concerning Şumur, [then] he became obstinate in his heart [and] he began seeking to take the town of Byblos [and] he pounced on me. My orchards [and] my [field]s were cut down. I am plundered of my [gra]in. But you could [not] give one thousand (shekels) of silver [or] one hundred (shekels of) gold that he should depart from me.

(19–23) So he has taken [a]ll of my towns. The town of Byblos alone remains to me and he is seeking to take it.

(23–26) Now I have heard, “He has assembled [a]ll of the ‘*apîru* men” [in order] to pounce on me. What can I do by myself?

(27–30) [N]ow, I keep writing for regular troops or auxiliary troops but my words are not heeded.

(31–32) [Furtherm]ore, ta[ke counsel yo]u[rself concern]ing your lands [for what can I do mys]elf?.

- 33) [š*i*-mé a-na ia-š*i* ù šum-m]a ia-nu  
 34) [ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-ti] ù <sup>r</sup>til<sup>r</sup>-la-ta  
 35) [ù ia-nu ba-la-ṭá a]-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> URU Gub-la  
 36) [ù a-na LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ ti-né]-<sup>r</sup>ep<sup>r</sup>-š*u* LU[GAL]  
 37) [š*i*-mé a-na ia-š*i* ù uš-]<sup>r</sup>š*i*<sup>r</sup>-ra ÉRIN.ME[Š]  
 38) [pí-ṭá-ti ù t]i-ìl-qé KUR A-mur-[r]i  
 39) [a-nu-ma i-na-an-na] pa-nu ka-li  
 40) [ur-ra ù mu-]š*a*  
 41) [a-na a-š*i* ÉRIN.MEŠ pí-t]á-ti  
 42) [ù yi-im-lik-]m[i] šàr-ru EN-li  
 43) [a-na ÌR ki-ti-š*u*] ù  
 44) [uš-š*i*-ra šàr-ru ÉRIN.]MEŠ pí-<sup>r</sup>ṭá<sup>r</sup>-ti  
 45) [ù til-la-ti ù ti-]ìl-qé  
 46) [KUR A-mu-ur-ri] ù  
 47) [a-na-ša-ru URU EN-]<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> a-di  
 48) [ka-ša-]<sup>r</sup>di<sup>r</sup> ÉRIN <sup>r</sup>[ḤI.]<sup>r</sup>A<sup>r</sup>.MEŠ  
 49) [pí-ṭá-ti šàr-r]i [EN-ia ]

(32–36) Fur[ther]more, [listen to me, but i]f there are no [regular troops] or auxiliary troops [and there are no supplies] for Byblos, [then it will] go over [to the *'apîru* men].

(36–38) Oh king, [listen to me and se]nd [regular] troops [that they] take the land of Amur[ru].

(39–49) [Right now] everyone is looking [day and night] [for the coming forth of the regu]lar [troops, so may] the king, my lord, [take counsel concerning his faithful servant], so [send, oh king,] the regular [tro]ops [or auxiliaries that they may] take [the land of Amurru].

(46–49) So [I will guard the city of] my [lord] until the [arriva]l of the [regular] troops of the kin]g [my lord].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [i]Ri<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ib<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ad<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>di<sup>1</sup> r<sup>1</sup>iq<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>bi<sup>1</sup>  
 02) [a]-na r<sup>1</sup>LUGAL<sup>1</sup> be-li-šu<sup>d</sup> UTU<sup>1</sup> KU[R.MEŠ]  
 03) r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-na r<sup>1</sup>GÌR<sup>1</sup>.r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> LUGAL BAD -ia r<sup>d</sup>UTU<sup>1</sup>-[i]a  
 04) 7-šu r<sup>1</sup>7<sup>1</sup>-ta-a-an am-[q]ú-u[t]  
 05) <sup>d</sup>NIN ša URU Gub<sup>ub</sup>-r<sup>1</sup>la<sup>1</sup> t[i]-d[in]  
 06) [G]A.KAL a-na LUGAL r<sup>1</sup>EN<sup>1</sup>-i[a ] r<sup>d</sup>[UTU-]r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>a  
 07) [ša-ni-]tam <sup>d</sup>ÌR-a[š-r]a-r<sup>1</sup>ti<sup>1</sup> r<sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>.r<sup>1</sup>UR<sup>1</sup>.r<sup>1</sup>GI<sup>7</sup> r<sup>1</sup>gáb<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ba<sup>1</sup>  
 08) r<sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>.r<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>a r<sup>1</sup>GAZ<sup>1</sup>(?) [ÌR.MEŠ ]LUGAL URU-šu [la-qa a-na]  
 09) ša-[šu] r<sup>1</sup>šum<sup>1</sup>-ma ša-al r<sup>1</sup>UGU<sup>1</sup> r<sup>1</sup>ip<sup>1</sup>-š<sup>1</sup>i<sup>1</sup> r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>(?)  
 10) a-na [l<sup>i</sup>]b-bi-š<sup>1</sup>i-na a-ša-b[a l]u a-š<sup>1</sup>i-<sup>r</sup>ib<sup>1</sup> ù r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-an-na  
 11) r<sup>1</sup>nu<sup>1</sup>-kùr-tu<sup>4</sup>MEŠ<sup>1</sup> maš-š<sup>1</sup>i-ik-tu<sup>4</sup> it-ti-[i]a [i]n<sup>4</sup>-né-pu-r<sup>1</sup>uš<sup>1</sup>  
 12) ù aš-tap-pár t<sup>1</sup>up-pí-ia ù r<sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> [KIN]-r<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>  
 13) a-na ma-ħar LUGAL BAD-ia ù L[UGAL]  
 14) a-wa-te<sup>MEŠ</sup> t<sup>1</sup>up-pí-ia ù r<sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> [KIN-ia]  
 15) la yi-iš-mé ù mi-na ip-r<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-[na]  
 16) ù aš-tap-pár LÚ.KIN-ia a-n[a] LUGAL BAD-[ia]  
 17) r<sup>1</sup>UGU<sup>1</sup> URU.KI.ĪI.A-ia ša ìl-qé  
 18) <sup>1</sup>ÌR-<sup>d</sup>Aš-ra-ti ù iš-[te<sub>9</sub>-mé]  
 19) <sup>1</sup>ÌR-Aš-ra-tu<sup>4</sup> i-nu-ma ka-š<sup>1</sup>i-r<sup>1</sup>id<sup>1</sup>  
 20) LÚ-ia iš-tu ma-ħar LUGAL BAD-r<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>  
 21) ù i-še<sub>20</sub>-mé r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup> ia-nu-um r<sup>1</sup>mi<sup>1</sup>-[im]-ma  
 22) ù i-nu-ma ia-nu-um LÚ.MEŠ<sup>1</sup> ti-la-ta<sub>5</sub> ša a-[ša]-r<sup>1</sup>at<sup>1</sup>  
 23) r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup> ia-a-š<sup>1</sup>i ù a-nu-ú i-te<sub>9</sub>-r<sup>1</sup>el<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>lu<sup>1</sup>  
 24) [i]-na-an-na a-na še-ri-ia  
 25) [ù] r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-nu-ú UGU-ia r<sup>1</sup>iš<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-mé  
 Lo.ed. 26) r<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-nu-ma LÚ.[KIN-ia.....]  
 27) [.....]  
 28) [.....]  
 Rev. 29) in<sub>4</sub>-na-an-n[a]r<sup>1</sup>ù<sup>1</sup> r<sup>1</sup>mi<sup>1</sup>-na-r<sup>1</sup>am<sup>1</sup>  
 30) r<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-qa-r<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>na<sup>1</sup> a[-na-k]u r<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>tam<sup>1</sup> r<sup>1</sup>SIG<sub>5</sub><sup>1</sup>-mi

## TRANSLATION

(1–6) Rib-Hadda spoke to the king, his lord, the sun god of the nati[ons]: At the feet of the king, my lord, my sun god, seven times and seven times have I fallen. May the Lady of Byblos grant strength to the king, m[y] lord, [m]y [sun] god.

(7–15) [Further]more, ‘Abdi-Ashrati, the cur, all of my men(?) he has slain,(?) [servants of] the king. His city [has he taken for] him[self]. If he (the king) had inquired concerning this deed, within them, he is verily dwelling. And now vicious aggression has been perpetrated against me. So I sent my tablet and my amba[ssador] to the king, my lord, but the k[ing] did not heed my tablet or [my] amba[ssador]. What am I to do?

(16–28) So I sent my envoy to the king, [my] lord, concerning my cities which ‘Abdi-Ashrati took and ‘Abdi-Ashrati he[ard] that my man had come from the king, my lord, and he heard that there were no supplies and that there were no auxiliary troops that came forth to me so behold, he has risen up now against me. [And] behold, concerning me he heard that [my] am[bassador....]

(29–30) Now, and what could I say myself?

- 31) ʿi<sup>1</sup>-pé-eš<sub>15</sub> ʿLUGAL<sup>1</sup> ʿBAD<sup>1</sup>-ia ʿi<sup>1</sup>-nu-ú  
 32) ʿša<sup>1</sup>-pár ʿLUGAL<sup>1</sup> a-na šàr URU PÚ.ʿĤI.A.ʿKI<sup>1</sup>  
 33) ʿù<sup>1</sup> ʿa<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> ʿšàr<sup>1</sup> ʿURU<sup>1</sup> ʿŠi<sup>1</sup>-du-na  
 34) ʿù<sup>1</sup> ʿa<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> ʿšàr<sup>1</sup> ʿURU<sup>1</sup> ʿŠur<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup>  
 35) [al]-ʿlu<sup>1</sup>-mi<sup>1</sup> iš-tap-ru ʿRi-ib-ad-[da]  
 36) [a]-na<sup>1</sup> ka-tu-nu a-na ti-la-ti  
 37) ʿù<sup>1</sup> ʿat<sup>1</sup>-[la]-ku gáb-ʿbu<sup>1</sup>-ku<sup>1</sup>-nu ù an-nu-ʿú<sup>1</sup> ʿDÙG<sup>1</sup>.[GA]  
 38) ʿUGU<sup>1</sup>-ia<sup>1</sup> ʿù<sup>1</sup> aš-tap-pár LÚ [DUMU].KIN-ia  
 39) ù [ú]-ʿul<sup>1</sup> il-la-ku ʿù<sup>1</sup> ʿla<sup>1</sup> ʿiš<sup>1</sup>-ta<sup>1</sup>-pa<sup>1</sup>-ru  
 40) ʿLÚ<sup>1</sup>.DUMU.[KIN]-šū-nu a-na ša-ʿal<sup>1</sup> ʿšul<sup>1</sup>-m[i]-nu  
 41) ʿša<sup>1</sup>-ni-tam ʿmi<sup>1</sup>-ia<sup>1</sup>-mi<sup>1</sup> šu-ut i-nu-ma il-[qé]  
 42) ʿka<sup>1</sup>-li LÚ.MEŠ a-[di] GU<sub>4</sub>.MEŠ<sup>1</sup> it-ti-š[u]  
 43) ʿmi<sup>1</sup>-na<sup>1</sup>-[a]m id-ʿdin<sup>1</sup> ʿa<sup>1</sup>-na ʿša<sup>1</sup>-šū-nu  
 44) ù 3 ŠEŠ ni-nu-um ù aš-ʿtap<sup>1</sup>-pár<sup>1</sup>  
 45) a-na ša-šū-nu a-na re-ší-ia<sup>1</sup>  
 46) ù li-ʿit<sup>1</sup>-ri-iš  
 47) a-na pa-ni LUGAL BAD-ia ù [tu-wa-]ʿší<sup>1</sup>-ru<sup>1</sup>  
 48) ÉRIN.MEŠ KAL.BA[D].KASKAL MAĤ(?) ʿša<sup>1</sup> [LUGAL BAD-ia]  
 49) ʿù<sup>1</sup> ʿİR-šū ù ip-ʿpu<sup>1</sup>-uš<sup>1</sup> [a-na-ku nu-kùr-ta<sub>5</sub>]  
 50) [iš-t]u KUR.KI LUGAL BAD-ia DÙG.G[A i-nu-ma]  
 51) [LUGAL] BA[D-i]a ʿi<sup>1</sup>-de šum-ma la i-le-[ú]  
 52) [.....]uk-šū ʿšum<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup> ʿla<sup>1</sup> ú-w[a-ší-ru]  
 53) [LUGAL] ʿBAD<sup>1</sup>-ia ÉRIN.MEŠ.ʿKAL<sup>1</sup>.[BAD.KASKAL]  
 Up.ed. 54) [ù ti-la-ta<sub>5</sub>] ù a-na-ku  
 55) [iz-zi-ib] ʿURU<sup>1</sup> BAD-[i]a  
 Lft.ed. 56) [.....]ia [.....]  
 57) [.....]LÚ.MEŠ ĥa(?) -za-nu-[ti]



(30–40) Furthermore, the deed of the king, my lord, was good when he wrote to the king of Beirut and to the king of Sidon and to the king of Tyre, “Behold, Rib-Hadda has written to you for auxiliary troops so go out, all of you.” So, behold, it was good for me. So I sent my [amba]ssador but they did not come and they did not send their envoy to inquire of our well being.

(41–43) Furthermore, who is he that he to[ok] with him all the men wi[th] the cattle? What did he pay for them?

(44–50) But the three of us are brothers (colleagues) so I wrote to them for help. So may it please the king, my lord that [the]y may send the expeditionary force of [the king, my lord,] and his servant and I will make [war fr]om the land of the king, my lord.

(50–57) It is we[ll], (that) [the king,] my lord know since I am una[ble...], if [the king,] my lord does not se[nd] the expedi[tionary force or auxiliaries,] then I [will abandon]the city of the king, [m]y lord [.....] my [.....] the city rulers [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*A-m*]*a-an-ap-<sup>r</sup>pa<sup>1</sup>*  
 02) [*um-ma* <sup>1</sup>*R*]*i-ib-<sup>d</sup>IŠKUR*  
 03) [*a-na* *G*]*ÌR.MEŠ-ka am-qú-ut*  
 04) [*a-mur a*]-*ta-ša-aš a-na-ku*  
 05) [*\ na*]-*aq-ša-ap-ti*  
 06) [*i-na*] *a-wa-te-ka a-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>*  
 07) [*ka*]-*aš-da-ti a-na ka-<sup>r</sup>ta<sub>5</sub><sup>1</sup>*  
 08) [*ki*]-*a-ma ti-ša-pa-ru*  
 09) [*a-n*]*a ia-ši ši-mé i<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>*  
 10) *qí-ba-mi a-na šàr-ri*  
 11) *ù yi-di-na a-na <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-ta<sub>5</sub>*  
 12) 3 *me LÚ.MEŠ ù ni-[d]a-gal*  
 13) <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *ni-pu-uš*
- Lo.ed. 14) [*a-na* *LUGAL*] <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>  
 15) <sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-*b[a-ú-na]* <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.MEŠ
- Rev. 16) <sup>r</sup>MÁŠKIM<sup>1</sup>.MEŠ *a-ša ÉRIN.MEŠ*  
 17) *pí-tá-ti KAL.GA <sup>r</sup>nu<sup>1</sup>!-KÚ[R!]*  
 18) *UGU LUGAL ša-ni-tam*  
 19) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *šum-ma ni-le-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>*  
 20) [*ša*]-*ba-at URU Baṭ-ru-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>*  
 21) [*a*]-*na ka-ta<sub>5</sub> ša-ni-tam*  
 22) *i-te<sub>9</sub>-zi-bu LÚ.MEŠ*  
 23) <sup>r</sup>ÌR-A-*ši-ir!(NI)-ta*  
 24) [*ú*]-*ul ki-ma pa-na-nu*  
 25) [*šu*]*m-ma MU.KAM<sup>v</sup> an-ni-ta*  
 26) [*i*]*a-nu ÉRIN.MEŠ pí-tá-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>*  
 27) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *GA.KAL a-di*  
 28) [*da-r*]*i-ti*
-

TRANSLATION

(1–3) [To Am]anappa, the message of Rib-Hadda; [at] your [fe]et have I fallen.

(4–9) [Look, I] got angry myself, (I [ra]ged) [at] your words, “Now I am [co]ming to you.” [Th]us you write [t]o me.

(9–14) Listen to me, speak to the king that he give you three hundred men so that we can look after the city and we may restore (it) [to the king.]

(14–18) Aren't the commissioners se[eking] the coming forth of the regular army? There is strong hostility(!) against the king.

(18–24) On the one hand then, if we are able to [t]ake Baṭrôna [f]or you, on the other hand the men of 'Abdi-Ashirta will desert. It is not like it was before.

(25–28) [I]f this year there are [n]o regular troops then he will be [permane]ntly strong.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [ʿR]i-[ib]-ad-[d]i [iš-t]a-ʿpár<sup>1</sup> a-na [š]à[r]-[r]i  
 02) [LUG]AL [KU]R.ʿKUR<sup>1</sup>.ʿKI<sup>1</sup> LU[GAL] be-[l]í-[šu DINGIR]-šu  
 03) a-[n]a ĠĪR.MEŠ be-l[í-i]a 7 ù 7 a[m]-qut  
 04) a-[n]a mi-ni la-a yi-iš-mé be-l[í]  
 05) a-ʿwa<sup>1</sup>-[t]e ìR-šu yi-de be-lí i-nu-ma  
 06) [í]a-a-nu-mi le-em-na i-n[a a]-w[a-]te ʿÌR<sup>1</sup>-šu  
 07) [ú]-u[l] i[q]-bu a-wa-ta<sub>5</sub> ša-ru-ʿta<sub>5</sub><sup>1</sup> m[i-i]m-ma  
 08) a-na LUGAL b[e-lí]-ia a-wa-te i-d[a-g]al  
 09) ù a-wa-[t]e da!(iš)-mi-iq LUGAL be-li  
 10) ʿqa<sup>1</sup>-bi<sub>4</sub>-ti<sub>7</sub> a-na LUGAL be-lí[-i]a ʿuš<sup>1</sup>-š<sub>i</sub>-ra-mi  
 11) ʿÉRIN<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup> pí-ṭá-ti ù ti-il<sub>5</sub><sup>1</sup> qé<sup>1</sup> ʿÌR-Aš-ra-ta  
 12) mi-ia-mi yi-ma-lik i-zí-za [í]-na ʿpa<sup>1</sup>-ni  
 13) ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-at LUGAL be-lí-ia  
 14) ʿša<sup>1</sup>(?)-ʿni<sup>1</sup>(?)-ʿtam<sup>1</sup> ti<sub>7</sub>-iq-bu-na L[Ú.M]EŠ ša-ru-tu  
 15) [a-wa-te ša]-r[u-t]e a-[na LUGAL] be-lí-ia  
 16) [.....] ÉRIN.MEŠ pí-[ṭá]-ti  
 17) [.....]ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-at  
 18) [LUGAL be-lí-ia.....]  
 19-58) [.....]

The lower half (or more) of the tablet is broken away.

TRANSLATION

(1–3) [R]i[b]-Haddi [has w]ritten to the king, [the kin]g of [the la]nds, the king, [his] lord, his [god,]: at the feet of [m]y lord, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(4–8) Why has [my] lord not heard the words of his servant? May my lord be apprised that there is no evil in [the w]ords of his servant. I do not speak lying words whatever to the king, my l[ord].

(8–9) May the king, my lord, examine the words and may the words be well pleasing.

(10–13) I said to the king, [m]y lord, “send regular troops that they may take ‘Abdi-Ashirta. Who would advise to stand up to the regular troops of the king, my lord?”

(14–18) Furthermore, lying men are speaking [fa]lse [words] t[o the king,] my lord. [...] the regular troops [...] regular troops of [the king, my lord....]

(19–58) *The lower half (or more) of the tablet is broken away.*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] 'LÚ'. 'GAL' *qí-bí-ma*  
 02) [*um*]-<sup>r</sup>'*ma*' 'Ri-ib-<sup>r</sup>'<sup>d</sup>'IŠKUR *a-na*' 'GÌR'. [MEŠ]-<sup>r</sup>'*ka*'  
 03) [*am-qú*]-*ut* <sup>d</sup>'A-*ma-na* *ù*  
 04) ><sup>r</sup>'*ù*' <<sup>d</sup>'NIN *ša URU Gub-la*'  
 05) 'i<sup>r</sup>'-*di-nu* TÉŠ-*ka* 'i<sup>r</sup>'-*na*' 'pa<sup>r</sup>'-*ni*'  
 06) 'šàr<sup>r</sup>'-*ri* EN-<sup>r</sup>'*li*'-<sup>r</sup>'*ka*'-*ma*'  
 07) 'i<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*nu*'-*ma* t[*a*]-<sup>r</sup>'*aš*'-<sup>r</sup>'*pu*'-<sup>r</sup>'*ra*' 'a<sup>r</sup>'-*na* *ia-ši*  
 08) *ib*[.....]<sup>r</sup>'*be*'-<sup>r</sup>'*e*'?- *lí-ka*  
 09) *i*[*b*.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]*qa*  
 12) [.....]*na* 'a<sup>r</sup>'-*na* [LÚ.MEŠ] 'ÉRIN'.MEŠ  
 13) *a*[.....]<sup>r</sup>'*ma*' 'ar<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*š*'<sup>r</sup>'*í*'  
 14) 'ù<sup>r</sup>' [.....]*pa-ra*  
 15) 'ù<sup>r</sup>' [*a-na*] 'ia-š<sup>r</sup>' 'ku<sup>r</sup>'-*uš-di*  
 16) 'ù<sup>r</sup>' [.....]'ÉRIN'.MEŠ *pí*'-<sup>r</sup>'*tá*'-<sup>r</sup>'*ti*'  
 17) 'ù<sup>r</sup>' 'ku<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*uš*'-<sup>r</sup>'*da*' 'i<sup>r</sup>'-*na* 'ÉRIN'.MEŠ<sup>r</sup>'  
 18) 'pí<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*tá*'-<sup>r</sup>'*ti*'-<sup>r</sup>'*š*'<sup>r</sup>'*u*' 'ù<sup>r</sup>' 'ti<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*il*'-<sup>r</sup>'*qé*' [URU]  
 19) 'a<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*ni*'-<sup>r</sup>'*ka*'-<sup>r</sup>'*am*'?' 'ù<sup>r</sup>' 'yi<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*de*'  
 20) 'ki<sup>r</sup>' 'la' 'ú<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*še*<sub>20</sub>'-<sup>r</sup>'*ru*'-<sup>r</sup>'*bu*'-*ka*  
 21) [*a*]-<sup>r</sup>'*na*' 'KUR' 'A'-*mur*'-<sup>r</sup>'*ri*' 'š<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*mé*'  
 22) 'ia<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*š*' 'ù<sup>r</sup>' [.....]  
 Lo.ed 23) [*a*]-<sup>r</sup>'*ni*'-*ka-ma* 'ù<sup>r</sup>'! 'ú<sup>r</sup>'-*ul*  
 24) [*k*] *i* 'pa<sup>r</sup>'-*na*'-<sup>r</sup>'*nu*' 'r'IR'-<sup>r</sup>'A'-[š<sup>r</sup>'-*ir-ta*]  
 Rev. 25) *x-nu* *i-ru*'-<sup>r</sup>'*ub*'-<sup>r</sup>'*ma*'  
 26) [....*a*]-<sup>r</sup>'*na*' 'ma<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*ni*' 'i<sup>r</sup>'-*la*[-*ak*?]  
 27) [*a-na*-*ku*] 'šàr<sup>r</sup>' 'KUR' 'Mi<sup>r</sup>'-*t*[*a-ni*]  
 28) 'KUR' *A-mur*'-<sup>r</sup>'*ri*' 'ù<sup>r</sup>' 'yi<sup>r</sup>'-*da-g*[*al*?]  
 29) 'ù<sup>r</sup>' 'yi<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*iq*'-<sup>r</sup>'*bi*' *mi-nu*  
 30) 'KUR' 'an<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*ni*'-<sup>r</sup>'*tu*' 'ma<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*á*'-<sup>r</sup>'*da*'-*a*[*t*]  
 31) 'KUR' '-*ka*' 'a<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*na*' 'ia<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*š*' 'yu<sup>r</sup>'-*wa*'-<sup>r</sup>'*š*'-[*r*] *a*  
 32) 'šàr<sup>r</sup>' KUR 'Mi<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*is*'-<sup>r</sup>'*ri*' 'LÚ'. 'MÁŠKIM'-<sup>r</sup>'*š*'<sup>r</sup>'*u*'  
 33) 'ù<sup>r</sup>' 'yi<sup>r</sup>'-<sup>r</sup>'*il*'-<sup>r</sup>'*qé*'-<sup>r</sup>'*š*' *a-na* *ša*'-<sup>r</sup>'*š*'<sup>r</sup>'*u*'

## TRANSLATION

(1–6) Speak [to] the senior official; [mes]sage of Rib-Hadda; at your fee[t] have [I fa]llen. May Amon and ›and‹ the Lady of the city Byblos grant your honor before the king, your lord.

(7–24) Now you have written to me [...] your lord(?) [...] for troops...[for] distress(?) and [...] I have written and [...] arrive(?) and [...] regular troops, so come with regular troops and take [the city] here and may he know that I will not get you into the land of Amurru. Listen to me and [...h]ere and not [a]s formerly, ‘Abdi-A[shirta].

(25–33) [...]? I entered [...t]o whom will I g[o, myself]? (To) the king of the land of Mit[anni] ? (To) the land of Amurru? But let him loo[k] and let him say, “What is this land? Your land is extensive,” to me. May the king of the land of Egypt send his commissioner and let him take it for himself.

- 34) [š]a-<sup>r</sup>ni<sup>?</sup>-<sup>r</sup>tam<sup>r</sup> <sup>r</sup>ku<sup>r</sup>-<sup>r</sup>uš<sup>r</sup>-<sup>r</sup>da<sup>r</sup> <sup>r</sup>at<sup>r</sup>-[t]a  
 35) <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> <sup>r</sup>ar<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ḥi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>r</sup> <sup>ù</sup> <sup>r</sup>li<sup>r</sup>-[q]a  
 36) gáb-ba <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>tu<sup>r</sup>-ur  
 37) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>qa<sup>r</sup> <sup>r</sup>ÉRIN<sup>r</sup>, <sup>r</sup>MĚŠ<sup>r</sup> pí-tá-[ti]  
 38) <sup>r</sup>ar<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup> [ša]-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>-<sup>r</sup>tam<sup>r</sup> <sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>qa<sup>r</sup>  
 39) [.....ù] <sup>r</sup>li<sup>r</sup>?-<sup>r</sup>qa<sup>r</sup> z(?) me [LÚ.MĚŠ]  
 40) <sup>r</sup>KUR<sup>r</sup> <sup>r</sup>Mé<sup>r</sup>-lu-ḥa <sup>ù</sup> [ti-de i-nu-ma]  
 41) <sup>r</sup>IR<sup>r</sup> <sup>r</sup>A<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ir<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> ma-ri-<sup>r</sup>iš<sup>r</sup> [ma]-<sup>r</sup>gal<sup>r</sup>  
 42) m[i]-nu <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>de<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> BA.ÚŠ  
 43) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> <sup>r</sup>dan<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>tu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ur<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>r</sup>  
 44) <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>Ši<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ga<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>Am<sup>r</sup>[-pí]  
 45) [ù] <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>Am<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>  
 46) [ù] <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>Bat<sup>r</sup>-r[u-na] <sup>r</sup>ar<sup>r</sup>?-<sup>r</sup>ki<sup>r</sup>  
 47) [....]ak[.....]  
 48) [.....]  
 49) [.....]  
 50) [.....]  
 Lft. ed. 51) [.....]qa[.....]  
 52) [...]ul[.....]  
 53) [.....]a[.....]  
 Rev.  
 59) [š]a-n[i-tam.....]  
 60) LÚ na-a-ru[.....]  
 61) ša-ki-in U[GU.....]  
 62) <sup>ù</sup> al-lu-ú [.....]  
 63) <sup>ù</sup> al-li U[RU.....LÚ] na-a-ri  
 64) šu-ut yi-de [ LUGAL be-]lí ša-na  
 65) <sup>ù</sup> A mé-e i-[n]a-š[a]-šu-nu-ma  
 66) šu-ut yu-TIL.LA-aṭ-šu-nu  
 67) i-nu-ma i-ka-ši-iš a-na-ku  
 68) LÚ.MĚŠ GAZ nu-kùr-tu i-na ia-ši  
 69) <sup>ù</sup> šu-ut TE.LA-šu-nu-ma  
 70) <sup>ù</sup> li-im-lik LUGAL <a-na> ÌR-šu  
 71) li-ši-ra LUGAL LÚ ra-bi-ša-šu  
 72) [l]i-[m]a-lik i-na aš-ri šu-ut  
 73) [l]a-<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-mi<sup>r</sup> <sup>r</sup>yi<sup>r</sup>-iš-ta-ḥi-iṭ



(34–38) [F]urthermore, come yourself with all due haste and take it all and return and take the regular army afterwards.

(38–43) [F]urthermore, bring [...and] bring two(?) hundred [men of] the land of Meluḥḥa and [be apprised that] 'Abdi-Ashirta is [ve]ry sick and who knows if he will die (or) if he will recover and return.

(44–53) As for the town of Shigata and the town of Am[pi and] the town of Ammiya [and] the town of Baṭr[ôna] after(?) [.....].

(59–69) [F]urth[ermore....] the murderer [...] is placed ag[ainst....] and behold [...] and behold the ci[ty of...] may the [king] my [lo]rd be apprised of that other murderer, and give them water. And it is he who must supply them because I am destitute. The *'apîru* men are hostile to me and he furnishes them supplies.

(70–73) So may the king take counsel concerning his servant; may the king send his commissioner and [ma]y he tak[e cou]nse]l in this place lest he attack.

- 74) [pa-n]a-n[u]-ma [i-n]a ANŠE.MEŠ yi-ig-bi  
 75) LUGAL a-[n]a n[a-d]a-ni a-na ÌR  
 Lft.ed. 76) [ki-it-ti-šu ù a-nu-ma i-na-an-na] ia-nu mi-ma a-na [š]u-u[t]  
 77) [.....]ši i-[n]a [n]a-š[u]-[n]i a-na  
 78) [.....] lu[.....]

(74–78) [Form]erly the king spoke [abo]ut asses to furnish to his [loyal] servant [and now] he has nothing [....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>a</sup>IŠKUR  
 02) <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>-ia qí-bí-ma  
 03) um-ma <sup>1</sup>LÚ.GAL ÉRIN.[MEŠ A]D-ka-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 04) a-bi-ka DINGER.MEŠ-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>  
 05) šu-lum-ka šu-lum É-ka  
 06) li-iš-al i-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-ma  
 07) taq-bu-ú la-a-mi  
 08) an-ti-in-nu e-re-eb  
 09) LÚ.MEŠ ša URU Šu-mu-ri<sup>KI</sup>  
 10) [a-na ] URU.KI-ia mu-ta-nu-mi  
 11) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-na URU Šu-mu-ri-<sup>[KI]</sup>  
 12) mu-ta-nu-ú m[uḫ-ḫi]  
 13) <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.MEŠ-ú ù i-na [muḫ-ḫ]i  
 14) ANŠE.MEŠ ma-an-nu mu-[ta]-nu  
 15) muḫ-ḫi ANŠU.MEŠ [i]-nu-[ma]
- Lo.ed. 16) la-a ta-la-ku-[na]
- Rev. 17) ANŠE.MEŠ ù ú-s[ú-ur]  
 18) [A]NŠE.MEŠ šàr-ri  
 19) ù ú-ul la-a  
 20) ḫal-qú mi-im-mi  
 21) LUGAL a-di ú-ba-a-š-u-nu  
 22) be-lu-š-u-nu šum-ma  
 23) šàr-ru EN-lì ANŠE.MEŠ  
 24) bu-a-mi ANŠE.MEŠ  
 25) LUGAL am-mi-nim-mi  
 26) te-ep-pu-šu ki-š-u-ma  
 27) a-na ÌR.MEŠ-e LUGAL  
 28) uš-ši-ra-am-mi LÚ.MEŠ  
 29) [a-n]a na-ša-ar URU.KI  
 30) [ù] al-lu-ú ša-ap-ra-ti
- Up.ed. 31) [a-n]a LUGAL muḫ-ḫi-ku-nu  
 32) [l]i-te-ra-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-ni i-na
- Lft.ed. 33) [tu]p-pí muḫ-ḫi gáb-b[i]

TRANSLATION

(1–6) Speak to Rib-Hadda, my son, the message of the general, your [fa]ther (your father): May the deity seek after your welfare and the welfare of your household.

(7–17) Inasmuch as you say “I will not permit the men of the town Şumur to enter [into] my city; there is a plague in the town of Şumur,” Is it a plague against men or against asses? What is the plague against asses [th]a[t] the asses cannot walk?

(17–25) So gu[ard] the asses of the king, or not? May the property of the king not be lost until their owner looks for them. If the king is the owner of the asses, search for the asses of the king!

25–29) Why do you behave thus towards the servants of the king? Send men [t]o protect the city.

(30–33) [And] behold, I have written [t]o the king concerning you. [Let] him reply to me in a [let]ter concerning everything.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]na <sup>1</sup>Šu-mu-ḥa-<sup>r</sup>di<sup>1</sup> [qí-bí-ma]  
 02) [u]m-ma <sup>1</sup>Ia-<sup>r</sup>ap<sup>1-r</sup>pa<sup>1-r</sup>aḥ<sup>1</sup>-[<sup>d</sup>IŠKUR]  
 03) [DINGIR.]<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> šu-lum-ka li-[iš-al]  
 04) [i-]<sup>r</sup>de<sub>9</sub><sup>1</sup> ki-i-ma  
 05) <sup>r</sup>la<sup>1</sup>-mi-in šum-ka  
 06) a-na pa-ni LUGAL ù  
 07) <sup>r</sup>la<sup>1</sup>-a ti-ta-ša-am  
 08) [i]š-tu KUR Mi-iš-ri  
 09) [la]-a <sup>r</sup>tu<sup>1</sup>-ḥal-li-iq-mi
- Lo.ed. 10) [KUR.MEŠ LUGAL] <sup>r</sup>yu<sup>1</sup>-ḥal-li-iq
- Rev. 11) [<sup>1</sup>ÌR-A-ši-ir-t]a  
 12) [KUR.MEŠ LUGAL.....]  
 13) [.....]<sup>r</sup>te<sup>1</sup>  
 14) [.....]  
 15) [.....]ša  
 16) [.....]<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-de<sub>4</sub>  
 17) [.....]  
 18) [.....]  
 19) [.....]
- Up.ed. 20) [ù ]<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ad-na-ma  
 21) [a-na DUMU.MEŠ <sup>1</sup>]<sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>-A-ši-<sup>r</sup>ir<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>

EA 97

TRANSLATION

(1-3) [Speak t]o Shumu-Haddi, [the mes]sage of Yappa'-[Ba'lu]. May [the deity seek] your welfare.

(4-15) 'I' know that your reputation with the king is bad and you can't come forth [fr]om the land of Egypt. You did not cause the loss of [the lands of the king. ['Abdi-Ashirta] caused the loss [of the lands of the king.....]

(16)-17) [.....] may he be apprised [.....]

(18-21) [.....and] he gave [to the sons of ]'Abdi-Ashirta

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] <sup>1</sup>*Ia-an-ḥa-mi*  
 02) [*qí*]-*bí-ma um-ma* <sup>1</sup>*Ia-pa-ṛaḥ<sup>1-d</sup>IŠKUR  
 03) *am-mi-ni-mi qa-la-ta*  
 04) *iš-tu* URU *Ṣu-mu-ra i-nu-ma*  
 05) *na-ak-ra-at-mi*  
 06) *gáb-bi* KUR.<sup>ṛ</sup>MEŠ<sup>ṛ</sup> *ar-ki*  
 07) <sup>ṛ1ṛ</sup>*A-zi-ri iš-tu*  
 08) URU *Gu-ub-li* <sup>KI</sup>  
 09) *a-di* URU *Ú-ga-ri-ti*  
 10) *ù na-ak-ra-at-mì*  
 11) URU *Ši-ga-ti* <sup>KI</sup> *ù*  
 12) <sup>ṛ</sup>URU<sup>ṛ</sup> *Am-pí* <sup>KI</sup> *u a-nu-[m]a**
- Lo.ed. 13) [*š*]*a-ka-an* GIŠ.MÁ.MEŠ  
 13a) (traces of erased signs)
- Rev. 14) [URU] <sup>ṛ</sup>*Ar*<sup>ṛ</sup>-*wa*-<sup>ṛ</sup>*da*<sup>ṛ</sup>  
 15) [*i-n*]*a* URU *Am-pí* <sup>KI</sup> *ù*  
 16) *i-na* URU *Ši-ga-ti* <sup>KI</sup>  
 17) *ù!* (*a-na*) *ba-li šu-ri-bi*  
 18) <sup>ṛ</sup>ŠE<sup>ṛ</sup>.MEŠ *a-na* URU *Ṣu-mu-ri*  
 19) *u la-a ni-le-ú*  
 20) *e-re-ba a-na* URU *Ṣu-mu-ri*  
 21) *u mi-na-am-mi* <sup>ṛ</sup>*ni*<sup>ṛ</sup>-<sup>ṛ</sup>*pu*<sup>ṛ</sup>-*šu-na*  
 22) *ni-nu* *ù šu-pu-ur-mì*  
 23) *a-na* É.GAL UGU  
 24) <sup>ṛ</sup>*a*<sup>ṛ</sup>-*wa-ti an-ni-ta*<sub>5</sub>  
 25) [*ù da-*]*mi-iq*  
 26) [*i-nu-m*]*a lum-da-ta*



EA 98

TRANSLATION

(1–2) [Sp]eak [to] Yanḥamu; the message of Yapaḥ-Hadda:

(3–12) Why have you kept silent concerning the city of Ṣumur when all the states have revolted following Aziru, from the city of Byblos to the city of Ugarit? And the city of Shigata and the city of Ampî revolted?

(12–20) And now he has [pl]aced the ships of [the city of] Arvad [i]n the city of Ampî and in the city of Shigata and it is impossible to deliver grain to the city of Ṣumur and we are unable to enter into the city of Ṣumur.

(21–22) So what can we do ourselves?

(22–26) So write to the palace concerning this matter. [And it is ]well [tha]t you learn about it.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na <sup>1</sup>X-X-a]s-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>  
 02) [LÚ UR]U Am-mi-ia  
 03) [q]í-bí-ma u[m]-ma  
 04) LUGAL-ma <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-nu-u[m-m]a  
 05) *tup-pa* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[n]a-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> uš!-te-bi!-la-ku  
 06) *qá-bé-e* [a-n]a k[a]-a-ša  
 07) *ù uš-šu[r] lu-ú*  
 08) *na-ša-ra-ta aš-ru*  
 09) LUGAL *ša it-ti-ka*  
 10) *šu-ši-ir* DUMU.MUNUS-ka  
 11) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na LUGAL EN-ka  
 12) *ù šu-ši-ir* IGI.DU<sub>8</sub>.ĪI.A
- Lo.ed. 13) [2]o ÌR.MEŠ SIG<sub>5</sub>-tì  
 14) <sup>r</sup>KÙ<sup>1</sup>.BABBAR GIŠ.GIGIR.MEŠ
- Rev. 15) ANŠE.KUR.RA.ĪI.A SIG<sub>5</sub>-tì  
 16) *ù li-iq-bá-ku*  
 17) LUGAL EN-ka *ši-ia-tù b[a]-a[n-t]ù*  
 18) *ša tá-ad-din-šu*  
 19) IGI.DU<sub>8</sub> a-na LUGAL  
 20) EGIR DUMU.MUNUS-ka  
 21) *ù lu-ú ti-i-de<sub>9</sub>*  
 22) *i-nu-ma ša-lim* LUGAL  
 23) *ki-ma* <sup>d</sup>UTU  
 24) *i-na ša-me-e*  
 25) [É]RIN.MEŠ-šu GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu  
 26) *ma-a-du ma-gal šul-mu*

TRANSLATION

(1–4) [Sp]eak [to...a]šmānu, [the ruler of the ci]ty of ‘Ammiya: T[hu]s the king:

(5–20) T[hi]s tablet have I sent to you (to) speak to you, so guard! Be on guard in the place of the king that is in your charge. Prepare your daughter for the king, your lord and prep<are> contributions: [Twe]nty able bodied slaves, silver, chariots, healthy horses. So may the king, your lord, say to you, “This is g[oo]d that you have given it, viz. a contribution to the king to accompany your daughter.”

(21–26) And may you be apprised that the king is well like the sun god in heaven. To (his) [tr]oops (and) his massive chariotry it is exceedingly well.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *tup-pí an-nu tup-pí*  
 02) URU *Ir-qa-ta a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> šàr-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>*  
 03) EN-*nu um-ma* URU *Ir-qa-ta*  
 04) *ù* <sup>LÚ.MEŠ</sup>*ši-bu!(ŠE)-ti-ši*  
 05) *a-na* GÌR.MEŠ *šàr-ri* EN-*nu*  
 06) *7-šu 7-ta-an ni-am-qú-ut*  
 07) *a-na* EN-*nu* <sup>d</sup>UTU<sup>1</sup> *um<sup>1</sup>-ma*  
 08) <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> *Ir-qa-ta i-de lib-bi*  
 09) <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> EN-*nu* *i-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-ma ni-na-ša-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>*  
 10) URU *Ir<sup>1</sup>-<sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> a-na ša-[š]u*  
 11) *i-nu-ma y[u]-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-ši-r[a L]UGAL*  
 12) EN-*nu* <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>-*pí-ħa-a [ù]*  
 13) *yí-iq-bi a-na ia-[ší-n]u*  
 14) *um-ma* <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> *ú<sup>1</sup>-ša-ru-m[i]*  
 15) URU *Ir-qa-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> DUMU.M[EŠ]*  
 16) <sup>LÚ</sup>*ša-ri šàr-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>*  
 17) *tu-ba-ú-na nu[-KÚR]*  
 18) URU *Ir-qa-ta tu-b[a-ú]*  
 19) *ki<sup>1</sup>-ta a-na šàr-r[i]*  
 20) *i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-ma na-ad-nu [KÙ.BABBAR a-na]?*  
 21) <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> *Su<sup>1</sup>-ba-ri q[a-du]*  
 Lo.ed. 22) <sup>r</sup>30<sup>1</sup>(?) <sup>r</sup>ANŠE<sup>1</sup>.KUR.<sup>r</sup>RA<sup>1</sup>.MEŠ GIŠ.G[IGIR.MEŠ]  
 Rev. 23) *ti<sup>1</sup>-de lib-bi* URU *Ir[-qa-ta]*  
 24) *i-nu-ma ka-ši-<sup>r</sup>id<sup>1</sup>*  
 25) *tup-pí* LUGAL *a-na ša-š[i]*  
 26) KUR *ša il-qú* LÚ.MEŠ *š[a-ru-tu]*  
 27) *šàr-ri i-te<sub>9</sub>-ep-š[u]*  
 28) *nu-KÚR it-ti-nu a-na L[UGAL]*  
 29) EN-*nu* LÚ *ša ti-iš-ta-[kán-šu]*  
 30) UGU-*nu a-di ni-na-ša-ru-š[u]*

EA 100

TRANSLATION

(1–10) This tablet is the tablet of the city of ‘Iṛqata to the king, our lord. The message of the city of Iṛqata and of its el[de]rs: At the feet of the king, our lord, seven times (and) seven times we have fallen. To our lord, the sun god, the message of the city of ‘Iṛqata: The heart of the king, <our> lord, knows that we are guarding the city of ‘Iṛqata for him.

(11–19) Inasmuch as the king, our lord, sent DUMU-piḥā [and] he said to us, “Message of the king: ‘Guard the city of ‘Iṛqata,’” the sons of the traitor to the king are seeking ho[stility]; the city of ‘Iṛqata see[ks] loyalty to the king.

(20–30) Inasmuch as they gave [silver(?) to] the land of Subaru wi[th] thirty horses and chariots,

(23–29) you should know the heart of the city of ‘Iṛ[qata]. When the tablet of the king reached h[er], the land which the [traitors] to the king had taken became hostile to us because of [the king], our lord.

(29–30) As for the man which you pla[ced] over us, we are still guarding hi[m].

- 31) *yi-iš-mé šâr-ru EN-nu*  
 32) *a-wa-te ÌR.MEŠ ki-ti-šu*  
 33) *ù ia-di-na NÍG.BA*  
 34) *a-na ÌR.<MEŠ>-šu ù ti-da-ga-lu*  
 35) *LÚ.MEŠ a-ia-bu-nu ù*  
 36) *ti-ka-lu ep-ra ša-ri*  
 37) *šâr-ri ú-ul ti-na-mu-uš*  
 38) *iš-tu mu-ḥi-nu*  
 39) *a-bu-la-nu ú-du-lu a-di*  
 40) *ka-ša-di ša-ri*  
 41) [LUG]AL *a-na ia-ši-nu*  
 Up.ed. 42) [G]A.KAL *nu-KÚR UGU-nu*  
 43) [*m*]a-gal *ma-gal*

(31–36) May the king, our lord, heed the words of his loyal servants and may he bestow a gift on his servant<s> so that our enemies will see and eat dirt.

(36–38) May the breath of the king not depart from us.

(39–42) Our gate is closed until the breath of [the ki]ng reaches us.

Up.ed.

(42–43) The hostility against us is exceedingly great.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [ša-n]i-tam mi-nu nu-kúr-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub><sup>r</sup>  
 02) [UGU] LUGAL ú-ul <sup>1</sup>Ḥa-ya-a  
 03) [i-nu-m]a la-a ti-ru-bu-na  
 04) <sup>r</sup>GIŠ<sup>r</sup>.MÁ.MEŠ LÚ.MEŠ mi-ši a-na  
 05) KUR A-mur-ri ú da-ku  
 06) <sup>1</sup>İR-A-ši-ir-ta i-nu-ma  
 07) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>a-nu SÍG a-na ša-šu-nu  
 08) ù ia-nu GADA ZA.GÌN NA<sub>4</sub>.MAR \ bu-bu-mar  
 09) a-na ša-šu a-na na-da-ni  
 10) GÚ.UN a-na KUR Mi-ta-na  
 11) ša-ni-tam GIŠ.MÁ.MEŠ ša ma-ni  
 12) i-zi-zu UGU-ia ú-ul  
 13) LÚ.MEŠ URU Ar-wa-da  
 14) ù a-la <sup>r</sup>šu<sup>r</sup>-nu i-na-na  
 15) it-ti-ka ša-bat GIŠ.MÁ.MEŠ  
 16) LÚ.MEŠ URU Ar-wa-da  
 17) ša-a i-ba-šu i-na  
 18) <sup>r</sup>KUR<sup>r</sup> Mi-iš-ri ša-ni-tam <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-nu-ma  
 19) [i]a-aq-bu <sup>1</sup>Ḥa-ya-a
- Lo.ed. 20) [a-na šà]r-ri šum-ma la  
 21) [a-šé] <sup>r</sup>ni<sup>r</sup>-nu a-na KUR A-mur-[r]i
- Rev. 22) [ù t]u-ba-lu-na  
 23) [LÚ.MEŠ U]RU <sup>r</sup>Šur<sup>r</sup>-ri ù LÚ.MEŠ  
 24) [URU] Ší-du-na ù LÚ.MEŠ  
 25) [UR]U Be-ru-ta a-na ma-an-ni  
 26) URU.MEŠ an-nu-tu ù-ul a-na LUGAL  
 27) šu-ku-un 1 LÚ 1 LÚ i-na lib-bi  
 28) URU ù la yi-dí-in<sub>4</sub> GIŠ.MÁ  
 29) KUR A-mur-ri ù da-ku  
 30) <sup>1</sup>İR-A-ši-ir-ta LUGAL iš-ta-kán-šu  
 31) UGU <sup>r</sup>šu<sup>r</sup>-nu ú-ul šu-nu  
 32) ia-<sup>r</sup>aq<sup>r</sup>-bi LUGAL a-na 3 URU.MEŠ  
 33) ù GIŠ.MÁ.⟨MEŠ⟩ LÚ.MEŠ mi-ši



EA 101

TRANSLATION

(1–10) [Further]more, who is hostile[to] the king? Is it not Ḫaya? [Becau]se, the ships of the navy do not enter the land of Amurru, and kill ‘Abdi-Ashirta, because they do not have wool and he does not have garments of lapis lazuli or *mar*-stone color to give as payment to the land of Mittani.

(11–18) Moreover, whose ships have been hostile to me, is it not the men of the city of Arwad? Behold, they are with you now; seize the ships of the men of the city of Arwad which are in the land of Egypt.

(18–33) Moreover, inasmuch as Ḫaya says [to the ki]ng, “If we don’t [go forth], then [the men of the ci]ty of Tyre and the men of [the city] of Sidon and the men of the [ci]ty of Beirut will bring (him),” whose cities are these? Not the king’s? Place one man in each city and let him not permit the ships of the land of Amurru (to go forth), so that they will kill ‘Abdi-Ashirta. The king placed him over them, not they themselves. May the king speak to the three cities and to the ships of the navy,

- 34) *ú la-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> ti-la-ku a-na*  
35) *KUR A-mur-ri ù ša-bat ʾĪR-A-«š*i*-<sup>r</sup>ir<sup>1</sup>-[t]a*  
36) *ù yi-di-in<sub>4</sub> a-na*  
37) *ka-ta<sub>5</sub> ù li-ma-ad*  
38) *a-wa-te ĪR ki-ti-ka*
-

(34–38) and no sooner will they go to the land of Amurru than he (Ḫaya) will capture ‘Abdi-Ashirta and he will hand him over to you. So learn the words of your servant.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*Ia-an-ḥa-*]<sup>r</sup> *mi*<sup>?</sup>[...]  
 02) [*qí*]-*bí-ma*  
 03) <sup>r</sup>*um*<sup>1</sup>-*ma* <sup>1</sup>*Ri-ib-*<sup>d</sup>ĪŠKUR  
 04) *a-na* GÌR.MEŠ-*ka am-qú-ut*  
 05) <sup>r</sup><sup>d</sup>NIN *ša URU Gub-la*  
 06) DINGIR LUGAL BAD-*ia li-din*  
 07) TÉŠ<sup>ba</sup>-*ka a-na pa-ni* LUGAL *be-li-ku*  
 08) <sup>d</sup>UTU KUR.DIDLI.MEŠ.KI *šá-ni-tam ti-de-mi*  
 09) *i-nu-ma lam-da-ta uḥ-ḥu-ra-ta*  
 10) *a-ša a-na mi-ni<sub>7</sub> ta-šap-pár-ta*  
 11) *ù an-nu-ú i-na-an-na ti-ir-bu*  
 12) *a-na É-ti re-qí ga-mi-ir gáb-bu*  
 13) *ti-iḥ-ta-ti gáb-ba šá-ni-tam*  
 14) *i-nu-ma ta-aš-tap-ra a-na ia-ši*  
 15) *a-lik-mi i-zi-iz a-na URU Šu-mu-ur*  
 16) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*di ka-ša-*<sup>r</sup> *di*<sup>1</sup>-*ia*
- Lo.ed. 17) <sup>r</sup>*ti*<sup>1</sup>-*de i-*<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-*ma nu-kúr-tu*<sub>4</sub><sup>MEŠ</sup>  
 18) <sup>r</sup>KAL<sup>1</sup>.GA *ma-gal UGU-*<sup>r</sup> *ia*<sup>1</sup>
- Rev. 19) *ù ú-ul i-le-*<sup>r</sup> *ḥé*<sup>!</sup> *a-la-*[*ka*]<sup>m</sup><sup>v</sup>  
 20) *ù a-nu-ma URU Am-bi nu-kùr-tu*<sub>4</sub>  
 21) *it-ti-ia ti-de i-nu-ma*  
 22) LÚ GAL *ù LÚ.MEŠ be-li URU*  
 23) *šal-mu it-*<sup>r</sup> *ti*<sup>r</sup> <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>.MEŠ <sup>1</sup>ĪR-Aš-*ra-ta*  
 24) *ù ki-na-an-na la i-le-*<sup>r</sup> *ú*<sup>?</sup>(?)  
 25) *a-la-kam ti-de i-*[*nu*]<sup>r</sup> *ma*<sup>1</sup> *gáb-bu*  
 26) *ša-ru* *ù* <sup>r</sup>*la*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *mi*<sup>?</sup>(?) <sup>r</sup>*ti*<sup>1</sup>-*ša-lu-ni*  
 27) *a-na LÚ* <sup>r</sup>*a*<sub>r</sub>-*ia-*<sup>r</sup> *bi*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *ia*<sup>1</sup> *ù* <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *na*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *an*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *na*<sup>1</sup>  
 28) *ki-na-an-na pal-ḥa-ku* <sup>r</sup> *šá*<sup>1</sup>-*ni-tam*  
 29) *ši-me-e ia-ši ḥu-mi-ṭa*<sub>9</sub> *ki-ma*  
 30) *ar-ḥi-iš ka-ša-da* *ù*  
 31) *i-ru-ub aš-ra-nu ti-de i-nu-ma LÚ.MEŠ*  
 32) <sup>r</sup> *ša*<sup>1</sup>-*ru-tu*<sub>4</sub> *šu-nu šá-ni-tam la-mi*  
 33) [*tu-uḥ-ḥ*]*i*<sup>?</sup>(?)*-ra ka-ša-da*

TRANSLATION

(1–7) [To Yanḥa]mi(?) speak; Message of Rib-Haddi: At your feet I have fallen. May the Lady of Byblos, the goddess of the king, my lord, grant you honor before the king your lord, the sun god of the lands.

(8–13) Furthermore, know that, though informed, you have delayed in coming forth. Why did you write? And behold now, you will enter into an empty house. Everything is finished. I am completely devastated(?).

(13–19) Furthermore, inasmuch as you have written to me, “Go and stay in Şumur until my arrival,” know that there is very much hostility against me. I was unable to go.

(20–28) And now the town of Ampî is hostile to me. Know that the senior official and the lords of the city are at peace with the sons of ‘Abdi-Ashirta so thus I am unable to go. Know that all of them are traitors, so don’t ask me about my enemies! So now, thus, I am fearful.

(28–33) Furthermore, Don’t [del]ay coming

- 34) [ù uš-ši-ra ] ʳÉRIN ʳ.MEŠ pí-ṭá-[ti]  
 35) [a-na ša-bat URU EN-k]a  
 Lft.ed. 36) [i-r]u-ʳubʳ ʳlaʳ tu-pal-la-aḥ  
 37) [ú ir-]ba-ta a-na URU-li ù  
 38) ʳiš]-tu ŠÀ-ši ta-šap-pár a-ʳnaʳ [ia-ši]

(34–38) [and send] regular troo[ps in order to (re)take the city of yo]ur[  
lord]. [En]ter, don't be afraid! [And (after) you have en]tered into the city,  
then you can write to [me] from within it.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a šàr-ri EN-ia  
 02) <sup>d</sup>UTU-ia um-ma <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>r IŠKUR<sup>1</sup>  
 03) ÌR-ka-ma a-na GÌR.MEŠ EN-ia  
 04) <sup>d</sup>UTU-ia 7-šu 7-ta-an  
 05) am-qú-ut yi-iš-me šàr-ru  
 06) EN-li a-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-te ÌR  
 07) ki-ti-šu ma-ri-iš ma-gal  
 08) a-na ia-ši GA.KAL nu-kúr-tu<sub>4</sub>  
 09) <sup>1</sup>DUMU.MEŠ ÌR-A-ši-ir-ta i-ru-bu  
 10) i-na KUR A-mur-ra a-*na* ša-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>  
 11) ka-lí KUR.KI URU Šu-mu-ra  
 12) ù URU Ir-qa-ta ir-ti-ḥu  
 13) a-na LÚ.GAL ù a-nu-ma i-na  
 14) URU Šu-mu-ra i-zi-za-ti  
 15) i-nu-ma ma-ri-iš LÚ.GAL  
 16) UGU nu-kúr-ti i-te<sub>9</sub>-<sup>r</sup>zi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ib<sup>1</sup>  
 17) URU Gub-la ù ia-[nu]  
 18) <sup>1</sup>Zi-im-re-<sup>r</sup>da<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 19) <sup>1</sup>Ia-pa-<sup>d</sup>IŠKUR [*t*]t-ti-ia  
 20) a-nu-ma ki-[a-m]a yi-iš-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-pár-ru  
 21) LÚ.<sup>r</sup>GAL<sup>1</sup> a-na ša-šu-nu ù  
 22) l[*a-a*] ti-iš-ma-na a-na ša-šu  
 23) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> yi-iš-mé šàr-ru EN-li  
 24) [*a*]-wa-te ÌR ki-ti-šu  
 25) [*u*]š-ši-ra til-la-ta
- Lo.ed. 26) [*k*]i-ma ar-ḥi-iš a-na  
 27) [U]RU Šu-mu-ra a-na na-ša-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-<sup>r</sup>š<sub>x</sub><sup>1</sup> (<sup>r</sup>ŠE<sup>1</sup>)
- Rev. 28) [*a-d*]i ka-ša-ad ÉRIN.MEŠ  
 29) [*pí*]-*ṭá-at* šàr-ri <sup>d</sup>UTU  
 30) ù yu-ša-am-ri-ir šàr-ru  
 31) <sup>d</sup>UTU LÚ.MEŠ ša-ru-ta iš-tu  
 32) <sup>r</sup>lib<sup>1</sup>-bi KUR-šu ša-ni-tam yi-iš-mé



EA 103

TRANSLATION

(1–5) [T]o the king, my lord, my sun god, message of Rib-Hadda, your servant: At the feet of my lord, my sun god seven times and seven times have I fallen.

(5–22) May the king, my lord, hear the words of his loyal servant. It is very distressful for me. The hostility of the sons of 'Abdi-Ashirta is severe. They have entered into the land of Amurru. All the territories are theirs. The city of Şumur and the city of 'Irqata remain to the senior official. And now I am stationed in Şumur because the senior official is distressed because of the hostility. I left Byblos, but Zimredda [and] Yapa'-Hadda are not with me. And now the senior official keeps writing to them but they do not listen to him.

(23–27) So may the king, my lord hear the words of his faithful servant. Send an auxiliary force with all speed to the city of Şumur to protect it.

(28–32) [un]til the arrival of the regular army of the king, the sun god, and so may the king, the sun god, expel the rebels from his land.

- 33) *šār-ru* EN<li> *a-wa-te* ÌR-šu  
 34) *ù uš-ši-ra* LÚ.MEŠ *ma-ša-ar-ta*  
 35) *a-na* URU *Šu-mu-ra* ù  
 36) *a-na* URU <sup>r</sup>*Ir*<sup>r</sup>-*qa-ta* *šum-ma*  
 37) *in<sub>4</sub>-na-a*[*b*]-*tu ka-li*  
 38) LÚ.MEŠ *ma-*[*ša*]-<sup>r</sup>*ar*<sup>r</sup>-*ti iš-tu*  
 39) URU *Šu-*<sup>r</sup>*mu*<sup>r</sup>-[*r*]*a* ù  
 40) *yi-it-ru-*<sup>r</sup>*uš*<sup>r</sup> <sup>r</sup>*i*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup> <sup>r</sup>*pa*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ni*<sup>r</sup>  
 41) <sup>r</sup>EN<sup>r</sup> <sup>d</sup>UTU KUR.ḪI.A ù  
 42) <sup>r</sup>*id*<sup>r</sup>-*na-ni* 20 *ta-pal*  
 43) ANŠE.KUR.RA.MEŠ *a-na ia-ši*  
 44) *ù uš-ši-ra til-la-ta*  
 45) *ki-ma ar-ḫi-iš*  
 46) *a-na* URU *Šu-mu-ra a-na*  
 47) *na-ša-ri-ši<sub>x</sub>*(ŠE) *ka-li*  
 48) LÚ.MEŠ *ma-ša-ar-ti*  
 49) *ša-a ir-ti-ḫu mar-ša*  
 50) <sup>r</sup>*ù*<sup>r</sup> *še-eḫ-ru* LÚ.MEŠ  
 Up.ed. 51) <sup>r</sup>*i*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup> *lib-bi* URU <sup>r</sup>*šum*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>r</sup>  
 52) *la-a* <sup>r</sup>ÉRIN<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> *pí-ṭá-ta* *la-a*  
 53) <sup>r</sup>*tu*<sup>r</sup>-*wa-šib-ru-na* ù  
 Lft.ed. 54) *ia-nu* URU *ša-a ti-ir-ti-ḫu*  
 55) *a-na ka-ta<sub>5</sub>* ù *šum-ma* ÉRIN.MEŠ *pí-t[á-ti]*  
 56) <sup>r</sup>*i*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ba*<sup>r</sup> *ša-at ka-li* KUR.MEŠ  
 57) *ni-il-qú* <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup> *šār-ri*

(32–51) Furthermore, may the king heed the words of his servant. Send garrison troops to the city of Şumur and to the city of 'Irqata since all of the garrison troops have fled from the city of Şumur. And may it please the lord, the sun god of the lands and give me twenty pairs of horses and send an auxiliary force with all speed to the city of Şumur to protect it. All the garrison troops that remain are sick and few are the men who are in the city.

(51–57) If you do not send the regular army, then there is no city that will remain to you. But if the regular ar[my] will be (here), we will take all the lands for the king

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr-ri EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ÌR-ka*  
 04) *a-na GÌR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia*  
 05) *7-šu 7-ta-an am-qú-ut*  
 06) *yi-de šàr-ru EN-li*  
 07) *i-nu-ma <sup>1</sup>Pu-ba-á<sup>2</sup>-la*  
 08) *<sup>1</sup>DUMU ÌR-A-ši-ir-ta*  
 09) *i-te<sub>9</sub>-ru-ub a-na URU Ul-la-sà*  
 10) *a-na ša-šu-nu URU Ar-da-ta*  
 11) *URU Ya-á<sup>2</sup>-li-ia URU Am-pí*  
 12) *URU Ši-ga-ta ka-li*  
 13) *URU.MEŠ a-na ša-šu-nu*  
 14) *ù yu-ši-ra šàr-ru*  
 15) *til-la-ta a-na URU Šu-mu-ra*  
 16) *a-di yi-ma-li-ku*  
 17) *šàr-ru a-na KUR-šu mi-ia-mi*  
 18) *DUMU.MEŠ ÌR-A-ši-ir-ta*  
 19) *ÌR UR.GI<sub>7</sub> šàr*  
 20) *KUR Ka-aš-ši ù šàr*  
 21) *KUR Mi-ta-ni šu-nu*  
 22) *ù ti-il-qú-na*  
 23) *KUR šàr-ri a-na*  
 Lo.ed. 24) *ša-šu-nu pa-na-nu*  
 Rev. 25) *<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-i[l-q]ú[-n]a URU.MEŠ*  
 26) *ḥa-za-ni-ka ù qa-la-ta*  
 27) *an-nu-ú i-na-na du-bi-r[u]*  
 28) *LÚ.MAŠKIM-ka ù la-qú*  
 29) *URU.MEŠ-šu a-na ša-šu-nu*  
 30) *a-nu-ma la-qú URU Ul-la-sà*

EA 104

TRANSLATION

(1–5) Speak to the king, my lord, my sun god; the message of Rib-Haddi, your servant: at the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(6–13) May the king, my lord, be apprised that Pu-Ba'la, the son of 'Abdi-Ashirta, has entered into the city of Ullasa. The city of Ardata, the city of Ya'liya, the city of Ampa, the city of Shigata are theirs. All the cities are theirs.

(14–17) So may the king send support troops to the city of Şumur until the king can take council concerning his territory.

(17–26) Who are the sons of 'Abdi-Ashirta, the slave, the dog? Are they the king of the Cassite land or the king of the land of Mittani that they should take the territory of the king to themselves? Formerly, they were taking the towns of your city rulers and you kept silent.

(27–30) Behold, now they have expelled your commissioner and they have taken his towns for themselves. Now they have taken the city of Ullasa.

- 31) *šum-ma ki-a-ma qa-la-ta*  
 32) *a-di ti-ìl-qú-na*  
 33) URU *Šu-mu-ra* ù  
 34) ›ù‹ *ti-du-ku-na* LÚ.MAŠKIM  
 35) ù ÉRIN.MEŠ *til!(BI)-la-ti*  
 36) *ša i-na Šu-mu-ra mi-na*  
 37) *i-pu-šu-na* ù *a-na-ku*  
 38) *la-a i-le-ú a-la-k[a<sub>13</sub>]*  
 39) *a-na Šu-mu-ra*  
 40) URU.URU *Am-pí*  
 41) URU *Ši-ga-ta* URU *Ul-la-sà*  
 42) URU *Er<sub>4</sub>-wa-da nu-KÚR*  
 43) *a-na ia-ši ša-ma-ma šu-nu*  
 44) ›šú-nu‹ *i-nu-ma i-te<sub>9</sub>-ru-bu*  
 45) *i-na* URU *Šu-mu-ra*  
 46) URU.MEŠ *an-nu-tu* GIŠ.MÁ.MEŠ  
 47) ù DUMU.MEŠ *ʾĪR-A-ši-i[r]-*  
                                   \\ta  
 48) *i-na šé-ri* ù  
 49) [*i*]z-[z]*i-za* UGU‹*šu-nu*› ù  
 50) *la-a i-le-ú*  
 Lft.ed. 51) *a-ša* ù *ep-ša-at* URU *Gub-la*  
 52) [*a*]-*na* LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ *a-na* URU *I-bir<sub>5</sub>-ta*  
 53) *al-ḏib-ka* ù *b[u]-ú en-ni-ip-ša*  
 54) *a-na* LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ

(31–39) If thus you keep quiet until they take the city of Şumur and kill the commissioner and the support troops that are in Şumur, what can I do while I am unable to go to Şumur?

(40–52) The cities Ampî, the city of Shigata, the city of Ullasa (and) the city of Arvad are hostile to me. If they should hear that I have entered into the city of Şumur, these cities (will be in) ships and the sons of ‘Abdi-Ashirta (will be) in the field and [I] will have to confront <them> and I will be unable to come forth and the city of Byblos will go over to the ‘*apîru* men.

(52–54) To the town of ‘Ibirta I went and they sought to join the ‘*apîru* men.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [Ri]-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iq-bi a-na EN[-šu]  
 02) [LUGAL] GAL šàr KUR.ᵀKIᵀ.MEŠ šàr [t]a-am-ḥ[a-ra]  
 03) ᵀ<sup>d</sup>NIN ša URU Gub-la ti-di-in<sub>4</sub> K[AL.GA]  
 04) a-na šàr-ri EN-ia a-na GÌR.MEŠ EN-ia  
 05) ᵀUTU-ia 7-šu 7-ta-an am-qú-ut  
 06) ša-ni-tam ya-ᵀamᵀ-li-ik šàr-ru  
 07) a-na URU Šu-ᵀmuᵀ-ra a-mu-ur  
 08) URU ᵀŠuᵀ-mu-ra ki-ma MUŠEN ša lib-bi  
 09) ḥu-[ḥ]a-ri [\\] ki-lu-bi ša-ak-na-at  
 10) ki-na-na ᵀiᵀ-ba-ša-at URU Šu-mu[-ra]  
 11) ᵀ<sup>13</sup>DUMU.MEŠ ÌR-ᵀAᵀ-ši-ir-ᵀtaᵀ iš-tu qa-qa-ᵀriᵀ  
 12) ù LÚ.MEŠ ᵀURUᵀ ᵀArᵀ-wa-da iš-tu  
 13) ᵀaᵀ-ia-ba ᵀurᵀ-ᵀraᵀ mu-ša U[GU-ši]  
 14) ù uš-šì-ir-ᵀtiᵀ 3 G[IŠ].M[Á].M[EŠ a-na]  
 15) ma-ḥar ᵀIa-[an-ḥa-]mi [ù GIŠ.MÁ.MEŠ]  
 16) LÚ.MEŠ ᵀURUᵀ ᵀArᵀ-wa-d[a] ᵀaᵀ-ᵀnaᵀ ša-ba-ti-š[i-na]  
 17) ù a-ᵀšaᵀ-ú a-mu-ur ᵀLÚᵀ.MEŠ  
 18) ᵀURUᵀ ᵀArᵀ-wa-da ᵀiᵀ-na a-šì ÉRIN.MEŠ  
 19) ᵀpíᵀ-ᵀá-ti ka-li ᵀmiᵀ(?) -am ᵀÌR-A-ši-ir-t[a]  
 20) it-ti-šu-nu la-a la-qí ù ᵀGIŠᵀ.ᵀMÁᵀ.ᵀMEŠᵀ-ᵀšuᵀ-nuᵀ  
 21) a-ša ki-ma ki-ti iš-tu KUR Mi-iš-ri  
 22) ki-na-na la-a ti-pa-ᵀliᵀ-ḥu-na  
 23) ᵀaᵀ-nu-ma la-ᵀqúᵀ ᵀURUᵀ Ul-ᵀlaᵀ-sà ù  
 24) URU Šu-mu-ᵀraᵀ tu-ba-ú-na la-ᵀqaᵀ  
 25) ᵀùᵀ ᵀkaᵀ-ᵀliᵀ ᵀmiᵀ-im-mi ᵀÌR-A-ši-ir-[ta]  
 26) ᵀnaᵀ-ᵀadᵀ-nu a-ᵀnaᵀ [DU]MU.MEŠ ù ᵀiᵀ-na-na  
 27) ᵀdaᵀ-an-nu ù GIŠ.MÁ.MEŠ LÚ.MEŠ mi-ši  
 28) ᵀlaᵀ-qú qa-du mi-im-mi-šu-nu  
 29) ᵀùᵀ a-na-ᵀkuᵀ la-a i-le-ú  
 30) a-la- ka<sub>13</sub> a-na til-la-ti  
 31) a-na ᵀURUᵀ Šu-mu-ᵀraᵀ ᵀΓa-pa-<sup>d</sup>IŠKUR  
 32) nu-KUR it-ti-ia ᵀUGUᵀ mi-ᵀimᵀ-mi[-ia]  
 33) ša-a it-ta-šu ni-te-ᵀpuᵀ-ᵀuᵀ



## TRANSLATION

(1–5) [Ri]b-Hadda spoke to [his] lord, the great [king], king of he lands, the king of batt[le; may the Lady of Byblos grant s[trength] to the king, my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(6–13) Furthermore, may the king take council concerning the city of Şumur. Look, as for the city of Şumur, like a bird put inside a cage, thus is the city of Şumur. The sons of ‘Abdi-Ashirta from the land and the men of the city of Arvad from the sea, day and night they are against it.

(14–22) So I sent three ships [to] Ya[nḥa]mu [and the ships of ] the men of the city of Arvad were (there) to capture th[em] and they came forth. Look, as for the men of the city of Arvad, with the withdrawal of the regular army troops, all the property of ‘Abdi-Ashirta was not taken from them so their ships came forth from Egypt by consent. Thus they are not afraid.

(23–31) Now they have taken the city of Ullasa and they are trying to take the city of Şumur and all the property of ‘Abdi-Ashirta was given to the sons so now they are strong and they even took the ships of the expeditionary force with their supplies. So I am unable to go to the aid of the city of Şumur.

(31–33) Yap‘-Hadda is hostile to me because of [my] property that is with him. Let us put the

- 34) *di-na a-na pa-ni* <sup>1</sup>A-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-an-[ma-š]a  
 35) *ù* <sup>1</sup>DUMU-*Pí-ḥa-a* *ù* a-[na] <sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>  
 36) <sup>r</sup>Ia<sup>1</sup>-an-ḥa-mi *ù* ti-du  
 37) <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-nu ki-ti-ia UGU mi(?) -<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 38) UGU ma-id <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-im-mi-ia  
 39) <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-ta-šu <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-[na]-na i-te-pu-[u]š  
 Lo.ed. 40) [nu]-KÚR a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ia-ši *ù* i-nu-ma eš-me  
 41) [ša-bat] URU Ul-la-sà *ù* aš-ta-pár  
 42) x-mi a-na ša-a-šu <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 Rev. 43) <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>at<sup>1</sup> [iš]-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup> <sup>r</sup>2<sup>1</sup> <sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MESŠ<sup>1</sup>(?)  
 44) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> la-<sup>r</sup>qa<sup>1</sup> [ .....it-ti ] <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-šu-ni  
 45) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>uš<sup>1</sup> [nu-KUR it-]ti-ia  
 46) UGU m[i-im-mi-ia.....a-]ia-ba-ši<sub>x</sub>(ŠE)  
 47) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> la-<sup>r</sup>qí<sup>1</sup> [ŠE-IM a-na a-ka-li i]š-tu  
 48) <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> <sup>r</sup>Ia<sup>1</sup>-[ri-mu-ta *ù* la-a a-]mu-tu

(34–48) case before Aman-[mašš]a and Bin-Piḥa and before Yanḥamu and so that they will know my rights concerning my property. Because my property that is with him is considerable, thus he became hostile to me. And when I heard about [the capture] of Ullasa I wrote [...] to him but he was intimidated(?) by the two sons so he took [...with] the two of them and he became [hostile t]o me because of [my] p[roperty...]its[ e]nemy to take [grain for consumption fr]om the land of [Yarimuta so that I would not d]ie.

- 49) [.....URU *Šu-mu-*]ra  
 50) [.....]  
 51) [.....]  
 52) [.....]š*i-ia*  
 53) [.....]nu  
 54) [.....]  
 55) [.....]  
 56) [.....uš-š*i*]ir-ti  
 57) [.....]  
 58) [.....]  
 59) [.....r]u-ti-ia  
 60) [.....]rA<sup>1</sup> rme<sup>1</sup>  
 61) [.....r]u-t[i-i]a  
 62) [.....]a-na rša<sup>1</sup>-š*u*  
 63) [.....]  
 64) [.....]  
 65) [.....]  
 66) [.....it-ti-š*u-nu*  
 67) [.....]  
 68) [.....]  
 69) [.....]  
 70) [.....]  
 71) [.....]ia  
 72) U[GU.....]  
 73) [.....]  
 74) [.....L]Ú.MEŠ GAZ.MEŠ  
 75) [.....]Ia-]pa-<sup>d</sup>IŠKUR  
 76) [.....]im-mi-ia(!)  
 77) [.....URU I-b]ir<sub>5</sub>-ta.  
 78) [.....]  
 Up.ed. 79) [lu-wa-š]i-r[a.....]  
 80) [ù n]i-pu-uš d<sup>i</sup>-r<sup>a</sup>na<sup>1</sup> i-na [pa-ni-š*u-nu*  
 81) [ka-]li mi-im-mi-[i]a ša-[a]  
 82) [it-]ta-š*u* yu-ul-qé a-[na] LU[GAL]

(49–78) (*Impossible to read; some signs at the ends of lines but no connected text.*)

(79–82) [May he se]nd [.....that w]e may present the case be[fore them.  
Let a]ll [m]y property that is [wi]th him be taken for the ki[ng].

- Lft.ed. 83)  $\text{ʿù}^1 \text{yi-ib-lu-u} \text{ḫ} \text{ḪR ki-t}[i] \text{ʿa}^1 \text{-na} \text{šàr-ri} \text{ʿLÚ}^1 \text{.MEŠ KUR Mi-iš-ʿri}^1$   
 84)  $[\text{š}]^1 \text{a a-ša iš-tu URU Ul-la-sà} \text{[a]} \text{-nu-ma it-ti-ia šu-nu} \text{ù} \text{ʿi}^1 \text{a-n}[u]$   
 85)  $[\text{ŠE-I}]^1 \text{M a-na a-ka-li-šu-nu} \text{ʿI}[a] \text{-pa-}^{\text{d}} \text{IŠKUR la-a} \text{ʿi}^1 \text{a-di-nu}$   
     GIŠ.MÁ.MEŠ-ia  
 86)  $\text{[a-n]}^1 \text{a KUR Ia-ri-mu-ta} \text{ʿù}^1 \text{uš-ša-ar-šu-nu a-na URU} \text{ʿŠu}^1 \text{-mu-r}[a]$   
 87)  $\text{ʿla}^1 \text{-a i-le-ʿú}^1 \text{[aš-š]}^1 \text{um GIŠ.MÁ.ʿMEŠ}^1 \text{URU Ar-ʿwa}^1 \text{-ʿda}^1 \text{ʿal}^1 \text{-lu-ú}$   
 88)  $\text{ia-aq-bu a[-na ša-šu}^1 \text{R]} \text{i-ib} \text{[-}^{\text{d}} \text{IŠKUR]} \text{ʿla}^1 \text{-ʿqa}^1 \text{-ʿšu}^1 \text{ʿki}^1 \text{-[na-na UGU-ia}$   
 89) [.....]traces [.....]

(83–88) and let the faithful servant live for the king. The men of the land of Egypt who came forth from the city of Ullasa [n]ow are with me but there is no [grai]n for them to eat. Yapa'-Hadda does not let my ships (go) to the land of Yarimuta and to send them to Şumur I am not able [bec]ause of the ships of the city of Arvad. Behold, he says t[o him] “[R]ib-[Hadda] has taken it. Thus he is against me.” [...].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iq-bi ṛa<sup>1</sup>-[na]  
 02) šàr-ri KUR.KI.ĪI.A a-na ĞÌR.ME[Š BAD-ia šàr-r]i  
 03) 7-šu ù 7-ta-a-an am-[qú-ut iš-tu] da-ri-ti  
 04) [a]-mur URU Gub-la URU ki-it-t[i ša]  
 05) [b]e-li-ia <sup>d</sup>UTU KUR.KUR.KI.DIDLI ṛù<sup>1</sup>  
 06) [a]-mur a-na-ku GIŠ.ĞÌR.GUB ša ĞÌR.MEŠ-ṛp<sup>1</sup>  
 07) LUGAL BAD-ia a-na-ku ù ĪR ki-it-ti-šu  
 08) a-nu-ma URU Šu-mu-ur nu-kùr-tu<sub>4</sub><sup>MEŠ</sup> ma-gal  
 09) KAL.GA UGU-ši ù UGU-ia KAL.GA-at  
 10) ù a-nu-ma i-na-an-na ši-iḫ-tá-at  
 11) URU Šu-mu-ur a-di a-bu-li-ši  
 12) ša-ḫa-aṭ-ši i-le-ú ù ša-bat-ši  
 13) la i-le-ú šá-ni-tam a-na mi-ni<sub>7</sub>  
 14) yi-iš-tap-ru <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ki-na-an-na-ma  
 15) tup-pa a-na É.GAL ma-an-ga iš-tu a-ḫi-šu<sup>MEŠ</sup>  
 16) UGU URU Šu-mu-ur a-mur a-na-ku  
 17) nu-kúr-tu<sub>4</sub> UGU-ia 5 MU.MEŠ ù ki-na-an-na  
 18) ṛiṣ<sup>1</sup>-[tap]-ru a-na BAD-ia a-mur a-na-ku ú-u[l]  
 19) k[i-ma] ṛ<sup>1</sup>Ia-pa-á<sup>2</sup>-<sup>d</sup>IŠKUR ù ú-ul k[i-ma]  
 20) [Zi-i]m-re-da gáb-bi ŠEŠ.MEŠ pa-a[ṭ-ru]  
 21) [UG]U-ia nu-kùr-tu<sub>4</sub> UGU URU Šu-mu-[ur]  
 22) ṛù<sup>1</sup> a-nu-ma i-na-an-na mi-it LÚ MÁ[ŠKI]M-ši  
 23) ṛù<sup>1</sup>a-nu-ma a-na-ku i-na-an-na ṛmar<sup>1</sup>-ṛša<sup>1</sup>-ṛku<sup>1</sup>  
 24) ṛù<sup>1</sup> i-ba-ša-ti i-n[a URU Šu-mu-ur]  
 Lo.ed. 25) [ù gá]b-bi LÚ.MEŠ-ši in<sub>4</sub>-[na-bi-tu]  
 26) [ù lu-]wa-ši-ra be-li [LÚ.MÁŠKIM]  
 27) [ù ERÍN.]MEŠ it-ti-šu ki[-ma ar-ḫi-iš]



## TRANSLATION

(1–7) Rib-Hadda spoke t[o] the king of the lands: at the feet [of my lord the kin]g, seven times and seven times have I [fallen. From] of old, behold, the city of Byblos is the loyal city [of] my [lo]rd, the sun god of the lands and [be]hold, as for me, the footstool of the feet of the king, my lord, am I, and his loyal servant.

(8–13) Now, as for Şumur, the hostility is very strong against it and against me is it strong. And right now Şumur is besieged up to its city gate. They are able to besiege it but they are unable to conquer it.

(13–27) Furthermore, “Why does Rib-Hadda keep sending a tablet to the palace in this manner? He is more distraught (stressed out) over Şumur than his colleagues (brothers)!” Look, as for me, there has been hostility against me for five years so thus I keep writing to my lord. Look, I am not li[ke] Yapa‘-Hadda and not l[ike Zi]mredda; all the colleagues have dese[r]ted. Against me there is hostility because of the city of Şumur and just now its com[miss]ioner has died and even now ‘I am sick’. But I was in [the city of Şumur and a]ll its personnel fl[ed. So may] my lord send [a commissioner and troop]s with him with ut[most haste].

- Rev. 28) [ù li-iš]-<sup>r</sup>šur<sup>r</sup>-ši ù a-na-ku la <sup>r</sup>iš<sup>r</sup>[-šur-ru-ši]  
 29) [i]-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-mu-uš-mi bi-ri-šu-ni ša [UGU-ia]  
 30) ù ki-i i-qa-bu LUGAL a-na mi-ni<sub>7</sub> iš-tap-r[u]  
 31) <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR *ṭup-pa a-na ma-ḥar be-li-š[u]*  
 32) UGU lu-um-ni ša pa-na-nu-um i-né-p[u-uš]  
 33) ù a-nu-ma i-na-an-na la i-né-pu-[šu]  
 34) ki-šu-ma i-na-an-na a-na ia-a-ši  
 35) šá-ni-tam li-it-ri-iš a-na pa-ni be-l[i-ia]  
 36) ù lu-wa-ši-ra <sup>1</sup>Ia-an-ḥa-ma  
 37) i-na LÚ.MÁŠKIM-ši <sup>1</sup>Ia -an-ḥa-ma  
 38) mu-ša-li-il LUGAL be-li-ia i-še<sub>20</sub>-mé  
 39) iš-tu UZU.KA LÚ.MEŠ-tu<sub>4</sub> LÚ em-quí šu-ut  
 40) ù gáb-bi LÚ.MEŠ i-ra-<sup>a</sup><sub>4</sub>-mu-šu  
 41) šá-ni-tam li-it-ri-iš a-na be-EN-ia  
 42) ù lu-wa-ši-ra <sub>20</sub> tap-pal ša SIG<sub>5</sub>-quí  
 43) ANŠE.KUR.RA a-na ÌR-šu ma-du LÚ.MEŠ  
 44) it-ti-ia aš-šum-ma a-la-ki-ia  
 45) a-na nu-kúr-ti<sup>MEŠ</sup> LUGAL BAD-ia šá-ni-tam  
 46) gáb-bi URU.KI.ḪI.A-ia ša i-qa-bi a-na pa-ni BAD-ia  
 47) i-de be-li šum-ma ta-ru i-na u<sub>4</sub>-m[i]  
 48) pa-ṭá-ar ÉRIN.MEŠ KI.KAL.KASKAL.KUR! be-li-[ia]  
 49) na-ak-ru gáb-bu
-

(28–34) and [may he] protect it. But I am not pro[tecting it]. I got out from between the two of them (the brothers) who were [against me]. So why does the king say, “Why does Rib-Hadda keep send[ing] a tablet to his lord about some evil that was do[ne] in the past?” But right now isn’t the same thing being done, now, to me?

(35–40) Furthermore, may it please [my] lo[rd] that he send Yanḥamu as its commissioner, Yanḥamu the parasol bearer of the king, my lord. I have heard it said by the men that he is a wise man and that everyone loves him.

(41–45) Furthermore, may it pl[ea]se my lord and may he send twenty pairs of horses to his servant—many are the men with me—in order that I may go forth to the battles of the king, my lord.

(45–49) Furthermore, as for all of my towns of which I spoke to my lord, my lord knows if they have returned. On the day that the expeditionary force of [my] lord withdrew, they all became hostile.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [ʹ]Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iq-b[i]  
 02) a-na EN-li šàr KUR.KUR.KI.MEŠ  
 03) LUGAL.GAL šàr ta-am-ḥa-ra  
 04) <sup>d</sup>NIN ša ʹURUʹ Gub-ʹlaʹ  
 05) ti-di-in<sub>4</sub> GA.KAL a-na LU[GAL]  
 06) EN-ia a-na ĞÌR.MEŠ EN-ia  
 07) <sup>d</sup>UTU-ia 7-šu 7-ta-an  
 08) am-qú-ut a-mur ʹaʹ-na-ku  
 09) ÌR ki-ti šàr-ri <sup>d</sup>UTU  
 10) ù pu-ia a-wa-te<sup>MEŠ</sup> aq-bu  
 11) a-na šàr-ri ki-ta-ma yi-iš-me  
 12) šàr-ru EN-li a-wa-te<sup>MEŠ</sup>  
 13) ÌR ki-ti-šu ù  
 14) yi-zi-iz ʹiḥ-ri-pí  
 15) i-na URU Šu-mu-ra  
 16) ù li-qé ʹḤa-ip  
 17) a-na mu-ḥi-ka ù  
 18) da-gal-šu ù  
 19) ʹliʹ-ma-ad a-wa-[te<sup>MEŠ</sup>-šu]
- Lo.ed. 20) ʹùʹ šum-ʹmaʹ ʹdaʹ-mi-i[q]  
 21) i-na pa-ni-ka ù
- Rev. 22) ʹšuʹ-ku-un i-na  
 23) LÚ.MÁŠKIM-ši DUGUD i-[na]  
 24) ʹpaʹ-ni LÚ.MEŠ ḥa-za-nu-ti LU[GAL]

EA 107

TRANSLATION

(1–8) Rib-Hadda spoke to the lord, king of the lands, the great king, the king of battle: May the Lady of Byblos grant strength to the ki[ng], my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(8–24) Look, I am a loyal servant of the king, the sun god, and as for my mouth I always speak words of truth to the king. May the king, my lord, heed the words of his loyal servant in order that an army commander may take up his post in the town of Šumur, and bring Ḥa'pi to you and interrogate him and learn what he has to say. And if it is pleasing in your sight, then appoint a commissioner respected by the city rulers of the ki[ng].

- 25) *ù yi-iš me EN<li> a-wa-[te-ia]*  
 26) *a-nu-ma 'A-zi-ru DUMU*  
 27) *'ÌR-A-ši-ir-ta qa-du*  
 28) *ŠEŠ.MEŠ-šu i-na URU Du-ma-aš-qa*  
 29) *ù uš-ši-ra ÉRIN.MEŠ*  
 30) *pí-tá-ti ù ti-il-qé-šu*  
 31) *ù ta-ap-šu-uḥ KUR LUGAL*  
 32) *ù šum-ma ki-a-ma i-'ba'-šu*  
 33) *ù la-a ti-zi-za*  
 34) *URU 'Šu'-mu-ra ša-ni-tam*  
 35) *yi-iš-mé šār-ru EN-li*  
 36) *a-wa-te ÌR ki-ti-šu*  
 37) *ia-nu KÛ.BABBAR.MEŠ a-na na-da-ni*  
 38) *a-na ANŠE.KUR.RA ga-mi-ir*  
 39) *gáb-bu i-na ZI-nu ù*  
 40) *'id'-na-ni 30 ta-pal*  
 41) *[A]NŠE.KUR.RA qa-du GIŠ.GIGIR.M[EŠ]*  
 Up.ed. 42) *[i]ba-šu'LÚ'.MEŠ 'KEŠDA'*  
 43) *[\]'mar'-ia-nu-ma a-na i-a-ši*  
 44) *'ù' ia-nu AN[ŠE].KUR.RA*  
 Lft.ed 45) *[a-na] ia-ši a-'na' a-'la'-ki a-na*  
 46) *'a'-'na' nu-KÚR LUGAL ki-na-na-ma*  
 47) *'pal'-'ḥa'-ti ù ki-na-na 'la'-'a'*  
 48) *'al'-'ka'-ti a-na URU 'Šu'-'mu'-'ra'*

(25–34) And may the <my> lord heed [my] wor[ds]: Now ‘Aziru son of ‘Abdi-’Ashirta, with his brothers, is in Damascus! So send the regular army in order that it may capture him so that the land of the king may be at peace. But if thus they remain, then Şumur will not be able to stand.

(34–48) Furthermore, may the king heed the words of his loyal servant: There is no silver to pay for horses. Everything is used up for our sustenance! So give me 30 teams of horses with chariots. I have warriors (*marianu*), but I don’t have horses in order to go to the king’s war. So therefore, I was afraid and therefore I did not go to Şumur.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) <sup>r1r</sup> *Ri<sup>1</sup>-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iš-ta-pár*  
 02) *a-na EN-šu šàr KUR.KUR.MEŠ.KI*  
 03) LUGAL GAL *šàr ta-am-<sup>h</sup>a-ra*  
 04) <sup>d</sup>rNIN<sup>7</sup> *ša URU Gub-la ti-di-in<sub>4</sub>*  
 05) KAL.GA *a-na šàr-ri EN-ia*  
 06) *a-na GÌR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia*  
 07) *7-šu 7-ta-an am-qú-ut*  
 08) *ša-ni-tam da-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iq<sup>1</sup> i-na pa-ni*  
 09) *šàr-ri ša ki-ma <sup>d</sup>IŠKUR*  
 10) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU *i-na ša-me i-ba-ši*  
 11) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *ti-pu-šu-na DUMU.MEŠ*  
 12) <sup>1</sup>İR-A-*ši-ir-ta ki-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>*  
 13) <sup>r</sup>ùb<sup>1</sup>-*bi-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> la -qú ANŠE.KUR.RA.MEŠ*  
 14) <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-*ri ù GIŠ.GIGIR.MEŠ ù*  
 15) *na-ad-nu LÚ.MEŠ KEŠDA \ ši-ir-ma*  
 16) *ù LÚ.MEŠ wi-i-ma a-na*  
 17) *>a-na< KUR Su-<ba>-ri i-na lu-qi*  
 18) *i-na UD. KAM<sup>o</sup>.MEŠ ša-a ma-ni*  
 19) *a-pí-iš ip-šu an-nu-ú*  
 20) *i-na-na yu-qa-bu a-wa-tu*  
 21) *ša-ru-tu i-na pa-ni šàr-ri*  
 22) <sup>d</sup>UTU *a-na-ku ÌR ki-ti-ka*  
 23) *ù a-wa-ta ša-a i-de*  
 24) *ù ša-a eš-te-me aš-pu-r[u]*  
 25) *a-na šàr-ri EN-ia mi-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>[a-mi]*  
 26) *šu-nu UR.GI<sub>7</sub> ù ti-z[i-zu-na]*  
 27) *i-na pa-ni ÉRIN.MEŠ pí-t[á-tí]*  
 28) *šàr-ri <sup>d</sup>UTU aš-ta-pár >a[-na]<*  
 29) *a-na a-bi-ka ù yi-[iš-me]*  
 30) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>wa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-*ia ù*  
 Lo.ed. 31) *yu[-wa-ši-]ra <sup>r</sup>ÉRIN.MEŠ<sup>1</sup>.MEŠ*  
 32) *pí-t[á-t]i ú-ul la-qi*  
 Rev. 33) <sup>r1r</sup>İR-<sup>r</sup>A<sup>1</sup>-*ši-ir-ta a-na š[a-šu]*



EA 108

TRANSLATION

(1–7) Rib-Hadda wrote to his lord, king of the lands, the great king, king of battle. May the Lady of Byblos grant strength to the king, my lord. At the feet of my lord, my sun god, seven times and seven times have I fallen.

(8–19) Furthermore, is it good in the sight of the king, who is like Baal and the sun god in heaven, that the sons of 'Abdi-Ashirta are doing whatever they please? They have taken the horses of the king and the chariots and they have given chariot warriors and soldiers to the land of Suḫbaʾru as *hostages*(?). In whose days has a deed like this been done?

(20–28) Now a false message is being spoken in the presence of the king, the sun god. I am your loyal servant and the word that I know and which I have heard, I write to the king, my lord. Wh[o] are they, the dog(s) that they could st[and up ]to the regular tr[oops] of the king, the sun god?

(28–33) I wrote to your father and he he[eded] my words and he se[nt] regular troops. Did he not take 'Abdi-Ashirta for hi[mself]?

- 34) *ša-ni-tam šum-ma* LÚ.MEŠ  
 35) *ḥa-za-nu-tu<sub>4</sub> la-a na-a[d-nu]*  
 36) *pa-ni-šu-nu a-na mu-ḥi-š[u-nu]*  
 37) *ù ki-na-na da-an-n[u]*  
 38) *šu-nu ù* LÚ.MEŠ *mi-ši*  
 39) *tu-ba-lu-na ḥi-ši-iḫ-t[a-šu-nu]*  
 40) *ki-na-na la-a pal-ḥ[u]*  
 41) LÚ.GAL *i-nu-ma la-qú* ANŠE.[KUR.RA.MEŠ]  
 42) *ù* KAL.GA *i-na pa-ni-šu-nu*  
 43) *i-nu-ma ni-de ù* KAL.GA *ù*  
 44) *ni-iq-bi a-na* LUGAL KAL.GA-*mì*  
 45) *al-lu-ú la-a ti-le-ú-na*  
 46) *i-nu-ma uš-ši-ir-ti* 2 LÚ  
 47) DUMU *ši-ip-ri a-na* URU *Šu-mu-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>*  
 48) *ù ú-ka-li* LÚ.lí  
 49) *an-nu-ú a-na šu-te-er*  
 50) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*wa-ti a-na šàr-ri ša-ni-tam*  
 51) *a-na mi-ni ti-iš-mu-na*  
 52) LÚ.MEŠ *ša-nu-tu mu-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>*  
 53) *tu-ba-lu-na ù mu-šà*  
 54) *tu-te-ru-na* LÚ.MEŠ  
 55) DUMU *ši-ip-ri ša-a šàr-ri*  
 56) *iš-tu pa-ni* UR.GI, *šum-ma*  
 57) *lib-bi šà[r-r]i* <sup>d</sup>UTU *i-na*  
 58) UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ <sup>r</sup>tu<sup>1</sup>-*ul-qú-na*  
 59) *ša-ni-tam* <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> <sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-*aš-ku-un*  
 60) *lum-ni-[ia i-]na lib-bi-k[a]* <sup>r</sup>ka<sup>1</sup><sub><</sub>  
 61) *ù pa[-ḫá-]<sup>r</sup>ar<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>* LÚ *an[-nu-ú]*  
 Up.ed. 62) *al-ku* LÚ.MEŠ <sup>r</sup>SA<sup>1</sup>.GAZ.MEŠ  
 63) *iš-tu* URU *Šu-mu-r[a]*  
 64) *a-na ša-ba-ti-šu*  
 Lft.ed 65) *ù la-a na-ad-na-ti-šu ù yi-i[š-me]*  
 66) *šàr-ru a-wa-te* ÌR-*šu ù uš-ši-ra*  
 67) <sup>r</sup>20<sup>1</sup> LÚ.MEŠ KUR *Mé-lu-ḥa* 20 LÚ.MEŠ KUR *Mi-iš-ri-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>*  
 68) *a-na na-ša-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>* URU *a-na šà[r-r]i*  
 69) <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia* <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup> *ki-ti-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>*

(34–45) Furthermore, since the city rulers did not tu[rn] their faces against them, thus, they are strong. And the expeditionary force was bringing them all [their] needs. Thus they did not fear the senior official when they took the hor[ses]. And they are bold. When we became aware that they were strong, then we sp[oke] to the king, “They are strong.” Behold, they are not really able.

(46–58) When I sent two diplomats to the city of Şumur, then I kept this man back in order to send a reply to the king.

(50–58) Furthermore, Why are other men listened to? (or: Why do you listen to other men?). At night they bring and at night they return the emissaries of the king, because of the dog(s). If the k[in]g, the sun god, wants to, in a day they can be taken.

(59–69) Furthermore, may he (the king) not harbor evil thoughts in your heart about me. Then he de[par]ted; and as for th[is] man, the *‘apîru* men came from the city of Şumur in order to seize him but I did not give him over. So may the king he[ed] the words of his servant and send twenty men from the country of Meluḥḥa (and) twenty men of the land of Egypt to guard the city for the king, the sun god, my lord, (and) your loyal servant.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [i]ʳ Ri¹-ib-<sup>d</sup>IŠKUR [iq-bi a-na ] ʳLUGAL¹ ʳEN¹-ʳšu¹  
 02) šàr KUR.MEŠ LUGAL [GAL] <sup>d</sup>NIN ša URU Gub-ʳla¹  
 03) ti-di-in₄ K[A]L.GA a-na LUGAL EN-ia  
 04) a-na GÌR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia 7-šu  
 05) 7-ta-an ʳam¹-qú-ut pa-na-nu  
 06) [šà]r KUR Mi-ʳta¹-na nu-KÚR a-na a-bu-ti-ka  
 07) ʳù¹ la-a yi-na-mu-šu-ʳna¹  
 08) [a]-bu-tu-ʳka¹ iš-tu ʳa¹-b[u-ti-ia]  
 09) ʳù¹ an-nu-ú ʳDUMU¹.MEŠ [ì]R-A-ši-ir-ta  
 10) [ì]R UR.GI₇ [la-qú] URU.MEŠ šàr-ri ù  
 11) [URU.]ʳKIʳ.MEŠ ʳha¹-[za]-ni-šu ki-ma li-bi-šu-nu  
 12) [URU Ir-qa-]ta a-na ša-šu-nu  
 13) [la-qé] šu-nu ù qa-la-ta  
 14) [a-na ip-ši-š]u-nu i-nu-ma ti-iš-me  
 15) [ù URU Ú-l]a-sà la-qù a-na-ku aq-bu  
 16) [šum-ma UD.K]AMʳ.MEŠ yi-iš-mu šàr-ru  
 17) [ù UD].KAMʳ.MEŠ yi-il-te₉-qú-šu-nu  
 18) [ù šum-]ma mu-ša yi-iš-ʳmu¹ ù  
 19) [mu-š]a yi-il-te₉-qú-šu-nu ki-na-[na]  
 20) [aq-b]u a-na-ku i-na lib-bi-ia la-q[ú]  
 21) [KAL.G]A LÚ.MEŠ ha-za-ni-ka ù L[Ú.MEŠ KEŠDA]  
 22) [GIŠ.GIGI]R.MEŠ-ka ù LÚ.MEŠ we-e-[ma la-q]ú  
 23) ʳù¹ qa-la-ta ki-na-na ka-y[a-nu i-na]  
 24) [li]b-bi-šu-nu ù ar-na a[r-na-ma]  
 25) [t]u-ba-ʳú¹-na ù an-nu-ú nu-[KÚR]  
 26) [i]t-ti-ia ù ša-ab-t[u 12 LÚ.MEŠ-ia]  
 27) ʳù¹ ra-ak-šu-<sup>d</sup>šu-nu i-na ʳÉ¹ [ki-li-]  
 28) šu-nu ù ša-ak-nu i[p-<sup>te</sup>₆-ra]  
 29) [be]-ri-nu 50 KÛ.BABBAR.MEŠ ù [...]  
 30) [ù] ʳla¹-ʳqí¹-ʳti¹ iš-tu ʳÉ¹[ <sup>d</sup>NIN ša URU]  
 31) [Gub-l]a ʳù¹ [12 LÚ].ʳMEŠ¹  
 Lo.ed. 32) [pa-aṭ-ra-ti.....]  
 33) [.....]

## TRANSLATION

(1–5) Rib-Hadda [spoke to] the king, his lord, the king of the lands, the [great] king. May the Lady of the city of Byblos grant str[en]gth to the king, my lord. At the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen

(5–15) Formerly, the [ki]ng of the land of Mitanni was hostile to your fathers but your fathers did not desert [my] fath[ers]. But behold, the sons of ‘Abdi-Ashirta, the [sl]ave, the dog, [have taken] the cities of he king and [the ci]ties of his city ruler, as they please. [The city of ‘Irqa]ta belongs to them. They [took] (it) and you kept silent [about th]eir [deeds], when you heard. [So] they took [the city of Ul]lasa.

(15–25) As for me, I keep saying, “[If in a da]y the king will listen, [then in a d]ay he will take them. [And i]f in a night, he heeds, then [in a nigh]t he will take them.” Thu[s] I [have been say]ing in my heart. Th[ey] have taken the [for]ces of the city rulers and the [*maryannu*] me[n], your [chario]ts, and [they have tak]en the foot soldie[rs], but you have kept silent. Thus, they are firm in their resolve, so they are seeking to commit crime after crime.

(25–32) And behold, (they) are hos[tile t]o me and [they] seized [twelve of my men] and they bound <th>em in their pri[son] and they set a red[emp]tion price be]tween us of fifty (shekels) of silver and [...so] I took from the temple of [the Lady of the city of Byblos and [I ransomed the twelve me]n. [...]]

- Rev. 34) [ *ù qa-la-*]t[a] <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[*na ip-ši-*]  
 35) [*šu-n*]u *ti-la-quí* <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> Ši-g[*a-ta* <sup>K1</sup>]  
 36) <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-nu *ša-ra-quí-ma* *ù* [*an-nu-ú*]  
 37) *i-de* <sup>1</sup>Ia-an-*ḥa-mu* LÚ [*ša uš-ši-ir*]  
 38) *šàr-ru* *ša-ak-nu-šu i-na* [KISLAḤ]  
 39) \ *tu-uḥ-nu* *ù* LÚ *we-a ti-d*[*i-nu*]  
 40) *i-na* KUR *Su-ba-ri i-na lu-qi*  
 41) *a-na a-ka-*<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-*šu-nu a-mur*  
 42) *a-na-ku* ÌR <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-*ti a-na šàr-ri* <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 43) *ia-nu ki-*<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> *ia-ti-ia* ÌR a-[*na*]  
 44) *šàr-ri pa-na-nu da-ga-li-ma*  
 45) LÚ KUR <sup>r</sup>Mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-*ri* *ù* in<sub>4</sub>-*ab-tu*  
 46) [LUGAL.]MEŠ <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> *Ki-na-ah-ni iš-tu pa-*[*ni-šu*]  
 47) [*ù*] <sup>r</sup>an<sup>1</sup>-*nu-ú* DUMU.MEŠ ÌR-A-*ši-i*[*r-ta*]  
 48) [*ti-*]da-*ga-lu-na* LÚ.MEŠ KUR *Mi-iš-ri* [*ki-ma*]  
 49) [UR.]GI<sub>7</sub>.MEŠ *da-mi-iq mu-tu a-*[*na ia-*]<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>  
 50) [*ù*] *iš-mu lum-na* a-*na* EN-*ia* *ù*  
 51) [TILLA] <sup>r</sup>ZI<sup>1</sup>-*ia ka-li* DINGIR.MEŠ-*nu*  
 52) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [<sup>d</sup>NIN š]a URU *Gub-la* <sup>K1</sup>  
 53) <sup>r</sup>TI<sup>1</sup>.LA m[*u-tu a-n*]a LÚ *ša-a yu-ba-ú*  
 54) *lum-na a-n*[a] E[N-š]u *šum-ma du-na du-na-ma*  
 55) *ú-ba-ú a-na-ku* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[*na*] <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*  
 56) *ša-ni-tam la-a i-le-*<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-*ib*  
 57) LÚ-*ka an-nu-ú a-na* URU <sup>r</sup>Šu<sup>1</sup>-[*mu-r*]a  
 58) *ka-li* URU.MEŠ-*ia nu-*<sup>r</sup>KÚR<sup>1</sup> *a-na* <sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-[*ši*]  
 59) *it-ti* DUMU.MEŠ ÌR-A-*ši-ir-ta*  
 60) *ki-na-na da-nu* *ù* LÚ.MEŠ  
 61) <sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>za<sup>1</sup>-*nu-tu* <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup> <sup>r</sup>tar-*ša it-ti-ia*  
 Up.ed. 62) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-*ma* <sup>1</sup>Ḥa-[*ya* *ù* <sup>1</sup>] <sup>r</sup>A<sup>1</sup>-*ma-an-ap-*[*pa*]  
 63) [*a*]-*ší iš-t*[u URU *Šu-*]mu-*ra*  
 64) <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-*du* URUDU[.MEŠ *ù* KÙ.BABBAR.]MEŠ-*šu*  
 65) [.....] traces [.....]  
 Lft.ed. 66) [.....]  
 67) [.....]  
 68) [.....t]i-*iq-t*[*a-bu-na* ]  
 69) [.....ÌR ]ki[-*it-ti-šu a-*]na-*ku*

(34–41) [but] y[ou kept silent] re[garding the]ir [deeds]. They took the town of Shig[ata]. They are thieves! And [behold] Yanḥamu knows. The king [sent] a man; they put him in the [granary]: for millet. And they ga[ve] a foot soldier to the land of Subaru as a hostage for their food

(41–49) Look, I am a loyal servant of the king and there is no servant of the king like me. Formerly, on seeing a man of Egypt, [the king]s of the land of Canaan fled from bef[ore him]. [But] behold, the sons of ‘Abdi-Ashirt[a] loo[k] at men of Egypt [as d]ogs.

(49–55) Death is better f[or m]e [than that] I should hear evil about my lord! And [as] my soul [lives, as our gods and [the Lady o]f the city of Byblos live, de[ath t]o the man that seeks evil fo[r hi]s lo[rd], since I myself seek more and more power f[or] my lord.

(56–61) Furthermore, I am unable to get your man into the city of Şu[mu]r. All of my cities are hos[tile] to me with the sons of ‘Abdi-Ashirta. Thus they are strong and the city rulers are not correct towards me.

(62–64) Now Ḥa[ya and] Amanappa [we]nt out fro[m the city of Şu]mur with the copper [and] its [silver(?)].....

(68–69) [.....t]hey are sa[ying.....a ]lo[yal servant am] I.

## EA 110

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN]-<sup>r</sup>*ia*<sup>r d1</sup>[UTU-*ia*]  
 02) [*qí-bí-ma* ]*um-ma* <sup>r</sup>*Ri*[-*ib*-<sup>d</sup>ĪŠKUR]  
 03) [ĪR-*ka* <sup>d</sup>NIN] *ša-a* URU[ *Gub-la*]  
 04) [*ti-di-in*<sub>4</sub> KA]L.GA *a-na* LU[GAL EN-*ia* ]  
 05) [<sup>d</sup>UTU-*ia a-n*]a ĠĪR.MEŠ <EN>-*ia*  
 06) [<sup>d</sup>UTU-*ia 7-*]<sup>r</sup>*šu*<sup>r</sup> <sup>r</sup>7<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ta*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*an*<sup>r</sup> a[*m-qut*]  
 07) [*a-na mi-ni qa-la*]-*ta* [ù]  
 08) [DUMU ĪR-A-*ši-*]ir-*ta* [*ki-ma*]  
 09) [*lib-bi-šu-nu ti-p*]u-*šu-na* [ù *la-qú*]  
 10) [URU.MEŠ-*ka gáb-*]<sup>r</sup>*bi*<sup>r</sup>-*šu*[-*nu...*]  
 11) [.....*k*]i-*a*-[*ma*]  
 12) [.....]  
 13) [.....]  
 14) [.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....]  
 17) [.....]  
 18) [.....]  
 19) [.....]  
 20) [.....]DIŠ[.....]  
 21) [.....ME]Š *k*[i.....]  
 22) [.....*m*]i-*ma*[.....]  
 23) [.....]ki-*nu*[ *a-na*]  
 24) [.....*yu-k*]a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*šu*<sup>r</sup>  
 25) [.....]-*ia*  
 26) [.....*qa-la*]-*ta*  
 27) [.....]  
 28) [.....]  
 29) [.....]  
 30) [.....]  
 Lo.ed. 31) [.....]



EA 110

TRANSLATION

(1–6) [Speak to the king, m]y[ lord, my ]s[un god;] the message of Ri[b-Hadda, your servant: may the lady] of the city of [Byblos grant str]ength to the ki[ng, my lord, my sun god; a]t the feet of my <lord>, [my sun god, seven] times (and) seven times have I [fallen].

(7–11) [Why do] you [keep silent while the sons of 'Abdi-Ash]irta are doing [what they want? And they have taken all] your [cities...thus [...].

(12–31) [.....]property[....he with]holds it [...] my [.....]you [keep silent [.....]]

- Rev. 32) [.....]  
 33) [.....]  
 34) [.....] <sup>1</sup>A[-*zi-ru*]  
 35) [.....]-*na-da* L[UGAL]  
 36) [.....*la-a*(?) *i-r*] *a-a-mu-šu-n*[*u*]  
 37) [.....*š*] *u-nu i-na ša*-[*..*]  
 38) [.....*yi-*] *pu-šu ša aq-b*[*i*]  
 39) [.....] <sup>r</sup>*šu<sup>1</sup>-nu i-na er-še-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>*  
 40) [.....*m*] *i-na la-a yu-šú*  
 41) [.....*a-n*] *a* SAG.[DU]-*šu-nu*  
 42) [.....*la-a*(?) *i-r*] *a-am-šu-*[*nu*]  
 43) [.....] *i-na er-še-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>*  
 44) [*...m*] *a*[.....] <sup>1</sup>A-*zi-r*[*u*]  
 45) [.....] <sup>r</sup>*ù<sup>1</sup> la-a*  
 46) [.....] <sup>r</sup>*šu um*[-*ma*]  
 47) [.....LÚ.MEŠ *mi-*] <sup>r</sup>*ši-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-n*[*u*]  
 48) [GIŠ.] <sup>r</sup>MÁ<sup>1</sup> L[Ú.MEŠ *mi-*] <sup>r</sup>*ši<sup>1</sup> la<sup>1</sup>*[-*a*]  
 49) [*tu-*] *ša-n*[*a iš-t*] *u* KUR *Ki-n*[*a-aḥ-ḥi*]  
 50) [*a-na*] *mi-ni la ia-<sup>r</sup>dí<sup>1</sup>-n*[*u*]  
 51) [*mi-i*] *m-mi* LUGAL *ša tu*[-*ba-lu-na*]  
 52) [GIŠ.MA.] MEŠ LÚ.MEŠ *mi-š*[*i*]  
 53) [LÚ.MEŠ] *ḥa-za-nu-tu<sup>r</sup> ḥ<sup>1</sup>*[...] <sup>r</sup>  
 54) [*tu-b*] *a-lu-na a-na* [.....]  
 55) [.....*lu-ú*] <sup>r</sup>*yi-<sup>r</sup>de<sup>1</sup>*  
 56) [LUGAL EN-*ia*] <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>*[.....]  
 57) [.....]  
 58) [.....] <sup>r</sup>*ša<sup>1</sup>*[.....]

(32–58) [.....]A[ziru.....] the k[ing.....]they (don't)? [lo]ve them[.....] them in [.....he] is doing what I sai[d.....]them in the land [...w]hy does he not come forth? [...o]n their he[ad...]they [(don't)? l]ove them [...] in the land [...]Azir[u...]and not[...] his, say[ing...the men of ]their [fl]eet [a sh]ip of the [men of the fl]eet does no[t go] forth [fro]m the land of Cana[an. W]hy does he not give the king's [pro]perty which [the ship]s of the men of the fleet are br[inging]? [The] city rulers and [...] they are [br]inging [...so may the king, my lord] be apprised concerning [...]of[...]

## EA III

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šàr*]-<sup>r</sup>*ri*<sup>r</sup> EN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup> [<sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) [*qí-*]<sup>r</sup>*bí*<sup>r</sup>[-*ma*]  
 03) [*um-ma*<sup>1</sup>]<sup>r</sup>*Ri*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ib*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*d*<sup>r</sup>IŠKUR<sup>r</sup> [ÌR-*ka-ma*]  
 04) [*a-na* GÌR.MEŠ EN-*ia*<sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 05) <sup>r</sup>7<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*šú*<sup>r</sup> 7<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ta*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*an*<sup>r</sup> [*am-qutI*]  
 06) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*nu*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>r</sup> <sup>r</sup>*iš*<sup>r</sup>[-*ta-pa-ru*]  
 07) [*a-na* ] <sup>r</sup>É<sup>r</sup>(?).<sup>r</sup>GAL<sup>r</sup>(?) [*a*]-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup> <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>(?).M[*EŠ*(?)]  
 08) [*ma*]-<sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup>(?)-<sup>r</sup>*ar*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sup>r</sup> <sup>r</sup>ù[....]  
 09) [.....ù]  
 10) [*uš*]-<sup>r</sup>*ši*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ra*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ni*<sup>r</sup>[-*ma*]  
 11) [*x ta-pal*] <sup>r</sup>ANŠE<sup>r</sup>.<sup>r</sup>KUR<sup>r</sup>.<sup>r</sup>RA<sup>r</sup>.<sup>r</sup>[MEŠ]  
 12) [<sup>r</sup>ù <sup>r</sup>y ÉRIN.MEŠ GÌR.MEŠ....]  
 Lo.ed. 13) [.....]  
 14) [.....*a-na*]  
 Rev. 15) <sup>r</sup>*na*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup>[-*ri*] <sup>r</sup>URU<sup>r</sup>(?) [LUGAL]  
 16) *a-na-ku ú-ra*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*d*[*a-am* LUGAL EN-*ia*]  
 17) \ *ba-lu* <sup>r</sup>*ma*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*nu*[...*šum-ma* MU. KAM<sup>v</sup>]  
 18) <sup>r</sup>*an*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ni*<sup>r</sup>-*ta ia-n*[<sup>r</sup>u ÉRIN.MEŠ]  
 19) <sup>r</sup>*pí*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ta-ti* <sup>r</sup>ù [*in*<sub>4</sub>-*né-ep-šu*]  
 20) [*ka*]-*li* KUR.MEŠ *a-na* [LÚ.MEŠ]  
 21) [GA]Z.MEŠ *a*-<sup>r</sup>*mur*<sup>r</sup> LÚ.MEŠ *m*[*i-ši*]  
 22) [*er*]-*bu i-na* URU *Ak*[-*ka*]  
 23) [*aš-šum*] *ba-li* <sup>r</sup>*me*<sup>r</sup>-*e*[*m*]  
 24) <sup>r</sup>*hi*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ši*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*iḫ*<sup>r</sup>-*ti* LUGAL [....]  
 25) [.....] <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup> <sup>r</sup>*mi*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ni*<sup>r</sup>(?)[....]  
 26) [....]<sup>r</sup>*lib*<sup>r</sup>-*bu-ia* [.....]  
 27) [....] <sup>r</sup>ú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ul*<sup>r</sup>[.....]  
 28) [.....]

## EA III

### TRANSLATION

(1–5) [Sp]ea[k to the ki]ng, my lord, [my sun god; the message of] Rib-Hadda, [your servant. At the feet of my lord, my sun god,] seven times (and) seven times [have I fallen].

(6–17) Now, I have been w[riting to the] 'palace'(?) [con]cerning [ga]rrison troo[ps], but [.....so se]nd me [x teams of] horses [and y foot troops [.....to] protect the city [of the king.(?)]. I serve [the king, my lord] \ without? [...].

(17–21) [If] this [year] there are n[o] regular [troops], then [a]ll the lands [will join] the *'apîru* [men].

(21–27) Look, the men of the exped[itionary force] have [ent]ered into the city of Ac[co.....] for lack of wa[ter.] The request of the king [...] Why [...] my heart [...] lest [...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [i]ʳRi¹-ʳib¹[-ᵀIŠKUR iš-ta-pár]  
 02) [a-n]a EN-ʳli¹-ʳšu¹ š[àr KUR.KUR.MEŠ]  
 03) [LU]GAL GAL ᵀNIN ša [URU Gub-la]  
 04) [ti]-di-in₄ KAL.GA a-n[a LUGAL]  
 05) [EN]-ia a-na GÌR.MEŠ E[N-ia]  
 06) [ᵀ]UTU-ia 7-šu 7-ta-an  
 07) [am]-qú-ut a-na mi-ni yi-iš-ʳta¹-pa-ru  
 08) [š]àr-ru EN-li a-na ia-ši  
 09) ú-šur-mi lu-ù na-šir-ta  
 10) iš-tu ma-an-ni i-na-ša-ru-na  
 11) iš-tu na-ak-ri-ia  
 12) ù iš-tu LÚ.MEŠ hu-up-ši-ia  
 13) mi-nu yi-na-ší-ra-an-ni  
 14) šum-ma LUGAL ʳyi¹-ʳna¹-ʳší¹-ru  
 15) ÌR-ʳšu¹ [ù ba-al-ᵀá-]ti  
 16) ʳù¹ [šum-m]a [š]à[r]-ʳru¹ ʳla¹-ʳa¹  
 17) [yi]-ʳna¹-ša-ru-ni mi-nu  
 18) yi-na-ší-ru-ni šum-ma  
 19) šàr-ru yu-wa-ši-ru-na LÚ.MEŠ  
 20) KUR Mi-iš-ri ù KUR Mi-lu-ḫa  
 21) ù ANŠE.KUR.RA.MEŠ a-na qa-at  
 22) LÚ-ia an-nu-ú ʳki¹-ma  
 23) ar-ḫi-iš ʳù¹ bal-ᵀá-ti  
 24) ʳa¹-na a-ra-ad šàr-ri EN-ia  
 25) [š]um-ma ia-nu mi-im-ma  
 26) [a-n]a ia-ši a-na la-qé  
 Lo.ed. 27) ʳANŠE¹.KUR.RA.ʳMEŠ¹ [ga-m]i-ʳir¹ gá[b-b]i  
 28) ʳi¹-ʳna¹ na-da-ʳni¹ ʳi¹-ʳna¹  
 Rev. 29) KUR Ia-ri-mu-ʳta¹ i-ʳna¹  
 30) ba-la-ʳaᵀ¹ ZI-ia šum[-ma]

EA 112

TRANSLATION

(1–7) Rib-[Hadda wrote t]o his lord, k[ing of the lands], the great [ki]ng. May the lady of [the city of Byblos g]rant strength t[o the king], my [lord]. At the feet of [my] lo[rd,] my sun god, seven times (and) seven times have [I] fallen.

(7–13) Why does the [ki]ng, my lord, write to me: “Guard! May you be on guard!” From whom should I guard, from my enemies? And from my own yeomen farmers what (who) will protect me?

(14–30) If the king will protect his servant, [then will] I [live,] but [i]f the [k]ing will not protect me what (who) will protect me? If the king will send with utmost haste men of the land of Egypt and of the land of Meluḥḥa and horses (chariotry) in the charge of this man of mine, then I will live to serve the king, my lord. I do not [ha]ve anything to requisition horses (chariotry), (it is because) ev[eryth]ing is [used] up in paying to the land of Yarimuta for the sustenance of my life.

- 31) *lib-bi >bi< šàr-ri a-na*  
 32) *ba-la-aṭ ÌR-šu ù*  
 33) URU-li-šu uš-ši-ra <LÚ.MEŠ>  
 34) ṛma<sup>1</sup>-ša-ar-ta ù  
 35) ṛti<sup>1</sup>-na-ša-ru ṛURU<sup>1</sup>-ka ù  
 36) ṛÌR<sup>1</sup>-ka a-di ṛyi<sup>1</sup>-du šàr-ru  
 37) ṛa<sup>1</sup>-ṛna<sup>1</sup> KUR.MEŠ-šu ù yu-wa-ši-ru  
 38) ÉRIN.MEŠ ṛpí<sup>1</sup>-ṛtá<sup>1</sup>-ti-šu ù  
 39) yu-ša-ap-ši-ṛhu<sup>1</sup> KUR.ṛMEŠ<sup>1</sup>-šu  
 40) da-mi-iq ki-a-ma ṛpa<sup>1</sup>-ṛni<sup>1</sup> ṛLUGAL<sup>1</sup>  
 41) i-na ša-pa-ri-ka a-ṛna<sup>1</sup> [Ì]R-k[a]  
 42) šu-ri-ib-mi ṛḤa-ia a-na  
 43) URU Ṣu-mu-ra 13 KÙ.BABBAR.MEŠ  
 44) 1 ta-pal na-al-ba-ši  
 45) na-ad-na-ti ag-ru-ut  
 46) LÚ GAZ i-nu-ma šu-ṛri-ib ṭup-pí  
 47) a-na URU Ṣu-mu-ra al-lu-mì  
 48) ṛḤa-ia ša-al-šu a-di  
 49) mu-ša šu-ri-ib a-na  
 50) >a-na< URU Ṣu-mu-ra pa-na-nu  
 51) ba-lu-aṭ LUGAL i-ba-ši ṛUGU<sup>1</sup>-[i]a  
 52) ù ni-di-nu ag-ṛw-ut LÚ  
 53) ša ni-iš-pu-ru ù  
 54) [a-]nu-ú i-na-na ia-[nu]  
 55) [ba]-ṛla<sup>1</sup>-aṭ LUGAL ṛù<sup>1</sup> [ia-nu]  
 Up.ed. 56) [LÚ.MEŠ ma-ša-a]r-ta U[GU-ia]  
 57) [ki-ma] ṛa<sup>1</sup>-ṛbu<sup>1</sup>[ti-ia]  
 Lft.ed 58) [...an-n]u-ú ia-[nu...] ki-ma  
 59) [...]ší i-n[a...]



(30–39) If the king desires the life of his servant and of his city, send garrison <troops> that they may protect your city and your servant until the king is apprised concerning his lands and sends his regular troops and pacifies his lands.

(40–50) It thus pleased the king when you wrote to yo[ur ser]vant, “Get Ḥaya into the city of Ṣumur.” Thirteen (shekels) of silver and one pair of cloaks did I pay as the hire of an *‘apîru* man when he brou<gh>t my tablet into the city of Ṣumur. Here is Ḥaya, ask him. It was still night when he got him into >into< the city of Ṣumur.

(50–59) Formerly, the king’s logistic support was at [m]y disposal and we would pay the hire of the man whom we would send. But [be]hold, now there is [no] royal [logis]tic support and [there are no [garris]on [troops] at [my disposal as with my] fath[ers....Beh]old, there is [no...]as [with...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ᵀša¹-ni-ta₅ [.....]  
 02) la-a ti-[le-ú.....]  
 03) ù LÚ ḥa-za-na-[šu...]  
 04) ša-a-la aš-šum ḥa-z[a-ni...]  
 05) ša-ni ù ú-ul y[i-pu-šu]  
 06) ar-na ù ia-aš-ku[-n]u  
 07) i-na lib-bi-šu al-lu-mi  
 08) ¹Ia-pa-<sup>d</sup>IŠKUR i-t[e₉-p]u-[uš]  
 09) ar-na li-ma-ad [mi]-[na]  
 10) a-pa-aš šàr-ru a-na ša-a-[šu]  
 11) ša-ni-tam mi-na ip-ša-ti a-[na]  
 12) ¹Ia-pa-<sup>d</sup>IŠKUR i-nu-ma yu-l[a-mi-nu]  
 13) lum-na lum-na-ma a-na ia-[ší]  
 14) a-nu-ma 2 GIŠ.MÁ-ia ḥa-<sup>r</sup>ba¹-<sup>r</sup>ta¹ [GU₄.MEŠ]  
 15) ᵀú¹ ÛZ.MEŠ-ia ù mi-im-mi-ia  
 16) [ma-i]d ma-gal it-ti-šu  
 17) [yu-wa]-šì-ra šàr-ru LÚ.MÁŠKIM-šu  
 18) [ù yu-]pa-ra-aš be-ri-ku-[n]i  
 19) [ka-li] mi-im-mi ša-a  
 20) [yu-ul-]qú iš-tu ša-a-šu [LUGAL]  
 21) [yi-ìl-qé] UGU m[i-]im-mi-[ia]  
 22) [ša-a] it-ti-[šu yi-ša-al LUGAL]  
 Rev. 23) [a-na LÚ.]MEŠ-ia ᵀka¹-l[i ša]  
 24) [iš-t]u ¹Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR [yu-ul-qa]  
 25) [ù] a-na LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ n[a-din]  
 26) [gáb-b]a ù ia-nu ša-a  
 27) [yi-ìl-]qú mi-im-ma-šu iš-tu  
 28) [GIŠ.MÁ]-ia a-na mi-ni la-a

EA 113

TRANSLATION

(1–7) Furthermore [...] they are not [able to ...]. And he asked his city ruler concerning another city ru[ler] and is he not [committing] a crime and schem[in]g in his heart?

(7–16) Behold, Yapa‘-Haddi has co[mmi]tted a crime. Be apprised! [What] has the king done to him?

(11–13) Furthermore, what have I done t[o] Yapa‘-Haddi that he pl[ots] evil upon evil against m[e]?

(14–28) Now two of my ships he robbed, [the cattle] and the small cattle; so my property that is with him is very [extens]ive. May the king [se]nd his commissioner [and] may [he adj]udicate between us. [All] the property that [will be ta]ken from him, may [the king take!] Concerning [my] pro[per]ty [that] is with [him, may the king inquire of] my [m]en. Al[l] that was taken fr[om] Rib-Haddi [now] is all [given] to the ‘*apîru* men and there is no one that [can ta]ke his property from my [ship].

- 29) [i]-le-ú uš-ša-ar LÚ-li  
 30) [a-n]a É.GAL ki-ma tap-pí-ia  
 31) URU.MEŠ-šu-nu a-na ša-šu-nu [ù]  
 32) pa-aš-ḥu yi-di-in<sub>4</sub> dUTU TÉ[Š-ia]  
 33) i-na pa-ni-ka ù šu-up-ši-i[ḥ ÌR-ka]  
 34) ù la-a yi-na-mu-šu  
 35) iš-tu mu-ḥi-ka ù [al-lu-mi]  
 36) <sup>1</sup>A-ma-an-ma-ša qí-ba[-mi a-na]  
 37) ša-a-šu ù yi-zi[-za]  
 38) it-ti-ia aš-šum a-ba[-li]  
 39) ṭup-pí-ia a-na mu-ḥi-k[a ù]  
 40) pa-ṭá-ri-ma šu-ut [ù]  
 41) ia-nu ša-a yu-ba-lu [ṭup-pí-ia]  
 42) a-na mu-ḥi-ka ù i[-de]  
 43) [šà]r-ru a-na <sup>1</sup>A-[-ma-an-ma-ša]  
 44) [ù] yi-z[i-za it-ti-ia]  
 45) [.....traces.....]  
 46) [traces.....]  
 Lft.ed. 47) ù <sup>1</sup>Ia-pa-<sup>d</sup>IŠKUR [yi-il-qú]  
 48) TIL.LA a-na URU.MEŠ š[a la-a]  
 49) na-ak-ru iš[-tu mu-ḥi-ka]
-

(28–35) Why am [I] not able to send my man [t]o the palace like my colleagues? They have their cities [and] they are at peace. May the sun god grant [me] fav[or] in your sight and bring peac[e to your servant] and he will not depart

(35–44) from you. And [behold], Aman-maša, spea[k to] him that he prese[nt himself] to me in order to car[ry] my tablet to y[ou]. So when he departed [then] there was no one that could deliver [my tablet] to you. So may [the ki]ng be appri[sed] concerning A[m]a[n-maša and] may he pres[ent himself to me].

(45–46) [.....]

(47–49) And Yap'-Haddi [is taking] the supplies belonging to the cities th[at are not ] alienated fr[om you].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri-ib*-<sup>d</sup>IŠKUR *iš-ta-pár*] *a-na* EN[-šú]  
 02) ṣ̣àr<sup>1</sup> [KUR.MEŠ LUGAL GAL ṣ̣àr ] *ta-am-ḥa-a[r]*  
 03) <sup>d</sup>NIN<sup>1</sup> ṣ̣a<sup>1</sup> ṣ̣URU<sup>1</sup> ṣ̣Gub<sup>1</sup>-*la ti-di-in*<sub>4</sub>  
 04) KAL.GA *a-na* ṣ̣LUGAL<sup>1</sup> ṣ̣EN<sup>1</sup>-*ia a-ṣ̣na*<sup>1</sup> ḠÌR.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>  
 05) EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* ṣ̣7-šú ṣ̣7-*ta*<sup>1</sup>-*ṣ̣an*<sup>1</sup>  
 06) *am-qú-ut lu-ú i-de* LUGAL EN-*ia*  
 07) *i-nu-ma nu-KÚR* ṣ̣A-*zi-ru* ṣ̣it<sup>1</sup>-*ti-ia*  
 08) *ù ṣ̣a-bat* 12 LÚ.MEŠ-*ia* *ù ṣ̣a-ka-an*  
 09) ṣ̣ip<sup>1</sup>-*te*<sub>6</sub>-*ra be-ri-nu* 50 KÙ.BABBAR.MEŠ *ù*  
 10) ṣ̣LÚ<sup>1</sup>.MEŠ ṣ̣a-*a* ṣ̣uš<sup>1</sup>-*ši-ir-ti a-na*  
 11) ṣ̣URU<sup>1</sup> ṣ̣Su-*mu-ra ṣ̣a-ab-bat i-na*  
 12) ṣ̣URU<sup>1</sup> ṣ̣Ya-*aḥ-li-ia* ḠIŠ.MÁ.MEŠ LÚ.MEŠ  
 13) URU ṣ̣Šur<sup>1</sup>-*ri* URU *Be-ru-ta* URU ṣ̣Ši-*du-na*  
 14) ṣ̣gáb<sup>1</sup>-*bu i-na* KUR *A-mu-ṣ̣ri*<sup>1</sup> ṣ̣šal-*mu šu-nu*  
 15) *a-na-ku-mi* ṣ̣nu<sup>1</sup>-KÚR *ù an-nu-ú i-na-na*  
 16) *nu-KÚR* ṣ̣Ia-*pa*-<sup>d</sup>IŠKUR *it-ti* ṣ̣A-*zi-ri*  
 17) *a-na ia-ši* *ù al-lu-ú ṣ̣a-bat* ḠIŠ.MÁ-*ia*  
 18) *ù al-ṣ̣lu*<sup>1</sup>-*ṣ̣ú*<sup>1</sup> *ki-na-na-ma yi-te*<sub>9</sub>-*lu*  
 19) *i-na* ṣ̣lib<sup>1</sup>-*bi a-ia-ba aš-šum ṣ̣a-ba-at*  
 20) ḠIŠ.MÁ.MEŠ-*ia* *ù ya-am-lik* LUGAL  
 21) *a-na* URU-šú *ù ÌR-šú* *ù* ṣ̣LÚ<sup>1</sup>.ṣ̣MEŠ<sup>1</sup>  
 22) ḥu-*up*-*ši-ia pa-ṣ̣á-ra-ma tu-ba-ú-na*  
 23) ṣ̣šum-*ma la-a ti-le-ú la-qa-i*[*a*]  
 24) *iš-tu qa-at na-ak-ri-ia* ṣ̣ù<sup>1</sup>  
 25) *te-ra-ni a-wa-ta*<sub>5</sub> *ù i-de*  
 26) *ip-ša ṣ̣a i-pu-šu a-nu-ma*  
 27) *ki-ṣ̣a*-*ma iš-ṣ̣tap*<sup>1</sup>-*ru a-na ka-ta*<sub>5</sub> UGU  
 28) URU ṣ̣Su-*mu-ra a-nu-ma i-ti-lik*  
 29) ṣ̣ù<sup>1</sup> ṣ̣aḥ<sup>1</sup>(?)-*ta-ni* ṣ̣ÉRIN<sup>1</sup>.ṣ̣MEŠ<sup>1</sup> *a-na*  
 30) [*na-ša-ri-š*] *i* *ù a-nu-ṣ̣ma* *i-ti-zi-ib-ši* *ù*  
 Lo.ed. 31) [*ka-li* LÚ.MEŠ] UN-*tù*  
 32) [*ù* LÚ.MÁŠKIM *pa-aṣ̣-*] *ru a-nu-ma*  
 Rev. 33) [PN LÚ.D]UMU ṣ̣i-*ip-ri-ia*]

EA 114

TRANSLATION

(1–6) [Rib-Hadda wrote] to [his] lord, king of [the lands, great king, king of] battl[e]: May the Lady of Byblos grant strength to the king, my lord. At the feet of my lord, my sungod, seven times and seven times have I fallen.

(6–12) May the king be apprised that Aziru is hostile to me and he has seized twelve of my men and he has set a ransom between us, fifty (shekels of) silver; and it was the men whom I sent to the town of Şumur that he seized in the town of Ya'lia.

(12–15) The ships of the men of the town of Tyre, the town of Beirut, the town of Sidon, are all in Amurru. They are at peace; I am at war.

(15–20) Behold now Yapa'-Haddi is hostile to me along with Aziru. And behold, he has seized my ship and behold now he is likewise going out in the high sea to seize my ships.

(20–26) So may the king take counsel concerning his city and his servant. And my yeo·ma>n farmers seek to depart. If you are not able to rescue me from the hand on my enemy then send word back to me and I will know the thing that I should do.

(26–33) Now thus I have been writing to you concerning the town of Şumur. Now I went and I urged the troops to [guard i]t. But now I have abandoned it and [all the men of ] the garrison troops [and the commissioner have de]parted. Now,

- 34) [u]š-ši-ir-ti-šu ù aš-ta-ni  
 35) [ma]-ni UD. KAM'.MEŠ ú-wa-ši-ru-šu  
 36) ù la-a yi-le-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup>  
 37) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-re-ba a-na URU Šu-mu-ra ša-ab-\tu  
 38) <sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-li KASKAL.MEŠ a-na ša-a-šu  
 39) a-na nu-KÚR ša-a UGU-ia ù UGU  
 40) URU Šu-mu-ra šu-ut i-da-gal  
 41) 2 ITI a-ši-ib it-ti-ia UGU  
 42) ša [m]a-an-ni yu-pa-šu ki-a-ma  
 43) ÌR ki-ti-ka UGU a-ra-di-ka  
 44) šum-ma la-a ti-le-ú la-qa ÌR-ka  
 45) ù uš-ši-ra ÉRIN.MEŠ pí-ťá-ti  
 46) ti-íl-qé-ni da-mi-iq it-ta-ka  
 47) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-ia-bu LUGAL nu-KÚR it-<ti>-ia ù LÚ.MEŠ  
 48) <sup>r</sup>ħa<sup>r</sup>-za-nu-<tu>-šu ša-a yi-ma-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup>  
 49) a-na ša-a-šu-nu ki-na-na-ma  
 50) <sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-ri-iš ma-gal a-na ia-ši  
 51) al-lu <sup>1</sup>A-ma-an-ma-ša ša-nu  
 52) ša-al-šu šum-ma la-a KUR <sup>r</sup>A<sup>r</sup>-la-ši-ia  
 53) uš-ši-ir-ti-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup> ana mu-ħi-ka  
 54) mi-lik a-na ÌR ki-ti-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup> <sup>r</sup>pa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>  
 55) iš-tu KUR Ia-ri-mu-ta  
 56) tu-ba-li-ťú-na LÚ.MEŠ  
 57) ħu-up-ši-ia ù an-nu-ú  
 58) an-nu-ú la-a ia-di-nu-šu-nu  
 59) <sup>r17</sup>Ia-pa-<sup>d</sup>IŠKUR a-la-ka<sub>13</sub> a-n[a]  
 60) [mi-ni qa-l]a-ta LÚ.MEŠ ma-ša-ar-[ta]  
 61) [šār-ru yu-]wa-ši-ru-na  
 62) [a-na na-ša-ri ÌR ki-t]i-ka  
 Up.ed 63) [.....] <sup>r</sup>ti<sup>r</sup>/š*i*(?)  
 64) [.....]  
 Lft.ed. 65) a-ia-<sup>r</sup>bi<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> ù ti-da-⟨ga⟩-lu-na  
 66) <sup>r</sup>ħa<sup>r</sup>-za-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> yu-ra-du-ka i-na  
 67) ki-ti ša-ni-tam mi-lik a-na ia-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>  
 68) <sup>r</sup>mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> i-ra-mu ù <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-mu-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>(?)  
 69) al-lu <sup>1</sup>Ia-pa-<sup>d</sup>IŠKUR it-ti <sup>1</sup>A-zi-r[*i*]



(33–43) [as for PN, my am]bassador, I sent him repeatedly. [Ho]w many days have I sent him and he was unable to enter the town of Şumur! They have seized all of the roads to it because of the war against me and against the town of Şumur. He has been waiting two months sitting with me. For what reason is your loyal servant being treated thus? Because of serving you?

(44–50) If you are unable to fetch your servant then send the regular army that it may fetch me. It is good with you. The enemies of the king are hostile to me and the city rulers about whom you are so concerned. Thus it is very grievous for me.

(51–53) Behold the other Aman-massa; ask him if it was not by way of Alashia that I sent him to you.

(54–62) Take counsel concerning your loyal servant. Formerly, they furnished sustenance for my yeoman farmers but behold, behold, Yapa<sup>ʿ</sup>-Haddi does not permit (us) to go. W[hy are you sil]ent? [The king should se]nd garrison troops [to protect ] your [loya]l [servant]

(63–67) [...] the enemie(s) of the king and they inti<mid>ate the city ruler who serves you loyally.

(67–69) Moreover, take counsel concerning me. Who will be devoted if I die? Behold Yapa<sup>ʿ</sup>-Haddi is allied with Aziru.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....] *ma*[.....]  
 02) [.....] *le-qú*[.....]  
 03) [.....] *i-re-bi* [.....]  
 04) [.....] *a*-[*na*] *n*[*u-KÚ*]R 'KAL'<sup>1</sup>GA' U[GU-*ia*]  
 05) [.....]'*ir*<sup>1</sup>-'*bu*<sup>1</sup> [*i*]-'*na*<sup>1</sup>-'*š*<sup>1</sup>-*r*[*a*.....]  
 06) [.....] *a* '*uš*<sup>1</sup>-'*š*<sup>1</sup>-*ra* *ki*-[*ma*]  
 07) [*ar-ḫi-iš šu*] *m-ma i-ia-nu š*[*a-a*]  
 08) [*i-na-š*<sup>1</sup>-*ru* UR]U *i-na qa-ti*[-*ia* *ù*]  
 09) [.....*i-ia-n*] *u lib-ba a-na* UR[U.....]  
 10) [*mi-na i-pu-*] *š*<sup>1</sup>-*na a-na-ku š*[*um-ma*]  
 11) [.....*lib-*] *bi* '<sup>1</sup>LUGAL' *i-na* [.....]  
 12) [.....] *ù* [.....]  
 Lo.ed. 13) [.....*uš-š*<sup>1</sup>-*i*] *r ki-*[*ma ar-ḫi-iš*]  
 14) [*ù-ul ti-il-*] *qú* URU Š[*u-mu-ra* *ù*]  
 Rev. 15) [.....] *aḫ-šu* '<sup>1</sup>A-*zi*[-*ru*.....]  
 16) [.....U]RU Š*u-mu-r*[*a*.....]  
 17) [.....K]UR *A-mur-ra i*[*t-ti-šu* ]  
 18) [.....*r*] *a a-na* LUGAL '<sup>1</sup>*ù*<sup>1</sup>[.....]  
 19) [*a-mur i-na* UD.]MEŠ *a-bu-ti-i*[*a*....]  
 20) [LÚ.MEŠ *ma-*] *ša-ar-ti* [.....]  
 21) [*it-ti-šu-nu* ] '<sup>1</sup>*an-nu-ú*[.....]  
 22) [.....UR]U Š*u-*[*mu-ra*....]

EA 115

TRANSLATION

(1–22) [.....]take[....to ]enter[....] for intense ho[stility] ag[ainst me...I] will protect [.....]send wi[th utmost haste. I]f there is none [who can protect the ci]ty in [my] charge? [...] the cit[y of...] has no heart [...What shall I ]do myself? I[f...the inte]nction of the king[...]and[.sen]d wit[h utmost haste. Let them not ta]ke the city of Ş[umur and...] his [...] Aziru [...the ci]ty of Şumur [...the la]nd of Amurru is wi[th him...] to the king and [...Look, in the day]s of m[y] fathers[...there were garr]ison troops [with them] and behold [...the ci]ty of Şu[mur].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR*] *iš-ta-pár a-n[a]*  
 02) [EN-*šu* LUG]AL GAL *šàr KUR.KUR.KI šàr*  
 03) [*ta-*]am-*ḥa-ar* <sup>d</sup>NIN *ša URU Gub-[la]*  
 04) [*ti-*]di-in<sub>4</sub> KAL.GA *a-na šàr-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>*  
 05) [EN-]ia *a-na GÌR.MEŠ EN-[i]a <sup>d</sup>UTU<-ia>*  
 06) [7-*šu*] 7-ta-an *am-qú-ut lu-ú i-de*  
 07) [*šàr-*]ru EN-li *i-nu-ma KAL.GA ma-gal nu-KÚR*  
 08) [U]GU-nu *i-nu-ma yu-qa-bu-na i-na*  
 09) [*pa-*]ni-ka *i-ba-ša-at-mi*  
 10) [UR]U *Šu-mu-ra a-na šàr-ri yi-de*  
 11) [LU]GAL *i-nu-ma ma-qa-ti-ma a-na> UN-nu*  
 12) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *ša-ab-tu-ši<sub>x</sub>(ŠE) DUMU.MEŠ ÌR-A-ši-ir-[t]a*  
 13) *ù ia-nu ša-a yu-ba-lu a-wa-t[a]<sub>5</sub>*  
 14) [*a*]-na *šàr-ri ù mi-lik i-nu-ma*  
 15) <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup> *ki-ti-ka a-na-ku ù ka-l[i]*  
 16) *ša-a eš-mu aš-pu-ru a-na EN-[ia ]*  
 17) *ša-ni-tam mi-lik a-na URU Šu-mu-[ra]*  
 18) *ki-ma MUŠEN ša i-na lìb-bi ḥu[-ḥa-ri] \ ki-lu[-bi]*  
 19) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-ak-na-at *ki-na-na*  
 20) *i-ba-ša-at KAL.GA ma-gal [nu-KÚR]*  
 21) *ù LÚ.MEŠ DUMU ši-ip-ri š[a tu-šu-na]*  
 22) *iš-tu E.GAL [l]a-a ti[-l]e[-ú]*  
 23) *i-re-ba [a]-na URU Šu-mu-ra*  
 24) *mu-š[a] š[u-]ri-ib-ti-šu-nu*

EA 116

TRANSLATION

(1–6) [Rīb-Haddi] wrote t[o his lord, the] great [ki]ng, king of the lands, the king of [ba]ttle. May the Lady of the city of Byblos [gr]ant strength to the king, my [lord; at the feet of [m]y lord, <my> sun god, [seven times] (and) seven times have I fallen.

(6–13) So may [the ki]ng, my lord, be apprised that very great is the hostility [a]gainst us. Inasmuch as it is said in your [pre]sence, “[The c]ity of Şumur belongs to the king,” may the [ki]ng be apprised that the sons of ‘Abdi-Ashirta have fallen up<on> our garrison and they have seized it and there is no one that can bring wor[d t]o the king.

(14–16) So take counsel, because your loyal servant am I and al[l] that I hear I write to [my] lord.

(17–24) Furthermore, take counsel concerning the city of Şumu[r]; it is like a bird that is placed in a cage. Thus [hostility] is exceedingly great. And the envoys th[at come forth] from the palace are [un]able to enter [in]to the city of Şumur. At night I in[s]erted them.

- 25) *ù 'Ia[-pa-]<sup>d</sup>İŠKUR ki-na-na-ma*  
 26) *ú-ul [ta]-[r]i-iš it-it-ia*  
 27) *ka-š[a-d]i-ma LÚ-ia ù*  
 28) *ra-ak-[š]a-šu ù [na]-ad!-na*  
 29) *ki-ti-ia ma-id ma-gal ù*  
 30) *an-nu-ú LÚ.MEŠ MÁŠKIM šàr-ri*  
 31) *yu-wa-ši-ru-na š[à]r-ru ù*  
 32) *ia-aq-bi šàr-ru a-na ša-šu-nu*  
 33) *ù tu-pa-ri-šu be-ri-ku-ni*  
 34) *šum-ma ia-di-nu šàr-ru a-na ÌR-šu*  
 35) *ù i-di-in<sub>4</sub> ù šum-ma ap-pu-[n]a-ma*  
 36) *yi-il-qé LUGAL gáb-ba a-na ša-[š]u*  
 37) *ša-ni-tam ka-li URU.MEŠ-ia*  
 38) *ᵀ in<sub>4</sub> ᵀ né-ep-šu a-na LÚ.MEŠ G[AZ.MEŠ]*  
 39) *ù ka-li-šu-nu [ma-gal nu-KÚR]*  
 40) *it-ti-ia ù [Ia-pa]<sup>-dr</sup>İŠKUR<sup>ᵀ</sup>*  
 Rev. 41) *lum-na lum-na-ma [yu-la-mi-nu]*  
 42) *UGU-ia ia-nu mi-i[m-m]a a-na*  
 43) *ša-šu-nu ša-a 2 ša-a 3 a-pí-i[l]*  
 44) *KÙ.BABBAR.MEŠ ip-tì-ri ù yi-iš-mé šà[r-]ru*  
 45) *a-wa-te ÌR ki-ti-šu ù*  
 46) *ia-di-in<sub>4</sub> ba-la-ṭá a-na ÌR-šu*  
 47) *ù GÉME-šu URU Gub-la ša-ni-tam*  
 48) *da-mi-iq a-na ia-ši ù*  
 49) *i-ba-ša-ti it-ti-ka ù*  
 50) *pa-aš-ḥa-ti al-lu-ú 'A-zi-ru ù*  
 51) *'Ia-pa-<sup>d</sup>İŠKUR la-qú a-wa-ta [b]e-ri-šu-nu*  
 52) *UGU-ia ù la-a i-le-ú [i-p]é-eš*  
 53) *mi-im-mi ù ip-šu-šu-nu [nu-kúr-t]u<sub>4</sub>*  
 54) *it-ti-ia ki-na-na ma-r[i-iš ma-]gal*  
 55) *a-na ia-ši ša-ni-tam a-mur ni-[nu ÌR.MEŠ] ki-ti*

(25–34) And Ya[pa<sup>c</sup>]-Haddi therefore, is not [stra]ight with me. When my man arrived, then he bound him and [ga]ve away (sold?) my rightful due, it being very extensive. So, behold, the king is sending the king's commissioners. So may he speak to them that they should adjudicate between you (or: us). If the king would give (it) to his servant,

(35–36) then give. But if, on the other hand, let the king take it all for himse[lf].

(37–42) Furthermore, all of my towns have joined the 'ap[îru] men and all of them are e[xtremely hostile] towards me. And [Yapa<sup>c</sup>]-Haddi [plots] evil upon evil against me.

(42–47) They have no[thi]ng, having paid ransom money some twice, some three times. So may the ki[n]g heed the words of his loyal servant and may he give sustenance to his servant and to his handmaiden, the city of Byblos.

(47–55) Furthermore, it would be good for me if I were with you and I were at peace. Behold, Aziru and Yapa<sup>c</sup>-Haddi have made a league between them against me and I am unable [to d]o anything. And their deeds are [hostili]ty against me. Thus, it is sorely grievous to me

- 56) *šàr-ri iš-tu da-ri-t*[i UD.]MEŠ  
 57) *ša-ni-tam a-na-ku ÌR ki-t*[i-ka]  
 58) *ù mur-ša-ma a-na ia-ši a*[-mur]  
 59) *a-wa-ta an-ni-ta a-mur a-n*[a-ku]  
 60) *ep-ru ša-a GÌR.MEŠ-ka šà*[r-ru]  
 61) *a-mur a-bu-ka la-a a-ší* [ù]  
 62) *la-a i-da-gal KUR.KUR.KI.MEŠ* [ù]  
 63) *ḥa-za-ni-šu ù an-nu-ú na-a*[d-nu-ka]  
 64) DINGIR.MEŠ ù <sup>d</sup>UTU ù <sup>d</sup>N[IN]  
 65) *ša URU Gub-la ù aš-*[b]a[-ta]  
 66) *a-na GIŠ.GU.ZA É a-bi-ka*  
 67) *a-na KUR-ka mi-ia-mi šu-n*[u]  
 68) DUMU.MEŠ 'ÌR-A-ši-ir-ta ù  
 69) 'la<sup>1</sup>-qú KUR LUGAL a-na ša-šu-nu  
 70) *šàr KUR Mi-ta-na šu-nu ù šàr*  
 71) [K]UR Ka-ši ù šàr KUR Ḥa-ta  
 72) 'yu<sup>1</sup>-wa-ši-ra LUGAL ÉRIN.MEŠ  
 73) *pí-tá-ti 'Ia-an-ḥa-ma qa-du*  
 74) [qí-pa-]ni KUR Ia-ri-mu-ta  
 75) [ù] MÁŠKIM URU Ku-mi-di  
 76) [it-ti-]šu ù la-qú [gáb-bi]  
 77) [LÚ.MEŠ SA.GA]Z.MEŠ 'ù<sup>1</sup>[  
 78) [.....]du L[UGAL(?)]  
 Lft.ed. 79) [.....UR]U Gub-la  
 80) [.....] a-na ÌR ki-ti-[šu]



(55–67) Look, w[e are] loyal [servants] of the king from olde[n day]s. Furthermore, I am [your] lo[yal] servant and it is grievous to me. Note this word. Look, 'I' am the dirt under your feet, O ki[ng]. Look, your father did not come forth [and] he did not inspect the lands [or] his city rulers. But behold, the gods and the sun god and the La[dy] of the city of Byblos have gran[t ed you] that you should si[t] on the throne of the house of your father for your land.

(67–69) Who are they, the sons of 'Abdi-Ashirta that they take the land of the king for themselves?

(70–71) The king of the land of Mittani? or the king of the [l]and of Cush? or the king of the land of Ḫatti?

(72–80) May the king send regular troops, Yanḫamu, with [the overseer]er of the land of Yarimuta [and] the commissioner of the city of Kômidi [with] him that they may take [all the 'apîr]u [men] and [.....] the k[ing.....the ci]ty of Byblos [.....] to [his] loyal servant.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [ʹ]Ri-ib ʹIŠKUR [iš-ta-pár a-na EN-šu]  
 02) [šàr-]ri GAL ʹšàrʹ [ta-am-ḥa-ra]  
 03) [ʹ]NIN ša URU G[ub-la] t[i-di-in<sub>4</sub>]  
 04) [GA.K]AL a-na šàr-ri ʹENʹ-ia [ʹUTU-ia]  
 05) [a-n]a ʹGÌRʹ.MEŠ EN-ia ʹUTU-i[a]  
 06) [7]-šu 7-ta-an am-qú-ut a[l-lu-]ʹmeʹ  
 07) ʹiʹa-aq-bu šàr-ru EN-li ʹaʹ-[n]a  
 08) mi-ni at-ta-ma ti-iš-tap-ru-na  
 09) a-na ia-ši a-mur a-na-ku ya-nu  
 10) ḥa-za-na i-na ar-ki-ti-ia  
 11) iš-tu URU Šu-mu-ra ù al-lu  
 12) pa-nu gáb-bi a-na ia-ši ù 2 LÚ  
 13) KUR Mi-iš-ri ša-a ša-ap-ra-ʹtiʹ  
 14) a-na É.ʹGALʹ ú-ul a-ša ú-ul  
 15) ša-ap-ʹraʹ-ʹtiʹ a-na šàr-ri ia-nu  
 16) LÚ ša-a [y]u-ba-lu ṭup-pí-ia  
 17) a-na ʹÉʹ.GA[L] a-nu-ma 2 LÚ an-nu-tu  
 18) tu-ba-lu-na ʹṭupʹ-pí a-na šàr-ri  
 19) ù <i-na>-an-na ú-ul a-ša ki-na-na  
 20) pal-ḥa-ti ù ʹnaʹ-ʹadʹ-na-ti pa-ni-ia  
 21) ʹaʹ-ʹnaʹ ʹmaʹ-ʹḥarʹ EN-ia ʹšaʹ-ʹniʹ-tam ʹLÚʹ ša-ap-ra-ti  
 22) [a-n]a d[a-ga-]ʹliʹ-ʹmaʹ ʹaʹ-ʹnaʹ ʹaʹ-ʹbiʹ-ka  
 23) i-nu-ma yi-la-[kam<sup>v</sup>] ʹAʹ-ʹmaʹ-ʹanʹ-ap-pa  
 24) i-na ÉRIN.MEŠ sé-ʹeḥʹ-[ri] ʹùʹ aš-ta-pár  
 25) a-na É.GAL ù ʹyuʹ-ʹwaʹ-[ša]-ʹraʹ  
 26) >ù yu-wa-ša-ra< šàr-ru ʹÉRINʹ.MEŠʹ  
 27) ra-ba ú-ul la-qí ʹIRʹ-A-ši-ir-ʹtaʹ  
 28) qa-du mi-im-mi-šu ki-ma qa-bi-ia  
 29) a-wa-te ša-ru-ta aš-ta-pa-ru  
 30) a-na EN-ia ù ti-qa-bu a-na mi-ni  
 31) ti-iš-ta-pa-ru a-wa-te ša-ru-ta

## TRANSLATION

(1–6) Rib-Hadda [wrote to his lord], the great [ki]ng, the king of [battle]: May the Lady of the city of By[blos] g[rant] [stren]gth to the king, my lord, [my sun god]; at the feet of my lord, m[y] sun god, [seven] times (and) seven times have I fallen.

(6–21) Be[hold,] the king, my lord, says, “Why do you keep on writing to me?” Look, as for me, there is no city ruler behind me, from Šumur and indeed, everyone is antagonistic to me. And two Egyptians that I sent to the palace did not come forth. Did I not write to the king, “There is no one that can bring my tablet to the palace”? Now, these two men will bring my tablet to the king. But now have they not come forth? Thus I feared and I have turned to my lord.

(21–31) Furthermore, I sent a ‘man’ for an au[dien]ce with your father when Amanappa ca[me] with a small force, so I wrote to the palace and the king sent a large army. Did he not take ‘Abdi-Ashirta with his property just as I had said? Had I been writing lying words to my lord? But you say, “Why do you write lying words?”

- 32) *šum-ma a-wa-te-ia tu-uš-mu-[na]*  
 33) *a-di yu-ú-ul-qú 'A-za-ru ki-ma 'a<sup>1</sup>-[bi-š]u*  
 34) *a-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> a-na-ku KAL.GA šàr-ri E[N-ia ]*  
 35) *ša-ni-tam mi-ia-mi šu-nu 'DUMU<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>*  
 36) *'ÌR-A-ši-ir-ta ÌR UR.G[I<sub>7</sub>; ù la]-qú*  
 37) *URU.MEŠ ḥa-za-nu-ti LUGAL a-na [ša-šu-nu]*  
 38) *šu-nu it-ti-ka URU.MEŠ-š[u-nu a-na]*  
 39) *'A-zi-ri ú-ul yi-te-r[u-bu]*  
 40) *LUGAL a-na URU.MEŠ-šu-nu ú-ul š[ul-mu]*  
 41) *a-na ša-šu-nu iš-tu URU Š[u-mu-ra a-di]*  
 42) *URU Ul-la-sà URU ša yu-w[a-ši-ru]*  
 43) *GIŠ.GIGIR.MEŠ pa-na-nu ú-b[a-ú]*  
 44) *'uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-ar LÚ.D[UMU ši-ip-ri]*  
 Lo.ed. 45) *[a-d]i ÉRIN.MEŠ 'ù<sup>1</sup> [GIŠ.GIGIR.MEŠ]*  
 46) *[a-na] URU Šu-mu-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup>*  
 47) *[<sup>1</sup>Pa]-wu-ra A-zi-r[u da-ak]*  
 Rev. 48) *'ù<sup>1</sup> ÉRIN! a-na-ku LÚ.[MEŠ uš-ši-ir-ti]*  
 49) *[a-n]a KUR Mi-iš-ri 'ù<sup>1</sup>*  
 50) *>'ù<sup>1</sup>< uš-ši-ra-at [ma]-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-[ar-tu]*  
 51) *i-na qa-ti-šu-nu a-na ia-ši*  
 52) *ki-na-na uš-ši-ir-ti LÚ an-nu-ú*  
 53) *ša-ni-tam ú-ul aš-ta-pár a-na šàr-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>*  
 54) *a-nu-ma 2 LÚ KUR Mi-iš-ri šu-nu*  
 55) *tu-ša-na ša-ri a-na ia-ši*  
 56) *ù la-a a-ša šum-ma MU. KAM<sup>v</sup> an-ni-[ta]*  
 57) *ia-nu ÉRIN.MEŠ pí-<sup>r</sup>ťá<sup>1</sup>-ti ù k[a-lí]*  
 58) *KUR.MEŠ a-na 'LÚ<sup>1</sup>.MEŠ GAZ.MEŠ ù*  
 59) *šum-ma lib-bi LUGAL ba-li uš-ša-[ar]*  
 60) *LÚ.MEŠ pí-ťá-ti ia-aš-pu-ur a-na*  
 61) *'Ia-an-ḥa-mì ù a-na 'Pí-<sup>r</sup>ḥu<sup>1</sup>-[r]a*  
 62) *al-ku-mi qa-du LÚ.MEŠ ḥa-za-ni-ku-nu*  
 63) *le-qú-na KUR A-mur-ri i-na UD.KAM<sup>v</sup>*  
 64) *ti-ìl-<sup>r</sup>qú<sup>1</sup>-na-ši<sub>2</sub>.(ŠE) ša-ni-tam di-nu a-na ia-ši*  
 65) *it-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> [']Ia-pa-<sup>4</sup>IŠKUR ù it-ti 'Ḥa-<sup>v</sup>ip>*  
 66) *ù 'yu<sup>1</sup>-wa-ši-ra LUGAL 'LÚ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MÁŠKIM<sup>1</sup>*  
 67) *[ù] 'yu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup> 'be<sup>1</sup>-ri-nu 'ka<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lí<sup>1</sup>*  
 68) *mi-im-mì ša-a yu-ú-ul-qú-na*  
 69) *iš-tu ša-šu-nu a-na LUGAL ú-ul*  
 70) *yi-il-qé-šu LÚ ša-nu a-na ša-šu*  
 71) *'da<sup>1</sup>-mi-iq a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> šàr-ri ša-ni-tam*

(32–34) If my words will be heeded, then Aziru can be taken like [h]is fa[ther]. Behold, I am the strength of the king, my lo[rd].

(35–52) Furthermore, who are they, the sons of ‘Abdi-Ashirta, the slave, the do[g, that they ta]ke the cities of the city rulers of the king for [themselves]? They are with you? Th[eir] cities [belong to] Aziru! The king cannot ent[er] into their cities. They are not at [peace] with you from the city of Ş[umur as far as ] the city of Ullasa, the city where he has be[en sending] chariots. Formerly, I was se[eking] to send an emi[ssary wi]th troops and [chariots to] the city of Şumur, but Azir[u kille]d [Pa]wura. As for troop[s], [I sent] me[n] to the land of Egypt and a garrison was sent to me in their charge. Likewise, have I sent this man.

(53–64) Furthermore, did I not write to the king, “Now the two men are Egyptians; may my (life) breath come forth to me”? But they did not come. If this year there are no regular troops, then a[ll] the lands will belong to the ‘*apîru* men. But if the king does not desire to send the regular army, may he write to Yanḥamu and to Piḥuru, “Go with your city rulers; take the land of Amurru.” In one day will they take it.

(64–66) Furthermore, I have a litigation with Yapa‘-Hadda and Ḥa‘ip. So may the king send a commissioner

(67–71) [and] let him decide between us. All the property that will be taken from them goes to the king. Let not another man take it for himself. May it be pleasing to the king.

- 72) *yu-wa-ši-ra šàr-ru* ANŠE.KUR.RA *a-na*  
 73) *>a-na* ÌR-šu ù *a-na-ša-ra* URU.KI  
 74) LUGAL *ia-nu mi-im-ma a-na ia-ši*  
 75) *ga-mi-ir gáb-bu i-na na-da-ni*  
 76) *i-na ba-la-aṭ* ZI-ia ù LÚ-ia  
 77) *an-nu-ú yu-wa-ši-ra-šu šàr-ru*  
 78) *ʿki<sup>1</sup>-ʿma<sup>1</sup> ar-ḥi-iš ù ia-di-na*  
 79) *ʿLÚ<sup>1</sup>.MEŠ ma-ša-ar-ra a-na >ʿna<sup>1</sup>-ʿša<sup>1</sup><*  
 80) *na-ša-ar ÌR ki-ti-šu ù URU.ʿKI<sup>1</sup>*  
 81) ù *LÚ.MEŠ KUR Me-lu-ḥa it-ti-šu-nu*  
 82) *ki-ma pá-r-ši ša-a a-bu-ti-ʿka<sup>1</sup>*  
 83) *ša-ni-tam i-nu-ma yi-qa-bu*  
 84) *šàr-ru ú-ṣ[ur-mi] ʿlu<sup>1</sup> ʿna<sup>1</sup>-ʿša<sup>1</sup>-ra-t[a]*  
 85) *ʿmi<sup>1</sup>-nu yi-[na-ši-ra-ni a-mur i-na]*  
 Up.ed. 86) [UD.]MEŠ *a-b[u]-ʿti<sup>1</sup>-[ia ba-laṭ šàr-ri UGU-šu-nu]*  
 87) [ù] *ma-ša-ar[-ti šàr-ri]*  
 88) [it-] *ti-šu-ʿnu<sup>1</sup> ʿù<sup>1</sup> [šul-mu a-na ša-šu-n]u*  
 89) [ù] *a-na-ku nu-k[úr-tu<sub>4</sub> GA.KAL a-na]*  
 Lft.ed. 90) [UG]U-ia *ḥu-up-ši-ia a[-pa-l]a-aḥ a-na-ku ki-a-ma aš-pu-r[u]*  
 91) [*a-na*] ʿÉ<sup>1</sup>.GAL *a-[na] ma-ša-ar ʿù<sup>1</sup> LÚ.MEŠ KUR Mé-lu-ḥa ù la-a*  
 92) [*na-ad-na-*] *ta<sup>1</sup> ʿda<sup>1</sup>-[a]n]-na ʿmi<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ʿi<sup>1</sup>-[p]u-šu-na yu-wa-šì-ra šàr-ru*  
 93) *ʿLÚ<sup>1</sup>.MEŠ ma-[ša]-ar ù L[Ú.MEŠ] KUR Mé-lu-ḥa a-na na-ša-ri-ia*  
 94) *ú-ul ti-ʿné<sup>1</sup>-pu-u[š] URU a-na GAZ.MEŠ*

(71–82) Furthermore, may the king send horse(s) to his servant so that I may guard the city of the king. I don't have anything; it has all been used up to buy subsistence for my life. And as for this man of mine, may the king send him with utmost haste and may he give garrison troops to guard his loyal servant and the city and men of the land of Meluḥḥa with them like the practice of your fathers.

(83–94) Furthermore, when the king says, "Guard! May you be on guard!" Who will [protect me? Look, in] the days of [my] fathers, [they had the king's sustenance and] a garrison unit of the [king] was [wi]th them and [they had peace]. [But] as for me, there is [fierce] hos[tility agains]t me. My yeoman farmers I [fe]ar myself. Thus I kept wri[ting to] the palace for a garrison and men of the land of Meluḥḥa but you did not [give] even one strong one (one unit?). What can I do? May the king send garrison men and men of the land of Meluḥḥa to protect me. Let not the city join the *ʿapîru!*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na 'šàr-ri EN-ia  
 02) <sup>d</sup>UTU qí-bí-ma  
 03) um-ma 'Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ÌR-ka-ma  
 04) a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> GÌR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU  
 05) 7-šu 7-ta-an am-qú-ut  
 06) <sup>d</sup>NIN ša URU Gub-la  
 07) ti-di-in<sub>4</sub> KAL.GA a-na LUGAL  
 08) EN-ia a-nu-ma ki-a-ma  
 09) aš-ta-pa-ru a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'É<sup>1</sup> 'GAL [KA]L.[GA]  
 10) 'ma<sup>1</sup>!-[gal nu]-KÚR ša-a UGU-ia  
 11) ù ia-di-na LUGAL  
 12) LÚ.MEŠ ma-ša-ar-ta  
 13) a-na ÌR-šu ša-ni-tam di-nu  
 14) a-na ia-ši uš-ši-ra  
 15) LÚ.MAŠKIM yi-iš-me a-wa-te-ia  
 16) ù ia-di-na 'ki<sup>1</sup>-ti-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 17) i-na qa-ti-ia 'ù<sup>1</sup>  
 18) šum-ma ap-pu-na-ma yi-ìl-qé  
 19) LUGAL mi-im-mi-ia iš-tu  
 20) LÚ.MEŠ ha-za-nu-ti a-na ša-a-šu  
 21) 'ša<sup>1</sup>-ni-tam nu-KÚR KAL.GA  
 22) [a-na] ia-ši ù ba-la-<sup>r</sup>tá<sup>1</sup>  
 23) [a-na] LÚ.MEŠ hu-<sup>r</sup>up<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> [ia-nu]
- Lo.ed. 24) 'ù<sup>1</sup> al-<sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-m[i] 'pa<sup>1</sup>-t[á]-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>!  
 25) [a-n]a ma-*har* DUMU.MEŠ
- Rev. 26) 'ÌR-A-ši-ir-ta ù  
 27) [a-]na URU Ší-<du>-na ù  
 28) URU Be-ru-ta al-lu-mi  
 29) DUMU.MEŠ ÌR-A-ši-ir-ta [nu]-KÚR  
 30) 'a<sup>1</sup>-na LUGAL ù URU Ší-<sup>r</sup>du<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>  
 31) ù!(ŠI) URU Be-ru-ta ú-ul  
 32) a-na LUGAL uš-ši-ra



EA 118

TRANSLATION

(1–8) Speak [t]o the King, my lord, the sun god; the message of Rib-Hadda, your servant. At the feet of my lord, the sun god, seven times (and) seven times have I fallen. May the Lady of the city of Byblos grant strength to the king, my lord.

(8–13) Now, thus I have been writing to the palace, “The hostility which is against me is ve[ry stro]n[g]. So may the king grant garrison troops to his servant.”

(13–20) Furthermore, I have a case; send a commissioner that he may hear my words and that he may give my just due into my hand. Or, on the other hand, let the king take my property from the city rulers for himself.

(21–32) Furthermore, the hostility is strong [against] me and [there are no] rations for my yeomen farmers, and behold, if they depart [t]o the sons of ‘Abdi-Ashirta or to the city of Si<do>n or the city of Beirut, behold the sons of ‘Abdi-Ashirta are [ho]stile to the king and the city of Sidon and(!) the city of Beirut will not belong to the king.

- 33) LÚ.MÁŠKIM *yi-il-qa-šu-nu*  
 34) *ú-ul >DIŠ< i-te<sub>9</sub>-zi-ib* ʾURU<sup>1</sup>-lì  
 35) *ù* ʾi<sup>1</sup>-pa-ṭá-ra  
 36) *a-na mu-ḫi-ka al-lu*  
 37) *pa-ṭá-ri-ma* LÚ.MEŠ *ḫu-up-ši* *ù*  
 38) *ša-ab-tu* LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ  
 39) URU *a-mur a-na<sup>1</sup>-ku pa-nu-ia-ma*  
 40) [*a-n*]a ʾa<sup>1</sup>-ra-ad LUGAL *ki-a pár-ṣí*  
 41) *ša a-bu-ʾti<sup>1</sup>-ʾia<sup>1</sup> ʾù<sup>1</sup>*  
 42) *yu-wa-ši-ra šàr-ruÉ*[RIN.MEŠ]  
 43) *pí-ṭá-ti-ʾšu<sup>1</sup>*  
 44) *ù yu-ša-ap-ši-iḫ* KUR-šu  
 45) a-ʾmur<sup>1</sup>! LÚ.MEŠ *ḫa-za-nu-tu* URU.MEŠ  
 46) *a-na ša-šu-nu* *ù pa-aš-ḫu*  
 47) *ù la-a ti-iš-pu-ru-na*  
 48) *a-na šàr-ri* UGU-ia-ma  
 49) *ù UGU* <sup>1</sup>*Ia-an-ḫa-ʾmi<sup>1</sup>*  
 Up.ed. 50) NU.KÚR *a-na<-ʾmur<sup>1</sup> pa-na-nu*  
 51) LÚ.MEŠ ʾMÁŠKIM<sup>1</sup> *ša-a*  
 52) ʾURU<sup>1</sup> *Šu-mu-[ra]*  
 Lft.ed. 53) [*tu*]-ʾpa<sup>1</sup>-ri-šu ʾbe<sup>1</sup>-ri-nu *ù an-nu-[ù]*  
 54) [*l*]a-a yi-iš-ʾmu<sup>1</sup> *ḫa-za-nu a-na ša-[šu]*  
 55) ʾi<sup>1</sup>a-nu ÌR ʾki<sup>1</sup>-ʾma<sup>1</sup> <sup>1</sup>*Ia-an-ḫa-mi*  
 56) *a-na* L[UGA]L ÌR *ki-ti*

(32–36) Send a commissioner that he may take them,

(34–36) lest I leave my(?) city and depart to you.

(36–39) Behold, if the yeomen farmers depart, the *‘apîru* men will take the city.

(39–44) Look, as for me, it is my intent [t]o serve the king according to the manner of my fathers, so may the king send his regular troops and may he pacify his land.

(45–50) Look, the city rulers have cities and they are at peace and they don't write to the king. It is against me and against Yanḥamu that there is hostility.

(50–56) Look(!), formerly the commissioners of Şumur would [se]ttle cases between us but behold, no city ruler listens to hi[m]. The k[in]g has no servant like Yanḥamu, a loyal servant.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [<sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ṛiṣ<sup>1</sup>-[ta-pár]  
 02) ṛa<sup>1</sup>-na EN-šu šàr-ri G[AL]  
 03) šàr ta-am-ḥa<ra> <sup>d</sup>NIN š[a]  
 04) URU Gub-la ti-di-in<sub>4</sub> GA.[KAL]  
 05) a-na šàr-ri EN-ia  
 06) a-na GÌR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia  
 07) 7-šu 7-ta-an am-qú-ut  
 08) i-nu-ma yi-iš-ta-pa-ru šàr-ru  
 09) EN-li ú-šur-mì ra-ma-an-ka  
 10) ṛmi<sup>1</sup>-nu yi-na-ša-ra-ni!(IR) a-nu-ma  
 11) k[i]-ṛa<sup>1</sup>-ma aš-ṛta<sup>1</sup>-pa-ru a-na É.GAL <a-na>  
 12) LÚ.MEŠ ṛma<sup>1</sup>-ṛša<sup>1</sup>-a[r]-ti ù a-ṛna<sup>1</sup>  
 13) ANŠE.KUR.RA.MEŠ ṛù<sup>1</sup> [i-na-]ṛša<sup>1</sup>[-ru URU-]ṛšu<sup>1</sup>  
 14) mi-na i-pu-šu-ṛna<sup>1</sup> a-na-ku  
 15) i-na ba-la-ṭi-ia i-na-ṛš<sup>1</sup>-ru  
 16) URU LUGAL a-na ša-a-šu ù  
 17) šum-ma mi-ta-ti mi-na  
 18) i-pu-<šw-na i-nu-ma qa-bi a-na  
 19) pa-ni šàr-ri <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR  
 20) šu-mi-it ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-at  
 21) šàr-ri i-nu-ma ba-al-ṭù  
 22) LÚ.MEŠ MÁŠKIM.MEŠ ù  
 23) a-da-bu-ba ka-li ip-ši-šu-nu  
 24) ù yi-ṛdu<sup>1</sup> šàr-ru i-nu-ma  
 25) <sup>1</sup>İR ki-ti a-na-ku a-ṛna<sup>1</sup> ša-šu  
 26) [ú]-ul yi-iš-me LUGAL kar<sub>5</sub>-š<sup>1</sup>  
 27) [İR] ki-ti-šu ša-a  
 28) [ta-]ṛaq<sup>1</sup>-bu a-na pa-n[i]  
 29) [šàr-ri EN]-ṛi<sup>1</sup>-ṛa<sup>1</sup> L[Ú.MEŠ]
- Lo.ed. 30) [ša-ru-tu broken off.....]  
 31) [.....broken off.....]  
 32) [.....broken off.....]
- Rev. 33) [.....traces.....]

EA 119

TRANSLATION

(1–7) Rib-Hadda wr[ote] to his lord, the great king, the king of batt[le]. May the Lady of Byblos grant str[ength] to the king, my lord. At the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(8–10) Inasmuch as the king, my lord, writes “Guard yourself,” who will guard me?

(10–18) Now thus have I been writing to the palace <for> garrison troops and for horses so that I [can] guard his [city]. What can I do myself? While alive I can guard the city of the king for him, but if I am dead, what can I [d]o?

(18–30) Inasmuch as it is said in the presence of the king, “Rib-Hadda caused the death of regular troops of the king,” as the commissioners live, then I will report all their deeds. And the king knows that his loyal servant am I. May the king not listen to the slander of his loyal servant that the [evil] men are speaking in the presence of [the king,] my [lord].

(30–32) [.....]

(33) *Broken away*

- 34) [*R*]*i-ib*-<sup>d</sup>IŠKUR *i-na*  
 35) [*i-d*]*e-ni-šu* ÌR *a-na šà*[*r-ri*]  
 36) [*ia-*]*nu* <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup> *ša ia-aq-b*[*u*]  
 37) *ki-ti-i*<sup>r</sup> *a*<sup>r</sup> *a*<sup>r</sup>-*na pa-ni šàr-*<sup>r</sup>*ri*<sup>r</sup>  
 38) EN-*ia ki-ti-ia yi-du*  
 39) *yi-du LUGAL ma-ni UD. KAM*<sup>v</sup>  
 40) *yi-pu-šu du-um-qa*  
 41) *a-na ia-ši i-nu-ma*  
 42) *ia-nu lib-bi ša-na* <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup> *ia-ši*  
 43) *pa-nu-ia-ma a-na a-ra-ad*  
 44) *šàr-ri EN-ia a-nu-ma*  
 45) *di-nu an-nu-ú di-in*<sub>4</sub> *ki-ti-*[*i*]<sup>r</sup> *a*<sup>r</sup>  
 46) *ša-a qa-bi-ti ka-li*  
 47) *mi-im-mi yi-ìl-qé-šu*  
 48) *šàr-ru EN-*[*i gáb-ba*]  
 49) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-*na* <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-[*šu ù*]  
 50) [*ú-nu-ta* ] <sup>r</sup>*šé*<sup>r</sup>-*he-ru-ta*  
 51) *ia-di-nu EN-li a-na* <sup>r</sup>ÌR<sup>r</sup>-<sup>d</sup>[IŠKUR?]  
 52) *ù an-nu la-a la-qí*  
 53) *mi-na a-qa-bu-na*  
 54) *ap-pu-na-ma*  
 55) *a-nu-ma tu-pí ša-nu*  
 56) *ù ka-li ú-nu-tu-ia*  
 57) *ša* <sup>r</sup>*it*<sup>r</sup>-*ti* <sup>1</sup>*Ia-pa*-<sup>dr</sup>IŠKUR<sup>r</sup>  
 58) *šu-ut yi-ša-kan*  
 59) *i-na* <sup>r</sup>*pa*<sup>r</sup>-*ni šàr-ri*

(34-44) [R]ib-Hadda, by himself, is the servant of the ki[ng]. [There is] no man who will confirm my loyalty before the king, my lord. He knows my loyalty. The king knows how long he has treated me favorably because I have no other mind; my committal is to serve the king, my lord.

(44-54) Now this case is a case about my loyalty. What I have said is, "As for all the property, may the king take it [all] for himself. [And] the small [objects], my lord may give to 'Abdi-[Hadda]." This may not be acceptable. What more can I say?

(55-59) Now, there is a second tablet and all my possessions that are with Yapa<sup>c</sup>-Hadda. May it be placed before the king.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*tup-pí*] <sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-nu-te <sup>1</sup>ša<sup>1</sup> it-[*tí*]  
 02) [*Ia-pa-*]<sup>d</sup>IŠKUR 10 <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-ša-l[*u*]  
 03) [x...]ma 2 li-im <sup>2</sup>l[*i-*]im  
 04) [..KI.LA]L.BI 10 KUŠ SUG? <sup>1</sup>ze<sup>1</sup>-ru-<sup>1</sup>tu<sup>1</sup>  
 05) [1] li-im 1 li-<sup>1</sup>im<sup>1</sup> <sup>1</sup>KI<sup>1</sup>.LAL.BI  
 06) 1 me GÍR.GAL 1 me <sup>1</sup>GÍR<sup>1</sup>.[TUR 8]o <sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-bu-bu  
 07) 1 KUŠ SUG? <sup>1</sup>zi<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ru<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>1</sup>[.....]me  
 08) 1 GI ma-[...] <sup>1</sup>tu<sup>1</sup> 4 [GI.....] <sup>1</sup>me<sup>1</sup>  
 09) 1 GI ku-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>-<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> 4 <sup>1</sup>GI<sup>1</sup>[.....]  
 10) 1 GI ir-ta<sub>5</sub> 4 [.....]  
 11) [1] ma-qí-<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> [1.....]  
 12) [1] nam-ši-ti [.....t]i-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>1</sup>me<sup>1</sup>  
 13) [1]me aš-qú-ma <sup>1</sup>il<sup>1</sup>(?)-[...] <sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>[.....] <sup>1</sup>šu<sup>1</sup>-nu  
 14) [ 1 ]me 1 li-<sup>1</sup>im<sup>1</sup> <sup>1</sup>KUR<sup>1</sup>[.....]  
 15) [.....] 4<sup>o</sup> [.....]  
 16) <sup>1</sup>aš<sup>1</sup>-<sup>1</sup>šar<sup>1</sup>-ru-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup> [.....]  
 17) [1] NÁ 2 KÙ.GI u<sub>h</sub>-<sub>h</sub>i-<sup>1</sup>za<sup>1</sup>  
 18) 1 [G]U.<sup>1</sup>ZA<sup>1</sup> ka-a<sub>h</sub>-š<sub>u</sub> KÙ.GI u[<sub>h</sub>-<sub>h</sub>i-za]  
 19) <sup>1</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>1</sup>li<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ši<sup>1</sup>-na ša 1-en(?)  
 20) <sup>1</sup>10<sup>1</sup> ki-p[a]-l[al]-l[*u*] GIŠ.TASKARIN 1 me GU.Z[A] 1 me GAL-ma  
 21) 15 ša-ba-tu 15 <sup>1</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ar<sup>1</sup>-[*b*]a-d[*u*]  
 22) 90 me GÉME.MEŠ ÌR.MEŠ  
 23) <sup>1</sup>ia<sup>1</sup>-nu <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> bá-nu-<sup>1</sup>te<sup>1</sup> TÉŠ-ši-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>  
 24) <sup>1</sup>GAL<sup>1</sup>.TE-ni <sup>1</sup>yi<sup>1</sup>-<sup>1</sup>tu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>  
 25) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>li<sup>1</sup>-<sup>1</sup>qá<sup>1</sup>-<sup>1</sup>a<sup>1</sup> <sup>1</sup>NITA<sup>1</sup>.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>  
 26) [1] me KÙ.[GI...<sup>1</sup>la<sup>1</sup>-<sup>1</sup>qa<sup>1</sup>[.....]  
 27) <sup>1</sup>ha<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ba<sup>1</sup>-<sup>1</sup>lu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>zi<sup>1</sup>[.....]  
 Lo.ed. 28) a-<sub>h</sub>u-ši<sub>x</sub>(ŠE) [.....]  
 29) <sup>1</sup>dan<sup>1</sup>-na <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>ia<sup>1</sup>-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup>  
 Rev. 30) <sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>1</sup>a<sup>1</sup> yi-pu-š<sub>u</sub> d[*i-na*]  
 31) <sup>1</sup>it<sup>1</sup>-ta-š<sub>u</sub> ÌR-<sup>d</sup>IŠ[KUR ù]



## TRANSLATION

- (1–2) [Tablet of] the belongings that are with [Yapa<sup>c</sup>]-Hadda:  
 (2) 10 *ašallu* bowls  
 (3–4) [x...] two thousand each their weight.  
 (4–5) 10 leather ..., braided, one thousand each, their weight.
- (6) 100 swords, 100 dag[gers], 80 *šububu*.  
 (7) 1 leather [...], braided, 4 [.....]  
 (8) 1 reed *ma*[.....]*tu*, 4 [reed....]  
 (9) 1 reed *kukutu*, 4 reed [...]  
 (10) 1 reed breast plate, 4 [...]  
 (11) [1] hammer [1.....]  
 (12) [1] washbasin [.....]  
 (13) [1] hundred *ašquna* [...] *their* [...]  
 (14) [1] hundred 1 thousand [.....]  
 (15) [.....] 40 [.....]  
 (16) *aššarruti* [.....]  
 (17) [1] bed, 2 (ends?) overlaid with gold.  
 (18) 1 *kaḥšu*-[th]rone overlaid with gold.  
 (19) All of them of one (batch/person?)  
 (20) [10 *k*]*ipa*[*l*]*allu* of boxwood(?). 1 hundred chairs, 1 hundred [...]  
 (21) 15 *šabattu* garments, 15 blank[ets].  
 (22) 90–100 maidservants (and) man servants.  
 (23–25) There is none (like them) in the beauty of their persons (dignity),  
 they are courtiers. May he return 'them'. But take the males.
- (26–31) [1] hundred (shekels) of gold [...] he took [...] the debt [...] her  
 brother [...] He is strong and there is no [...] who can take legal action  
 against him.

- 32) 'DUMU-a-ší-mi ᵀuš¹-ší-i[r]  
 33) šàr-ru a-na la-qí-ší-m[a]  
 34) tí-da-ga-lu pa-na  
 35) ù a-na 'İR-<sup>d</sup>IŠKUR ᵀqa¹-ᵀba¹  
 36) šàr-ru uš-ší-ir ú-n[u]-ᵀte¹-ᵀší<sub>x</sub>¹(ᵀŠE¹)  
 37) a-na ša-ší<sub>x</sub>(ŠE)¹ ù [.....]  
 38) šàr-ru i-na ša-me[.....]  
 39) la-a ú-ší di-nu [.....]  
 40) a-nu-ma ka-li ú-nu-ᵀte¹  
 41) a-na ma-ᵀḥar¹ ᵀLUGAL¹ ᵀuš¹-ᵀší¹-ᵀir¹-ti  
 42) [i-n]a [li]b-bi ᵀtup¹-ᵀpí¹  
 43) [šàr]-ru a-ᵀna¹ ša-a-šu [yi-il-qé]  
 44) ᵀa¹-ᵀna¹ EN-ia ú-da-mì-i[q ù]  
 45) a-ᵀna¹ <sup>lú</sup>tap-pí-ia
-

(31–39) ‘Abdi-Had[da and ] Bin-ašimi the king has sent to fetch her; may they attend (to her). And to ‘Abdi-Hadda the king spoke, “Send her possessions to her.” And the king [...] on hearing [the message]. The legal case was not pursued [...].

(40–45) Now I sent all the belongings to the king in a tablet. May the king [take] it all for himself. I wish to act favorably towards my lord [and] towards my associate.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [i]ʳ Ri¹-[ib]⁻ᵈʳ IŠKUR¹ i[š-tap-p]ár a-[na]  
 02) EN-ʳ šu¹ LUGAL KUR.ʳ MEŠ¹ LUGAL GA[L]  
 03) ʳᵈʳ NIN ša URU Gub-l[a]  
 04) ti-di-ʳ in₄¹ ʳKAL¹,ʳ GA¹ a-[na šàr-]ri  
 05) EN-ia ʳ a¹-[n]a [GÌR].MEŠ ʳ EN¹-ia  
 06) ᵈʳ UTU-ia ʳ ʳ¹-ʳ šu¹ ʳ ta-a[n]  
 07) am-qú-ut i-nu-ma yi-i[š-t]ap-ru-na  
 08) šàr-ru EN-ʳ i¹ a ʳ a¹-na iʳ a¹-[š]i  
 09) ú-šur-mì ʳ ra¹-m[a-a]n-k[a]  
 10) mi-nu yi-n[a-ší-]ra[-an-ni]  
 11) a-mur LÚ.MEŠ a-[bu-t]i-ʳ i¹[a]  
 12) ʳ LÚ¹.MEŠ ma-ša-a[r]-ʳ ti¹  
 13) it-ti-šu-nu ʳ ù¹ [ba-la-aṭ]  
 14) ʳ šàr¹-ri ʳ UGU¹-[šu-nu]  
 15) [a-mur] ʳ a¹-ʳ na¹-ʳ ku¹ [ú-ul]  
 16) [ba-]ʳ la¹-ʳ tu¹ ʳ LÚ¹.MEŠ¹ ma-[ša-ar-ti]  
 17) [i]š-tu šàr-ʳ ri¹ a-na ʳ i¹[a-ši]  
 18) [ù] an-nu-ú ʳ i¹-ʳ na¹-na nu[-kúr-tu₄]  
 19) [KAL.G]A ʳ UGU¹<-ia> qa-ʳ bu¹ DUMU.MEŠ  
 20) [ÌR-]ʳ A¹-šì-ir-ʳ ta¹ a-na  
 21) [LÚ.MEŠ] GAZ.MEŠ ʳ ù¹ LÚ.MEŠ  
 22) [ša i-]te₉-ep-šu mi-nu-[um]  
 23) [a-n]a ʳ Ri-ʳ ib¹-ᵈʳ IŠKUR  
 24) [ù mi-li]k a-[na ] ʳ ÌR¹-ka  
 25) [ù a-na URU-]ʳ ka¹ aq-ba  
 26) [.....]ʳ ma¹-ti[...]  
 Lo.ed. 27) [.....]  
 28) [.....]

## TRANSLATION

(1–7) Ri[b]-Hadda has w[ritt]n t[o] his lord, king of the lands, the gre[at] king; may the Lady of the city of Byblos grant strength t[o the ki]ng, my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(7–10) Inasmuch as the king, my lord, keeps writing to m[e], “Protect yourself,” who will pro[tec]t [me]?

(11–17) Look, as for my fa[ther]s, garrison troops were with them and royal [provisions] were in their charge. [Look,] as for me, I have no [pro]visions, no garr[ision] troops from the king.

(18–23) [And] behold now, there is [seve]re ho[stility] against <me>. The sons of [‘Abdi-]Ashirta have said to the *‘apîru* [men] and (to) the men [who] have [jo]ined, “Who/what [do]es Rib-Hadda have?”

(24–28) [So take counsel co[n]cerning] your servant [and concerning] your [city]. I said [...].

- Rev. 29) [.....]  
 30) [.....]  
 31) [.....]  
 32) [.....]  
 33) [.....]  
 34) [.....]  
 35) [.....]  
 36) [.....]  
 37) [.....]  
 38) [.....]<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-a  
 39) [.....]x<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-a  
 40) [..]<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>[.....]  
 41) [aš-]tap-pár a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [É.GAL]  
 42) [uš]-šī-ir<sup>r</sup> ÉRIN<sup>1</sup>. [MEŠ pí-tá-ti]  
 43) [ú-u]l la-qú [i-na UD. KAM<sup>v</sup>]  
 44) [KUR.M]EŠ a-na š[àr-ri ù]  
 45) [an-n]u-ú i-n[a-na yi-iš-me]  
 46) [šàr-]ru a-wa-<sup>r</sup>te<sup>1</sup> Ì[R-šu]  
 47) ù yu-wa-<sup>r</sup>šī<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>[-an-ni]  
 48) ÉRIN.MEŠ pí-tá-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>[-il-qé]  
 49) KUR šàr-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> šàr-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>  
 50) ù <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-[up]-<sup>r</sup>šī<sup>1</sup>-iḥ LÚ.MEŠ  
 51) ḥa-za-n[i LUGAL] i-na KUR.MEŠ  
 52) ú-ul t[u]-<sup>r</sup>da<sup>1</sup>-ku  
 53) ki-ma <sup>r</sup>UR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GI<sup>7</sup> ù qa-la-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>  
 54) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tam<sup>1</sup> [ ...ki]-a-ma  
 55) [nu-kúr-tu<sub>4</sub> ma-]gal UGU-[i]a  
 56) <sup>r</sup>di<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>[.....]te mim-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 Up.ed. 57) [.....]ti  
 58) <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>(?).<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>(?) [.....]la  
 59) <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>(?) [.....]t[i]  
 Lft.ed. 60) [uš]-šī-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> LÚ[.....]  
 61) <sup>r</sup>šum<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> i-ra-a[m.....]  
 62) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>-šū <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [.....]  
 63) a-na ša-a-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>[.....]

(29–40) [.....]

(41–53) [I] wrote to [the palace], “Send [regular army] troops.” Did they [no]t take [the land]s for the k[ing in one day]? Behold no[w, may the ki]ng [heed] the words of [his] ser[vant] and may he send [to me] regular army troops that [they may] ta[ke] the land of the king, for the king. So pacify the city rulers [of the king] in the lands. Were they not [s]lain like dogs and you kept silent?

(54–59) Furthermore, [...Th]us there is se[vere hostility] against [m]e. My case [...]property [...] men [...] and [...]

(60–63) [...]send [...] If he loves [...] to his servant and[...] to him [...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [i]Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iš-tap-<sup>r</sup>pár<sup>r</sup>  
 02) [a-n]a EN-šu šàr KUR.KI.⟨MEŠ⟩ LU[GAL GAL]  
 03) <sup>r</sup>šàr<sup>r</sup> ta-am-<sup>h</sup>a-ar  
 04) <sup>d</sup>NIN ša URU Gub-la  
 05) ti-di-in<sub>4</sub> KAL.GA a-na  
 06) šàr-ri EN-ia a-na  
 07) GÌR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia  
 08) 7-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup> 7-ta-an am-qú-<sup>r</sup>ut<sup>r</sup>  
 09) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> yi-qa-bu <sup>r</sup>šàr<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>  
 10) <sup>r</sup>ú<sup>r</sup>-[<sup>š</sup>u]r-mi ra-ma-an-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>  
 11) a-m[ur] <sup>r</sup>pa<sup>r</sup>-na-nu i-na  
 12) <sup>r</sup>UD<sup>r</sup>. K[AM<sup>v</sup>].<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> a-bu-ti-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>  
 13) LÚ.[MEŠ m]a-ša-ar-⟨ti⟩ LUGAL  
 14) <sup>r</sup>it<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-<sup>š</sup>u-nu ù mi-im-mì  
 15) LUGAL <sup>r</sup>UGU<sup>r</sup>-<sup>š</sup>u-nu ù an-nu-ú  
 16) a-na-ku ia-nu <sup>r</sup>ba<sup>r</sup>-la-<sup>r</sup>aṭ<sup>r</sup>  
 17) šàr-ri i-[na] <sup>r</sup>ŠU<sup>r</sup>-ia ù  
 18) ia-nu LÚ.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-ša-ar-ti  
 19) <sup>r</sup>šàr<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup> <sup>r</sup>it<sup>r</sup>-ti-ia a-na-ku  
 20) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>de<sup>r</sup>-ni-ia  
 21) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-na-ša-[ru ra-m]a-ni-ia  
 22) [a-mu]r <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-[bu-ia URU Gub-l]a  
 23) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-na ša-[<sup>š</sup>u ù]  
 Lo.ed. 24) LÚ.MEŠ ma-ša-a[r-ti ]  
 Rev. 25) <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> šàr-ri  
 26) it-ta-<sup>š</sup>u ù ba-[la]-aṭ<sup>r</sup>  
 27) šàr-ri UGU-<sup>š</sup>u ù  
 28) an-nu-ú a-na-ku ú-ul  
 29) ma-ša-ar-tu ù ú-ul  
 30) ba-la-aṭ LUGAL a-na  
 31) ia-ši ù <sup>1</sup>Pa-<sup>h</sup>u-ra



## TRANSLATION

(1–8) Rib-Hadda has written [t]o his lord, the king of the land<s>, the [great] ki[ng], the king of battle; may the Lady of the city of Byblos grant strength to the king, my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(9–21) Inasmuch as the king says, “Protect yourself,” look, formerly in the days of my fathers, garrison troops of the king were with them and property of the king was entrusted to them. But behold, as for me, there are no royal supplies i[n] my hand and there are none of the king’s garrison troops with me. I, by myself, must prote[ct m]yself.

(22–31) [Loo]k, as for [my] fa[ther], he had [the city of Bybl]os [and] garrison troops, the king’s men, were with him and royal provisions were entrusted to him. But behold, as for me, I have neither garrison troops nor royal provisions.

- 32) *a-pa-aš ip-ša ra-ba*  
 33) *a-na ia-ši uš-ši-ir*  
 34) LÚ.MEŠ KUR *Su-te ù*  
 35) *da-ku LÚ Še-er-da-*  
       \ *ni*  
 36) *ù 3 LÚ.MEŠ*  
 37) *šu-ri-ib a-na KUR Mi-iš-ri*  
 38) *ù ʾma<sup>1</sup>-ni UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ*  
 39) *ti-ša-šu URU UGU-i<sup>1</sup>a<sup>1</sup>*  
 40) *ù al-le-e*  
 41) *ta-aq-bu URU ip-šu*  
 42) *ša la a-pí-iš iš-tu*  
 43) *da-ri-ti a-pí-iš*  
 44) *a-na ia-ši-nu ù yi-iš-me*  
 45) *šàr-ru a-wa-te ÌR-šu*  
 46) *ʾù<sup>1</sup> yu-wa-ši-ra*  
 47) [L]Ú.MEŠ *ú-ul ti-pu-uš*  
 48) [U]RU *ar-na mi-na*  
 Up.ed. 49) *i-pu-šu-na a-na-ʾku<sup>1</sup>*  
 50) *ši-mé ia-š*ì* UGU-š*u*-nu*  
       *ú-ul ti-im-i*  
 Lft.ed. 52) [*šum-ma*] ʾLÚ<sup>1</sup>.MEŠ *i-na [p]a-ni šàr-ri ʾù<sup>1</sup>*  
 53) [*ia-*]nu *ši-mé ia-ši a-nu-ma*  
 54) [*k*]i-a-ma *aš-pu-ru a-na É.GAL*  
 55) *ù a-*w*a-tu-ia ú-ul tu-uš-mu-na*

(31–35) And Paḥuru perpetrated a great misdeed against me. He sent Sutean men and

(35–49) they killed a Sherdanu and (they) took three men into the land of Egypt. And how many days has the city been enraged at me! And behold, the city is saying, “A deed that has never been done since time immemorial has been done to us!” So send the men lest the city commit rebellion. What could I do?

(50–55) Listen to m⟨e⟩; do not refuse concerning ⟨them⟩. [If] the men are in the king’s presence or [no]t, listen to me. Now, thus I have been writing to the palace but ⟨my words are not⟩ being heeded.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) <sup>1</sup>*Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iš-ta-pár*  
 02) *a-na EN-šu šàr-ri GAL*  
 03) *šàr-ri KUR.KUR.KI šàr-ri*  
 04) *ta-am-ḥa-<sup>r</sup>ar<sup>1</sup> <sup>d</sup>NIN*  
 05) *ša URU <sup>r</sup>Gub<sup>1</sup>-la ti-di-in<sub>4</sub>*  
 06) *KAL.GA a-na <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-ri*  
 07) <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ia a-na <sup>r</sup>GIR<sup>1</sup>.MEŠ  
 08) <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ia <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-šu  
 09) *7-ta-an am-<sup>q</sup>ú-ut<sup>b</sup> ip-šu*  
 10) *ša-a la a-pí-iš*  
 11) <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-tu da-ri-ti  
 12) [*a*]-pí-iš a-na URU Gub-la  
 13) [*u*]š-ši-ir <sup>1</sup>Pí-ḥu-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>  
 14) [LÚ].MEŠ KUR Su-te d[*a-ku*]  
 15) [LÚ] Še-er-da-ni [*ù*]  
 16) [*l*]a-<sup>q</sup>ú 3 LÚ.⋅MEŠ<sup>⋅</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 17) [š]u-ri-bu <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>[.MEŠ-ia a-na]  
 18) <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> Mi-iš-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> [šum-ma]
- Lo.ed. 19) *la-a yu-wa-[šì-ru-]*  
 20) *šu-nu šàr-ru E[N-li(?)]*
- Rev. 21) [*a*]-di ti-pu-šu [URU]  
 22) <sup>r</sup>ar<sup>1</sup>-na UGU-i[*a*]  
 23) [šum]-ma i-ra-am šà[r-ru]  
 24) [EN]-li ÌR ki-t[*i-šu*]  
 25) [*ù*] uš-ši-ra  
 26) [3] LÚ.⋅MEŠ<sup>⋅</sup> <sup>ù</sup>ib-lu-<sup>r</sup>ṭá<sup>1</sup>  
 27) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> i-na-ší-ra  
 28) URU a-na šàr-ri

EA 123

TRANSLATION

(1–9) Rib-Haddi has written to his lord, the Great King, king of <all> countries, the King of Battle: May the Lady of the city of Byblos grant power to the king, my lord; at the feet of my lord, <my> Sun, seven times and seven times I have fa<llen>.

(9–21) A deed which has not been done from time immemorial [has] been done to the city of Byblos. Piḥura [s]ent Suteans; they sm[ote] a Sherdani [man and] they [t]ook three m<en> and delivered [my] ser[vants to] the land of Egypt. [If] the king, [my] lo[rd,] does not rel[ease] them, [the city] will [y]et revolt against m[e].

(23–28) [I]f the ki[ng], my lord, loves [his] faith[ful] servant, [then] send the [three] m<en> that I may live and that I may guard the city for the king.

- 29) *i-nu-ma i-ša-pa-ru*  
 30) *šàr-ru ú-šur-mi*  
 31) *ra-ma-an-ka iš-tu \ ma-ni*  
 32) *i-na-ší-ru-na*  
 33) 3 LÚ.⟨MEŠ⟩ ša-a šu-ri-ib  
 34) <sup>1</sup>Pí-ḫu-ra uš-<sup>r</sup>ší<sup>r</sup>-ra  
 35) *ù bal-tá-ti*  
 36) <sup>1</sup>ÌR-i-ra-ma  
 37) <sup>1</sup>SÌ.<sup>a</sup>IŠKUR <sup>1</sup>ÌR<sup>1</sup>.LUGAL  
 38) [*m*]i-nu <sup>1</sup>DUMU.MEŠ <sup>1</sup>ÌR-A-ši  
 Up.ed. 39) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> la-qú KUR \-ir-ta  
 40) <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na ša-\šú-nu  
 Lft.ed. 41) *yu-wa-ši-r[a LUGAL ÉRIN.MEŠ]*  
 42) *pí-tá-ti <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [ti-íl-qé-]*  
 43) <sup>r</sup>šú<sup>r</sup>-nu<sup>1</sup> [a-na EN-] <sup>r</sup>lí<sup>1</sup>[-ia](?)

(29–37) Since the king writes, “Guard yourself!” with what shall I guard? Send the three m<en> whom Piḥura brought in and I will survive: ‘Abdi-Râma, Yattin-Haddi, ‘Abdi-Milki

(38–43) [W]ho are the sons of ‘Abdi-Ashirta that they take the territory of the king for themselves? May [the king] send regular [troops] [that they may capture] them [for my lor]d.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šà*]r-ri EN-i[*a* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) [*um-m*]a <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR Ì[R-*ka-ma*]  
 03) [<sup>d</sup>N]IN *ša-a* URU *Gu*[*b-la ti-di-in*<sub>4</sub>]  
 04) [KAL.]GA *a-na šàr-ri* EN-[*ia a-na* ]  
 05) [GÌ]R.MEŠ EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* [7-*šu*]  
 06) [7-]*ta-an am-qú-ut* <sup>1</sup>Ri-i[*b-<sup>d</sup>IŠKUR*]  
 07) [*i*]š-*ta-pár a-na* EN-*šu la-q*[*a-mi*]  
 08) [']*A-zi-ru ka-li* URU.MEŠ[-*ni-ia*]  
 09) URU *Gub-la i-na i-de-ni-ši*<sub>x</sub>(ŠE)  
 10) *ir-te<sub>9</sub>-ħa-at a-na ia-ši* 'ù'<sup>1</sup>  
 11) *mi-lik a-na ÌR ki-ti-ia*  
 12) *a-nu-ma i-te<sub>9</sub>-li ÉRIN.MEŠ i-na*  
 13) URU *Gub-la ù la-qa-ši*<sub>x</sub>(ŠE)  
 14) *i-na-na a-di yu-pa-ħi-ru ka*[-*li*]  
 15) URU.MEŠ ù *yi-ìl-qú-ši*<sub>x</sub>(ŠE) *a-ia*[-*mi*]  
 16) *i-zi-zu-na a-na-ku al*[-*lu-ú*]  
 17) *ki-a-ma yi-qa-bu la-qé*[-*mi*]  
 18) URU.MEŠ <sup>1</sup>Ri-i[*b* <sup>d</sup>IŠKU]R [ù]  
 19) URU *Šu-mu*[-*ra*.....]  
 20) *mi-ia*[-*mi*] š[*u-ut ÌR UR.GI*<sub>7</sub> ]  
 21) ù *la-qa* U[RU.MEŠ LUGAL *a-na ša-šu*]  
 22) ù *ħa-za-nu*[-*ti da-ak*]  
 23) *yi-ša-al* [LUGAL.....]  
 24) *a-di ki-na-an*[-*na*.....]  
 25) LUGAL *a-na na-ša*[-*ar URU-šu la-a*]  
 26) [ìl-]*te<sub>9</sub>*[-*qé-ši*<sub>x</sub>(ŠE) <sup>1</sup>*A-zi-ru*]

From the bottom of the obverse and the lower edge five lines must be missing.

- Rev. 32') [<sup>1</sup>*A-zi-ru*] 'uš'<sup>1</sup>-*ši-ir* É[RIN.MEŠ *a-na* ]  
 33') [*ša-b*]a-at URU *Gub-la* [ù *a-na*]  
 34') [*ša-b*]ba-at URU *Baṭ-ru-na a*[*l-lu-ú*]



## TRANSLATION

(1–6) [To the ki]ng, m[y] lord, [my sun god; the messa]ge of Rib-Haddi [your] se[r]vant. May the La]dy of the city of By[b]los grant stren]gth to the king, [my] lord. [At the fe]et of my lord, my sun god, [seven times (and) seven] times have I fallen.

(6–11) Ri[b-Haddi has] written to his lord: Aziru has ta[ken] all of [my] citi[es]. The city of Byblos, alone, remains to me. So take counsel concerning your loyal servant.

(12–22) Now, should an army come against the city of Byblos then it will take it. Even now, he is assembling al[1] the cities and he will take it. Whe[re] will I take a stand? Be[hold] thus he is saying, “Taken are the cities of Ri[b-Hadd] [and] the city of Şumu[r....].” Wh[o] is h[e, a slave, a dog,] that he has taken the ci[ties of the king for himself] and [has slain] the city ruler[s]?

(23–26) May [the king] ask [...] still likewise [...] the king to prote[ct his city lest Aziru ta]k[e it].

(32'–34') [Aziru] has sent troops to [se]ize the city of Byblos [and to se]ize the city of Baṭrōna.

- 35') [k]i-a-ma ti-qa-bu at-ta-m[a  
 36') [t]i-iš-tap-ru a-na ia-ši iš-t[u]  
 37') [k]a-li LÚ.MEŠ ḥa-za-nu-ti a-[na]  
 38') [m]i-ni ti-iš-ta-pa-ru-na š[u-nu]  
 39') [a-n]a ka-ta<sub>5</sub> URU.MEŠ-nu a-na š[a-šu-nu]  
 40') [URU.]MEŠ-ni-ia la-qa 'A-z[i-ru]  
 41') [ù a]n-nu-ú ta-ra a-na  
 42') [ša-ba-a]t URU Gub-la a-n[a]  
 43') di-[ni 'ĪR-A-]ši-ir-ta [ù]  
 44') 'Pa-w[u-ra i-na]-na y[i-qa-bu]  
 45') a-na ia-ši a-nu-[ma la-a]  
 46') yu-ša LUGAL ù [tu tu-ša]  
 47') ki-ma a-bu-ti-ka [na-ak-ru]  
 48') LÚ.MEŠ ša-ru-tu iš-t[u LUGAL]  
 49') a-mur a-na-ku ú-ul 1 GU<sub>4</sub>.MEŠ  
 50') ù la-a ÛZ.MEŠ ù a-na  
 51') [m]i-ni uš-ši-ir LUGAL ÉRIN.MEŠ 'KEŠDA<sup>1</sup>-ma  
 52') [p]í-tá-ti a-na la-qí URU[.MEŠ]  
 53') [l]a-a yi-le-ú la-qa[-ši<sub>x</sub>(ŠE)-na]  
 54') [ù] la-qa-ma URU Gub-[la]  
 55') [iš-t]u qa-ti-ka la-a-[mi]  
 56') [ti-il-q]u-ši<sub>x</sub>(ŠE) a-di da-r[i-ti]  
 57') [šum-ma] lib-bi LUGAL a-na <na>-š[a-ar URU-šu]  
 58') [id]-na ù uš-š[i-ra LÚ.MEŠ]  
 59') [ma-ša-]ar-ta [ki-ma]  
 60') [ar-]ḥi-iš i-n[a ḥa-mu-ti-iš (?)]  
 61') [al-lu-]ú 3 LÚ.MEŠ-[ia ša]  
 62') [šu-ri-bu LÚ.]MEŠ KUR!(ŠE) Su[-tu]  
 Lft.ed. 63') [.....]  
 64') [.....]  
 65') [.....]  
 66') [.....]  
 67') [.....] U[RU.....]

(34'–48') B[e]hold th[us] you say, “It is yo[u] always writing to me mo[re] than a]ll the city rulers.” W[h]y should they write [t]o you? [They] have cities. [It is my citi]es Az[ir]u has taken. [And b]ehold, he has turned to [sei]ze the city of Byblos. In [the] ca[se] of 'Abdi-A]shirta [and] Paw[ura, he s[ays] now to me, “No[w] the king [did not] come forth.” But [may you come forth] like your forefathers. Rebellious men [have become openly hostile] again[st the king].

(49'–56') Look, as for me, there is not one of the oxen or of the goats. [W]hy did the king send regular troops (chariot warriors and [a]rchers) to take the cities? He was [n]ot able to take [them?]. If (Aziru) should take the city of Bybl[os fr]om your hand, [you will not ta]ke it ev[er].

(57'–60') [If] it is the king's will to <pro>te[ct his city, gr]ant and se[nd garri]son [troops right] away,] in [a hurry(?)].

(61'–67') [Beho]ld the three men [that the me]n of the land(!) of the Su[teans took to (Egypt).....].

## TRANSLATION

- Obv. 01) *a-na* <sup>r</sup>šàr<sup>r</sup>-ri E[N-ia]  
 02) <sup>r</sup>um<sup>r</sup>-ma <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>r</sup>d<sup>r</sup> IŠKUR<sup>r</sup> Ì[R-k]a-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>  
 03) *a-na* GÌR.MEŠ EN-ia <sup>4</sup>U[TU]-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>  
 04) 7-šu 7-ta-<sup>r</sup>an<sup>r</sup> am-qú-ut  
 05) <sup>4</sup>NIN ša URU Gub-la  
 06) *ti-di-in*<sub>4</sub> GA.KAL *a-na*  
 07) šàr-ri EN-ia *i-nu-ma*  
 08) *i-qa-bu* šàr-ru EN-ia  
 09) *ú-šur-mì* ra-ma-an-ka  
 10) *ù ú-šur* URU šàr-ri  
 11) *ša it-ti-ka* iš-<sup>r</sup>tu<sup>r</sup>  
 12) *ma-ni i-na-ša-ru-na*  
 13) *ra-ma-ni-ia* <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> URU [LUGAL]  
 14) <sup>r</sup>pa<sup>r</sup>-na-nu LÚ.MEŠ ma-ša-ar-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>  
 15) *šàr-ri it-ti-ia* *ù*  
 16) *šàr-ru ia-di-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>* ŠE.IM.ĤI.A  
 17) *iš-tu* KUR Ia-ri-mu-ta  
 18) *a-na a-ka-li-šu-nu* *ù*  
 19) *an-nu-ú i-na-na*  
 20) *iš-ta-ḥa-aṭ-ni* <sup>1</sup>A-zi-ru  
 21) *ù iš-ta-ni ú-ul*  
 22) GU<sub>4</sub>.MEŠ *ù la-a* ÛZ.[MEŠ]  
 23) *a-na ia-ši la-qa-a*  
 24) <sup>1</sup>A-zi-ru *gáb-ba*
- Lo.ed. 25) *ù ia-nu* ŠE.IM.ĤI.A  
 26) a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> a-ka-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-ia
- Rev. 27) *ù* LÚ.MEŠ [*ḥu*]-up-ši  
 28) *pa-aṭ-ru a-[na]* URU.MEŠ  
 29) *a-šar i-ba-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>* ŠE.IM.[ĤI.A]  
 30) *a-na a-ka-li-šu-nu*

EA 125

TRANSLATION

(1–7) To the king, my lord, the message of Rib-Haddi [yo]ur ser[vant]: At the feet of my lord, my s[un god,] seven times (and) seven times have I fallen. May the Lady of the city of Byblos grant power to the king, my lord.

(7–13) As to the king, my lord, saying, “Guard yourself and guard the city of the king which is in your charge,” with whom will I guard myself and the city [of the king]?

(14–18) Formerly garrison troops of the king were with me and the king would furnish grain from the land of Yarimuta for their sustenance.

(18–30) But behold now, Aziru has repeatedly raided me. I have no oxen and no goats. Aziru has taken all, and there is no grain for my sustenance. And my yeoman farmers have departed t[o] towns where there is grain for their sustenance.

- 31) *ša-ni-tam a-mi-ni yi-iš-ta-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-nu-ni*  
 32) *šàr-ru ki-ma LÚ.MEŠ <sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-za-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>*  
 33) *LÚ.MEŠ ha-za-nu-tu URU-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>*  
 34) *a-na ša-šu-nu LÚ.MEŠ*  
 35) *hu-⟨up⟩-šu-šu-nu i-na [erasure]*  
 36) *šap-li-šu-nu ù*  
 37) *a-na-ku URU.MEŠ-ia a-na <sup>1</sup>A-zi-ri*  
 38) *ù ia-ti yu-ba-ú*  
 39) *a-na ma-ni i-pu-šu ki-ta*  
 40) *it-ti-šu mi-nu UR.G[I<sub>7</sub>.MEŠ]*  
 41) *<sup>1</sup>DUMU.MEŠ <sup>1</sup>IR-A-ši-ir-t[a]*  
 42) *ù >ù ti-pu-šu-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>*  
 43) *ki-ma lib-bi-šu-nu ù*  
 44) *tu-wa-ši-ru-na URU.MEŠ*  
 45) *šàr-ri i-na <sup>d</sup>IZI*
-

(31–45) Moreover, why does the king rank me like the city rulers? As for the city rulers, they have their towns;

(35–45) their ye<sup><om></sup>an farmers are subject to them. But, as for me, my towns belong to Aziru and he is seeking (to kill) me. Why should I make an alliance with him? Who are the do[gs], the sons of ‘Abdi-Ashirt[a] that they should do as they please and send the cities of the king up in flames?

---





## TRANSLATION

(1–3) Rib-Hadda: Speak to the king, my lord: Beneath the feet of my lord seven (times) and seven (times) have I fallen.

(4–13) Inasmuch as my lord has written for boxwood, it is from the mountains of Salḥu and from the city of Ugarit that they are brought. I am unable to send my ships there because Aziru is at war with me and all the city rulers are at peace with him. Their ships go about as they please and they bring whatever they need.

(14–30) Furthermore, why does he (the king) give royal supplies and rations to the city rulers, my fellows, while to me he does not give anything? But formerly, to my fathers, silver was sent from the palace, and supplies for their sustenance and my lord sent troops to them. But now, I write to my lord but troops and garrison troops are not s[en]t and supplies are not issued [to] me. 'So'(!) 'where'(!) [can] I [g]o myself?

(30–31) Inasmuch as the king, my lord [has said:] “G[uard yourself]

- Rev. 32) *ù ú-ṣ[ur URU LUGAL ša it-ti-ka]*  
 33) *ki a-na-ša[-ru ra-ma-ni-ia ]*  
 34) *ša-pár-ti 'a'-[na LUGAL be-li-ia]*  
 35) *la-qú-mi [gáb-bi URU.MEŠ-ia]*  
 36) *DUMU ʾĪR[-A-ši-ir-ta EN?-'šú'-'nu'*  
 37) *URU.KI Gu-u[b-la 1-en ir-ti-ḥa-at]*  
 38) *a-na ia-a-ši ù a[l-lu ú-ši-ir-]ti*  
 39) *LÚ.DUMU ši-⟨ip⟩-ri-ia a-[na LUGAL E]N-li-ia*  
 40) *ÉRIN.MEŠ la-a yu-ša-r[u]*  
 41) *ù LÚ.DUMU ši-ip-r[i-ia]*  
 42) *la-a tu-ša-šú-na-[šú]*  
 43) *ù uš-ši-ra-šu qa-'du'-mi*  
 44) *ÉRIN.MEŠ re-šú-ti šum-ma LUGAL*  
 45) *za-ir URU.KI-šu ù i-'zi'-ba-ši*  
 46) *ù šum-ma ia-ti-ia 'ù'*  
 47) *'i'-pa-ṭá-ra-ni-mi 'ù'*  
 48) *uš-ši-ra LÚ-ka yi-n[a-ša-a]r-ši*  
 49) *mi-nu-mi la-a yu-da-n[u]*  
 50) *iš-tu 'É'.GAL mi-im-[m]u*  
 51) *a-na ia-ši ù!(LA) ÉRIN.MEŠ 'Ḥa'-[t]i*  
 52) *ù i-ša-ra-pu KUR.M[EŠ a-n]a IZI*  
 53) *aš-tap-pár aš-ta-ni la-[a]*  
 54) *ia-tu-ru-na a-wa-tu*  
 55) *a-na ia-a-ši ša-ab-tu*  
 56) *ka-li KUR.MEŠ LUGAL BAD-ia*  
 57) *ù qa-al be-li iš!(TU)-tu-šu-nu*  
 58) *ù a-nu-ma i-na-na tu-*  
 59) *[b]a-lu-na ÉRIN.MEŠ KUR.MEŠ Ḥa-ti*  
 Up.ed. 60) *'a'-[n]a ša-'ba'-ti URU.KI Gub[-la]*  
 61) *ù mi-lik a-na URU.'KI'-[ka]*  
 62) *'ù' la-a-mi yi-'iš'-me*  
 Lft.ed. 63) *[LU]GAL a-na LÚ.MEŠ mi-ši gáb-'bi' [K]Û.BABBAR u 'KÛ'. 'GI' LUGAL*  
 64) *ta-di-nu-ni a-na DUMU.MEŠ ʾĪR-A-ši-'ir'-ti*  
 65) *ù šu(!)-a-ti ta-di-nu-ni DUMU.MEŠ ʾĪR-A-ši-'ir'-ti*  
 66) *a-na šâr-ri 'da'-an-ni ù ki-na-na da-nu*

(32–44) and gua[rd the city of the king that is in your charge],” how can I pro[tect myself]? I wrote [to the king, my lord,] “[All my towns] are taken! The son of ‘Abdi-[Ashirta is] their [master]. Only the city of Byb[los remains] to me,” and be[hold,] I [sent] my emissary t[o the king,] my [lo]rd; troops were not sent and as for [my] emissary, they are not sending [him] forth. So send him wi[th] rescue forces.

(44–51) If the king hates his city, then I will abandon it, but if it is me (he hates) then I will absent myself, then send your man, let him g[uard] it. Why are supplies not issued to me from the palace?

(51–58) And(!) as for the Hittite army, thus it is setting fire to the territories. I have written over and over; word does not come back to me. All the territories of the king, my lord, are seized, but my lord keeps silent concerning them.

(58–66) And even now, they are bringing the Hittite army to capture the city of Byblos, so take counsel concerning [your] city and don’t listen to the men of the expeditionary force. They were transferring all the king’s silver and gold to the sons of ‘Abdi-Ashirta and the sons of ‘Abdi-Ashirta are transferring that (silver and gold) to the strong king (i.e. of Ḫatti) and thus they are strong.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]trace  
 02) [<sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR iš-tap-]pár  
 03) [a-na LUGAL] <sup>1</sup>EN<sup>1</sup>-[šú]  
 04) [um-ma <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ]<sup>1</sup>ÌR<sup>1</sup> ki-ti-šu  
 05) [a-na LUGAL EN-ia] qí(?)-bí-mi  
 06) [a-nu-ma la-qí URU] <sup>1</sup>Šu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ur<sup>1</sup>  
 07) [<sup>1</sup>Pa-wu-ra la na-da-]<sup>1</sup>an<sup>1</sup> <sup>1</sup>URU<sup>1</sup> Šu-mu-ur  
 08) a[-na LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ] ù qé-bi-ir qa-al  
 09) [LUGAL EN-ia ù la-qú] gáb-bi  
 10) [URU.MEŠ-ia ú ]an-nu-ú i-qa-bu-ni<sub>7</sub>  
 11) [uš-šur lu na-aš-ra-ta URU.]KI  
 12) [Gub-la a-nu-ma <sup>1</sup>Ia-ab-ni-]<sup>d</sup>IŠKUR uš-ší  
 13) [ÉRIN.]<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> <sup>1</sup>pí<sup>1</sup>[-<sup>1</sup>ṭá-ti] <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> ìl-qé-nu ší-<sup>1</sup>si<sup>1</sup>-mi  
 14) p[a-n]i-nu UGU U[RU] Gub-la ù ma-an-nu  
 15) ù a-nu-ma gáb-bi-mi a-na m[u-ḥ]i-ia  
 16) [ù] <sup>1</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-[n]u i-re-<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-an-ni  
 17) [al-l]u-mi la-<sup>1</sup>qí<sup>1</sup> URU Gub-la<sup>KI</sup>  
 18) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> ia-nu-um LÚ.MEŠ KUR Mi-iš-ri  
 19) [ša] <sup>1</sup>í<sup>1</sup>-ri-bu-ni<sub>7</sub> <sup>1</sup>an<sup>1</sup>-na- kam<sup>V</sup>  
 20) [ti-né-]<sup>1</sup>ep<sup>1</sup>-ša-mi <sup>1</sup>URU<sup>1</sup> <sup>1</sup>Gub<sup>1</sup>-la  
 Lo.ed. 21) [a-na LÚ S]A.<sup>1</sup>GAZ<sup>1</sup>.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> ù ia-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>um<sup>1</sup>  
 22) [ÉRIN.MEŠ Ka-š]a ša <sup>1</sup>ir<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ri-bu-<sup>1</sup>ni<sub>7</sub><sup>1</sup>  
 Rev. 23) [ù al-]lu-mi <sup>1</sup>Ia-an-ḥa-<sup>1</sup>mu<sup>1</sup>  
 24) [it-ti] LUGAL i-<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-al-šu  
 25) [a-na ka-]ar-ší URU Gub-la URU <sup>1</sup>ki<sup>1</sup>-ti-mi  
 26) <sup>1</sup>šum<sup>1</sup>-ma lib-<sup>1</sup>bi<sup>1</sup> <sup>1</sup>LUGAL<sup>1</sup> be-li-ia  
 27) a-[na] na-ša-[a]r URU-šu ù yi-di-na<sub>7</sub>  
 28) BAD-ia LÚ.MEŠ ma-ša-ar<sup>MEŠ<sup>1</sup></sup>-šu(?)  
 29) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> na-<sup>1</sup>aš<sup>1</sup>-ra-at

## TRANSLATION

(1–14) [...Rib-Hadda wrote] to the king, [his] 'lord'; [the message of Rib-Haddi,] his loyal servant: speak [to the king, my lord], [Now taken is the town of] Şumur. [Pawura did not give] the town of Şumur to the 'apîru men] and he was buried; [the king] kept silent [and they have taken] all [my towns, and] behold, he is saying to me, ["Guard, may you guard the city] of Byblos; now, Iabni]-Ba'lu, has come forth (with) the [regular] troops come forth and he will take us." Cry: "Our concern is with the city] of Byblos!" And who?

(15–22) And now, all are against me and who will help me? Behold, the city of Byblos is taken and there will be no Egyptian personnel [who] can enter there. (If) the city of Byblos [joins] [the 'a]pîru men then there will be no [Cush]ite [troops] who can enter in.

(23–29) [And be]hold, Yanḥamu is [with] the king; may he ask him [concerning the sl]ander of the city of Byblos, the faithful city. If it is the king's desire to protect his city, then may my lord give of his(?) garrison troops and it will be protected.

- 30) *ù a-nu-ú i-qa-bu* BAD-*ia*  
 31) *ki-ma pa-na-nu-um i-te<sub>9</sub>-lu* 'İR-Aš-*ra*<sup>1</sup>-*tu*<sub>4</sub>  
 32) *a-na šé-ri-ia da-[n]a-ku*  
 33) 'ù<sup>1</sup> *a-nu-ú* *re-ḫi-iš-mi* LÚ.MEŠ-*ia*<sup>1</sup>  
 34) 'ù<sup>1</sup> 'ša<sup>1</sup>-*ni*-*tam*<sup>1</sup> 'la<sup>1</sup> 'ma<sup>1</sup>-*ša-ku* \ *ší-ir-ti*  
 35) 'ù<sup>1</sup> *li-di-na<sub>7</sub> be-li-ia*  
 36) [x] *me* LÚ.MEŠ *ù*<sub>1</sub> *me* 'ÉRIN.MEŠ<sup>1</sup> KUR *Ka-ši*  
 37) 'ù<sup>1</sup> 30 GIŠ.GIGIR.MEŠ 'ù<sup>1</sup> *lu-ú a-na-ša-ar*  
 38) [KUR].KI *be-li-ia a-di a-ší*  
 39) [ÉRIN.ME]Š *pí-tá-ti ra-bi-ti*  
 40) [ù<sup>1</sup>] *l-qú* BAD-[i]<sup>1</sup> *a*<sup>1</sup> KUR *A-mur-ri*  
 41) [a-na] 'ša<sup>1</sup>-*šu*<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup> 'pa<sup>1</sup>-*aš-ḫa-at*  
 Up.ed. 42) [KUR.KI-šu] 'ù<sup>1</sup> [URU.]KI-*ia*  
 43) [.....]  
 Lft.ed. 44) [.....LU]'GAL<sup>1</sup> *ša* [.....]  
 45) [.....URU *Gu*] *b-la*<sup>k</sup>[<sup>1</sup>]......]  
 46) [.....LÚ S]A.GAZ.MEŠ.....*ù* ] *mi-ta*-[*ti*]

(30–42) And, behold, I say: My lord, as in the past 'Abdi-Ashrata was attacking me (and) I was strong, but behold, my personnel are crushed and furthermore, I am not adequate (I am hard pressed), so may my lord give [x] hundred men (of Egypt) and one hundred Cushite warriors and thirty chariots and I will verily protect [the lan]d of my lord until the coming forth of a large [re]gular army [that] my lord [may ta]ke the land of Amurru [for] himself so that [his land] will be pacified and my [cit]y.

(42–46) [...the kin]g of [...the city of Byb]los [...the 'a]pîru men [...and I] will be dead.

## TRANSCRIPTION

## Not Collated

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....]  
 07) [.....]  
 08) [.....M]ÁŠKI[M.....]  
 09) [.....]LUG[AL.....]  
 10) [.....] 'A-z[i-ru.....]  
 11) [.....gá]b-b[i.....]  
 12) [.....] trace [.....]  
 13) [.....]  
 14) [.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....]
- Lo ed. 17) [.....]  
 18) [.....]
- Rev. 19) [.....g]áb-bi [.....]  
 20) [URU Gu-u]b-la<sup>KI</sup>.....]  
 21) [.....]I-li-ra-[pí-í.....]  
 22) [a-na KI.]TA GÌR.MEŠ LUGAL E[N-ia ]  
 23) [<sup>d</sup>UTU-ia 7-šu 7-ta-an- am]-qut<sup>u-r</sup>ma<sup>1</sup>  
 24) [ù yi-i]š-mé LUGAL be-l[i.....]  
 25) [i-pí-iš] LÚ ar-ni-šu  
 26) [.....a-]mur šu-ut  
 27) [.....]yi-iq-b[u...]  
 28) [.....] mi-im-m[a]  
 29) [.....]a-mur-m[i]  
 30) [.....]a-na LÚ.ME[Š]-k[a]  
 31) [.....] trace [.....]



EA 128

TRANSLATION

*This fragmentary tablet is noted in the records as missing since 1963.*

(1-7) [ ---- ].

(8-11) [...co]missio[ner....] the kin[g...]Az[iru...a]ll[...].

(19-30) [...] a]ll [...the city of By]blos [...] Ilu-ra[pi'...under]neath the feet of the king, [my] l[ord, my sun god, seven times (and) seven times have I] fallen [ so may] the king, my lord, [lis]ten t[o the deed] of his transgressor [...L]ook he [...] he is sayi[ng...] look, [...] to 'your' men [....].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [Ri-i]b-<sup>r</sup>ad<sup>r</sup>-<sup>r</sup>di<sup>r</sup> [qi-bí-mi]  
 02) [a-n]a LUGAL<sup>r</sup> be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-[šú LUGAL GAL a-na KI.TA]  
 03) [GÌR.]<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup> 7 ù<sup>r</sup> 7<sup>r</sup>[ am-qut<sup>ut</sup>]  
 04) <sup>r</sup>yi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>r</sup>-<sup>r</sup>al<sup>r</sup> LUGAL<sup>r</sup> be-l[i a-na] DUMU<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>  
 05) <sup>r</sup>IR<sup>r</sup>-A-š<sup>r</sup>i-ir-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>  
 06) [k]i-<sup>r</sup>i<sup>r</sup> <sup>r</sup>lìb<sup>r</sup>-<sup>r</sup>bi-<sup>r</sup>š<sup>r</sup>u<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup> <sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-<sup>r</sup>pu<sup>r</sup>-[š<sup>r</sup>u-na]  
 07) <sup>r</sup>mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>a š<sup>r</sup>u-nu UR.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ab-b[u]  
 08) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma ti-pu-š<sup>r</sup>u-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>r</sup>[-<sup>r</sup>na š<sup>r</sup>a-š<sup>r</sup>u-nu]  
 09) <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>!<sup>r</sup>am<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma gu<sup>5</sup>-<sup>r</sup>mi-ru gáb!<sup>r</sup>-b[i]  
 10) [KUR].MEŠ LUGAL a-na UZ[U.M]EŠ qa-[ti-š<sup>r</sup>u-nu]  
 11) L[Ú].<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> ħa-za-ni LUGAL <sup>r</sup>da<sup>r</sup>-[ku] <sup>r</sup>ÉRIN<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>  
 12) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> LÚ.MEŠ<sup>r</sup> we-<sup>r</sup>ì<sup>r</sup> <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup>  
 13) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na-an-na š<sup>r</sup>a il-<sup>r</sup>qú<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>qa<sup>r</sup>[-<sup>r</sup>at]  
 14) LÚ.MEŠ<sup>r</sup> MÁŠKIM .MEŠ<sup>r</sup> LUGAL be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-[ia]  
 15) ù<sup>r</sup> ra-b[i]-š<sup>r</sup>ú LÚ<sup>r</sup> <sup>r</sup>em<sup>r</sup>[-<sup>r</sup>qú š<sup>r</sup>u-ut]  
 16) š<sup>r</sup>a ka-bu-ut ma-gal <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>da<sup>r</sup>-[ku-š<sup>r</sup>u]  
 17) gáb-<sup>r</sup>bi<sup>r</sup> URU.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>š<sup>r</sup>u<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup> [ù]  
 18) URU.<sup>r</sup>KI<sup>r</sup> Baṭ-ru-na <sup>r</sup>ir<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ħa<sup>r</sup>-[at a-na ia-š<sup>r</sup>i]  
 19) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> ti-ba-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na-š<sup>r</sup>i la-q[a-a]  
 20) [l]a-qí-mi š<sup>r</sup>i-a-ti <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> [URU.KI Gub-la]  
 21) [ti-]<sup>r</sup>il<sup>r</sup>-<sup>r</sup>qú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu-ma [.....]  
 22) [.....]qa-ti [...]UZU[.MEŠ qa-ti]  
 23) [.....]<sup>r</sup>ŠÀ<sup>r</sup>?[.....]  
 24) ù<sup>r</sup> l[a?.....]  
 25) UGU-š<sup>r</sup>u [.....]  
 26) <sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-gal a-di ti-qa-b[u-na ar-na]  
 27) [GA]L i-<sup>r</sup>pé<sup>r</sup>-š<sup>r</sup>a ù<sup>r</sup> i-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-[ma LUGAL]  
 28) l[a uš-]<sup>r</sup>š<sup>r</sup>er<sup>9</sup> <sup>r</sup>ṭup-<sup>r</sup>pa<sup>MEŠ</sup> a-na LÚ.MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>ħa<sup>r</sup>[-za-ni]  
 29) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ba<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na i-pé-eš<sup>15</sup> [ar-na]  
 30) <sup>r</sup>š<sup>r</sup>um<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> ia-nu ÉRIN.MEŠ<sup>r</sup> pí-tá-<sup>r</sup>ta<sup>5</sup>[ù]  
 31) [pa-]<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-š<sup>r</sup>u-nu a-na š<sup>r</sup>a-ba-ti URU.K[I Gub-la]  
 32) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> ti-<sup>r</sup>iq<sup>r</sup>-bu-na š<sup>r</sup>a-bat-mi <sup>r</sup>ni<sup>r</sup>[-nu]  
 33) URU.<sup>r</sup>KI<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> Gub<sup>ub</sup>-li ù<sup>r</sup> mi-[na]

## TRANSLATION

(1–3) [Ri]b-Eddi: [Speak t]o the king, [his] lord, [the great king: Beneath] <your>[fee]t, seven and seven (times) [have I fallen].

(4–12) May the king, [my] lord in<qu>ire [concerning] the sons of ‘Abdi-Ashirti because they are do[ing] as they please. Who are they, the dogs, that they are doing f[or themselves] thus? They have completely taken all the lands into [their] grasp. They have kil[led] the city rulers of the king, your troops and your soldiers and the king’s men.

(13–25) Now what they took was under the ch[arge] of the king’s commissioners and as for the commissioner, [he] was a wi[se] man who was very honorable but [they] kil[led him]. They are in possession of all my towns, but the town of Baṭrôna remai[ns to me] and they are seeking to take it. If it be taken, then they will [ta]ke [the city of Byblos] because [...] hand [...hand...]heart [...] and no[t...] against him [...].

(26–29) [...] very much, they are still talk[ing] about committing [grea]t [treason] and sin[ce the king has n[ot se]nt letters to the city [rulers], then they are seeking to commit [treason].

(30–31) If there are no regular troops [then] their intention is to seize the city of [Byblos].

(32–33) And they are saying: “If w[e] seize the cities of Byblos then wh[at] will the regular troops do?”



(34–39) L[ook], inasmuch as the king, [my] lord wrote: “Now the regular troops have gone out,” then th[ey are saying thus: “Lies! There are no regular troops. They have not come forth that they should overpower us.”

(40–45) [Loo]k, without the coming forth of the reg[lar] troops [in] this [y]ear, [then ] they [will ta]ke the ci[ties of B[yb]los. [If they take] the cities of Byblos, [they will say, “Wh]at can [the regular] troops [and] Rib-Hadda do?”

(46–53) For [m]y [ancestors] the former kings used to g[uard the ci]ty of Byblos and you must not abandon it. If there are no regular troops this year, then send a ship that you may take me with the deities, my life, to my lord. May the king, my lord not say, “Perhaps, it is not captured, it is at p[ea]ce.”

(54–58) But now the amba[ssadors of the king] are bei[ng] seized. The kings [...] the [regular] troops [....] and [...].

- 59) *i* [.....]  
 60) [.....]  
 61) [.....]  
 62) [.....]  
 63) [.....]  
 64) [.....]  
 65) [.....]  
 66) [.....]  
 67) [.....]  
 68) [.....]  
 69) [.....]  
 70) [.....]  
 71) [.....]  
 72) [.....]  
 73) <sup>r</sup>*a* [.....]  
 74) URU[.MEŠ *Gub<sup>ub</sup>-li mi-ia-mi šu-nu*]  
 75) *šàr* <sup>r</sup>KUR[*Mi-ta-ni šu-nu šàr* KUR *Ka-ši ù* ]  
 76) *šàr* KUR.M[EŠ *Ḥa-ti i-nu-ma* KUR .MEŠ LUGAL]  
 77) *a-na* DUMU.MEŠ ÌR.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>UR.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> *ki-n*[*a-na*]  
 78) *yu-ḥa-mi-tá uš-šar* ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ù*  
 79) LUGAL *ù yi-ìl-qé-šu-nu* <sup>r</sup>*ù*<sup>r</sup>  
 80) *tí-né-pu-uš* KUR.MEŠ *a-na* LUGAL <sup>r</sup>*be<sup>r</sup>-lí<sup>r</sup>-i<sup>r</sup>*[*a*]  
 81) *mi-ia šu-nu* UR.MEŠ *ka-ab-bu šum-ma*  
 82) <sup>r</sup>*Bir<sub>5</sub>-ya-wa-zi pal-ḥa* <*iš*>-*tu* LUGAL  
 83) *la-a la-qé-šu-nu šum-ma* LUGAL *b*[*e-lí-ia*]  
 84) *yi-iq-bu a-na* LÚ.GAL URU.KI *A*[*z-za-ti ù*]  
 85) [*a-n*]*a* LÚ.GAL URU.KI *Ku-mi-di li*[-*qú-šu-nu*]  
 86) [*u l*]*a-a-mi la-qú-šu-nu* <sup>r</sup>*ar*<sup>r</sup>[-*na*]  
 87) [*ep-šu*] <sup>r</sup>*a<sup>r</sup>-na ia-ši pa-nu-šu-nu*  
 88) [*na-ad*]-*nu-ma te<sub>9</sub>-e-te<sup>r</sup>pu<sup>r</sup>-š*[*u*]  
 89) [KUR.MEŠ] <sup>r</sup>*a<sup>r</sup>-na<sup>r</sup>* LÚ.MEŠ SA.<sup>r</sup>GAZ<sup>r</sup>. [MEŠ *ù*]  
 Up.ed. 90) [URU.MEŠ]-*ia ša* [.....]  
 91) [...]*aš pu-ḥi-ir* [.....]  
 92) [.....]

(59–73) [.....]

(74–81) The city of [Byblos. (?) Who are they]? The king of the land of [Mitanni? The king of the land of the Cassites? Or] the king of the lands of [Ḫatti? That the lands of the king] should belong to the sons of <ʿAbdi-Ashirta>, slaves, dogs? Thus, may he hasten to send the regular troops of the king that they may capture them and the lands will be joined to the king, my lord. Who are they? Dogs!

(81–92) If Biryawaza was afraid <of the king, he did not capture them. If the king [my] l[ord], will speak to the senior official of the city of G[aza and t]o the senior official of the city of Kumidi, “Ca[apture them,]” but they did [n]ot capture them. They [have committed] a cr[ime] against me. Their intention is that [the lands] should join the *ʿapîru*-men. My cities which [...] x he assembled [....].





(93–98) [...]t[o...]loyal and I [and my cit]ies [...]heart[...who] are they that there are no [...re]gular [troops] and [...]they took Piwuri [and] they killed him and [they] turned [their attention to me and] they took the land of the city of Ş[umu]r [fo]r themselves and [...]and Piwuru. If [the king] will not listen [to me then sen]d ships.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a šàr-ri EN-ia  
 02) [*qí*]-bí-ma um-ma  
 03) <sup>1</sup>Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ÌR-k[*a*]-ma  
 04) <sup>d</sup>NIN ša-a URU Gub-la  
 05) ti-di-in<sub>4</sub> KAL.GA a-na  
 06) šàr-ri EN-ia a-na  
 07) GÌR.MEŠ EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia  
 08) 7-šu 7-ta-an am-qú-ut  
 09) i-nu-ma yi-iš-tap-pa-ra  
 10) šàr-ru a-na ia-ši a-nu-ma  
 11) <sup>1</sup>I-ri-ma-ia-aš-ša  
 12) ia-ak-šu-du-na a-na  
 13) mu-ḫi-ka ú-ul ka-ši-id  
 14) a-na mu-ḫi-ia i-nu-ma  
 15) yi-iš-ta-pa-ra šàr-ru  
 16) a-na ia-ši ú-šur-mì  
 17) <sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-ma-an-ka ù  
 18) <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šur<sup>1</sup> URU šàr-ri ša-a  
 19) it-ti-ka ma-an-nu  
 20) yi-na-ší-ra-ni  
 21) [*a*]-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> pa-na-nu LÚ.MEŠ a-bu-ti-ia  
 22) [*d*]a-nu nu-kúr-*tu*<sub>4</sub> a-na ša-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-[nu]  
 23) [ù] ma-ša-ar-ti  
 24) [LUGAL] it-*ti*-šu-nu ba-l[*a-at*]  
 25) [LUGAL] <sup>r</sup>UGU<sup>1</sup>-šu-nu <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>
- Lo.ed. 26) [*i-na-na*] KAL.G[A nu-kúr-*tu*<sub>4</sub>]  
 27) [*a-na muḫ-ḫi-ia ù*]
- Rev. 28) [*ba-la-a*]ṭ <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>[-ri]  
 29) [ù ma-ša-]a[r-ti LUGAL]

EA 130

TRANSLATION

(1–8) [Sp]eak [t]o the king, my lord, the message of Rib-Hadda, yo[ur] servant: May the Lady of Byblos grant strength to the king, my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(9–14) Inasmuch as the king has written to me “Now, Irimayašša is coming to you,” he has not come to me.

(15–20) Inasmuch as the king has written unto me, “Protect yourself and protect the city of the king that is in your charge,” who will protect me?

(21–29) [L]ook, formerly, my ancestors were strong; hostility was against them [but] they had [royal] garrison troops with them, [royal] supp[lies] were issued to them; but [now] ho[stility is str]ong [against me but]

- 30) [i]a-nu ᵀa¹-[na] ia-ši m[i-na]  
 31) ᵀi¹-pu-šu-na a-nu-ma  
 32) [¹]ḥa-za-nu-tu ti-du-ku-[na-šu]-ᵀnu¹(?)  
 33) URU-la-nu-šu-nu ki-ma  
 34) UR.GI₇ ù ia-nu  
 35) ša-a yu-ba-ú ar-ki-šu-nu  
 36) mi-na i-pu-šu-na  
 37) a-na-ku ša-a aš-ba-ti  
 38) i-na lib-bi LÚ.MEŠ ᵀGAZ¹.MEŠ  
 39) šum-ma i-na-na ia-[nu]  
 40) ba-la-aṭ šàr-ri  
 41) a-na ia-ši ù ᵀul¹-ᵀta¹-ma-ᵀnu¹  
 42) LÚ.MEŠ ḥu-up-ši-ia  
 43) ka-⟨li⟩ KUR.MEŠ nu-kúr-⟨tu⟩₄ a-na ia-ši  
 44) šum-ma lib-bi šàr-ri [a-n]a  
 45) na-ša-ar URU-šu ù  
 46) ÌR-šu uš-ši-ra  
 47) LÚ.MEŠ ma-ša-ar-ta  
 48) ù ti-na-ší-ru URU  
 49) [i]-na-ší-ru i-na  
 50) [b]a-la-ṭi-ia i-nu-ᵀma¹  
 51) [a]-mu-ta mi-nu  
 Up.ed. 52) ᵀyi¹-na-ša-ru-šiₓ(ŠE)
-

(30–31) I do not have ro[yal suppli]es [and royal garri]s[on troops. What can I do?

(31–38) Now, as for the city rulers, their own cities are killing them like dogs! And there is none who will call them to account. What can I, who is living among *‘apîru* men, do?

(39–43) If now there are no royal supplies for me, then I will become embroiled in dispute with my yeoman farmers. Alḫ of the countries are hostile to me.

(44–48) If it is the king's desire [t]o protect his city and his servant, send garrison troops that they may guard the city.

(49–52) [I] will guard while I'm alive; when [I] die, who will guard it?

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* UTU-*ia* *qí-bi-ma*]  
 02) [*um-ma* <sup>1</sup>*Ri-ib*-<sup>d</sup>ĪŠKUR ĪR-*ka-ma*]  
 03) [<sup>d</sup>NIN *ša-a* URU *Gub-la ti-di-in*<sub>4</sub> KAL.GA]  
 04) [*a-na šàr-ri* EN-*ia a-na* ĞÌR.MEŠ]  
 05) [EN-*ia* <sup>d</sup>UTU]-*ia* [*7-šu 7-ta-an am-qú-ut*]  
 06) [*yu-š*]*i*-<sup>r</sup>*ru* <sup>r</sup>*be*-<sup>l</sup>*li* <sup>r</sup>ÉRIN <sup>r</sup>.MEŠ <sup>r</sup>*ma-ša-ar*[-*ta*]  
 07) *a-na* URU *Gub-li* *ù i-na-an*[-*na*]  
 08) *ša-ab-ta-at* URU.KI *Šu-mu*-<sup>r</sup>*ri*<sup>r</sup>  
 09) ÉRIN.MEŠ URU *Gub*<sup>ub</sup>-*li di-ku*  
 10) *šum-ma lib-bi* LUGAL *be*-<sup>r</sup>*li*-*ia*  
 11) *a-na* URU.KI *Gub*<sup>ub</sup>-*la* *ù*  
 12) *yu-ši-ra be-li* 3 *me* ÉRIN.MEŠ 30 ĞIŠ.GIGIR.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>  
 13) *me* <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> KUR.MEŠ *Ka-ši* *ù ti-na-ša-ru*  
 14) URU.<sup>r</sup>KI<sup>r</sup> <sup>r</sup>*Gub*<sup>ub</sup>-*li* URU *be-li-ia*  
 15) <sup>r</sup>*šum*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ma* <sup>r</sup>ŠE<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>*qè*-*e-ši la-a yu-ši-r*[*u*]  
 16) LUGAL <sup>r</sup>ÉRIN<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>*pi*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ta*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ta*<sub>5</sub><sup>r</sup> *a-na* URU.KI *Gub-l*[*a*]  
 17) *ù la*-<sup>r</sup>*qè*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*mi*<sup>r</sup> *ti-ìl-qú-na-ši*  
 18) *ù ia*-<sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sup>r</sup> [*ĪR-ka*] <sup>r</sup>*ti*<sup>r</sup>-*du-ku-na*  
 19) *ù gu*<sub>5</sub>-<sup>r</sup>*mi*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ru*<sup>r</sup> [*yu-ši-ru*-]*na* LUGAL >AŠ<  
 20) *be-li-ia* <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>*ma*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ar*<sup>r</sup>-*ti* *ù*  
 21) *qa-ar-bu a-na* <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> MÁŠKIM(!) \ *ma-lik*<sup>MEŠ</sup>  
 22) LUGAL *i-nu-ma di-ki* <sup>1</sup>*Pí-wu-ri*  
 23) LÚ <sup>r</sup>*ma*<sup>r</sup>-*lik* LUGAL *ù* <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup>(?)*-ki-in*  
 24) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup>[-*ku*] <sup>r</sup>ĪR<sup>r</sup> <sup>r</sup>*ki*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sup>r</sup> *ù* <sup>r</sup>*Pí*<sup>r</sup>-*hu-ri*  
 Lo.ed. 25) *ù* <sup>r</sup>*ni*<sup>r</sup>-*nu* ĪR.MEŠ <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> *ù*  
 26) *ma-ri-iš a-na* IGI.MEŠ-<sup>r</sup>*nu*<sup>r</sup> *i-nu-ma*  
 27) *ni-dám-mì-qú* *ù* <sup>r</sup>*pal*<sup>r</sup>-*ha-ti a-na*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ku*<sup>r</sup>

EA 131

TRANSLATION

(1–5) [Speak to the king, my lord, my sun god, the message of Rib-Haddi your servant: May the Lady of Byblos give strength to the king, my lord; at the feet of my lord, ]my[ sun god, seven times and seven times have I fallen.]

(6–14) My lord used to s[end] a garrison to Byblos, but now Şumur has been seized and the troops of Byblos have been killed. If the king cares about Byblos, then may my lord send three hundred troops, thirty chariots and one hundred Cushite men that they may guard the city of Gubla, the city of my lord.

(15–19) If by the time of the summer grain the king does not send regular troops to Byblos, then verily they will take it and me, [your servant] they will kill so that they will have gained full control.

(19–23) The king should [send] garrison troops that they should be near to the commissioners because Piwuri has been slain, the counselor of the king and commissioner.

(24–27) I am a loyal servant and (so is) Piḥuri and we are servants of the king and it is distressing for us since we are behaving properly. And I myself am afraid

- Rev. 28) *la-a-mi ú-da-a-k*[a LÚ Ú]Š(?)  
 29) *yu-na-<sup>r</sup>da<sup>1</sup>* LÚ KI[.ŠÌ.GA-]pí  
 30) <sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-nu a-na ša-a-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> [ù a-]nu-ma  
 31) *tí-pu-[š]u-na ki-<sup>r</sup>am<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>*  
 32) *yu-šir<sub>9</sub>-mi* LUGAL AD-*bu[-ka]*  
 33) ÉRIN.MEŠ pí-<sup>r</sup>ťá<sup>1</sup>-ta<sub>5</sub> TUR ù <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>il<sup>1</sup>-<sup>r</sup>qé<sup>1</sup>  
 34) *gáb-ba ù la-a yi-iš-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>*  
 35) *a-na ia-a-ši<sup>1</sup> Pa-ḥa-am-na-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>*  
 36) *ù yi-pu-šu ip-ša-ta<sub>5</sub> ša-r[u-t]a<sub>5</sub>*  
 37) *ù an-nu* DUMU *mar-šu yu-ḥa-[liq]*  
 38) URU Šu-mur-ri ù yi-iš [-*mé* LUGAL]  
 39) *a-wa-at* ÌR-šu ù <sup>r</sup>yu<sup>1</sup>[-*ší-ra]*  
 40) ÉRIN.MEŠ <sup>r</sup>pí<sup>1</sup>-ťá<sup>1</sup>-ta<sub>5</sub> GAL-ta<sub>5</sub> yi[-*il-qa gáb-b*]a  
 41) *mi-nu-ma yi-qa-bu a-na [pa-ni]*  
 42) LUGAL *ia-nu-mi* ŠE.MEŠ NÍG.MEŠ  
 43) *a-ka-al* ÉRIN.MEŠ pí-ťá-ti a-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-mi  
 44) *gáb-bi* DIDLI.URU.KI-ni LUGAL *be-li-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>*  
 45) <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-tu <sup>r</sup>lib<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-nu <sup>r</sup>NÍG<sup>1</sup>.MEŠ u ŠE.MEŠ  
 46) [.....Š]E.MEŠ  
 47) [.....]  
 48) [.....]  
 49) [.....]  
 50) [.....]  
 51) [.....]  
 52) [.....]  
 53) [.....]  
 54) [.....]  
 55) [.....]  
 56) [.....]
- Lft.ed. 57) [ÉRIN.MEŠ pí-ť]á-ti ù ÉRIN.MEŠ *tí-la-t*[i.....]  
 58) [a-na na-ša-ar] URU.KI *Gub-la la-a-mi* [yi-m]a-a[k]  
 \-ki  
 59) [LUGAL URU.KI-šu šum-ma] *la-a yu-wa-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-ru-na*  
 60) [a-na URU.KI *Gub-l*]a ù *la-qú-ši* ù  
 61) [ya-ti] <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *ia-nu* KUR.MEŠ *Ki-na-aḥ-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>*  
 \ a-na LUGAL  
 62) [ù yi-ša-al<sup>1</sup>] *Ia-an-ḥa-ma a-na a-<sup>r</sup>wa-<sup>r</sup>te<sup>MEŠ</sup> a-<sup>r</sup>nu-<sup>r</sup>te*



(28–36) lest I be killed, a corpse cast away having no one to care for its funerary offerings and [n]ow they are doing th[us. But] the king, your father sent a small regular force and they took all. But Paḥamnata would not listen and he continued to commit rebellious acts.

(37–40) And behold, his son has caused the [loss] of Şumur. So may [the king] he[ed] the word of his servant and may he se[nd] a large regular force that [he may take everythi]ng.

(41–45) Who is saying in [the presence of] the king, “There is no grain or bread as food for the regular troops”? Where are all the cities of the king my lord? From their midst bread and grain [can be found(?)].

(46–56) [.....]

(57–62) [regular tr]oops and support troops [...to guard] the city of Byblos. [The king] must not [negle]ct [his city. If] he does not send [to the city of Byb]los then they will take it [and me] and the territories of Canaan will not belong to the king. [So may he ask] Yanḥamu about th<es>e th<in>gs

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LUGAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>[*a*]  
 02) [*qí*]-*bi-ma um-ma* <sup>1</sup>Ri-*ib*-<sup>r</sup>*d*<sup>1</sup> IŠKUR<sup>1</sup>  
 03) [Ī]R-*ka-ma* <sup>d</sup>NIN *ša-a*  
 04) [UR]U *Gub-la ti-dí-in*<sub>4</sub> KAL.GA  
 05) *a-na šàr-ri* EN-*ia a-na*  
 06) GÌR.MEŠ EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 07) 7-*šu 7-ta-an am-qú-ut*  
 08) *ša-ni-tam mi-li-ik* <*a-na*>  
 09) URU *Gub-la* URU *ki-ti-ka*  
 10) *pa-na-nu yi*-<sup>r</sup>*zi*<sup>1</sup>-*iz-mi*  
 11) <sup>1</sup>ÌR-*A-ši*-<sup>r</sup>*ir*<sup>1</sup>-*ta* UGU-*ia*  
 12) *ù aš-ta-pa-ar a-na*  
 13) *a-bi-ka uš-ši-ra-mi*  
 14) ÉRIN.MEŠ *pí*-<sup>r</sup>*ṭá*<sup>1</sup>-*ti* <sup>r</sup>*šàr*<sup>1</sup>-*ri*  
 15) *ù tu-ul-qú ka-li*  
 16) KUR *i-na* UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ *ú-ul*  
 17) *la-qí* <sup>1</sup>ÌR-*A-ši-ir-t*[*a*]  
 18) *qa-du mi*-<sup>r</sup>*am*<sup>1</sup>-*mi-šu a-na* [*ša-šu*]  
 19) *ù an-nu-ú i-na-na*  
 20) *pu-ḫi-ir* <sup>1</sup>A-*zi-ru ka*-[*li*]  
 21) LÚ.MEŠ GAZ.MEŠ *ù q*[*a-bi*]  
 22) *a-na ša-šu-nu šum-ma*  
 23) URU *Gub-la la-a ir-t*[*i-ḫa-at*]  
 24) [*š*]u-*ut* <sup>r</sup>*yu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>[.....]  
 25) [.....]  
 Lo.ed. 26) [.....]  
 27) [.....]  
 Rev. 28) [*ša*] <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>(?)<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>[.....]  
 29) <sup>r</sup>*al*<sup>1</sup>-*lu-mi* <sup>1</sup>Ia-*an-ḫ*[*a-mu*]

EA 132

TRANSLATION

(1–7) Speak [to] the king, my lord, my sun god, the message of Rib-Haddi your [ser]vant: May the Lady of Byblos give strength to the king, my lord; at the feet of my lord, my sun god, seven times and seven times have I fallen.

(8–18) Furthermore, give thought to Byblos, your loyal city. Formerly, ‘Abdi-Ashirta attacked me and I wrote to your father, “Send regular troops of the king and the entire land will be taken in a day.” Was not ‘Abdi-Ashirta taken with his property for [him (the king)]?

(19–27) And now Aziru has assembled all the *‘apîru* men and sa[id] to them, “If the city of Byblos does not rem[ain,] [h]e will go forth [.....](3 lines missing).

(28–29) [...of] your servant [...]. Behold Yanḥ[amu] is

- 30) *it-ti-ka* ù <sup>ʿ</sup>ša<sup>ʿ</sup>[-*al-šu*]  
 31) *šum-ma la-a qa-bi-ti*  
 32) *a-na ša-a-šu a-pa-ši-m*[i]  
 33) *at-ta ki-ta it*[-*ti* DUMU.M]EŠ  
 34) <sup>ʿ</sup>IR-A-*ši-ir-ta* <sup>ʿ</sup>ù<sup>ʿ</sup>  
 35) *la-qú-ka ša-ma a-<sup>ʿ</sup>na<sup>ʿ</sup>* [*ia-ši*]  
 36) ù *na-ša-ar* URU.[MEŠ]  
 37) LUGAL EN-*šu qa-bi-ti*  
 38) *ki-na-na a-na <sup>ʿ</sup>Pa-wu*[-*ra*]  
 39) ù *la-a yi-iš-mu* [*a-na ia-ši*]  
 40) *i-na a-wa-te*<sup>MEŠ<sup>1</sup></sup>*Ha-i*[*p*]  
 41) *a-<sup>ʿ</sup>bu<sup>ʿ</sup>-šu nu-ki-ir* URU.M[EŠ]  
 42) *an-<sup>ʿ</sup>nu<sup>ʿ</sup>-ú <sup>ʿ</sup>Ha-ip na-<sup>ʿ</sup>da<sup>ʿ</sup>*[-*an*]  
 43) URU *Šu-mu-ra ú-ul*  
 44) *ia-qú-ul* LUGAL *a-na i*[-*pé*]-<sup>ʿ</sup>ši<sup>ʿ</sup>  
 45) *an-nu-ú i-<sup>ʿ</sup>nu<sup>ʿ</sup>-ma di-ka*  
 46) LÚ.MÁŠKIM *šum-ma i-na-<sup>ʿ</sup>na<sup>ʿ</sup>*  
 47) *qa-la-ta* ù <sup>ʿ</sup>Pi-*hu-ra*  
 48) *la-a yi-zi-za i-na*  
 49) URU *Ku-mi-di u ka-li* <sup>ʿ</sup>LÚ<sup>ʿ</sup>.MEŠ  
 50) <sup>ʿ</sup>ha<sup>ʿ</sup>-*za-ni-ka tù-da-<sup>ʿ</sup>ku<sup>ʿ</sup>-<sup>ʿ</sup>na<sup>ʿ</sup>*  
 51) [*a*]-*nu-ma ki-<sup>ʿ</sup>a<sup>ʿ</sup>-ma <aš>-pu-ru a-na* <sup>ʿ</sup>É<sup>ʿ</sup>.<sup>ʿ</sup>GAL<sup>ʿ</sup>  
 52) <sup>ʿ</sup>ù<sup>ʿ</sup> *la-a yu-uš-mu*  
 Up.ed. 53) [*a-n*]*a ia-ši uš-ši-ra*  
 54) [GIŠ].<sup>ʿ</sup>MÁ<sup>ʿ</sup>.MEŠ *ti-ìl-qú mi-im*[-*ma*]  
 55) [<sup>d</sup>]NIN ù *ia-<sup>ʿ</sup>ti<sup>ʿ</sup>*  
 Lft.ed. 56) [*uš-ši*]-*ra* 50 <sup>ʿ</sup>me<sup>ʿ</sup> LÚ.MEŠ *u* 30 <sup>ʿ</sup>me<sup>ʿ</sup> [LÚ.MEŠ] *š* [*a*]  
 57) [KUR *Me-lu*]-*ha* 50 GIŠ.GIGIR <sup>ʿ</sup>ù<sup>ʿ</sup> [*ti-n*]*a-ší-r*[*u*]  
 58) [URU ]<sup>ʿ</sup>*a<sup>ʿ</sup>-na ka-ta<sub>5</sub> uš-š*[*i-ra*] ÉRIN.MEŠ  
 59) *pí-tá-ti* ù *šu-up-<sup>ʿ</sup>ši<sup>ʿ</sup>-iḫ* KUR

(30–50) with you, so a[sk him] if I did not say to him, “You make a treaty wi[th the son]s of ‘Abdi-Ashirta and they will capture you.” He listened to [me] and protected the cit[ies] of the king, his lord. I spoke thus to Pawu[ra] but he would not listen [to me] because of the words of Ḥa’ip. His (Ḥa’ip’s) father alienated the cities. Behold Ḥa’ip handed [over] the city of Ṣumur! May the king not keep silent concerning this deed since the commissioner was slain. If now you keep silent and Piḥura does not stand fast in the city of Kômidi, all of your city rulers will be slain.

(51–59) [N]ow thus have I been writing to the palace but no attention is paid [t]o me. Send ships! Let them take the property of the Lady and me. [Se]nd 50–100 men and 30–100 [men] o[f the land of Meluḥ]ḥa, 50 chariots that they may [gua]rd [the city] for you. Se[nd] regular troops and pacify the land.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [LUGA]L 'EN<sup>1</sup>-[ia....]  
 02) [ša-ni-]r tam<sup>1</sup> mi-lik at[-ta ]  
 03) [a-n]a ÌR-ka r ù<sup>1</sup>  
 04) r a<sup>1</sup>-na URU Gub-la<sup>K</sup>[<sup>1</sup>]  
 05) r URU<sup>1</sup> Šu-mu-ra i[š-bat]  
 06) r ka<sup>1</sup>-li URU.MEŠ[-ka la-qú]  
 07) r DUMU<sup>1</sup>.MEŠ ÌR-A-ši-i[r-ta]  
 08) [e]p-šu nu-KÚR it-[ti-ia]  
 09) [a]-nu-ma Ḥa-ip [it-ti-ka]  
 10) [š]a-al-šu r ù<sup>1</sup> [li-it-ri-iš]  
 11) r i<sup>1</sup>-na pa-ni-ka [ù]  
 12) uš-ši-ra LÚ.MEŠ<sup>1</sup> [ma-ša-ar-ta]  
 13) [a]-na URU.MEŠ-r ka<sup>1</sup> [a-na]  
 14) r ar<sup>1</sup>-ḥi-iš a-nu-ma k[i-a-ma]  
 15) [iš-tap]-ru a-na šàr-ri [EN-ia]  
 16) [uš-ši-]ra-an-ni L[Ú.MEŠ]  
 17) [Me-lu-]ḥa \ Ka[-ši ù]  
 18) [a-na-ša-]ar [URU.....]  
 19) [.....]

EA 133

TRANSLATION

(1) [The kin]g, [my] lord.

(2–8) [Further]more, take counsel yourself [concern]ing your servant and concerning the city of Byblos. The city of Şumur is taken. The sons of ‘Abdi-Ashirta [have taken] all [your] cities. They are at war wi[th me].

(9–14) Now Ḥa’ip is [with you], ask him and [may it be pleasing] in your sight [and] send [garrison] troops [t]o your cities [with] all due haste.

(14–18) Now th[us have I been wri]ting to the king, [my lord,] “Send to me m[en of Meluh]ḥa \ Cush[ites, and I will gua]rd [the city...”]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [.....] *mi*[-*lik*]  
 02') [*a-na* URU *Gu*]*b-la ú-u*[*l*]  
 03') [*yi-il-*]*qé-ši* <sup>1</sup>*A-z*[*i-ru*]  
 04') *a-mur iš-tu da-r*[*i-ti*]  
 05') *la-a i-te<sub>9</sub>-li-y*[*u*]  
 06') *i-na* URU *Gub-la* DINGIR.M[EŠ]  
 07') [*i*]-*na-an-na uš-ši*[-*ir*]  
 08') [<sup>1</sup>]*A-zi-ru* ÉRIN.MEŠ *a-n*[*a*]  
 09') [*ša-*]*ba-ti-iš i-nu-ma*  
 10') [*n*]*a-ad-nu* DINGIR.MEŠ-*nu* [*ù*]  
 11') [*a-š*]*a-ú ù ia-nu* [ÉRIN.MEŠ]  
 12') [*i-*]*na* URU *a-na da-k*[*i*]  
 13') [ÌR L]Ú.UR.RI *lim-<sup>r</sup>ni*<sup>1</sup> [*ù*]  
 14') [*ú-u*]*l ti-tu-ru-na*  
 15') [*mi-*]*na i-pu-šu-na* [*a-na-ku*]  
 16') [*i-*]*na i-de-ni-ia* [LÚ.MEŠ]  
 17') [*ša-*]*a i-ba-šu i*[-*na*]  
 18') [URU]-*li pa-aṭ-ru g*[*áb-bu*]  
 19') [*la-*]*qí ba-la-t*[*i-šu-nu*]  
 20') [*a-n*]*a š*[*a-šu-nu*.....]  
 21') [.....] traces [.....]  
 Rev. 22') [.....]  
 23') [*ù u*]*š-ši-ru* [LÚ.MEŠ]  
 24') [*ma-ša-*]*ar a-na* U[RU-*ka*]  
 25') [*a-na-*]*ku ù* UR[U *Gub-la*]  
 26') [ÌR.MEŠ] *ki-ti šàr-r*[*i ù*]



EA 134

TRANSLATION

(1'–3') [...] take coun[sel concerning the city of By]blos. Let not Az[iru take  
]it.

(4'–14') Look, nev[er] have the gods gone up from the city of Byblos. [N]ow  
Aziru has sent troops t[o ca]pture it because the gods have granted (it) [and]  
they have [go]ne out and there are no [troops i]n the city to attac[k the  
slave,] the evil dog(?), [and] they (the gods) will [no]t return.

(15'–20') [Wh]at can [I] do [b]y myself? [The men wh]o were i[n the cit]y  
have departed. A[ll to]ok [their supp]lies [fo]r t[hemselves....]

(22'–26') [...so s]end (pl.) [garris]on [troops] to [your] ci[ty]. 'I' and the  
c[ity of Byblos are] loyal [servants] of the ki[ng].

- 27') [L]Ú-ia an-nu-ú uš-š[*i-ir-ti*]  
 28') a-na É.GAL a-na mi-n[*i* ]  
 29') la-a iš-tap-pa-ar LU[GAL]  
 30') [p]a-na-ni a-na ka-tu[-nu]  
 31') ù iš-tap-pa-ar i-n[a-na]  
 32') nu-KÚR KAL.GA UGU-*i*[a]  
 33') ù pal-ḥa-ti al[-lu-ú]  
 34') la-qa-a URU Šu-mu-r[a]  
 35') mi-nu qa-ba mi-im-ma  
 36') a-na ša-a-šu ki-na-na-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 37') [n]a-da-an pa-ni-šu a-n[a]  
 38') [URU Gub-l]a yi-iš-ta-[...]  
 39') [.....k]a-ra-š[*u*.....]  
 40') [.....]-lu  
 41') [.....] t[*u*...]

(26'–39') [And] this [m]an have [I] se[nt] to the palace. Why did the ki[ng] not write? My [f]ace is towards you (pl.) so I have written. No[w] there is intense hostility against m[e] and I am afraid. Be[hold,] he (Aziru) has taken the city of Şumu[r]. Who said anything to him? Thu[s], he has [s]et his face towa[rds the city of Bybl]os. May (the king) give hee[d] [...] h[is a]rmy [.....].

## TRANSCRIPTION

## (Not Collated)

- Obv. 01) (traces) [.....]  
 02) *a-na* [.....]  
 03) URU Ṣ[*u-mu-ra* .....]  
 04) ù LÚ.MEŠ M[*ÁŠKIM* .....]  
 05) ù *a-ší-i*[*t* .....]  
 06) ù 2 (3?) *me* GIŠ.GIG[IR.MEŠ .....]  
 07) ù [*1-e*]*n* .....]  
 08) [.....]  
 09) [.....]
- Lo.ed. 10) [.....]
- Rev. 11) [*l*]*a-ú* [.....]  
 12) ù [*i-im-li-ik* LUGAL EN-*ia* ]  
 13) *a-na* ÌR *k*[*i-it-ti-šu* ù *a-na* URU]  
 14) *ki*(?)-*it*(?)-*ti* *ša* [LUGAL EN-*ia la-a-mi*]  
 15) [*i*]*l-qé* URU *ki*[*-it-ti-šu*.....]  
 16) ù *iq-bi* [.....]  
 17) *ir-tam-mi* UG[U .....]  
 18) LÚ.MEŠ KUR *Mi-i*[*š-ri* .....]  
 19) ù *aq-bi* [.....]  
 20) ù [.....]  
 21) 'URU' [.....]
- Rest of reverse broken
- Lft. ed. 22) [.....]*i*[*t*] *a-na* LÚ[.....]  
 23) [.....] LUGAL BE-*ia* [.....]  
 24) [.....]*n*]-*u-kür-ta*, *a-na* BE-*ia*[.....]  
 25) [.....*uš-*]-*ši-ir-ti a-na mu-ḥi* LÚ[.....]

EA 135

TRANSLATION

*(Tablet melted by rainwater)*

(1–7) (traces) [...] to [...] the town of Š[umur...] and the co[mmissioners...] and the coming out [...] and two (three?) hundred char[iots...] and o[ne....].

(11–21) they took [...] so ma[y the king, my lord, take counsel] concerning [his] f[faithful] servant [ and concerning the faithful [city] of [the king, my lord, lest h]e take [his] fa[ithful] city [...] and I spoke [...] I have always loved(?) [...] the men of the land of E[gypt...] and [...] the city [....].

(22–25) [...] to the [commissioner(?)...] the king, my lord [...ho]stility against my lord [...] I [se]nt to the commissioner(?)....].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na LUGAL EN-ia  
 02) *um-ma Ri-ib-<sup>d</sup>IŠKUR ÌR-ka*  
 03) SAḤAR \ *e-pé-ri ša 2 GÌR.MEŠ-ka*  
 04) *a-na GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia*  
 05) *7 u 7-ta-an am-qú-ut*  
 06) *ù lu-ú yi-iš-me LUGAL EN-ia*  
 07) *a-wa-te ÌR-šu*  
 08) LÚ.MEŠ URU *Gub-la ù É-ia*  
 09) *ù MUNUS.DAM-ia*  
 10) *tí-<sub>7</sub>-iq-bu-na a-na ia-ši-ia*  
 11) *a-li-ik-mi EGIR*  
 12) 'DUMU ÌR-A-ši-ir-ta  
 13) *ù ni-pu-uš šal-ma be-ri-nu*  
 14) *ù i<sub>15</sub>-ma-i<sub>15</sub> a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-ku*  
 15) *la-a iš-me a-na ša-šu-nu*
- 
- 16) *šá-ni-tam šap-ra-ti a-na LUGAL 'EN<sup>r</sup>-ia*  
 17) *ù iš-ta-ni uš-ši-ra-<sup>r</sup>am<sup>r</sup>*  
 18) LÚ.MEŠ UN \ *ma-ša-ar-ta*  
 19) *a-na ÌR-ka ù lu-ú*  
 20) *'ti<sup>r</sup>-na-ša-ru URU.KI*
- Lo.ed. 21) *'a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> LUGAL EN<-ia> ù la-a*  
 22) *'ka<sup>r</sup>-ši-id a-wa-tu*  
 23) *LUGAL EN-ia a-na ÌR-šu*
-

EA 136

TRANSLATION

(1–5) [T]o the king, my lord, the message of Rib-Haddi your servant, the dirt at your feet: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(5–15) So may the king, my lord, heed the words of his servant. The men of the city of Byblos and my house and my wife kept saying to me, “Follow the son of ‘Abdi-Ashirta so we can make peace between us.” But I refused; I did not listen to them.

---

(16–23) Furthermore, I wrote repeatedly to the king, my lord, “Send me garrison troops to your servant that they may protect the city for the king, <my> lord.” But a word from the king, my lord, has not reached his servant.

---

- Rev. 24) *šá-ni-tam ù in-du-um*  
 25) *yu-ša-ḥi-ra-am a-na ia-ši*  
 26) *ù im-lu-uk iš-tu*  
 27) *ŠÀ-ia a-li-ik-mi a-na-ku*  
 28) *i-pu-ša!(MA)-am DÛG.GA \ tu-ka*  
 29) *it-ti-šu ša 'Am-mu-ni-ra*  
 30) *ù al-ka-ti*  
 31) *a-na É-šu aš-šum*  
 32) *e-pu-uš DÛG.GA bi-ri<-nu>*  
 33) *ù a-na-ku a-tu-ur a-na É-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>a*  
 34) *ù id-du-ul É iš-tu*  
 35) *<sup>r</sup>pa<sup>r</sup>-ni-ia ù <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> EN-ia*  
 36) *yi-im-lu-uk a-na ÌR-šu*
- 
- 37) *a-nu-um!(IM)-ma UD.KAM<sup>v</sup> ù mu-ša*  
 38) *ú-qa-mu ÉRIN.MEŠ pí-tá-at*  
 39) *LUGAL EN-ia ù LUGAL EN-ia*  
 40) *yi-im-lu-uk a-na ÌR-šu*  
 41) *šum-ma i-ia-nu ŠÀ ša-na-<sup>r</sup>am<sup>r</sup>*  
 42) *<sup>r</sup>UGU<sup>r</sup> LUGAL EN-ia BA.ÚŠ a-na-ku*
- Up.ed 43) *ù LUGAL EN-ia <sup>r</sup>TI<sup>r</sup>.<sup>r</sup>LA<sup>r</sup> ÌR<-šu>*  
 44) *<sup>r</sup>šá<sup>r</sup>-ni-tam 2 DUMU-ia ù <sup>r</sup>2<sup>r</sup> <sup>r</sup>MUNUS<sup>r</sup>.DAM*  
 45) *na-ad-nu a-na LÚ ar-ni*
- Lft.ed 46) *<sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup>*



(24–32) Furthermore, when the pressure got too tough for me, then I thought to myself, “Come, let me make a treaty with him, namely ‘Ammunira.” So I went to his house in order that I could make a treaty between <us>.

(33–36) Then I returned to my house but he (my brother) had locked me out of the house. So may the king, my lord, take counsel concerning his servant.

---

(37–43) Now, day and night I wait for the regular army of the king, my lord. So may the king, my lord, take counsel concerning his servant, because I have no other attitude. For the king, my lord, I would die! So may the king, my lord, give life to <his> servant.

(44–46) Furthermore, my two sons and two wives have been handed over to the rebel against the king.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) <sup>1</sup>Ri-ib-ad[-di qí-bi-mi]  
 02) a-na LUGAL be-l[i-ia <sup>d</sup>UTU KUR.MEŠ]  
 03) a-na KI.TA ĞÌR-p[í LUGAL be-li-ia]  
 04) 7-ta-an ù 7-ta[-an ma-aq-ta-ti;  
 05) aš-tap-pár aš-ta-ni a-n[a ÉRIN.MEŠ ma-ša-ar-ti]  
 06) ù la-a tu-da-nu <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [la-a]  
 07) yi-iš-mé LUGAL be-li a-wa-t[e ÌR-šu]  
 08) ù i-wa-ši-ir LÚ.DUMU <sup>1</sup>š[ìp-ri-ia]  
 09) a-na É-ti É.GAL ù <sup>r</sup>i<sup>1</sup>[a-tu-ur]  
 10) ri-qú-tam i-ia-nu ÉRIN.MEŠ ma-ša-a[r-ta<sub>5</sub>]  
 11) a-na ša-a-šu ù ti-mu-ru L[Ú.MEŠ URU!-]ia  
 12) i-nu-ma la-a na-di-in KÙ.BABBAR ti-iš-la\hu  
 13) a-na ia-ši ki-ma LÚ.MEŠ ha<sup>MEŠ</sup>-za-ni ŠEŠ.<MEŠ>-ia  
 14) ù ti-na-i-šú-ni šá-ni-tam a-na-ku-mé-e  
 15) al-ka-ti a-na ma-ħar-ri <sup>1</sup>Ha-mu-ni-ri  
 16) ù ŠEŠ-ia TUR iš-tu ia-ti  
 17) i-na-kar<sub>5</sub>-mi URU Gub-la<sup>KI</sup>  
 18) a-na na-da-ni URU.KI-li  
 19) a-na DUMU.MEŠ ÌR-<sup>1</sup>A-ši-ir-ti  
 20) i-nu-ma yi-mur <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.ŠEŠ-ia i-nu-ma  
 21) a-ší LÚ.DUMU šìp-<ri>-ia ri-qa-mi  
 22) i-ia-nu ÉRIN.MEŠ ma-ša-ar-ta<sub>5</sub> it-ti-šu  
 23) ù ia-an-aš-ni ù ki-na-an-na  
 24) yi-pu-uš ar-na ù yu-ťá-ri-id-ni  
 25) iš-tu URU-l<sup>KI</sup> ú-ul ia-qú-ul-mi  
 26) LUGAL be-li a-na ip-ši UR an-nu-ú  
 27) a-nu-ma a-na-ku la-a e-la-ú-mi  
 28) i-re-ba a-na KUR.MEŠ Mi-iš-ri-i<sub>15</sub>  
 29) ši-ba-ti ù mur-šú dan-nu  
 30) a-na UZU ra-ma-ni-ia ù i-de-mi  
 31) LUGAL be-li i-nu-ma DINGIR.MEŠ URU Gub-la  
 32) qa-di-šu ù mur-šu-ú ma-gal  
 33) ù ħi-i<sub>15</sub>-ťi ep-<ša>-ti a-na DINGIR.MEŠ

## TRANSLATION

(1–4) (For) Rib-Ha[ddi speak] to the king, [my] lord, [the sun god of the lands]. Under the fee[t of the king, my lord] seven times and seven ti[mes have I fallen].

(5–7) I have repeatedly written fo[r garrison troops] but they have not been given and the king, my lord, has [not] heeded the word[s of his servant].

(8–14) So I sent [my] ambas[sador] to the royal palace but he re[turned] empty handed; he had no garri[son] troops. And the men of my [city] saw that silver was not sent (you did <not> send) to me like the city rulers, my colleague<s> and they reviled me.

(14–26) Furthermore, I myself went to ‘Ammunīra and my brother, younger than me, alienated the city of Byblos in order to give the city to the sons of ‘Abdi-Ashirta because my brother saw that my amba<ss>ador came forth empty handed, there being no garrison troops with him, and he reviled me. And thus treason was committed and he expelled me from the city. May the king, my lord, not keep silence concerning the deeds of this dog!

(27–33) Now I am unable to enter into the lands of Egypt. I have grown old and the disease is strong in my own body. And the king, my lord, knows that the gods of the city of Byblos are holy and the illness is strong and I have com<mit>ted my sin against the gods.

- 34) *ki-na-an-na la-a<sup>r</sup> i<sup>r</sup>-ri-bu*  
 35) *a-na ma-ḥar LUGAL be-<sup>r</sup> li<sup>r</sup>-ia*  
 36) *ù a-nu-ma DUMU-ia ÌR LUGAL BAD-ia*  
 37) *uš-ši-ir-ti a-na ma-ḥar LUGAL be-li-ia*  
 38) *ù yi-iš-mé LUGAL a-<sup>r</sup>wa<sup>r</sup>-te ÌR-di-šu*  
 39) *ù ia-di-na LUGAL be-li*  
 40) [ÉRIN.]MEŠ *pí-tá-ta<sub>5</sub> ù [t]i<sub>7</sub>-i<sub>7</sub>-[ba-tu]*  
 Lo.ed. 41) [U]RU *Gub<sup>ub</sup>-<sup>r</sup> li<sup>r</sup> KI ù la-<sup>r</sup> a<sup>r</sup>*  
 42) [ti-r]i-bu-mi ÉRIN.MEŠ *ša-ra-<sup>r</sup>tu*  
 43) *ù [DUMU<sup>r</sup>.MEŠ Ì[R-<sup>r</sup>A]-<sup>r</sup> ši<sup>r</sup>-<sup>r</sup> ir<sup>r</sup>-ti*  
 Rev. 44) *<sup>r</sup> a<sup>r</sup>-<sup>r</sup> na<sup>r</sup> lib-bi-ši<sup>r</sup> ù<sup>r</sup> ti-i[m]-<sup>r</sup> ta<sup>r</sup>-ṭi*  
 45) ÉRIN.MEŠ *pí-tá-at LUGAL be-li-i[a]*  
 46) *a-na la-qí-ši a-mur ma-<sup>r</sup>a-du*  
 47) LÚ.MEŠ *ra-i-mu-ia a-na lib-bi URU.KI*  
 48) TUR LÚ.MEŠ *ša-ru-tu a-na lib-bi-ši*  
 49) *a-ší-mi ÉRIN.MEŠ pí-tá-tu ù ša-mu*  
 50) *a-na ú-mi ka-ša-di-ši ù*  
 51) *ta-ra-at URU.KI a-na LUGAL be-li-ia*  
 52) *ù yi-de be-li i-nu-ma UGU-šu a-mu-tu*  
 53) *i-nu-ma a-na-ku a-na URU-li<sup>KI</sup> a-na-ša-ar-/<sup>ši</sup>*  
 54) *a-na be-li-ia ù!(ŠI) ta-ri-iš lib-bi*  
 55) UGU LUGAL *be-li-ia la-a na-din-mi*  
 56) URU.KI *a-na DUMU.MEŠ ÌR-Aš!(ḤAL)-ra-ti*  
 57) *ki-na-an-na nu-KÚR-mi ŠEŠ-ia URU.KI*  
 58) *a-na na-da-ni-ši a-na DUMU.MEŠ ÌR-Aš-ra-ti*  
 59) *ú-ul ia-qú-ul<sub>n</sub>-mi LUGAL be-li iš-tu*  
 60) URU-li<sup>KI</sup> *šum-ma ma-gal ma-ad*  
 61) KÙ.BABBAR KÙ.GI *a-na lib-bi-ši a-na É DINGIR.MEŠ-ši*  
 62) *ma-ad mi-im-mu šum-ma yi-iš-ba-<sup>r</sup> tu<sup>r</sup>-ši*  
 63) LUGAL *be-li ki-ma yi-pu-šu a-na ÌR-šu*  
 64) *yi-pu-uš ù ia-di-<sup>r</sup>na* URU-la *Bu-ru-zi-lì*  
 65) *a-na a-ša-bi-ia a-nu-ma a-na ma-ḥar*  
 66) *<sup>r</sup>Ḥa-mu-ni-ri i-ba-ša-ti i-nu-ma*  
 67) *na-kar<sub>5</sub>-ra-at URU.KI.DIDLI URU Bu-ru-zi-lì*  
 Rev. 68) *na-KÚR-ru pal-ḥa-tu DUMU.MEŠ ÌR-Aš-ra-ti*

(34–35) Thus, I do not enter to the presence of the king, my lord.

(36–46) So now my son, the servant of the king, my lord, have I sent to the presence of the king, my lord, so that the king may hear the words of his servant. Then may the king, my lord, grant regular [troop]s that they may seize the [ci]ty of Byblos so that rebel troops and the sons of 'Ab[di-A]shirta may not enter into it, and the regular troops of the king, my lord will be too few to take it.

(46–51) Look, many are the men that support me within the city; few are the rebellious men within it. When the regular troops come forth and they hear (it), on the day of their arrival then the city will return to the king, my lord.

(52–58) And may my lord know that I will die for him; when I was in the city, I guarded it for my lord and(!) my heart was devoted to the king, my lord; it (my heart) did not give the city to the sons of 'Abdi-Ashirta. Thus my brother alienated the city to hand it over to the sons of 'Abdi-Ashirta.

(59–65) May the king, my lord, not turn away from his city since very great is the silver (and) gold within it; there is much property belonging to the temple of its gods. If the king, my lord, seizes it, he may do to his servant whatever he will. May he grant the city of Buruzili for my dwelling.

(65–67) Now, I am in the presence of 'Ammunīra because the cities are hostile. The city of Buruzili

(68) became hostile, fearing the sons of 'Abdi-Ashirta.

- 69) *i-nu-ma al-ka-ti a-na ma-ḥar* <sup>1</sup>Ḥa-mu-\\ni-ri  
70) *aš-šum* DUMU.MEŠ ÌR-A-ši-ir-ti *i-nu-ma*  
71) *da-nu* UGU-ia ù *i-ia-nu* ša-ri  
72) <sup>KA</sup>pí LUGAL *a-na ia-ši* ù *qí-bi<sub>4</sub>-ti*  
73) *a-na be-li-ia a-mur* URU *Gub-li* URU-lu <sup>KI</sup> ši-na  
74) *ma-ad mi-im* LUGAL *a-na lib-bi-ši mar-ši-te*<sup>MEŠ</sup>  
75) LÚ.MEŠ *ab-ḥu-ti-nu pa-na-nu šum-ma qa-al* LUGAL *a-na* URU.KI  
76) *gáb-bi* DIDLI.URU.KI.KUR *Ki-na-aḥ-ni ia-nu a-[n]a* \ *ša-šu*  
77) *la-a ia-qú-ul<sub>11</sub>* LUGAL *a-na ip-ši an-nu*  
78) *a-nu-ma* ÌR-ka DUMU-ia *uš-ši-ir-ti a-na*  
79) *ma-ḥar* LUGAL BAD-ia ù *yu-ši-ra-šu ḥa-mi-*\\[i]t?-t[a<sub>5</sub>]?  
80) LUGAL *qa-du* ÉRIN.MEŠ *ti-<sup>r</sup>il<sup>1</sup>-qú* URU-la <sup>KI</sup>  
81) *šum-ma* LUGAL *be-li yi-iḥ-na-nu-ni* ù  
82) *yu-te-ru-ni a-na* URU.KI ù *a-na-šár-š*[i] *ki-[na-na]*  
83) *ki pa-na a-na* LUGAL *be-li-ia* šu[m-ma *la yu-te-ru-ni*]  
84) LUGAL *be-li a-na lib-bi-ši* ù <sup>r</sup>i<sup>1</sup>[*a-di-na*(?)]  
85) URU-la *iš-tu* Bu[-r]u-z[*i-li a-na a-ša-bi-ia*(?)]  
86) *ki-ma yi-p*[u-šu LUGAL *a-na* ÌR-šu *yi-pu-šu* ù *la-a*]  
87) *i-zi[-ba.....]*  
88) <sup>1</sup>Ḥa-mu-[*ni-ri.....*]  
89) *a-di ma-t*[*i i-zi-za it-ti-šu* ù ]  
90) *yi-iš-mé* [L]U[GAL *be-li a-wa-te*<sup>MEŠ</sup> ]  
91) ÌR-šu *k*[*i-ma ar-ḥi-iš* ù *yu-uš-ši-ra*]  
Lft.ed. 92) ÉRIN.MEŠ *ki-ma ḥa-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-ti-iš*  
93) ù *ti-il-qú* URU-<sup>r</sup>la<sup>1</sup> <sup>KI</sup>  
94) *la-a ia-qú-ul-mi* LUGAL *be-li*  
95) *a-na ip-ši mar-ši an-nu-ú*  
96) *ša yu-pa-aš-mi a-na* KUR.MEŠ L[UGAL BAD-ia]  
97) ù *ya-ar-ḥi-ša* LUGAL *be-li*  
98) ÉRIN.MEŠ *pí-ṭá[-ṭ]*a<sub>5</sub> ù *ti-iš-ba-tu*  
99) URU.KI *ki-ma ar-ḥi-iš*  
100) *i-nu-ma qa-bi<sub>4</sub>-mi a-na pa-ni* LUGAL  
101) *a-n*[a U]RU.KI URU-lu-mi *dan-na-tu*  
102) *la dan-na-at a-na pa-ni*  
103) ÉRIN.MEŠ LUGAL *be-li-ia*

(69–75) When I went to the presence of ‘Ammunīra due to the sons of ‘Abdi-Ashirta, because they are stronger than I and I did not have the breath of the mouth of the king, then I spoke to my lord, “Look, as for the city of Byblos, (if it became) the city of those two, great is the property of the king within it, the acquisitions of our forefa<th>ers.”

(75–77) If the king keeps silent concerning the city, he will not have any cities in the land of Canaan. May the king not keep silent concerning this deed.

(78–80) Now, your servant, my son, have I sent to the presence of the king, my lord, so may the king send him with haste together with troops that they take the city.

(81–89) If the king, my lord, shows me favor and returns me to the city then I will protect it, th[us] as formerly, for the king, my lord. I[f] the king, my lord, [will not reinstate me] within it, then may h[e grant] a city from Burus[ili for my dwelling]. Whatever [the king] would [do to his servant, let him do but] I will [not] aban[don....] ‘Ammu[nīri....]. How long [should I remain with him?]

(89–93) [So] may the [k]i[ng, my lord,] heed [the words of] his servant qu[ickly and may he send] troops with haste that they may take the city.

(94–99) May the king, my lord not keep silent concerning this grievous deed that has been done in the territories of the king, [my lord,] and may the king, my lord hasten the regular troops that they should take the city quickly.

(101–103) If it be said concerning the city in the presence of the king, “It is a strong city,” it is not strong before the troops of the king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-na LUGAL ʿbe<sup>1</sup>-ʿli<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> ʿd<sup>1</sup>ʿUTU<sup>1</sup> ʿKUR<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup>  
 02) um-ma ʿRi-ib-ʿad<sup>1</sup>-ʿdi<sup>1</sup> ʿİR-ʿka<sup>1</sup>  
 03) a-na KI.TA ʿGİR<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup> ʿLUGAL<sup>1</sup> ʿEN<sup>1</sup>-ʿli<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup>  
 04) 7-tam ù ʿ7<sup>1</sup> ʿma<sup>1</sup>-ʿaq<sup>1</sup>-ta-ʿti<sup>7</sup>  
 05) i-nu-ma qa-bi-mi ʿa<sup>1</sup>-na pa-ni ʿLUGAL<sup>1</sup>  
 06) a-na URU Ia-ʿa<sup>1</sup>-pu<sup>KI</sup> šu-ut  
 07) ga-[am]-[r]u ʿda<sup>1</sup>-an-na ù ki-i ʿšu<sup>1</sup>-ʿnu<sup>1</sup>-ʿti<sup>1</sup>  
 08) ú-ʿul<sup>1</sup> [a]l-ʿka<sup>1</sup>-ti ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ma-ħar ʿA-ʿya<sup>1</sup>  
 09) ù a-ʿnu<sup>1</sup>-ʿma<sup>1</sup> i-na-an-na ša-ap-ru-mi  
 10) LÚ.ʿMEŠ<sup>1</sup> ʿša<sup>1</sup> ʿURU<sup>1</sup> Gub<sup>ub</sup>-la a-na ia-ši  
 11) la-a-mi ti-ʿpa<sup>1</sup>-ʿte<sup>6</sup>-ʿer<sup>1</sup> iš-tu URU A.PÚ.KI.MEŠ<sup>1</sup>  
 12) aš-šum-ʿma<sup>1</sup> ni-ʿi<sup>1</sup>-šú ù ni-ri-bu-ka  
 13) [a]-ʿmur<sup>1</sup> ʿLÚ.ʿMEŠ<sup>1</sup> šu-nu ša-a-ru-tu  
 14) id-na šu-ʿte<sup>1</sup>-ʿši<sup>1</sup>-ʿir<sup>1</sup> i-na-mu-šu  
 15) ša-ʿru<sup>1</sup>-ʿta<sup>1</sup> [la-a aq-bu] ʿpí<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup>  
 16) [.....]  
 17) [.....] MEŠ ʿİR [.....]  
 18) [.....] LÚ.MEŠ URU G[ub<sup>ub</sup>-la]  
 19) a-na i-re-[b]i-ia a-na ʿURU<sup>1</sup>.KI ʿA<sup>1</sup>.[PÚ.MEŠ<sup>1</sup>]  
 20) iš-tu DÙG.ʿGA<sup>1</sup> ʿri<sup>1</sup>-ʿiš<sup>1</sup>-ia ʿiš<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup> ʿ12<sup>1</sup> ʿITI<sup>1</sup>  
 21) ú-ul aš-ba-ʿti<sup>1</sup> ʿi<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> URU A.ʿPÚ<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup>.KI ʿmi-ia-mi  
 22) <a-na-kw ù uš-ši-ir-ʿti<sup>1</sup> ʿtup<sup>1</sup>-ʿpí<sup>1</sup> [a-na É.GA]L LUGAL  
 23) ù a-nu-ma A-zi-[ru nu-kúr-tu<sub>4</sub>] ʿ4<sup>1</sup>? ITI-ħi<sup>MEŠ</sup>  
 24) a-na ia-a-ši ki-a-ma ʿli<sup>1</sup>-i-[de] be-li  
 25) a-na ʿİR-ʿdi<sup>1</sup>-šú a-mur-ʿmi<sup>1</sup> ʿa<sup>1</sup>-na-k[u] ʿİR<sup>1</sup> LUGAL  
 26) i-ia-nu LÚ.MEŠ ħa-za-na LU[GAL]ki-[ma i]a-ši  
 27) a-na LUGAL ša-a ia-mu-tu [UGU be-l]i-ia  
 28) i-nu-ma yi-iš-bat URU Šu-ʿmu<sup>1</sup>-ri  
 29) ʿİR-Aš-ra-ti ù a-na-[ša-a]r-mi  
 30) URU-la<sup>KI</sup> a-na i-de-⟨ni⟩-ia i-ia-nu  
 31) LÚ.MEŠ ma-ša-ra-ta<sub>5</sub> it-ti-⟨ia⟩ ù aš-pu-ur!  
 32) [a]-na LUGAL be-li-ia ʿù<sup>1</sup> tu-ša!(A) ERÍN.MEŠ<sup>1</sup>  
 33) [ù] ti-ìl-qé URU ʿŠu<sup>1</sup>-ʿmu<sup>1</sup>-ri ù



## TRANSLATION

(1–4) To the king, my lord, the sun god of the lands, the message of Rib-Hadda your servant: beneath the feet of the king, my lord, seven times and seven (times) have I fallen.

(5–22) Inasmuch as it has been said in the king's presence, "He (has gone) to the town of Yapô (Joppa); he has run out of strength." Because of those (people) I did not go to Aya. And even now men of Byblos have written to me, "Don't depart from Beirut in order that we may come forth and we will come in to you." Behold, these men are liars. Grant that arrangements be made (and) I will depart. (With) my mouth [I do not speak] treachery. [.....] men of B[yblos] for my entering in to the city of Be[irut] for the benefit of helping me. Since twelve months have I not been sitting in Beirut? Who <am I> that I should send a letter [to the] royal [pala]ce?

(23–33) And now Azi[ru has been hostile] for four months against me. Thus, may my lord be appri[sed] concerning his servant. Look, I am the servant of the king; the king has no city ruler like me, who will die [for] my [lo]rd. When 'Abdi-Ashirta seized the town of Şumur, then I protected the city (Byblos) by myse<lf>; there was no garrison unit with <me>. And I wrote to the king my lord and an army came forth [and] it took the town of Şumur.



(34–35) and [‘Abdi-Ash]irta. But right now, Aziru [has taken the town of] Şumur

(36–64) and the men of the city of Byblos saw (and said) “How long will we be impoverished (by) the son of ‘Abdi-[Ashirti]? The silver has been used up for the war.” So they rejected me and I smote them, but they said “How long will you smite us? Where will you get men to inhabit the city?” So I wrote to the palace for troops but troops were not given to me. And the city said, “Leave him, let us join Aziru!” But I said, “How can I join him and abandon the king, my lord?” Then my brother spoke and swore to the city and they conferred and the men, the lor<ds> of the city, [jo]ined the sons of ‘Abdi-Ashra[ti] and I went myse<lf> to the city of Beirut to consult with ‘Ammunira and we made a pact because of ‘A[mmunira]. When [.....] from t[here.....] the city aga[inst me, then] I and A[ya] went t[o the cit]y; they did not permit me to enter. The rebel against the king took [troop]s of Aziru (and) he placed them wi[thin] the [ci]ty. Then the city saw that there were foreign troops dwelling in the city and they agreed to the entering of the city and they said to him, “Behold, dead is

(65–70) our lord,” because you said, ‘Dead is Rib-Hadda’; thus we are no longer under his authority. Let him not write to the land of Egypt so that he will take us with our children, “and they will expel the troops of Aziru from the city.”

- 71) *a-nu-ma* URU.KI *mi-ši-[il-š]i ra-im*  
 72) *a-na* DUMU.MEŠ ÌR-A-ši-ir-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> ù *mi-ši-il-ši*  
 73) *a-na be-li-ia* <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *k[i-i] i-pí-iš*  
 74) *yu-pa-šu a-na* <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup> *ša a-ši-ib a-na* URU.KI-šu  
 75) *yu-pa-šu ia-a-ši i-nu-ma iš-tu*  
 76) 10 *še-ti ka-ša-di-[i]a* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*na* URU A.PÚ.MEŠ  
 77) *uš-ši-ir-ti* DUMU-*ia* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*na* É.GAL NUN  
 78) *iš-tu* 4 ITI <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-ul <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>-*mur-mi pa-ni* LUGAL  
 79) *um-ma* LÛ-*ia a-na* URU *Ta-aḥ-da* <sup>KI</sup>  
 80) *ka-ša-ad-ti-šu a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> mi-ni ḥa-ší-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>*  
 81) <sup>r</sup>LÚ-*li ša-a uš-ši[-ir-ti]* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[*na* É.]<sup>r</sup>GAL<sup>1</sup> [LUGAL]  
 82) *a-na-ku aq-bu-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[na.....]*  
 83) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>ti-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-[*šu-na.....*]  
 84) *a-na mi-ni ti-ka[-al-lu-šu i-na]*  
 85) KUR.MEŠ *Ia-pu a-na m[i-ni la uš-šir-ta]*  
 86) *a-na ia-ši i-nu-ma [aš-ba-ti i-na]*  
 87) URU *ki-it* <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *a[l-lu-ú-mi...]*  
 88) *i-nu-ma* <sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-*ti a-na* [URU A.PÚ.MEŠ]  
 89) *i-ia-nu* LÚ LUGAL *be-li ša y[i-lik a-na MAḤ-ia]*  
 90) *ù ti-iq-bu* URU.KI *al-lu-mi* <sup>1</sup>[*Ri-ib-ad-di*]  
 91) *a-ši-ib a-na* URU A.<sup>r</sup>PÚ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> *a-ya-mi* LÚ-*lu*  
 92) *ša a-lik iš-tu* KUR.MEŠ *Mi-iš-ri a-na maḥ-cri-š-šu*  
 93) *ù ti<sub>7</sub>-né-pu-šu-na a-na* <sup>1</sup>A-*zi-ri*  
 94) *pa-na-nu aš-pu-ru a-na* LUGAL *ú-ul yi-iš-mu*  
 95) *a-wa-ti a-nu-ma i-na-na a-na* URU A.PÚ.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>  
 96) *aš-ba-ti ki-i<sub>15</sub>* UR.GI<sub>5</sub> *la-a tu-uš-mu*  
 97) *a-wa-ti šum-ma* <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mi LUGAL *a-na* ÌR-*šu*  
 98) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *na-ad-na-at* ÉRIN.MEŠ *ia-ši*  
 99) [*ù na-aš-ra-a*]t URU.KI *a-na* LUGAL  
 100) *ù* <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>-*in<sub>4</sub>* [LUGAL ÉRIN].<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 101) *ni-iš-bat* <sup>r</sup>URU<sup>1</sup>.<sup>r</sup>KI<sup>1</sup> *l[a-a ti-il-qé-ši]*  
 102) ÉRIN.MEŠ DUMU.MEŠ ÌR-*aš-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-ti* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [*ša-šu-nu*]  
 103) *ù* <sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bal<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup> LÚ.MEŠ-*ši* *ù a-m[ur]*

(71–93) Now, as for the city, hal[f of i]t prefers the sons of ‘Abdi-Ashirti and half of it prefers my lord. Just as is done for a ruler who is residing in his city, thus should be done for me because within ten minutes after my arrival in Beirut, I sent my son to the palace of the ruler(ship). Four months he has not seen the face of the king. My man reported, “To the city of Taḥda, I have reached it.” Why is the man whom I se[nt] to the royal [pal]ace detained? I say to [.....] and [they will] depart [.....]. Why are they [holding him in] the territory of Yapô (Joppa)? Wh[y did you not send] to me when [I was dwelling in] the faithful city? B[e]hold,....] while I am dwelling in [the city of Beirut] there is no man of the king, my lord, who will [come to me]. And the city said, “Behold [Rib-Hadda] is dwelling in Beirut. Where is the man who went to him from the land of Egypt?” So they joined Aziru.

(94–100) Formerly, I wrote to the king; he did not listen to my word. Right now, I am dwelling in Beirut like a dog (and) my word is not heeded. If the king had listened to his servant and troops had been given to me, [then] the city [would have been guarded] for the king. So may the king grant that

(101–103) we will seize the city. L[et not] the troops of the sons of ‘Abdi-Ashrati [take it] for [themselves], and its people rebel.

- 104) LÚ-lu ar-nu a-na<sup>1</sup> na-na<sup>1</sup> da<sup>1</sup>→na<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> a-na  
 105) >a-na><sup>1</sup>A-zi-ri<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>uš<sup>1</sup> ip<sup>1</sup>-ša G[A]L  
 106) ù la-qi >NÍG>.GA.MEŠ ù<sup>1</sup> yu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>dáb<sup>1</sup>-<sup>1</sup>bi<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-[an-ni]  
 107) [ù] <sup>1</sup>tá<sup>1</sup>-<sup>1</sup>pí-<sup>1</sup>íl<sup>1</sup> A-pí q[a-du...]  
 108) [ù y]u-ba-ú [na-da-na URU.KI]  
 109) a-na<sup>1</sup>A-zi-ri<sup>1</sup> ù<sup>1</sup> [ú-ul i]a-<sup>1</sup>qú<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ul<sup>1</sup>  
 110) LUGAL be-li [iš]-<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> [UR]U-šu ù  
 111) ta-aq-bi [URU.K]I<sup>1</sup> [Ri-i]b[-a]d-<sup>1</sup>di<sup>1</sup>  
 112) BA.ÚŠ ki[-ka-nu iš-tu ŠU]-<sup>1</sup>šu a-na  
 113) <sup>1</sup>A-zi-ri [ni-te-pu-uš ]<sup>1</sup> ù<sup>1</sup>  
 114) ú-ul ya-[qú-u]l [LUGAL be-li] <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> URU.<sup>1</sup>KI<sup>1</sup>  
 115) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> [LÚ.]<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> ša-<sup>1</sup>ru<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ta<sup>5</sup> [e-p]u-[u]š  
 116) a-na pí-i<sup>1</sup> DUMU<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> ÌR-<sup>1</sup>Aš<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>1</sup>t<sup>1</sup> i<sup>1</sup>  
 117) yi-pu-<sup>1</sup>uš<sup>1</sup> <sup>1</sup>ar<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na [an-ni-ta<sup>5</sup> ]<sup>1</sup> ù<sup>1</sup>?  
 118) a-mur-mi <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>n[a-ku] <sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ul<sup>1</sup> [aq-ta-b]i  
 119) ka-az-<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>-[ta<sup>5</sup> ]<sup>1</sup> <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> L[UGAL be-li-ia]  
 120) pal-<sup>1</sup>ḥa-tu [.....]  
 121) URU.KI LÚ-<sup>1</sup>la<sup>1</sup> <sup>1</sup>ar<sup>1</sup>-<sup>1</sup>n<sup>1</sup> LUGAL<sup>1</sup> ù<sup>1</sup> a[t-lu-ú-mi]  
 122) ta-aš-pu-ru-na LÚ.MEŠ URU Gub-<sup>1</sup>la<sup>1</sup>  
 123) a-ya-mi i-nu-ma ia-aš-pu-ru  
 124) LUGAL be-él-ka [a-na] maḥ-ri-ka  
 125) a-ya-mi ÉRIN.MEŠ [i-n]u-ma uš-ši-ra-at  
 126) a-na ka-a-ta<sup>5</sup> ù [i]<sup>1</sup> <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>pu \ ḥa-mu-du  
 127) ša-a ša-pí-ir<sup>1</sup> iš<sup>1</sup>-<sup>1</sup>tu  
 128) LUGAL be-li la-a na-di-in  
 129) ia-a-ši a-na URU-ia ŠE-<sup>1</sup>IM<sup>1</sup>
- Uped 130) i-ka-al \ ḥa-ší-ri  
 131) ù mi-nu-um yi-iq-<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>  
 132) <sup>1</sup>Ḥa<sup>1</sup>-<sup>1</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>-ri
- Lft.ed. 133) a-di ma-ti i-zi-[za]-ti<sup>7</sup> it-ti-šu ù yi-[di]-na LUGAL ÉRIN.MEŠ la-a-mi  
 134) ti-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>-bu DUMU.MEŠ [ÌR-a]š-ra-tu<sup>4</sup> a-na URU.KI ù [UR]U A.PÚ ti-iš-  
 ba-tu-na  
 135) ù ia-nu KUR.MEŠ a-n[a] LUGAL be-li-ia ša-ni-tam a-na<sup>1</sup> <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-[a]-ši yu-  
 pa-šu ki-š [u-ma] ša-a  
 136) yi-de-ni LUGAL be-<sup>1</sup>li<sup>1</sup> ù mi-nu-um ni-dá-<sup>1</sup>an<sup>1</sup> LÚ ša-na ù a-na-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>-ma  
 137) mi-ta-ti!(UD) ù DUMU.[ME]Š-ia ÌR.MEŠ<sup>1</sup> LUGAL<sup>1</sup> ba-<sup>1</sup>al<sup>1</sup>-<sup>1</sup>tú<sup>1</sup> ù ti-iš-  
 pu-ru-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> a-na LUGAL  
 138) i ti-ir-nu-mi U[RU].<sup>1</sup>KI<sup>1</sup>-nu mi-nu[-um] qa-al be-<sup>1</sup>li<sup>1</sup> iš-<sup>1</sup>tu ia-ši-ia

(103–121) And I[ook], the rebellious man did a very (bad) deed in order to give the city to Aziru, and he took the <pro>perty and he expell[ed me] [and] he insulted Api w[ith....]. [And] he is seeking [to give the city] to Aziru, so may the king, my lord, [not] keep silent [con]cerning his [ci[ty] so that the city will say, “Rib-Hadda is dead, th[us we are free from] h[is authority; let us join] Aziru.” May the [king, my lord] not ke[ep silent] concerning the city; [a]ct against the treacherous me[n]. At the command of the sons of ‘Abdi-Ashrati he has done [this] crime. So look, as for me, I [have not spoke]n lies to the k[ing, my lord]. Fearing [.....] the city, the rebel of the king.

(121–130) And be[hold, the men of the city of Byblos write, “Where? That the king, your lord, would write to you? Where are the troops [th]at have been sent to you?” And the favor which is sent from the king, the lord, is not given to me. Grain is withheld from the city.

(131–135) Why does ‘Ammunira keep saying, “How long will I be located with him.” May the king give troops lest the sons of [‘Abdi]-Ashrati enter the city and they will take the city of Beirut and the king, my lord, will have no territories.

(135–138) Furthermore, thu[s] has been done to me, whom the king, my lord, knows well, and what *will be done* (?) to another man? And it is I who am dead and my sons, the servants of the king, are alive, and they shall write to the king, “Return us to our city.” Why should my lord keep silent conce[ring] me?

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL E[N-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) *um-ma* DINGIR-*ra*[-*pí-iḫ* ÌR-*ka*]  
 03) *um-ma* Gu-⟨*ub*⟩-*la*<sup>[KI GÉME-*ka a-na*]</sup>  
 04) GÌR.MEŠ EN <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>7<sup>r</sup>[ 7 *am-qut*]  
 05) *la-a ta-qú-ul* L[UGAL *a-na* Gu-⟨*ub*⟩-*la*<sup>[KI]</sup>]  
 06) URU-*ka* ù URU *a-bu-t*[*i-ka*]  
 07) *iš-tu da-ri-ti ša-ni<sup>r</sup>-tam<sup>r</sup> a-<sup>r</sup>mur<sup>r</sup>*  
 08) URU Gu-⟨*ub*⟩-*la ki-ma Ḫi(!)-ku-⟨up⟩-ta-aḫ ki-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-na*  
 09) URU Gu-⟨*ub*⟩-*la a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> EN-*ia**  
 10) *la-a ta-qú-ul a-na A-zi!(ME.ZU)-ri <sup>r</sup>ÌR<sup>r</sup>*  
 11) *ù yi-pu-iš ki-ma ŠÀ-šu i-na*  
 12) KUR.KUR.MEŠ *šàr-ri a-mur ar-na ša*  
 13) *a-<sup>r</sup>pá<sup>r</sup>-aš <sup>r</sup>A-zi-ru i-na šàr-ri*  
 14) [*da-a*]*k* LUGAL KUR *Am-mi-ia* ù  
 15) [LUGAL KUR A]*r*(?)-*da-ta* ù LUGAL KUR *Ir-*  
 16) [*qa-ta* ù M]ÁŠKIM LUGAL EN-*ia* ù  
 17) [URU Šu-*m*]*u-ra pa-la-ša*
- 
- 18) [*ù a-nu-ma* ] *i-na-an-na yu-ba-ú*  
 19) [*i-pé-eš*<sub>15</sub>] *ar-⟨ni⟩ i-na* LUGAL *ša-ni-tam*



## TRANSLATION

(1–4) To the king, [my] lo[rd, my sun god], message of 'Ilî-rā[pi', your servant], message of By·b·los [your handmaiden: At] the feet of the lord, the sun god, seven (times and) [seven times, I have fallen].

(5–7) Do not keep silent, (O) k[ing, concerning Byblos], your city and the city of [your] ancest[ors] from of old.

(7–10) Furthermore, behold, as for the city of Byblos, as does Ḥikuptaḥ (Memphis), thus does the city of Byblos belong to the king, my lord.

(10–12) Do not keep silent concerning Aziru(!), the slave, that he has done as he pleased in the territories of the king.

(12–17) Behold the crime which Aziru has committed against the king: [he has sla]in the king of the land of Ammiya and [the king of the land of A]rdata and the king of the land of 'Ir[qata and the com]missioner of the king, my lord, and he has forced his way into [the city of Ṣumu]r.

---

(18–19) [And even] now he seeks [to commit] a cri·me against the king.



(19–33) Furthermore, [Piḥ]uru keeps saying [to the men of] the city of Byblos [...] concerning waging [war with Aziru and] he knows [that I am unable to guard the city of the king,] my lord. [...He is speaking] lies and he does not [speak tru]th at all to them. [He is a li]ar but the king, the lord, knows (that) 'I' am his true servant so may he send a garrison contingent to his city, thirty men or fifty men as far as Byblos. May the king <not> pay attention

(34–40) to the property which Aziru is sending to him. The property that he is sending is things of Šumur and the property of the city ruler of the king whom he slew. Behold, Aziru is a trai[tor] to the king my lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LU]GAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia um-ma*  
 02) <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>Gub<sup>r</sup>-*la GÉME-ka um-ma*  
 03) <sup>r</sup>1<sup>r</sup>DINGIR-*ra-pí-l<sup>2</sup> ĪR-ka a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>*  
 04) <sup>r</sup>GÌR<sup>r</sup>.MEŠ EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* 7 <sup>r</sup>7<sup>r</sup> <sup>r</sup>am<sup>r</sup>-*qut*  
 05) *la-a yi-qú-lu* LUGAL EN-*ia*  
 06) *i-na* URU *Gub-la GÉME-šu*  
 07) URU *šàr-ri iš-tu da-ri-ti*  
 08) *ša-ni-tam a-na mi-ni iš-ši-ir šàr-ru*  
 09) *i-na* <sup>1</sup>A-*zi-ri ù yi-pu-šu*  
 10) *ki-ma ŠÀ-šu a-<sup>r</sup>mur<sup>r</sup> <sup>1</sup>A-zi-ru <sup>1</sup>A-du-na šàr KUR Ir-qa-ta*  
 11) *da-ak šàr KUR Am-mi-ia*  
 12) *ù šàr KUR Ar-da-ta*  
 13) *ù LÚ GAL da-ak ù la-qa*  
 14) URU.MEŠ-*šu-nu a-na ša-šu*  
 15) URU *Šu-mu-ra a-na ša-šu*  
 16) URU.MEŠ *šàr-ri* <sup>1</sup>-*en* URU *Gub-la*  
 17) *is-sí-la-at šàr-ri*  
 18) *ša-ni-tam* <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-*mur* URU *Šu-mu-ra*  
 19) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> *Ul-la-às-sà pa-la-ša*  
 20) [š]*a-ni-tam a-<sup>r</sup>mur<sup>r</sup> ar-na š[a]*  
 21) [*yi*]-*pu-iš* <sup>1</sup>A-*zi-ru*  
 22) [*i-n*]*a ur-ru-bi-šu*
- Lo.ed. 23) [*a-na*] *mu-ḥi-ka ar-nu*
- Rev. 24) [*a-na mu-ḥi-n*]*u iš-ši-ir* LÚ.ME[Š]-  
 25) [*šu a-na*] *maḥ-<sup>r</sup>ri* <sup>1</sup>I-*ta-ka-ma*  
 26) [*ù*] <sup>r</sup>da<sup>r</sup>-*ak ka-lí*  
 27) [KUR.]KUR.MEŠ *Am-qí* KUR.MEŠ *šàr-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup>*  
 28) *ù i-na-an-na iš-ši-ir*  
 29) LÚ.MEŠ-*šu i-na ša-ba-at* KUR.KUR.MEŠ  
 30) *Am-qí ù KI.KI ša-ni-tam la-*  
 31) *a yi-pu-šu šàr KUR Ḥa-at-<sup>\</sup>ta*  
 32) *ù šàr KUR Na-ri-ma*  
 33) *ù*

## TRANSLATION

(1–4) [To the ki]ng, <my> lord, my sun god, the message of the city of Byblos, your handmaiden (and) the message of 'Ilu-rapi', your servant; at the feet of my lord, <my> sun god, seven (times and) seven (times) have I fallen.

(5–7) The king, my lord, should not keep silent concerning the city of Byblos, his handmaiden, a royal city from of old.

(8–17) Furthermore, why did the king send to Aziru so that he might do as he pleases? Look, Aziru slew Aduna, the king of the land of 'Irqata; the king of the land of Ammiya, the king of the land of Ardata and the senior official, he slew and he took their towns for himself. The city of Şumur belongs to him, the cities of the king. Only, the city of Byblos, is a (stone) vessel of the king.

(18–19) Furthermore, look, he broke into the city of Şumur and the city of Ulassa.

(20–30) Furthermore, look, the crime which Aziru committed [wh]en he entered in to you. It was a crime [against] us; he sent [his] men [to] Itakama [and] he attacked all [the lan]ds of 'Amqi, lands of the king. And now he has sent his men to seize the lands of 'Amqi and their territories.

(30–33) Furthermore, the king of Ḫatti did not do, or the king of Na(h)rîma or...

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na ša LUGAL EN-ia* <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup> i<sup>1</sup> [a]  
 02) DINGIR.MEŠ-*ia* ša-ri TIL.LA-*ia*  
 03) *qí-bí-ma um-ma Am-mu-ni-ra*  
 04) LÚ URU PÚ.ĦI.A ĪR-*ka* ù SAĦAR-*ra* \ *a-pa-ru*  
 05) ša ĞÌR.MEŠ-*ka* -----
- 
- 06) *a-na ĞÌR.MEŠ LUGAL EN-ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* DINGIR.MEŠ-<sub>ia</sub>  
 07) ša-ri TIL.LA-*ia* 7 u 7 *ta-a-an*  
 08) *am-qú-ut šá-ni-tam iš-te-me*  
 09) a-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-te<sup>MEŠ</sup> <sup>r</sup>DUB<sup>1</sup> ša šàr-ri <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*  
 10) <sup>d</sup>UTU-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia* ša-ri *ba-la-ṭi-ia*  
 11) ù *ḥa-di ŠÀ ĪR-ka* ù  
 12) *i-pí-ri* ša ĞÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 13) <sup>d</sup>UTU-*ia* ù DINGIR.MEŠ-*ia* ša-ri TIL.LA-*<ia>*  
 14) *ma-gal ma-gal i-nu-ma a-ša-at*  
 15) ša-*ru* ša LUGAL EN-*ia*  
 16) <sup>d</sup>UTU-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 17) *a-na ĪR-šu* ù *i-pí-ri* ša ĞÌR.MEŠ-*šu*
- 
- 18) *šá-ni-tam i-nu-ma ša-pa-ar šàr-ru*  
 19) EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* *a-na ĪR-šu*  
 20) ù *i-pí-ri* ša ĞÌR.MEŠ-*šu*  
 21) *šu-ši-ir-mi a-na* <sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-*ni*  
 22) ÉRIN.ĦI.A *pí-ṭá-at* ša LUGAL EN-<sup>r</sup>ka<sub>4</sub><sup>1</sup>  
 23) *iš-te-mé ma-gal ma-gal*
- Lo.ed. 24) ù *a-na<nu-um-ma šu-ši-ra-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>*  
 25) *qa-du ANŠE.KUR.RA-ia* ĦI.A ù
- Rev. 26) *qa-du GIŠ.GIGIR.<sup>r</sup>ĦI.A<sup>1</sup>-ia* ù *qa-du*  
 27) *gáb-bi mi-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-mi-ia<sup>ĦI.A</sup>*  
 28) *ša i-ba-aš-ša it-ti*  
 29) ĪR ša LUGAL EN-*ia a-na*  
 30) *pa-ni ÉRIN.ĦI.A pí-ṭá-at* ša LUGAL <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*<ia>*

TRANSLATION

(1–5) Speak to the king, my lord, m[y] sun god, my deity, the breath of my life, the message of ‘Ammunīra, the ruler of the city of Beirut, your servant, the dirt at your feet.

---

(6–8) At the feet of the king, my lord, my sun god, my deity, the breath of my life, seven and seven times have I fallen.

(8–17) Furthermore, I have heard the words of the tablet of the king, my lord, my sun god, my deity, the breath of my life, and the heart of your servant, the dirt at the feet of the king, my lord, my sun god, my deity, the breath of <my> life rejoiced very much, because the breath of the king, my lord, my sun god, my deity, has come forth to his servant and the dirt at his feet.

---

(18–23) Furthermore, when the king, my lord, my sun god wrote to his servant and the dirt at his feet, “Make ready for the regular army of the king, your lord,” I heeded very carefully.

(24–30) And now, I am ready with my horses and with my chariots and with all my possessions that are with the servant of the king, my lord, for the coming of the regular army of the king, <my> lord.

- 31) *ù lu-ú ti-ra-ḥa-aš ÉRIN.ḪI.A pí-ṭá<ab>-šú*  
 32) *ša LUGAL EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia DINGIR.MEŠ-ia*  
 33) *UZU.SAG.DU 'LÚ'.MEŠ a-ia-bi-šú*  
 34) *ù lu-ú ti-mu-ru 2 IGI ÌR-ka*  
 35) *i-na TIL.LA ša LUGAL EN-ia*  
 36) *šá-ni-tam ù a!-mur <ÉRIN.ḪI.A pí-ṭá-at> ša LUGAL EN<-ia>*  
 37) *<sup>d</sup>UTU-ia DINGIR.MEŠ-ia ša-ri TIL.LA-ia*  
 38) *tu-ti-ru <sup>r</sup>gi<sup>1</sup>-mi-li ÌR-šú*  
 39) *a-nu-um-ma a-na-ku ÌR ša LUGAL EN<-ia>*  
 40) *ù GIŠ.GÌR.GUB ša GÌR.MEŠ-šú*  
 41) *a-nu-um-ma uš!-šú-ru*  
 42) *URU ša LUGAL EN-ia <sup>d</sup>UTU-ia*  
 43) *ša-ri ba-la-ṭi-ia*  
 44) *ù BÀD-ši \ ḥu-mi-tu*  
 45) *a-di i-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> <sup>r</sup>2<sup>1</sup> IGI<sup>1</sup>.ḪI.A<-ia>*  
 46) *ÉRIN.ḪI.A pí-ṭ[á-at ša L]UGAL EN-ia*  
 Up.ed. 47) *ù [a-nu-um-ma a-na-ku ]ÌR ša LUGAL*  
 48) *[a-n]a a-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>-[šú]*



(31–32) So may the regular army of the king, my lord, my sun god, my deity,

(33–35) smash the head of his enemies; and may the eyes of your servant behold the life of the king, my lord.

---

(36–38) Furthermore, behold may <the regular army> of the king, <my> lord, my sun god, my deity, the breath of my life, bring recompense to his servant.

(39–40) Now, I am the servant of the king, <my> lord, and the footstool of his feet.

(41–48) Now, I am guarding the city of the king, my lord, my sun god, the breath of my life, and its wall until I see the eyes of the re[gular army of the k]ing, my lord, and [ now I am] the servant of the king [in] order to serve him.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* *ša-ri*] TIL.LA-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 02) [*um-ma Am-mu-ni-*]ra ÌR-*ka*  
 03) [*ù i-pí-ri*] *ša* 2 GÌR.MEŠ-*ka*  
 04) [*a-na* GÌR.MEŠ] LUGAL EN-*ia* 7 u 7 *ta-a-an*  
 -----  
 05) [*am-qú-ut š*]á-*ni-tam*
- 
- 06) [*is-te-m*]e *a-wa-te*<sup>MEŠ</sup> DUB *ša* *uš-te*<sub>9</sub>-<sup>r</sup>*bil*<sup>!</sup>-<sup>r</sup>*la*<sup>1</sup>-  
 07) [*an-n*]i LUGAL EN-*ia* *ù en-du-um*  
 08) [*iš*]-*te-me a-wa-te*<sup>MEŠ</sup> DUB LUGAL EN-*ia*  
 09) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *yi-iḫ-di ŠÀ-ia* *ù* -----  
 10) [*i*]n<sub>4</sub>-*nam-mu-ru* 2 IGI.MEŠ-*ia ma-gal*
- 
- 11) [šá]-*ni-tam a-nu-um-ma na-aš-ra-ku ma-gal*  
 12) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *uš-*<sup>r</sup>*šú*<sup>1</sup>-*ru* URU.KI PÚ.ḪI.A  
 13) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na* LUGAL EN-*ia a-di ka-ša-di*  
 14) ÉRIN.MEŠ *pí-ṭá-ti* LUGAL EN-*ia*
- 
- 15) *ša-ni-tam a-na* LÚ URU *Gub-la* *ša* *i*<sub>15</sub>-*ba-aš-ša*  
 16) *it-ti-ia a-nu-um-ma i-na-ša-ru-šu*  
 17) *a-di yi-im-lu-ku* LUGAL *a-na* ÌR-*šu*  
 18) *ša-ni-tam yi-il*<sub>5</sub>-*ma-ad* LUGAL EN-*ia*  
 19) *i*<sub>15</sub>-*pí-iš* ŠEŠ-*šu* *ša* *i*<sub>15</sub>-*ba-aš-*<sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>  
 20) *i-na* URU *Gub-la i-nu-ma na-*<sup>r</sup>*da*<sup>1</sup>-[*an*]  
 21) DUMU.DUMU.MEŠ *ša* <sup>r</sup>*Ri-*<sup>r</sup>*ib*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*d*<sup>1</sup><sup>r</sup> IŠKUR<sup>1</sup>
- Lo.ed. 22) <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup> *i*<sub>15</sub>-*ba-aš-šu it-ti-*<sup>r</sup>*šu*<sup>!</sup>  
 23) [*a*]-*na* <sup>r</sup>*LÚ*<sup>1</sup>.<sup>r</sup>*MEŠ*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ar*<sup>1</sup>-*nu-*<sup>r</sup>*tí*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>
- Rev. 24) *šar-ri* *ša i-na* KUR A-<sup>r</sup>*mur*<sup>?</sup>-<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup>
-

TRANSLATION

(1–5) [To the king, my lord the breath of] my life, [the message of ‘Ammu-nī]ra, your servant [and the dirt] at your feet. [At the feet of] the king, my lord, seven (times) and seven times [have I fallen.]

-----

(5–10) [Fu]rthermore,

---

[I have hear]d the words of the tablet which the king, my lord, sent [to me], and when [I h]eard the words of the tablet of the king, my lord, my heart rejoiced and my eyes brightened up greatly.

---

(11–14) Furthermore, now I am very much on guard and I am guarding the town of Beirut for the king, my lord, until the arrival of the regular army of the king, my lord.

---

(15–17) Furthermore, as to the ruler of Byblos who is with me, I am guarding him until the king takes counsel concerning his servant.

---

(18–24) Furthermore, may the king, my lord, be apprised of the deed of his brother who is in the city of Byblos, when he handed over the sons of Rib-Haddi who were with him to the rebels against the king who are in the land of Amurru.

---

- 25) ṣá<sup>1</sup>-ni-tam a-nu-um-ma ṣu-ši-<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>  
 26) qa-du ANŠE.KUR.RA.ḪI.A-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup> ><sup>1</sup>ù<sup>1</sup><  
 27) ù qa-du GIŠ.GIGIR.ḪI.A-ia ù ṣa<sup>1</sup>-<sup>1</sup>du<sup>1</sup>  
 28) gáb-bi mi-im-mi<sup>H.A</sup>  
 29) ša i<sub>15</sub>-ba-aš-ša it-ti-ia  
 30) a-na pa-ni ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-at  
 31) LUGAL EN-ia

- 
- 32) šá-ni-tam a-na ĠİR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 33) [7] u 7-ta-a-an am-qú-ut
-

(25–31) Furthermore, now I am prepared with my horses and with my chariots and with all the possessions that are with me, for the coming of the regular army of the king, my lord.

---

(32–33) Furthermore, at the feet of the king, my lord, [seven (times)] and seven times have I fallen.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia* š[*a-ri*  
 02) TIL.LA-*ia* [*qí-bi-ma*]  
 03) <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-*ma* Am-mu-ni-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup> [ÌR-*ka*]  
 04) [ù] SAḤAR.RA ša G[ÌR.MEŠ-*ka*]  
 05) [*a-na* GÌR.]MEŠ LUGAL E[N-*ia* ]  
 06) [7 ù 7-*ta-a-an am-qú-ut*]  
 07) [.....]  
 08) [.....]  
 09) [LUGAL EN-*ia* ša-*ri* TIL.L]A-*ia*
- 
- 10') [*iš-pu-ur* LUGA]L EN-*ia*  
 11') *a-na* ÌR-šú ù *a-na* SAḤAR.RA \ *ḥa-pa-ru*  
 12') ša GÌR.MEŠ-šú *a-na* <sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-*pí-ir-ti-šú*  
 13') *a-šar i-ba-ša-at*  
 14') *ši-pí-ir-ti* LUGAL EN-*ia*  
 15') ša-*ri* TIL.LA-*ia* ù *ú-ba-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>n<sup>1</sup>a-ši*  
 16') *ù uš-ši-ru-na-ši*  
 17') *a-na* LUGAL EN-*ia* ša-*ri* TIL.LA!*ia*
- 
- 18') <sup>r</sup>šá<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ní<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tam<sup>1</sup> *a-nu-um-ma i-na i-re-bi*  
 19') <sup>r</sup>GIŠ<sup>1</sup>.MÁ.ḤI.A ša LUGAL EN-*ia*  
 20') <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> *sí-ki-pu*
- Rev. 21') *i-na* URU PÚ.ḤI.A *uš-ši-ru-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>*  
 22') [MU]NUS.GÉME ša LUGAL EN-*ia*  
 23') *ki-ma tu(?) -la-*  
 24') *iš-tu.....e-.....ša-ta*  
 25') *ki-na-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>* URU PÚ.ḤI.A  
 26') *a-na* LUGAL EN<-*ia* >  
 27') *ù a-na-ku ki-ma LÚ ta-a[š-r]a-ḥi*  
 28') ANŠE.KUR.RA.ḤI.A ša  
 29') LU[GAL ] <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-[*i*]a *i<sub>15</sub>-ba-ša-ku*  
 30') [*a-na* LUGAL EN-*i*]a ù  
 31') [.....*k*]i *a-na* LUGAL EN-*ia*
-

## TRANSLATION

(1–6) [Speak] to the king, my lord, the br[eath] of my life, the message of ‘Ammunira, [your servant and] the dirt under [your] f[ee]t: [at the fee]t of the king, [my] lo[rd, seven and seven times have I fallen]

(7–8) *Missing due to a break in the tablet; approximately two lines.*

(9) [the king, my lord, the breath of] my [lif]e.

---

(10’–17’) [The kin]g, my lord [has written] to his servant and the dirt under his feet concerning his requisition. Wherever the requisition of the king, my lord, the breath of my life, is located, I will seek it out and I will send it to the king, my lord, the breath of my life.

---

(18’–31’) Furthermore, now with the arrival of the ships of the king, my lord, which are anchored at Beirut, the handmaiden of the king, my lord, I will send off. Like the....from....thus is Beirut for the king, <my> lord. And as for me, like the warmer of the horses of the ki[ng], my lord, am I [for the king, m]y [lord] and [.....] to the king, my lord.

---

- 32') [.....LUGAL EN-]ia  
 33') [ša-ri ] ṛTIL'ṛL[A-ia.....]  
 34') [i-n]a lîb-bi G[İŠ.MA.ḪI.A ša]  
 35') [LUG]AL EN-ia ṛuš'ṛ[-ši-ru-na-ši]
- 

- 36') [šá]-ni-tam yi-il<sub>5</sub>-m[a-ad LUGAL EN-ia ]  
 37') ṛi'-nu-ma ga-ma-r[u.....]  
 38') [š]a-LUGAL EN-ia [.....]
- 

- 39') šá-ni-tam yi-il<sub>5</sub>-ma-[ad LUGAL EN-ia ]  
 40') i-nu-ma da-at-nu [.....]  
 41') [a-n]a ìR-šu



(32'–35') [.....the king,] my [lord], [the breath of my] life, [i]n the hold of the [ships of the ki]ng, my lord [will I send it]

---

(36'–38') [Fu]rthermore, may [the king, my lord] be informe[d] that [all the...] of the king my lord, is used up [.....].

---

(39'–41') Furthermore, may [the king, my lord,] be informed that our gift.....(?) [fo]r his servant.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> šàr-ri EN-ia*  
 02) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> ša-ri TIL.LA-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a  
 03) *qí-                    bí-                    -ma*  
 04) *um-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>Zi-im-re-ed-di*  
 05) <sup>10</sup>ha-za-nu ša URU Ší-du-na <sup>KI</sup>  
 06) *a-na GÌR.MEŠ EN-ia DINGIR.MEŠ <sup>d</sup>UTU ša-ri*  
 07) *ša TIL.LA-ia a-na GÌR.MEŠ EN-ia*  
 08) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* ša-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> TIL.LA-*ia*  
 09) *7-šu ù 7-ta-a-an am-qú-ut*  
 10) *lu-ú i-de LUGAL EN-ia i-nu-ma*  
 11) *šal-ma-at URU Ší-du-na<sup>KI</sup> GÉME-ti*  
 12) LUGAL EN-*ia* ša *i-din i-na qa-ti-ia*  
 13) *ù i-nu-ma iš-te-mé a-wa-at*  
 14) LUGAL EN-*ia* *i-nu-ma iš-tap-pár a-na ÌR-šu*  
 15) *ù yi-iḫ-di lib-bi-ia ù*  
 16) *yi-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-qí SAG-ia ù in<sub>4</sub>-nam-ru*
- Lo.ed. 17) 2 IGI-*ia* \ *ḫe-na-ia i-na ša-me*  
 18) *a-wa-at LUGAL EN-ia ù i-de*
- Rev. 19) LUGAL *i-nu-ma* <sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-š<sub>x</sub>-(ŠE)-*ra-ku i-na*  
 20) *pa-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup> <sup>r</sup>ÉRIN<sup>1</sup>.MEŠ pí-tá-ti LUGAL EN-ia*  
 21) *šu-<sup>r</sup>š<sub>x</sub>-(<sup>r</sup>ŠE<sup>1</sup>)-ra-ku gáb-ba ki-ma qa-bi LUGAL*  
 22) *ù i-de LUGAL EN-ia i-nu-ma \EN-ia*  
 23) *da-na-at nu-<sup>r</sup>kúr<sup>1</sup>-tu<sub>4</sub> ma-gal UGU-ia*  
 24) *gáb-bi <sup>r</sup>URU<sup>1</sup>.<sup>r</sup>DIDLI<sup>1</sup>.<sup>r</sup>KI<sup>1</sup>.<sup>r</sup>ḪI<sup>1</sup>.A ša i-din LUGAL*  
 25) *i-na <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-[i]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> in<sub>4</sub>-né-ep-šu*  
 26) [*a*]-*na <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> S[A.G]AZ.MEŠ ù yi-din-ni*  
 27) <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> *i-[na] <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>at<sup>1</sup> <sup>r</sup>LÚ-lì ša yi-la-ak*  
 28) *i-na pa-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup> <sup>r</sup>ÉRIN.MEŠ pí-tá-at LUGAL*  
 29) *a-na ša-al URU.DIDLI.KI.[ḪI].A ša in<sub>4</sub>-né-ep*  
 30) *a-na <sup>r</sup>LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ \šu*

EA 144

TRANSLATION

(1–9) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the breath of my life; thus (says) Zimreddi, the ruler of the city of Ṣidon: At the feet of my lord, the deity, the sun god, the breath of my life at the feet of my lord, my deity, my sun god, the breath of my life, seven times and seven times have I fallen.

(10–12) May the king, my lord, be apprised that the city of Ṣidon, the hand-maiden of the king, my lord, which he placed in my charge, is well.

(13–18) And when I heard the word of the king, my lord, when he wrote to his servant, then my heart rejoiced and my head was lifted up and my eyes shone at hearing the word of the king, my lord.

(18–21) So may the king be apprised that I have prepared in anticipation of the regular troops of the king, my lord. I have prepared it all according to the command of the king, my lord.

(22–30) And may the king, my lord be apprised that hostility is very strong against me. All the towns which the king entrusted to me have joined the *'apîru* men. So may the king put me in the charge of the man that will lead the regular troops of the king in order to call to account the cities that have gone over to the *'apîru* men.

- 31) *ù tú-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-ar!(RI)-ši-na i-na*  
32) *qa-ti-ia <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>le<sup>r</sup>-i a-ra-ad*  
33) LUGAL EN-*ia ki-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-ma LÚ.MEŠ a-<sup>r</sup>bu<sup>r</sup>-ti-nu*  
34) *pa-na-nu-um*
-

(31–34) so you can return them to my charge, and I will be able to serve the king, my lord like our ancestors before.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na <sup>1</sup>Šu-mi-]ᵀ it<sup>1</sup>-ᵀ ti<sup>1</sup> [EN-ia ]  
 02) [qí-]ᵀ bī<sup>1</sup>-[ma]  
 03) [um-ma <sup>1</sup>Zi-]ᵀ im<sup>1</sup>-ᵀ ri<sup>1</sup>-[da ÌR-]ᵀ ka<sup>1</sup>  
 04) [a-na GÌR.MEŠ]-ᵀ ka<sup>1</sup> ᵀ am<sup>1</sup>-qú-ut  
 05) [lu-]ᵀ ú<sup>1</sup> ᵀ ti<sup>1</sup>-ᵀ i<sup>1</sup>-ᵀ de<sup>1</sup> i-nu-ma  
 06) ᵀ šal<sup>1</sup>-ᵀ ma<sup>1</sup>-ku ù ᵀ at<sup>1</sup>-ta iš-tu  
 07) ᵀ šul<sup>1</sup>-mi-k[a] ᵀ iš<sup>1</sup>-ᵀ tu<sup>1</sup>  
 08) ma-ḥar šàr-ri [EN]-i<sup>1</sup> a<sup>1</sup>  
 09) ša-a-ri UZU.[K]A ᵀ \ᵀ pí<sup>1</sup>-ᵀ ka<sup>1</sup>  
 10) tú-ti-ra-an-ᵀ ni<sup>1</sup>  
 11) ᵀ iš<sup>1</sup>-ᵀ te-ᵀ mé<sup>1</sup> a-wa-te<sup>M[ES]</sup>-k[a]  
 12) ᵀ ša<sup>1</sup> ᵀ a<sup>1</sup>-ᵀ na<sup>1</sup> qa-at ᵀ A<sup>1</sup>-ᵀ pí<sup>1</sup>  
 13) ᵀ ti<sup>1</sup>-ᵀ iš<sup>1</sup>-ᵀ tap-ra-an-ᵀ ni<sup>1</sup>  
 14) d[a-an-]ᵀ na<sup>1</sup>-at nu-kúr-ᵀ tu<sup>1</sup> ma-gal
- Lo.ed. 15) [ù] ᵀ ti<sup>1</sup>-ᵀ ka<sup>1</sup>-ᵀ aš<sup>1</sup>-ᵀ ša-da ᵀ ša<sup>1</sup>-r[i LUGAL]  
 16) [a]-ᵀ na<sup>1</sup> ᵀ ŠU<sup>(?)</sup> LÚ.MEŠ MÁ[ŠKIM LUGAL]
- Rev. 17) ᵀ ù<sup>1</sup> ᵀ a<sup>1</sup>-ᵀ nu<sup>1</sup>-[um]-ᵀ ma<sup>1</sup> ᵀ ù<sup>1</sup> šàr-[ru]  
 18) ᵀ EN<sup>1</sup>-ᵀ nu<sup>1</sup> u[m]-[te-]ᵀ ek<sup>1</sup>-ᵀ kí<sup>1</sup> iš-t[u]  
 19) KUR.ḪI.A-šu ᵀ ù<sup>1</sup> la-a ti-ik-ᵀ šu<sup>1</sup>-  
     \du-na  
 20) ša-a-ri pí-i-ᵀ šu<sup>1</sup>  
 21) ᵀ a<sup>1</sup>-ᵀ na<sup>1</sup> ma-ᵀ ḥar<sup>1</sup> ᵀ ÌR<sup>1</sup>.MEŠ-šu ša i-šu-ᵀ ú<sup>1</sup>  
 22) i-na KUR.ḪI.A šú-uḥ-ri šá-ni-tam  
 23) ᵀ ù<sup>1</sup> ᵀ i<sup>1</sup>-ᵀ nu-ma táq-bu  
 24) a-na KUR.ḪI.A A-mur-ri a-wa-at-mi  
 25) ᵀ ti<sup>1</sup>-ᵀ iš<sup>1</sup>-ᵀ te<sup>9</sup>-ᵀ mé<sup>1</sup> iš-tu aš-ra-ᵀ nu<sup>1</sup>-u[m]  
 26) ᵀ tú<sup>1</sup>-ᵀ te-ra-am ᵀ a<sup>1</sup>-ᵀ na ia-a-ti  
 27) [ù] ᵀ iš<sup>1</sup>-ᵀ te-mé gáb-bu-um-mi  
 28) [ÌR.MEŠ]-ᵀ ka<sup>1</sup> \ ia-aq-wu-ᵀ un<sup>1</sup>-ᵀ ka<sup>1</sup>  
 29) [ù a-da-g]a-ᵀ al<sup>1</sup> ᵀ 2<sup>1</sup> IGI.ᵀ MEŠ<sup>1</sup>-ᵀ ka<sup>1</sup>

EA 145

TRANSLATION

(1–4) [Sp]ea[k to Paḥa(m)]nati, [my lord. The message of Zi]mre[dda,] your [servant. At] your [feet] have I fallen.

(5–10) [May] you be apprised that I am well and as for you, may you send back to me concerning your welfare from the presence of the king, my [lord], the breath of his!(your) mouth.

(11–16) I have heard your words that you sent by the hand of Api. Very s[tr]ong is the hostility [so] may the breat[h of the king] arrive [b]y the hand of [the king's] commiss[ioners].

(17–22) But now then, the ki[ng], our lord, is being neglectful of his lands and the breath of his mouth does not reach his servants in his hinterlands(?). Furthermore...

(23–29) (Furthermore), and inasmuch as you say “Concerning the lands of Amurru, the word which you have heard from there, may you send back to me,” [and] I have heard: “All your [servants] are expecting you” [and I would (like to) see your two eyes.

- 30) [*a-nu-um-ma iš-t*]u KUR.ḪI.A *a-lik(?) -mi!*(IGI)  
 31) [.....]us-sú a-n[a]  
 32) [.....]<sup>r</sup>gu<sup>1</sup>[.....]  
 Lft.ed. 33) [.....*ṭup*]-pī<sup>MES</sup> ù aš-šum-m[a]  
 34) [.....]-ia [.....]  
 35) [.....*i*]t-ti-k[a] i-ba-aš[-š*i*]  
 36) [.....]IGI.<sup>r</sup>2<sup>1</sup> mi-it-[.....]  
 37) [.....*ī*]R-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[na-k]u [.....]



(30–37) [Now] go [fr]om the lands [...] to [...tabl]ets, and on account of [...that] are [w]ith you [...]eyes [...]your [ser]vant am 'I'.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL *b*]e[-*i-ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) [*um-ma* A-]bi-m[*il-ki* ÌR-*ka*]  
 03) [7 u 7 *a-n*]a GÌR.ME[Š LUGAL *be-li-ia am-qut*]  
 04) [*a-na-ku ep*]-ru *iš-t*[*u* ]  
 05) [š*u-pa-al*] GÌR.MEŠ <sup>KUŠ</sup>še[-*ni*]  
 06) [LUGAL *be-l*]í-*ia at-ta* [<sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 07) [š*me* <sup>1</sup>]Mše-*hu* DÛG.GA [š*a i-ta-š*í]  
 08) [*i-na-n*]a *be-<sup>r</sup>li-ia* [*at-ta-ma*]  
 09) [ù *a-na-ku*] ÌR-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> *i-š*[*ur-ru*]  
 10) [URU Š*ur-r*]i URU LUGAL *be-l*[*i-ia*]  
 11) [ú-*qa-am*]-*ma ša-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-ri* [LUGAL *be-li-ia*]  
 12) [*a-na ia-*]<sup>r</sup>š*i<sup>1</sup> a-di i-kà-š* [*a-ad*]  
 13) [š*a-ru*] LUGAL *dan-niš a-na ia-*[š*i nu-KÚR*]  
 14) [*i-na-n*]a *an-nu-ú<sup>1</sup> LÚ<sup>1</sup> URU*[ Š*í-du-na*]  
 15) [Zi-]im-*re-<sup>r</sup>da<sup>1</sup> \ i[-na-ki-ir*]  
 16) [*a-na*] *ia-š*i* i-na u<sup>4</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>*[-š*a-ma la-qé*]  
 17) [A \ *m*]i-*ma la-a i-[n]a-*[*din-ni*]  
 18) [*a-ša-a*]s-*sí LÚ* [*ar-*]<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [LUGAL]  
 19) [ù ] <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-*qé-ni* [*iš-t*]u <sup>r</sup>še<sup>1</sup>[.....]  
 20) [....] ù A \ <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> [*ia-nu*]  
 21) [*a-na ša-t*]i-š*u-nu iš-t*[*a*.....]  
 22) [.....LÚ.MEŠ] <sup>r</sup>SA<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GAZ<sup>1</sup> <sup>r</sup>su<sup>1</sup>[...]  
 23) [.....]  
 24) [.....]  
 25) [.....]  
 26) [.....]  
 27) [.....]  
 Rev. 28) [.....]  
 29) [.....*be-l*]í-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>[*a*.....]  
 30) [šàr-]ru l[*i-qé-ni*.....]  
 31) [....]id-*d*[*in-ni*.....]  
 32) [....š]u ù li[-*qé-ni*.....]  
 33) [.....]a-*na ia-*[š*i*.....]

## TRANSLATION

(1–7) [To the king, my] lo[rd, my sun god; the message of A]bim[ilki, your servant. Seven (times) and seven (times) a]t the feet[t of the king, my lord, have I fallen. I am the du]st un[der] the feet (and) sa[ndals of the king,] my [lo]rd. You [are my sun god. I have heard] the good breath [that has come forth.]

(8–13) [No]w, my lord [are you, and I,] your servant, am [guarding the city of Tyr]e, the city of the king, [my] lo[rd. And I am wai]ting for the breath [of the king, my lord]. Until [the breath] of the king rea[ches m]e, [hostility] is very strong against me.

(14–22) [No]w, behold, the ruler of the city of [Sidon, Zi]mredda, is [hostile to] me. Daily, he does not per[mit me to take] water. [I cry o]ut, “[Trai]tor [to the king!” So] take me [fro]m [....]but [there is no] water [for] them [ to dri]nk [...] the *ʿap̄ru* [men...]

(23–27) [.....]

- Rev. 28) [.....]  
 29) [.....]m[y lor]d.....  
 30) [Ki]ng t[ake me.....]  
 31) [...g]iv[e to me.....]  
 32) [...h]im and ta[ke me.....]  
 33) [.....]to m[e.....]

- 34) [.....] *ti a-mur* [.....]  
35) [.....] \\ *ia-a-p* [*u*.....]  
36) [.....] -*šu* UGU [.....]  
37) [.....] *a-na* [.....]  
38) [.....]

- 34) [.....]Look[.....]
- 35) [.....]\\\ beauti[ful.....]
- 36) [.....]him against[.....]
- 37) [.....]to[.....]
- 38) [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*lí-ia* DINGIR.MEŠ-<sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup> <sup>d</sup>UTU<sup>r</sup>-*ia*  
 02) *um-ma* A-*bi*-LUGAL ÌR-*ka*  
 03) 7 u 7 *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*lí-ia* *am-qut*  
 04) *a-na-ku* ep-*ru* iš-*tu* šu-*pa-li*  
 05) *ši-ni* LUGAL EN-*lí-ia* *be-li*  
 06) <sup>d</sup>UTU *ša it-ta-ši i-na muḥ-ḥi*  
 07) KUR *ma-ta-ti i-na u<sub>4</sub>-mi* ù *u<sub>4</sub>-mi-ma*  
 08) *ki-ma ši-ma-at* <sup>d</sup>UTU *a-bu-šu* SIG<sub>5</sub>  
 09) *ša i-ba-li-iṭ i-na še-ḥi-šu* DÙG!(U).GA  
 10) ù *i-sà-ḥur i-na ša-pa-ni-šu*  
 11) *ša it-ta-ša-ab gáb-bi* KUR-*ti*  
 12) *i-na pa-ša-ḥi i-na du-ni* ZAG \\ *ḥa-ap-ši*  
 13) *ša id-dín ri-ig-ma-šu i-na sa-me*  
 14) *ki-ma* <sup>d</sup>IŠKUR ù <sup>r</sup>*tar*<sup>r</sup>-*gu<sub>5</sub>-ub gáb-bi*  
 15) KUR-*ti* <sup>r</sup>*iš*<sup>r</sup>-*tu ri-ig-mi-šu*  
 16) *an-nu-ú iš-pu-ur* ÌR-*du a-na be-li-šu*  
 17) *e-nu-ma iš-me* DUMU KIN-*ri* SIG<sub>5</sub>  
 18) *ša* LUGAL *ša i-kà-ša-ad a-na* ÌR-*šu*  
 19) ù *še-ḥu* DÙG.GA *ša it-ta-ši*  
 20) *iš-tu* <sup>UZU</sup>*pí*<sup>MEŠ</sup> LUGAL *be-li-ia*  
 21) *a-na* ÌR-*šu* ù *i-sà-ḥur še-ḥu-šu*  
 22) *la-am kà-ša-ad* LÚ.KIN-*ri* LUGAL *be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-ia*  
 23) *la-a i-sà-ḥur še-ḥu i-sà-kir*  
 24) KA.MEŠ *ap-pí-ia a-mur i-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-an-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>*  
 25) *e-nu-ma it-ta-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>*  
 26) *še-ḥu* LUGAL *a-na muḥ-<sup>r</sup>ḥi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>*  
 Lo.ed. 27) ù *ḥa-ad-ia-ti ma-gal*  
 28) ù \\ *a-ru-ú i-na u<sub>4</sub>-mi* u <sup>r</sup>*u<sub>4</sub>*<sup>r</sup>[-*mi*-]*ma*

EA 147

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Abi-Milku, your servant: seven (times) and seven times I have fallen at the feet of the king, my lord. I am the dirt beneath the sandals of the king, my lord.

(5–15) My lord is the sun god who has come forth over all lands day by day according to the manner of the sun god, his gracious father, who has given life by his sweet breath and returns with his north wind; of whom all the land is established in peace by the power of (his) arm; who has given his voice in the sky like Ba'al, and all the land was frightened at his cry.

(16–21) Behold, the servant has written to his lord since he has heard the gracious envoy of the king who comes to his servant and the sweet breath which has come forth from the mouth of the king, my lord, to his servant—and his breath returns!

(22–24) Before the arrival of the emissary of the king, my lord, breath was not coming back; my nose was blocked!

(24–28) Look! now, when the breath of the king came forth to 'me', then I rejoiced greatly and daily, day by day.

- 29) *aš-šum ḥa-dī-ia-ti la-a ti-<sup>r</sup>šī<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ir<sup>r</sup>*  
 Rev. 30) *er-šé-tu<sub>4</sub> e-nu-ma iš-me*  
 31) *<sup>r</sup>DUMU<sup>r</sup>.<sup>r</sup>KIN<sup>r</sup>-ri SIG<sub>5</sub> ša iš-tu be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>*  
 32) *ù gáb-bi KUR-ti pal-ḥa-at*  
 33) *iš-tu pa-ni be-li-ia e-nu-ma*  
 34) *iš-me še-ḥu DÛG.GA ù DUMU.KIN-ri SIG<sub>5</sub>*  
 35) *ša i-kà-ša-dá-ni e-nu-ma*  
 36) *iq-bi LUGAL be-li-ia \\ ku-na*  
 37) *a-na pa-ni ÉRIN.MEŠ GAL ù iq-bi*  
 38) *ÌR-du a-na be-li-šu \\ ia-a-ia-ia*  
 39) *a-na muḥ-ḥi ga-bi-dī-ia muḥ-ḥi \\ šú-ri-ia*  
 40) *ú-bal a-ma-ta<sub>5</sub> LUGAL be-li-ia*  
 41) *ša iš-mé <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-na LUGAL be-li-šu ù*  
 42) *ú-ra-ad-šu i-na aš-ra-ni-šu*  
 43) *ù it-ta<sup>r</sup>-šī <sup>d</sup>UTU i-na muḥ-ḥi-šu*  
 44) *ù i-sà-ḥur še-ḥu DÛG.GA iš-tu <sup>UZU</sup>pi be-li-šu*  
 45) *ù la-a iš-te-mé a-ma-ta<sub>5</sub> LUGAL be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-šu*  
 46) *ḥal-qá-<sup>r</sup>at<sup>r</sup> URU-šu ḥa-li-iq É-šu*  
 47) *ia-nu šu-um-šu i-na gáb-bi*  
 48) *KUR-ti i-na da-ri-ti a-mur*  
 49) *ÌR-da ša iš-me a-na ›a-na‹ be-li-šu*  
 50) *šul-mu URU-šu šul-mu É-šu*  
 51) *šu-um-šu a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>da<sup>r</sup>-ri-ti*  
 52) *at-ta <sup>d</sup>UTU ša <sup>r</sup>it<sup>r</sup>-ta-šī i-na muḥ-ḥi-šu!(WA)*  
 53) *ù du-ú-ri ZABAR(UD.KA.BAR) ša iz-qú-pu*  
 54) *a-na ša-a-šu ù aš-šum ZAG LUGAL*  
 55) *be-li-ia da-na-ti*  
 56) *\\ nu-uḥ-ti \\ ba-ṭi-i-ti*  
 57) *an-nu-ú iq-bi*  
 58) *a-na <sup>d</sup>UTU a-bi LUGAL be-li-ia*  
 59) *ma-ti-mi i-mur*  
 60) *pa-ni LUGAL be-li-ia*  
 Up.ed. 61) *ù a-nu-um-ma a-na-an-šur*  
 62) *URU Šur-ri URU ra-bi-tu*  
 63) *a-na LUGAL be-li-ia a-di*  
 Lft.ed. 64) *i-wa-šī ZAG LUGAL da-na-tu i-na muḥ-ḥi-ia*  
 65) *a-na na-da-an me-e a-na šu-ta-ia*  
 66) *ù GIŠ.MEŠ a-na šu-ḥu-ni-ia ša-ni-tam <sup>1</sup>Zi-im-re-da*



(29–35) Because I rejoiced, the land did not attack, since I heard the gracious envoy who is from my lord, then the entire land feared before my lord, when I heard the sweet breath and the gracious envoy who came to me.

(35–40) When the king, my lord said: “Be ready for the arrival of the great army,” then the servant said: “Yea, yea, yea!” On my stomach and on my back I carry the word of the king, my lord.

(41–48) Whoever has obeyed the king, his lord and serves him in his places, then the sun god comes forth over him and the sweet breath returns from the mouth of his lord; but whoever has not heeded the word of the king his lord, his city is destroyed and his house is destroyed, his name does not exist in all the land forever.

(48–51) Behold, the servant who has heeded his lord, his city is prosperous, his house prospers, his name is eternal.

(52–56) You are the sun god who has come forth over him(!), and a brazen wall set up for him; and because of the mighty arm of the king, my lord, I am at rest, I am confident.

(57–60) Behold, I have said to the sun god the father of the king, my lord, “When will I see the face of the king, my lord?”

(61–66) So now I am guarding the city of Tyre, the great city of the king, my lord, until the mighty arm of the king comes forth to me to provide water for my drinking and wood for my warming.

- 67) LÚ URU Ší-du-na iš-pu-ur i-na u<sub>4</sub>-mi ù u<sub>4</sub>-mi-ma  
 68) [L]Ú ar-ni<sup>1</sup> A-zi-ri DUMU ÌR-<sup>d</sup>Aš-ra-tu<sub>4</sub>  
 69) aš-šum gáb-bi a-ma-ta<sub>5</sub> ša iš-te-mé iš-tu KUR Mi-iš-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>  
 70) a-nu-um-ma iš-pu-ur a-na be-li-ia ù SIG<sub>5</sub>  
 71) e-nu-ma i-de<sub>4</sub>

(66–69) Furthermore, Zimredda, the ruler of the city of Sidon, has written daily to the rebel Aziru son of ‘Abdi-Ashirtu concerning every word that he has heard from the land of Egypt.

(70–71) Now, I have written to my lord and it is good that he know.



EA 148

TRANSLATION

(1–3) To the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Abi-milki, your servant: Seven times and seven times at the feet of the king, my lord, have I fallen.

(4–8) The king, my lord, has written concerning raw glass that I have. I have given to the king, my lord, one hundred shekels worth.

(8–13) So may the king, my lord, always give his attention to his servant and may the city of Usû give his servant a jar of water for him to drink.

(13–17) May the king, my lord, continue to grant ten soldiers to guard his city and may I enter and may I see the face of the ki[ng,] my lord,

(18–22) My face will be pleasing to the king, my lord, as when the king, my lord, appointed me to protect his city.

(23–26) And I wrote to the king, my lord, because daily the king of Sidon has taken one of my soldiers.

- 27) *pa-ni-šu* LUGAL *a-na* ÌR-šu  
 28) *ù li-ip-qí-id*  
 29) *a-na* LÚ.MÁŠKIM-šu *ù*  
 30) *li-id-din* URU *Ú-sú*<sup>KI</sup>  
 31) *a-na* A.MEŠ *mé-e-ma*  
 32) *a-na* ÌR-šu *a-na* *la-q[í]*  
 33) GIŠ.MEŠ *a-na* IN *ti-ib-nu*  
 34) *a-na* *ti-i-ti e-nu-ma*  
 35) *i-pu-uš nu-kúr-tu*<sub>4</sub>  
 36) *la-a it-te-er*  
 37) *ma-mi-ta*  
 Up.ed. 38) *ia-nu* LÚ.[GÌ]R *ša*<sub>10</sub>-*nu*  
 39) *ša iš-ḥa-[a]t* KUR LUGA[L]  
 40) *šâr* URU *Ší-du-n[a]*  
 41) *šâr* URU *Ḥa-šú-ra*  
 Lft.ed. 42) *i-te-zi-ib É-šu* *ù it-ta-ša-[a]b*  
 43) *it-ti* LÚ.SA-GAZ *li-i-de*<sub>4</sub>  
 44) LUGAL *a-na* LÚ.GÌR *sa-ru-ti ša!*-*nu-ta*<sub>5</sub> *ù*  
 45) *i-pu-uš* KUR LUGAL *a-na* LÚ.SA.GAZ  
 46) *li-í-al* LUGAL LÚ.MÁŠKIM-šu *ša i-de*<sub>4</sub>  
 47) KUR *Ki-na-á?-na*

(26–34) May the king continue to give his attention to his servant and may he command his commissioner that he give the city of Usû for water for his servant, for taking lumber, for straw, for clay.

(34–38) Because he made war, he did not return an oath (of peace). Not another [sold]ier is left.

(39–40) The one who has raided the land of the king is the king of Sidon.

(41–45) The king of Hazor has abandoned his palace and he has taken up a position with the *'apîru*. So may the king be apprised concerning that other wicked man. And he has joined the land of the king to the *'apîru*.

(46–47) May the king ask his commissioner who knows the land of Canaan.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-na}$  LUGAL EN- $\text{l}^{\text{i}}$ - $\text{i}\text{a}$   $\text{d}^{\text{u}}$ TU- $\text{i}\text{a}$  DINGIR.MEŠ- $\text{y}\text{a}$   
 02)  $\text{um-ma}$   $\text{A-bi}$ -LUGAL ÌR- $\text{k}$ [ $\text{a}$ ]  
 03) 7 u 7  $\text{a-na}$  GÌR.MEŠ LUGAL  $\text{be-}[\text{l}^{\text{i}}\text{-y}]\text{a}$   $\text{r}^{\text{a}}\text{m}^1\text{-qut}$   
 04)  $\text{a-na-ku}$   $\text{ep-ru}$   $\text{iš-tu}$   $\text{šu-pa-al}$  GÌR.MEŠ  
 05)  $\text{KU}^{\text{s}}$  $\text{še-ni}$  LUGAL  $\text{be-li-ia}$   
 06) LUGAL  $\text{be-li-ia}$   $\text{ki-i-ma}$   $\text{d}^{\text{u}}$ TU  
 07)  $\text{ki-ma}$   $\text{d}^{\text{i}}$ ŠKUR  $\text{i-na}$   $\text{sa-me}$   $\text{at-ta}$   
 08)  $\text{li-im-li-ik}$  LUGAL  $\text{a-na}$  ÌR- $\text{šu}$   
 09) LUGAL  $\text{be-li-ia}$   $\text{ip-qí-id-ni}$   
 10)  $\text{a-na}$   $\langle\text{na}\rangle\text{-ša-ar}$  URU Šur-ri GÉME LUGAL  
 11)  $\text{ù aš-ta-pár}$   $\text{tup-pa hu!}(\text{Ú})\text{-mu-}\text{ta}$   
 12)  $\text{a-na}$  LUGAL EN- $\text{l}^{\text{i}}$ - $\text{i}\text{a}$   $\text{ù la-a}$   
 13)  $\text{it-te-er}$   $\text{a-ma-ta}_5$   $\text{a-na}$   $\text{ia-ši}$   
 14)  $\text{a-na-ku}$  LÚ.MÁŠKIM LUGAL  $\text{be-li-ia}$   
 15)  $\text{ù a-na-ku}$   $\text{ša ú-bal}$   $\text{a-ma-ta}_5$   
 16) DÙG.GA  $\text{ù a-na-a-ma}$   $\text{li-im-na}$   
 17)  $\text{a-na}$  LUGAL  $\text{be-li-ia}$   $\text{li-wa-aš-šèr}$   
 18) LUGAL 20 LÚ GÌR  $\text{a-na}$   $\langle\text{na}\rangle\text{-ša-ar}$   
 19) URU- $\text{šu}$   $\text{ù le-ru-ub}$   $\text{a-na}$   $\text{muḥ-ḥi}$   
 20) LUGAL  $\text{be-li-ia}$   $\text{ù li-mur}$   $\text{pa-ni-šu}$   
 21)  $\text{ma-an-nu}$   $\text{ba-la-aṭ}$  LÚ GÌR  
 22)  $\text{e-nu-ma}$   $\text{la-a}$   $\text{it-ta-ší}$   
 23)  $\text{ša-a-ru}$   $\text{iš-tu}$   $\text{U}^{\text{ZU}}$  $\text{pí}$  LUGAL  $\text{be-li-šu}$   
 24)  $\text{r}^{\text{u}}$   $\text{ba-li-iṭ}$   $\text{šum-ma}$  LUGAL  $\text{iš-ta-pár}$   
 25) [ $\text{a-n}$ ] $\text{a}$  ÌR- $\text{šu}$   $\text{ù ba-li-iṭ}$   
 26) [ $\text{a-na}$ ]  $\text{r}^{\text{d}}\text{a}^1\text{-ri-ti}$   $\text{a-na-ku}$   
 27) [ $\text{iš-t}$ ] $\text{u}$   $\text{ša-an-ti-qá-dì-ma}$   
 28) [ $\text{pa-nu-ia}$ ]  $\text{a-na}$   $\text{i-re-bi}$   
 29) [ $\text{a-na da-g}$ ] $\text{a-li pa-ni}$  LUGAL  $\text{be-li-ia}$



TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord, my sun god, my deity: Message of Abimilki, yo[ur] servant: seven and seven (times) at the feet of the king [m]y lo[rd] have I fallen. I am the dirt from under the feet (and) sandals of the king, my lord.

(6–20) O king, my lord, you are like the sun god, like the storm god in heaven! May the king take counsel concerning his servant. The king, my lord, assigned me to <gu>ard the city of Tyre, the handmaiden of the king, and I sent an urgent tablet to the king, my lord, but he has not sent word back to me. I am the commissioner of the king, my lord, and it is I who brings good news and likewise bad to the king, my lord. May the king send twenty foot soldiers to <gu>ard his city so that I may enter in to the king, my lord, and that I may see his face.

(21–26) What is the life of a foot soldier when breath has not come forth from the mouth of the king, his lord, that he may live? If the king wrote [t]o his servant, then he would live [for] ever.

(26–29) As for me, [sin]ce last year, [my intention has been] to enter in [in order to behold the face of the king, my lord.

- 30) [*Zi-im-re-da p*]a-wu-ra  
 31) [*iš-te-mé-n*]i it-te-er-mi  
 32) [GIŠ.MÁ-ia iš-t]u LUGAL be-li-ia  
 33) [*ma-an-nu-mi*] ᵀi-še-ri-ib-ka  
 34) [*a-na muḥ-ḥi* LUGAL ši-]ma be-li  
 Lo.ed. 35) [*il-qè* URU Ṣu-mu-]ra ᵀA-zi-ra  
 36) [DUMU ᵀİR-ᵀ]Aš-ra-tu<sub>4</sub>  
 37) [LÚ] ᵀar-ᵀni ᵀ LUGAL ᵀḤa-a-pí  
 38) [*ú-š*]e<sub>20</sub>-e-li ša -ri LÚ.ᵀMEŠ ᵀKÚR-*[i]*a  
 Rev. 39) [*it-*]ta-din URU Ṣu-mu-ra  
 40) [*a-n*]a ᵀA-zi-ra ù la-a  
 41) ᵀi-qú-ul LUGAL iš-tu URU-šu ù(?)  
 42) iš-tu KUR-šu e-nu-ma aš-te-mu  
 43) šu-um LUGAL ᵀù ᵀ šu-um um-ma-ni-šu  
 44) ù pal-ḥu ma-gal ù gáb-bi  
 45) KUR-ti pal-ᵀḥa-at ù ša-a la-a  
 46) i-la-ak a-ᵀna ᵀ EGIR LUGAL be-li-ia  
 47) LUGAL i-de<sub>4</sub>-šu ᵀe-ᵀnu-ma ša-ak-na-ta-ni  
 48) i-na LÚ.MÁŠKIM i-na URU Ṣur-ri  
 49) il-qè ᵀZi-ᵀim-re-da URU ᵀÚ-sú  
 50) iš-tu ᵀİR-dī-šw i-ta-zi-ib-šu  
 51) ù ia-nu A.MEŠ ia-nu GIŠ.MEŠ a-na ia-ši-nu  
 52) ù ia-nu a-ia-ka<sub>4</sub>-mi ni-ša!(IŠ)-kán  
 53) LÚ BA.UG<sub>7</sub> ù ᵀ LUGAL ᵀ be-li-ia  
 54) li-ᵀim-li-ik a-na ᵀİR-šu LUGAL be-li-ia  
 55) i-na ᵀup-pí iš-ta-pár a-na ia-ši  
 56) mi-nu-um-mi ta-aš-te-me ù šu-pur  
 57) a-na LUGAL ᵀZi-im-re-da URU Ṣí-du-na  
 58) ù ᵀA-zi-ra LÚ ar-ni LUGAL  
 59) ù LÚ.MEŠ URU ᵀAr-ᵀwa-da it-mu-ni  
 60) ù iš-ta-ni ma-mi-ta i-na be-ri-šu-nu  
 61) ù ip-ḥu-ru-ni<sub>7</sub> GIŠ.MÁ.MEŠ-šu-nu  
 62) GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu-nu ÉRIN.MEŠ ḠİR.MEŠ-šu-nu  
 63) a-na ša-ba-ti URU Ṣur-ri GÉME LUGAL

(30–40) [Zimredda, t]he prince [heard about m]e; he turned back [my ship fr]om (going to) the king, my lord, [“Who] will cause you to enter [to the king?” Lis]ten, my lord, Aziru the son of ‘Abdi-Ašrata, the traitor to the king, [has taken the city of Şumu]r. Ḥa‘pi, [has in]stalled the traitors, my enemies; [he has] given the city of Şumur [t]o Aziru. So may the king not keep silent concerning his city and his land.

(42–54) When I hear the name of the king and the name of his army then they will be very afraid and the entire land will be afraid. As for he who does not follow the king, the king knows him, because he installed me as the commissioner in the city of Tyre. Zimredda has taken the town of Usû from <his> servant; I have abandoned it and we have no water, no wood, and there is nowhere that we can place (bury) the dead. So may the king, my lord, take counsel concerning his servant.

(54–55) The king, my lord, wrote to me in a tablet,

(56–63) “Whatever you have heard, then send to the king.” Zimredda (of) Sidon and Aziru, the traitor to the king, and the men of Arvad have sworn and repeated an oath between them and they have gathered their ships, their chariots (and) their infantry in order to capture the city of Tyre, the handmaiden of the king.

- 64) *kà-aš-dá-at qa-ti LUGAL da-an-na-tu<sub>4</sub>*  
 65) *ù da-kà-at-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup> URU Šur-ri*  
 66) *la-a i-lé-ú-ni<sub>7</sub> a-na ša-bat*  
 67) *ù URU Šu-mu-ra ša-ab-tù-ni<sub>7</sub>*  
 68) *i-na <sup>UZU</sup>pí <sup>r1</sup>Zi-im-re-da*  
 69) *ša ù-ba-lu<sub>4</sub> a-ma-ta<sub>5</sub> LUGAL*  
 70) *a-na <sup>1</sup>A-zi-ra ù aš-ta-pár*  
 71) *ṭup-pa a-na LUGAL be-li-ia*  
 72) *ù la-a it-te-er-ni*  
 73) *<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-ma-ta<sub>5</sub> a-na ÌR-šu*  
 Up.ed. 74) *[i]š-tu MU-qá-dì nu-kúr-tu<sub>4</sub>!* (incomplete sign)  
 75) *<sup>r</sup>i<sup>1</sup>-na muḥ-ḥi-ia ia-nu A.MEŠ*  
 76) *ia-nu GIŠ.MEŠ li-wa-aš-šèr*  
 77) *ṭup-pa a-na ÌR-šu*  
 Lft.ed. 78) *ù le-ru-ub ù li-mur pa-ni-šu ù LUGAL [li-im-li-ik]*  
 79) *a-na ÌR-šu a-na URU-šu ù la-a <sup>r</sup>i<sup>1</sup>[-te-zi-ib]*  
 80) *URU-šu KUR-šu am-mi-ni<sub>7</sub> i-nam-mu-[uš LÚ.MÁŠKIM ša]*  
 81) *<sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> be-li-nu iš-tu KUR-ti ù i-<sup>r</sup>de<sub>4</sub><sup>1</sup> [<sup>1</sup>Zi-im-re-da]*  
 82) *ù i-de<sub>4</sub> ša-a-i-ru Á LUGAL ša ia-nu a-nu-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>[-ma ú-bal]*  
 83) *ṭup-pí-ia LÚ GÌR a-na muḥ-ḥi LUGAL <sup>d</sup>UTU EN-<sup>r</sup>[ia]*  
 84) *ù LUGAL li-it-te-er a-na ÌR-šu*

(64–73) No sooner than the powerful arm of the king arrives, then it will smite them. They are not able to capture the city of Tyre, but they have captured the city of Şumur at the behest of Zimredda, the one who delivers the king's message to Aziru. So I sent a tablet to the king, my lord, but he has not sent back word to his servant.

(74–84) [S]ince last year, there has been hostility against me. There is no water and there is no wood. May he send a tablet to his servant, so that I may enter in and that I may see his face. So may the king [take counsel] concerning his servant and concerning his city. Why should [the commissioner of] the king, my lord, have to withdr[aw] from the land? [Zimreda] knows and the traitor knows that the arm of the king is absent. No[w], a foot soldier [is bringing] my tablet to the king, the sun god, [my] lord, so may the king reply to his servant.

## EA 150

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na] LUGAL be[-li-ia]  
 02) [u]m-ma 'A-bi-mil-k[i] ÌR-ka]  
 03) 7 u 7 a-na GÌR.MEŠ L[UGA]L E[N-ia am-qut]  
 04) na-da-an LUGAL pa-ni-šu  
 05) a-na ÌR-šu ù na-d[a-a]n  
 06) LÚ.MEŠ w[e]-i-ma a-n[a]  
 07) na-ša-ri URU LUGA[L EN-i]a  
 08) ù a-na-ku ki-ma 'LÚ'(?)  
   \ 'LÚ' we-ú  
 09) šu-[ú-u]t i-na-an-šár  
 10) URU LUGAL EN-ia ù  
 11) a-n[a-k]u i-ra-ab  
 12) a-na da-ga-li  
 13) pa-ni LUGAL be-li-ia  
 14) ù li-id-din  
 15) LUGAL pa-ni-šu
- Rev. 16) [a]-na ÌR-dì-šu  
 17) ù li-id-din-šu  
 18) URU Ú-sú aš-šum  
 19) ba-la-ṭi-šu  
 20) ù aš-šum ›'iš'‹(?) 'ša'-'ti'  
 21) 'A'. 'MEŠ' [me-e-]ma  
 22) 'a'-n[a...] \ a-[b]u-tù  
 23) aš[-šum be-l]í-ia GÌR.MEŠ-š[u]  
 24) [.....]ù  
 25) qa[-al-mi LU]GAL EN[-ia ]  
 26) [.....]ku  
 27) [.....]  
 28) [.....]  
 29) [.....]  
 30) [.....]  
 31) [.....]  
 32) [.....]

EA 150

TRANSLATION

(1–3) [To] the king, [my] lo[rd]; the [me]ssage of Abimilk[i, your servant], seven (times) and seven (times) at the feet of the k[in]g [my] lo[rd] have I fallen.]

(4–13) The king gave his attention to his servant and he g[av]e troopers to protect the city of the kin[g, m]y [lord] and I, as that man \ trooper, am guarding the city of the king, my lord. I would enter in to behold the face of the king, my lord.

(14–16) So may the king give his attention [t]o his servant.

(17–26) And may the king grant him the city of Usu for his sustenance and in order to drink water fo[r..] \ the fathers, in [behalf of] my [lor]d, h[is] feet [...] and [the ki]ng, [my] lord kept [silent] [...]

(27–32) [*About six lines completely broken off*]

- Lft.ed. 33) [*i*]-*na* SIL[A *i-n*]*a-bu* [*a-n*]*a-an-din*  
 34) GIŠ.MEŠ-*ma* GEŠTIN LUGAL EN-*li*  
 35) [*i*]*d!*-*din* [ *a* ]-*na a-bu-ti-ia*  
 36) <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup> *a-bu-ti-ia* DINGIR.[ME]Š  
 37) UGU LUGAL EN-*ia* <sup>1</sup>*iš*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*tap*<sup>1</sup>-*p*[<sup>1</sup>*ár*]



(33–37) [I]n the stre[et I will pro]claim. I will give lumber and wine. The king, my lord, [g]ave to my fathers, to my fathers (and) the gods. To the king, my lord, have I sent.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na LUGAL <sup>d</sup>UTU-ia DINGIR-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>DINGIR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-ia  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>A-bi-LUGAL ÌR-ka  
 03) 7 u 7 a-na GÌR.MEŠ LUGAL EN-lí-ya *am-qut*  
 04) *a-na-ku ep-ru iš-tu šu-pa-li*  
 05) <sup>KUŠ</sup>še-ni LUGAL EN-lí-ia  
 06) *an-nu-ú a-na-an-šár* URU LUGAL  
 07) *ša ip-qi-id i-na qa-ti-ia ma-gal*  
 08) *pa-nu-ia a-na a-la-ki*  
 09) *a-na a-ma-ri pa-ni* LUGAL be-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>?-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 10) *ù la-a i-lé-e iš-tu*  
 11) *qa-ti* <sup>1</sup>Zi-im-re-da URU Ší-du-na<sup>K1</sup>  
 12) *iš-mé-ni-ma* <sup>r</sup>e<sup>1</sup>-nu-ma  
 13) *i-ra-bu* *ù i-pu-uš*  
 14) *nu-kúr-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub><sup>1</sup> it-ti-ia li-id-din-ni*  
 15) LUGAL <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>20</sup> LÚ.MEŠ a-na  
 16) <sup>r</sup>na-ša-ri<sup>1</sup> URU LUGAL be-li-ia  
 17) *ù le-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ub<sup>1</sup> a-na maḥ-ri[-ti]*  
 18) LUGAL be-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> a-na da-ga-l[i]  
 19) *pa-ni-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> <sup>r</sup>SIG<sub>5</sub><sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> at-ta-din*  
 20) *pa-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-ru-ti \\ *ú-pu-ti*  
 21) <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> *li-iš-al*  
 22) L[LUGAL] <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-ia LÚ.MÁŠKIM-šu  
 23) *e-[nu]-ma at-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-din pa-ni-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>*  
 24) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>maḥ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> LUGAL be-li-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 25) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-nu-um-ma LÚ KIN-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>-[ia]  
 26) <sup>r</sup>uš<sup>1</sup>-še-er-ti a-na [maḥ-ri-ti]  
 27) [LUGAL] be-li-ia <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> l[i-wa-aš-šèr]  
 28) [LUGAL] be-li-ia LÚ [KIN-ri-šu]  
 29) [ù] <sup>r</sup>tup<sup>1</sup>-pa-šu a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [ia-ši]*

EA 151

TRANSLATION

(1–5) To the king, my sun god, my god, my deity: Message of Abimilki, your servant: seven and seven (times) at the feet of the king, my lord, have I fallen. I am the dirt under the sandals of the king my lord.

(6–24) Behold, I am guarding very diligently the city of the king that he entrusted to me. My intention is to go in order to see the face of the king, my lord but I am not able because of the hand of Zimredda (of) Sidon. He heard concerning me that I would go in (to Egypt) so he committed aggression against me. May the king give 20 men to guard the city of the king, my lord, that I may enter the presence of the king, my lord, in order to behold his gracious face. I have turned my face to the beauty of the king, my lord. May the k[ing], my lord, ask his commissioner whether I have turned my face to the presence of the king, my lord.

(25–29) Now, my envoy have I sent to [the presence of] the [king], my lord, so ma[y the king], my lord, [send his] mes[senger and] his tablet to [me],

- Lo.ed. 30) ʿùʿ leʿ-ʿruʿ-ʿubʿ a-na [maḥ-ri-ti]  
 31) LUGAL EN-lí-ia ma-[gal ma-gal]
- Rev. 32) [a]t-ta-din pa-ʿniʿ-ia[ a-na LUGAL be-li-ia]  
 33) a-na ʿmaḥʿ-ri-ʿtiʿ L[UGAL a-na a-ma-ri]  
 34) pa-ni LUGAL EN-lí[-ia ù]  
 35) la-a i-te-zi-ib L[UGAL be-li]  
 36) ÌR-šu iš-tu qa-t[i-šu]  
 37) ʿliʿ-it-ta-din pa-n[i-šu]  
 38) LUGAL be-ʿliʿ-ia ù i[d-din]  
 39) A.ʿMEŠʿ a-na ši-it-yi [ÌR-šu]  
 40) ʿùʿ ʿGIŠʿ.ʿMEŠʿ a-na ÌR-šu[ ù]  
 41) i-de<sub>4</sub> ʿLUGALʿ be-li e-nu-ma  
 42) i-ʿnaʿ ʿŠÀʿ dAB.BA ni-ta-ʿšaʿ-*ab*  
 43) ia-ʿnuʿ ʿAʿ.ʿMEŠʿ ù ia-nu GIŠ.MEŠ  
 44) a-na ia-ši-nu a-nu-um-ma  
 45) uš-še-er<-tiʿ ʿDINGIR.LUGAL LÚ KIN-ri<-ia>  
 46) a-na maḥ-ri LUGAL be-li-ia  
 47) ù at-ta-din 5 GUN ZABAR  
 48) GIŠma-<qú-bu-ma 1 GIŠÛŠAN \\ qí-na-zu  
 49) LUGAL be-li-ia iš-ta-pár a-na ia-ʿšiʿ-*nu*  
 50) ša ta-aš-me iš-tu KUR Ki-na-aḥ-na  
 51) ù šu-pur a-na ia-ši  
 52) LUGAL KUR Da-nu-na BA.ÚŠ  
 53) ù ša-ar-ra ŠEŠ-šu  
 54) a-na EGIR-šu ù pa-aš-ḥa-at  
 55) KUR-šu ù É LUGAL URU Ú-ga-ri-it<sup>KI</sup>  
 56) i-ku-ul i-ša-tu<sub>4</sub> mi-ši-ʿilʿ-šu  
 57) i-kúl ù mi-ši-ib-šu ia-nu  
 58) ù LÚ.MEŠ ÉRIN Ḥa-at-ti ia-nu

(30–36) that I may enter into [the presence of] the king, my lord. [I] have made a very [strong] commitment [to the king, my lord], to the presence of the k[ing, in order to see] the face of the king, [my] lord. [So] may [the king, my lord] not abandon his servant.

(37–44) May the king give [his] attention, and g[ive] water for [your servant] to drink and wood for your servant. [And] may the king, my lord, be apprised that we are situated in the midst of the sea. We have no water and no wood.

(44–48) Now, <I> have sent Ili-milku, <my> envoy to the king, my lord, and I have given five talents of copper, ha<mm>ers and one whip.

(49–58) The king, my lord, wrote to me, “What you hear from (there in) Canaan, then write to me.” The king of the land of Dannuna is dead and his brother reigns in his stead and his land is pacified. And fire destroyed the royal palace of the city of Ugarit; half of it is destroyed and ha<lf> not. But the troops of the land of Ḫatti are not (there).

- 59) <sup>1</sup>*E-ta-ga-ma pa-wu-ri*  
 60) URU *Qí-id-ši ù*  
 61) <sup>1</sup>*A-zi-ra nu-kúr-tu<sub>4</sub>*  
 62) *it-ti <sup>1</sup>Bir<sub>5</sub>-ia-wa-zi*  
 63) *nu-kúr-tu<sub>4</sub>*  
 Up.ed. 64) *a-ta-mur ha-ba-li*  
 65) <sup>1</sup>*Zi-im-re-da*  
 66) *e-nu-ma ip-ḥu-<sup>r</sup>ur<sup>1</sup>*  
 Lft. ed. 67) GIŠ.MÁ.MEŠ ÉRIN.MEŠ *iš-tu* URU.DIDLI.ḪI.A <sup>1</sup>*A-zi-ra*  
 68) <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-na muḥ-ḥi-ia ù da-mi-iq e-nu-ma i-<sup>r</sup>kal<sup>1</sup>-l[i]*  
 69) LÚ GÌR *be-li-ia ù ip-li-ḥu gáb-bu <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-id-<sup>r</sup>din<sup>1</sup>*  
 70) *pa-ni-šu LUGAL <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na ÌR-šu ù <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-sà-ḥir \\ yu-ša <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-š[i]*

(59–70) Etagama, the prince of Qidši, and Aziru are at war; it is with Biryawaza that they are at war. I have suffered the aggression of Zimredda when he assembled ships (and) troops from the towns of Aziru against me. So is it good that the soldier of my lord should hold back? And all are in fear. May the king give his attention to his servant and may he return (come forth) 'to me'.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a<sup>r</sup> LUGAL<sup>r</sup> *be<sup>r</sup>-li<sup>r</sup>-ia<sup>r</sup>* DIN[GIR.MEŠ<sup>š</sup>-*ia* dUTU-*ia*]  
 02) [*u*]m-*ma* A-*bi<sup>r</sup>-mi*[*l-k*]i ÌR-*k*[*a-m*]a  
 03) [*ù ep-ru iš-tu*] *š<sup>r</sup>u<sup>r</sup>-pa<sup>r</sup>-li<sup>r</sup>* <sup>r</sup>KUŠ<sup>š</sup> *še-ni* GÌR.MEŠ [*be-li-ia*]  
 04) *a<sup>r</sup>*-[*na* GÌR.MEŠ LUGAL] E[N]-*li-ia* DINGIR.MEŠ-*ia* d<sup>r</sup>UTU<sup>r</sup>-*ia<sup>r</sup>*  
 05) [*7 u 7 am-qt*] l[*i-i*]-*de<sup>r</sup>* *šār-ri<sup>r</sup>* be-[*li-ia*]  
 06) [DINGIR.MEŠ-*ia* dUTU-*ia a-n*]a URU-*šu* GÉ[ME-*šu*]  
 07) [*a-nu-ma nu-KÚR*] <sup>r</sup>1<sup>r</sup> *Zi<sup>r</sup>-im-re-*[*da*] L[Ú]  
 08) [URU *Ší-du-na* <sup>KI</sup>] *a-na* UGU-[*ia*]  
 09) *ù<sup>r</sup>*[.....]<sup>r</sup> LUGAL<sup>r</sup> *be<sup>r</sup>-li-*[*ia-m*]a  
 10) [.....]<sup>r</sup> *ur<sup>r</sup>* LÚ.MEŠ[.....]  
 11) [.....] *ù*[.....]  
 12) [.....] *it-*] *tí-šu*  
 13) [.....URU] *Gub-l*[*a* <sup>KI</sup>.....]  
 14) [.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....] *zu*[.....]  
 17) [.....]  
 18) *i*[*q*.....]  
 19) *a-na* [.....]  
 20) *iš-<sup>r</sup>tu<sup>r</sup>*[.....]  
 21) *la<sup>r</sup>-a a-na* [.....]  
 22) [ . ] <sup>r</sup>GÉME<sup>r</sup>-*k*[*a*.....]  
 23) [.....]  
 24) [.....] *te* [.....]  
 25) [.....]  
 26) [.....]  
 27) [.....]  
 Lo.ed. 28) [.....]  
 29) [.....]  
 Rev. 30) [.....]



EA 152

TRANSLATION

(1–6) [T]o the king, my lord, [my] dei[ty, my sun god; me]ssage of Abimilki, your servant [and the dirt from ]under the sandals of the feet of [my lord]; at the [feet of the king,] my lord, my deity, [my sun god, seven (times) and 7 (times) have I fallen]. M[ay] the king, [my lord, my deity, my sun god,] be apprised [con]cerning his city, [his] hand[maiden].

(7–19) [Now hostile is] Zimredda, the ruler of [the city of Şidon] towards [me]. And [....] the king, [my] lord [.....]

(10–30) [.....*scattered words only*.....]

- 31) [.....]
- 32) [.....]
- 33) [.....]
- 34) [.....]
- 35) [.....]
- 36) [.....*i*]t-ti [.....]
- 37) [uš-š*i*-r]a-šu LUGAL be-l[*i*-ia.....]
- 38) [a-n]a ÌR-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> ù [.....]
- 39) [....]LUGAL <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>1</sup> b[e-li-ia.....]
- 40) [.....]mar ša[.....]
- 41) [.....]bal...am-ma[.....]
- 42) L[UGAL] be-l[*i*-ia yi-iš-]ta-p[a-ar.....]
- 43) a[-na *i*]a-š*i* ù né- e[.....]
- 44) [a-na] <sup>r</sup>LUGAL <sup>1</sup>be<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>.....]
- 45) [...it]-ti-[i]a <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>id<sup>1</sup>-<sup>r</sup>din[-ni.....]
- 46) [.....]a-na da-ri-ti a-na.[ÌR-šu.....]
- 47) [ù] li-id-din-ni 8o LÚ.M[EŠ.....]
- 48) a[-n]a na-[ša-ar] ti-e-ti [.....]
- 49) <sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>kúr<sup>1</sup>-t[u<sub>4</sub> da]-na-at [.....]
- 50) [i]-na <sup>r</sup>muḥ<sup>1</sup>-[ḥi-ia] <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-du LÚ.MEŠ w[i-i-m]a
- 51) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-wa-sú.....]
- 52) i-zi-za [.....]
- 53) ù i-bá-al-li-[it] i-<sup>de4</sup>[.....]
- 54) LUGAL <sup>d</sup>UTU EN-<sup>r</sup>li<sup>1</sup> ša ÌR [ki-ti]
- 55) ù <sup>1</sup>A-bu-LUGAL [..]ù id-[din LUGAL]
- 56) [pa-ni-]šu a-na \\ ú-pu-ut L[UGAL be-li-ia]
- 57) [....].LUGAL <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-<sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> [.....]
- 58) [.....]
- 59) [.....]
- 60) [.....]
- 61) [.....]
- Lft.ed. 62) [.....]<sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-li-[ia.....]
- 63) [.....]
- 64) [.....]
- 65) [.....]
- 66) [.....]
- 67) [.....]

(31-36) [.....]

(37-41) [sen]d him, oh king, [my] l[ord, to ]his servant [...] the king, my s[un god], [my] l[ord.....]

(42-57) The k[ing, my ] lo[rd wro[te] t[o m]e and [...to] the king, my lord [...wi]th [m]e. May he grant [to me....] forever, to [his servant...] and may he grant to me tr[oops] t[o] pro[te]ct *ti-e-ti* [.....]The hostility is strong against [me] along with the *w[īma]* troops [...]I took a stand [...] and I will live [...]The king, the sun god, my lord knows that the [loyal] servant is Abu-milki [...] so gi[ve, oh king, ]his[ attention to the mission of the k[ing, my lord ...]the king, my sun god, my lord [...]

(58-61) [....]

(62-67) [...] the sun god, [my] lord [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LUGAL EN-*lí-ia*  
 02) [*u*]m-*ma* 'Ia-*bi*-LUGAL 'ÌR<sup>1</sup>-*ka*  
 03) 7 u 7 a-*na* GÌR.MEŠ-*ka am-qut*  
 04) *ša i*[*q-b*]*i* LUGAL *be-li-ia*  
 05) *šu*-[*ut*] *e-te-pu-uš*  
 06) *pal-ḥa-at gáb-bi*  
 07) KUR-*ti iš-tu pa-ni*  
 08) ÉRIN.MEŠ LUGAL EN-*lí-ia*  
 09) *su-ḥi-iz-ti LÚ.MEŠ-ia*  
 10) GIŠ.MÁ.MEŠ *a-na pa-ni*  
 11) ÉRIN.MEŠ LUGAL *be-li-ia*  
 12) *ù ša la iš-te-mé*  
 13) *ia-nu É-šu ia-nu*  
 14) *bal-tá-šu an-nu-ú*  
 15) *a-na-an-š[ár UR]U(?)*  
 16) LUGAL *be-[li-ia]*
- Lo.ed. 17) 'ù<sup>1</sup> 'šu<sup>1</sup>-ul<sup>1</sup>-m[*i a-na??*]  
 18) *mu-ḥi* LUGAL *lí-[de<sub>4</sub> LUGAL]*
- Rev. 19) *a-na* ÌR-*šu ša*  
 20) *it-ti-šu*

EA 153

TRANSLATION

(1–2) [To] the king, my lord: [Mes]sage of Abi-milku, your servant:

(3–5) At your feet seven (times) and seven times I have fallen. What the king my lord ha[s sai]d, that I have done.

(6–8) All the land is in fear of the troops of the king, my lord.

(9–11) I have manned my ships in view of (the coming) of the troops of the king, my lord.

(12–14) And the one who has disobeyed has no house and has nothing alive.

(14–20) Behold, I am guarding the [cit]y of the king, my lord and [my] welf[are] is the responsibility of the king. May [the king] be app[rised] concerning his servant who is with him.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*lí-ia*  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>*A-bi-mil-ki* Ì[R-*ka*]  
 03) 7 u 7 *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL *be-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>[i]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> am-qut*  
 04) <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-na-ku ep-ru iš-tu* <sup>KUŠ</sup>*še-ni*  
 05) LUGAL *be-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> aš<sup>r</sup>-te-me*  
 06) *ša<sup>r</sup> iš<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-pár* LUGAL *a-na*  
 07) ÌR-*šu<sup>r</sup>* <sup>r</sup> \ <sup>r</sup> <sup>r</sup>*ia<sup>1</sup>-ku-<sup>r</sup>un<sup>r</sup> e-mu-qí*  
 08) <sup>r</sup>*muḥ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ḥi<sup>r</sup> Ia-wi ša iq-bi*  
 09) <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> *šu-ut e-te-pu-uš*  
 10) *ḥa-di-ia-ku ma-gal ma-gal*  
 11) *ša-ni-tam<sup>r</sup> iš<sup>r</sup>-tu pa-<sup>r</sup>á-ri*  
 12) ÉRIN.MEŠ LUGAL EN-*lí-ia*  
 13) *muḥ-<sup>r</sup>ḥi<sup>r</sup>-ia<sup>r</sup> la<sup>r</sup>-a i-na-an-din-ni*  
 14) LÚ URU *Ší-du-na*  
 15) LÚ.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>-*ia a-ra-da*  
 16) *a-na er-šé-ti*  
 17) *a-na la-qí* GIŠ.MEŠ  
 18) *la-qí* A.MEŠ *a-na ši-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>*  
 19) LÚ <sup>r</sup>*en da-a-kà*  
 20) ù LÚ <sup>en</sup><sub>1</sub> *la-[qí (or: qa ?)*  
 21) <sup>r</sup>UŠ<sup>r</sup>+U+U *ší-bá-a[t]*
- Lo.ed. 22) <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>[M]EŠ<sup>r</sup>-*ia il-[te-qú]*  
 23) <sup>r</sup>1<sup>r</sup>Z<sup>r</sup>*[i-im-re-da]*
- Rev. 24) [<sup>r</sup>LÚ URU *Ší-du-na ù]*  
 25) [<sup>r</sup>L]Ú<sup>r</sup> [*ar-nu<sup>1</sup>A-zi-ru*]  
 26) ù [<sup>r</sup>ÌR *ša is-me a-na EN-šu]*  
 27) *šu[l-mu URU-šu šul-mu É-šu]*  
 28) ù <sup>r</sup>*lí-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-de<sub>4</sub><sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-[n]a*  
 29) ÌR-*šu*

EA 154

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord, the message of Abimilki, [your] se[rvant]: seven (times) and seven (times) at the feet of the king, [m]y lord have I fallen. I am the dirt from the sandals of the king, my lord.

(5–10) I have heard what the king has written to his servant, “May my forces be ready for (or: against) Yawi.” What the king has said, that I have done. I rejoiced exceedingly (or: I am exceedingly happy).

(11–25) Furthermore, since the departure of the troops of the king, my lord, from me, the ruler of the city Sidon does not let me or my men go down to the land to take wood supplies (or) to take water for drinking. He killed one man and he took another one. Eighty (shekels), tax for my men, Zi[mredda, the ruler of the city of Sidon and the criminal, Aziru] have ta[ken].

(25–29) But [as for the servant that listened to his lord, his city is at] pe[ace, his house is at peace.] So may the king be apprised con[ce]rning his servant.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ṛa<sup>1</sup>-na LUGAL <sup>d</sup>[UTU be-li-ia]  
 02) um-ma A-bi-m[il-ki ÌR-ka]  
 03) 7 u 7 a-na GÌR.MEŠ L[UGAL be-li-ia am-qut]  
 04) a-na-ku ep-ru iš-[tu]  
 05) šu-pa-li <sup>KUS</sup>še-ni L[UGAL be-li-ia]  
 06) ù LUGAL <sup>d</sup>UTU da-ri[-tu<sub>4</sub>]  
 07) LUGAL iq-bi a-na ÌR-šu [ù]  
 08) a-na ÌR <sup>MUNUS</sup>Ma-ia-a-ti  
 09) a-na ṛna<sup>1</sup>-da-ni še-ḥu ù a-na [n]a-ṛda<sup>1</sup>-ṛni<sup>1</sup>?  
 10) A.MEŠ \ mé-ma a-na ši-te-šu  
 11) ù la-a i-pu-uš-šu-ni<sub>7</sub>  
 12) ki-ma qa-bi LUGAL be-li-ia  
 13) la-a i-na-an-din-nu-ni<sub>7</sub>  
 14) ù li-im-li-ik LUGAL  
 15) a-na ÌR <sup>LMUNUS</sup>Ma-ṛya<sup>1</sup>-a-ti  
 16) a-na na-da-ni A.MEŠ  
 17) aš-šum ba-la-ṭi-šu ša-ni-tam  
 18) be-li LUGAL e-nu-ma ia-nu  
 19) GIŠ.[MEŠ i]a-mu A.MEŠ ia-nu IN<sub>4</sub>.NU  
 20) ia-nu i[p]-ru ia-nu ša-mu  
 21) a-na ba[-la-ṭi]-ma li-de<sub>4</sub> LUGAL be-li  
 22) a-na ÌR <sup>r1,rMUNUS</sup>Ma-ya-a-ti  
 23) a-na na-d[a-n]i ba-la-ṭi a-na ša-šu  
 24) e-nu-ma it[-t]a-din  
 25) LUGAL be-li-ia A.M[EŠ] ṛa<sup>1</sup>-na ši-ti  
 26) ÌR <sup>MUNUS</sup>Ma-ia-a-ṛti<sup>1</sup>  
 27) ù id-din pa-ni-ia VAT 1872  
 28) a-na ur-da-ti-šu [ù]  
 29) <sup>LMUNUS</sup>Ma-ia-a-ti BAD-ti-[i]a  
 30) mu-šu ù ur-ra [ù]  
 Lo.ed. 31) e-nu-ma i-te-r[u-ub]  
 32) i-na pa-ni LUGAL be[-li-ia]  
 33) ṛù<sup>1</sup> pal-ḥa-ku \ \ ir-t[a- ]



EA 155

TRANSLATION

(1–6) To the king, the [sun god, my lord,] message of Abi-m[ilki, your servant:] Seven (times) and seven (times) at the feet of the k[ing, my lord, have I fallen.] I am the dirt fr[om] beneath the sandal(s) of the k[ing, my lord], and the king is the etern[al] sun god.

(7–17) The king said to give the breath of life to his servant [and] the servant of Mayati and to 'give'? water for him to drink, but they have not done for me as the king, my lord, commanded; they are not providing for me. So may the king take counsel concerning the servant of Mayati to give water for his sustenance.

(17–23) Furthermore, my lord, O king, because here is no woo[d], there is n[o] water, there is no straw, there is no ration (or: dirt), there are no plants for sus[tenance](?), may the king, my lord, be apprised concerning the servant of Mayati to furnish sustenance for him.

(24–33) When the king, my lord, g[a]ve water for the servant of Mayati to drink, then I set my face to the service of him [and] of Mayati, my lady, night and day. [But] when I ent[ered] into the presence of the king, [my] lo[rd], [then] I was afraid,

- Rev. 34) ṛù<sup>1</sup> *la-a e-lé-ú* [*qa-ba* (?)]  
 35) *e-nu-ma i-mur* LUGAL <sup>d</sup>U[TU]  
 36) *ù la-a i-pu-ṛuš<sup>1</sup>*  
 37) LÚ.MÁŠKIM<sup>1</sup> [*ki-ma qa-bi*](?)  
 38) LUGA[L *la-*]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> *id-din* G[IŠ.MEŠ *ù*] BM 29814  
 39) [A.MEŠ *ki-*]*ma qa-bi* LUG[AL]  
 40) *ù ṛli<sup>1</sup>-de<sub>9</sub>* LUGAL *a-na ÌR-šu*  
 41) *ù a-na* URU *Šur-ri*  
 42) URU <sup>LMUNUS</sup>*Ma-ya-a-ti*  
 43) *ù ša it-ta-ší a-ma-ta<sub>5</sub>*  
 44) ṛiš<sup>1</sup>-*tu* <sup>UZU</sup>*pi*<sup>MEŠ</sup> LUGAL  
 45) *a-na ÌR-šu šu-ut i-ṛpu<sup>1</sup>-uš*  
 46) ṛù<sup>1</sup> ṛa<sup>1</sup>-*ṛna<sup>1</sup>* LUGAL *dil-ni-mu* [*i-*]*la-ṛak<sup>1</sup>*  
 47) LUGAL <sup>r</sup>d<sup>1</sup>UTU *da-ri-tu<sub>4</sub><sup>1</sup>*  
 48) *ù a-na-kuw* ÌR *ki-it-ṛti<sup>1</sup>*  
 49) ṛLUGAL<sup>1</sup> *be-li-i*[*a*] ṛLUGAL<sup>1</sup> ṛip<sup>1</sup>-ṛqí<sup>1</sup>-*i*[*d-ni*]  
 50) *a-na na-ṛša<sup>1</sup>-ṛri<sup>1</sup>* ṛURU<sup>1</sup> <sup>r</sup>l<sup>1</sup><sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup><sup>r</sup> *M<sup>1</sup>a-ṛya<sup>1</sup>-ṛa<sup>1</sup>-ti*  
 51) BAD-*ti-ia* ṛa<sup>1</sup>-ṛnu<sup>1</sup>-ṛum<sup>1</sup>-ṛma<sup>1</sup> ṛa<sup>1</sup>-[*na*]-ṛan<sup>1</sup>-ṛsur!<sup>r</sup>[*u*]  
 52) *ša-ni-tam be-li* ṛiš<sup>1</sup>-[*tu pa-tá-*]*ṛri*?  
 53) ÉRIN.MEŠ *muḥ-ṛḥi<sup>1</sup>-ṛia<sup>1</sup>* l[*a-a i-le-e*]  
 54) *a-na er-ṛšé<sup>1</sup>-ti* [*a-la-kam<sup>v</sup>*]  
 55) *e-nu-ma ik-ṛšu<sup>1</sup>-ud* ṛtup<sup>1</sup>-ṛpu<sup>1</sup> [*ša*]  
 56) LUGAL *be-li-ia* *ù i-qá-ṛrib<sup>1</sup>-ṛbu<sup>1</sup>*  
 57) *i-na er-šé-ti* *ù*  
 58) LUGAL *be-li-ia lib-bi gáb-*[*bi*]  
 59) KUR-*ti i-de<sub>9</sub>* *ù li-id*[-*din*]  
 60) *pa-ni-šu* LUGAL *a-na Ì*[*R-šu*]  
 61) *ù* URU *Šur-ri*  
 62) URU <sup>r</sup>l<sup>1</sup><sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup> *Ma-ia-*[*a-ti*]  
 63) ṛa<sup>1</sup>-ṛna<sup>1</sup> *na-da-a*[*n* GIŠ.MEŠ]  
 Up.Ed. 64) ṛù<sup>1</sup> A.MEŠ *a-na ba-l*[*a-ti-šu*]  
 65) ṛša<sup>1</sup>-*ni-tam be-l*[*i...*]  
 Lft.ed. 66) [*li-*]*ša-al* LUGAL LÚ.MÁŠKIM *e-nu-ma* [*a*]*š-bu-ni<sub>7</sub>*  
 67) [*i-*]*na* URU *Šu-mu-ri a-mur* LÚ.MEŠ URU ṛPÚ<sup>1</sup>-ṛru<sup>1</sup>-*ti i-na*  
 68) [x] GIŠ.MÁ *a-li-ik* *ù* LÚ URU *Ši-du-*[*n*]*a i-na* 2 GIŠ.M[Á]  
 69) [*i-*]*la-ak* *ù a-na-ku i-la-ak qa-du gáb-*[*b*]*i* GIŠ.MÁ-k[*a*]  
 70) *ù li-im-li-ik* LUGAL *a-na ÌR-šu* \\ *gáb-bi* ṛURU<sup>1</sup>-*ia*  
 71) ṛù<sup>1</sup> *ú-šur* GIŠ.M[Á L]UGAL *i-na*

(34–35) [and] I was not able [to speak(?)] when I saw the king, the su[n god].

(36–42) But the commissioner has not done [as ]the kin[g] [commanded]; he has [not] given w[ood and water a]s the ki[ng] commanded. So may the king, be apprised concerning his servant and concerning the city of Tyre, the city of Mayati.

(43–51) And the thing that comes forth from the mouth of the king to his servant, he will do and for the king, he would die! The king is the eternal sun god and 'I' am the loyal servant of the king, m[y] lord. The king appoint[ed me] to guard the city of Mayati, my lady; now, I am guarding.

(52–64) Furthermore, my lord, si[nce] the troops [withdr]ew from me, [I am unable to go] to the mainland. No sooner than the tablet of the king, my lord, arrives, then I will approach the mainland. And the king, my lord, knows the heart (sentiments) of the whole land. So may the king turn his attention to [his] ser[vant] and to the city of Tyre, the city of Maya[ti], to provide [wood] and water for [his] sus[tenance].

(65–68) Furthermore, my lord, [...] [May] the king ask the commissioner if they are occupying the city of Şumur. Behold, the men of Beirut went in [x] ship(s) and the man of Şid[o]n in 2 ships.

(69–71) but I will go with all *your*(?) ships. So may the king take counsel concerning his servants and guard the sh[ip(s)] of the [k]ing in all my town(s).

## EA 156

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>A-*zi-ri* ÌR-*ka-ma*  
 03) 7-*šu u* 7-*šu a-na* GÌR.MEŠ EN-*ia am-qut*

- 
- 04) *a-nu-um-ma mé-re-eš*<sub>15-tu<sub>4</sub></sub>  
 05) *ša e-te-er-ri-iš*  
 06) <sup>d</sup>UTU EN-*ia a-na-ku* ÌR-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 07) *a-di dá-ri-i-ti*  
 08) *ù DUMU.MEŠ-ia ÌR.M[EŠ-ka]*

- 
- 09) *a-nu-um-ma* 2 LÚ T[UR.MEŠ]  
 10) *at-ta-din* DUMU.MEŠ[-*ia*]  
 11) *ù li-ip-pu-š*[*u gáb-ba*]  
 12) *ša i-qáb-bi* E[N-*ia* ]  
 13) *ù li-wa-aš-šar*[-*an-ni* EN-*ia* ]  
 Lo.ed. 14) *i-na* KUR A-*mur-r*[*i*]
-

EA 156

TRANSLATION

(1–3) To the king, my lord, my god, my sun god; the message of Aziru, your servant: seven times and seven times at the feet of my lord have I fallen.

---

(4–8) Now, as for the request that the king, my lord, has been making, I am 'your' servant for ever and my sons are [your] servant[s].

---

(9–14) Now, two lads have I given, viz. my sons. So may th[ey] carry out [everything] that my lord shall command. But may [my lord] leave me in the land of Amurru.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na] šàr-r[i EN-ia DINGIR-ia ù <sup>d</sup>UTU-ia]  
 02) [qí]---b[í- ma]  
 03) um-ma <sup>1</sup>A-z[i-ri ÌR-ka-ma]  
 04) 7-šu ù <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [GÌR.MEŠ EN-ia ]  
 05) DINGIR-ia ù <sup>d</sup>UTU-ia a[m-qut]
- 
- 06) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-an-na lu-ú i-de<sub>4</sub>-an-n[i]  
 07) LUGAL EN-ia i-nu-ma LÚ.ÌR-[ka]  
 08) a-na-ku a-di dá-ri-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup> iš-tu a-ma-te EN-ia <sup>r</sup>la<sup>1</sup> a-pa-aṭ-ṭar
- 
- 09) EN-ia iš-tu pa-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-nu-um-ma  
 10) a-ra-á'-a-am a-na LÚ.ÌR.MEŠ  
 11) LUGAL EN-ia ù LÚ.MEŠ GAL-bu-te<sup>MEŠ</sup>  
 12) ša URU Šu-mu-ri la-a ú-wa-aš-ša-ru-ú-ni-ni  
 13) ù i-na-an-na la-a ḥi-iṭ-ṭám  
 14) la mi-im-ma-an a-na LUGAL EN-[i]a  
 15) la e-te-pu-uš šàr-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ia  
 16) i-de<sub>4</sub> LÚ.MEŠ be-el ar-ni-š[u]
- 
- 17) ù mi-i-nu-um-me  
 18) mé-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>-<sup>r</sup>eš<sub>15</sub><sup>1</sup>-ta-š[u ša LUGAL EN-ia ]  
 19) a-na-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup> <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> <sup>r</sup>ad<sup>1</sup>-[dín]
- 
- Lo.ed. 20) ù [.....]  
 21) a-na [.....]  
 22) ù [.....]  
 23) <sup>r</sup>ú<sup>1</sup> [.....]  
 24) [.....]

EA 157

TRANSLATION

(1–5) [Sp]eak [to] the king, [my lord, my god and my sun god], the message of Az[iru, your servant:] Seven times and seven times at [the feet of my lord,] my god and my sun god, [have] I [fallen].

---

(6–8) Now may the king, my lord, take cognizance of me, that [your] servant am I forever. From the words of my lord I will not depart.

---

(9–16) My lord, from before I have desired to serve the king, my lord, but the senior officials of Şumur have not been permitting me. And now, I have not committed any dereliction or anything else against the king, [m]y lord. The king, my lord, knows the (real) rebels.

---

(17–19) And whatever the request [of the king, my lord], verily will I give it.

---

(20–24) And [...] to [...] and [...] and [.....]

- Rev. 25) *ù ki-a-am* [.....]  
 26) *a-na* <sup>d</sup>UTU *i-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>* [*-an-na*.....]  
 27) *ù bá-la-aṭ* [.....]  
 28) *šum-ma* LUGAL KUR *Ḫa* [*-at-ti<sub>7</sub>*.....]  
 29) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> *nu-kúr-ta<sub>5</sub>* UGU-*ia* [*il-la-ak* (?)]  
 30) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *šàr-ru* EN-*ia* ÉRIN.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>ša<sup>r</sup>-*b* [*i pí-ṭá-te* ]  
 31) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> GIŠ.GIGIR.ḪIA *id-din-an-ni*  
 32) [*a*]-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> *i-<sup>r</sup>re<sup>r</sup>-eṣ-šú-ti-ia*  
 33) *ù* KUR-*šu* *ša* LUGAL EN-*ia* <sup>r</sup>aṣ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ṣur<sup>r</sup>
- 
- 34) *ša-ni-tam i-na ḫa-mut-iš*  
 35) [*uš*]-*še-ra-am* LÚ.<sup>r</sup>DUMU<sup>r</sup>.<sup>r</sup>KIN<sup>r</sup>-*ia*  
 36) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>lu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup> *il<sub>5</sub>(?)*-<sup>r</sup>kà<sup>r</sup> [*-am*]
- 
- 37) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *mi-i-na-am-me-e* *ša id-din-<sup>r</sup>nu-ni<sub>7</sub>*  
 38) LÚ.MEŠ <sup>r</sup>Ḫa<sup>r</sup>-*za-an-nu-ú-tu<sub>4</sub>*  
 39) *ù a-na-ku lu-ú ad-din*  
 40) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> EN-*ia* DINGIR-*ia* *ù* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 41) [*lu-ú*] *ad-din a-di dá-ri-ti*
-



(25–33) So thus [.....] for the sun god, no[w...] and sustenance [...] If the king of the land of H̄a[tti...should come(?) against me in a hostile manner, then (may) the king, my lord, grant to me the [regular] troops and the chariotry, for my assistance. Then will I protect the land of the king, my lord.

---

(34–36) Furthermore, with all due haste release my envoy so that he may 'come hither.'

---

(37–41) And whatever the city rulers have been giving, thus I will verily give. So, O king, my lord, my god and my sun god, [veri]ly will I give.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*Tù-ú-tù* EN-*ia a-bi-i*[*a*]  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>*A-zi-ri* DUMU-*ka ÌR-ka*[-*ma*]  
 03) *a-na* GÌR.MEŠ *a-bi-ia am-qut*  
 04) *a-na muḥ-ḥi a-bi-ia lu-ú šul-mu*
- 
- 05) <sup>1</sup>*Tù-ú-tù a-nu-um-m*[*a a*]t-[*t*]a-*din*  
 06) e[-*ri-iš*]-*ti* LU[GAL] EN[-*i*]a  
 07) *ù mi-nu-um-ma e-ri-iš-tù*-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup>  
 08) *ša* LUGAL EN-*ia li-iš-pur*  
 09) *ù a-na-ku a*[-*n*]a-*an-din*
- 
- 10) *ša-ni-tam a-m*[*u*]r at-*ta i-na aš-ra-nu*  
 11) *a-bi-ia* *ù mi-nu-um-me e-ri-iš-ti*  
 12) <sup>1</sup>*Tù-ú-tù a-bi-ia šu-pur*  
 13) *ù a-na-ku lu-ú ad!*(<sup>r</sup>*id*?)*-din*
- 
- 14) [*a*]-*mur at-ta a-bi-ia* *ù* EN-*ia*  
 15) [*ù*] *a-na-ku* DUMU-*ka* KUR.MEŠ *A-mur-ri*  
 16) [KUR.ME]Š-*ka* *ù* É-*ia É-ka*  
 17) [*ù*] *mi-nu-um-ma e-ri-iš-tù-ka*  
 18) [š*u-up*]-*ra-am* *ù* *a-na-ku*  
 19) [g*áb-b*]á *e-ri-iš-ti-ka lu-ú ad-din*
- 
- 20) [*ù a-m*]ur at-*ta a-na pa-ni*  
 21) [LUGAL EN]-*ia aš-bá-ta*  
 22) [as-su]r<sub>x</sub>([AMA]R)-*ri LÚ.MEŠ sa-ru-tù*  
 23) [*a-wa-t*]a *ša-bu-ur-ta*  
 24) [*a-na muḥ-ḥi*]i-*ia a-na pa-ni*
- Lo.ed. 25) [LUGAL EN-*i*]a <sup>r</sup>*iq*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*bu*<sup>1</sup>-*nim*  
 26) [*ù*] at-*ta la tù-wa-aš-šar-šu-nu*
-

EA 158

TRANSLATION

(1–4) To Tutu, my lord, my father; the message of Aziru, your son, your servant: At the feet of my lord have I fallen. May it be well with my father.

---

(5–9) Tutu, now I have furnished the re[que]st of the ki[ng] [m]y lord, and whatever the request of the king, my lord, let him write and I will furnish (it).

---

(10–13) Furthermore, look, you are my father there and whatever the request of Tutu, my father, write and I verily will furnish (it).

---

(14–19) [L]ook, you are my father and my lord [and] I am your son. The territories of Amurru are your [territori]es and my house is your house. [And] whatever your request, [wr]ite to me and I will verily furnish [al]l of your requests.

---

(20–26) [And lo]ok, you abide in the presence of [the king,] my [lord. Sur]ely lying men would speak a false [wor]d [concern]ing me in the presence of [the king, m]y [lord. But] you must not permit them.

---

- Rev. 27) [ù a-]mur at-ta a-na pa-ni  
 28) [LUGAL ] EN-ia [ki-i-m]a a-ia-ši  
 29) [...] aš-ba?-ta [...]  
 30) [ù ] a-wa-te<sup>MES</sup> ša-bu-ur-ta  
 31) [a-n]a muḥ-ḥi-ia la tù-wa-aš-šar
- 
- 32) ʾùʾ a-na-ku ÌR-du ša LUGAL EN-ia  
 33) [ù] iš-tu a-wa-te<sup>MES</sup> LUGAL EN-ia  
 34) [ù] iš-tu a-wa-te<sup>MES1</sup> Tù-ú-tù a-bi-ia  
 35) [l]a a-pa-aṭ-ṭá-ar a-di dá-ri-iš
- 
- 36) ù ʾšumʾ-ʾmaʾ ʾLUGALʾ ʾENʾ-ia la i-ra-am-ʾanʾ-ni  
 37) ù i-zé-i-ra-an-ni  
 38) ù a-na-ku mi-na-am lu-ú aq-bi
-

(27–31) [So lo]ok, you [...] are [...] in the presence of [the king,] my lord [representi]ng me [so] you should not permit lying words [ag]ainst me.

---

(32–35) And I am the servant of the king, my lord, [and] from the words of the king, my lord [and] from the words of Tutu, my father, I will [n]ot depart, ever.

---

(36–38) So if the king does not love but hates me, what can I say?

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU!(ÉRIN)-*ia*  
 02) [*um-m*]a <sup>1</sup>A-*zi-ri* LÚ.ÌR-*ka-ma*  
 03) [*7-š*]u ù 7-*šu a-na* GÌR.MEŠ EN-*ia*  
 04) [DINGIR-*i*]a ù <sup>d</sup>UTU!(<sup>r</sup>ÉRIN<sup>1</sup>)-*ia am-qú-ut*

- 
- 05) [*iš-tu*]a-*ma*[-*te*<sup>MES</sup> L]UGAL EN-*ia* DINGIR-*i*[*a*]  
 06) [ù <sup>d</sup>UT]U!(<sup>r</sup>ÉRI<sup>N</sup>)-*ia la a-pa-aṭ-ṭar*  
 07) [EN-*ia*] <sup>r</sup>at<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup> *ki-i-ma* <sup>d</sup>I[ŠKUR]  
 08) [ù at-]ta <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-*i-ma* <sup>d</sup>UTU!(ÉRIN)  
 09) [ù k]i-*i ú-kà-az-zi*-[*bu-ni*]  
 10) [LÚ.ÌR.]MEŠ *a-na pa-ni* EN-*ia* [DINGIR-*ia*]

- 
- 11) [*a-mu*]r *a-na-ku ú-bá-an*-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>  
 12) [URU Š]u-*mu-ri i-na-a*[*n-na*]  
 13) [.....]ú[.....]  
 14) [*i-na šu*]l-*mi-i*[š.....]  
 15) [URU Š]u-*mu-ri ki-i*-[*me-e*]  
 16) [*i-bá-a*]š-*ši ki-i-me-e*[.....]

- 
- 17) [*a-na-ku*] UR.GI<sub>7</sub> ša LUGAL [EN-*ia* ]  
 18) [*i-na*] KUR-*šu ša* EN-*ia* [DINGIR-*ia* ]  
 19) [.....] <sup>r</sup>UGU<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> [.....]  
 20) [.....]  
 21) [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....]  
 24) [.....]

- Rev. 25) [.....šâr-]ru[.....]  
 26) [.....] <sup>r</sup>bá<sup>1</sup>-*nu-ta* [.....]  
 27) [šâr-]ru EN-*ia* [.....]  
 28) [*a-ma*]-*te*<sup>MES</sup>-š[*u*.....]
-

EA 159

TRANSLATION

(1–4) [To] the king, my lord, my god, my sun god, the [messa]ge of Aziru, your servant. [Seven ti]mes and seven times at the feet of my lord, [m]y [god] and my sun god, have I fallen.

---

(5–10) [From] the wor[ds of the k]ing, my lord, m[y] god [and] my [sun go]d, I do not depart. [My lord,] you are like the st[orm god and yo]u are like the sun god, [so h]ow could [the serv]ants lie in the presence of my lord, [my god]?

---

(11–16) [Loo]k, I will build [the city of S]umur now [....] and [...in p]eace [...The city of S]umur is li[ke...], like [....]

---

(17–24) [I am ] the dog of the king, [my lord, in] the land of my lord, [my god....]against me [.....]

---

(25–28) [...the ki]ng [....] beautiful/good[.....the ki]ng, my lord [...] h[is wor]ds [.....]

---

- 29) [.....]ᵣ uš¹-še-[*ra-am*.....]  
 30) [.....i]l-l[*i*.....]  
 31) [.....] x [.....]  
 32) [.....] ù [.....]  
 33) [.....] GIŠ.ĪMEŠ [.....]  
 34) [ x *ma*-]na as-sí m[*i*.....]  
 35) [.....]MEŠ ù GIŠ[.....]  
 36) [ x KUŠ.MEŠ] SÚN.MEŠ ší-[.....]  
 37) [.....] ša i-ᵣ bá¹-aš-ᵣ ší¹  
 38) [.....] a-na EN-ia ú-[*še-bíl*]

- 
- 39) [*aš-š*]um LÚ.MEŠ ḥa-za-an-nu-ú[-te<sup>MEŠ</sup>]  
 40) [.....]bi gáb-bi-šu-nu  
 41) [LÚ.MEŠ sa]-ar-ru-u-tu₄ EN-ia-ma  
 42) [*li-mu-u*]r-šu-nu

- 
- 43) [EN-*i*]a URU Ṣu-mu-ri i-na-an-na-ma  
 44) [*i-na*] ḥa-mut-iš ú-bá-an-ni-ši  
 Up.ed 45) [*i-na*]an-na li-qí-pa-an-ni  
 46) [*i-n*]u-ma ú-bá-an-ni URU Ṣu-mu-ri



(29–38) [....]sen[d....]and[....] oil [....x mi]nas of myrtle [...]and [...] wood[...x skins of ] wild cows [....] that are [...] to my lord have I [sent].

---

(39–42) [con]cerning the city rule[rs...] all of them [are li]ars. [May] my lord [exam]ine them.

---

(43–46) [M]y [lord], as for the city of Şumur, [with] haste will I build it. [No]w, may he trust me, [th]at I will build the city of Şumur.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*]šàr-ri GAL-bi E[N-ia DINGIR-ia <sup>d</sup>UTU-ia]  
 02) [*um-m*]a 'A-zi-ri LÚ.ÌR[-ka-ma]  
 03) ᵀ7<sup>1</sup>-šu ù 7-šu a-na GÌ[R.MEŠ EN-ia]  
 04) DINGIR-ia ù <sup>d</sup>UTU-ia am-q[ut]
- 
- 05) EN-ia DINGIR-ia <sup>d</sup>UTU-ia  
 06) a-na-ku LÚ.ÌR-ka ù DUMU.MEŠ-ia  
 07) ù ŠEŠ.MEŠ-ia LÚ.MEŠ.ÌR-tu<sub>4</sub>  
 08) ša LUGAL-ri EN-ia a-di dá-ri-ti
- 
- 09) a-nu-um-ma gáb-bi mé-re-eš<sub>15</sub>-te<sup>MEŠ</sup>  
 10) ša LUGAL EN-ia ú-še-eš-še-er  
 11) ù ša it-ta-aš-ší  
 12) [i]š-tu UZU.KA pí-i  
 13) LU[GAL] ᵀEN<sup>1</sup>-ᵀia<sup>1</sup> ú-še-eš-še-er
- 
- 14) a-nu-um-ma ᵀ8<sup>1</sup> GIŠ.MÁ.M<sup>ᵀEŠ</sup> ᵀù<sup>1</sup> [GI]Š?.TÚG-nu<sup>MEŠ</sup>  
 15) ù GIŠ.MEŠ GAL-bu-t[u<sub>4</sub>....b]e?[-]nu  
 16) gáb-bi ša it-ᵀta<sup>1</sup>[-ší]  
 17) iš-tu UZU.K[A pí-i]  
 18) ᵀLUGAL<sup>1</sup>-ri EN-i[a DINGIR-ia (ù) <sup>d</sup>UTU-ia ]  
 19) [a-n]a-ku lu-ú [ú-še-ši-ir(?)]
- 
- Lo.ed. 20) [ù]? LUGAL-ri [EN-ia aš-šum URU Šu-mu-ri]  
 Rev. 21) [ša ]i-qá-ab[-bi a-na muḥ-ḥi-ia]  
 22) [ma-ti t]a-bá-an-n<sup>ᵀi</sup> [URU mu-ša ù]  
 23) [ú-r]a-am ša E[N-ia i-qá-ab-bi e-še-em-me]  
 24) ù LUGAL.MEŠ KUR Nu-ḥa[-aš-še]  
 25) n[a]-ak-ru-ni<sub>7</sub> it-ᵀti<sup>1</sup>-ᵀi<sup>1</sup>[a]  
 26) ᵀù<sup>1</sup> la ú-bá-an-ni-ši  
 27) URU Šu-mu-ri i-na MU.K[A]M<sup>v</sup>-ma  
 28) a-bá-an-[n]i URU Šú-mu-ri  
 29) EN-ia a-na-ku LÚ.ÌR-ka a-di dá-ri-ti

EA 160

TRANSLATION

(1–4) [To] the great king, [my] lo[rd, my god, my sun god], [the mes]sage of Aziru [your] servant. Seven times and seven times at the fe[et of my lord,] my deity and my sun god, have I fall[en].

---

(5–8) My lord, my god, my sun god, I am your servant and my sons and my brothers are servants of the king, my lord forever.

---

(9–13) Now I am preparing all the requests of the king, my lord, and whatever comes forth [f]rom the mouth of the ki[ng], m[y] lord, [my god, my sun god, I will prepare.

---

(14–19) Now eight boats and [*taš*] *karinu* logs and large logs [...] all that came [forth] from the m[outh] of the king, m[y] lord, my god (and) my sun god] have 'I' verily [prepared(?)].

---

(20–23) [And] my king, [my lord concerning the city of Şumur that] he spok[e to me, “When will yo]u buil[d the city?” Night and da]y, what my lord says, I pay heed.]

---

(24–29) But the kings of Nuġa[sse] are at war with m[e] and I have not rebuilt it, viz. the city of Şumur. In a year I will build the city of Şumur. My lord, I am your servant forever.

- 30) *ù LUGAL a-na LÚ.[ME]Š sa-ar-ru-ti*  
 31) [*š*]a <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>k<sup>r</sup>ál-lu-ú-nim kàr-ši-ia  
 32) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>[-na pa-n]i EN-ia la te-še-em-mé
- 

- 33) *ù šàr-ru EN-ia DINGIR-ia ù <sup>d</sup>UTU-ia*  
 34) LÚ.DUMU.<sup>r</sup>KIN<sup>r</sup>-ri-šu li-iš-pur-ra-am  
 35) *it-ti LÚ.DUMU.<sup>r</sup>KIN<sup>r</sup>-ri<sup>r</sup>-ia*  
 36) *ù li-il-<sup>r</sup>qá<sup>r</sup>-<sup>r</sup>a<sup>r</sup> gáb-b<sup>r</sup>i<sup>r</sup>*  
 37) *ša i-qá-ab-<sup>r</sup>bi<sup>r</sup> L[UGAL[ EN?-ia?]*
- 

- 38) EN-ia *i-na-an-na* [*i-na* MU. ]K[AM<sup>v</sup>-ma]  
 39) [*ki*]-*i-me-e ú-bá*[-an-ni URU? ša?]  
 40) [LUGAL] EN-ia DINGIR-*i*[a (*ù*) <sup>d</sup>UTU-ia]  
 Up.ed. 41) [*ù š*]àr-ru EN-ia[ LÚ.DUMU.KIN-ri-ka?]  
 42) [*it-*]ti LÚ.DUMU.KIN-[ri-ia?]  
 Lft.ed. 43) [*i-na*] *ḥa-mut-iš uš-še-ra-am*  
 44) [*ù* ]*bi-il-ta-šu ša* LUGAL EN-ia *ú-ba*[l]
-

(30–32) But may the king not listen to the treacherous men [th]at are slandering me before my lord.

---

(33–37) So may the king, my lord, my god, my son god, send his envoy with my envoy and may he take away everything of which the king, [my lord,] will say.

---

(38–40) My lord, now [it is in a year(?), w]hen I re[build the city of the king,] my lord, m[y] god [(and) my sun god.]

---

(41–44) [And O k]ing, my lord, send [with] all haste [your envoy wi]th [my] envoy, [and] the tribute of the king, my lord, will I deliver.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL GAL-*bi* EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>r</sup>d<sup>1</sup>[UTU-*ia*]  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>A-*zi-ri* <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> ÌR-*ka-ma*  
 03) 7-*šu* ù 7-*šu* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>GÌR.MEŠ EN-*ia* <sup>r</sup>DINGIR<sup>1</sup>-[*i*]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU!(ÉRIN)-*ia*  
*am-qut*
- 
- 04) EN-*ia* *a-na-ku* LÚ ÌR-*ka* ù *i-na* *kà-ša-dì-ia*  
 05) *a-na pa-ni* LUGAL EN-*ia* ù *aq-ta-bi*  
 06) *gáb-bi a-ma-te*<sup>MEŠ</sup>-*ia* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> *pa-ni* EN-*ia*  
 07) EN-*li-mi a-na* LÚ.MEŠ *sa-ar-ru-ti*  
 08) *ša i-kà-lu-ú-ni*, *kàr-ši-ia*  
 09) *a-na pa-ni* LUGAL EN-*ia* *la-a te-še-em-me-e*  
 10) *a-na-ku-mi* LÚ ÌR-*ka* *a-di dá-ri-ti*
- 
- 11) ù *aš-šum* <sup>1</sup>Ḫa-*an-i* LUGAL EN-*ia* *iq-ta-bi*  
 12) EN-*ia i-na* URU *Tu-ni-ip aš-bá-ku*  
 13) ù *la i-de*<sub>4</sub> *i-nu-ma kà-ši-id*  
 14) *im-ma-ti*-<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*me-e i-še-em-mé*  
 15) ù *e-te-él-li i-na ar-ki-šu*  
 16) ù *la-a a-kà-ša-ad-šu*  
 17) ù *li-ik-šu-ú-ud* <sup>1</sup>Ḫa-*an-i*  
 18) *i-na šul-mi* ù *li-iš-al-šu*  
 19) LUGAL EN-*ia ki-i-me-e ú-ta*-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>-*bal-šu*  
 20) ŠEŠ.MEŠ-*ia* ù <sup>1</sup>Be-*ti*-DINGIR *iz-za-zu-ni*<sub>7</sub>  
 21) *a-na pa-ni-šu* GU<sub>4</sub>.MEŠ ÛZ.MEŠ ù MUŠEN.MEŠ  
 22) NINDA-*šu* KAŠ.MEŠ-*šu i-din-nu-ni*<sub>7</sub>
- 
- 23) <sup>r</sup>ANŠE<sup>1</sup>.KUR.RA.MEŠ ANŠE.MEŠ *at-ta-din*  
 24) [*a*]-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup> KASKAL-*ni-šu* ù LUGAL EN-*ia*  
 Lo.ed. 25) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>MEŠ-*ia* <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-*iš-mé*  
 26) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> *a-la-ki-i-ia a-na mu-ḫi* LUGAL EN-*ia*

EA 161

TRANSLATION

(1–3) To the Great King, my lord, my god, [my sun god]; Message of Aziru, your servant: Seven times and seven times at the feet of my lord, my god, my sun god, have I fallen.

---

(4–10) My lord, I am your servant, and on my arrival before the king, my lord, I spoke of all my affairs in the presence of the king, my lord. My lord! Do not listen to the treacherous men who are slandering me before the king, my lord. I am your servant forever!

---

(11–22) And concerning Ḥan'i has the king, my lord, spoken. My lord, I was in the city of Tunip and I did not know that he had arrived. As soon as I heard, then I went up after him but I did not overtake him. So may Ḥan'i arrive safely so that the king, my lord, may question him about how I entertained him. My brothers and Bêt-'ili put themselves at his service. Cattle, small cattle, and fowl, his food (and) his drink did they furnish (him).

---

(23–26) I provided horses and asses for his journey. So may the king, my lord, heed my words. When I come to the king, my lord,

- Rev. 27) *Ḥa-an-i i-la-<sup>r</sup>ak<sup>r</sup> ḥa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> pa-ni-ia*  
 28) *ú-ut-ta-na-ab-bal-ni ki-i-ma*  
 29) <sup>MUNUS</sup>*um-mi ki-i-ma a-bi*  
 30) *ù i-na-an-na > i-qá-ab-bi EN-ia*  
 31) *iš-tu-mi pa-ni Ḥa-an-i*  
 32) *ti-ir-ta-qí-i-mi DINGIR.MEŠ-nu-ka*  
 33) *ù <sup>d</sup>UTU!(ÉRIN) lu-ú i-du-ú-ni<sub>7</sub>*  
 34) *šum-ma la i-na URU Tu-ni-ip aš-bá-ku*
- 
- 35) *ša-ni-tam aš-šum bá-na-i-šu ša URU Šu-mur*  
 36) *šàr-ru EN-ia iq-ta-bi LUGAL.MEŠ KUR Nu-ḥa-aš-še*  
 37) *na-ak-ru it-ti-ia ù URU.ḤI.A-ia*  
 38) *i-le-<sup>r</sup>eq<sup>r</sup>-qú-ni<sub>7</sub> i-na <sup>UZU</sup>pí-i Ḥa-ti-ip*  
 39) *ù la ḥa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>bá-an-ni-ši i-na-an-na*  
 40) *i-na ḥa-mut-iš ú-bá-an-ni-še*
- 
- 41) *ù EN-ia lu-ú i-de<sub>4</sub> i-nu-ma*  
 42) *BAR-šu-nu ša ú-nu-te<sup>MEŠ</sup> ša id-dín*  
 43) *LUGAL EN-ia Ḥa-ti-ip i-le-<sup>r</sup>eq<sup>r</sup>-qè*  
 44) *ù KÙ.GI.MEŠ ù KÙ.BABBAR-pa ša LUGAL*  
 45) *EN-ia id-dín-an-ni gáb-bá i-le-eq-qè*  
 46) *Ḥa-ti-ip ù EN-ia lu-ú i-de<sub>4</sub>*
- 
- 47) *ša-ni-tam ap-pu-na-ma LUGAL EN-ia*  
 48) *iq-bi am-mi-i-ni-mi tu<sub>4</sub>-ta-na-bal*  
 49) *LÚ.DUMU.KIN-ri LUGAL KUR Ḥa-at-ti<sub>7</sub>*  
 50) *ḥa<sup>r</sup> LÚ.DUMU.KIN-ri-ia la tu<sub>4</sub>-ta-na-bal*  
 51) *u an-nu-ú KUR EN-ia ù šàr-r[u]*  
 52) *EN-ia iš-ku-na-<sup>r</sup>an<sup>r</sup>-ni*
- Up.ed. 53) *ḥa<sup>r</sup>-na LÚ.MEŠ ḥa-za-nu-ti*
- 
- Lft.ed. 54) *li-il-li-kà-am LÚ.DUMU.KIN-ri be-li-ia*  
 55) *ù gáb-bi ša aq-ta-bi a-na pa-ni be-li-ia lu-ú-dín*  
 56) *ḥa<sup>r</sup>TIN!<sup>r</sup>.ZI.MEŠ GIŠ.MÁ.MEŠ Ì.MEŠ GIŠ.TUKUL.MEŠ ù GIŠ.MEŠ li-<sup>r</sup>din<sup>r</sup>*



(27–34) Ḫan'i came out to meet me and he was taking care of me like a mother and like a father. But now my lord says: "You hid yourself from Ḫan'i." May your gods and the sun god be witnesses whether I was in Tunip.

---

(35–40) Furthermore, concerning the rebuilding of the city of Ṣumur, the king, my lord, has spoken. The kings of Nuḡasse are hostile to me and they are taking my cities at the command of Ḫatip so I have not rebuilt it. Now I will rebuild it in all haste.

---

(41–46) And may my lord be apprised that Ḫatip is taking half of the things that the king, my lord has given (to me). And Ḫatip is taking all the gold and the silver that the king, my lord, gave to me. So may my lord be apprised.

---

(47–53) Furthermore, moreover, the king, my lord, said: "Why do you entertain the envoy of the land of Ḫatti but my envoy you do not entertain?" But this is the land of my lord, and the king, my lord placed me among the city rulers.

---

(54–56) May the envoy of my lord come, and all that I said before the king, my lord, will I surely do. Let him (the envoy) furnish provisions, ships, oil, weapons and wood.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na <sup>1</sup>A-zi-ri] ṚLÚ ṚURU ṚA<sup>1</sup>-mu-ur-ra qí-bí-m[a]  
 02) [um-ma-a-m]i LUGAL EN-ka um-ma-a LÚ URU Gub<sup>ub</sup>-la  
 03) [iq-ba-a]k-ku ša a-ḥu-šu i-na ba-a-bi it-ta-Ṛsú<sup>1</sup>-uk-šu  
 04) [um-ma-a l]i-qá-an-ni ù šu-ri-ba-an-ni i-na URU.KI-ia  
 05) [ma-ad KÙ.BABBA]R ù lu-Ṛud<sup>1</sup>-dì-na-ak-ku an-nu-ù mi-im-ma ma-ad  
 06) [ù i-]Ṛi<sup>1</sup>a-nu it-ti-ia šu-ù ki-na-an-na iq-ba-ak-ku
- 
- 07) [ú-u]l at-tá tá-ša-pa-ar a-na LUGAL EN-ka  
 08) [um-m]a-a ÌR-ka a-na-ku ki-i gáb-bi LÚ.MEŠ Ṛḥa<sup>1</sup>-Ṛza<sup>1</sup>-Ṛnu<sup>1</sup>-te<sup>ṚMEŠ<sup>1</sup></sup> bá-  
 nu-ti  
 09) [ša] i-na lîb-bi URU.KI-šu Ṛù<sup>1</sup> te-ep-pu-uš ḥe-e-ṫa  
 10) [a-n]a la-qé-e LÚ ḥa-za-an-na ša ŠEŠ-šu i-na Ṛbá<sup>1</sup>-Ṛa<sup>1</sup>-bi  
 11) iš-tu URU.KI-šu it-ta-sú-uk-šu
- 
- 12) ù i-na URU Ší-dú-na a-ši-ib ù Ṛtá<sup>1</sup>-at-tá-dì-in-šu  
 13) a-na LÚ.MEŠ ḥa-za-nu-ú-ti ki-i ṫe<sub>4</sub>-e-mi-ka  
 14) ú-ul ti-i-de<sub>9</sub> sà-ar-ru-ut-tá ša LÚ.MEŠ
- 
- 15) Ṛšum<sup>1</sup>-ma ÌR ša LUGAL at-tá ki-i ki-i-it-ti  
 16) am-mì-ni la-a tá-a-ku-ul kar-ší-i-šu a-na pa-ni ṚLUGAL<sup>1</sup> EN-ka  
 17) um-ma-a LÚ ḥa-za-an-nu an-nu-ú il-tap-ra-an-ni um-ma-a  
 18) lî-qá-an-Ṛni<sup>1</sup> a-na ka-a-ša ù šu-ri-ba-an-ni i-na URU.KI-ia
- 
- 19) ù šum-ma te-Ṛte<sup>1</sup>-Ṛpu<sup>1</sup>-Ṛuš<sup>1</sup> Ṛki<sup>1</sup>-i ki-it-ti ù-ul ki-i-na  
 20) gáb-bi a-wa-te<sup>MEŠ</sup> ša tàš-pur UGU-ši-na šar-ru-um-ma LUGAL  
 21) iḥ-sú-us um-ma-a la-a šal-mu gáb-bu ša táq-bu-ú
- 
- 22) ù a-nu-ma LUGAL!(LÚ) iš-mé um-ma-a šal-ma-a-tá it-ti LÚ URU Qí-id-  
 ša  
 23) NINDA.ḤÁ KAŠ.MEŠ Ṛit<sup>1</sup>-ti a-ḥa-mi-iš tá-ak-kà-a-la ù Ṛki<sup>1</sup>-i-na  
 24) am-mì-ni te-Ṛep<sup>1</sup>-Ṛpu<sup>1</sup>-uš ki-na-an-na am-mi-ni šal-ma-a-tá  
 25) it-ti LÚ ša LUGAL iṣ-šé-él it-ti-šu ù šum-ma  
 26) te-te-pu-uš ki-i ki-it-ti ù tá-am-mar ṫe<sub>4</sub>-em-ka Ṛù<sup>1</sup> ṫe<sub>4</sub>-em-šu

## TRANSLATION

(1–6) Speak[to Aziru] the ruler of the city of Amurru, [Thus says] the king, your lord, as follows: The ruler of the city of Byblos [has spoken] to you, he whom his brother threw out of the gate, [saying, “T]ake me and get me back into my city. [There is much silver] and I will verily give it to you. Behold the property is great, [but there ]is none with me.” He spoke to you thus.

---

(7–11) [Haven’t you] been writing to the king, your lord, [sayin]g, “Your servant am I, like all the good city rulers [each] in his city”? But you are committing a crime [in ta]king a city ruler whom his brother cast out of the gate, from his city.

---

(12–14) And he is sitting in the city of Sidon, and you gave him over to the city rulers according to your command. Don’t you know the evil of men?

---

(15–18) If you are in truth the servant of the king, why did you not denounce him before the king, your lord, saying, “This city ruler has written to me, saying “Take me to yourself and reinstate me into my city’”?

---

(19–21) But if you have truly done (this thing), all the words of which you wrote to me concerning them are not true. Forthwith, the king thought, saying, “All that you say is not amicable.”

---

(22–26) And now the king has heard, saying: “You are on good terms with the ruler of Qidšu.” Food and strong drink have you been taking in fellowship with him? So is it true? Why are you doing thus? Why are you on good terms with the man at whom the king is angry? Also, if you have behaved trustworthily, then you will see that your relationship (with me) and his relationship (with me)

- 27) *i-ia-nu la-a ták-la-tá a-na a-ma-te<sup>MEŠ</sup> ša te-ep-pu-<sup>r</sup>uš<sup>r</sup> ul<sup>r</sup>-tu pa-na-nu*  
 28) *mi-nu-ú in-né-<sup>r</sup>pu<sup>r</sup> ša-ak-ku i-na lib-bi-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>-nu*  
 29) *<sup>r</sup>ú<sup>r</sup> ú-ul<sup>r</sup> it<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> LUGAL<sup>r</sup> EN-ka at-tá*

- 30) *<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mur<sup>r</sup> an-nu-ut-ti ša [ú]-la-am-ma-du-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup> a-na ša-šu-nu*  
 31) *<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> lib-bi i-ša-ti a-na na-sá-<sup>r</sup>ki<sup>r</sup> ú-ba-ú-ka ù qá-lu*  
 32) *ù at-tá mi-im-ma tá-ra-am dan-niš*

- 33) *ù šum-ma te-ep-pu-uš ÌR-tá a-na LUGAL EN-ka*  
 34) *ù mi-na-a ša ú-ul ip-pu-ša-ak-ku LUGAL a-na kà-a-ša*  
 35) *<sup>r</sup>šum<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> aš-šum<sup>r</sup> mi<sup>r</sup>-im-ma tá-ra-am e-pé-ši an-mu-ut-ti*  
 36) *ù šum-ma tá-ša-ak-kà-an an-mu-ut-ti a-<sup>r</sup>wa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>te<sup>r</sup>MEŠ*  
 37) *sà-ar-ru-ut-ti i-na lib-bi-ka ù i-na ḥa-<sup>r</sup>aš<sup>r</sup>-<sup>r</sup>šl<sup>r</sup>-in-ni*  
 38) *<sup>r</sup>ša<sup>r</sup> LUGAL tá-ma-at qa-du gáb-b[i k]i-im-ti-ka*

- 39) *ù e-pu-uš ÌR-tá a-na LUGAL EN-ka <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> bal-ṭa-tá*  
 40) *ù ti<sub>7</sub>-i-de<sub>9</sub> at-tá ki-i LUGAL la-a ḥa-ši-iḥ*  
 41) *a-na KUR Ki-na-aḥ-ḥi gáb-bá-ša ki-i i-ra-ú-bu*

- 42) *ù ki-i tàš-pur um-ma-a lu-ma-šer<sub>9</sub>-an-ni LUGAL EN-ia*  
 43) *MU.KAM<sup>v</sup> ša-at-tá an-ni-tá ù lu-ul-l[i-kà]*  
 44) *i-na ša-at-ti ša-ni-ti a-na ma-ḥar LUGAL E[N-ia]*  
 45) *ia-nu-um-ma DUMU-ia ma-ri-ia a-[na LUGAL li-il-li-k]à(?)*  
 46) *<sup>r</sup>ú<sup>r</sup> a-nu-ma LUGAL<sup>r</sup> EN<sup>r</sup>-ka i-te-ez-bá-<sup>r</sup>ak<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup> [i-na]*  
 47) *MU. KAM<sup>v</sup>-ti ša-at-ti an-ni-ti ki-i ša táq-bu-ú*  
 48) *<sup>r</sup>al<sup>r</sup>-kà at-tá šum-ma DUMU-ka šu-pur*  
 49) *ù tá-mar LUGAL ša gáb-bi KUR<sup>r</sup>. KUR<sup>r</sup>. ḤÁ<sup>r</sup> i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>bal<sup>r</sup>-lu-ṭù*  
 50) *a-na a-ma-ri-šu ù la-a tá-qáb-b[i u]m-ma-a*  
 51) *lu-ma-šer<sub>9</sub> MU.KAM<sup>v</sup> ša-at-tá an-ni-tá ap-pu-na-na*  
 52) *a-na a-la-ki a-na ma-ḥar LUGAL EN-ka i-ia-nu-um-ma*  
 53) *DUMU-ka uš-še-er a-na LUGAL EN-ka ki-i-mu-<sup>r</sup>u<sup>r</sup>-ka*  
 54) *i-ia-nu li-il-li-kà*

- 55) *ù a-nu-ma LUGAL EN-ka iš-mé<sup>r</sup> ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup> tàš<sup>r</sup>-pur a-na LUGAL*  
 56) *um-ma-a lu-ma-šer<sub>9</sub>-an-ni LUGAL EN-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> Ḥa-an-ni*  
 57) *LÚ.DUMU.KIN ša LUGAL ša-ni-ia-nu*  
 58) *ù lu-še-bi-il LÚ.MEŠ a-[i]a-bé-e<sup>r</sup> ša<sup>r</sup> LUGAL a-na ŠU-ti-šu*  
 59) *a-nu-ma it-ta-al-kà-ak-ku ki-i ša táq-bu-ú*

Rev.

(27–29) are incompatible. You are not trusting in the things you used to do formerly. What happened to you among them that you are not on the side of the king?

---

(30–32) Look at these about whom [I] must inform you: They are seeking to cast you into the flames but they are burnt. But you love property too much.

---

(33–38) But if you accept servitude to the king, your lord, what will the king not do for you? If because of riches, you prefer these deeds and if you harbor these treacherous things in your heart, then by the king's battleaxe you will die, with all your kin.

---

(39–41) But render service to the king, your lord, and you will live. And you know that the king does not desire (to come) to the whole land of Canaan when he is angry.

---

(42–54) And inasmuch as you have written, saying: "May the king, my lord, give me leave this year and really I will c[ome] in the second year to the presence of the king, [my] lo[rd]; if not, my son [verily will co]me [to the king]." So now, the king, your lord has released you [in] this year according to what you have said. Come yourself or send your son, and you will see the king at whose sight all the lands live. But don't say, saying, "Give me leave this year also." Moreover, if it is not possible to come before the king; send your son to the king, your lord, in your stead. If it is not possible, let him come.

---

(55–59) And now, the king has heard that you have written to the king, saying, "May the king, my lord, send to me Ḥanni, the envoy of the king, once again and I will verily deliver the enemies of the king into his charge."

- 60) *ù šu-bi-la-aš-šu-nu-ti ù 1-en la-a te-ez-zi-ib*  
 61) *i-na lib-bi-šu-nu a-nu-ma LUGAL 'EN'-ka ul-te-bi-la-ak-ku*  
 62) *šu-mu ša LÚ.MEŠ a-ia-*bé*-e ša LUGAL i-na lib-bi *ṭup-pí**  
 63) *a-na ŠU-ti 'Ḥa-an-'ni' 'LÚ' DUMU.'KIN' ša LUGAL*  
 64) *ù šu-bi-la-aš-'šu'-'nu'-[ti] a-na LUGAL EN-ka*  
 65) *ù 1-en la-a te-ez-zi-ib i-na 'lib'-bi-šu-nu*  
 66) *ù ŠÈR.ŠÈR URUDU lu-ú ša-ak-nu i-na NUNUZ GÌR.MEŠ-šu-nu*  
 67) *a-mur LÚ.MEŠ ša tu-še-eb-bé-él a-na LUGAL EN-lí-ka*  
 68) *'Ša-ar-ru qa-du gáb-bi DUMU.MEŠ-šu*  
 69) *'Tu-u-ia*  
 70) *'Le-e-ia qa-du gáb-bi DUMU.MEŠ-šu*  
 71) *'Pi-iš-ia-ri qa-du gáb-bi DUMU.MEŠ-šu*  
 72) *LÚ ḥa-at-nu ša 'Ma-an-ia qa-du DUMU.MEŠ-'šu'*  
 73) *qa-du DAM.MEŠ-ti-šu aš-ša-te-e-šu*  
 74) *LÚ Pa-ma-ḥa-a ša ḥa-an-ni-pa i-de<sub>4</sub>-e-i-ú*  
 75) *ša-šu <ša> u-bá-a-ra il-tá-na-aš*  
 76) *'Da-a-šar-ti-i 'Bá-a-lu-ú-ma*  
 77) *'Ni-im-ma-ḥe-e LÚ ḥa-bá-tú i-na KUR A-mu-rišu-ú*
- 
- 78) *ù lu-ú ti-i-de<sub>9</sub> i-nu-ma ša-lim LUGAL ki-ma <sup>d</sup>UTU-aš*  
 79) *i-na AN sa-me-e ÉRIN.MEŠ-šu GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu ma-a-du*  
 80) *i-na KUR UGU-ti a-di KUR GAM-ti ši-it <sup>d</sup>UTU-aš*  
 81) *[a-d]i e-re-bi <sup>d</sup>UTU-ši ma-gal šul-mu*
-

(59–64) Now he has come to you in accordance with what you said. So deliver them and don't leave out even one from among them. Now the king, your lord, has sent to you the names of the ene-m>ies of the king, in a tablet, in the charge of HJanni, the ambassador of the king, so send them to the king, your lord.

(65–77) And don't leave out even one from among them. May bronze fetters be put on the ankles(?) of their feet. Look, the men whom you are to deliver to the king, your lord:

Sharru with all his sons,

Tûya,

Lêya with all his sons,

Pishiari with all his sons,

the son in law of Manya with his sons, (and) with his wives,

the warrior who knows sacrilege, him who always insults the foreigner,

Dāshartî,

Ba'luma,

Nimmaḥê, the robber in the land of Amurru.

---

(78–81) And may you be apprised that it is well with the king, like the sun god in heaven; his troops and his chariots being many; from the Upper Land to the Lower Land, the coming forth of the sun [t]o the entering in of the sun, it is all very well.

---

## EA 163

## TRANSCRIPTION

Obv. 00) [.....]

-----

01) [.....]pa-na 'SIG<sub>5</sub>' 'GA'

02) [.....gá]b-bi

03) [.....a-n]a a-ma-ri-šu

04) [.....a-šu]m be-lu-ti

05) [.....(traces)]

Rev.

01) [ù lu-ú ti-i-de<sub>4</sub> i-nu-ma ša-lim LUGAL]

02) [ki-ma <sup>d</sup>UTU-aš i-na AN] 'sa<sup>1</sup>'-me<sup>1</sup> [ÉRIN.MEŠ-šu]

03) [GIŠ.GIGIR.MEŠ-šu ma-a-d]u i-[na] KUR 'UGU'-tim<sup>1</sup>

04) [a-di KUR GAM-tim ši-i]t <sup>d</sup>UTU-aš

05) [a-di e-re-bi <sup>d</sup>UTU-]ši ma-gal šul-mu

-----



EA 163

TRANSLATION

Obv. 00) [.....]  
-----

01) [.....]pleasant face

02) [.....a]ll

03) [.....t]o see him

04) [.....because] of lordship

05) [.....(*traces*)]

Rev.

01) [And may you be apprised that the king is well]

02) [like the sun in] heaven; [his troops, (and)]

03) [and his chariots being vas]t fr[om] the Upper Land

04) [to the Lower Land, the going for]th of the Sun

05) [to the entering in of the Su]n it is all very well  
-----

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-na ʿTù-u-tù EN-ia a-bi-ʿia<sup>1</sup>  
 02) um-ma ʿA-zi-ri ÌR-ka-ma  
 03) a-na GÌR.MEŠ EN-ia am-qut
- 
- 04) ʿḤa-ti-ip i-il-la-kà-am  
 05) ù ú-ub-bá-ʿla<sup>1</sup>-am a-ma-te<sup>MEŠ</sup>  
 06) LUGAL EN-ia bá-ʿnu<sup>1</sup>-ʿta<sup>5</sup> ù DUG.GA-ta  
 07) ù ḥa-ad-ia-ku ma-gal ma-gal  
 08) ù KUR-ia ʿù<sup>1</sup> ŠEŠ.MEŠ-ia  
 09) LÚ.MEŠ ÌR ša LUGAL EN-ia  
 10) ù LÚ.MEŠ ʿÌR<sup>1</sup> ʿTù-u-tù EN-ia  
 11) ḥa-du 4-ʿni<sup>7</sup> ʿma<sup>1</sup>-ʿgal<sup>1</sup> ma-gal  
 12) i-nu-ma i-ʿil<sup>1</sup>-la-kà-am  
 13) ša-ar-ru ša LUGAL EN-ia  
 14) UGU-ia iš-ʿtu<sup>1</sup> a-ma-te<sup>MEŠ</sup>  
 15) EN-ia DINGIR-ia d<sup>r</sup>UTU<sup>1</sup>-ia  
 16) ù iš-tu ʿa<sup>1</sup>-ma-ʿte<sup>1</sup>[<sup>MEŠ</sup>] ʿTù-u-tù  
 17) EN-ia ʿla<sup>1</sup> a-pa-at-ṭar
- 
- 18) EN-ia ʿa<sup>1</sup>-nu-um-ma ʿḤa-ti-ip  
 19) iz-za-az it-ti-ia  
 20) a-na-ku ù šu-ú-ut ni-il-la-ak  
 21) EN-ia šàr KUR Ḥa-at-ti<sup>7</sup>
- Lo.ed. 22) i-il-la-kà-am i-na KUR Nu-ʿḥa<sup>1</sup>-ʿaš<sup>1</sup>-ʿše<sup>1</sup>  
 23) ʿù<sup>1</sup> la i-le-e<sup>2</sup>-e a-la-ʿkà<sup>1</sup>  
 24) [l]i-ip-tu<sup>4</sup>-ur šàr KUR Ḥa-ʿat<sup>1</sup>-ti<sup>7</sup>
- Rev. 25) ù a-nu-um-ma i-il-la-ʿak<sup>1</sup>  
 26) a-na-ku ù ʿḤa-ti-ip
-

EA 164

TRANSLATION

(1–3) To Tutu, my lord, my father: the message of Aziru, your servant. At the feet of my lord have I fallen.

---

(4–17) Ḫatip has come, and he has brought the lovely, sweet words of the king, my lord, and I have rejoiced very greatly. Also, my land and my colleagues (brothers), the servants of the king, my lord and the servants of Tutu, my lord, rejoiced very greatly. Since the breath of the king, my lord has come to me. From the words of my lord, my deity, my sun god, and from the words of Tutu, my lord, I do not deviate.

---

(18–20) My lord, now Ḫatip is staying with me. He and I will come (together).

(21–26) My lord, the king of the land of Ḫatti, has come to the land of Nuḡasse and I am unable to come. Let the king of the land of Ḫatti depart, and then I will come and also Ḫatip.

---

- 27) LUGAL EN-*ia a-ma-te*<sup>MEŠ-ia</sup>  
 28) *li-iš-me-e* EN-*ia pal-ḥa-ku*  
 29) *iš-tu pa-ni* LUGAL EN-*ia*  
 30) *ù iš-tu pa-ni* <sup>1</sup>Tù-u-tù  
 31) *ù a-nu-um-ma* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 32) *ù LÚ.DUMU.KIN-ri-ia* *ù lu-ú-<sup>r</sup>ta<sup>5</sup>-<sup>r</sup>am<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>*  
 33) <sup>1</sup>Tù-u-tù *ù LÚ.MEŠ GAL-bu-te*<sup>rMEŠ<sup>1</sup></sup>  
 34) *ša* LUGAL EN-*ia* *ù lu-ú a-al-<sup>r</sup>la<sup>1</sup>-ak*

- 
- 35) *ù ki-i-ia-am* <sup>1</sup>Tù-u-tù  
 36) *ù* LUGAL EN-*ia* *ù LÚ.MEŠ GAL-bu-te*<sup>MEŠ</sup>  
 37) *šum-ma-mi ni-iš-ku-un!*(UK?) *mi-im-ma*  
 38) UGU <sup>1</sup>A-*zi-ri ša la* SIG<sub>5</sub>-*iq*  
 39) *ù ki-i-ia-am tu<sub>4</sub>-ut-ta-mi*  
 40) *a-na* DINGIR.MEŠ-*ia* *ù a-na* <sup>d</sup>A  
 41) *ù a-nu-um-ma a-na-ku*  
 42) *ù <sup>1</sup>Ḥa-ti-ip* <sup>LÚ</sup>İR LUGAL *bá-nu*

- 
- 43) <sup>1</sup>Tù-u-tù *lu-ú ti-i-de<sub>4</sub>*  
 44) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-*nu-ma a-la-kà-ak-ku*
-

(27–34) May the king, my lord, heed my words. My lord, I fear before the presence of the king, my lord and before the presence of Tutu. And now, my deities and my envoys, I verily swear. Tutu and the senior officials of the king, my lord, I will verily come.

---

(35–42) So thus, Tutu and the king, my lord, and the senior officials (must swear): “If we have imputed anything that is unseemly to Aziru.” So thus you must swear by my deities and by Aten. And then I and Ḥatip the servant of the king are guiltless.

---

(43–44) Tutu, may you be apprised that I will come to you.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a L[UGAL EN-ia DINGIR-ia <sup>d</sup>UTU-ia]  
 02) *um-ma* <sup>r1</sup>[A-zi-ri ÌR-ka-ma]  
 03) 7-šu u <sup>r7</sup>[-šu a-na GÌR.MEŠ EN-ia *am-qt*]
- 
- 04) EN-ia DINGIR-i[a <sup>d</sup>UTU-ia]  
 05) *mi-i-na-am* a[p-pu-na-ma ú-bá-<sup>3</sup>a-i ]  
 06) *pa-ni* LUGAL EN-i[a <sup>d</sup>UTU-ia]  
 07) *bá-nu-ta* ú-bá-<sup>3</sup>a[-i a-ma-ra]  
 08) *a-di dá-ri-ti* ù [a-na-ku]  
 09) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *Bá-a-lu-ia* <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> [ÌR-ka]
- 
- 10) KUR LUGAL EN-ia a-na-aš-šú-ur  
 11) ù *pa-ni-ia* a-na LÚ.MEŠ ÌR-tu<sub>4</sub>  
 12) ša LUGAL EN-ia i-na šul-mi  
 13) <sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup> LUGAL EN-ia *bá-nu-ti lu-ú a-[mur]*
- 
- 14) <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ia a-nu-um-ma a-na-ku  
 15) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *Ḥa-ti-ip ni-il-la-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>*  
 16) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *li-i-de<sub>4</sub>* <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ia i-nu-ma  
 17) [kà]-aš-dá-ku <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> *ḥa-mu[t-i]š*
- 
- 18) <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> <sup>r</sup>Ḥa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>at<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>7</sup> [i-na KUR Nu-ḥa-aš-še]  
 19) *a-ši-ib* ù *pal[-ḥa-ku iš-tu pa-ni-šu]*  
 20) *as-sur<sub>x</sub>(ŠUR)-r[i-m]i* [i-na KUR MAR.TU]  
 21) [i]-na KUR-[š]u š[a LUGAL EN-ia i-la-kà-am]
- 
- Lo.ed. 22) [ù] UGU a-ma-[ti an-ni-ti]  
 23) <sup>r</sup>iz<sup>1</sup>-<sup>r</sup>za<sup>1</sup>-<sup>r</sup>az<sup>1</sup> l[i-ip-tu<sub>4</sub>-ur]  
 Rev. 24) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *li-tu<sub>4</sub>-ur* <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> [KUR-šu]  
 25) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *a-nu-um-ma a-al-[la-kà-am]*  
 26) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[na]-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>Ḥa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ip<sup>1</sup> [a-na-ku]  
 27) <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> *bá-ni* <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>gal<sup>1</sup> <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-[gal]
-

## TRANSLATION

(1–3) [T]o the k[ing, my lord, my god, my sun god]; the message of [Aziru, your servant: Seven times and seven [times have I fallen at the feet of my lord.]

---

(4–9) My lord, [m]y god, [my sun god,] what, m[oreover, do I seek?] The beautiful face of the king, m[y] lord, [my sun god] do I seek [to behold] forever and [I] and Ba'luya are [your] ser[vants].

---

(10–13) I protect the land of the king, my lord, and my intention (face) is to the service of the king, my lord. In safety would I l[ook] on the beautiful [f]ac[e] of the king, my lord.

---

(14–17) My lord, now, I and Ḥatip will come so may the my lord be apprised that I will arrive with all due alacr[ity].

---

(18–21) The king of the land of Ḥatti is situated [in the land of Nuḡasse,] and [I am] af[raid of him], lest [he come to the land of Amurru, t]o the land [of the king, my lord].

---

(22–27) [So] because of [this] matter, I am standing pat. L[et him depart,] and let him return to [his own country] and then I will [come], I and Ḥatip. [I] am a [ser]vant of the most gracious king.

---

- 28) [EN-ia] <sup>1</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>1</sup>im<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> <sup>1</sup>UZU<sup>1</sup>ŠÀ<sup>1</sup> EN<sup>1</sup>[-ia]
- 29) [la ta-ša-kà]-an <sup>1</sup>kà<sup>1</sup>-aš-<sup>1</sup>dá<sup>1</sup>-ku
- 30) <sup>1</sup>pa<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> LUGAL<sup>1</sup> KUR Ḥa-at-<sup>1</sup>ti<sup>7</sup>
- 31) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> [a-n]u[-um-m]a <sup>1</sup>kà-<sup>1</sup>aš-<sup>1</sup>dá<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>
- 32) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-[ma-ri pa-]ni <sup>4</sup>UTU EN<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup>
- 33) EN<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ia<sup>1</sup> [a-na-ku i]-na [URU Tu<sub>4</sub>-ni]-ip
- 34) aš-bá-ku <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> i-la-kà-[am LUGAL] KUR Ḥa-a[t-t]i<sub>7</sub>
- 35) i-na KUR MAR.TU KUR LU[GA]L EN-ia
- 36) ki-<sup>1</sup>i<sup>1</sup> la ú-<sup>1</sup>wa<sup>1</sup>-aš-šar-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>
- 37) LUGAL EN-ia a-na na-ša-ar KUR-<sup>1</sup>šu<sup>1</sup>
- 38) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-an-na i-na KUR Nu-ḥa-aš-še
- 39) a-ši-ib 2 1-ti KASKAL-nu <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-na URU Tu<sub>4</sub>-ni-<sup>1</sup>ip<sup>1</sup>
- 40) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> pal-ḥa-ku iš-tu ša-ḥa-ṭi-šu
- 41) URU Tu<sub>4</sub>-ni-ip li-ip-ṭu<sub>4</sub>-ur
- 
- 42) <sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>-<sup>1</sup>tam<sup>1</sup> EN-ia a-na <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> <sup>1</sup>sa<sup>1</sup>[-ar-ru-ti]
- 43) la <sup>1</sup>te<sup>1</sup>-še-em-me-e a-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>[-ku <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> ŠEŠ.MEŠ-ia]
- 44) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> DUMU.MEŠ-ia <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> [ÌR ša LUGAL EN-ia]
- 45) a-di dá-ri-[ti]



(28–41) [My lord, don't ta]ke anything to heart. I am coming. My concern is the king of the land of Ḫatti, but now I am coming to s[ee the fa]ce of the sun god, my lord. My lord, [I] am located in [the city of Tun]ip and [the king] of the land of Ḫatti is coming to the land of Amurru, the land of the king, my lord. If only the king, my lord, would permit me to guard his land. But now he (the king of Ḫatti) is located in Nuḡasse, two one day marches from Tunip and I am afraid of his attacking the city of Tunip. May he depart!

---

(42–45) Furthermore, my lord, don't listen to the tr[aitorous] men. I [and my brothers] and my sons are ser[vants of the king, my lord,] forever!

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'Ḥa-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-i ŠEŠ-ia  
 02) um-ma 'A-zi-ri ŠEŠ-ka-ma  
 03) a-na UGU-ka lu-ú šul-mu  
 04) ù iš-tu ÉRIN.MEŠ ša-bi pí-ṭá-ti<sub>7</sub>  
 05) ša LUGAL EN-ia ma-gal lu-ú šul-mu
- 
- 06) mi-i-na-am ap-pu-na-ma  
 07) ú-bá-<sup>2</sup>i-i pa-ni LUGAL EN-ia  
 08) bá-nu-ta ú-bá-<sup>2</sup>i-i  
 09) a-na-ku ù DUMU.MEŠ-ia  
 10) ù ŠEŠ.MEŠ-ia gáb-bu LÚ.MEŠ ÌR  
 11) ša LUGAL EN-ia bá-ni
- 
- 12) a-nu-um-ma a-na-ku ù 'Ḥa-ti-ip  
 13) ni-il-la-kà-am i-na-an-na-ma  
 14) i-na ḥa-mut-iš 'Ḥa-a-i  
 15) <sup>UZU</sup>lib-bá-ku-nu lu-ú i-de<sub>4</sub>  
 16) i-nu-ma kà-aš-dá-ku
- 
- Lo.ed. 17) [i]š-tu a-ma-te<sup>MEŠ</sup> EN-ia  
 18) <sup>r</sup>la<sup>1</sup> a-pa-aṭ-ṭar  
 19) ù iš-tu a-ma-te<sup>MEŠ</sup>-ku-nu
- Rev. 20) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ku LÚ.ÌR ša EN-ia
- 
- 21) LUGAL KUR Ḥa-at-ti; i-na KUR N[u]-<sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>-aš-še  
 22) a-ši-ib ù pal-ḥa-ku  
 23) iš-tu pa-ni-šu as-sur<sub>x</sub>(ŠUR)-ri-mi  
 24) i-na KUR MAR.TU i-la-<sup>r</sup>kà-am  
 25) ù šum-ma URU Tù-ni-ip  
 26) iš-ḥi-iṭ-ma 2 1-ti KASKAL-nu i-na a-šar a-ši-ib  
 27) ù pal-ḥa-ku iš-tu pa-ni-šu  
 28) ù UGU a-ma-ti šu-wa-ti  
 29) iz-za-az a-di pa-ṭá-ri-šu
-

TRANSLATION

(1–5) [T]o Ḫa'i, my brother, the message of Aziru, your brother: May it be well with you and with the troops of the regular army of the king, my lord, may it be very well indeed.

---

(6–11) What, moreover, do I seek? It is the beneficent face (presence) of the king, my lord that I seek. I and my sons and my brothers, all are servants of the king, my beneficent lord.

---

(12–16) Now I and Ḫatip are coming immediately, with haste. Ḫa'i, may your heart know that I am coming.

---

(17–20) [F]rom the words of my lord I do not depart and from your (pl.) words. I am the servant of my lord.

---

(21–29) The king of the land of Ḫatti is located in the land of N[u]ḡasse and I am afraid of him in case he might <co>me to the land of Amurru. And if he attacked the city of Tunip, it is only two day-marches from the place where he is located. So I am afraid of him and because of that matter, I am standing pat until his departure.

---

- 30) *ù a-nu-um-ma i-il-la-kà-am*  
31) *i-na ḥa-ṛmut-ṛ-iš-ma*  
32) *a-na-ku ù ṛḤa-ṛ-ti-ip*
-

(30–32) And then I am coming quickly, I and Ḥatip.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*Tù-u-tù* EN-*ia a-bi-ia*]  
 02) [*um-ma* <sup>1</sup>*A-zi-ri ÌR-ka-ma*]  
 03) [*a-na* GÌR.MEŠ EN-*ia am-qut*]  
 04) [*a-na muḥ-ḥi* EN-*ia lu-ú-šul-mu*]  
 [ \_\_\_\_\_ ]  
 05) [*iš-tu a-ma-te*<sup>MES</sup> LUGAL EN-*ia* ]  
 06) [*la a-pa-*]<sup>r</sup>*aṭ-ṭar* [ *ù iš-tu a-ma-te*<sup>MES</sup>-*ka* ]  
 07) [*la a-pa-*]<sup>r</sup>*aṭ-ṭar* [ *a-di dáḃ-ri-ti* ]
- 
- 08) [*mi-i-n*]*a-am ap-*<sup>r</sup>*pu*<sup>1</sup>-[*na-m*]*a* [*ú-bá-à-i*]  
 09) [*pa-ni* LU]GAL *bá-nu-*<sup>r</sup>*ta*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup>[-*bá-à-i a-ma-ra*]  
 10) [*a-na-ku* ÌR-]<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> [DUMU-*ka*]
- 
- 11) [LUGAL] KUR *Ḥa-at-ti*<sub>7</sub> [*i-na* KUR *Nu-ḥa-aš-*]<sup>r</sup>*še*  
 12) [*a-š*]<sup>r</sup>*i-ib* *ù* *l*[*i-ip-tu*<sub>4</sub>-*u*]<sup>r</sup>  
 13) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *a-nu-um-ma* <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>-[*an-na-ma*]  
 14) *a-na-ku* *ù* <sup>1</sup>[*Ḥa-ti*]<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ip*<sup>1</sup>  
 15) *ni-il-la-*<sup>r</sup>*kà*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*am*<sup>1</sup> [*i-na ḥa-mut-i*]<sup>r</sup>*š*
- 
- 16) *mi-im-ma-a*[*m-ma i-na* <sup>UZU</sup>*lib-bi-ka*]  
 Lo.ed. 17) <sup>r</sup>*la*<sup>1</sup> *ta-ša-*<sup>r</sup>*kà*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*an*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*kà*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*aš*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*dá*<sup>1</sup>-[*ku*]  
 18) <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*na šul-mi* *ù* *pa-ni* E[N-*ia* ]  
 19) [*l*]*u-ú a-mur bá-nu-ta*<sub>5</sub>-*am*
- 
- Rev. 20) [*i-*]*na* <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>*Nu-ḥa-aš-še* LUGAL KUR *Ḥa-at-*[*ti*<sub>7</sub>]  
 21) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*š*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ib*<sup>1</sup> *ù* *pal-ḥa-ku iš-tu pa-ni-š* [*u*]  
 22) *z* <sup>r</sup>*1-en*<sup>1</sup> <sup>r</sup>KASKAL<sup>1</sup>-*nu i-na a-šar a-ši-ib*  
 23) <sup>r</sup>*iš*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*tu*<sup>1</sup> <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> <sup>r</sup>Tu<sub>4</sub><sup>1</sup>-*ni-ip* *ù* *pal-ḥa-ku*  
 24) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*li*<sup>1</sup>-*ip-tu*<sub>4</sub>-*ur* *ù* *kà-aš-dá-ku*
- 
- 25) <sup>r</sup>*as*<sup>1</sup>-*sur*<sub>x</sub>(ŠUR)-*ri an-na-*<sup>r</sup>*kà*<sup>1</sup>-*am i-na* KUR MAR.TU  
 26) <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*il*<sup>1</sup>-*la-kà-am-ma*  
 27) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*pal*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ḥa*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ku*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*iš*<sup>1</sup>-*tu* KUR EN-*ia*

TRANSLATION

(1–4) [To Tutu, my lord, my father; the message of Aziru your servant: At the feet of my lord have I fallen. May it be well with my lord.]

---

(5–7) [From the words of the king, my lord, I do not de]part[ and from your words I do not de]part [forever].

---

(8–10) [Wh]at, more[ove]r, [do I seek?] [To see] the beautiful [face of the ki]ng [do] I [seek]. [I am] your [servant] and [your son].

---

(11–15) [The king of] the land of Ḫatti [is loc]ated [in the land of Nuḡas]se. Let him [depar]t and then [verily(?)] I and [Ḫat]ip will co[me with alacri]ty.

---

16–19) Don't take anythi[ng to heart]. I am coming. In safety may I see the beautiful face of [my] lo[r]d.

---

(20–24) In the land of Nuḡasse, the king of the land of Ḫat[ti] is located and I am afraid of him. In the place where he is located it is two day marches from the city of Tunip so I am afraid. Let him depart and I will come.

---

(25–27) Let him surely not come here to the land of Amurru, the land of my lord. So I am afraid for the land of my lord.

---

- 28)  ${}^1rTù^1-u-{}^r tù^1 {}^r i^1-{}^r na^1-{}^r an^1-{}^r na^1 a-mur$   
 29)  ${}^{rUZU^1r} lìb^1-{}^r bi^1-{}^r ia^1 ù a-ma-{}^r te^1-ia$   
 30)  ${}^r am^1-{}^r ma^1-la {}^r i^1-{}^r na^1 ti-{}^r ir^1-{}^r ší {}^{rUZU^1r} lìb^1[-bi-ka]$   
 31)  $[ik-ta-]aš-{}^r du^1 {}^r it^1-{}^r ti^1 {}^1Tù-u-tù {}^r EN^1[-ia]$   
 32)  $[EN-ia] {}^r lu^1-{}^r ú^1 {}^r ha^1-{}^r dì^1-ia-ta$   
 33)  $[i-nu-ma] kà-aš-{}^r dá^1-ku a-na-ku$   
 34)  $[a-na a-ma-a-]ri pa-ni {}^r LUGAL^1 [EN-ia]$ .
-



(28–34) Tutu, now look: My intention and my words in accordance with the indication of [your] hea[rt, have rea]ched Tutu, [my] lord. My lord, may you rejoice [because] I am coming myself [to see] the face of the king, [my lord.]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na] ᵀLUGAL ᵀEN-ᵀia ᵀDINGIR-ᵀia ᵀd[UTU-ia]  
 02) ᵀum ᵀma ᵀA-ᵀzi ᵀri ᵀÏR-ᵀka-[ma]  
 03) 7-ᵀšu u ᵀ7-ᵀᵀšu ᵀa-ᵀna ᵀGÏR.MEŠ [EN-ia DINGIR-ia] ᵀdᵀUTU-ᵀia ᵀam-ᵀ-ᵀqut

- 
- 04) ᵀdᵀUTU EN-ia ᵀDINGIR-ᵀia  
 05) [kà-aš-]ᵀdá-ᵀku ᵀi-ᵀna ᵀᵀsul-ᵀmi  
 06) [a-na a-ma]-ᵀa ᵀri ]ᵀpa ᵀni  
 07) [LUGAL EN-i]a ᵀù ᵀLÚ ᵀDUMU ᵀKIN-[-ia]  
 08) [ù ᵀᵀHa-]ᵀti-ᵀip ᵀi-ᵀkà-ᵀaš-ᵀ[ᵀša-du ᵀni]  
 09) [i-na ᵀ]ᵀul-mi ᵀù ᵀú-ᵀnu ᵀtu<sub>4</sub> [ᵀMEŠ ᵀša LUGAL] EN-ia  
 10) [i-na GI]ᵀŠ.ᵀMÁ.ᵀMEŠ ᵀkà-ᵀaš-ᵀdu ᵀni  
 11) [i-na ]ᵀᵀsul-ᵀmi ᵀiᵀ ᵀi-ᵀna ᵀKUR [LUGAL EN-ia ]  
 12) [...ᵀ]ᵀi-ᵀid ᵀù [.....]

- Rev. 01) [ .....ᵀ]ᵀu-n[ᵀu]  
 02) [.....]ᵀep-ᵀpu-ᵀ[ᵀa]  
 03) [ .....a-na ia-]ᵀᵀi iq[-ᵀbi ]  
 04) [.....]ᵀil-l[ᵀa-ak]  
 05) [.....] (l. 9 from obverse)  
 06) [.....]  
 07) [ .....a-na-ku]  
 08) [ù ᵀᵀEŠ.MEŠ-ia ù] ᵀDUMU.M[EŠ-]ᵀia  
 09) [LÚ.MEŠ] ᵀÏR(?) [ᵀša LUGAL] EN-ia  
 10) [DINGIR]-ᵀia?[.....] LUGAL EN-[-ia ]  
 11) [.....] (l. 3 from obverse)  
 12) [...EN-i]a ᵀDINGIR-ia ᵀip [ .....ù]  
 Up.ed. 13) ᵀi-ᵀma-ᵀlik-ku pí i-pu-ᵀša[.....]

- 
- 14) [a]-ᵀdi ᵀkà-ᵀša-di-ia a-na ᵀpa-ᵀni[-ka]

- Lft.ed. 15) [t]ᵀù-bal-[li-ᵀi.....]  
 16) ᵀLÚ.D[UMU.KIN-ia.....]

EA 168

TRANSLATION

Obv.

(1–3) [To] the king, my lord, my god, [my sun god]; the message of Aziru, your servant: Seven times and seven times at the feet of [my lord, my god], my sun god, have I fallen.

---

(4–12) O sun god, my lord, my god, I will [arri]ve safely [to beho]ld the fa[ce of the king, m]y[lord], and my envoy [and Ḥa]tip will arri[ve sa]fely and the assets [of the king,] my lord, will arrive [sa]fely [by s]hips in the land [of the king, my lord...] and [...].

Rev.

(1–6)) [...t]hem [...] I will do [...to m]e he sa[id...]he will [go...]

(7–16) [...I and my brothers and ] my son[s] are [se]rvants of the king, [my] lord [...m]y [lord, my god has d[one...so] may they take counsel (and) I will declare [...]

---

[un]til my arrival before [you]

(15–16) [Y]ou gi[ve life...and [my] am[bassador.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 00) [ *a-na* LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* ]  
 01) [*um-ma* (...) ÌR-*ka-ma*]  
 02) [ *a-na muḥ-ḥi* EN-*ia* *lu-ú š*] *ul-mu*  
 03) [7-*šu* ù 7-*šu a-na* GÌR.MEŠ EN-*ia am-qut*]

- 
- 04) [.....] *sa-a-nu ia-nu*  
 05) [.....LUGAL ]<sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ni*  
 06) [*a-na pa-ni* LUGAL *n*] *i-dag-gal*  
 07) [*at-*]<sup>r</sup> *ta*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*tù*<sup>1</sup> [*-bal-*] *la-ṭá-an-*<sup>r</sup> *ni*<sup>1</sup>  
 08) [*ù*] *at-ta tù-uš-mi-*<sup>r</sup> *it*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *an*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *ni*<sup>1</sup>  
 09) <sup>r</sup> *a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *na*<sup>1</sup> *pa-ni-ka-ma a-dag-gal*  
 10) <sup>r</sup> *ù*<sup>1</sup> *at-ta-ma* EN-*ia*  
 11) *ù* EN-*ia* *li-iš-mé-mì*  
 12) *a-na* LÚ.MEŠ ÌR-*šu* <sup>1</sup>*A-zi-ri* LÚ.ÌR-*ka*  
 13) *i-na aš-ra-nu la tù-wa-aḥ-ḥi-ir-šu*  
 14) *ar-ḥi-iš uš-še-ra-aš-šu*  
 15) *ù* KUR.MEŠ *ša* LUGAL EN-*ni* *li-na-aš-*<sup>r</sup> *šár*<sup>1</sup>

- 
- 16) *ša-ni-tam a-na* <sup>1</sup>*Tù-ut-tù* EN-*ia*  
 17) *ši-me a-ma-te*<sup>MES</sup> LÚ.MEŠ KUR *Nu-ḥa-aš-še*  
 18) *a-na ia-ši iq-bu-ni*<sub>7</sub>

- Lo.ed. 19) <sup>r</sup> *a*<sup>1</sup>-*bu-ka-mi i-na* KÙ.GI.MEŠ  
 20) <sup>r</sup> *ta*<sup>1</sup>-*ap-šur-šu*  
 21) <sup>r</sup> *a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *na*<sup>1</sup> LUGAL KUR *Mi-iš-ri*

EA 169

TRANSLATION

(1–3) [To the king (?), my lord, my god, my sun god; message of (...), your servant. With my lord may it be well. Seven times and seven times at the feet of my lord, have I fallen.]

---

(4–10) [.....] there is no [.....the king(?)], our lord. [It is to the king that w]e look. [Y]ou can keep me alive [and] you can put me to death. It is to you that I look and it is you who are my lord.

(11–15) So, may my lord give heed to his servants. As for Aziru, your servant, do not delay him there; send him swiftly and may he protect the lands of he king, our lord.

---

(16–21) Furthermore, to Tutu, my lord: Hear the words of the men of Nuḡasse; they said to me, “As for your father, you ransomed him for gold to the king of the land of Egypt.

- Rev. 22) *ù ma-te<sub>9</sub>-e<sup>1</sup>-mi ú-wa-šar-šu*  
 23) *iš-<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> KUR<sup>1</sup> Mi-<sup>1</sup>iš<sup>1</sup>-ri*  
 24) *ʿú<sup>1</sup> ʿgáb<sup>1</sup>-bá KUR.KUR.MEŠ<sup>1</sup> ù gáb-bá*  
 25) *ʿLÚ<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> ÉRIN.MEŠ<sup>1</sup> Sú-u-tù*  
 26) *ʿki<sup>1</sup>-ʿa<sup>1</sup>-ʿam<sup>1</sup>-ʿma<sup>1</sup> ʿiq<sup>1</sup>-bu-ni<sub>7</sub>*  
 27) *ʿla<sup>1</sup>-ʿa<sup>1</sup>-mi [ú]uš-ší-mi*  
 28) *ʿ<sup>1</sup>A<sup>1</sup>-ʿzi<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup> ʿiš<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup> KUR Mi-ʿiš<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup>*  
 29) *ʿú<sup>1</sup> ʿi<sup>1</sup>-na-an-na LÚ.MEŠ<sup>1</sup> Sú-u-tù*  
 30) *ʿiš<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup> KUR.MEŠ<sup>1</sup> ʿi<sup>1</sup>-pa-ʿtá<sup>1</sup>-ru-ʿni<sub>7</sub><sup>1</sup>*  
 31) *ʿú<sup>1</sup> ʿut<sup>1</sup>-ʿta<sup>1</sup>-na-á<sup>2</sup>-i-ʿdu<sup>1</sup>-ni<sub>7</sub>*  
 32) *a-ʿna<sup>1</sup> ʿmuḥ<sup>1</sup>-ʿḥi<sup>1</sup>-ia ʿa<sup>1</sup>-ʿbu<sup>1</sup>-ʿka<sup>1</sup>-ʿmi<sup>1</sup>*  
 33) *[i]-ʿna<sup>1</sup> KUR ʿMi<sup>1</sup>-ʿiš<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup> a-ší-ʿib<sup>1</sup>*  
 34) *[ù] ni-ʿip<sup>1</sup>-ʿpu<sup>1</sup>-uš<sup>1</sup> ʿnu<sup>1</sup>-ʿkúr<sup>1</sup>-ʿta<sup>1</sup> it-ti-ʿka<sup>1</sup>*  
 35) *[.....] ʿma<sup>1</sup> ʿLÚ<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> šu-nu ù ši-me*  
 36) *[ia-ši<sup>1</sup> Tù-ut-t] ù EN-ia<sup>1</sup> A-zi-ri*  
 37) *[ar-ḥi-iš uš-š]e-ra-am*  
 38) *[.....LÚ MÁŠK]IM.MEŠ<sup>1</sup>*  
 39) *[.....KUR] ʿNu<sup>1</sup>-ḥa-aš-še*  
 40) *[.....]*  
 41) *[.....]*  
 42) *[.....]*  
 43) *[.....]*  
 44) *[.....]*
- Lft.ed. 45) *[.....]li-iz-zi-iz*  
 46) *[.....nu-]KÚR ʿit<sup>1</sup>-ʿti<sup>1</sup>-ʿka<sup>1</sup>*  
 47) *[.....]ʿip<sup>1</sup>[...]x[...gá]b-bi*

(22–43) so when will he release him from the land of Egypt?" And all the countries and all the Sutu warriors spoke thus: "Aziru will never come forth from the land of Egypt!" And now the Sutu men are leaving the territories and they are continually informing me: "Your father is staying in Egypt [so] we will wage war against you." [...] those men. So listen [to me (?), Tut]u, my lord, [re]lease Aziru [in a hurry...the commi]ssioners [...] the land of Nuḡasse [.....].

(45–47) [.....]let him take a stand [.....hosti]lity against you [...a]ll.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ni*  
 02) *um-ma* <sup>1d</sup>IŠKUR-*lu-ia* ù *um-ma*  
 03) <sup>1</sup>*Be-ti*-DINGIR *a-na* GÌR.MEŠ EN-*ni ni-am-qut*  
 04) *a-na muḥ-ḥi* EN-*ni lu-ú šul-mu*  
 05) ù *an-na- kam<sup>v</sup> iš-tu* KUR.MEŠ-*šu*  
 06) *ša* EN-*ni dan-niš šul-mu*

- 
- 07) EN-*ni mi-im-ma-am-ma*  
 08) *i-na lib-bi-ka la ta-ša-kán*  
 09) *lib-bá-ka la tù-uš-ma-ra-aš*  
 10) EN-*ni ki-i-me-e te-le-é<sup>2</sup>-e-mi*  
 11) ù *pa-ni-šu-nu ša-bat* \ \ *zu-zi-la-ma-an*  
 12) *ki-i-me-e i-na aš-ra-nu*  
 13) *la ú-wa-aḥ-ḥé-ru-ka*

- 
- 14) *ša-ni-tam* ÉRIN.MEŠ KUR *Ḥa-at-ti<sub>7</sub>*  
 15) <sup>1</sup>*Lu-pa-ak-ku il<sub>5</sub>-te-qú-nim*  
 16) URU.ḤI.A KUR *Am-qí* ù *iš-tu*  
 17) <sup>1</sup>*A-ad-du-mi il<sub>5</sub>-te-qú-nim-mi*

- Lo.ed. 18) ù *be-lí-ni li-i-de<sub>4</sub>*

- 
- Rev. 19) *ša-ni-tam ki-a-am ni-iš-te-mé*  
 20) <sup>1</sup>*Zi-dá-na*  
 21) *il<sub>5</sub>-li- kam<sup>v</sup>-mi*  
 22) ù 9 x 10,000(SIG<sub>7</sub><sup>v</sup>).MEŠ ÉRIN.MEŠ GÌR  
 23) *it-ti-šu ša il<sub>5</sub>-li-kam<sup>v</sup>*  
 24) ù *a-ma-ta la nu-tar-ri-iš*  
 25) *šum-ma i-na ki-it-ti i-bá-aš-šu-nim*  
 26) ù *i-kà-ša<sub>10</sub>-du-nim*  
 27) *i-na* KUR *Nu-ḥa-aš-še*  
 28) ù <sup>1</sup>*Be-ti*-DINGIR  
 29) *a-šap-pár a-na pa-ni-šu*



EA 170

TRANSLATION

(1–6) To the king, our lord, the message of Ba'luya and the message of Beti-ili: at the feet of our lord, have we fallen. May it be well with our lord. And here from the lands of our lord, it is very well.

---

(7–13) Our lord, don't take anything to heart; don't make your heart sick. Our lord, whenever you are able, meet with them so that they do not delay you there.

---

(14–18) Furthermore, the troops of the land of Ḫatti (and) Lupakku have taken the cities of the land of 'Amqi and they have taken from Addumi and may our lord be apprised.

---

19–29) Furthermore, we have heard, "Zidana has come and 90,000 foot troops are with him which have come." But that word, we have not confirmed, whether in truth they really are.

But if/when they arrive in the land of Nuḡasse, then I will send Beti-ilu to meet him.



(30–35) When we establish contact with them, then I will send my envoy immediately to you, so that he may give a reply to you whether it really is or whether it isn't.

---

(36–44) To Rabi-'ilu and 'Abdi-URASŠ, to Binana and Rabišidqi, the message of Amur-Ba'alu: May it be well with you. Do not make your hearts sick and don't take anything to heart. And here with your households it is very well. And say "hello" to 'Anatu.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na LUGAL <sup>d</sup>UTU-ia be-lí-ia]  
 02) [um-ma <sup>1</sup>A-zi-ri ÌR]-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-n[a GÌR.M]EŠ LUGAL <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>r</sup> [be-  
 lí]-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> >TAB< am-qut  
 03) [iš-tu pa-na-nu-um-ma ]i-ra-am <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> i-re-<sup>r</sup>bi<sup>r</sup>  
 04) [i-na LÚ.ÌR-d]u <sub>4</sub>-ti ša LU[GAL <sup>d</sup>UTU] be-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ia  
 05) [ù <sup>1</sup>Ia-]<sup>r</sup>an<sup>r</sup>-<sup>ḫ</sup>a-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup> la ú-<sup>r</sup>wa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>aš<sup>r</sup>-šar-an-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>  
 06) [ù aš-t]a-<sup>r</sup>pár<sup>r</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup> [LÚ.MEŠ] <sup>r</sup>DUMU<sup>r</sup>.<sup>r</sup>KIN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>  
 07) [a-n]a <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>be<sup>r</sup>-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> [ù ik-ta-la-šu-n]u <sup>1</sup>Ia-an-<sup>ḫ</sup>a-mu  
 08) [i]-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>KASKAL<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup> ù [la it-ta-aš-šú-nim]  
 09) [ù id-di-nu <sup>r</sup>DINGIR<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ] <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>be<sup>r</sup>-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ia  
 10) [ù it-ta-<sup>r</sup>aš<sup>r</sup>-<sup>r</sup>šú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nim<sup>r</sup> <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>DUMU<sup>r</sup>.<sup>r</sup>KIN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri-<sup>r</sup>ia  
 11) [iš-t]u <sup>r</sup>ŠU<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> <sup>r</sup>Ia<sup>r</sup>-an-<sup>ḫ</sup>a-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup>  
 12) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup> i-te-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ub<sup>r</sup> i-na <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.ÌR-du <sub>4</sub>-ti  
 13) <sup>r</sup>ša<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>DINGIR<sup>r</sup> <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>r</sup> <sup>r</sup>be<sup>r</sup>-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> ù <sup>1</sup>Ia-an-<sup>ḫ</sup>a-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup> la ú-wa-aš-  
 ši-ra-an-ni  
 14) [ù] <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-na-an-na <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> be-lí <sup>r</sup>ik<sup>r</sup>-[š]u-ud-ni  
 15) <sup>r</sup>Pu<sup>r</sup>-ú-wu-ru [LÚ iḫ-r]i-pí-[tá LUGAL be-lí-ia <sup>r</sup>Pu]-wu-ru  
 16) <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>it<sup>r</sup>-ti-ia [i-de] ù [li-it-ri-iš i-na pa-ni (?)]  
 17) <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>r</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> be-lí-[ia ù] li-i[l-li-ká-am ù] li-qáb-bi-šu-nu  
 18) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup> LÚ.ÌR <sup>r</sup>d<sup>r</sup>[UTU LUGAL be-lí-ia ù]  
 19) <sup>r</sup>mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>im<sup>r</sup>-ma <sup>r</sup>e<sup>r</sup>[-ri-iš-ti ša <sup>d</sup>UTU LUGAL be-lí-ia]  
 20) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku e[-pu-uš ù...]  
 21) <sup>d</sup>UTU LUGAL be-lí-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> [a-na-ku LÚ.ÌR] ša LUGAL be-lí-ia

## TRANSLATION

(1–2) [To the king, the sun god, my lord; the message of Aziru,] your [servant]; at t[he fe]et of the king, the sun god, my [lord], have I fallen.

(3–13) [Formerly, I wanted to enter [into servit]ude for the ki[ng, the sun god], my lord, [but Y]anḥamu would not permit me. [So I s]ent them, my envoys, [t]o the king, my lord, [but] Yanḥamu [detained the]m [o]n the road and [they could not go forth. Then] the god[s] of the king, my lord, granted [that] my envoys should come forth [fr]om the hand of Yanḥamu. I entered into the servitude of the king, the god, the sun god, my lord but Yanḥamu did not permit me.

(14–21) [And] now, O king, my lord, Puwuru, [the army] commander [of the king, my lord] has come to me; [he knows] my loyalty, so [may it be pleasing (?) to] the sun god, the king, [my] lord, [that] he may c[ome and] he may report them. And I am the servant of the s[un god, the king, my lord, and] whatever the re[quest of the sun god, the king, my lord], then I will d[o (it) and I will send(?) it to] the sun god, the king, my lord, [I am the servant] of the king, my lord

---

- 22) *ša-ni-tam be-lí* [.....<sup>1</sup>Ia]-an-ḥa-mu  
 23) *i-nu-ma i-za-za* [.....]  
 24) ᵀiš<sup>ᵀ</sup>-ᵀtu<sup>ᵀ</sup> KUR.ḪIA ᵀMAR<sup>ᵀ</sup>.[TU.....]  
 25) [.....]ᵀḥi<sup>ᵀ</sup>-ᵀir<sup>ᵀ</sup> [.....]  
 26) [LUGAL be-]ᵀlí<sup>ᵀ</sup>-ia [...mi i[.....]nu  
 27) [.....]ru ma-nu-mi [.....]  
 28) [.....]ᵀa<sup>ᵀ</sup>-ᵀna<sup>ᵀ</sup>-ku a-na [.....<sup>1</sup>Ia-an-ḥ]a-mu  
 29) [.....]ᵀlu<sup>ᵀ</sup>-[wa-]aš-šar-šu [.....]  
 30) [.....]nu-kúr[.....]  
 Lo.ed. 31) [.....]ᵀa<sup>ᵀ</sup>-wa-te<sup>ᵀMES<sup>ᵀ</sup></sup> an-nu-t[am.....]  
 32) [ša] <sup>d</sup>UTU LUGAL be-lí-ia[.....]  
 Rev. 33) [a-wa-]ᵀte<sup>ᵀMES</sup> an-nu-tam [.....]  
 34) ᵀù<sup>ᵀ</sup> a-na-ku iš-tu a-wa-[te<sup>ᵀMES</sup>-šu]  
 35) *ù iš-tu LÚ.ÏR*-ᵀšu<sup>ᵀ</sup>  
 36) *ša* <sup>d</sup>UTU LUGAL be-lí-ᵀia<sup>ᵀ</sup>  
 37) *la a-pa-aṭ-ṭar*
-

(22–33) Furthermore, my lord, [.....Ya]nḥamu, when he stood [...] from the lands of Amur[ru.....the king,] my [lo]rd [.....] who [....] I to [.....Yanḥ]amu [...]may he release him [.....]hostili[ties...] the[se] words [.....of] the sun god, the king, my lord [.....] these [wo]rds.

(34–37) And I will not depart from the word[s] or from the servitude to the sun god, the king, my lord.

---

EA 172

TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [ .....š]a [.....]  
02') [.....]te<sup>MES</sup> GI[š.....]  
03') [.....]me SIG<sub>7</sub> GI[š.....]  
04') [.....]te<sup>MES</sup> GI[š.....]  
05') [ .....š]a mi[.....]



EA 172

TRANSLATION

*Too fragmentary for translation. Reverse completely destroyed.*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [ù GI]Š.ʳGIGIRʳ.MEŠ [a-na]  
 02) [KUR] Am-qi i-ma-qú-u[t]
- 
- 03) ʳùʳ in-né-ri-ri ʳùʳ [...]  
 04) [...]ʳLÚʳ.MEŠʳ ha-za-ni šà[r-ri ù]  
 05) [ÉRIN.]M[EŠ] ʳpiʳ-ʳtáʳ-ʳtiʳ 2 UR[U.MEŠ]  
 06) [...]ʳtaʳ-ʳahʳ-ʳhaʳ-ʳziʳ ʳdʳU[TU]  
 07) [...]me [a]-ʳnaʳ ʳKASKALʳ-ʳniʳ  
 08) [.....]ʳiaʳ ʳDUMUʳ.ʳKINʳ[-ia.....]  
 09) [.....a]-ʳnuʳ-u[m-ma.....]
- Lo.ed. 10) [ e-te-]lì a-na e[r]-ṣ[é-ti]  
 11) [šàr-r]i be-li-i[a a-na]
- Rev 12) [da-]a-ki-šú-nu  
 13) [a]-nu-um-ma 10 LÚ.MEŠ a-[sí-ri]  
 14) [ut-t]a-še-er a-na LUGAL be-l[i-ia]  
 15) [yi-de] šàr-ru bé-li a-ʳnaʳ  
 16) [LÚ.]ʳMEŠʳ a-ia-bi-šú
-

EA 173

TRANSLATION

(1–2) [and ] chariotry [ against] the [land of] ‘Amqi he make an attack.

---

(3–8) And I went to the rescue and [...] the city rulers of the k[ing and the regular [troops]. Two to[wns...] the onslaught of the sun god [...] to the caravan [...] my [...my] envoy [...]

(9–12) [...] no[w...he has come] up against the la[n]d of [the ki]ng, m[y] lord, [in order to] attack them.

(13–16) [N]ow, ten pr[isoners] [have I] sent to the king, [my] lo[rd]. [May] the king, my lord, [be apprised] concerning his enemies.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na LUGAL E[N-ia DINGIR-ia <sup>d</sup>UTU-i]a  
 02) ṛqí<sup>1</sup>-bí-m[a]  
 03) um-ma Bi-i<sub>15</sub>-ri [ĪR-k]a  
 04) LÚ URU Ḥa-ša-bu  
 05) a-na šu-pa-li up-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>  
 06) ĜĪR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 07) 7 ù 7 am-qú-ut  
 08) a-mur-mi ni-i<sub>15</sub>-nu i<sub>15</sub>-ba-ša-nu  
 09) a-na KUR Am-qí ṛURU<sup>1</sup>.ṛDIDLĪ.Ḥ[Ī.A]  
 10) LUGAL EN-i<sup>r</sup>a<sup>1</sup>  
 11) ṛù<sup>1</sup> a-li-<sup>r</sup>uk<sup>1</sup> ṛ<sup>1</sup>I<sub>15</sub>-[tá-kà-ma]  
 12) [LÚ UR]U Qí-in-sà  
 13) [a-na] pa-ni ÉRIN.MEŠ  
 14) [KUR Ḥ]a-<sup>r</sup>at<sup>1</sup>-t[i<sub>7</sub>]
- Lo.ed. 15) ṛù<sup>1</sup> ša-ka<sub>4</sub>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup> [URU.DIDLĪ.ḤĪ.A]  
 Rev. 16) [LU]GAL EN-ia  
 17) a-na i<sub>15</sub>-ša-t[i]  
 18) ù li-de-mi  
 19) LUGAL EN-ia  
 20) ù li-di-na LUGAL ṛEN<sup>1</sup>[-ia ]  
 21) ÉRIN.MEŠ pí-tá-a-ti<sub>7</sub>  
 22) ù ni-pu-uš URU.DI[DLĪ.ḤĪ.A]  
 23) LUGAL EN-ia  
 24) ù ni-ša-ab  
 25) a-na URU.DIDLĪ.ḤĪ.A  
 26) LUGAL EN-ia DINGIR.MEŠ-ia  
 \ <sup>d</sup>UTU-ia

EA 174

TRANSLATION

(1–7) Speak [t]o the king [my] lo[rd, my god, m]y [sun god], the message of Bi'ri, [yo]ur [servant,] the ruler of Ḥashabu: beneath the dirt of the feet of the king, my lord, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(8–26) Look, as for us, we are in the land of 'Amqi, the cities of the king, my lord, and I[takama], [the ruler of the ci]ty of Qinsa (Qidši) came [at] the head of troops of [the land of Ḥ]atti and he set [the cities if the ki]ng, my lord, on fire. So may the king, my lord, be apprised and may the king, my lord, give regular troops that we may regain the cit[ies] of the king, my lord and so that we may dwell in the cities of the king, my lord, my god and my sun god.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LUGAL EN-*ia* DINGER[-*ia* <sup>4</sup>UTU]-*ia*  
 02) [*qí*]-*bí-ma*  
 03) [*um-m*]a DINGIR-*da-a-ya-n*[*i ÌR-ka*]  
 04) 'LÚ' URU *Ḫa-sí a-na šu-pa-'lí*  
 05) *up-ri* GÌR-*pí* LUGAL EN-*ia*  
 06) 7 ù 7 *am-<sup>r</sup> qú<sup>1</sup>-ut*  
 07) *a-mur-mi ni-i<sub>15</sub>-nu i<sub>15</sub>-ba-š[a]-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>*  
 08) *a-na* KUR *Am-qí* URU.DIDLI.ḪI.A L[UGAL] 'EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 09) '*ù*<sup>1</sup> '*a*<sup>1</sup>-*li-uk* <sup>1</sup>I<sub>15</sub>-[*tá-kà-m*]a  
 10) 'LÚ' KUR *Qí-in-sà* '*a*<sup>1</sup>[-*na pa-ni*]  
 11) 'ÉRIN'.MEŠ KUR *Ḫa-at*-[*ti<sub>7</sub>*]  
 12) [*ù š*]a-<sup>r</sup>*ka<sub>4</sub>*<sup>1</sup>-a[n URU.DIDLI.ḪI.A]  
 13) [LUGAL EN-*ia a-na i<sub>15</sub>-ša-ti*]  
 14) [*ù li-de-mi* LUGAL EN-*ia* ]  
 15) [*ù li-di-na* LUGAL EN-*ia* ]  
 Lo.ed. 16) [ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti<sub>7</sub>*]  
 17) '*ù*<sup>1</sup> [*ni-pu-uš* URU.DIDLI.ḪI.A]  
 Rev. 18) 'LUGAL<sup>1</sup> [EN-*ia* ]  
 19) '*ù*<sup>1</sup> [*ni-ša-a*]b <*a-na* URU.DIDLI.ḪI.A>  
 20) *a-na* LUGAL 'EN<sup>1</sup>-*ia*
-

EA 175

TRANSLATION

(1–6) [Sp]eak [to] the king, my lord, [my] god, my [sun god]; [the mess]age of Ilu-Dayyān[i], [yo]ur [servant], the ruler of the town of Ḥasi: beneath the dirt of the feet of the king, my lord, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(7–20) Look, as for us, [we] are in the land of ‘Amqi, the cities of the ki[ng], my lord and I[takam]a, the ruler of the land of Qinsa (Qidši) has come at [the head] of troops of the land of Ḥat[ti] and [s]et [the cities of the king, my lord on fire. So may the king, my lord, be apprised and may the king, my lord give regular troops ]th[at we may (re)gain the cities] of the ki[ng, my lord] and [so that we may dwell]l in <the cities of> the king, my lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) [*qí-bí-ma*]  
 03) [*um-ma...ĪR-ka*]  
 04) [LÚ URU...*a-na šu-pa-li*]  
 05) [*up-*]<sup>r</sup>*ri*<sup>r</sup> ĠĪR-*pí* LUGAL EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup>  
 06) 7 ù 7 *am-qú-ut*  
 07) *a-mur-mi ni-i<sub>15</sub>-nu i<sub>15</sub>-ba-š*[*a-nu*]  
 08) *a-na* KUR *Am-qí* URU.DIDLI.ĪI.A L[UGAL EN-]*ia*  
 09) ù *a-li-uk* <sup>1</sup>*E-tá*-[*kà-ma*]  
 10) <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup> KUR *Qí-in-sà a-na pa-ni*  
 11) <sup>r</sup>ÉRIN<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MES<sup>r</sup> KUR <sup>r</sup>Ĥa<sup>r</sup>-[*a*]*t-ta*  
 12) [ù š ]*a-ka<sub>4</sub>-<sup>r</sup>an*<sup>r</sup> URU.DIDLI.ĪI.A LU[GAL E]N-*ia*  
 13) [*a-n*]*a* [*i<sub>15</sub>*]-š[*a-t*]*i*  
 14) [ù *li-de-mi* LUGAL EN-*ia*] (traces)
- Rev. 15) [ù *li-di-na* LUGAL EN-*ia*]  
 16) [ÉRIN.MES] <sup>r</sup>*pí*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*tá*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-*t*[*t<sub>7</sub>*]  
 17) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *ni-pu-uš* URU.DIDLI.ĪI.A  
 18) LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>r</sup>d<sup>r</sup>U[*TU-ia*]  
 19) ù *ni-ša-ab*  
 20) *a-na* URU.DIDLI.ĪI.A LUGAL EN-*ia*



EA 176

TRANSLATION

(1–6) \* [Speak to the king, my lord. my god, my sun god; the message of..., your servant, the ruler of....Beneath the di]rt under the feet of the king, my lord, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(7–13) Look, we were in the land of 'Amqi, the cities of the k[ing,] my [lord], and Eta[kama,] the ruler of Qinsa (Qidši), came at the head of the troops of the land of Ḥatta and he [s]et the cities of the ki[ng, my lord, o]n [fi]re].

(14–20) [So may the king, my lord, be apprised. And may the king, my lord, grant] regular army [troops] that we may (re)gain the cities of the king, my lord, my god, [my] s[un god] and we may dwell in the cities of the king, my lord.

---

\*The tablet has been shaved with a sharp instrument; the first four lines are completely gone.

## EA 177

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia* ʳDINGIRʳ-*ia* ʳUTU-*ia*  
 02) *um-ma* ʳYa-mi-ú-ta LÚ URU *Gud-da-šu-na*  
 03) ÌR LUGAL EN-*ia*  
 04) *a-na up-ri* GÌR-*pí* LUGAL EN-*ia*  
 05) 7 ù 7 *am-ʳqúʳ-ut*  
 06) *li-ʳdeʳ-mi* ʳLUGALʳ [EN-*t*]*a*  
 07) *a-na* KUR.MEŠ-*šu*  
 08) ù LÚ.MEŠ [.....]  
 09) ù [.....]  
 Lo.ed. 10) ʳKURʳ(?) [.....]

EA 177

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord, my god, my sun god: The message of Yami'uta, the ruler of Guddashuna, the servant of the king, my lord. At the dust under the feet of the king, my lord, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(6–10) May the king, [m]y [lord] be apprised concerning his lands and the personnel [...] and [...] 'land' [.....].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* L]Ú GAL EN-*ia*  
 02) [*um-ma*] <sup>1</sup>*Ḥi-bi-ya* ÌR-*ka*  
 03) [*a-n*]a GÌR-*pí* EN-*ia am-qú-ut*  
 04) <sup>1</sup>*ù*<sup>1</sup> *a-nu-ma ni-i<sub>15</sub>-ta-lí*  
       \ *i-na* KUR.MEŠ  
 05) <sup>1</sup>*ù*<sup>1</sup> *yi-ta-lí*  
 06) [*ù*] *i<sub>15</sub>-na-ša-ar-šu*  
 07) [*a*]-*d*[*i*] *ka<sub>4</sub>-ša-du*  
 08) LÚ GAL EN-*ia*  
 09) *ù a-nu-ma da-na-at*  
 10) *nu-kúr-tu<sub>4</sub>* UGU URU.DIDL.ḤI.A  
 11) LÚ GAL EN-*ia*  
 12) <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup>-*ni-tam a-wa-ta<sub>5</sub>*  
 13) [*iš*]-*te-mé ki-m*[*a*]  
 Lo.ed. 14) [*ša qa-bi*] [L]Ú [EN-*i*]a  
 Rev. 15) [.....]  
 16) [.....]  
 17) [.....]  
 18) [.....] x  
 19) [.....]<sup>1</sup>*še*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup>  
 20) [*ú*]-<sup>1</sup>*ra*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ad*<sup>1</sup> *iš-tu*  
 21) <sup>1</sup>KUR<sup>1</sup> *A-mur-ri ù yi-qa*  
       \ *bu*  
 22) *a-na ia-ši*  
 23) *ma-a-di* <sup>1</sup>ŠE<sup>1</sup>.MEŠ-*mi*  
 24) *a!*(2)-*na* [KUR *A-mu*]*r-ri*  
 25) [*a-di ka<sub>4</sub>-ša*]-*ad* <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> GAL  
 26) [.....]<sup>1</sup>\ EN-*ia*

EA 178

TRANSLATION

(1–3) [To the Seni]or official (= Great King?), my lord; [the message] of Ĥibiya, your servant: at the feet of my lord have I fallen.

(4–8) And now, we have gone up into the hills(? or lands) and when he comes up, then I will protect him until the arrival of the senior official (great king?), my lord.

(9–11) And now, great is the hostility against the cities of the senior official (great king?).

(12–14) Furthermore, [I] have heeded the word as [the m]an (king?), [my lord has commanded].

(15–18) [.....]

(19–26) [...is] seeking to go down from the land of Amurru and he commands me, “Much grain for Amurru [until the arri]val of the senior official (great king?), my lord [.....]”

NOTE: Perhaps LÚ GAL is an error for LUGAL GAL, cf. EA 317:1, 7, 11.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....]  
 07) [.....]  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11)  $\text{r}^{\text{u}} \text{r}^{\text{li}} \text{-r}^{\text{te}} \text{-r}^{\text{ra}} \text{-r}^{\text{mi}}$  [LUGAL EN-*ia* DINGIR]- $\text{r}^{\text{ia}}$   $\text{r}^{\text{d}} \text{r}^{\text{UTU}}$ -*ia*  
 12) *a-wa-ta*<sub>5</sub>  $\text{u} \text{ up-}^{\text{r}} \text{ša}^{\text{r}}$  [*a-na*]  
 13)  $\text{r}^{\text{ur}}$  LUGAL  $\text{r}^{\text{EN}}$ -*ia* DINGIR- $\text{r}^{\text{ia}}$  [ $\text{d}$ UTU-*ia*]  
 14)  $\text{r}^{\text{u}} \text{r}^{\text{a}} \text{-r}^{\text{mur}} \text{-r}^{\text{mi}}$  ŠEŠ-*ia*  
 15) *ša* *i*<sub>15</sub>-*ba-aš-ši*<sub>x</sub> (ŠE) *a-na* URU  $\text{r}^{\text{u}}$ -*bi-ḥi*  
 16)  $\text{r}^{\text{LÚ}}$  *sú-ú-ru*  $\text{r}^{\text{u}}$  *yi-la-ku*  
 17) [*a*]-*na e-pé-šu* URU.DIDLI.ḤI.A  
 18) [LU]GAL EN-*ia*  $\text{r}^{\text{DINGIR}}$ - $\text{r}^{\text{ia}}$   $\text{r}^{\text{d}} \text{r}^{\text{U}}$ [TU-*ia ki-ma*]
- Lo.ed. 19) [U]RU KUR.MEŠ  $\text{r}^{\text{A}}$ -*mur-ri*  $\text{r}^{\text{u}}$
- Rev. 20) [*yu*]-*ga-mi-ir*  $\text{r}^{\text{LÚ}}$ .MEŠ  $\text{š}$ [*a* ]  
 21) [*i*]-*na* URU.DIDLI.ḤI.A LUGAL EN-*ia*  $\text{r}^{\text{d}} \text{r}^{\text{U}}$ [TU-*ia*]  
 22)  $\text{r}^{\text{a}}$ -*na*  $\text{r}^{\text{LÚ}}$ .MEŠ GAZ  $\text{r}^{\text{u}}$  *a-na-an-na* (sic!)  
 23) *i*<sub>15</sub>-*din* DINGIR LUGAL EN-*ia* DINGIR- $\text{r}^{\text{ia}}$   $\text{d}$ UTU-*ia*  
 24)  $\text{u}$  *ša-ab-ta* URU  $\text{r}^{\text{u}}$ -*bi-ḥi*  
 25)  $\text{u}$  *i*<sub>15</sub>-*ra-ar*  $\text{r}^{\text{ŠEŠ}}$ -*ia*  
 26)  $\text{u}$  *i*<sub>15</sub>-*na-ša-ar*  $\text{r}^{\text{URU}}$   $\text{r}^{\text{u}}$ -*bi-ḥi*  
 27) *a-na* LUGAL EN-*ia* DINGIR- $\text{r}^{\text{ia}}$   $\text{r}^{\text{d}} \text{r}^{\text{U}}$ [TU-*ia*]  
 28)  $\text{u}$  *a-mur-mi* URU  $\text{r}^{\text{u}}$ -*bi-ḥi*]  
 29) URU  $\text{É-ti}$  *a-bi-ia*

TRANSLATION

(1–10) [.....]

(11–13) So may [the king, my lord,] my [god], my sun god, send word back (to me) and breathe [on] the servant of the king, my lord, my god, [my sun god].

(14–27) And look, my brother who is in the city of Ṭôbiḫi is a traitor and he was going to make the cities if the [ki]ng, my lord, my god, [my] su[n god like] [a c]ity of the lands of Amurru and [he] recruited the men that were [i]n the cities of the king, my lord, [my] sun god, for *ʿapîru* men and now (may) the god of the king, my lord, my god, my sun god, grant that the city of Ṭôbiḫi be captured and I will curse my brother and I will guard the city of Ṭôbiḫi for the king, my lord, my god, [my sun] god.

(28–29) And look, the city of Ṭô[biḫi] is the city of my father's house.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [*a-mur-mi a-n*]a-k[*u* ÌR *ki-it-ti*]  
 02') [LUGAL EN-*i*]a DINGIR[-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 03') <sup>r</sup>i<sup>-r</sup>na<sup>r</sup> aš<sup>r</sup>-ri an<sup>-r</sup>nu<sup>r</sup>-t[*u*<sub>4</sub> *ù a-mur-mi*]  
 04') <sup>1</sup>DUMU-*ia* uš-š*i-ir*-<sup>r</sup>ti<sub>7</sub><sup>r</sup>-š[*u a-na* ]  
 05') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 06') *ù yu-uš-š*i-ra** GIS.GIGIR.MEŠ  
 07') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08') *it-ti* <sup>1</sup>DUMU-*ia* *ù ti<sub>7</sub>-na-ša-ru*  
 09') URU.DIDLI.ĦI.A LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 10') *ù uš-š*i-ra** <sup>r</sup>GIŠ.GIGIR.MEŠ  
 11') LUGAL EN-<sup>r</sup>*ia* [DIN]GIR-*ia* <sup>d</sup>UT[U]-*ia*  
 12') *ù ti-il-qú-n[i] a-na mu-ħi*  
 Lo.ed. 13') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 Rev. 14') <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *i<sub>15</sub>-ri-ub a-na pa-ni*  
 15') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 16') *ù lu-ú i<sub>15</sub>-qa-bi ša e-pu-iš*  
 17') UGU KUR.MEŠ *ù a-mur-mi a-na-ku*  
 18') ÌR *ki-it-ti* LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 19') *ù al<sup>-r</sup>lu<sup>r</sup>-mi š*i-ir*!(NI)-*ti<sub>7</sub> a-na pa-ni**  
 20') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 21') <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *uš-š*i-ra** <sup>r</sup>GIŠ.GIGIR.MEŠ  
 22') [*ù*] <sup>r</sup>ti<sub>7</sub><sup>r</sup>-*il-qú-ni a-na mu-ħi*  
 23') [LUGAL EN]-<sup>r</sup>*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>[UTU-*ia*]  
 24') [.....]



EA 180

TRANSLATION

(1'–3') [Look,] I [am the loyal servant of the king, m]y [lord, my] god, [my sun god], in the[se ]places.

(3'–9') [And look,] as for my son, I have sent hi[m to] the king, my lord, my god, my sun god. So may he send the chariotry of the king, my lord, my god, my sun god, with my son so that they may protect the cities of the king, my lord, my god, my sun god.

(10'–17') And send chariots of the king, my lord, my [go]d, my sun god, that they may take me to the king, my lord, my god, my sun god and I can enter into the presence of the king, my lord, my god, my sun god and I may verily recount what has been done against the lands.

(17'–23') And look, I am the loyal servant of the king, my lord, my god, my sun god. And behold, I am maligned(!) in the presence of the king, my lord, my god, my sun god, so send chariots [that] they may take me to [the king,] my [lord,] my god, [my] s[un god....].

*The rest of the reverse is broken away. Gordon suggested that this fragment is the continuation of EA 183. Cf. EA 183 below for the combined text.*

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....] traces [.....]  
 04) [.....*k*]u [.....]  
 05) [LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia*] <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 06) [.....LÚ.]MEŠ-*šu*  
 07) [.....] *li uš-ši-r*[*a*]  
 08) [LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia*] <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 09) [.....] *ù ni-na-ša-<sup>r</sup>ar<sup>1</sup>*  
 10) [URU.MEŠ LUGAL EN-*ia* ]DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*i*[*a*]  
 11) [*a-na* LUGAL E]N-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>[UTU-*ia*]  
 12) [.....*m*] *a-ab ú-d*[*i*]  
 13) [LUGAL EN-*ia* DINGIR]-*ia* <sup>d</sup>UTU-*[i]a*
- Lo.ed. 14) [.....] traces [.....]
- Rev. 15) [.....]  
 16) [.....]  
 17) [.....] traces [.....]  
 18) [.....*i*]š  
 19) [.....*i*] *a*  
 20) [.....] <sup>r</sup>*ia<sup>1</sup>*  
 21) [.....] *ia*  
 22) [LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia*] <sup>d</sup>UTU[-*ia*]  
 23) [.....] *ab*  
 24) [LUGAL EN-*ia* DINGIR-*i*] *a* <sup>d</sup>U[TU-*ia*]  
 25) [.....] *lu-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-a*[š-*ši-ir*]  
 26) [.....]

EA 181

TRANSLATION

(1–22) [...the king, my lord, my god], my sun god, [...]his [m]en  
[...].Sen[d, O king, my lord, m]y [god], my sun god, [...] that we may pro-  
tect [the cities of the king, my lord], my god, m[y] sun god [for the king,] my  
[lo]rd, my god, [my sun god]...

(22–23) [the king, my lord, my god, my] sun god...

(24–26) [the king, my lord, m]y [god, my] sun [god]...

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>LUGAL] EN-*i*[*a* DINGIR-*ia* ]<sup>r d 1</sup>UTU-*ia*  
 02) <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> Šu-tar-na <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>[-ka] <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> URU Mu-ši-*ĥu-na*  
 03) *a-na up-ri ša* GÌR-<sup>r</sup>pi<sup>1</sup>  
 04) LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 05) 7 ù 7 *am-qú-ut*  
 06) ù *li-de-mi* LUGAL EN-*ia*  
 07) *a-na* KUR.MEŠ-*šu*  
 08) ù *yu-uš-ši-ra*  
 09) LUGAL EN-*ia*  
 10) LÚ.MEŠ *ma-ša-ar-ta*  
 11) ù *ni-lík* <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>
- Lo.ed. 12) URU.MEŠ LUGAL EN-*ia*
- Rev. 13) DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 14) *a-di yi-du* LUGAL EN-*i*<sup>r a 1</sup>  
 15) *a-na* KUR.MEŠ-*šu*
-

EA 182

TRANSLATION

(1–5) [To the king], m[y] lord, [my god], my sun god; the message of Shu-tarna, [your] servant, ruler of the city of Mushiḥuna: At the dirt (under) the feet of the king, my lord, my god, my sun god, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(6–15) So may the king be apprised concerning his lands and may the king, my lord, send garrison troops so that we may go to the cities of the king, my lord, my god, my sun god, until the king, my lord takes cognizance of his lands.

## EA 183 + EA 180

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> LUGAL EN-*i*[a DINGIR-*ia* ]<sup>r d1</sup>UTU-*ia* EA 183  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma Šu-tar-na* ʿLÚ<sup>1</sup>  
 04) \ URU *Mu-ši-ḥu-n*[a]  
 05) ÌR LUGAL EN-*ia*  
 06) ʿiṣ<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup> *ša šu-p*[a-*li*]  
 07) [*u*]p-*ri ša* ĜÌR-[*pí*]  
 08) LUGAL EN-*ia* [DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* ]  
 09) [7 ù 7 *am-qú-ut*]
- Obv. 01') [*a-mur-mi a-n*]a-*k*[*u* ÌR *ki-it-ti*] EA 180  
 02') [LUGAL EN-*i*]a DINGIR[-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 03') ʿi<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ʿaš<sup>1</sup>-*ri an*-ʿnu<sup>1</sup>-*t*[*u*<sub>4</sub> ù *a-mur-mi*]  
 04') ʾDUMU-*ia uš-ši-ir*-ʿti<sub>7</sub>-š[*u a-na* ]  
 05') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 06') ù *yu-uš-ši-ra* GIS.GIGIR.MEŠ  
 07') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08') *it-ti* ʾDUMU-*ia* ù *ti<sub>7</sub>-na-ša-ru*  
 09') URU.DIDL.ḪI.A LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 10') ù *uš-ši-ra* ʿGIŠ.GIGIR.MEŠ  
 11') LUGAL EN-ʿ*ia*<sup>1</sup> [DIN]GIR-*ia* <sup>d</sup>UT[U]-*ia*  
 12') ù *ti-il-qú-n*[*i*] *a-na mu-ḥi*
- Lo.ed. 13') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*
- Rev. 14') ʿù<sup>1</sup> *i<sub>15</sub>-ri-ub a-na pa-ni*  
 15') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 16') ù *lu-ú i<sub>15</sub>-qa-bi ša e-pu-iš*  
 17') UGU KUR.MEŠ ù *a-mur-mi a-na-ku*  
 18') ÌR *ki-it-ti* LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 19') ù *al*-ʿlu<sup>1</sup>-*mi ši-ir*!(NI)-*ti<sub>7</sub> a-na pa-ni*  
 20') LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 21') ʿù<sup>1</sup> *uš-ši-ra* ĜIŠ.GIGIR.MEŠ  
 22') [*ù*] ʿti<sub>7</sub><sup>1</sup>-*il-qú-ni a-na mu-ḥi*  
 23') [LUGAL EN]-ʿ*ia*<sup>1</sup> DINGIR-*ia* <sup>d</sup>[UTU-*ia*]  
 24') [.....]

EA 183 + EA 180

TRANSLATION

**EA 183**

(1–5) Speak to the king, m[y] lord, [my god, ]my sun god; the message of Shutarna, ruler of the city of Mushiḥuna, the servant of the king, my lord: From beneath the dirt under the feet of the king, my lord, [my god, my sun god seven (times) and seven (times) have I fallen].

**EA 180**

(1'–3') [Look] 'I' [am the loyal servant of the king, m]y [lord, [my] god, [my sun god], in the[se ]places.

(3'–9') [And look,] as for my son, I have sent hi[m to] the king, my lord, my god, my sun god. So may he send the chariotry of the king, my lord, my god, my sun god, with my son so that they may protect the cities of the king, my lord, my god, my sun god.

(10'–17') And send chariots of the king, my lord, my [go]d, my sun god, that they may take me to the king, my lord, my god, my sun god and I can enter into the presence of the king, my lord, my god, my sun god and I may verily recount what has been done against the lands.

(17'–23') And look, I am the loyal servant of the king, my lord, my god, my sun god. And behold, I am maligned(!) in the presence of the king, my lord, my god, my sun god, so send chariots [that] they may take me to [the king,] my [lord,] my god, [my] s[un god....].

*The rest of the reverse is broken away.*

EA 184

TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-] *ia*  
02) [DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*i*] *a*  
03) [*qí-bi-ma u*] *m-ma*  
04) [*Šu-ta*] *r-na* LÚ URU *Mu-ši-ḫu-ni*  
05) [*a-na* GÌR.MEŠ LUG]AL EN-*ia am-<sup>qi</sup>qut*<sup>1</sup>  
06) [...] *ia*  
07) [7 ù 7] *a-na* GÌR-*pí* LUGAL EN-*ia am-<sup>qi</sup>qut*  
08) [...] GÌR-<sup>r</sup>*pí*<sup>1</sup> L[UGAL] <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*



EA 184

TRANSLATION

(1–8) [Speak to the king,] my [lord, my god, m]y [sun god; the me]ssage of [Shuta]rna, ruler of the city of Mushiḥuna: [At the feet of the ki]ng, my lord, have I fallen. My [...seven (times) and seven (times)] at the feet of the king, my lord, have I fallen.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-na šàr-ri EN-ia DINGIR-ia <sup>d</sup>UTU-[i]ʿa<sup>1</sup>  
 02) qí-----bí-----ma  
 03) ʿum<sup>1</sup>-ma ʿMa<sup>1</sup>-ya-ar-za-na LÚ URU Ḥa-sí<sup>KI</sup>  
 04) ÌR-ʿka<sup>1</sup> ʿep<sup>1</sup>-ri šu-pa-al ĞÌR.MEŠ-pí  
 05) [i]ʿšàr<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup> ʿEN<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> ʿDINGIR<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU-i<sup>1</sup>ʿa<sup>1</sup>  
 06) qa-q[a]-ri<sup>1</sup> ʿša<sup>1</sup> ʿka<sup>1</sup>-bá<sup>1</sup>-šì<sup>1</sup>-šú<sup>1</sup> a-na ĞÌR.MEŠ-pí  
 07) [iʿšàr-r]i ʿEN<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> ʿDINGIR<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU-ia  
 08) [7-šú] ù ʿ7<sup>1</sup>-šú<sup>1</sup> ʿam<sup>1</sup>-ʿqú<sup>1</sup>-ut
- 
- 09) [ù] ʿlí<sup>1</sup>-i<sup>1</sup>-ʿde<sup>9</sup> ʿšàr<sup>1</sup>-ʿru<sup>1</sup> EN-ia  
 10) ʿDINGIR<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> ʿip<sup>1</sup>-šì<sup>1</sup> i-ʿpu<sup>1</sup>-uš  
 11) ʿA<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup>-ʿan<sup>1</sup>-ʿḥa<sup>1</sup>-at<sup>1</sup>-ʿpé<sup>1</sup> ʿLÚ<sup>1</sup> ʿURU<sup>1</sup> ʿTu<sup>1</sup>-šú<sup>1</sup>-ul<sup>1</sup>-ʿti<sup>r</sup><sup>KI</sup>  
 12) UGU ʿURU<sup>1</sup>.ʿDIDLI.ʿḤI.A<sup>1</sup>.ʿKI<sup>1</sup> ʿšàr-ri EN-ia  
 13) i-ʿnu<sup>1</sup>-ma ʿi<sup>1</sup>-ʿpu<sup>1</sup>-šú<sup>1</sup>-mi<sup>1</sup> ʿÉRIN<sup>1</sup>.MEŠ LÚ.SA.GAZ.MEŠ  
 14) ʿnu<sup>1</sup>-kúr-ta UGU-ʿia<sup>1</sup> ù ʿša<sup>1</sup>-ʿab<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup>-mi  
 15) URU.DIDLI.ḤI.A.KI ʿšàr<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup> EN-ia ʿDINGIR<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU-ia
- 
- 16) ù ʿša-ab-tu-ʿmi<sup>1</sup> ʿLÚ<sup>1</sup>.MEŠ ʿSA<sup>1</sup>.ʿGAZ<sup>1</sup>.MEŠ  
 17) URU Ma-aḥ-šì<sup>1</sup>-ib<sup>1</sup>-ti<sup>KI</sup> URU.KI ʿšàr<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup> EN-ia  
 18) ù i-ʿša<sup>1</sup>-ʿla<sup>1</sup>-lu-mi ù ʿuš<sup>1</sup>-šì<sup>1</sup>-ru<sup>1</sup>-šì<sup>1</sup>-mi  
 19) i-ʿna<sup>1</sup> ʿIZI ʿi-ša-ti ù ʿa<sup>1</sup>-na mu-ḥi  
 20) ʿA-ma-ʿan<sup>1</sup>-[ḥa-at-p]é i-ri-bu-ni LÚ.SA.GAZ.MEŠ  
 21) ʿù<sup>1</sup> ʿša-ʿab<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup>-mi LÚ.SA.GAZ.MEŠ >URU.KI<  
 22) URU ʿGi<sup>1</sup>-ʿlu<sup>1</sup>-ni<sup>r</sup><sup>KI</sup> URU.KI ʿšàr-ri<sup>1</sup> EN-ia  
 23) ʿù<sup>1</sup> i-ša-la-lu-šì ù ʿuš<sup>1</sup>-šì<sup>1</sup>-ru-šì<sup>1</sup>-mi  
 24) i-na IZI ù É 1-ʿen<sup>1</sup> qá-rib  
 25) bá-li-ṭ-mi iš-tu ʿURU<sup>1</sup> Gi-lu-ni<sup>KI</sup>  
 26) ù a-na ma-ḥar ʿA-ma-an-ʿḥa<sup>1</sup>-at<sup>1</sup>-pé i-ri<sup>1</sup>-bu-mi  
 27) LÚ.SA.GAZ.MEŠ
-

EA 185

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, my god, [m]y sun god; the message of Mayarzana, the ruler of Ḥasi, your servant, the dirt under the feet of the king, my lord, my god, my sun god, (and) the ground of his treading: at the feet of [the kin]g, my lord, my god, my sun god, [seven times] and seven times have I fallen.

---

(9–15) [And] may the king, my lord, my god, my sun god, be apprised of the deeds which Amanḥatpe, the ruler of Tushulti, has done, when the troops of the *ʿapîrû* made war on me and seized the towns of the king, my lord, my god, my sun god.

---

(16–27) And the *ʿapîrû* seized the city of Maḥṣibti, the city of the king, my lord, and they thoroughly plundered and they sent it up in flames and the *ʿapîrû* entered in to Aman[ḥatp]e. And the *ʿapîrû* seized the city of Gilôni, the city of the king, my lord, and they thoroughly plundered and they sent it up in flames and scarcely one household survived from the city of Gilôni and the *ʿapîrû* reṗorted in to Amanḥatpe.

---

- 28) ʿù¹ i-ša-⟨ab⟩-tu-mi LÚ.SA.GAZ.MEŠ  
 29) [UR]U ʿMa¹-ag-ʿda¹-li<sup>KI</sup> ʿURU¹.ʿKI¹ ʿLUGAL  
 Lo.ed. 30) ʿšàr¹-ʿri¹ ʿEN¹-ia ʿDINGIR¹-ia ʿUTU-ʿia¹  
 31) ʿù¹ ʿi¹-ša-la-lu-ši-mi ù uš-⟨šù⟩-ʿru¹-ši  
 32) i-na IZI \ i-ša¹-ʿti¹  
 Rev. 33) ʿù¹ ʿÉ¹ 1-ʿen¹ ʿqá¹-ʿrib¹ ʿbá¹-li-īṯ-m[i]  
 34) iš-tu URU Ma-ʿag¹-[da]-li<sup>KI</sup>  
 35) ʿù¹ ʿa¹-ʿna¹ mu-ḥi¹ A-ma[-an]-ʿḥa¹-at-pé  
 36) i-ʿri¹-ʿbu¹-na LÚ.S[A.G]AZ.MEŠ  
 37) ù URU ʿUš¹-te<sup>KI</sup> [UR]U.[KI¹] ʿšàr¹-ʿri¹ EN-ia  
 38) ša-ab-tu-mi LÚ.ʿSA¹.ʿGAZ¹.MEŠ ù ʿi¹-ʿša¹-la-l[u-š]i  
 39) ù uš-ši-ru-ši i-na I[ZI] ʿù¹ [a-n]a  
 40) ma-ḥar¹ A-ʿma¹-ʿan¹-ḥa-a[t-p]é ʿi¹-ʿri¹-ʿbu¹-na  
 41) LÚ.SA.GAZ.MEŠ
- 
- 42) ù a-mu-ʿur¹-mi LÚ.SA.ʿGAZ¹.MEŠ  
 43) iš-ḥi-ṯu¹ ʿURU¹.ʿKI¹ Ḥa-sí<sup>KI</sup> ʿURU¹.ʿKI¹  
 44) ʿšàr-ri EN-ia ù ni-pu-ʿuš¹-mi  
 45) ta-ʿḥa¹-za ʿi¹-ʿna¹ LÚ.SA.GAZ.MEŠ ʿù¹  
 46) ʿni¹-ʿda¹-ak-ʿšù¹-nu ù ʿi<sub>15</sub>¹-[ri-bu-m]i  
 47) 40 ʿLÚ¹.ʿSA¹.ʿGAZ¹.MEŠ¹ a-ʿna¹ mu-ḥi¹ [A-ma-an-ḥa-a]t-pé  
 48) ù ìl-ʿqé¹-mi [ša] a-ša ʿù¹ [i-n]a URU pa-aḥ-ruw-mi  
 49) ù LÚ.ʿSA¹.G[AZ¹ A-ma-a]n-ʿḥa¹-at-pé  
 50) ù ni-ʿiš¹-m[é i-nu-m]a ʿi<sub>15</sub>¹-ba-šù-mi  
 51) LÚ.SA.ʿGAZ¹.[MEŠ it]-ti¹ A-ma-an-ḥa-at-pé  
 52) ù t[i-na-am]-mi-šu GIŠ.GIGIR.MEŠ-ta  
 53) ʿŠEŠ¹.[MEŠ-i]a ʿDUMU¹.ʿMEŠ¹-ia ÌR.MEŠ-ka  
 54) a[-na m]a-ḥar ʿA¹-ʿma¹-ʿan¹-ḥa-at-pé ù  
 55) ti-[i]q-bu-mi ŠEŠ.MEŠ-ia a-na¹ A-ma-an-ḥa-at-pé  
 56) id-[n]a-mi LÚ.SA.GAZ.MEŠ LÚ.ša-ri<sup>MEŠ</sup>  
 57) ʿšàr-ʿri¹ be-li-nu ʿni¹-ša-al-šù-nu-mi  
 58) ʿša¹ ʿi¹[-ri]-bu-mi it-ti-ka LÚ.SA.GAZ.MEŠ  
 59) pu-ʿḥa¹-a[t] ʿi¹-ša-ba-tu URU.DIDL.ḤI.A.KI ʿšàr¹-ri EN-ia  
 60) ù ʿi¹-š[a-]r[a]-ʿpu¹-ni-na i-na IZI  
 61) ù ʿi¹-ma-ʿgar¹ ʿna¹-da-ʿan¹  
 62) LÚ.SA.GAZ.MEŠ ù ìl-qé-šù-nu-mi ʿa¹-na mu-ši-mi(!)  
 63) ʿù¹ in-na-bi-ʿit¹-mi a-na LÚ.SA.GAZ.MEŠ  
 64) ʿù¹ a-mu-ur-m[i] ʿA¹-ma-an-ḥa-a[t]-pé LÚ ša-  
 \ru

(28–41) And the *ʿapîrû* seized the [cit]y of Magdal, the city of the king, my lord, my god, my sun god, and they thoroughly plundered it and they sent it up in flames and scarcely one household survived from the city of Mag[da]l. And the *ʿapîrû* entered in to Am[an]ḥatpe. And the *ʿapîrû* seized the city of Ushte, the [cit]y of the king, my lord, and they thoroughly plundered it and they sent it up in flames and the *ʿapîrû* entered in to Amanḥatpe.

---

(42–60) And look, the *ʿapîrû* attacked the city of Ḥasi, the city of the king, my lord, and we made an assault on the *ʿapîrû* and we smote them but forty *ʿapîrû* fo[und refu]ge with [Amanḥa]tpe and he received [those who] escaped and [they] were assme<b>bled in the city, and Ama]nḥatpe is an *ʿapî[ru]*. And we heard [tha]t the *ʿapîrû* were with Amanḥatpe. So [m]y colleagu[es], my sons, your servants, dis[patch]ed the chariotry to [the prese]nce of Amanḥatpe and my colleagues said to Amanḥatpe, “Hand over the *ʿapîrû*, the traitors to the king, our lord; we want to demand a reckoning of them, those *ʿapîrû* who have sought refuge with you, because they have been capturing the cities of the king, my lord, and they have been burning them in fire.”

(61–64) And he agreed to hand over the *ʿapîrû* but he took them by night and he fled to the *ʿapîrû*.

- Up.ed. (65) [ù] ᵀliᵀ-ᵀišᵀ-ᵀalᵀ-ᵀšuᵀ-mi  
 (66) [ᵀ]ᵀšàrᵀ-ᵀruᵀ ᵀENᵀ-ia im-ru-ur-ᵀmiᵀ  
 67) ᵀišᵀ-tu ša-ᵀšuᵀ la -a i-qa-al ᵀšàr-ru  
 68) ᵀENᵀ-ia ᵀbaᵀ-lu ša-a-al ᵀAᵀ-ma-an-ḥa-at-[pé]
- Lft.ed. 69) LÚ ša-nu ù la-ᵀaᵀ ᵀú-še<sub>20</sub>-re-eb(!)  
 70) LÚ ša-ru-ta<sup>MES</sup>  
 71) a-na KUR ki-ti ᵀšàr-ri EN-ia
- Lft.ed. 72) ᵀùᵀ ša-a-lu-[mi ᵀšàr-]ru ᵀENᵀ-ia  
 73) ᵀAᵀ-ma-an-ḥa-at[-pé L]Ú ša-ᵀraᵀ  
 74) ᵀùᵀ šu-um-r[i-ir i]š-tu  
 75) ša-a-šu ᵀùᵀ [ni]-iš-m[u-m]i ù a-mu-ur a-na-ku ᵀÌRᵀ ki-ᵀtiᵀ  
 76) ᵀšàrᵀ-ᵀriᵀ EN-ia

(64–68) So look, Amanḥatpe is a traitor, [so] may the king, my lord demand a reckoning of him. He has deserted from him. May the king, my lord, not keep silent without investigating Amanḥat[pe.]

(69–76) Another man; may he not put traitors(!) in the loyal territory of the king, my lord. Amanḥat[pe] is a traitor and he caused apostasy from him but we were obeying. So look, I am a loyal servant of the king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šàr-ri* BAD-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*i*]<sup>r</sup> *a*<sup>1</sup>  
 02) [*qí*-----*bí*-----*ma*]  
 03) [*um-ma Ma-ya-ar-za-na* LÚ URU *Ĥa-sí* <sup>KI</sup> ĪR-*k*]*a*  
 04) [*ep-ri šu-pa-al* ĠÌR.MEŠ-*ka a-na* ĠÌR.MEŠ <sup>1</sup>šàr-*ri* BAD-*ia*]<sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup> *i*[*a*]  
 05) [DINGIR-*ia* 7-šu ù 7-šu *am-qú-u*]*t*  
 06) [*a-mu-ur-*]<sup>r</sup> *mi*<sup>1</sup> *a-*<sup>r</sup> *na*<sup>1</sup>-[*ku*]<sup>r</sup> ĪR<sup>1</sup> <sup>r</sup> *ki*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *ti*<sup>1</sup> [<sup>1</sup>šàr-*ri*] BAD-*ia*  
 07) [DINGIR-*ia*]<sup>r</sup> <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup> *ia*<sup>1</sup> <sup>r</sup> *ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup> *i*<sup>1</sup>-*ri-du* [<sup>1</sup>š[àr]-*ra*]  
 08) [BAD-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UT]<sup>r</sup>U-<sup>r</sup> *ia*<sup>1</sup> <sup>r</sup> *qa*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *du*<sup>1</sup> [ŠE]Š.[ME]Š <sup>r</sup> *ù*<sup>1</sup> DUMU.MEŠ-  
<sup>r</sup> *i*<sup>1</sup>[*a*]  
 09) [ĪR.M]EŠ <sup>r</sup> *ki*<sup>1</sup>-[*ti* <sup>1</sup>šàr-*ri* BAD-*i*]*a* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>r UTU<sup>1</sup>-[*i*]*a*  
 10) <sup>r</sup> *ù*<sup>1</sup> BA.UG<sub>7</sub> [*ni-mu-ut*]<sup>r</sup> <sup>r</sup> *a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *na*<sup>1</sup> *šu-pal* ĠÌR.MEŠ  
 11) <sup>1</sup>šàr-*ri* B[AD-*ia* <sup>d</sup>UTU-]*ia* DINGIR-*ia*  
 -----[ ]-----  
 12) *ù* *a-*<sup>r</sup> *mu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *ur*<sup>1</sup>-*m*[*i* <sup>1</sup>A-*m*]*a-*<sup>r</sup> *an*<sup>1</sup>-*ħa-*<sup>r</sup> *at*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *pé*<sup>1</sup>  
 13) LÚ [UR]U <sup>r</sup> *Tu*<sup>1</sup>-šu-<sup>r</sup> *ul*<sup>1</sup>-[*ti* <sup>KI</sup> *i-nu-*]<sup>r</sup> *ma*<sup>1</sup> <sup>r</sup> *i*<sup>1</sup>-ša-<sup>r</sup> *ba*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *tu*<sup>1</sup>-*m*[*i*]  
 14) LÚ.SA<sup>1</sup>.GAZ<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> URU<sup>1</sup>.K[I *Ma-aħ-ši-ib-*]<sup>r</sup> *ti*<sup>1</sup> <sup>KI</sup> URU.KI  
 15) <sup>r</sup> *ki*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *ti*<sup>1</sup> <sup>1</sup>š[àr-*ri*]<sup>r</sup> BAD<sup>1</sup>-[*ia* DINGIR-*ia*]<sup>r</sup> <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 16) <sup>r</sup> *ù*<sup>1</sup> [*i*-ša-la-lu-ši *ù* *i-na* IZ]I.MEŠ<sup>1</sup>  
 17) [*i*-ša-ra-pu-ši *ù* *a-na ma-ħa*]<sup>r</sup> <sup>1</sup>[A-*ma-*]<sup>r</sup> *an*<sup>1</sup>-*ħa-at-pé*  
 18) L[Ú URU *Tu-šu-ul-ti* <sup>KI</sup> *il-l*]*i*[*k*]*u*  
 19) [*ù* <sup>1</sup>A-*ma-an-ħa-at-pé* LÚ URU *Tu-šu-ul-*]*ti* <sup>KI</sup>  
 20) [*i*-*dí-nu-mi* NÍG.MEŠ *qa-du* Ī.MEŠ *a-na* LÚ.SA.GA[Z.]MEŠ  
 21) [*ù* *a-mu-ur-mi* ]<sup>r</sup> URU<sup>1</sup> [*Gi-lu-na*]<sup>r</sup> URU<sup>1</sup>.KI *ki*-[*ti*]  
 22) [<sup>1</sup>šàr-*ri* BAD-*ia* DINGI]R-[*i*]*a* [<sup>d</sup>UTU-*ia* *i*]-<sup>r</sup> *ša*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *ba*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *t*[*u*]-<sup>r</sup> *mi*<sup>1</sup>  
 23) [LÚ.SA.GAZ.]<sup>r</sup> MEŠ<sup>1</sup> [*ù* *i*-ša-la-lu-š]*i* [*ù*]  
 24) [*i*-šar-ra-]<sup>r</sup> *pu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup> *š*<sup>1</sup>[*i*-*na* IZI *i-*]<sup>r</sup> *ša*<sup>1</sup>-[*ti*]  
 25) <sup>r</sup> *ù*<sup>1</sup> [*a-na ma-ħ*]*ar* <sup>1</sup>A<sup>1</sup>[-*ma-an-ħa-at-pé*]<sup>r</sup> LÚ<sup>1</sup> URU *Tu*-[šu-*ul-ti* <sup>KI</sup>]  
 26) *i*-<sup>r</sup> *ri*<sup>1</sup>-[*bu*]-*na* *ù* [<sup>1</sup>A-*ma-an-ħa-at-*]<sup>r</sup> *pé*<sup>1</sup> <sup>r</sup> LÚ<sup>1</sup> <sup>r</sup> URU<sup>1</sup> *T*[*u-šu-ul-ti* <sup>KI</sup>]  
 27) *i*-*dí-nu-mi* NÍG.MEŠ [*qa-du* Ī.MEŠ *a*]-*na* <sup>r</sup> LÚ<sup>1</sup>.SA.GA[Z.MEŠ]



## TRANSLATION

(1–5) [Speak to the king, my lord, my god, m]y [sun god; the message of Mayarzana, the ruler of Ḫasi, yo]ur [servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord,] m[y] sun god, [my god, seven times and seven times have I falle]n.

(6–11) [Look,] I am the loyal servant of [the king,] my lord, [my god,] my sun god, and I serve the k[in]g, [my lord, my god, my sun god, with <my> [bro]thers and my sons, loy[al serv]ants [of the king, m]y [lord], my god, [m]y sun god, and we would die under the feet of the king, [my] lo[rd,] my [sun god,] my god.

---

(12–20) And lo[ok], as for [Am]anḫatpe, the ruler of the [ci]ty of Tushul[ti, whe]n the *ʿapîrû* seized the city of [Maḫṣib]ti, the loyal city of the k[ing, my] lord, [my god,] my sun god, and they [plundered it and with fi]re [they burned it and w]e[n]t [to Ama]nḫatpe, the ru[ler of the city of Tushulti, then Amanḫatpe, the ruler of the city of Tushul]ti kept furnishing food w[ith oil to] the *ʿapîrû*.

(21–26) [And look, the *ʿapîrû* [se]ized the city of [Gilôna,] the loyal city of [the king, my lord, [m]y [go]d, [my sun god, and they plundered i]t [and they burn]ed it [with fi]re and they en[te]red in to A[manḫatpe], the ruler of the city of Tu[shulti,] and [Amanḫat]pe, the ruler of the city of T[ushulti,]

(27) kept furnishing food [with oil t]o the *ʿapî[rû]*.

---

- 28) *ù a-mu-ur-mi* UR[U *Ma-ag-d*]a-li URU.[KI *ki-ti*]  
 29) <sup>1</sup>šàr-ri B[AD-ia] ṛDINGIR<sup>1</sup>ṛi<sup>1</sup>[a <sup>d</sup>UTU-ia] ṛi<sup>1</sup>-ša-ba-[*tu-mi*]  
 30) LÚ.SA.G[AZ.MEŠ *ù i-ša-l*]a-lu-ši ṛi<sup>1</sup> [*i-šar-ra-pu-ši*]  
 31) *i-na* I[ZI *i-ša-ti* *ù a-na m*]a-ṛḥar<sup>1</sup> ṛi<sup>1</sup>[A-ma-an-ḥa-at-pé]  
 32) LÚ URU[ *Tu-šu-ul-ti* <sup>KI</sup>] ṛi<sup>1</sup>[-*ri-bu-na*]  
 33) *ù* ṛ[A-ma-an-ḥa-at-pé LÚ URU *Tu-šu-ul-ti* <sup>KI</sup>]  
 34) *i*[-*dī-nu-mi* NÍG.MEŠ *qa-du* Ì.MEŠ *a-na* LÚ.SA.GAZ.MEŠ]  
 [-----]  
 35) [*ù a-mu-ur-mi* URU *Uš-te* <sup>KI</sup> URU.KI *ki-ti*]  
 36) [<sup>1</sup>šàr-ri BAD-ia DINGIR-ia <sup>d</sup>UTU-ia *i-ša-ba-tu-mi*]  
 37) [LÚ.SA.GAZ.MEŠ *ù i-ša-la-lu-ši* *ù*]  
 38) [*i-šar-ra-pu-ši i-na* IZI *i-ša-ti*]  
 Rev. 39) [*ù a*]-ṛna<sup>1</sup>[ *ma-ḥar* ṛA-ma-an-ḥa-at-pé]  
 40) [LÚ URU] ṛTu<sup>1</sup>[-*šu-ul-ti* <sup>KI</sup> *i-ri-bu-na*]  
 41) [*ù* ṛA<sup>1</sup>[-*m*]a-an[-*ḥa-at-pé* LÚ URU *Tu-šu-ul-ti* <sup>KI</sup>]  
 42) ṛi<sup>1</sup>-ṛdī<sup>1</sup>-*nu-m*[*i* NÍG.MEŠ *qa-du* Ì.MEŠ *a-na* ṛLÚ<sup>1</sup>.SA.GAZ.MEŠ]  
 [-----]  
 43) ṛ*ù*<sup>1</sup> *a-mu-ur*[-*mi* URU.KI *Ḥa-si* <sup>KI</sup> URU.KI *ki-ti* ṛšàr-ri BAD-ia ]  
 44) ṛLÚ<sup>1</sup>.ṛSA<sup>1</sup>.ṛGAZ<sup>1</sup>.MEŠ [*iš-ḥi-tú* URU.KI *Ḥa-si* <sup>KI</sup> URU.KI]  
 45) ṛšàr<sup>1</sup>-ṛri<sup>1</sup> BAD-ia DINGIR-ṛia<sup>1</sup> ṛd<sup>1</sup>[UTU-ia *ù*]  
 46) *i*[-*du*]-*ku-mi* LÚ.ÌR.MEŠ *ki-ti* [<sup>1</sup>šàr-ri]  
 47) ṛBAD<sup>1</sup>-ṛi<sup>1</sup>[a DINGIR]-ia <sup>d</sup>UTU-ia *ù i-k*[*a-ša-da*]  
 48) ṛLÚ<sup>1</sup>.[SA.G]AZ.M[EŠ] *qa-te* <sup>MEŠ</sup> LÚ.MEŠ ÌR.[MEŠ *ki-ti*]  
 49) ṛšà<sup>1</sup>[*r-ri*] ṛBAD<sup>1</sup>-ia DINGIR-ia <sup>d</sup>UTU-*i*[*a* *ù*]  
 50) ṛi<sup>1</sup>-ṛri<sup>1</sup>-ṛbu<sup>1</sup>-ṛmi<sup>1</sup> 40 ṛLÚ<sup>1</sup>.MEŠ S[A.GAZ.MEŠ]  
 51) >ṛLÚ<sup>1</sup>.ṛSA<sup>1</sup>.G[AZ].MEŠ< *a-na* ṛma<sup>1</sup>-ḥar ṛi<sup>1</sup>ṛA<sup>1</sup>[-*ma-an-ḥa-at-pé*]  
 52) L[Ú URU *Tu-šu-ul-*]*ti* <sup>KI</sup> ṛ*ù*<sup>1</sup> ṛni<sup>1</sup>[-*iš-mé*]  
 53) *i*[-*nu-ma* *i*<sub>15</sub>-*ba-šu-m*]*i* 40 LÚ.ṛSA<sup>1</sup>.[GAZ.MEŠ]  
 54) ṛit<sup>1</sup>[-*ti* ṛA-ma-an-ḥa-at-p]é LÚ URU *Tu*[-*šu-ul-ti* <sup>KI</sup>]  
 55) ṛ*ù*<sup>1</sup> ṛti<sup>1</sup>[-*na-mi-*]*ṛ*šu<sup>1</sup>-*mi* GIŠ.GIGIR.MEŠ-*šu-nu* ṛŠEŠ<sup>1</sup>-*ia*  
 56) ṛ*ù*<sup>1</sup> ṛDUMU<sup>1</sup>[-*ia*] ṛÌR<sup>1</sup>.MEŠ ṛšàr-ri BAD-ia D[INGIR-ia] ṛd<sup>1</sup>ṛUTU<sup>1</sup>-*ia*  
 57) *ti*[-*li-ku a*]-*na ma-ḥar* ṛi<sup>1</sup>ṛA<sup>1</sup>-ṛma<sup>1</sup>-ṛan<sup>1</sup>-ḥa-at-pé L[Ú URU *Tu-š*]u-ṛul<sup>1</sup>-  
 ṛti<sup>1</sup> <sup>KI</sup>[<sup>1</sup>]

(28–34) And look, the *ʿapî[rû]* seiz[ed] the cit[y of Magda]lu, a [loyal] city of the king, [my] lo[rd, m[y] god, [my sun god, and] they [plun]dered it and [they burned it] with f[ire and they entered in t]o [Amanḥatpe] the ruler of the city of [Tushulti] and [Amanḥatpe, the ruler of the city of Tushulti] ke[pt furnishing food with oil to the *ʿapîrû*].

---

(35–42) [And look, the *ʿapîrû* seized the city of Ushte, the loyal city of the king, my lord, my god, my sun god, and they plundered it and they burned it with fire and they entered in t]o [Amanḥatpe, ruler of the city of] Tu[shulti, and] A[m]an[ḥatpe, the ruler of the city of Tushulti] kept furnishi[ng food with oil to the *ʿapîrû*.]

---

(43–57) And look, the *ʿapîrû* [attacked the city of Ḥasi, the loyal city of the king, my lord. The city of Ḥasi is the city of] the king, my lord, my god, [my sun god, and] they at[tac]ked the loyal servants of [the king], m[y] lord, my [god, my sun god. And the hand of the [loyal] servants of the king, my lord, my god, m[y] sun god, overpo[wered] the[ *ʿa*]pî[rû] [but] forty men of the *ʿapîrû*] > *ʿapîrû* entered in to A[manḥatpe] the ru[ler of the city of Tushul]ti. And we h[ear]d th[at] forty *ʿap[îrû]* were wi[th Amanḥatp]e, the ruler of the city of Tu[shulti] and my brothers and my sons, loyal servants of the king, my lord, [my] g[od,] my [sun god,] dis[pat]ched their chariots.

- 58) ʿù<sup>1</sup> ʿtí<sup>1</sup>-]iq-bu-mi a-na ʿA<sup>1</sup> ʿma<sup>1</sup>-ʿan<sup>1</sup>-ʿḥa<sup>1</sup>-ʿat<sup>1</sup>-pé [id-na-mi]
- 59) LÚ.[SA.]GAZ.MEŠ LÚ ša-ʿri<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> ša ʿšàr<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup> [BAD]-ʿia<sup>1</sup>
- 60) ʿDINGIR<sup>1</sup>-[i]a ʿdUTU-[i]a ni-ša-al-šu-ʿnu<sup>1</sup> pu-[ḥa-at]
- 61) [i-ša-]ʿba<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup>-mi ʿURU<sup>1</sup>.ʿDIDL<sup>1</sup>.ʿḤI.A<sup>1</sup>.ʿKI<sup>1</sup> ʿšàr<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup>ʿBAD<sup>1</sup>-[ia]
- 62) ʿDINGIR<sup>1</sup>-[i]a ʿd<sup>1</sup>ʿUTU<sup>1</sup>-ia ù [pu-ḥ]a-at iš-ʿḥi<sup>1</sup>-ʿtú<sup>1</sup> U[RU Ḥa-]sí<sup>k</sup>[ʿ]
- 63) [URU.KI ʿšàr-r]i BAD-ia ʿDINGIR<sup>1</sup>-ʿi<sup>1</sup>a ʿdUTU-ʿi<sup>1</sup>[a]
- 64) [ù i-ma-]ʿgar<sup>1</sup> na-da-an LÚ.SA.ʿGAZ<sup>1</sup>.ʿMEŠ<sup>1</sup>
- 65) [ù] ʿil<sup>1</sup>-ʿqé<sup>1</sup> [LÚ.SA.GA]Z.MEŠ<sup>1</sup> ʿù<sup>1</sup> ʿil<sup>1</sup>-[qé-mi]
- 66) [ĪR.]MEŠ-šu ʿù<sup>1</sup> ʿiḥ<sup>1</sup>-[l]i-iq a-na LÚ.ʿSA<sup>1</sup>.[GAZ.MEŠ]
- 67) [ia-n]u a-na ʿia<sup>1</sup>-ši ÉRIN 1-ʿen<sup>1</sup> ʿiš<sup>1</sup>-ʿtu<sup>1</sup> URU.[KI]
- 68) [ù] ʿi<sup>1</sup>-ʿde<sup>1</sup> ʿar<sup>1</sup>(?)-ʿna<sup>1</sup>(?)-ʿšú<sup>1</sup> ʿù<sup>1</sup> iḥ-li-i[q]
- 69) [a-n]a [LÚ.SA.GAZ.MEŠ ù mi-na] ʿi<sup>1</sup>-pu-šu-na
- 70) [a-na-ku ù uš]-ʿš<sup>1</sup>i<sup>1</sup>-ir-ʿtí<sup>1</sup>
- 71) [...a-na ʿšàr-ri] ʿBAD<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> ʿDINGIR<sup>1</sup>-ʿia<sup>1</sup> [ʰ][U]TU[-ia]
- 72) [.....a-na ]ʿia<sup>1</sup>-ʿš<sup>1</sup>i<sup>1</sup>[.....]
- 73) [.....]ʿna<sup>1</sup>[.....]
- 74) [.....]
- 75) [.....]
- Lft.ed. 76) ki-i-ma ʿil<sup>1</sup>-lí ʿù<sup>1</sup>[qa-at-šu]
- 77) ia-ri-im [UGU ʿšàr-ri BAD-ia]
- 78) [DINGIR]-ia ʿdUTU-[ia ù]
- 79) ʿUGU<sup>1</sup> KUR ʿki<sup>1</sup>-t[i-šu ù]
- 80) ni-iš-mu a-w[a-te<sup>MEŠ</sup>]
- 81) [ʿšàr-ri BAD-ia DINGIR]-ia ʿd<sup>1</sup>ʿUTU<sup>1</sup>-ia
- 82) [.....]ʿù<sup>1</sup> ʿi<sup>1</sup>-ʿnu<sup>1</sup>-ma ʿyi<sup>1</sup>-ʿiq<sup>1</sup>-bi
- 83) [ʿšàr-ri BAD-i]ʿa<sup>1</sup> ʿDINGIR<sup>1</sup>-ʿi<sup>1</sup>a<sup>1</sup> ʿd<sup>1</sup>ʿUTU<sup>1</sup>-i[a]
- 84) [.....]ʿù<sup>1</sup> ʿtí<sup>1</sup>-[i]l-qú-n[a]
- 85) [.....]ma-li UGU-ʿnu<sup>1</sup>

(57–75) They w[ent t]o Amanḥatpe, the ruler of the city of Tushulti. [And th]ey spoke to Amanḥatpe: “[Hand over] the ‘*apîrû*, the traitors of the king, my [lord], [m]y god, m[y] sun god. We would demand a reckoning of th[em] be[cause] they [have] seized the cities of the king, [my] lord, [m]y god, my sun god, and because they atta[ck]ed the ci[ty of Ḥa]si, [the city of the kin]g, my lord, my god, m[y] sun god.” [And he agr]eed to give over the ‘*apîrû*, [but] he took [the ‘*apîr*’û and he to[ok] his [servants and] he ran away to the ‘*apî*’rû.] I do [not] have one soldier from the city. [And] I know his crime but he esca[ped t]o [the ‘*apîr*’û and what] can I do, [myself? So] I [se]nt [....to the king,] my lord, my god, [my s]un god [...to] me [...].

(76–85) As he rose up and rebelled [against the king my lord,] my [god, my] sun god [and] against [his] loy[al] land [but] we heed the wor[ds of the king, my lord,] my [go]d, my sun god [...] and when [the king, m]y [lord], my sun god, spoke [...] then they took [...] against us.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*šàr-*]<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup> BAD-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup> [DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) [*qí-* *bí-* [*ma*]
- 
- 03) [*um-*]*ma* *Ša-de<sub>9</sub>-ya* LÚ U[RU.....]  
 04) [Ì]<sup>r</sup>*R-ka ep-ri šu-pa-a*[*l*]  
 05) <sup>r</sup>GÌR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*pí*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*šàr-ri* BAD-*ia*  
 06) [*a-*]<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup> GÌR.MEŠ-*pí* <sup>1</sup>*šàr-ri* BAD-<sup>r</sup>*t*<sup>1</sup>[*a*]  
 07) <sup>r</sup>DINGIR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU-*ia* *7-šu* *ù 7-šú*
- 
- 08) [*am*]-*qú-ut*
- 
- 09) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*mu*<sup>1</sup>-*ur-mi a-na-ku* ÌR *ki-ti*<sup>1</sup>  
 10) <sup>1</sup>*šàr-ri* BAD-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>rUTU<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*t*<sup>1</sup>[*a*]  
 11) <sup>r</sup>*t*<sup>1</sup>-*na aš-ri an-ni-im*  
 12) *ù URU E-ni-ša-si*<sub>20</sub>[<sup>K1</sup>]  
 13) URU.KI *šàr-ri* BAD-*ia* DINGIR[-*ia* <sup>d</sup>UTU]-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 14) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*i*<sub>15</sub><sup>1</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ru*<sup>1</sup>  
 15) [*a-š*]*ar* <sup>r</sup>*šàr*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup> [BAD-*i*]*a* [DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]
- Lo.ed. 16) [.....]  
 Rev. 17) [.....]  
 18) [.....]  
 19) [.....]  
 20) [.....]  
 21) [.....]  
 22) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*uš*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ši*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ir*<sup>1</sup>-*t*[*i*]  
 23) DUMU.MUNUS-*ia* <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na* <sup>r</sup>É<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GAL<sup>1</sup>  
 24) [*a*]-*na šàr-ri* BAD-*ia* DINGIR-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 25) <sup>d</sup>UTU-*ia*
-

EA 187

TRANSLATION

(1–8) [To the ki]ng, my lord, [my deity, my sun god, sp]eak: [Mess]age of Šadêya, ruler of the city of [...], your [ser]vant, the dirt under the feet of the king, my lord, [a]t the feet of the king, my lord, my god, my sun god, seven times and seven [times] have I fallen.

---

(9–13) Behold, I am the loyal servant of the king, my lord, my deity, [my] s[un god] in this place and the city of ‘Ēni-šâsi [is?] the city of the king, my lord, [my] go[d], my [sun god]

(14–15) [And] now I am guarding the [pl]ace of the king my [lord, my god, my sun god].

(16–21) *Almost completely effaced*

(22–25) And now I have sent my daughter to the palace to the king, my lord, my god, my sun god.

---

## EA 188

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [a-na GÌR-p]í š [àr-ri]  
 02') [EN-i]a <sup>d</sup>UTU-i[a]  
 03') [7-šú] ù 7-<sup>r</sup>šú<sup>r</sup> [am-qú-ut]  
 04') [a-m]u-ur <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-ku L[Ú.....]  
 05') <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> a-n[a-k]u ÌR k[i-it-ti]  
 06') šà[r-ri] E[N-ia] DI[NGIR-ia <sup>d</sup>UTU-ia]  
 07') <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> [.....]  
 08') <sup>r</sup>x<sup>r</sup> [.....]



EA 188

TRANSLATION

(1'-3') [...at the fe]et of the k[ing, m[y] [lord, m[y] sun god, [seven times]  
and seven times h[ave I fallen].

(4'-8') [Lo]ok, I am the [...] and I am the lo[yal] servant of ]the ki[ng, my]  
lo[rd,] my] g[od, my sun god] and [...] x [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia*  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>*I*<sub>15</sub>-*ták-ka-ma* ÌR-*ka*  
 03) *a-na* ĠÌR.MEŠ EN-*ia* <sup>4</sup>UTU-*ia*  
 04) *7-šu a-na pa-ni 7-ta-an am-qut*  
 05) EN-*ia a-na-ku* ÌR-*ka*  
 06) *ù yi-la-mu-nu-ni* <sup>1</sup>*Bir*<sub>5</sub>-*ia-wa-za*  
 07) *lam-nu-um a-na pa-ni-ka* EN-*ia*  
 08) *ù i-nu-ma yi-la-mu-nu-ni*  
 09) *a-na pa-ni-ka i-nu-ma la-qa-am*  
 10) *gáb-bi* É *a-bi-ia iš-tu*  
 11) KUR Qì-*id-ši* ù URU.ĤI.A-*ia*  
 12) *uš-ši-ir a-na* <sup>4</sup>IZI.MEŠ *i*<sub>15</sub>-*ša-ti*<sub>7</sub>  
 13) *ù al-lu-ú-mi* LÚ.MEŠ MAŠKÍM  
 14) LUGAL EN-*ia* ù LÚ.MEŠ GAL.MEŠ-*šu*  
 15) *i-du-mì ki-it-ti*<sub>7</sub>-*ia*  
 16) *i-nu-ma aq-bi a-na* LÚ.GAL  
 17) <sup>1</sup>*Pu-ḥu-ri li-de-mì*  
 18) LÚ.GAL <sup>r1r</sup>*Pu*<sup>1-r</sup>*ḥu*<sup>1-r</sup>*ru*<sup>1</sup> *i-nu-ma*  
 19) [.....] <sup>r</sup>É <sup>1</sup> *l*[i.....]  
 20) [.....] x [.....]
- Rev. 01) [.....] <sup>r</sup>*du*<sup>1</sup> *k*[a....]  
 02) [<sup>1</sup> <sup>r</sup>*Bir*<sub>5</sub> <sup>1</sup>-*ia-wa-za ki-na-an-n*[a]  
 03) *ur-ru-du-ka a-na-ku qa-*<sup>r</sup>*du*<sup>1</sup>-*m*[i]  
 04) *gáb-bi* ŠEŠ.MEŠ-*ia* ù *a-šar*  
 05) *nu-kùr-tu*<sub>4</sub> *a-na* LUGAL EN-*ia*  
 06) *a-na-ku al-la-ak-mì qa-du*  
 07) ÉRIN.MEŠ-*ia* ù *qa-du* ĠIŠ.GIGIR.MEŠ-*ia*  
 08) ù *qa-du gáb-bi* ŠEŠ-*ia*

EA 189

TRANSLATION

(1–4) To the king, my lord; the message of Etakkama, your servant: At the feet of my lord, my son god, seven times on the face and seven times have I fallen.

(5–12) My lord, I am your servant but the evil Biryawaza as been slandering me before the king, my lord, and while he has been slandering me before you, then he took away all my patrimony from the territory of Qidšu and my cities he has sent up in flames.

(13–20) And behold, the commissioners of the king, my lord and his senior officials know my loyalty when I spoke to the senior official, Puḥuru. May the senior official, Puḥuru be apprised that [.....]

Rev. (1–8) [....]....Biryawaza. Thus I am serving you with all my colleagues and wherever there is hostility to the king, my lord, I go with my troops and with my chariotry and with all my colleagues.

- 09) *ù a-mur-mì<sup>1</sup>Bir<sub>5</sub>-ya-wa-za*  
 10) *uš-ši-ir gáb-bi URU.ĤI.A LUGAL*  
 11) *EN-ia a-na LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ*  
 12) *i-na KUR Taḥ-ši ù i-na KUR Ú-pí*  
 13) *ù ka-aš-da-ti<sub>7</sub> ù il<sub>5</sub>-la-ak*  
 14) *DINGIR.MEŠ-nu-ka ù<sup>d</sup>UTU-ka*  
 15) *a-na pa-ni-ia ù URU.ĤI.A ut-te-er*  
 16) *a-na LUGAL EN-ia iš-tu*  
 17) *LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ aš-šum ur-ru-di-šu*  
 18) *ù ú-pa-ṭír LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ*  
 19) *ù lu-uḥ-di LUGAL EN-ia*  
 20) *a-na I-ták-ka-ma ÌR-šu*  
 Up.ed. 21) *ù ur-ru-du-mì*  
 22) *LUGAL EN-ia qa-du*  
 23) *gáb-bi ŠEŠ.MEŠ-ia*  
 Lft.ed. 24) *ur-ru-du LUGAL EN-ia ù gáb-bi KUR.[MEŠ-ka]*  
 25) *ú-ša-aḥ-li-iq<sup>1</sup>Bir<sub>5</sub>-ia-wa-za p[a-nu-šu]*  
 26) *a-na ḥa-ba-li-lum-ma ù a-na-ku [ÌR-ka]*  
 27) *a-di da-ri-t[i]*

(9–18) But look, Biryawaza had released all the cities of the king, my lord, to the *‘apîru* men in the land of Taḥṣi and in the land of ’Ōpi. But I came and your deity and your sun god were going before me and I returned the cities to the king, my lord, from the *‘apîru* men in order to serve you. So I expelled the *‘apîru* men,

(19–23) So may the king, my lord, rejoice in Itakkama, his servant and I will serve the king, my lord, with all my colleagues.

(24–27) I am serving the king, my lord, but Biryawaza caused the loss of all of [your] lands. [He is] com[mitted] to violence, but I am [your servant,] forever.

## EA 190

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [...] KUR LUGAL ṚENṚ[-ka]  
 02') [ù uṣ-ṣur Ṛ]ṚPuṚ-ḥu-ri ṚLÚṚ M[ÁŠKIM-ka]???  
 03') [lu na-a]ṣ-ra-ta ù uṣ-ṣ[ur]  
 04') [URU Qi-id-]ṣiṚK1 ù ṚuṣṚ-ṣur  
 05') [URU Ku-mi-]diṚK1 URU ma-ṣa-ar[-ti LUGAL]  
 06') [ša-ni-taṣ] ṣi-mu a-na a-wa-ti L[UGAL]  
 07') [i-nu-]ma al-la-ka -ku-ṚumṚ?  
 08') [qa-du] GIŠ.GIGIR.MEŠ-ia ù [qa-du]  
 09') [ÉRIN.MEŠ LU]GAL-mi ù(!) qí-bá UG[U]  
 10') [ŠEŠ.MEŠ-ka ù] ṚÉRINṚ!ṚMEŠṚ! Ka-ši-ṚiṚ(!) [ù]  
 11') [LÚ Su-]teṚMEŠ-ši qa-du L[Ú.MEŠ]  
 12') [SA.GAZ].MEŠ-ši qa-du [...]

EA 190

TRANSLATION

(1'–5') [...] the land of the king, [your] lord, [and guard] Puḥuru, [your] com[missioner; may] you [be on[ guard] and gua[rd the city of Qede]sh and guard [the city of Kômi]di, the [king's] garris[on] city.

---

---

(6'–12') [Furthermore,] heed(pl) the words of the ki[ng, because] I am coming to you [with] my chariotry and [with the troops of the ki]ng, so command [your brothers] and the Cushite troops [and] its [Su]tû with its [*'apîru*] m[en] with [...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ṛa<sup>1</sup>-ṛna<sup>1</sup> LUGAL-ma EN-ia  
 02) um-ma ṛAr-sà-wu-ya LÚ URU ṛRu<sup>1</sup>-ḥi-ša  
 03) a-na ĠĪR.MEŠ EN-ia am-qut  
 04) LUGAL EN-ia iš-pur-mi  
 05) a-na šu-ši-ri a-na pa-ni  
 06) ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-at LUGAL EN-ia  
 07) ṛù<sup>1</sup> a-na pa-ni MÁŠKIM.MEŠ-šu  
 08) ma-á<sup>2</sup>-du-te
- 
- 09) ù i-ma-la-ku ba-li-mì  
 10) ur-ru-ud LUGAL EN-ia
- 
- 11) lu-uk-šu-da-am-mì  
 12) ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-at LUGAL  
 13) ù MÁŠKIM.MEŠ-šu ù ṛa<sup>1</sup>-na-ṛku<sup>1</sup>  
 14) šu-ši-ra-ku gáb-bá  
 15) ṛù<sup>1</sup> ar-ki-šu-nu
- Lo.ed. 16) ṛa<sup>1</sup>-ṛal<sup>1</sup>-la-ak-mì  
 Rev. 17) a-šar na-ak-ṛru<sup>1</sup>  
 18) LUGAL EN-ia  
 19) ù ni-il<sub>5</sub>-qé-šu-nu  
 20) i-na qa-at LUGAL EN-nu n[i-]din-mì  
 21) ṛa<sup>1</sup>-ia-bi-šu
-



EA 191

TRANSLATION

(1–3) To the king, my lord. the message of Arzawuya. the ruler of the city of Rōgiši: At the feet of my lord, I have fallen.

(4–8) The king my lord has written to prepare for the arrival of the regular troops of the king, my lord and for the arrival of his many commissioners.

---

(9–10) And would I consider not serving the king, my lord?

---

(11–21) May the regular troops of the king and his commissioners arrive and I will have prepared everything and after them I will go wherever they oppose the king, my lord, and we will take them. We will hand his enemies over to the king, our lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a ᵀLUGAL ᵀEN-ia  
 02) [u ]ᵀUTU u DINGIR.MEŠ-ia  
 03) [qí]-bí-ma um-ma  
 04) [ᵀ]ᵀArᵀ-sà-wu-ya ÌR ki-it-ti  
 05) [ša] LUGAL EN-ia  
 06) ᵀepᵀ-ri GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 07) ᵀaᵀ-ᵀnaᵀ GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 08) u ᵀUTU u DINGIR.MEŠ-ia  
 09) ᵀ7ᵀ-šu ù 7-ta-a-an am-qut

- 
- 10) [iš]-te-me a-wa-at<sup>MEŠ</sup>  
 11) [LUGAL] EN-ia u DINGIR.MEŠ-ᵀiaᵀ  
 12) [u a-n]u-um-ma  
 13) [i-n]a-na l[i-iš-me ]  
 Lo.ed. 14) [a-wa-te<sup>MEŠ</sup>-]i[a]  
 15) [LUGAL] EN<-ia> ù [la-a]  
 Rev. 16) [yi]-mé-ki LUGAL EN-ᵀiᵀ[a]  
 17) [iš]-ᵀtuᵀ KUR.KI-šu
-

EA 192

TRANSLATION

(1–9) [Sp]eak [t]o the king, my lord [and] the sun god and my deity; the message of Arsawuya, the loyal servant [of] the king, my lord, the dirt under the feet of the king, my lord: At the feet of the king, my lord and the sun god and my deity, seven times and seven times have I fallen.

---

(10–17) [I have] heard the words of [the king], my lord and my deity [and n]ow m[ay the king,] <my> lord, [heed] m[y words] and may the king, my lord, [not ne]glect his land.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-na}^1\text{LUGAL-}ma\text{ EN-}ia$   
 02)  $um\text{-}ma^1Ti_4\text{-}wa\text{-}ti_7$   
 03)  $a\text{-}na\text{ G}\ddot{I}R.ME\check{S}\text{ LUGAL EN-}ia$   
 04)  $7\text{-}\check{s}u\text{ a-}na\text{ pa-ni } 7\text{-}an\text{ am-qut}$
- 
- 05)  $a\text{-}nu\text{-}um\text{-}ma\text{ i-}na\text{ URU.KI}$   
 06)  $i_{15}\text{-}ba\text{-}\check{s}a\text{-}ku\text{-}m\grave{i}$   
 07)  $lu\text{-}\acute{u}\text{ na-a}\check{s}\text{-}ra\text{-}ku\text{ ma-gal}$   
 08)  $\grave{u}\text{ a-}nu\text{-}um\text{-}ma$   
 09)  $\text{r}^{\text{AN}\check{S}E^1.KUR.RA\text{-}\text{r}^{\text{ia}^1}}$   
 10)  $\text{r}^{\acute{u}^1}\text{ \acute{E}[RIN.ME\check{S}\text{-}ia]}$   
 11)  $[\grave{u}\text{ GI}\check{S}.GIGIR.ME\check{S}\text{-}ia\text{ a-}na]$
- Rev. 12)  $\text{r}^{\text{ur}^1}[\text{-}ru\text{-}ud\text{ LUGAL}]$   
 13)  $\grave{u}\text{ r}^{\text{a}^1}[\text{-}na\text{ pa-ni}]$   
 14)  $\acute{E}RIN.ME\check{S}\text{ r}^{\text{p}\acute{i}^1}\text{-}\text{r}^{\text{t}\acute{a}^1}\text{-}[\text{ti}]$   
 15)  $a\text{-}na\text{-}ku\text{ it-ti}_7\text{-}\text{r}^{\check{s}i^1}(?)$   
 16)  $il_5\text{-}la\text{-}ku\text{-}m\grave{i}$   
 17)  $\grave{u}\text{ L}\acute{U}\text{ la yu-ra-du}$   
 18)  $LUGAL\text{ yi-ra-ru-}\check{s}u$   
 19)  $a\text{-}nu\text{-}um\text{-}ma$   
 20)  $GU_4.ME\check{S}\text{ UDU.ME\check{S}}$   
 21)  $\check{s}u\text{-}u\check{s}\text{-}\check{s}i\text{-}ra\text{-}ti_7$   
 22)  $[\text{ki-m}]a\text{ qa-b}\acute{e}\text{-}ka$
- Up.ed. 23)  $[\text{i-n}]a\text{ \check{S}\grave{A}\text{ t}\check{u}p\text{-}p\acute{i}}$   
 24)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-}na\text{ ia-}\check{s}i$

EA 193

TRANSLATION

(1–4) To the king, my lord; the message of Tiwati: At the feet of the king, my lord, seven times on the face, have I fallen.

---

(5–7) Now, I am indeed in the city and verily I am diligently on my guard.

(8–18) And now my horses and [my] t[roops and my chariots are for] the ser[vice of the king], and at [the head] of the regular troo[ps] I, myself, will go with them. But the man who does not serve, the king will curse him.

(19–24) Now, I have prepared oxen and sheep [in accordance wi]th your command in the tablet to me.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*  
 02) *um-ma* <sup>1</sup>*Bir<sub>5</sub>-ia-wa-za* ÌR-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 03) *a-na* GÌR.MEŠ-*pí* <sup>1</sup>*šàr-ri*  
 04) *be-lí-ia* 7 ù 7-*ta*-<sup>r</sup>*an*<sup>1</sup>  
 05) *am*-<sup>r</sup>*qut*<sup>1</sup> *a-mur* *ní-i-nu*  
 06) <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> *a-ra-du*  
 07) <sup>r</sup>Ì<sup>1</sup>*šàr-ri* *iš-tu*  
 08) <sup>r</sup>*da*<sup>1</sup>-*ri-ti*<sub>7</sub> *ki-ma*  
 09) <sup>1</sup>Šu-<sup>r</sup>*tar*<sup>1</sup>-*na* *a-bi-ia*  
 10) *ki-ma* <sup>1</sup>Up(?)-[.]*-tar* <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*bi* [*a-bi-ia*]  
 11) [*a*-]<sup>r</sup>*mur* [.....]<sup>r</sup>*ni*<sup>1</sup>-*nu*  
 12) [.....] traces [.....]
- Lo.ed. 13) [.....]
- Rev. 14) [.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....]  
 17) *m*[*a* [.....]]  
 18) DU[MU.....]  
 19) <sup>r</sup>*aš*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*šum*<sup>1</sup> [.....]  
 20) *a-na* <sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>-[*ša*-]<sup>r</sup>*ar*<sup>1</sup>  
 21) URU.<sup>r</sup>DIDL<sup>1</sup>.<sup>r</sup>ḪI.A<sup>1</sup>-*ni* ù  
 22) KASKAL-<sup>r</sup>*ra*<sup>1</sup>-*na* *ša* *uš-ši-ir-ta*  
 23) [*a*-]<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup> <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup> <sup>r</sup>Na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ah*<sup>1</sup>-*ri-mi*  
 24) [*l*]<sup>r</sup>*i*-<sup>r</sup>*ta*<sup>1</sup>(?)*-ši*  
 25) [.....]<sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*wa*<sup>1</sup>(?)  
 26) [.....]
- Up.ed 27) [.....]<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>*a*  
 28) [...*pa*-<sup>r</sup>*al*<sup>1</sup>-*ḫa-at*  
 29) *ma-gal*
- Lft.ed. 30) [...] <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*nu-ma* <sup>r</sup>ŠEŠ<sup>1</sup>-*ia*  
 31) [*ú*-]<sup>r</sup>*wa*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*aš*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*šer*<sub>9</sub><sup>1</sup> <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>  
 32) UGU-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>

EA 194

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord; the message of Biryawaza, your servant: At the feet of the king, my lord seven (times) and seven times have I fallen.

(5–10) Look, we are servants, serving the king from of old like my father, Sutarna, like Up[.]tar, [my father's] father.

(11–21) Look [...]are we [.....]s[on [...]] in order to [...] to pro[te]ct the cities.

(21–24) And as for the caravan which you sent to the land of Nahrîmi, may it go forth.

(25–29) [.....it] is very much afraid.

(30–32) [And] now my brother have I sent to you.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri*  
 02) *be-li-ia*  
 03) *qí-bí-ma*  
 04) *un-ma* <sup>1</sup>*Bir<sub>5</sub>-ia-wa-za*  
 05) *ÌR-ka* SAḤAR.MEŠ \ *ep-ri*  
 06) *ša* GÌR.MEŠ-*ka* *ù*  
 07) KI.MEŠ *ša ka-bá-sí-ka*  
 08) GIŠ.GU.ZA *ša a-ša-bi-ka*  
 09) *ù* GIŠ.GÌR.GUB \ *gi-iš-tap-pí*  
 10) *ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 11) *a-na* GÌR.MEŠ <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 12) <sup>4</sup>UTU KIN.<NIM> *še-ri*<sup>MEŠ</sup>  
 13) \ *li-mì-ma*
- Lo.ed. 14) *7-šu a-na pa-ni*
- Rev. 15) *7-ta-an-ni am-qut*  
 16) *be-li-mi* <sup>4</sup>UTU  
 17) *i-na* AN *ša-me* *ù*  
 18) *ki-ma a-ša-i* <sup>4</sup>UTU.<sup>7</sup>M<sup>7</sup>EŠ  
 19) *iš-tu* *ša-me ki-na-an-na*  
 20) *tu-qa-ú-na* ÌR.MEŠ  
 21) <sup>7</sup>*a<sup>7</sup>-ša-i a-wa-te*<sup>MEŠ</sup>  
 22) *iš-tu* UZU.KA  
 23) \ *pí-i be-li-šu-\nu*  
 24) *a-nu-ma a-na-ku qa-du*  
 25) ÉRIN.MEŠ-*ia* *ù* GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ia*  
 26) <sup>7</sup>*ù<sup>7</sup> qa-du ŠEŠ.MEŠ-ia*  
 27) *ù qa-du* LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ-*ia*  
 28) *ù qa-du*
- Up.ed. 29) LÚ.MEŠ *Su-te-ia*  
 30) *a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti<sub>7</sub>*
- Lft. ed. 31) *a-di a-šar yi-qa-bu*  
 32) <sup>1</sup>LUGAL *be-li-ia*



EA 195

TRANSLATION

(1–15) Speak to the king, my lord; the message of Biryawaza, your servant, the dirt under your feet and the ground of your treading, the chair of your sitting and the footstool of your feet; at the feet of the king, my lord, the sun god of the dawning \ of the nations, seven times on the face, (and) seven times have I fallen.

(16–23) My lord is the sun god in heaven and like the coming forth of the sun god from heaven, thus the servants await the coming forth of the words from the mouth of their lord.

(24–32) Now, I with my troops and my chariotry and with my colleagues (brothers) and with my *'apîru* men and with my Sutû men am anticipating the regular troops to wherever the king, my lord, commands.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na LUGAL EN-i]a[ q]í-b[í-ma  
 02) [um-ma 1Bir<sub>5</sub>-i]a-<sup>r</sup>wa<sup>r</sup>za<sup>r</sup> 1<sup>r</sup>ÌR[-ka]  
 03) [a]-na 1<sup>r</sup>GÌR 1<sup>r</sup>MEŠ 1<sup>r</sup>LUGAL 1<sup>r</sup>EN 1<sup>r</sup>ia> 1<sup>r</sup>7<sup>r</sup>a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> [pa-ni]  
 04) ší-bi-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-an am-<sup>r</sup>qut<sup>r</sup>  
 05) 1<sup>r</sup>ù<sup>r</sup> i[š]-<sup>r</sup>te<sup>r</sup>-me 1<sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-[m]a ša-pár L[LUGAL]  
 06) E[N-ia 1<sup>r</sup>...]sa-ia [ù] [n]a-a[s]-r[a-k]u  
 07) ù [ur-ru-u]d a-na-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup> [L]UG[AL] E[N-i]a  
 08) i-n[a aš-r]i an-ni 1<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-[i]k-šu[-da-a]m-mi  
 09) [ar-hi-iš ÉRIN GA]L 1<sup>r</sup>LUGAL 1<sup>r</sup>EN<sup>r</sup>-ia  
 10) 1<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> m[a-har LUGAL KUR Ha-]at-[ti<sub>7</sub><sup>KI</sup>]  
 11) 1<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-<sup>r</sup>šar<sup>r</sup> [LU]G[AL EN-ia paṭ-ru]  
 12) i[š-t]u m[u]-hi-ia 1<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup> [1-en ÌR]  
 13) 1<sup>r</sup>LUGAL 1<sup>r</sup>ša<sup>r</sup> 1<sup>r</sup>ir<sup>r</sup>-ti<sub>7</sub>-ha-ti<sub>7</sub> 1<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-n[a ša-šu]  
 14) [ù l]i-<sup>r</sup>de<sup>r</sup> 1<sup>r</sup>LUGAL EN-ia 1<sup>r</sup>ù<sup>r</sup>  
 15) [gáb-b]i ÌR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 16) [i]t-ta-al-ku EGIR!  
 17) [LUGAL] KUR Ha-at-ti<sub>7</sub><sup>KI</sup> ù  
 18) [ka-aš-]du gáb-bi MÁŠKIM.1<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>  
 19) [LUGAL E]N-ia ša 1<sup>r</sup>uṣ<sup>r</sup>-ṣ[u-ni]  
 20) [.....]  
 21) [.....]  
 22) [.....]  
 Lo.ed. 23) [.....]  
 24) [.....]  
 Rev. 25) [.....]  
 26) [.....i]a[.....] \\ i[a]  
 27) [.....]DAM.MEŠ-ia  
 28) [ù] 1<sup>r</sup>É.1<sup>r</sup>GI.1<sup>r</sup>IA ù  
 29) [ša-k]a-an i-na ÚR \\ su-ni-[šu]  
 30) [š]a-ni-tam i-nu-ma la-ma-ad  
 31) [LUGAL] EN-ia a-wa-ta<sub>5</sub> a-ni-ta<sub>5</sub>  
 32) la-a i-pa-aš ip-ša > an-na LÚ iš-tu  
 33) 1<sup>r</sup>da<sup>r</sup>-ri-ti<sub>7</sub> ša-ni-tam

## TRANSLATION

(1–4) [Sp]ea[k to the king, m]y [lord; the message of Biry]awaza, [your] servant: [A]t the feet of the k[in]g, <my> l[ord], 7 times on [the face] (and) seven times, have I fallen.

(5–13) And I have heeded when the k[ing, my] l[ord,] sent [...]saya [and] I am on guard. And I [have serv]ed the [k]in[g], [m]y lo[rd] in this [plac]e. May [the gre]at [army] of the king, my lord, arrive [quickly] bef[ore the king of the land of H]a[t[ti]. The garrison of the [ki]n[g, my lord, departed from me. I am [the one servant of] the king that remains to [him].

(14–20) [So may] the king, my lord, be apprised that [al]l of the servants of the king, my lord, have gone away after(!) [the king] of the land of Hatti and all the commissioners [of the king,] my [lo]rd, that came forth [have arriv]ed [...].

(21–26) [.....]

(27–29) [.....] my wives [and] my daughters in law and [he p]ut (them) in his lap (= had intercourse with them).

(30–33) [F]urthermore, inasmuch as [the king], my lord, learned of this matter, never has a man done such a de<ed>.

- 34) ʿ*yu*<sup>1</sup>-*wa-ša-ra-ni-mì* LUGAL EN[-*ia*]  
 35) ʿ<sup>1</sup> *me-tì* LÚ.MEŠ *a-na* ʿ*na*<sup>1</sup>-*ša-ri*<sup>1</sup> Ì[R-*ka* ù]  
 36) [a-n]a *na-ša-ri*<sup>1</sup> ʿURU<sup>1</sup>.DIDLI.ḪIA LUGAL EN-[-*ia*]  
 37) [a-d]i ʿ<sup>1</sup> *ma-ru* ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti*<sub>7</sub>  
 38) [LUGA]L EN-*ia* ù *la-a*  
 39) [y]i-*qù-ul* LUGAL EN-*ia*  
 40) [iš-]tu *ip-ši an-ni ša*  
 41) [i]-*pa-aš* ʿ<sup>1</sup> *Bi*<sup>1</sup>-*ri-da-aš-wa*  
 42) [i-nu-]ma *yi-na-ma-aš* KUR.KI  
 43) [LUGAL] EN-*ia* ù URU.DIDLI.[ḪIA-š<sub>u</sub>]

(33–38) Furthermore, may the king, [my] lord, send me one (or two?) hundred men to protect [your servant and] to protect the cities of the king, [my] lord, until I see the regular troops of [the kin]g, my lord.

(38–43) And may the king, my lord, not [ke]ep silent [conce]rning this deed that Biridashwa [has] done [whe]n he caused (?) the land of [the king], my lord, and [his] citi[es] to desert.

## TRANSCRIPTION

- Obv. -04) [*a-na LUGAL EN-ia qí-bí-ma*]  
 -03) [*um-ma 'Bir<sub>5</sub>-ia-wa-za ÌR-ka*]  
 -02) [*a-na GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia 7 a-na pa-ni*]  
 01) [*7-ta-an-ni am-qut*]  
 00) [*a-mur 'Ar-sà-wu-ya*]  
 01) [*yi-i]q-bi a-[na<sup>1</sup>.....]*  
 02) <sup>1</sup>ÌR<sup>1</sup>-ka i-na URU A-[*ra-ri ? a-na*]  
 03) ANŠE.KUR.RA.MEŠ-šu ù GIŠ.GIGIR-šu [*i-di-in<sub>4</sub>-šu-ni*]  
 04) *a-na LÚ.MEŠ SA.GAZ ù la-a ta[-di-in<sub>4</sub>-šu-ni]*  
 05) *a-na LUGAL EN-ia u mî-ia-ti<sub>7</sub> a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ku ><sup>r</sup>ù<sup>1</sup><*  
 06) ÌR *a-na ia-ši-ia a-na-mì LUGAL gáb-bu*  
 07) *yi-mur-ma 'Bi-ri-da-aš-wa ip-ša an-na*  
 08) *ù yi-<MAŠ>-na-mu-uš URU Ya-nu-am-ma UGU-ia*  
 09) *u yi-du-ul KÁ.GAL a-na EGIR-ia*  
 10) *ù yi-il<sub>5</sub>-qé GIŠ.GIGIR.MEŠ i-na URU Aš-tar-ti<sub>7</sub>*  
 11) *ù ya-di-in<sub>4</sub>-šu-ni a-na LÚ.MEŠ SA.GAZ*  
 12) *ù la-a ya-di-in<sub>4</sub>-šu-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup> a-na LUGAL EN-ia*  
 13) *yi-mur-ma šàr URU Bu-uš-ru-na*  
 14) *ù šàr URU Ḫa-lu-un-ni u ti<sub>7</sub>-pa-šu*  
 15) *nu-kúr-ta it-ti 'Bi-ri-da-aš-wa*  
 16) *a-na mu-ḫi-ia u ti<sub>7</sub>-iq-bu-na*  
 17) *al-ka-am-mi nu-du-uk 'Bir<sub>5</sub>-ia-wa-za*  
 18) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *la-a ni-wa-aš-ši-ru-šu a-na*  
 19) [*KUR Ta]ḫ-ši<sub>x</sub>(ŠE) ù i-pa-ṭar a-na-ku iš-tu*  
 20) [*qa-ti-š*] *u-nu ù iz-zi-iz i-na*  
 Lo.ed. 21) [*KUR A-pí ù*] <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> *Di-maš-qa i-nu-ma*  
 22) [*ti<sub>7</sub>-mu-ru k*] *i-i ur-ru-<sup>r</sup>du<sup>1</sup>*  
 Rev. 23) [*LUGAL EN-ia ti<sub>7</sub>]-iq-bu-n[a*]  
 24) [*ÌR.MEŠ šàr KUR Ḫa-a]t-ti<sub>7</sub> ni-nu*  
 25) *ù a-na-ku iq-bu ÌR šàr KUR Mi-iš-r[i*]  
 26) *a-na-ku ù yi-la-ak 'Ar-sà-wu-ya*

## TRANSLATION

(-4-0) [Speak to the king, my lord; the message of Biryawaza, your servant: at the feet of the king, my lord, seven (times) on the face and seven times have I fallen. Look, Arsawuya]

(1-5) [sp]oke t[o PN,] your servant in the city of A[raru(?) ] concerning his horses (and) his chariots, “[Hand them over] to the *‘apîru* men but do not h[and them over] to the king, my lord.”

(5-6) Who am I? A servant! It is to the king that everything of mine belongs.

(7-12) Biridashwa saw this deed and incited the town of Yanu‘am against me and he barred the gate behind me and he took the chariots from the town of Ashtartu and he handed them over to the *‘apîru* men and did not hand them over to the king, my lord.

(13-19) The king of the town of Buşruna and the king of the town of ‘Allônu saw (this) and they made war on me with Biridashwa, and they were saying, “Come on! Lets kill Biryawaza and not let him get away to [the land of Ta]ḥsi.”

(19-21) But I escaped from their [grip] and I took a stand in the [land of Api and] the city of Damascus.

(21-26) When [they saw t]hat I serve [the king, my lord, they] kept sayin[g], “We are [servants of the land of Ḥa]tti.” But I kept saying “I am the servant of the king of the land of Egyp[t].” And Arsawuya went





(27–31) to the town of Qi[ssa] (Qedesh) and he took the troops of Azi[ru] and he seized the town of Shaddu and he handed it over to the *'apîru* men and did not hand it over to the king, my lord.

(31–34) Look! Itatkama has caused the loss of Qissa (Qedesh) and behold Arsawuya with Biridashwa is causing the loss of the land of Api.

(35–42) So may the king attend to his land lest the enemies take it. While my associates (brothers) are hostile to me, I am guarding the city of Kômidi, the city of the king, my lord. So may the king bring peace to his servant; may the king [not a]bandon his servant [and may] the kings of [the land of Qissa? and] the kings of the land of Api see wh[ether....]

(43) [.....] I beheld the regular troops

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] ṚLUGAL ṚEN Ṛ[*ia*]  
 02) DINGIR.MEŠ ša SAG.D[U-*ia*]  
 03) *qí-bí-Ṛma*<sup>1</sup>  
 04) *un-ma* ṚA-ra-[*aš*]-Ṛš<sup>a</sup><sup>1</sup>  
 05) LÚ URU *Ku-mi-di* ṚR<sup>1</sup>-*k*[*a*<sub>4</sub>]  
 06) *ep-ri* ša G[Ṛ].ṚMEŠ<sup>1</sup>-*k*[*a*<sub>4</sub>]  
 07) *qa-qa-ri ka<sub>4</sub>-bá-Ṛsi*<sup>1</sup>-*ka*<sub>4</sub>  
 08) *a-na* GṚR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 09) *7-šu 7-ta-a-an am-Ṛqut*<sup>1</sup>  
 10) *a-mur-mi a-na-ku* ṚR *ki-it-ti-ka*<sub>4</sub>  
 11) *li-iš-al<sub>x</sub>(AN)-mì* LUGAL EN-*ia*  
 12) *ka<sub>4</sub>-li* LÚ.MEŠ MÁŠKIM-*šu*  
 13) *a-di a-na-ku* ṚR *ki-it-ti*  
 14) LUGAL EN-*ia* *li-iš-al<sub>x</sub>(AN)-mì*  
 15) LUGAL EN-*ia* Ṛ*Ha-ma-aš-š*[*e*]
- Lo.ed. 16) Ṛ<sup>a</sup>-*di a-[n]a-ku* ṚR *ki-it-ti*
- Rev. 17) LUGAL EN-*ia* ù  
 18) Ṛ<sup>li</sup>-*im-ḥu-ur-mì*  
 19) LUGAL EN-*ia* ù  
 20) *li-ba-lu-uṫ-ni*  
 21) ù *i-ia-nu-mì*  
 22) ANŠE.KUR.RA ù *i-ia-nu*  
 23) GIŠ.GIGIR *a-na ia-ši*  
 24) ù *li-it!* (UT)-*r[u]-uṫ<sub>4</sub>-mì*  
 25) *i-na pa-ni* LUGAL EN-*ia*  
 26) ù *li-ba-Ṛlu*<sup>1</sup>-*uṫ* >*aš*<sup>1</sup>  
 27) ṚR-*šu* ù *al<sub>x</sub>(AN)-lu-ú-mì*  
 28) DUMU-*ia uš-ši-ir-Ṛti*<sup>1</sup>  
 29) *a-na ma-ḥar* LUGAL EN-*ia*  
 30) ù *li-ba-lu-uṫ-ni*  
 31) LUGA[L] ṚEN<sup>1</sup>-*ia*

TRANSLATION

(1–9) Speak [to] the king, [my] lord, my personal deity. The message of Ara[š]ša, the ruler of the city of Kômidi, yo[ur] servant, the dirt under your f[ee]t, the ground of yo[ur] treading: At the feet of the king, my lord, seven times (and) seven times have I fallen.

(10–17) Look, I am your loyal servant. May the king, my lord, ask his commissioners whether I am a loyal servant of the king, my lord. May the king, my lord, ask Ḥamašš[e] whether I am a loyal servant of the king, my lord.

(17–27) And may the king, my lord, accept (me) and may he grant me life since I do not have horse or chariot. So may it please the king, my lord and may he grant life to his servant.

(27–31) And behold, I have sent my son to the presence of the king, my lord, so may the king, my lord, grant me life.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) [*qí-bi-ma um-ma* <sup>1</sup>.....]  
 03) [*ÌR-ka-ma a-n*]a GÌR.MEŠ-*pí*  
 04) [EN-*i*]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> a[m]-*qut*  
 05) a-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> [*ša-pár*] LUGAL <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 06) *a-na ia*-<sup>r</sup>š<sup>i</sup> <sup>ù</sup>  
 07) *iš-te-mé an-n*[*a*] [*ša*]  
 08) LUGAL EN-*lí-ia* [<sup>ù</sup>]  
 09) [*u*]š-*šu-ur*-<sup>r</sup>ti<sup>7</sup> [*gáb-bi*]  
 10) [*ma-*]gal <sup>ù</sup> [*ú-wa-ši-ra*]  
 Rev. 11) [*gá*]b-*bi* KASKAL.ME[Š]  
 12) LUGAL EN *a-dí*  
 13) URU *Bu-uš-ru*-[*n*]i  
 14) <sup>ù</sup> *iš-te-mé* [*ma-gal*]  
 15) *a-mur-mi a*-[*na*]-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>  
 16) [*Ì*]R-*ka* [ ... ]  
 17) [<sup>ù</sup>] *qa-ba-t*[*i a-na*]  
 18) [DUMU KIN-*r*]i-*ka*  
 19) [..]te<sup>H1.A</sup>  
 20) [.....]<sup>r</sup>H1.A<sup>1</sup>  
 21) [...no traces!...]

EA 199

TRANSLATION

(1–4) [Speak to the king, my lord, my sun god. The message of [PN] your servant. A]t the feet of [m]y lord, have I fallen.

(5–14) Look, the king, my lord, [wrote] to me and I heard the “affirmative” [of] the king, my lord [and] I have diligently expedited [everything] and [I will expedite a]ll of the caravans of the king, my lord, as far as the city of Bušurni. And I have heeded [diligently.]

(15–21) Look, I am your [ser]vant [...and] I spoke [to] your [envoy.....].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šàr-ri EN-ia*]  
 02) [DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 03) <sup>r</sup>qí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>-[*ma*]  
 04) [*u*]<sup>m-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup></sup> ÌR.MEŠ[-*ka*]  
 05) 7-šú ù 7-šú n[*i-im*(?)*-q*]*u-ut*  
 06) [*a-n*]*a* GÌR.MEŠ LUGAL *be-li-ia*  
 07) [*a-m*]*ur ša ni-iš-mu-ú*  
 08) [UGU D]UMU LÚ *Aḫ-la-ma-i*  
 09) [.....]<sup>r</sup>a<sup>1</sup> LUGAL *ša Ka-ra-du-ni-aš*  
 10) [.....]ù LÚ *Aḫ-<sup>r</sup>la<sup>1</sup>-ma-ú*  
 11) [.....*a-n*]*a a-ka-li*
- Lo.ed. 12) [.....LUGAL] <sup>r</sup>be<sup>1</sup>-*li*  
 13) [.....]<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> *ki-i*
- Rev. 14) [.....]<sup>r</sup>la<sup>1</sup> *ú-šú-ú*  
 15) [*ù la ša-a*]*p-ru-ni*  
 16) [.....]-*at*
-

EA 200

TRANSLATION

(1–6) Speak [to the king, my lord, my deity, my sun god; the m]essage of [your] servants: Seven times and seven times have we [fall]en [a]t the feet of the king, my lord.

(7–16) [Lo]ok, what we have been hearing (are hearing/have heard) [concerning the so]n(s) of the Aḥlamu, [...]the king of Karaduniash [...] and the Aḥlamu [...t]o eat [...the king] my lord [.....] because/when [...] they did not come forth [and they did not wr]ite us [...].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>Ar-ta-ma-an-ya  
 04) <sup>1</sup>LÚ URU *Şí-ri-Ba-ša-ni*  
 05) *ÌR-ka a-na* GÌR.MEŠ  
 06) <sup>1</sup>LUGAL *be-li-ia*  
 07) *7-šu a-na pa-ni 7-*  
 08) *ta-an-ni am-qut*  
 09) *a-nu-ma*
- Lo.ed. 10) *a-na ia-ši*
- Rev. 11) *ša-ap-ra-ta*  
 12) *a-na šu-ši-ri*  
 13) *a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti<sub>7</sub>*  
 14) *ù mi-ia-mì a-na-ku*  
 15) UR.GI<sub>7</sub> *1-en ù*  
 16) *la-a al<sub>x</sub>(AN)-la-ku*  
 17) *a-nu-ma a-na-ku*  
 18) *qa-du* ÉRIN.MEŠ-*ia*  
 19) *ù GIŠ.GIGIR.MEŠ-ia*  
 20) *a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ
- Up.ed. 21) *pí-tá-ti<sub>7</sub>*  
 22) *a-di a-šar*
- Lft.ed 23) *yi-qa-bu* <sup>1</sup>LUGAL  
 24) *be-li-ia*



EA 201

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, the message of Artamanya, ruler of Şiri-Bashani, your servant: At the feet of the king, my lord, seven times on the face (and) seven times have I fallen.

(9–16) Now you have written to me to make preparations towards the arrival of the regular troops and who am I, a dog, that I would not go.

(17–24) Now I, with my troops and with my chariotry, am in the vanguard of the troops of the king, my lord, to wherever they may go.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>A-*ma-ya-še*  
 04) ÌR-*ka a-na* GÌR.MEŠ  
 05) <sup>1</sup>LUGAL *be-li-ia*  
 06) <sup>1</sup>ṛ<sup>1</sup>-*šu ù 7-šu am-qut*  
 07) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-*na ia-ši-ia*
- Lo.ed. 08) <sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-*ap-ra-<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>*
- Rev. 09) [*a-n*]a <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>la<sup>1</sup>-*ki*  
 10) [*a-n*]a *pa-ni* ÉRIN.MEŠ  
 11) *pí-ṭá-ti-ù*  
 12) *mi-ia-mi*  
 13) *a-na-ku* UR.GI<sub>7</sub> *1-en*  
 14) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> *la-a al<sub>x</sub>(AN)-la-ku*  
 15) <sup>1</sup>an<sup>1</sup>-*nu-<sup>1</sup>ú<sup>1</sup> a-na-ku*  
 16) *qa-du* ÉRIN.MEŠ-*ia*
- Up.ed 17) GIŠ.GIGIR.MEŠ-*ia*  
 18) *a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ  
 19) *pí-ṭá-te*

EA 202

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king, my lord, the message of Amayashe, your servant: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(7–14) To me you have written [t]o go before the regular troops and who am I, a dog, that I would not go?

(15–19) Now I, with my troops and with my chariotry, am in the vanguard of the troops of the king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>İR.LUGAL  
 04) LÚ URU Ša-as-*hi-mi*  
 05) İR-*ka a-na* GÌR.MEŠ  
 06) <sup>1</sup>LUGAL *be-li-ia*  
 07) 7-*šu a-na pa-ni*  
 08) 7-*ta-ni am-qut*  
 09) *at-ta*
- Lo.ed. 10) *ša-ap-ra-*  
       \ <sup>1</sup>ta<sup>1</sup>
- Rev. 11) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-*na šu-ši-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>*  
 12) [*a-*]*na pa-ni* ÉRIN.MEŠ *pí-<sup>1</sup>á-ti<sub>7</sub>*  
 13) <sup>1</sup>ù<sup>1</sup> *a-nu-ma a-na-ku*  
 14) *qa-du* ÉRIN.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>-*ia*  
 15) ù GIŠ.GIGIR.MEŠ<sup>1</sup>-*ia*  
 16) *a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ  
 17) *ša* <sup>1</sup>LUGAL  
 18) *be-li-ia a-di*  
 19) *a-šar ti<sub>7</sub>-la-ku*

EA 203

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord; the message of ‘Abdi-Milki, the ruler of Shashū‘imi, your servant. At the feet of the king, my lord, seven times on the face and seven times, have I fallen.

(9–19) You wrote to make preparations in anticipation of the regular troops and now I, with my troops and with my chariotry, am in the vanguard of the troops of the king, my lord, to wherever they may go.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* 'LUGAL  
 02) *be-li-ia*  
 03) *qí-bí-ma*  
 04) *um-ma* 'LÚ URU *Qa-nu-ú*  
 05) ÌR-ka *a-na* GÌR.MEŠ  
 06) 'LUGAL *be-li-ia*  
 07) 7-šu *a-na pa-ni*  
 08) 7-ta-ni *am-qut*
- Lo.ed. 09) 'at<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>  
 10) 'ša<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ap<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>
- Rev. 11) 'a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> 'ia<sup>1</sup>-š<sup>1</sup>i  
 12) *a-na šu-š<sup>1</sup>i-ri*  
 13) *a-na pa-ni* ÉRIN.'MEŠ<sup>1</sup>  
 14) *pí-tá-ti, ù*  
 15) *a-nu-ma a-na-ku qa-du*  
 16) ÉRIN.MEŠ<sup>1</sup>-*ia ù qa-du*  
 17) GIŠ.GIGIR.MEŠ<sup>1</sup>-*ia* 'a<sup>1</sup>-[na] 'pa<sup>1</sup>-ni  
 18) ÉRIN.MEŠ<sup>1</sup> 'LUGAL *be-li-ia*  
 19) 'a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>di<sup>1</sup> 'a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>šar<sup>1</sup>  
 20) 'ti<sup>1</sup>-<sup>1</sup>la<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>

EA 204

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king my lord; the message of the man of Qanû, your servant: At the feet of the king, my lord, seven times on the face and seven times (on the back) have I fallen.

(9–14) You have written to me to make preparations for the arrival of the regular troops.

(14–20) And now I, with my troops and with my chariotry, am in the vanguard of the troops of the king, my lord, to wherever they may go.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>LÚ URU *Tù-bu*  
 04) *ÌR-ka a-na* GÌR.MEŠ  
 05) <sup>1</sup>LUGAL *be-li-ia*  
 06) <sup>4</sup>UTU *li-mi-ma*  
 07) *7-šu a-na pa-ni*  
 08) *7-ta-ni am-qut*  
 09) *at-ta ša-ap-ra-ta*
- Lo.ed. 10) <sup>1</sup>*a-na šu-ši-ri*
- Rev. 11) *a-na pa-ni*  
 12) ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti<sub>7</sub>*  
 13) *ù a-nu-ma*  
 14) *a-na-ku qa-du* ÉRIN.MEŠ-*ia*  
 15) *ù GIŠ.GIGIR.MEŠ-ia*  
 16) *a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ  
 17) *ša* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 18) *a-di a-šar ti<sub>7</sub>-la-ku*



EA 205

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, the message of the ruler of the city of Ṭòbu, your servant: At the feet of the king, my lord, the sun god of the nations, seven times forward and seven times have I fallen.

(9–12) You have written to prepare for the coming of the regular army.

(13–18) And now I, with my troops and with my chariotry, am in the vanguard of the troops of the king, my lord, to wherever they may go.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL  
 02) *be-li-ia*  
 03) *qí-bí-ma*  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>LÚ URU *Na-ši-ba*  
 05) *ÌR-ka a-na* GÌR.MEŠ  
 06) <sup>1</sup>LUGAL *be-li-ia*  
 07) *7-šu a-na pa-ni*  
 08) *7-ta-ni am-qut*  
 09) *at-ta*
- Lo.ed. 10) *ša-a[p-r]a-*  
           |<sup>r</sup>*ta*<sup>r</sup>
- Rev. 11) <sup>r</sup>*a-na šu-ši-ri*  
 12) *a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> pa-ni ÉRIN.MEŠ pí-ťá-ti<sub>7</sub>*  
 13) *ù <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-nu-ma*  
 14) <sup>r</sup>*a<sup>r</sup>-na-ku qa-du ÉRIN.MEŠ-ia*  
 15) <sup>r</sup>*ù* GIŠ.GIGIR.[ME]Š-*ia*  
 16) *a-na pa-ni [ÉR]IN.MEŠ*  
 17) *pí-ťá-ti<sub>7</sub>*
-

EA 206

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, the message of the ruler of Naṣība, your servant: At the feet of the king, my lord, seven times on the face (and) seven times have I fallen.

(9–17) You wrote to prepare in anticipation of the regular troops. And now I, with my troops and with my chariotry, am in the vanguard of the troops of the king, my lord, to wherever they may go.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a LUGAL 'EN<sup>1</sup>-*ia* [<sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) [*qí-*]'*bi*<sup>1</sup>-*ma* 'Ip<sup>1</sup>-*te*<sup>1</sup>(?) [... ..]ĪR]-*ka*  
 03) [*a-n*]a 'GĪR<sup>1</sup>.MEŠ 'EN<sup>1</sup>-*i*[*a am-qut*]  
 04) 'iš<sup>1</sup>-*te*<sup>1</sup>-*me*<sup>1</sup> k[*a-li a-wa-te* LUG]AL  
 05) 'i<sup>1</sup>-*na*<sup>1</sup> 'lib<sup>1</sup>-*bi*<sup>1</sup> [*tup-pí*]  
 06) 'a<sup>1</sup>-*mur*<sup>1</sup> *a-na-ku* 'ĪR<sup>1</sup> [*ki-it-ti* ]  
 07) [*ša-a*] *yu-ra-ad* [LUGAL]  
 08) [*ia-a*]'*nu*<sup>1</sup> *ki-ma i*[*a-ši* ĪR]  
 09) [*ki-it-ti*] 'ù<sup>1</sup> 'i<sup>1</sup>-*nu-ma* [*ta-a*]q-*bu*  
 10) [*mi-nu-*]'*mi*<sup>1</sup> 2-*šu* 'a<sup>1</sup>-*wa-a*[*t* LUGAL]  
 11) [*yi-*]'*iq*<sup>1</sup>-*bu* 'LÚ<sup>1</sup> *ra-*[*bi-iš*] LUGAL  
 12) [*a-na ka-*]'*ta*<sup>1</sup> 'a<sup>1</sup>-*mur*<sup>1</sup> [*a-na-*]'*ku*<sup>1</sup>
- Lo.ed. 13) [ĪR] 'ša<sup>1</sup>-[*a*] L[UGAL EN-*ia* ]  
 14) 'ù<sup>1</sup> *i-nu-*[*ma*] 'LUGAL<sup>1</sup> 'yi<sup>1</sup>-[*iš*]-*al*
- Rev. 15) [LÚ *ra-*]bi-*sú* [*a-na*] 'ĪR<sup>1</sup>-*šu*<sup>1</sup>  
 16) 'ki<sup>1</sup>-*ma*<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU 'ù<sup>1</sup> *ki-ma*  
 17) <sup>d</sup>[IŠKUR] 'al<sup>1</sup>-*lu*<sup>1</sup>-*mi* 'Pu-*ḥu-ur*  
 18) *la*-*a*<sup>1</sup>-[*mi yi-*]'*na*<sup>1</sup>-*ša-ar-ni*  
 19) *ḥa*-*li*<sup>1</sup>-*iq*<sup>1</sup>-*mì gáb-bi*  
 20) URU.K[I.ME]Š LUGAL *iš-tu qa-ti*[-*ia*]  
 21) [*a-na*] 'LÚ<sup>1</sup> GAZ.MEŠ \\ *ḥa*-*pi*<sup>1</sup>(?)-*ri*<sup>1</sup>(?)

TRANSLATION

(1–3) [Sp]eak [t]o the king, my lord, [my sun god]; <Message of> Ipte- [...] your [servant, A]t the feet of m[y] lord [have I fallen].

(4–9) I have heeded a[ll the words of the kin]g in the [tablet]. Look, I am a [loyal] servant [who has ]served [the king]. [There is n]one like m[e, a loyal servant].

(9–17) And inasmuch as [you s]ay, “[Why] does the comm[issioner] of the king have to say the words of the king twice [to yo]u?” Look, ‘I’ am [the servant] of the ki[ng, my lord]. And if [the king] had asked his [commissioner] concerning his servant, “Like Shamash and like [Ba‘al]!”

(17–21) Behold, Puḥur did not protect me. All the cities of the king are lost from [my] grip [to] the *‘apîru* men!



EA 208

TRANSLATION

(1-7) [.....]

(8-14) to me and [.....] and I sent him with all due [haste]. And behold, Puḥuru, ask him [about] the cities of the king, my lord, [if] the [cit]ies of the king, my lord, are at peace.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na] ṣàr<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup> bé<sup>1</sup>-li-i<sup>1</sup>[a]  
 02) qí<sup>1</sup>-bí-ma  
 03) um-ma Zi<sup>1</sup>-ša-mi<sup>1</sup>-mi ÌR<sup>1</sup>-ka<sup>1</sup>-m[a]  
 04) a-na GÌR!(ANŠE).MEŠ-pí-ka<sup>1</sup> am<sup>1</sup>-qú<sup>1</sup>-ut<sup>1</sup>  
 05) 7 ù 7 am<sup>1</sup>-qú<sup>1</sup>-ut a-na  
 06) pa-ni šàr-ri bé<sup>1</sup>-li-i<sup>1</sup>a<sup>1</sup>  
 07) ḥa-di URU.MEŠ a-la-nu-ka<sup>1</sup>  
 08) ša it-ti<sub>7</sub>-ia ù a-mur<sup>1</sup>  
 09) a-na-ku ÌR-ka a-di<sup>1</sup>  
 10) da-ri-ti<sub>7</sub> ù<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-mur<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-na<sup>1</sup>-kw ÌR<sup>1</sup>-ka  
 11) ù DUMU-ka ù a-mur URU<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup>-[k]a  
 12) ša it-ti<sub>7</sub>-ia URU ṣàr<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup>  
 13) bé<sup>1</sup>-li-ia ù šu-ma  
 14) la<sup>1</sup> ú<sup>1</sup>-uš<sup>1</sup>-ra-ti<sub>7</sub> URU.M[EŠ]-k[a]  
 15) ù<sup>1</sup> DINGIR<sup>1</sup>.ME[Š]-nu ša it-ti<sub>7</sub>-ka  
 Lo.ed. 16) SAG<sup>1</sup>-qà<sup>1</sup>-di li-mu-ḥu<sup>1</sup>[-šú?]
-



EA 209

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king, m[y] lord; the message of Zishamimi, your servant: at your feet have I fallen. Seven (times) and seven (times) have I fallen before the king, my lord.

(7–16) The cities that are in my charge rejoice. And look, I am your servant forever. And look, 'I' am your servant and your son. And look, [yo]ur cities that are in my charge are cit⟨ies⟩ of the king, my [lord] and if I do [n]ot guard yo[ur] citi[es], then may the gods that are wi[th] you smite(?) my head.

---

EA 210

TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*Ni-í*]*b-ḥu-ri*[-*ia*]  
02) [*qí-b*]*í-ma*  
03) [*um-ma* <sup>1</sup>]*Zi-ša-<sup>r</sup>mi*'[-*mi...*]  
04) [.....]*lu-ka*  
05) [.....]  
06) [.....*ú-nu*]-*ú-te a-<sup>r</sup>na*<sup>1</sup> LUG[AL]

EA 210

TRANSLATION

- Obv. o1) [To Ni]bḥuri[ia]  
o2) [Spe]ak;  
o3) [The message of] Zišami[mi]  
o4) your [.....]  
o5) [.....]  
o6) [.....the chat]tels for the king

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ʿšàr<sup>1</sup>-ri EN-ʿia<sup>1</sup>  
 02) qí-bí-ʿma<sup>1</sup>  
 03) um-ma ʿZi-ʿit<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup>-ya-ʿra<sup>1</sup>  
 04) ÌR-ka 7 ù ší-ʿib<sup>1</sup>-ʿi<sup>1</sup>-ʿta<sup>1</sup>-an  
 05) ù <sup>UZU</sup>ša-ša-lu-ma ù  
 06) UZU.UR<sub>5</sub> a-na GÌR.MEŠ šàr-ri  
 07) EN-ia ʿam<sup>1</sup>-ʿqut<sup>1</sup> a-ʿmur<sup>1</sup>-mi  
 08) [a-na]-ku ÌR ša-a šàr-ri  
 09) ʿEN<sup>1</sup>-ia a-na-k<sup>1</sup> ù  
 10) [a]<sup>1</sup>-ʿba<sup>1</sup>-at ša-a  
 11) ʿša<sup>1</sup>-pár L[UGAL EN-ia]
- Lo.ed. 12) [a-n]a ÌR-ʿšú<sup>1</sup>
- Rev. 13) ʿyi<sup>1</sup>-iš-te-mé [ÌR-šú]  
 14) ÌR šàr-ri a-na-ʿku<sup>1</sup>  
 15) EN-ia a-mur ʿLUGAL<sup>1</sup>  
 16) ki-i-ma <sup>d</sup>UTU iš-tu<sub>4</sub>  
 17) AN.ḪI.A \\ \\ ša-mu-ma ù  
 18) la-a ni-la-ú  
 19) e-ze-eb a-ba-at  
 20) šàr-ri EN-ia  
 21) ù LÚ.MÁŠKIM  
 22) ša-a ša-ak-na-t[a]
- Up.ed. 23) ʿUGU<sup>1</sup>-ia
- Lft.ed. 24) ni-iš-mu a-na  
 25) ša-a-šú

EA 211

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, the message of Zitriyara, your servant. Seven (times) and seven times both on the back and on the stomach, at the feet of the king, my lord have I fallen.

(7–13) Look, 'I' am the servant of the king, my lord, and the word that the k[ing, my lord,] has written [t]o his servant, [his servant] has heeded.

(14–25) The servant of the king am I. My lord, look, the king is like the sun god from the heavens and we are unable to abandon the word of the king, my lord. And as for the commissioner that he has placed over me, we are obeying him.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL *be-li-i[a]*  
 02) *um-ma* 'Zi-it-ri-ya-<sup>r</sup>ra'  
 03) ÌR-<sup>r</sup>di<sup>r</sup>-ka *a-na* GÌR.⟨MEŠ⟩  
 04) *be-li-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>a am-qa-ut*  
 05) 7 ù 7 *ta-na*  
 06) *ki-i ni-pu-šu* <sup>r</sup>iš<sup>r</sup>-[t]u  
 07) *da-ri-ti<sub>7</sub>*  
 08) *ki-i ka-li LÚ* *ḥa-za-nu-ti<sub>7</sub>*  
 09) *ki ip-pu-šu a-na* LUGAL  
 10) *bé-li-ia* ÌR LUGAL  
 11) [*bé*]-*li-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> a-na-ku*
- Rev. 12) *ka-<sup>r</sup>li<sup>r</sup> a-wa-ta<sub>5</sub>*  
 13) LUGAL *bé-li-i⟨a⟩*  
 14) *iš-te-mu*

EA 212

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord, message of Zitriyara, your servant, at the feet of my lord have I fallen, seven (times) and seven times.

(6–14) Just as we have always done, as all the city rulers (have done), thus I will do for the king, my lord. A servant of the king, my [lo]rd am I. All the words of the king, my lord, I obey.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-<sup>1</sup>*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 02) DINGIR.MEŠ-*ia* *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>*Zi-it-ta-ya-ra*  
 04) ÌR-*ka ep-ri ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 05) *ù ̀ti<sub>4</sub>-iṭ ša ka-bá-ši-ka*  
 06) *a-na* GÌR.MEŠ <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 07) <sup>d</sup>UTU-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia* 7-*šu*  
 08) *ù 7-ta-an am-qú-ut*  
 09) *ù ka-ba-tu-ma ù še-ru-[m]a*  
 10) *iš-te-mé ša-pár* <sup>1</sup>*šàr-<sup>1</sup>ri*  
 11) EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 12) <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*na* ÌR-*šu a-nu-ma*  
 13) [*š*]*u-še-er-ti ki-ma*  
 Lo.ed. 14) [*š*]*a qa-bi* <sup>1</sup>*šàr-ru*  
 Rev. 15) EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* DINGIR.M[*EŠ-i*]*a*
-



EA 213

TRANSLATION

(1–9) Speak to the king, my lord, my sun god, my deity, the message of Zittayara, your servant, the dirt at your feet, the mud on which you tread: At the feet of the king, my lord, my sun god, my deity, seven times and seven times, have I fallen on the belly and on the back.

(10–12) I have heard the message of the king, my lord, my sun god, my deity, to his servant.

(12–15) Now, I have made preparations according to [wh]at the king, my lord, my sun god, [m]y dei[ty] has said.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*]  
 02) [<sup>d</sup>UTU-*ia um-ma*]  
 03) [<sup>l</sup>.....ĪR-*ka*]  
 04) [*a-na*] ᵀGĪRᵀ.ᵀMEŠᵀ [*be-li-ia* DINGIR.MEŠ-*ia*]  
 05) ᵀdᵀᵀUTUᵀ-*ia 7-e-t*[*a-an* ù *7-ta-an?*]  
 06) ᵀušᵀ(?)*-ḫe-ḫi-in*ᵀ ᵀLÚᵀ.[MÁŠKIM-*ka*]  
 07) [*ka*]-š*i-id a-na*ᵀ [*ia-a-š*i**]  
 08) [*i-na-an-*]na UD. KAMᵀ [*ù mu-ša*]  
 09) ᵀiᵀ-[*ba*]-ᵀšaᵀ-at URU.K[I *a-na pa-ni*]  
 10) ᵀÉRINᵀ.M[EŠ EN]-*ia yu*[-*wa-š*i*-ir*]  
 11) [<sup>l</sup>Z]i-ᵀitᵀ-ᵀraᵀ-ᵀyaᵀ-[*ra*]  
 12) [...]-*ta*-[.....]  
 13) [.....]  
 14) [.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....]  
 17) [.....]  
 18) [.....]
- Lo.ed. 19) [.....]  
 20) [.....]  
 21) [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....]  
 24) [.....]
- Rev. 25) [...] *a* [.....]  
 26) ᵀmiᵀ-ᵀimᵀ-ᵀmiᵀ[-*ia* ù ]  
 27) ᵀmiᵀ-ᵀimᵀ-ᵀmiᵀ [LUGAL EN-*ia* ]  
 28) ᵀaᵀ-ᵀnaᵀ ᵀšaᵀ-ᵀšuᵀ-ᵀnuᵀ ᵀaᵀ-ᵀn[*u-m*]a  
 29) ᵀniᵀ-ᵀdaᵀ-ᵀbiᵀ-ᵀirᵀ  
 30) ᵀLÚᵀ.ᵀlíᵀ ᵀšaᵀ [l]a [*yi-iš-*]ᵀmuᵀ  
 31) ᵀaᵀ-ᵀwaᵀ-ᵀtiᵀᵀMEŠᵀ ᵀLUGALᵀ [EN-*ia* ]  
 32) ᵀLÚᵀ ᵀarᵀ-ᵀniᵀ ᵀišᵀ-ᵀt[*u*]  
 33) KUR-ᵀkaᵀ

EA 214

TRANSLATION

(1–6) [To the king, my lord, my deity, my sun god, the message of [...], your servant: At] the feet of [my lord, my deity,] my sun god, seven times have I prostrated.

(6–11) [Your commisioner] has reached me. [No]w day [and night,] the city is [waiting for ]the troo[ps of ]my [lord]. [Z]itraya[ra] has [sent.....]

(12–25) [.....]

(26–33) [my] property [and] the property of [the king, my lord, for himself. 'Now', we will expel the man who [do]es [no]t [ob]ey the words of the king, [my lord,] the criminal, from your land.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr-ri EN-ia*  


---

02) <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> DINGIR.MEŠ<sup>š</sup>-ia  


---

03) *um-ma<sup>1</sup>Ba-ia-wa*  


---

04) ÌR-ka \ <sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-ab-tum-ma  


---

05) *ù ša-ša-lu-ma*  


---

06) 7 *ù ši-ib-e-ta-an*  


---

07) *a-na GÌR.MEŠ<sup>š</sup> <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-ri be-li-ia*  


---

08) <sup>d</sup>UTU-ia DINGIR.MEŠ<sup>š</sup>-ia  


---

09) <sup>r</sup>am<sup>1</sup>-qú-ut lu-ú  


---

10) <sup>1</sup>Ia-an-ḥa-ma  
11) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ia-a-nu i-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>
- Lo.ed. 12) [MU]-ti an-ni-ti<sub>7</sub>  
Rev. 13) [ḥa-]al-qa-at-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  


---

14) [*gáb-*]bi KUR.ḪI.A-ti  
15) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-na LÚ.MEŠ SA.G<sup>r</sup>AZ<sup>1</sup>.[K]I  
16) *ù bu-li-iṭ*  
17) KUR.ḪI.A-ka—————  


---

EA 215

TRANSLATION

(1–8) To the king, my lord, my sun god, my deity, the message of Bayawa, your servant: On the belly and on the back, seven (times) and seven times at the feet of the king, my lord, have I fallen.

(10–17) Should Yanḥamu not be here within this [yea]r, [al]l the territories will be lost to the *ʿapiru* men. So grant life to your lands.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-n[a<sup>1</sup>]š[à]r-ri EN-ia*  
 02) *q[í]-r<sup>1</sup>bi<sup>1</sup>-ma*  
 03) *um-ma<sup>1</sup> Ba<sup>1</sup>-ia-wa ÌR-ka*  
 04) *a-na GÌR.[M]E[Š] šàr-ri E[N-i]a*  
 05) *U<sup>4</sup>[T]U-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a 7 ù 7-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-an*  
 06) *am<sup>1</sup>-qut iš-te<sub>9</sub>-mé ša-pár*  
 07) *[š]àr-ri EN-ia a-na ÌR-šu*  
 08) *a<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> i-na pa-ni*  
 09) *ÉRIN.MEŠ pí-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-ti*  
 10) *a<sup>1</sup>-nu-ma<sup>1</sup> i<sup>1</sup>-šu-ši-ru*  
 11) *ki<sup>1</sup>-ma qa-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup> LUGAL EN-ia*  
 12) *ù<sup>1</sup> iš-te<sub>9</sub>-mu ma-gal ma-gal*  
 13) *a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-wa-ti<sup>1</sup> Ma-ia*  
 14) *L[Ú].MÁŠKIM šàr-ri EN-ia*
- Lo.ed. 15) *ù<sup>1</sup> yu-ši-ra LUGAL*  
 16) *EN-ia ÉRIN.MEŠ \ pí-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-  
 \ [ti]*
- Rev. 17) *[a]-na ÌR.MEŠ-šu*  
 18) *LÚ<sup>1</sup>.MEŠ ša la-a ti-iš-te<sub>9</sub>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-na*  
 19) *a-na LUGAL LUGAL EN-ia*  
 20) *yi-im-lu-ku a-na ša-šu-nu*
-

EA 216

TRANSLATION

(1–6) Speak t[o the] king, my lord; the message of Bayawa, your servant: At the feet of the king, my lord, my sun god, seven and seven times have I fallen.

(6–9) I have heard the message of the [k]ing, my lord to his servant to prepare in anticipation of the regular troops.

(10–14) Now I am preparing according to the command of the king, my lord and I am heeding most diligently the words of Maya, the commissioner of the king, my lord.

(15–17) So may the king, my lord, send the regular troops to his servants.

(18–20) As for the men who do not obey the king, the king, my lord, will take counsel concerning them.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) 'a<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> 'LUGAL<sup>1</sup> 'EN<sup>1</sup>-ia<sup>1</sup>  
 02) 'qí<sup>1</sup>-bí<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup>  
 03) 'um<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup> 'Aḥ<sup>1</sup>-[.....]  
 04) 'ÌR<sup>1</sup>-ka<sup>1</sup> a[-n]a 'GÌR<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup>  
 05) 'LUGAL<sup>1</sup> E[N-ia<sup>1</sup>UT]U-[ia<sup>1</sup>]  
 06) '7<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup> [7-ta]-a[n]  
 07) 'am<sup>1</sup>-qut<sup>1</sup> 'iš<sup>1</sup>-te<sup>9</sup>-mé  
 08) gáb<sup>1</sup>-bi<sup>1</sup> 'a<sup>1</sup>-wa<sup>1</sup>-ti<sup>1</sup>  
 09) 'LUGAL<sup>1</sup> 'EN<sup>1</sup>[-ia<sup>1</sup>] 'ù<sup>1</sup>  
 10) a<sup>1</sup>-nu<sup>1</sup>-[ma šu-ši-]ra<sup>1</sup>-ti<sup>1</sup>
- Lo.ed. 11) [gáb-ba a]-di<sup>1</sup>(?) 'ka<sup>1</sup>(?)-[ša-di]
- Rev. 12) 'LUGAL<sup>1</sup> E[N-ia<sup>1</sup>]  
 13) 'ù<sup>1</sup> mi<sup>1</sup>-i<sup>1</sup>[a-mi]  
 14) [U]R.GI<sup>7</sup> [ù la-a]  
 15) 'yi<sup>1</sup>-iš<sup>1</sup>-te<sup>9</sup>-[mu a-na]  
 16) 'Ma<sup>1</sup>-y[a LÚ.MÁŠKIM]  
 17) 'LUGAL<sup>1</sup> E[N-ia<sup>1</sup>]  
 18) 'ù<sup>1</sup> y[u-ši-]ra<sup>1</sup>-m[i]  
 19) 'LUGAL<sup>1</sup> 'EN<sup>1</sup>-i<sup>1</sup>[a ] 'ÉRIN<sup>1</sup>.[MEŠ]  
 20) 'a<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> 'KUR<sup>1</sup>-šu<sup>1</sup> 'ki<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup> 'ar<sup>1</sup>-ḥi<sup>1</sup>-iš<sup>1</sup>  
 21) 'LÚ<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> 'ša<sup>1</sup> 'la<sup>1</sup>-a<sup>1</sup> 'ti<sup>1</sup>-[iš-m]u  
 22) 'a<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> 'Ma-ya šu-nu ti-m[u]-t[u]-na<sup>1</sup>  
 23) 'gáb<sup>1</sup>-ba<sup>1</sup>-šuw-nu



EA 217

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord; the message of Ah[...], your servant. At the feet of the king, [my] lo[rd], [my sun g]od, seven (times) and [seven ti]m[es] have I fallen.

(7–12) I have heeded all the words of the king, [my] lord. And no[w] I [have pre]pared [everything un]til the ar[rival] of the king, [my] lo[rd].

(13–17) And who is [the d]og [that] he would [not] ob[ey] May[a, the commissioner] of the king, [my] lo[rd]?

(18–20) So, may the king, m[y] lord s[en]d troo[ps] to his land with utmost haste.

(21–23) As for the men who would not o[be]y Maya, they will die, all of <th>em.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]na [LUGAL EN-ia ]  
 02) [qí-bí-ma]  
 03) [um-ma '.....]  
 04) 'LÚ' [URU.....]  
 05) [a-na GÌR.MEŠ EN-ia ]  
 06) [7] 'ù' [7-ta-an]  
 07) [am-]'qut' e[š-te<sub>9</sub>-me]  
 08) 'gáb'-bi a[-wa-ti]  
 09) 'LUGAL' 'EN'-'i'[a]  
 10) [a]-'nu'-ma i<sub>15</sub>-š[u-ši-ru]  
 11) k[i]-'ma' 'qa'-[bi]  
 12) L[UGAL E]N-i[a ù]  
 Lo.ed. 13) 'iš'-te<sub>9</sub>-mu a-w[a-ti]  
 Rev. 14) 'Ma-'ya' 'ma'-'gal' m[a-gal]  
 15) ùyu-'ši'-ra-mì  
 16) LUG[AL] EN-ia ÉRIN.MEŠ  
 17) a-na KUR.MEŠ-šu

EA 218

TRANSLATION

(1–7) [Speak t]o [the king, my lord; the message of..., the ruler of [the town of...; at the feet of my lord, seven (times)] and [seven times have I fa]llen.

(7–14) I [have heard all the wo[rds] of the king, m[y] lord. [N]ow I am p[reparing] just as the k[ing,] m[y lo]rd com[manded. And] I am obeying the wo[rds] of Maya very dil[i]gently].

(15–17) So may the ki[ng], my lord, send troops to his lands.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] ṛšār<sup>1</sup>-ṛri<sup>1</sup> ṛEN<sup>1</sup>[-*ia*.....]  
 02) [*qí*] ṛbí<sup>1</sup>-[*ma*]  
 03) *u*[*m-ma*.....ĪR-*ka*]  
 04) 7 ṛù<sup>1</sup> [7 *a-na* ĠÌR.MEŠ EN-*ia am-qú-u*] *t*  
 05) [.....]  
 06) [.....]  
 07) [.....]  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]  
 13) [.....]  
 14) [.....]  
 15) [.....]  
 16) [.....]
- Rev. 17) [.....]  
 18) [.....]  
 19) [.....]  
 20) [.....] *a* [.....]  
 21) [.....*a-n*] *a* ṛka<sup>1</sup>-*ta*<sub>5</sub> [.....]  
 22) [.....] *a* [.....] *mi*  
 23) ṛyi<sup>1</sup>-ṛip<sup>1</sup>[.....] *mu*-ṛda<sup>1</sup>  
 24) *la-a* [.....] *yi-pu*-?  
 25) 30 GAL [.....] KÙ.GI  
 26) *a-na* ṛmu<sup>1</sup>-[.....DÙ] G.G[A.....]  
 27) *li*-[*it-r*] *i-iš* [ *a-na pa-ni-ka*]  
 28) *a*-ṛna<sup>1</sup> [.....]  
 29) ṛù<sup>1</sup>(?) [.....] ṛyu<sup>1</sup>-[*uš-ši-ra*]
- Up.ed. 30) [ÉR]IN.MEŠ \ ṛpí<sup>1</sup>-[*tá-ti* ]  
 31) [*a-n*] *a* KUR-[*šu*.....]  
 32) UGU [.....]
- Lft.ed. 33) [.....] ṛka<sup>1</sup>(?) [.....]  
 34) [.....]

EA 219

TRANSLATION

(1-4) [Sp]ea[k to ]the king, [my] lord; the me[ssage of....., your servant]:  
Seven (times and) [seven (times) at the feet of my lord have I falle]n.

(5-20) [.....]

(21-34) [...t]o you [.....]he will d[o (?)......]not [...]he will do(?). Thirty cups  
[.....]of gold [.....for [.....]sweet[ wine?....].

May be ple[as]ing [n your sight....]and (?) [...] may he [send regu]lar troops  
[t]o the land of [...] against [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia* [<sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 02) *qí-bí*-[-*ma*]  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>KÚR-*ur-tu-wa* <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> <sup>1</sup>URU<sup>1</sup> <sup>1</sup>Šú<sup>1</sup>(?)-*nu*  
 04) ÌR-*ka* SAḤAR.MEŠ *ša* GÌR.MEŠ  
 05) *šàr-ri* EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 06) ù IM.MEŠ *ša ka-bá-ši*-[*k*]a(?)  
 07) *a-na* GÌR.MEŠ *šàr-ri* EN-*i*[*a*]  
 08) <sup>d</sup>UTU-*ia* <sup>7</sup> ù <sup>7</sup>-*ta-an*  
 09) *am-qut iš-te*<sub>9</sub>-*mé gáb-bi*  
 10) *a-wa-ti* L[U]GAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 11) *mí-ia*-<sup>r</sup>*tí*<sup>1</sup> *a-na-ku* ù *la*  
 12) *iš-te*<sub>9</sub>-*mu a-na* MÁŠKIM LUGAL EN-*ia*  
 13) [<sup>d</sup>UT]U-*ia ki-ma qa-bi*  
 14) [<sup>šàr</sup>-]ri EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 15) [*a-n*]u-*ma iš-šú-ru*
- Rev. 16) [UR]U.KI LUGAL EN-*ia* <sup>d</sup>U[TU]-*ia*  
 17) *a-di ka-ša-di*  
 18) LÚ.MÁŠKIM *šàr-ri* EN-*ia*  
 19) <sup>d</sup>UTU-*ia* ù *li-de* LUGAL EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 20) <sup>d</sup>UTU *iš-tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*me*  
 21) *i-nu-ma ša-aḥ-ṭá-at-mì*  
 22) URU.KI *ša šàr-ri* EN-*ia*  
 23) <sup>d</sup>UTU-*ia* *ša it-ti-ia*  
 24) ù *mí-ḥi-iš-mì a-bi-ia*  
 25) ù *a-nu-ma i*<sub>15</sub>-*na-ša-ru*  
 26) URU.KI *ša šàr-ri* EN-*ia*  
 27) <sup>d</sup>UTU-*ia* *ša it-ti-ia*  
 28) *a-di ka-ša-di*  
 29) LÚ.MÁŠKIM LUGAL EN-*ia*  
 30) <sup>d</sup>UTU-*ia a-na la-ma*-<sup>r</sup>*dí*<sup>1</sup>
- Up.ed. 31) [K]U[R]-*tí*<sup>MEŠ</sup> LUGAL EN-*ia* <sup>r</sup><sup>d</sup>U[TU]-*ia*

## TRANSLATION

(1–9) Speak to the king, my lord, [my sun god]. The message of Nukurtuwa, the ruler of ṚṢunuʿ(?), your servant, the dirt under the feet of the king, my lord, my sun god, and the clay of your(?) treading: At the feet of the king, m[y] lord, my sun god, seven (times) and seven times have I fallen.

(9–14) I have heard all the words of the king, my lord, my sun god. Who am I that I should not heed the commissioner of the king <my> lord, my [sun] god, according to the command of [the ki]ng, my lord, my sun god?

(15–19) [No]w I am guarding [the ci]ty of the king, my lord, my sun [god], until the arrival of the commissioner of the king, my lord, my sun god.

(19–24) So may the king, my lord, the sun god from heaven be apprised that the city of the king, my lord, my sun god, that is in my charge was attacked and my father was smitten.

(25–31) And now I am guarding the city of the king, my lord, my sun god, that is in my charge until the arrival of the commissioner of the king, my lord, my sun god, to learn about the [l]a[n]ds of the king, my lord, [my] sun [god].

## EA 221

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr-ri EN-[i]a*  
 02) <sup>d</sup>UTU *iš-tu ša<sub>10</sub>-me-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*  
 03) *qí-bí-ma*  
 04) *un-ma <sup>1</sup>Yi-iq-dá-sú*  
 05) *ÌR-ka a-na GÌR.MEŠ šàr-ri*  
 06) *EN-ia 7-šu ši-bi-ta-an*  
 07) *uš-ḫé-ḫi-in*

- 
- 08) *iš-te<sub>9</sub>-me ša-pa-ar*  
 09) *šàr-ri EN-ia*  
 10) <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-na ia-a-ši*

- 
- Rev. 11) *a-nu-ma*  
 12) *a-na-ša-ru*  
 13) *URU šàr-ri EN-ia*  
 14) *a-di ti-ik-šu-du*  
 15) *a-wa-at šàr-ri*  
 16) *EN a-na ia-ši*
-



EA 221

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, the sun from heaven, the message of Yiqdasu, your servant: At the feet of the king, my lord, seven times (and) seven times have I prostrated.

---

(8–10) I have heard the message of the king, my lord, to me.

---

(11–16) Now, I am guarding the city of the king, my lord, until the word of the king, my lord, comes to me.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na*<sup>1r</sup> *šâr*<sup>1</sup>[-*ri* EN-*ia* ]  
 02) *qí-bí*-[*ma*]  
 03) *um-ma*<sup>1Yi-iq</sup>[-*dá-sú* ]  
 04) *a-na* GÌR.MEŠ *šâr*<sup>1</sup>-*ri*<sup>1</sup> [EN-*ia* ]  
 05) *7-šu* *7*<sup>1</sup>-*ta*<sup>1</sup>-*an*  
 06) *uš-ḫe-ḫi-in*<sub>4</sub> <sup>1</sup>*i*<sup>1</sup>-[*nu*]-*ma*  
 07) *ša-pár* LUGAL EN-[*ia* ]  
 08) *a-na ia-ši*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-[*nu-ma*]  
 09) *ša i-ba*-[*ši it-ti-i*]*a*  
 10) *na-ad-na*-[*tí*]  
 11) *a-na* LUGAL E[N-*ia* ]
-

EA 222

TRANSLATION

(1–6) Speak to the kin[g, my lord,] the message of Yiq[*dasu*;] at the feet of the king, [my lord,] seven times (and) seven times, have I prostrated.

(6–11) Inas[much] as the king, [my] lord, has written to me, n[ow,] what wa[s in m]y [possession, I] have given to the king, [my] lo[rd].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>[šàr-r]i EN-ia <sup>d</sup>UTU  
 02) *iš-t*[u] <sup>1</sup>ša<sub>10</sub>-<sup>1</sup>me<sup>1</sup>-ma  
 03) *qí*-<sup>1</sup>bí<sup>1</sup>-ma  
 04) *un-ma* <sup>1</sup>in<sub>4</sub>-<sup>1</sup>tar<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-ta ÌR-ka  
 05) *a-na* GÌR.MEŠ šàr-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup> <sup>1</sup>be<sup>1</sup>-<sup>1</sup>lí<sup>1</sup>-ia  
 06) *7-šu* 7-ta-an <sup>1</sup>uš<sup>1</sup>-<sup>1</sup>hé-<sup>1</sup>hi-in<sub>4</sub>  
 07) *gáb-bi* <sup>1</sup>mi<sup>1</sup>-<sup>1</sup>im<sup>1</sup>-mi  
 08) *ša* yi-qa-<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>  
 09) *šàr-ru* be-lí  
 10) <sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-še-šì-ru-mi
-

EA 223

TRANSLATION

(1–6) Speak to the [kin]g, my lord, the sun god fir[om] heaven; the message of Intaruta, your servant: At the feet of the king, my lord, seven times (and) seven times have I prostrated.

(7–10) All the goods that the king my lord commands, I will prepare.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-na}^1\text{LU[GAL] E[N-ia}^4\text{UTU DINGER.MEŠ]}-\text{ia}$   
 02)  $\text{qí-bí-}[ma]$   
 03)  $um\text{-ma}^1\text{šum-ad-d}[a\text{ } \check{\text{R}}\text{ } \check{\text{s}}]a\text{ LUGAL EN-ia}$   
 04)  $a\text{-na GÌR.MEŠ šàr-ri EN-ia}$   
 05)  $am\text{-qú-ut-mì}$   
 06)  $\text{7-šú}^{\text{r}^{\text{ù}^1}}\text{7-ta-a-an}$   
 07)  $i\text{-nu-ma}^{\text{r}^{\text{ša}^1}}\text{-pár-mi}$   
 08)  $\text{LUGAL EN-}^{\text{r}^{\text{ia}^1}}\text{a-na ŠE.ĦI.A.MEŠ}^{\text{r}^{\text{duĥ}^1}}\text{-ni}$   
 09)  $\quad \quad \quad \backslash\text{mu-ĥu-šu}$   
 10)  $ia\text{-aš-at-mì}$   
 11)  $\text{LUGAL EN-ia}$   
 12)  $[\text{L}]\text{Ú.MEŠ MÁŠKIM-šú}$   
 13)  $^{\text{r}^{\text{šum}^1}}\text{-}^{\text{r}^{\text{ma}^1}}$
- Rev. 14)  $[\text{t}]\text{u-}^{\text{r}^{\text{ub}^1}}\text{-}^{\text{r}^{\text{ba}^1}}\text{-lu-na}$   
 15)  $\text{LÚ.MEŠ a-bu-tu-nu}$   
 16)  $aš\text{-šum UD. KAM}^{\text{v}}\text{.MEŠ}$   
 17)  $^1\text{Ku-sú-na}$   
 18)  $\text{LÚ a-bi-nu}$   
 19)  $^{\text{r}^{\text{ù}^1}}\text{ }^{\text{r}^{\text{šum}^1}}\text{-}^{\text{r}^{\text{ma}^1}}$  (erased)

EA 224

TRANSLATION

(1–6) Speak to the ki[ng], [my] lo[rd, <my> sun god], my [deity], the message of Shum-Hadd[a, the servant o]f the king, my lord: at the feet of the king, my lord, have I fallen, seven times and seven times.

(7–9) Inasmuch as the king, my lord, has written for cereal grain, it has been destroyed.

(10–18) May the king, my lord ask his commissioners whether our ancestors always shipped (grain) since the days of Kusuna, our father,

(19) 'and' 'whether'....(*erased*).

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*  
 02) *qí-bí-ma um-ma*  
 03) <sup>1</sup>*Ša-mu*-<sup>d</sup>IŠKUR LÚ.*lí*  
 04) URU *Ša-am-ḥu-na*  
 05) *a-na* >PA<GÌR (ANŠE) <sup>1</sup>*šàr-ri-ia* (<EN>-*ia*?)  
 06) 7 ù 7 *mi-lí*  
 07) *am-qut gáb-bi*  
 08) *a-wa-te*<sup>MES</sup> *šàr-ri-ia* (<EN>-*ia*?)  
 09) *iš-te-mu* ù  
 10) MÁŠKIM <ša> *ya-di-nu*  
 11) <sup>1</sup>*šàr-ri-ia* (<EN>-*ia*?)
- Rev. 12) UGU-<ia> *iš-te-mu*  
 13) *gáb-bi a-wa-te-šu*  
 (Hieratic sign)



EA 225

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king, my lord; the message of Shamu-Haddi, the ruler of the city of Sham'ôna: At the feet(!) of my king (or: the king, my <lord>?), seven (times) and seven *times*(?) have I fallen.

(7–13) I am heeding all the words of my king (or: the king, my <lord>?) and as for the commissioner <whom> my king (or: the king, my <lord>?) will appoint over me, I will heed all of his words.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na<sup>1</sup> ṣàr-ri E[N-ia]*  
 02) *qí<sup>1</sup>-bí<sup>1</sup>-ma um-[ma]*  
 03) *Ṣi-ip-tú-ri[...ÌR-ka]*  
 04) *ù<sup>1</sup> ep-ri ṣa<sup>1</sup> [GÌR.MEŠ]-ka<sup>1</sup>*  
 05) *a-na GÌR.⟨MEŠ⟩ ṣàr-ri ṣ<sup>1</sup> ṣ<sup>1</sup> ṣ<sup>1</sup> am-*qut*  
 06) *yi<sup>1</sup>-de<sup>1</sup>-mi ṣàr-ru EN-ia*  
 07) *i-nu-ma šal-ma-at URU.KI-ṣu<sup>1</sup>*  
 08) *ù<sup>1</sup> gáb<sup>1</sup>-bi a-wa-te<sup>MEŠ</sup>*  
 09) *⟨ša⟩ ṣa-pár ṣàr-r[u] EN-⟨ia⟩ a-na ÌR-ṣu*  
 10) *iš-te-mu a-nu-ma*  
 11) *i<sup>1</sup>-ri-ṣu \ aḥ<sup>1</sup>-ri<sup>1</sup>-[ṣu]**
- Lo.ed. 12) *ù<sup>1</sup> i-ba-qa<sup>1</sup>-m[a ù]*
- Rev. 13) *[ú]-uṣ<sub>4</sub>-ṣú-m[i]*  
 14) *[i]-na<sup>1</sup> URU-ia [ù]*  
 15) *i<sup>1</sup>-ṣu-ṣi-r[u]*  
 16) *[Ì.MEŠ] ù NÍG.MEŠ ṣ<sup>1</sup> [KAŠ.ME]Š*  
 17) *[a-na] pa-ni KASKAL.MEŠ*  
 18) *ṣàr<sup>1</sup>-ri EN-ia*  
 19) *ù<sup>1</sup> iš-te-mu*  
 20) *gáb-bi a-wa-te<sup>MEŠ</sup>*
- Up.ed. 21) *ṣàr-ri EN-ia*

EA 226

TRANSLATION

(1–5) Speak to the king, [my] lo[rd], the message of Shipturi[...your servant], and the dirt beneath your [feet]: At the feet of the king, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(6–10) May the king, my lord, be apprised that it is well with his city, and I am obeying all the words (which) the king, my lord, wrote to his servant.

(10–21) Now I am cultivating and I am plucking [so I] keep going out [fr]om my city [and] I am preparing [oil] and food and [beer] in anticipation of the caravans of the king, my lord and I am obeying all of the words of the king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> EN-ia—————  
 02) qí—————bí—————ma—  
 03) um-ma LUGAL URU Ḫa-šú-ri<sup>KI</sup>  
 04) a-na GÌR.Ḫ>I.A EN-ia am-qú-ut  
 05) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-mur-mì a-na-ku na-aš-ra-ti U[RU]  
 06) DIDLI.ḪI.A-ni LUGAL EN-i[a]  
 07) a-di ka-ša-di EN-ia DINGIR-i[a]  
 08) u i<sub>15</sub>-nu-ma iš-te-me a-wa-te<sup>MES</sup>-ka  
 09) an-nu-ta<sub>5</sub> u a-šé TI <sup>d</sup>UTU EN-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> an(a) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>a-š[i]  
 10) u ki yi-ša-ma-aḫ TI am-tal[-li-ik]  
 11) u il<sub>5</sub>-la-ti-ya ia-ša-at ša-  
   \ li-m[u]  
 12) u DINGIR.MEŠ-nu íp-pal-šu  
 13) an(a) ia-ši u a-nu-ma šu-ši-ra-ti  
 14) gáb-ba a-di ka-ša-di LUGAL EN[-ia]  
 15) a-mur-mì i-nu-ma yi-ik-šu-du  
 16) [<sup>1</sup>Ḫa-n]i DUMU ši-íp-ri-ka  
 17) [u yi-iḫ-d]u? ŠÀ<-ia> ma-gal  
 18) [il<sub>5</sub>-la-ti-]ia ri-iš-ti<sub>7</sub>
- Lo.ed. 19) [yu-šu] i-nu-ma la yi-[...]
- Rev. 20) [a]n-ni ú-[.....]  
 21) URU Ḫa-šú-[ra<sup>KI</sup>..]  
 22) u ni-nu ni[.....]  
 23) aš-šum KUR[.....]  
 24) u gáb-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>[.....]  
 25) i-nu-ma ka-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>?[...]  
 26) ša-ni-tam <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-m[ur.. ]  
 27) u ki-ia-<sup>r</sup>am<sup>1</sup>? [...]  
 28) qa-du ÉRIN.MEŠ[...]

---

Rest of reverse uninscribed

TRANSLATION

(1–4) Speak to the king, my lord, the message of the king of the city of Ḥaṣôra (Hazor): at the feet of my lord have I fallen.

(5–7) Behold, I guard the cities of the king, my lord, until my lord's coming to m[e].

(8–13) And when I heard these your words then the life of the sun god, my god and [my sun god, came forth to me and when it was heard, I took [counsel]; and my elation came forth completely and the gods looked upon me.

(13–14) And now, I have prepared all until the arrival of the king, [my] lord.

(15–19) Behold, whenever [Ḥan]i, your envoy, arrives, [then] <my> heart [rejoi]ces greatly; my [elation,] exaltation, [goes forth].

(19–21) When [...] did not [...] Ḥaṣô[ra (Hazor)...].

(22–25) And we will [...] because of the land of [...] and all [...] when [...] arri[ves].

(26–28) Furthermore, beho[ld ---- ] and thus [ ---- ] with the [regular?] troops.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'šàr-ri EN-ia  
 02) qí-bí-ma  
 03) um-ma 'ÌR-Šul-lim  
 04) LÚ URU Ḥa-šú-ra 'ÌR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 05) a-na IḶGÌR.ḤI.A-pí  
 06) 'šàr-ri EN-ia  
 07) 7 ù 7-ta-a-an  
 08) a-na <sup>r</sup>GÌR<sup>1</sup>.ḤI.A-pí 'šàr-rù(sic!) EN-ia  
 09) am-qú-ut-mi  
 10) a-mur-mi a-na-ku 'ÌR<sup>1</sup>-[d]i(?)  
 11) ša ki-it-ti  
 12) 'šàr-ri EN-í<sup>r</sup> a<sup>1</sup> ù  
 13) a-nu-um-ma-mi  
 14) i-na-ša-ru-um-mi  
 15) URU Ḥa-šú-ra<sup>rKI<sup>1</sup></sup>  
 16) <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-du URU.DIDLI.ḤI.A-ni-ši  
 17) [a-n]a 'šàr-ri EN-ia  
 18) [ù] li-iḥ-šú-uš-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup>
- Lo.ed. 19) <sup>r</sup>\<sup>1</sup>ya-az-ku-ur-mi  
 Rev. 20) <sup>rI<sup>1</sup></sup>'šàr-ri EN-ia  
 21) mi-im-ma ša  
 22) in<sub>4</sub>-né-pu-uš-mi  
 23) UGU URU Ḥa-šú-ra<sup>KI</sup>  
 24) URU.KI-ka ù  
 25) UGU ÌR-ka
-

EA 228

TRANSLATION

(1–9) [Sp]eak to the king, my lord, the message of ‘Abdi-Shullim, ruler of the city of Ḥaṣṣôra (Hazor), your servant: at the t<wo> feet of the king, my lord, seven (times) and seven times, at the feet of the king, my lord, have I fallen.

(10–17) Behold, I am the loyal servant of the king, my lord, and now I am guarding the city of Ḥaṣṣôra (Hazor) with her towns [fo]r the king, my lord.

(18–25) [So] may the king, my lord, give thought to what is being done against the city of Ḥaṣṣôra (Hazor), your city, and against your servant.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) *qí-bí-m*[*a*]  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>ÌR-*na*[...]  
 04) <sup>1</sup>ÌR<sup>1</sup>-*ka* ÌR [*ki-ti* <sup>1</sup>LUGAL]  
 05) <sup>1</sup>EN<sup>1</sup>-*ia* SAḤAR .M[EŠ *ša* GÌR.MEŠ  
 06) <sup>1</sup>ÌR<sup>1</sup> *šâr<sup>1</sup>-ri* <sup>1</sup>EN<sup>1</sup>[-*ia* <sup>4</sup>UTU-*ia*]  
 07) [*a-na* ]<sup>1</sup>GÌR<sup>1</sup>[.MEŠ <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia* ]



EA 229

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, the message of ‘Abdi-na[...], your servant, the [loyal] servant of [the king], my lord, the dirt [under the feet] of the king, [my] lord, [my sun god]: [at] the fee[t of the king, my lord...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na LUGAL BAD-ia qí-bi  
 02) um-ma <sup>1</sup>Ia-ma ÌR-ka  
 03) a-na GÌR.MEŠ-ka am-qut  
 04) a-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup>-mi a-na-ku ÌR-ka  
 05) i-na aš-ri ša i-ba-ša-ti<sub>7</sub>  
 06) a-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> aš-ra-nu ša i-ba-ša-ti<sub>7</sub>  
 07) URU.DIDLI.ĦI.A-ka gáb-bu  
 08) a-na-ku ÌR <ki>-ti<sub>7</sub>-ka  
 09) [LÚ.ME]Š ħa-za-nu-te-ku(sic!)  
 10) lu-ú na-aš-ra-ku  
 11) šum-ma LÚ <sup>r</sup>we<sup>1</sup>-<sup>r</sup>u<sub>5</sub><sup>1</sup>-ka  
 12) il-la-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>ħ</sup>i-ia  
 13) ù <sup>r</sup>uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šur<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>  
 14) ù URU.DIDLI.ĦI.A<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-ba-ša-ti<sub>7</sub>  
 15) <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú na-<sup>r</sup>aš<sup>1</sup>-ru  
 16) gáb-bu <sup>r</sup>á<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ka-ta<sub>5</sub>
- Rev. 17) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> <sup>r</sup>ħa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>za<sup>1</sup>-nu-te  
 18) ša-al-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>  
 19) šum-ma <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú na-àš(AŠ)-ru  
 20) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú ti<sub>7</sub>-de  
 21) i<sub>15</sub>-nu-<ma> ša-al-mu  
 22) URU.DIDLI.ĦI.A gáb-bu

EA 230

TRANSLATION

(1–3) Speak to the king, my lord, the message of Yama, your servant: At your feet have I fallen.

(4–10) Behold, I am your servant in the place where I am. Look, the places where I am are all your cities; I am your [lo]yal servant; I indeed protect your city rulers.

(11–13) If a soldier of yours comes to me, then I will guard him.

(14–16) And the towns where I am are all verily protected for you.

(17–19) And as for the city rulers, ask them whether they are verily protected.

(20–22) So may you be apprised that it is well with all your cities.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šâr-ri EN-ia* ]  
 02) [<sup>d</sup>UTU *iš-tu AN ša<sub>10</sub>-me-e*]  
 03) [*qí-bí-ma*]  
 04) [*um-ma* <sup>1</sup>.....]  
 05) [LÚ URU.....]  
 06) [Ī]R š[*a šâr-ri ep-ru*]  
 07) *ša* 2 ĠĪR.M[*EŠ-šu qa-qa-ru ša*]  
 08) *ka-ba-ši-š*[*u a-na ĠĪR.MEŠ*]  
 09) LUGAL EN-*ia* <sup>r<sup>d</sup></sup>[*UTU iš-tu*]  
 10) AN *ša<sub>10</sub>-me-e* 7-[*šu 7-ta-an am-qut*]  
 11) *ki-ma ša yi-i*[*š-pu-ur*]  
 12) *šâr-ru EN-<sup>r</sup>ia* <sup>1</sup> [<sup>d</sup>UTU]  
 13) [*i*]*š-tu AN ša<sub>10</sub>-m*[*e-e*]  
 Lo.ed. 14) [*ú*]-<sup>r</sup>*šur*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*mì*<sup>1</sup> URU.KI š[*a*]  
 15) [LU]GAL [*ša it*]-*ka*[*ù*]  
 Rev. 16) [*a-*]*na-ša-r*[*u*] <sup>r</sup>URU<sup>1</sup>.[KI]  
 17) <sup>r</sup>*ki*<sup>1</sup>-*ma ša* <sup>r</sup>*yi*<sup>1</sup>[*iš-pu-ur*]  
 18) <sup>r</sup>*šâr*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ru*<sup>1</sup> E[*N-ia DINGIR.MEŠ-ia*]  
 19) <sup>d</sup>UTU-*ia* [*iš-tu AN ša<sub>10</sub>-me-e*]
-

EA 231

TRANSLATION

(1–10) [Speak to the king, my lord, the sun from heaven; the message of [..., the ruler of...] the [ser]vant o[f the king, the dirt] under [his] two feet, [the ground on which] h[e] walks: [At the feet] of the king, my lord, the [sun god from] heaven, seven [times (and) seven times I have fallen].

(11–19) As the king, my lord, [the sun god fr]om heaven, has w[ritten], “[Gu]ard the city o[f the ki]ng [which is in] your [charge,” so I] am guarding the city just as the king, my lord, [my deity], my sun god [from heaven,] has w[ritten].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr-ri EN-ia* <sup>d</sup>UTU *iš-tu ša<sub>10</sub>-me-e*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>Sú-ra-ta  
 04) LÚ URU *Ak-ka ÌR ša šàr-ri*  
 05) *ep-ru ša GÌR.MEŠ-šu ù qa-qa-ru ša ka-ba-ši-šu*  
 06) *a-na GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia*  
 07) <sup>d</sup>UTU *iš-tu ša-me-e*  
 08) *7-šu 7-ta-a-an*  
 09) *uš-ḫé-ḫi-in*  
 10) *i-na pa-an-te-e \ ba-aṭ-nu-ma*  
 11) *ù še-ru-ma \ šú-uḫ-ru-ma*  
 12) *ma-an-nu LÚ-lu<sub>4</sub>*  
 Lo.ed. 13) *ù ša-pár* <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup>  
 Rev. 14) *EN-šu a-na ša-[šu]*  
 15) *ù la-a yi-iš-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-mi*  
 16) *ki-ma ša yu-uš-ší*  
 17) *iš-tu pí-i*  
 18) <sup>d</sup>UTU *iš-tu*  
 19) *ša<sub>10</sub>-me-e* <sup>r</sup>ki<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-an-na  
 20) *yu-up-pa-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-mi*
-

EA 232

TRANSLATION

(1–11) Speak to the king, my lord, the sun god from heaven; thus Surata, the ruler of the city of Acco, the servant of the king, the dirt under his feet, the ground of his tread: At the feet of the king, my lord, the sun god from heaven, seven times (and) seven times have I prostrated on the stomach and on the back.

(12–20) Who is the ruler to whom the king, his lord, has written, that he would not heed? Just as it has issued from the mouth of the sun god from heaven, thus it shall be done.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-r*[*i* EN-*i*]a  
 02) <sup>d</sup>UTU *iš-tu* A[N *ša*<sub>10</sub>-*m*]e  
 03) *qí-bí-ma*  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>*Sà-ta-at-na*  
 05) LÚ URU *Ak-ka* <sup>K1</sup> ÌR-*ka*  
 06) ÌR *ša šàr-ri*  
 07) ù SAḤAR.MEŠ *ša* 2 GÌR.MEŠ-*šu*  
 08) KI.MEŠ *ša ka-bá-ši-šu*
- Lo.ed. 09) *a-na* GÌR.MEŠ *šàr-ri*  
 10) EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*
- Rev. 11) <sup>d</sup>UTU *iš-tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*me*  
 12) 7-*šu* 7-*ta-a-an*  
 13) *uš-ḥé-ḥi-in* ù  
 14) *ka-ba-tu-ma*  
 15) ù *še-ru-ma*
- 
- 16) *ša ia-aš-tap-pár* LUGAL  
 17) *be-lí-ia a-na* ÌR-*šu*  
 18) *yi-iš-te<sub>9</sub>-mu* ù  
 19) *gáb-bi ša yi-<sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-[bí]*  
 20) EN-*ia ú-še-š* [*i-ru*]
-



EA 233

TRANSLATION

(1–3) Speak to the kin[g. m]y [lord], the sun god from h[eave]n.

(4–15) Thus Satatna, ruler of the city of Acco, your servant, the servant of the king and the dirt under his two feet, the ground of his treading: At the feet of the king, my lord, my deity, the sun god from heaven, seven times (and) seven times have I prostrated myself, both on the stomach and on the back.

---

(16–20) What the king, my lord, has written to his servant, I am heeding. Everything that my lord has commanded, I am prepa[ring].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^1\text{a}^1\text{-na } \text{šàr-ri EN-i[a]}$   
 02)  $\text{dUTU iš-tu AN ša}_{10}\text{-me-e}$   
 03)  $\text{um-ma } \text{šà-ta-at-na LÚ URU Ak-ka}^{\text{KI}}$   
 04)  $\text{ÌR-ka } \text{ÌR } \text{šàr-ri } \text{ù}$   
 05)  $\text{SAĦAR.MEŠ ša-a 2 GÌR.MEŠ-šu } \text{ù KI.MEŠ}$   
 06)  $\text{ša ka-}^{\text{r}}\text{ba}^1\text{-ši-šu a-na 2 GÌR.MEŠ}$   
 07)  $\text{šàr-ri EN-ia } \text{dUTU iš-tu}$   
 08)  $\text{AN ša}_{10}\text{-me 7-šu 7-ta-a-an}$   
 09)  $\text{r}^1\text{uš}^1\text{-hé-} \text{hi-in } \text{ù ka-bat-tu-ma}$   
     \  $\text{ù še-ru-ma}$
- 
- 10)  $\text{yi-iš-me šàr-ru EN-[i]a}$   
 11)  $\text{a-wa-at } \text{ÌR-šu [}^1\text{Zi-ir-]dam-ia-[aš]-da}$   
 12)  $\text{r}^1\text{pa}^1\text{-} \text{tá-ar iš-t[u]}$   
 13)  $\text{Bir}_5\text{-ia- wa-za i[-ba-ši]}$   
 14)  $\text{r}^1\text{it}^1\text{-ti } \text{šú-ta [ÌR]}$
- Lo.ed. 15)  $\text{šàr-ri i-na URU } \text{r}^1\text{UN}^1$   
 16)  $[\text{l}] \text{a-a yi-qa-bi mi-im-}^{\text{r}}\text{ma}^1$
- Rev. 17)  $[\text{a-n}] \text{a ša-šu tu-uš-ša}$   
 18)  $\text{ÉRIN.MEŠ šàr-ri EN-ia i-ba-[ši]}$   
 19)  $\text{it-ti-ši i-na URU Ma-gíd-d[a}^{\text{KI}}]$   
 20)  $\text{la-a qa-bi mi-mu a-na ša-}^{\text{r}}\text{šu}^1$   
 21)  $\text{ù yi-ip-tú-ra a-na mu-} \text{hi-ia}$   
 22)  $\text{ù a-nu-ma}$   
 23)  $\text{ia-aš-pu-ra } \text{šú-ta}$   
 24)  $\text{a-na ia-ši i-din-mì}$   
 25)  $\text{Zi-ir-dam-ia-aš-da}$   
 26)  $\text{a-na } \text{Bir}_5\text{-ia-wa-za } \text{ù la-a}$   
 27)  $\text{i-ma-gur } \text{r}^1\text{na}^1\text{-da-an-šu}$

TRANSLATION

(1–9) To the king, m[y] lord, the sun god from heaven, the message of Satatna, the ruler of the city of Acco, your servant, the servant of the king and the dirt under his two feet and the ground of his treading: At the two feet of the king, my lord, the sun god from heaven, seven times (and) seven times have I prostrated both on the stomach and on the back

---

(10–21) May the king, [m]y lord, hear the word of his servant: [Zir]damyashda deserted from Biriawaza. He w[as] with Shuta, the servant of the king, in the garrison town; he said nothing to him. The army of the king, my lord, came forth, he was with it in the city of Megiddo; nothing was said to him. He deserted to me.

(22–27) And now Shuta has written to me, “Hand over Zirdamyashda to Biryawaza,” but I refused to hand him over.



(28–35) Look, the city of Acco is like the city of Migdol in the land of Egypt.  
And the king, [my lord] has not heard that [Shut]a has turned against me.  
So [ma]y the king, my lord [sen]d his commissioner and may he take him.

## EA 235 + EA 327

## TRANSCRIPTION

## EA 235

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*  
 02) <sup>4</sup>UTU-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 03) <sup>4</sup>UTU *iš-tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*me-e*  
 04) *qí-bi-ma*  
 05) *um-ma* <sup>1</sup>*Sí-ta-at-na* ÌR-*ka*  
 06) SAḤAR.MEŠ ĠÌR.MEŠ-*ka a-na* ĠÌR.MEŠ  
 07) <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia* <sup>4</sup>UTU-*ia*  
 08) DINGIR.MEŠ-*ia* 7-*it ù*  
 09) 7-*it-ta-na* *iš-ḥé-ḥi-ri*<sup>4</sup>  
 10) *a-na* ĠÌR.MEŠ <sup>1</sup>*šàr-ri* [EN-*ia*]

## EA 327

- 11) <sup>1</sup>*iš-te-mé* [*a*]-*wa-ti* MÁŠ[KIM]  
 12) <sup>1</sup>LUGAL *a-na* <sup>1</sup>*ia-ši*  
 13) *a-na na-na* <sup>1</sup>*šár* URU.DIDL.KI.ḤI[.A *a-n*]a  
 14) <sup>1</sup>*šàr-ri* BAD-*ia* [*ù*]  
 15) *ú-na-šár ma-gal š* [*a-ni-ta*]  
 16) [<sup>1</sup>*šàr-ru* BAD-*ia* <sup>1</sup>*ša*[-*pár*]  
 Lo.ed. 17) <sup>1</sup>*a-na* *ia-ši a-na*  
 Rev. 18) <sup>1</sup>NA<sub>4</sub> <sup>1</sup>*eh-li*!(TU)-*pá-ak-ku*  
 19) <sup>1</sup>*a-nu-um-ma* *ú-ba-a*[*l*]  
 20) 50 MEŠ NI LAL \ *maš-qa-al*[-*šu-nu* (?)]  
 21) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*

EA 235 + 327

TRANSLATION

EA 235

(1–10) To the king, my lord, my sun god, my deity, the sun god from heaven, speak: Message of Sitatna, your servant, the dirt at your feet, at the feet of the king, my lord, my sun god, my deity, seven (times) and seven times <I have prostrated myself at the feet of the king, my lord.

EA 327

(11–15) 'I' have heeded the [wo]rds of the king's com[missioner] to me to guard the cities [fo]r the king, my lord, [and] I have guarded diligently.

(15–21) Fu[rthermore] the king, my lord has wr[itten] to me about raw glass. Now I have sent 50 (units), [their] weight, to the king, my lord.

EA 236

TRANSCRIPTION

- Rev. 01) [.....]ᵣ aʔ? -ᵣ nuʔ? -ᵣ umʔ? -ᵣ maʔ?  
02) [LÚ URUA]k-ka LÚ nu-kù[r-ti]  
03) [...lu-]ú il-qa-an-n[i...]  
04) [...]ᵈEŠDAR? lu-ú[...]  
05) [...n]a-ti lu-ú i[...]  
06) [...a-n]a LUGAL E[N-ia ]  
07) [...] traces [...]



EA 236

TRANSLATION

Rev.

(1-7) [.....]Now(?) [the ruler of the city of A]cco is [hostile...ma]y he  
take[me [...] Ishtar? May[...]? May[...t]o the king, [my] lo[rd.] [...] traces  
[...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [...]ʿiaʿ[.....]  
 02) [i]l<sub>5</sub>-te<sub>9</sub>-qú-ú ʿLaʿ-a[b-a-yu]  
 03) ù iz-za-az-zu UGU UR[U.MEŠ]  
 04) ša ʿšàr-ri EN-ia  
 05) ù il<sub>5</sub>-te<sub>9</sub>-qú URU.ĤI.A  
 06) ša ʿLUGAL EN-ia ša NU(!)-i[d]  
 07) ʿšàr-ru ʿENʿ-ia ʿiʿ-na qa-t[i-ia]  
 08) a-na na-ša-ar  
 09) ù li-il-ma-ad  
 10) ʿʿšàr-ru EN-iʿaʿ  
 11) i<sub>15</sub>-nu-ma il<sub>5</sub>-te<sub>9</sub>-ʿqúʿ-ú
- Lo.ed. 12) ʿURUʿ.ʿDIDLIʿ.ĤI.A ʿšaʿ ʿLUGAL EN-i[a]  
 13) [ù] URU.KI ša i<sub>15</sub>-ba-aš-ʿšaʿ-ʿtiʿ
- Rev. 14) [i-n]a lib-bi-ši a-nu-um-ma  
 15) ʿnaʿ-aš-ra-ti-ši  
 16) a-di a-ta-ʿmarʿ UZU 2 IGI  
 17) LÚ ḥa-za-an ʿšaʿ ʿšàr-ʿriʿ  
 18) EN-ia ù a-nu-um-ma  
 19) iš-tu u<sub>4</sub>-mi uš-ši-[ir-ti]  
 20) ṭup-pa an-na-ʿamʿ  
 21) i-na É.GAL ʿʿʿ[LUGAL EN-ia]  
 22) iz-za-zu U[GU-ia]  
 23) ù pu[-ḥi-ir.....]  
 24) (traces)

EA 237

TRANSLATION

(1–8) [...]my[...] La[b'ayu] has taken and he is attacking the towns of the king, my lord and he is taking the towns of the king, my lord, which the king, my lord, has entrust[ed] to [my] char[ge] to protect.

(9–18) So may the king, my lord, be informed that he is taking the towns of the king, my lord. [But] as for the city that I am in, now I guard it until I see the two eyes of the official of the king, my lord.

(18–24) And now, from the day [I] sent this tablet to the palace of [the king, my lord], he is attack[ing me] and he has ass[embled.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] ṚLÚ.GAL ṚEN-[*ia*]  
 02) [*um-m*]a ṚBa-ya-di ÌR[-*ka*]  
 03) [*a-n*]a GÌR.MEŠ LÚ GAL EN-*ia* [*am-q*]ut  
 04) ṚURU.ṚDIDLÌ.ḤÌA ša NU-*id* LÚ.G[AL]  
 05) EN-*ia i-na qa-ti-ia*  
 06) *il*<sub>5</sub>-*te*<sub>9</sub>-*qú-ú gáb-bi* URU.MEŠ  
 07) ù URU.KI ša *i*<sub>15</sub>-*ba-aš-ša-ti*  
 08) *i-na lib-bi-ši la-a e-le-é'e*  
 09) *na-ša-ar-ši ù lu-Ṛwa*<sup>1</sup>[-*aš*]-*ši-ra-an-ni-mi*  
 10) LÚ.GAL EN-*ia*  
 11) 50 LÚ.MEŠ *ma-an-Ṛša*<sup>1</sup>-*a[r-ta]*  
 12) *a-na na-ša-a[r* URU.KI]  
 13) *a-di ka*[-*ša-di*]  
 14) LÚ.GAL [EN-*ia* ]  
 15) ù [.....]  
 16) ṚLÚ.[ GAL EN-*ia*.....]  
 17) [.....]  
 18) [.....]  
 Lo.ed. 19) [.....]  
 Rev. 20) [.....]  
 21) [.....]  
 22) ṚUGU<sup>1</sup> [.....]  
 23) ù DUMU ṚZ[*a*.....]  
 24) ù ṚḤa-Ṛgur<sup>1</sup>-*r[u*.....]  
 25) ù *il*<sub>5</sub>-*te*<sub>9</sub>-*qú-ú* [.....]  
 26) ù *iz-za-zu* ṚUGU<sup>1</sup>-*i[a*.....]  
 27) ù *il*<sub>5</sub>-*te*<sub>9</sub>-*qú-ú* ṚURU.ṚDIDLÌ.[ḤÌA]  
 28) ša LÚ.GAL EN-*ia*  
 29) ù Ṛli<sup>1</sup>-Ṛ*il*<sub>5</sub><sup>1</sup>-*ma-ad*  
 30) LÚ.GAL EN-*ia*  
 31) *at-tu-nu tu-ša-ab-li- \\ tú-na-nu*  
 32) ù *at-tu-nu*  
 33) \\ *ti-mi-tu-na-nu*

TRANSLATION

(1–3) [To] the senior official, [my] lord; [the mes]sage of Bayadi, your servant: [A]t the feet of the senior official, my lord, [have I fa]llen.

(4–6) As for the towns which the senior of[ficial], my lord, entrusted to my authority, they have taken all the towns.

(7–16) And as for the city in which I am located, I am unable to protect it so may the senior official, my lord, send to me fifty garrison troops to protec[t the city] until the ar[rival of the senior official, [my lord,] and [...]the [senior] official, [my lord....].

(17–21) [.....]

(22–28) against [.....] and the son of Za[...] and Ḥagurru [...] and they have taken [...] and they have attacked m[e...] and they have taken the towns of the senior official, my lord.

(29–33) So may the senior official, my lord, be informed. It is you (pl.) who can give us life and it is you (pl.) who can put us to death.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na š*]àr[-*ri*]  
 02) [E]N-*ia qí*[-*bí-ma*]  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>*Ba-du-za-n*[*a Ì*]R-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 04) *a-na* GÌR.MEŠ-*pí*  
 05) <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*  
 06) 7 ù 7-*ta-an*  
 07) *am-qut-mi*  
 08) *gáb-bi a-wa-te*<sup>MEŠ</sup>  
 09) *šàr-ri* EN-*ia*  
 10) *i-ba-aš-ši*  
 11) *a-dí it-ta-ší*  
 12) LÚ.GAL ù
- Lo.ed. 13) *yi-il<sub>5</sub>-te-qé*
- Rev. 14) *mi-im-ma*  
 15) *ša iq-bi*  
 16) <sup>1</sup>*šàr-ru*  
 17) *be-lí-ia*  
 18) *a-mur ni-i-nu*  
 19) ÌR.MEŠ *šàr-ri*  
 20) ù *lí-it-ta-ší*  
 21) LÚ.GAL ù  
 22) *lí-de-mi*  
 23) *ar-na-nu* <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*nu-ma*  
 24) *lí-im-ni*  
 25) ÌR.MEŠ-*ka*  
 26) *i-na pa-ni*-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 27) [*y*]*i-iq*[-*bu*]

EA 239

TRANSLATION

(1–7) Spe[ak to the k]ing, my [lo]rd, the message of Baduzan[a], your [ser]vant: At the feet of the king, my lord, seven (times) and seven times have I fallen.

(8–17) All the things of the king, my lord, are ready until the coming forth of the senior official that he should take everything which the king, my lord, has said.

(18–27) Look, we are servants of the king so may the senior official come forth and may he know our crime because [h]e [has been] spea[king] evil of your servants in your presence.

EA 240

TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-n[a pa-ni ÉRIN.MEŠ ]  
02) pí-ṭ[á-ti ša LUGAL BAD-ka]  
03) ù GI[Š.GIGIR.MEŠ-šu]  
04) a-nu-u[m-ma šu-ši-ra-ti gáb-bi]  
05) a-na pa-ni É[RIN.MEŠ pí-ṭá-ti ù]  
06) a-na pa-ni GIŠ.GIGIR.M[EŠ ša]  
07) LUGAL BAD-ia 'ù' [...]  
08) 'LÚ' [a-na p]a-ni [...]



EA 240

TRANSLATION

(1–8) [To]wards the (coming of) the re[gular troops...] and the ch[ariotry of the king your lord]. No[w I have prepared everything] for the (coming of) the re[gular troops and] for the (coming of) the char[iotry of] the king, my lord and [...] the man, for the (coming of) [...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*  
 02) [DI]NGIR.MEŠ-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-*ia* <sup>d</sup>UTU *qí-bí-<sup>r</sup>ma*<sup>1</sup>  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>*Ru-uš-ma-an-ia* <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup> (these two signs effaced)  
 04) LÚ URU *Ša-ru-na* <sup>KI</sup> ÌR-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 05) SAḤAR.MEŠ *ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 06) *te-ti* *ša ka-bá-ši-ka*  
 07) GIŠ.GÌR.<GUB> *ša* GÌR.MEŠ EN-*ia* <*a-na* GÌR.MEŠ EN-*ia*>  
 08) *7-šu 7-ta-a-an* <*am-quit*>  
 09) *a-mur-mi a-na-ku* ÌR LUGAL  
 10) *iš-tu* <sup>r</sup>*da*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup>-*ti*  
 11) *šàr-<sup>r</sup>ri*<sup>1</sup> EN-*ia* *ur-<sup>r</sup>ru*<sup>1</sup>-*du*  
 12) *ù a-nu-<sup>r</sup>um*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup> *i-na-<sup>r</sup>an*<sup>1</sup>-*na*  
 13) *šàr-<sup>r</sup>ra*<sup>1</sup> EN-*ia*
- Lo.ed. 14) [DINGIR]-<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>*a* [.....]
- Rev. 15) [.....]  
 16) [*ša*] <sup>r</sup>*šà*<sup>1</sup><sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup> <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 17) *ša-nu* <sup>r</sup>*da*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ki*<sup>1</sup>-*mi*  
 18) *i-n*[*a*] <sup>r</sup>*qa*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sup>1</sup>-*ia*  
 19) *ù a-<sup>r</sup>na*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ku*<sup>1</sup> ÌR *ki-it-<sup>r</sup>ti*<sup>1</sup>  
 20) *ša šàr-<sup>r</sup>ri*<sup>1</sup> EN-*ia*

EA 241

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, my [d]eity, the sun god; the message of Rušmanya, <your servant>, the ruler of the city of Sharôna, your servant, the dust of your feet, the clay of your treading, the foot<stool> of the feet of my lord: <At the feet of my lord> seven times (and) seven times <have I fallen>.

(9–11) Look, I am the servant of the king; from of old I have been serving my king, my lord.

(12–20) And just now the king, my lord, my [deity (I serve?)] of the king, my lord, another has been called up(?) in my authority and I am a loyal servant of the king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>šàr-ri EN-ia  
 02) *u* <sup>d</sup>UTU-ia qí-bí-ma  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>Bi-ri-di-ya  
 04) LÚ URU Ma-gíd-da<sup>KI</sup>  
 05) ÌR ki-ti šàr-ri  
 06) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> GÌR.MEŠ šàr-ri <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ia  
 07) *u* <sup>d</sup>UTU-ia 7-šu *u*  
 08) 7-ta-a-an uš-ḫé-ḫi-in<sub>4</sub>  
 09) *al-lu-ú-mì na-ad-na-ku*  
 10) <sup>r</sup>ŠU<sup>1</sup>. KAM<sup>v</sup>.MI šàr-ri  
 11) [EN]-ia <sup>r</sup>3o<sup>1</sup> <sup>r</sup>GU<sub>4</sub><sup>1</sup>.MEŠ  
 12) [x ÒZ.MEŠ x iṣ-ṣu]-ra-te  
 Lo.ed. 13) [.....]x  
 Rev. 14) [...a]l-lu-ú-mì  
 15) [gáb-bi URU.ME]Š.KI  
 16) šal-mu *u* a-na-ku  
 17) *nu-kúr-tu*<sub>4</sub>
-

EA 242

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord and my sun god, the message of Biridiya, the ruler of Megiddo, your loyal servant: At the feet of the king, my lord and my sun god, have I prostrated myself.

(9–13) Behold, I have given the request of the king, my [lord]: 30 oxen, [x sheep and goats, x fo]wl [....].

(14–17) [...Be]hold, [all of the citi]es are at peace but I am at war.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^{\text{1}}-\text{r}^{\text{na}^{\text{1}}}\ \text{šàr-ri}\ \text{E}[\text{N-ia}]$   
 02)  $\text{ù}^{\text{d}}\text{UTU-ia}\ \text{u}\ \text{D}[\text{INGIR.MEŠ-ia}\ \text{qí-b}]\text{í-ma}$   
 03)  $\text{um-ma}^{\text{1}}\text{Bi-ri-di-}[\text{yu}]$   
 04)  $\text{ÌR}\ \text{ki-it-ti}^{\text{r}}\ \text{ša}^{\text{1}}\ [\text{šàr-ri}]$   
 05)  $\text{a-na}\ \text{GÌR.MEŠ}\ \text{šàr-ri}\ \text{E}[\text{N-ia}]$   
 06)  $\text{u}^{\text{d}}\text{UTU-ia}\ \text{u}\ \text{DINGIR.MEŠ-ia}$   
 07)  $\text{7-šu}\ \text{ù}\ \text{7-ta-a-an}\ \text{a}[\text{m-qu}]t$
- 
- 08)  $\text{iš-te-me}\ \text{a-wa-te}^{\text{MEŠ}}$   
 09)  $\text{šàr-ri}\ \text{EN-ia}\ \text{u}^{\text{d}}\text{UTU-ia}$   
 10)  $\text{ù}\ \text{a-nu-um-ma}\ \text{i-na-ša-}^{\text{r}}\text{ru}^{\text{1}}$   
 11)  $\text{URU}\ \text{Ma-gi}_5\text{-da}^{\text{KI}}$   
 12)  $\text{URU.KI}\ \text{šàr-ri}\ \text{EN-ia}$   
 13)  $\text{r}^{\text{UD}^{\text{1}}.\text{KAM}^{\text{v}}}\ \text{ù}\ \text{GI}_6\text{-ša}\ \backslash\ [\text{e-l}]a$
- Lo.ed. 14)  $\text{UD.KAM}^{\text{v}}\ \text{i-na-ša-}^{\text{r}}\text{ru}^{\text{1}}$   
 15)  $[\text{i}]\text{š-tu}\ \text{A.ŠÀ.MEŠ}$
- Rev. 16)  $\text{r}^{\text{i}^{\text{1}}-\text{r}^{\text{na}^{\text{1}}}\ \text{GIGIR.MEŠ}\ \text{ù}\ \text{r}^{\text{le}^{\text{1}}-\text{l}}[\text{a}]$   
 17)  $\text{i-na-ša-}^{\text{r}}\text{ru}^{\text{1}}\ \text{r}^{\text{BÀD}^{\text{1}}.\text{r}^{\text{MEŠ}^{\text{1}}}\ [\text{URU.KI}]$   
 18)  $\text{šàr-ri}\ \text{EN-ia}$   
 19)  $\text{ù}\ \text{a-nu-um-}^{\text{r}}\text{ma}^{\text{1}}\ \text{r}^{\text{da}^{\text{1}}-\text{a}}[\text{n-na-a}]t$   
 20)  $\text{nu-kúr-te}\ \text{LÚ.MEŠ}\ \text{r}^{\text{SA}^{\text{1}}.\text{r}^{\text{GAZ}^{\text{1}}}$   
 21)  $\text{i-na}\ \text{KUR.KI}\ \text{r}^{\text{ù}^{\text{1}}}\ \text{r}^{\text{lu}^{\text{1}}-\text{r}^{\text{ú}^{\text{1}}}\ \text{yi-de}$   
 22)  $\text{šàr-ru}\ \text{EN-ia}\ \text{a-na}\ \text{KUR.KI-šu}$

EA 243

TRANSLATION

(1–7) [Spe]ak to the king, [my] lo[rd] and my sun god, and [my] d[eity], the message of Biridi[ya], the loyal servant of [the king]: At the feet of the king, [my] lo[rd] and my sun god and my deity, seven times and seven times [have] I f[alle]n.

(8–18) I have heard the words of the king, my lord and my sun god. And now I am guarding the city of Megiddo, the city of the king, my lord, day and night. By day I am guarding [f]rom the open fields in chariots and [by] n[ight] I am guarding the walls of [the city of] the king my lord.

(19–22) But now the hostility of the *'apîru* men is in[tense] in the land so may the king, my lord be apprised concerning his land.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *ᵀa¹-na šàr-ri EN-ia*  
 02) *ù ᵀUTU-ia qí-bí-ma*  
 03) *um-ma ¹Bi-ri-di-yi*  
 04) *ÌR ša ki-it-ti ša*  
 05) *šàr-ri a-na 2 GÌR.MEŠ šàr-ri*  
 06) *EN-ia ù ᵀUTU-ia*  
 07) *ᵀᵀ¹-šu ù ᵀ-ta-a-an*  
 08) *am-qú-ut-mì lí-de-mì*  
 09) *šàr-ru EN-ia i-nu-ma*  
 10) *iš-tu i-re-bi ÉRIN.MEŠ pí-tá-ti*  
 11) *i-teᵑ-pu-uš-mì ¹La-ab-a-yu*  
 12) *nu-kúr-ta₅ i-na mu-uḥ-ḥi-ia*  
 13) *ù la-a-mi ni-le-ú*  
 14) *ZÚ.SI.GA ba-qa-ni \ qà-ᵀší¹-ra*  
 15) *ù la-a-mì ni-le-ú*  
 16) *a-ší KÁ a-bu-ul-lí \ ša-aḥ-ri*  
 17) *iš-tu pa-ni ¹La-ab-a-yi*  
 18) *i-nu-ma la-ma-ad-mì*  
 19) *ù l[a]-a-mì ti-it[-ta-ᵑ]ú-na*
- Lo.ed. 20) *ÉRIN.MEŠ pí-tá-tu₄*  
 21) *ᵀù¹ a-nu-u[m-m]a*
- Rev. 22) *ᵀta¹-ri-iᵑ pa-ni[-šu]*  
 23) *a-na la-qí-i*  
 24) *URU Ma-gi-id*  
       *\-ᵀda¹KI*  
 25) *ù lu-ú-mi*  
 26) *lí-ik-ki-im-mi*  
 27) *šàr-ru URU.KI-šu la-a-mì*  
 28) *yi-iᵑ-bat-ši*  
 29) *¹La-ab-a-yu*



EA 244

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord and my sun god. Thus says Biridiya, the loyal servant of the king: At the two feet of the king, my lord and my sun god, seven times and seven times have I fallen.

(8–20) May the king, my lord, be apprised that since the regular army went back (to Egypt), Lab'ayu has made war against me so that we are unable to pluck the sheep (or) complete the harvest. We can't even go out the city gate because of Lab'ayu since he found out that regular troops are not c[oming fo]rth.

(21–29) And no[w] he is determin[ed] to take Megiddo. So may the king please rescue his city; let not Lab'ayu seize it!

- 30) *šum-ma-mì<sup>r</sup> ga<sup>r</sup>-am-ra-<sup>r</sup>at<sup>r</sup>-mì*  
 31) URU.KI *i-na* BA.ÚŠ  
 32) *i-na mu-ta-a-an*  
 33) *i-na<sup>r</sup> dá<sup>b</sup><sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup> ù lu-ú*  
 34) *li-di-nam-mi šàr-ru*  
 35) <sup>1</sup> *me LÚ.MEŠ ma-an-ša-ar-ta<sub>5</sub>*  
 36) *a-na na-ša-ri* URU.KI-š<sup>u</sup>  
 37) *la-a-mì yi-iš-bat-ši*  
 38) <sup>r1</sup> *La-ab-a-yu šum-ma-mì*  
 39) *i-ia-nu pa-ni-ma*  
 Up.ed. 40) *ša-nu-ta<sub>5</sub> i-na*  
 41) <sup>1</sup> *La-ab-a-yi*  
 Lft.ed. 42) *ša<sup>r</sup>-ba-at-mì* URU *Ma-gid<sub>6</sub>-<sup>r</sup>da<sup>r</sup>KI<sup>r</sup>*  
 43) *yu-ba-á'-ú*

(30–38) Since the city is ruined by an epidemic and by pestilence(?). So may the king please grant (us) one hundred garrison troops to guard his city; let not Lab'ayu seize it!

(38–43) Since Lab'ayu has no other intention. He seeks the destruction of Megiddo.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *ša-ni-tam du-ub-bu-ba-ku-mi*  
 02) UGU ŠEŠ.ḪI.A-ia  
 03) *šum-ma-mi yi-pu-šu-mi*  
 04) DINGIR.MEŠ-nu ša šàr-ri EN-nu  
 05) *ù ni-ik-šu-du-um-mi*  
 06) <sup>1</sup>*La-ab-a-ia* ù TIL.LA-nu-um-ma \ *ḫa-ia-ma*  
 07) *nu-ub-ba-lu-uš-šu a-na šàr-ri EN-nu*  
 08) *ù tu-sà-aḫ-mì \ tu-ra*  
 09) MUNUS.ANŠE.KUR.RA-ia ù *iz-zi-iz-mì*  
 10) EGIR-šu \ *aḫ-ru-un-ú*  
 11) *ù ir-ka-ab-mi*  
 12) *it-ti <sup>1</sup>Ya-aš-da-ta*  
 13) *ù a-di ka-ša-di-ia*  
 14) *ù da-ku-šu \ ma-aḫ-šú-ú*  
 15) *ù al-lu-ú-mì <sup>1</sup>Ya-aš-da-ta*  
 16) ÌR-ka ù *šu-ú-ut!*(TE)  
 17) *yi-ru-ub-mi it-<sup>r</sup>ti-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>*  
 18) *i-na MÈ ta-ḫa-z[i]*  
 19) *ù lu-ú yi-<sup>r</sup>na<sup>1-r</sup>an<sup>1-r</sup>dí<sup>1-r</sup>in<sup>1</sup>-[šu](?)*  
 20) TIL.LA-aṭ šà[r]-r[i EN-i]a  
 21) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *li-pa-a[l-li-is]*  
 22) [*t*]a-ba i-na <sup>r</sup>pa<sup>1</sup>[-ni]  
 Lo.ed. 23) *šàr-ri EN[-ia...]*

EA 245

TRANSLATION

(1–14) Furthermore, I exhorted my associates, “If the deity of the king, our lord, cause that we overtake Lab’ayu, then we must bring him alive to the king, our lord.” But my mare was shot and I got up after that and I mounted up with Yashdata but by the time I arrived, they had smitten him.

(15–23) And behold, Yashdata is your servant and he entered with me into the fray, so may the life of the ki[ng, m]y [lord] be granted (him) and may he (Yashdata) behold [go]od in [the presence of] the king, [my] lord [...].



(24–35) But Surata took La[ba'aya] from the city of Megiddo and he said to me, "In a ship I will send him to the king." So Surata took him but he released him to his home from the town of Hannathon, and Surata took his ransom money from his hand.

(36–40) Furthermore, what have I done to the king, my lord, that he belittles me and honors my younger associates?

(41–47) But Surata released Lab'ayu and Surata released Ba'lu-meher to their house(s). So may the king, my lord, be apprised.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šà*]r-ri E[N-ia ]  
 02) [ù] <sup>r</sup>d<sup>u</sup>UTU-ia qí-b[í-]m[a]  
 03) [um-]<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>Bi-ri-dí-yu  
 04) ÌR ša ki-it-ti-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 05) a-na GÌR.MEŠ šàr-ri EN-i[a ]  
 06) ù <sup>d</sup>UTU-ia 7-šu  
 07) ù 7-ta-a-an am-<sup>r</sup>qut<sup>1</sup>

- 
- 08) *iš-te-mé-mì šì-<sup>r</sup>pí<sup>1</sup>*[-ir-ta]  
 09) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> [.....]

Bottom half of tablet broken

- Rev. 01) ù nu[-kúr-tu.....]  
 02) ù a-nu-um-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>[.....]  
 03) i-ba-aš-ša-tu-[nu.....]  
 04) lí-de-mi šàr-ru E[N-ia ]  
 05) ù a-nu-um-ma 2 DUMU[.MEŠ]  
 06) <sup>1</sup>La-ab-a-yi ti-<sup>r</sup>i[d-dí-n]u-na  
 07) KÙ.BABBAR.MEŠ-šu-ni a-na LÚ.MEŠ.<sup>r</sup>SA<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GAZ<sup>1</sup>  
 08) <sup>r</sup>u<sup>1</sup> a-na LÚ.MEŠ KUR S[u-te]  
 09) [a-n]a i-pé-e[š nu-kúr-ta]  
 10) [UG]U-ia[ ..ù lí-de-mi]  
 Up.ed. 11) [šàr]-ru a-na [KUR.KI-šu]



TRANSLATION

(1–7) Spea[k to the ki]ng, [my] lo[rd and] my sun god; the message of Biridiyu, your faithful servant. At the feet of the king, m[y] lord, and my sun god, seven times and seven times have I fallen.

---

(8–9) I have heard the mes[sage] which the king [.....]

Rev.

(1–11) And ho[stilities...] And now [.....] yo[u] are [.....]. May the king, [my] lo[rd] be apprised. And now the two son[s] of Lab'ayu are gi[ving] their silver to the 'apîru men and to the men of the land of the S[utû, t]o mak[e war ag]ainst m[e]. So may the ki]ng [be apprised] concerning [his land.]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šàr-ri EN-ia*]  
 02) [*ù<sup>d</sup>UTU-ia qí-bi-ma*]  
 03) [*um-ma<sup>1</sup>Bi-ri-di-yu*]  
 04) [*ÌR ša ki-it-ti-ka*]  
 05) [*a-na GÌR.MEŠ šàr-ri EN-ia*]  
 06) [*ù<sup>d</sup>UTU-ia 7-šu ù*]  
 07) 7-t[*a-a-an am-qut*]  
 08) *aš-šum š*[*i-pí-ir-ti ša*]  
 09) *ia-aš-pu*[*-ur šàr-ru*]  
 10) EN-ia a-n[*a ia-ši*]  
 11) *iš-te-me*[*a-wa-at*]
- Lo.ed. 12) *šàr-ri*[*EN-ia*]  
 13) *ma-gal* [*ma-gal*]
- Rev. 14) *ù mí-i*[*a-mì*]  
 15) [*a*]-*na-ku* UR[.GI<sub>7</sub> 1-*en*]  
 16) *ù<sup>1</sup> la-a* [*iš-mu a-na*]  
 17) [*i*]-*ri-iš*[-*ti šàr-ri*]  
 18) EN-ia a[-*nu-um-ma*]  
 19) *ú-še-ši*[-*ru a-na*]  
 20) *šàr-r*[*i EN-ia gáb-bi* ]  
 21) [*ša*] *q*[*a-bi šàr-ru*]  
 22) [*a-na ÌR-šu*]

Remainder of reverse broken away

EA 247

TRANSLATION

(1–7) [Speak to the king, my lord and my sun god; thus (says) Biridiyu, your faithful servant. At the feet of the king, my lord, and my sun god, seven times and] seven ti[m]es have I fallen.]

(8–13) Regarding the me[ssage that the king], my lord, wro[te] t[o me,] I have heeded [the word of] the king, [my lord,] very [carefully].

(14–18) And wh[o am] I, [a] d[og], that [I would] not [listen to the re]ques[t of the king], my lord?

(18–22) N[ow] I am pre[paring for] the kin[g, my lord, all that the king] [com]man[ded his servant.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] <sup>1</sup>šàr-ri ᵀEN<sup>1</sup>-ᵀia<sup>1</sup>  
 02) *u* <sup>d</sup>UTU<-ia> *u* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 03) *qí-bí-ma um-ma* <sup>1</sup>Ya-a[š]-ᵀda<sup>1</sup>-*ta*  
 04) <sup>1</sup>ÌR<sup>1</sup> *ki-it-ti šàr-ri*  
 05) *ù ep-ri* GÌR.MEŠ *šàr-ri*  
 06) *a-na* GÌR.MEŠ *šàr-ri*  
 07) EN-*ia* *u* <sup>d</sup>UTU<-ia> *u* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 08) 7-ᵀš<sup>u</sup><sup>1</sup> *u* 7-*ta-a-an am-qut*
- 
- 09) *lí-de-mi šàr-ru* EN-*ia*  
 10) *i-nu-ma gáb-bi mi-im-me*  
 11) *ša yi-id-dín šàr-[r]u*  
 12) [EN]-*i*<sup>ᵀa</sup><sup>1</sup> <sup>ᵀa</sup><sup>1</sup>-ᵀna<sup>1</sup> ÌR-š[u]
- Lo.ed. 13) *n[a]m-š<sup>u</sup>-mi*  
 14) ᵀLÚ<sup>1</sup>.MEŠ URU *Ta-á*<sup>2</sup>-[*n*]a-ᵀka<sup>1</sup>
- Rev. 15) ᵀna<sup>1</sup>-*ak-š<sup>u</sup>-mì*  
 16) GU<sub>4</sub>.MEŠ-*ia* *ù*  
 17) *du-ub-bu-ru-ni*  
 18) *u a-nu-um-ma it-ti*  
 19) <sup>1</sup>*Bi-ri-di-yi*  
 20) *i-ba-aš-ša<sub>10</sub>-ku* *ù*  
 21) *lí-de-mi šàr-ru*  
 22) EN-*ia* *a-na* ÌR-š<sup>u</sup>
-

EA 248

TRANSLATION

(1–8) Speak [to] the king, my lord and <my> sun god and my deity; the message of Yashdata, the loyal servant of the king and the dirt under the feet of the king: At the feet of the king, my lord and <my> sun god and my deity, seven times and seven times have I fallen.

(9–17) May the king, my lord, be apprised that all the possessions that the king, my [lord], had given to h[is] servant have been expropriated; the men of the city of Taa'nach' have slaughtered my cattle and they have driven me out.

(18–22) And now I am with Biridiyu. So may the king, my lord, be apprised concerning his servant

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na] <sup>r1</sup>šàr-ri be-l[í-ia]  
 02) [qí-b]i-ma um-ma <sup>ld</sup>ISK[UR.UR.SAG(?)]  
 03) <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>-ka a-na GÌR.MEŠ <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>l<sup>1</sup>[a]  
 04) [a]m-qú-ut a-na LUGAL be-lí-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 05) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> lí-de i-nu-ma ti<sub>7</sub>-la-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> L[Ú.MEŠ]-ia <a-na!(UD) <sup>1</sup>Mi[-íl-ki-lí]  
 06) <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-na ip-ša-ti<sub>7</sub> a-na <sup>1</sup>Mi-il-ki-lí  
 07) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-nu-ma yi-ḥa-ba-tu LÚ.MEŠ-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 08) UGU ÌR.MEŠ-šu a-na <sup>1</sup>Ta-gi  
 09) LÚ i-mi-šu na-da-an  
 10) ÌR.MEŠ-šu <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> mi-na ip-pu-šu-na  
 11) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>1</sup><sup>r</sup>i<sup>1</sup>-nu!<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>r</sup>ul<sup>1</sup> <sup>1</sup>ÌR-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>  
 12) [k]i-ti<sub>7</sub> šàr-ri <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ku ù  
 13) [la-a]<sup>r</sup>mi<sup>1</sup> ti<sub>7</sub>-lé-ú-na LÚ.MEŠ-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub><sup>1</sup>  
 14) [da-]<sup>r</sup>ga<sup>1</sup>-la i-na mu-ḥi-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 15) [ù ti-]tu-ra-ni LUGAL a-wa-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>  
 16) [la-a yi-i]š-mé <sup>1</sup>Mil-ki-lu  
 17) [ù <sup>1</sup>La-a]b-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-yu ù  
 18) [an-nu-ma i-na-a]n-na yi-<sup>r</sup>ip<sup>1</sup>-[pu-šu]  
 19) [nu-kúr-ta<sub>5</sub> (?) ù yi-i]š-a[l]  
 20) [LUGAL be-lí-ia <sup>1</sup>Ia-an-ḥa-ma]  
 Rev. 21) [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....]  
 24) [.....]te-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 25) [.....]yi-iš-ta-]<sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ar<sup>1</sup>  
 26) [LUGAL a-na]<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šl<sup>1</sup>[ù u]š-še-<sup>r</sup>ir<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sub>7</sub><sup>1</sup>  
 27) [.....]<sup>r</sup>ti<sub>7</sub><sup>1</sup>[.....ù la-a]  
 28) [t]u-uḥ[-ḥa-ar (?) ù]la-a  
 29) <sup>r</sup>yi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>(?)[-mé <sup>1</sup>Mil-ki-lu] ù  
 30) <sup>r1</sup>[La-ab-a-yu]

## TRANSLATION

(1–4) [Spea]k [to] the king, [my] lor[d], the message of Ba‘[lu-meher(?)], your servant: At the feet of m[y] lord, have [I] fallen.

(4–17) To the king, my lord: and may he be apprised that my [men] are serving Milkilu. What have I done to Milkilu that he should commandeer my men for(?) his servants? To Tagi, his father-in-law, he gave his (own) men. So what can I do myself, because am I not a loyal servant of the king? But my men are [no]t able to [se]rve me? [So] may a word, O king, [come] back to me, [lest] Milkilu [he]ar, and Lab’ayu.

(17–20) And [no]w he is ma[king war(?)]. So may the king, my lord, a[s]k Yanḥamu(?).

(21–25) *Broken away*

(25–30) [The king wro]te [to] me [and] I [s]ent [...so don't d]el[ay] and may [Milkilu not] he[ar], and [Lab’ayu]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a 1LUGAL EN-ia 1qí1-bí-ma  
 02) um-ma 1IŠKUR.UR.SAG 1İR-ka-ma  
 03) a-na 1GİR.MEŠ LUGAL EN-1i1a 7-1šu1 ù 7-ta-a-an am-qut  
 04) yi-de-mi šàr-1ru1 1EN1-ia 1i1-n[u-]1ma1  
 05) tu-ur-ri-šú-m[i] 121 DUMU 10ar-1ni1 1LUGAL1 [b]e-lí-ia  
 06) 2 DUMU La-ab-a[-y]i pa-1ni1-šú-ni  
 07) a-na 1hal-lí-iq KUR 1šàr1-1ri1 EN-ia  
 08) EGIR-ki ša hu-l[í-]i[q] 10a-bu-šú[-ni]  
 09) ù yi-de-mi šàr-1ru1 EN-1i1a i-nu-ma  
 10) ma-ni UDI(ÉRIN). KA[Mv.ME]Š tu-1ba1-1u5-1na UGU-ia  
 11) 2 DUMU La-ab-a-yi am-mi-nim-mì  
 12) 1na1-ad-na-ta URU Gi-ti-1pa1-da-al-la  
 13) [i-n]a ŠU šàr-ri EN-ka URU.KI  
 14) ša la-qí-mi 1La1-ab-a-yu 10a-bu-nu  
 15) 1ù1 ki-a-am ti-iq-bu-na  
 16) 121 DUMU La-ab-a-yi a-na ia-ši i-pu-uš-mì  
 17) nu-kúr-ta5 i-na LÚ.MEŠ KUR Gi-na UGU da-ku-mì  
 18) 10a-ba-nu ù šum-ma nu-kúr-ta5 la-a ti-pu-šu  
 19) ù 1nu1-kúr-tu4-ka ni-nu-u16 ù 1ip1-1pal1-šú-ni  
 20) yi-ki-im-ni-mi DINGIR-lim ša LUGAL E[N-i]a  
 21) aš-šum i-pé-eš15 nu-kúr-1ti1 1i1-na L[Ú.M]EŠ K[UR G]i-na  
 22) 1İR.MEŠ LUGAL EN-ia 1ù1 yi-1it1-r[u-u]š  
 23) i-na pa-ni LUGAL EN-ia ù lu-[ú] 1ia1-aš-p[ur-m]i  
 24) 1-en LÚ.MEŠ GAL-šu a-na 1Bír5-ia-wa-za  
 25) 1ù1 [yi-]iq-bi a-na ša-a-šu  
 26) 1til1-la-1ku1-na-mì a-na mu-ħi 2 DUMU La-ab-a-yi  
 27) ù 10ar-ni šàr-ri a[t]-1ta1  
 28) ù EGIR-šu a-di 1ia1-a[š-]1pu1-1ra1 šàr-1ru1 EN-ia  
 Lo.ed. 29) a-n[a ia-]ší [aš-šum] ip-ší  
 30) [ša yi-pu-š]u [İR]-ka UGU 2 [D]UM[U L]a-ab-a-yi  
 31) [.....]1ya1 š[a-ni-ta]m



## TRANSLATION

(1–3) Speak [t]o the king, my lord; the message of Ba'l-meher, your servant: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(4–8) May the king, my lord, be apprised [t]hat the two sons of the traitor to the king, my [l]ord, the two sons of Lab'ayu, have set their faces to cause the loss of the territory of the king, my lord, after the[ir] father caused its loss.

(9–14) And may the king, my lord, be apprised that for how many days the two sons of Lab'ayu have been badgering me: "Why did you give the city of Gath-padalla [in]to the hand of the king, your lord, the city which Lab'ayu, our father had taken over?"

(15–22) And thus the two sons of Lab'ayu are saying to me: "Make war against the men of the land of Gina because they slew our father. But if you do not make war, we are your enemies." And I answered them, "May the god of the king, [m]y lord, deliver me from making war with the men of Gina, servants of the king, my lord."

(22–31) So may it please the king, my lord, and may he dispatch one of his senior officials to Biryawaza and may he say to him, "You will march against the two sons of Lab'ayu or you are a traitor to the king." Afterwards, again may the king, my lord, write t[o m]e [concerning] the action [that] your [servant should tak]e against the two son[s of L]ab'ayu [...].



(31–46) F[urthermo]re, [so thus] Milkilu entered in [t]o them; a [gree]ting gift was agreed upon between them [and] t[hu]s Milkilu acquiesced to the entering in of the two sons of Lab'ayu, after Lab'ayu, to cause the loss of the territo[ry of the ]k[ing m]y lord, with them, after Milkilu and Lab'ayu caused the loss.

(40–47) And thus the two [so]n[s of L]ab[']a]yu are saying, “Make war like our father did against the king, your lord, when he attacked the town of Shunama and against the town of Burquna and against the town of 'Arabu and he uprooted them (gloss: he ejected them). And he seized the town of Gath-Rimmon and he developed the agricultural lands of the king, your lord.”

(48–52) But I answered them, “May the god of the king, my lord, deliver me from making war on the king, my lord. The king, my lord, do I serve with my colleagues that obey me.”

(53–56) But the envoy of Milkilu does not depart from the two sons of Lab'ayu at this time. Milkilu seeks to cause the loss of the territory of the king, my lord.

(57–60) But I have no other intention; the king, my lord, I serve and the word that the [ki]ng, my lord, speaks, I obey.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *li-iš-al-<sup>r</sup>š<sup>u</sup>-nu*  
 02) *šàr-ru šum-ma la ki-ti<sub>7</sub>*  
 03) *mi-im-ma aš-šum LÚ.ḫa-za-ni*  
 04) *ù li-iq-bi*  
 05) *i-na pa-ni šàr-ri ù*  
 06) *šàr-ru be-lí-ia la-aš-al-ni*  
 07) *a-nu-ma ki-i-ia-am*  
 08) *qa-la-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> a-di-mi*  
 09) *yi-il-ma-du šàr-ru*
- Lo.ed. 10) *be-lí-ia a-wa-ta<sub>5</sub>*
- Rev. 11) *an-ni-ta<sub>5</sub> ù yu-te-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>-*  
 12) *na-ni šàr-ru be-lí-ia*  
 13) *a-wa-at yu-te-ru-na*  
 14) *ù a-na a-wa-at*  
 15) *<sup>r</sup>šàr<sup>r</sup>-ri iš-mu*
- Up.ed 16) erased signs
- Lft. ed. 17) *<sup>r</sup>ù<sup>r</sup> i-ma-gu-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>*  
 18) *<sup>r</sup>ip<sup>r</sup>-ša a-na <sup>r</sup>ia<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>*

EA 251

TRANSLATION

(1–6) May the king interrogate them if something is not true concerning the city ruler and may he speak before the king but let not the king, my lord, call me to account.

(7–11) Now, thus have you kept silent? The king, my lord, will yet understand this matter.

(11–15) And the king may reply to me whatever word he will and I will heed the word of the king.

(16) *erased*

(17–18) And I will agree in the deed (done) to me.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL-*ma bé-lí-ia*  


---

02) *qí -bí -ma*  


---

03) *um-ma* <sup>1</sup>La-ab-a-yu ÌR-*ka*  


---

04) *a-na* GÌR.MEŠ-<sup>r</sup> *pí* <sup>1</sup> *be-lí-ia am-qú-ut*  


---

05) *i-nu-ma šap-ra-ta*  


---

06) *a-na ia-a-ši ú-šur-mì*  


---

07) LÚ.MEŠ *ša ša-ab-tu URU*  


---

08) *ki-i uš-šur-ru-<sup>r</sup> na<sup>1</sup> LÚ.MEŠ*  


---

09) *i-na nu-kúr-ti<sub>7</sub> ša-ab-ta-at-mì URU*  


---

10) *ki it-mì ša-li-mì ù ki it-mì it-<sup>r</sup> ta<sup>1</sup>-mì*  


---

11) <sup>1</sup>LÚ.GAL *it-ti-ia*  


---

12) *ša-ab-ta-at-mì URU*  


---

13) *ù i-li qa-bi*  
14) *qa-ar-ší-ia \ ší-ir-ti*  


---

15) *i-na pa-ni* <sup>1</sup>LUGAL-*ma be-lí-ia*  
Lo.ed. 16) <sup>r</sup> *ša<sup>1</sup>-ni-tam ki-i na-am-lu*  
17) *tu-um-ḥa-šú la-a*  
Rev. 18) *ti-ka-pí-lu ù ta-an-<sup>r</sup> šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup> ku<sup>1</sup>*  
19) *qa-ti LÚ-lì ša yi-ma-ḥa-aš-ši*  


---

EA 252

TRANSLATION

(1–4) Speak to the king, my lord, the message of Lab'ayu, your servant: At the feet of my lord have I fallen.

(5–9) As to your having written to me, “Keep watch on the men who seized the town,” how can I keep watch on the men? By violence was the city seized.

(10–13) When I swore my oath of peace—and when I swore, the senior official swore with me—the town was seized and my god.

(13–15) My slander has been expressed (I have been slandered) before the king, my lord.

(16–19) Furthermore, when ants are smitten, they do not just curl up, but they bite the hand of the man who smote them.

20) *ki-i a-na-ku i-ša-ḥa-ṭú*

---

21) *ú-ma a-nu-ta<sub>5</sub> ù*

22) *ša-ab-ta-at-mì 2 URU-ia*

23) *ša-ni-tam šum-ma ti-qa-bu*

24) *ap-pu-na-ma*

25) *nu-pu-ul-mì*

26) *ta-aḥ-ta-mu ù*

27) *ti-ma-ḥa-šú-ka*

28) *i-bi ú-šur-ru-na*

29) *LÚ.MEŠ ša ša-ab-tu<sub>4</sub> URU <ù>*

30) *i-li šu-sú-mì a-bi-ia*

31) *ù ú-šur-ru-šu-nu*



(20–22) How I am being pressed at this time! And two of my towns have been seized.

(23–31) Furthermore, if you further command, “Fall down beneath them so they can smite you,” I will verily keep watch on my enemy, the men who seized the town <and> my god, the plunderers of my father! And I will certainly keep watch on them!

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*šà*]*r-ri* [EN-*ia*] <sup>1</sup>*ù*<sup>1</sup>  
 02) [<sup>4</sup>UTU]-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup> *um-ma* [<sup>1</sup>*La-a*]*b-a-ya*  
 03) [<sup>1</sup>ÌR]-*ka* <sup>1</sup>*ù* *e*[*p-ru*]  
 04) [<sup>1</sup>*ša*] *ka-bá*-<sup>1</sup>*ši*<sub>x</sub>(ŠE)<sup>1</sup>-[*ka*]  
 05) [*a-n*]*a* GÌR.MEŠ <sup>1</sup>*š* [*àr-r*]*i* <sup>1</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*  
 06) <sup>1</sup>*ḡ*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*šu*<sup>1</sup> *ḡ-ta-a-an am-qut*  
 07) [<sup>1</sup>*iš*-]*te-me a-wa-te*<sup>MES</sup>  
 08) [<sup>1</sup>*ša*] <sup>1</sup>*šàr*<sup>1</sup>-*ru* EN-*ia*  
 09) [*i*-]*na lîb*-[*bi*] *ṭup-pí*  
 10) <sup>1</sup>*iš*<sup>1</sup>-*tap-ra*-<sup>1</sup>*an*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ni*<sup>1</sup>  
 11) [*a-mur a-n*]*a*-<sup>1</sup>*ku*<sup>1</sup> ÌR *šàr-ri*  
 12) [*ki-ma a-b*]*i*-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ù*  
 13) [*a*-]*b*[*i*] <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*bi*<sup>1</sup>-*ia* ÌR-*du*  
 14) <sup>1</sup>*ša*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*šàr*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ri*<sup>1</sup> *iš-tu*  
 15) <sup>1</sup>*pa*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*um*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ù*  
 Lo.ed. 16) [*l*]*a*-[*a*] <sup>1</sup>*ar*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ku*<sup>1</sup>  
 17) <sup>1</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*la*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*a*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ḡa*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ṭá*-*ku*  
 18) <sup>1</sup>*an*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ú*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*ar*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*nu*-*ia*  
 Rev. 19) <sup>1</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*an*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*nu*-<sup>1</sup>*ú*  
 20) [*ḡ*]*i-ṭú*-*ia i*-<sup>1</sup>*nu*<sup>1</sup>-*ma*  
 21) *ir*(?)-*ru-ba*-<sup>1</sup>*ti*<sup>1</sup> *i*(?)-*na*  
 22) URU *Gaz-ri* <sup>K1</sup>  
 23) *um-ma a*-<sup>1</sup>*na*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ku*<sup>1</sup>-*mi*  
 24) *yi-in*<sub>4</sub>-*ni-nu-nu-mi*  
 25) *šàr-ru* <sup>1</sup>*ù* *a-nu-ma*  
 26) *i*<sub>15</sub>-*na-an-na ia-nu*  
 27) *pa-ni ša*-<sup>1</sup>*nu*<sup>1</sup>-*ta*<sub>5</sub> *iš-tu*  
 28) *ur-ru-ud šàr-ri*  
 29) <sup>1</sup>*ù*<sup>1</sup> *mi*-<sup>1</sup>*im*<sup>1</sup>-*ma ša*  
 30) <sup>1</sup>*yi*<sup>1</sup>-*iq-ta-bu*  
 31) <sup>1</sup>*šàr*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ru*<sup>1</sup> <sup>1</sup>*iš*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>*te*<sup>1</sup>-*mu*

TRANSLATION

(1–6) [To the ki]ng, [my lord] and my [sun god], Thus (spoke) [La]b'ayu, your [servant] and the di[rt of your] treading; [A]t the feet of the k[in]g, my lord, sev[en] times (and) seven times have I fallen.

(7–17) [I have he]ard the words [which] the king, my lord, wrote to me [i]n a tablet. [Look], 'I' am the servant of the king [like] my [fath]er and [the fa]th[er of] my father was a servant of the king from of old and I have not rebelled and I have not been delinquent.

(18–31) Behold my crime and behold my delinquency that I entered into the city of Gezer, (and) I spoke thus: "The king is punishing us!" Even now there is no other intention than to serve the king. And whatever the king shall say, I will heed.

- 32) [l]i-ip-<sup>r</sup>qí<sup>1</sup>-id-ni-mì  
 33) <sup>r</sup>šà<sup>r</sup><sup>1</sup>-ru i-na  
 Up.ed. 34) [Š]U LÚ.MÁŠKIM-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 35) [a-na] na-ša-ri U[RU LUGAL]
-

(32–35) May the king assign me to the [char]ge of my commissioner [in order to] protect the ci[ty of the king].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na šàr-ri EN-ia ù <sup>d</sup>UTU-ia*  
 02) *um-ma La-ab-a-yu ÌR-ka*  
 03) *ù ep-ru ša ka-bá-ši-ka*  
 04) *a-na GÌR.MEŠ šàr-ri EN-ia*  
 05) *ù <sup>d</sup>UTU-ia 7-šu 7-ta-a-an*  
 06) *ʾam<sup>1</sup>-qut iš-te-me a-wa-te<sup>MES</sup>*  
 07) *ʾša<sup>1</sup> šàr-ru iš-tap-ra-an-ni*  
 08) *ʾù<sup>1</sup> mi-ia-ti a-na-ku ù*  
 09) *ʾya<sup>1</sup>-aḥ!(ḤÉ)-li-quí šàr-ru KUR.KI-šu*  
 10) *ʾUGU<sup>1</sup>-ia a-mur a-na-ku ÌR ki-ti*  
 11) *šàr-ri ù la-a ar-na-ku*  
 12) *ù la-a ḥa-tá-ku ù*  
 13) *la-a a-kal-li GÚ.UN.ḤI.A-ia*  
 14) *ù la-a a-kal-li*  
 15) *e-ri-iš-ti<sub>7</sub> LÚ ra-bi-ší-ia*  
 16) *a-nu-ma yi-ka-lu ka-ar-ší-ia*  
 17) *ḥa-ba-lu-ma ù la-a*  
 18) *yu-sà-an-ni-quí šàr-ru EN-ia*  
 19) *ar-ni-ia ša-ni-tam*  
 20) *i<sub>15</sub>-ba-aš-ši ar-ni-ia*
- Lo.ed. 21) *i-nu-ma er-ru-ba-ti*  
 22) *a-na URU Gaz-ri*
- Rev. 23) *ù aq-ta-bu*  
 24) *pu-uḥ!(ḤÉ)-ri-iš-mi*  
 25) *yi-il-te-quí šàr-ru*  
 26) *mim-mi-ia ù mim-mì*  
 27) *<sup>1</sup>Mil-ki-li a-ia-ka-am*  
 28) *i<sub>15</sub>-de ep-še-et-šu ša*  
 29) *<sup>1</sup>Mil-ki-li UGU*  
       *\-ia*

EA 254

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord and my sun god, thus says Lab'ayu, your servant and the dust on which you tread: At the feet of the king, my lord and my sun god, seven times (and) seven times I have fallen.

(6–10) I have heard the words that the king has sent to me. And who am I that the king lose his land because of me?

(10–15) Look, I am the loyal servant of the king and I am not a wrongdoer nor am I a criminal and I have not withheld my tribute nor have I withheld the request of my commissioner.

(16–29) Now I have been viciously maligned and the king, my lord, is not even investigating whether I'm guilty! Moreover, my wrongdoing is simply that I entered into Gezer and was saying: "Altogether the king takes my possessions but where are the possessions of Milkilu? I know the deeds of Milkilu against me."





30–37) Furthermore, concerning my son the king has written. I did not know that my son has been associating with the *ʿApiru*, but behold, have I not turned him over to Addaya?

38–46) In addition, if the king had written for my wife, how could I withhold her? Because if the king had written to me, “Stick a bronze dagger into your heart and die!” how could I not carry out the king’s instruction?

Year 10 + 2(+x?)

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]<sup>r</sup>na<sup>1</sup> šàr-ri EN-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>[a]  
 02) ù <sup>d</sup>UTU-ia qí-bí[-ma]  
 03) um-ma <sup>1</sup>Mu-ut-ba-à-l[i]  
 04) ÌR-ka SAḪAR <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> 2 GÌR.MEŠ[-ka]  
 05) ù-ù-ù ša ka-<sup>r</sup>bá<sup>1</sup>-šì-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 06) a-na GÌR.MEŠ šàr-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> EN-ia  
 07) 7-šu 7-ta-a-an am-qut  
 08) LUGAL EN-lí ša-pár a-na muḫ-ḫi-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>a <sup>1</sup>Ḫa-a-ia  
 09) a-na qa-bi KASKAL-ra-ni<sup>H1A</sup>  
 10) KUR Ḫa-na-gal<sub>9</sub>-bat an-nu-ú  
 11) ú-wa-še-ru-na ù uš-še-ru-ši  
 12) mi-ia-ti a-na-ku ù <sup>r</sup>la<sup>1</sup>-a  
 13) ú-wa-še-ru KASKAL-ra-ni<sup>H1A</sup>  
 14) šàr-ri EN-ia a-mur  
 15) [La-]<sup>r</sup>ab<sup>1</sup>-a-ia a-bi-ia  
 16) [yu-ra-d]u šàr-ra EN-šu  
 17) [ù šu-ut] yu-wa-še-ru
- Lo.ed. 18) [ka-li KASKAL-]<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup><sup>H1A</sup>  
 19) [ša yu-wa-]<sup>r</sup>še<sup>1</sup>-ru šàr-ru
- Rev. 20) a-na KUR Ḫa-na-gal-bat <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 21) a-na KUR Ka-ra-du-ni-ia-aš  
 22) lí-wa-še-ra šàr-ru  
 23) EN-ia <sup>r</sup>KASKAL<sup>1</sup>-ra-na<sup>H1A</sup>  
 24) a-na-ku ub-ba-lu-ši  
 25) ki-ma ma-diš na-aṣ-ra-at

TRANSLATION

(1–7) Speak [t]o the king, m[y] lord, my son god, the message of Mut-Ba'lu, your servant, the dirt at [your] feet, the mud of your treading: At the feet of my lord, seven times (and) seven times, have I fallen.

(8–11) The king, my lord, has sent to me Ḥa'ya, to say: "Caravans to Ḥanigalbat, behold I am sending; so expedite (pl.) them!"

(12–14) Who am I that I would not expedite the caravans of the king, my lord?

(14–21) Look, [La]b'ayu, my father, [always serv]ed the king, his lord, [and he] always expedited [all the cara]vans [that] the king [would] send to the land of Ḥanigalbat and to the land of Karaduniyash.

(22–25) May the king, my lord, send caravans! I will transport them under heavy guard.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *ana* <sup>1</sup>*Ia-an-ḥa-mì* EN-*ia*  
 02) *qí-bí-ma um-ma* <sup>1</sup>*Mu-ut-<sup>d</sup>IŠKUR*  
 03) *ÌR-ka a-na* <sup>2</sup> GÌR.MEŠ EN-*ia*  
 04) *am-qut ki-i qa-bi-mì*  
 05) *i-na pa-ni-ka* <sup>1</sup>*Mu-ut-<sup>d</sup>IŠKUR-mì*  
 06) *in-né-bi-it* <sup>1</sup>*A-ia-ab*  
 07) \ *ḥi-iḥ-bi-e ki-i in<sub>4</sub>-né-bi-tu*  
 08) *šàr URU Pí-ḥi-lì iš-tu*  
 09) *pa-ni LÚ.MEŠ ra-bi-ší* \ *sú-ki-ni*  
 10) *šàr-ri EN-šu li-ib-lu-uṭ*  
 11) *šàr-ru EN-ia li-ib-lu-uṭ*  
 12) *šàr-ru EN-ia šum-ma i<sub>15</sub>-ba-ši*  
 13) <sup>1</sup>*A-ia-ab i-na URU Pí-<sup>r</sup>ḥi<sup>r</sup>-lì*  
 14) *an-nu-ú* <sup>r</sup>2<sup>r</sup> <sup>r</sup>ITI<sup>r</sup>.<sup>r</sup>ḤI<sup>r</sup>.<sup>r</sup>A<sup>r</sup> *ia-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-[u]m-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*
- Lo.ed. 15) *al-lu-ú* <sup>1</sup>*Bi-in<sub>4</sub>-i<sub>15</sub>-lí-ma*
- Rev. 16) [<sup>š</sup>] *a-al al-lu-ú*  
 17) [<sup>T</sup>] *a-du-a ša-al*  
 18) <sup>r</sup>*al<sup>r</sup>-lu-ú* <sup>1</sup>*Ya-šu-ia*  
 19) *ša-al a-di iš-tu*  
 20) GÁN.BA <sup>1</sup>DI.<sup>d</sup>AMAR.UTU  
 21) URU *Aš-tar-ti in<sub>4</sub>-né-ri-ir*  
 22) *i-nu-ma na-ak-ru gáb-bi*  
 23) URU.DIDLI.ḤI.A KUR *Ga-ri*  
 24) URU *Ú-du-mu URU A-du-ri*  
 25) URU *A-ra-ru URU Mì-iš-ta<sub>5</sub>*  
 26) URU *Ma-ag-da-lì URU Ḥe-ni-a-na-bi*  
 27) URU *Za-ar-qí ša-ab-ta-at*  
 28) URU *Ḥa-yu-ni URU Yu-bi-lì-ma*

TRANSLATION

(1–4) Speak to Yanḥamu, my lord, the message of Mut-Baʿlu, your servant: At the feet of my lord have I fallen.

(4–10) How is it said in your presence, “Mut-Baʿlu has fled; he has hidden Ayyâb”? How could the ruler of the city of Piḥilu flee from the commissioner of the king, his lord?

(10–14) As the king, my lord, lives, as the king, my lord, lives, (I swear) if Ayyâb is in Piḥil, behold, not for two months!

(15–19) Behold, Bin-ʿilîma, ask (him)! Behold [T]adu, ask (him)! Behold Yashuya, ask (him)!

(19–28) Further, from the emporium of Shullum-Marduk, I went to the aid of Ashtartu when all the cities of Garu became hostile: the city of Udumu, the city of Aduru, the city of Araru, the city of Mishta, the city of Magdal, the city of ʿĒni-ʿanabi, the city of Zarqu. The city of ʿAyyônu and the city of Yôbilu were seized.

- 29) *ša-ni-tam an-nu-ú iš-tu*  
 30) *ša-pa-ri-ka tu-pa a-na mu-ḥi-ia*  
 Up.ed. 31) *ša-pár-ti a-na ša-šu*  
 32) *a-di ka-ša-<sup>r</sup>di<sup>r</sup>-k[a]*  
 Lft.ed. 33) *iš-tu KASKAL-ra-ni-ka ù an-nu-[ú]*  
 34) *ka-ši-id a-na URU Pi-ḥi-lì*  
 35) *ù iš-te-mu-na a-w[a-]-t[e]-k[a]*

(29–35) Furthermore, behold, after your sending a tablet to me, I wrote to him. Before your arrival from your journey, then behold, he will have come to Piḥil, and I will surely obey your orders.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>LUGAL E]N-*ia*  
 02) [*qí-b*]í-*ma*  
 03) [*um-m*]a <sup>1a</sup>ĪŠKUR-mé-*he-er*  
 04) [Ī]R-*ka-ma*  
 05) a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 2! ĜÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 06) 7 u 7 *am-qú-ut*  
 07) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*mur a-na-ku* ĪR <sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>  
 08) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> LUGAL ù *li-de*  
 09) [L]UGAL EN-*ia*  
 10) [*i-n*]u-*ma šal-ma-at*
- Lo.ed. 11) [URU-š]u ù ĪR-š[u]  
 12) [ù] <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*nu-ma*
- Rev. 13) [š*a*]-*ak-na-ti*<sub>7</sub>  
 14) [*ki-*]š*a-di-ia*  
 15) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-*na hu-li*  
 16) š*a ú-ub!-ba-lu*  
 17) ù *li-de* <sup>1</sup>LUGAL EN-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 18) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-*nu-ma ú-ra-du-šu*  
 19) [*ma-*]gal *ma-gal*  
 20) [ù *t*]u-*ra-du-šu*  
 21) [URU-š*u a*]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> l[*a*]?-*ma-di*  
 22) [<sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*] <sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-<sup>r</sup>gal<sup>r</sup>



EA 257

TRANSLATION

(1–6) [Spea]k [to the king], my [lo]rd, [messag]e of Baʿl-meher, your [se]rvant: At the feet of the king, my lord, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(7–11) Look, I am the loyal servant of the king, so may the [k]ing, my lord, be apprised [th]at [h]is [city] is well and (also) h[is] servant.

(12–16) [And] now I have [pl]aced my [n]eck in the yoke which I carry, so may the king, my lord, be apprised that I am serving him [ve]ry diligently [and his city] is serving him. [F]or the information of [the king, my lord,] very well.

EA 258

TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia*  
02) *um-ma* <sup>1d</sup>IŠKUR-*me-ḥér*  
03) ÌR *ki-it-ti*<sub>7</sub>  
04) LUGAL *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
05) 7-šu ù 7-*ta-a-an am-qut*
- 
- 06) *gáb-bi mi-im-mì*  
07) *ša yi-te-pu-uš*  
08) LUGAL EN-*ia*!(EN) *a-na* KUR-šu  
09) SIG<sub>5</sub>.GA *ma-gal*

Note hieratic sign in ink on back of tablet

EA 258

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord, the message of Baʿl-meher, the loyal servant of the king: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(6–9) Everything that the king, my(!) lord, has done for his land is very good.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* L[UGAL EN]-*ia*<sup>1</sup>  
 02) *um*<sup>1</sup>-*ma*<sup>1</sup> <sup>1</sup>[<sup>d</sup>IŠKUR-*mé-ḫ*]e-e[r]  
 03) [<sup>Ī</sup>R *ki*<sup>1</sup>-*it*<sup>1</sup>-*ti*, š[*àr*-]ri  
 04) *a*<sup>1</sup>-*na*<sup>1</sup> GÌR.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup> LUGAL EN-*ia*  
 05) 7-*šú*<sup>1</sup> *ù*<sup>1</sup> 7<sup>1</sup>-*ta*<sup>1</sup>-*a*<sup>1</sup>-*an*<sup>1</sup> *am*-[*qut*]
- 
- 06) *gáb-bi mi-im-mì*  
 07) [*ša iš-m*]e *qa-ba-ku*  
 08) [*a-na* LUGAL E]N-*ia*

EA 259

TRANSLATION

(1–5) To the k[ing,] my [lord], the message of [Baʿl-meh]e[r], the loyal [ser]vant of the k[in]g: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(6–9) Everything [that I have he]ard, I have spoken [to the king], my [lo]rd.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL GAL *be-li-ia*  
 02) *<sup>1</sup>Ba-lu-mé-~~he~~-er iq-bi*  
 03) *7-šu ù 7-šu-ma*  
 04) *a-na* 2 GÌR LUGAL GAL  
 05) *<sup>d</sup>UTU a-na ša<sub>10</sub>-me im-qú-ut*  
 06) *a-na-ku ki-i<sub>15</sub> i-qa-bi*  
 07) LUGAL GAL *be-li*  
 08) *a-na-~~ku~~ iš-me a-wa-ti*  
 09) *ša* LUGAL GAL *be-li-ia*  
 10) *<sup>d</sup>UTU a-na ša<sub>10</sub>-me*  
 11) LUGAL GAL *i-de<sub>4</sub>*  
 12) *a-na ÌR-šu*
- Rev. 13) *ù a-na-ku a-na* URU.KI  
 14) *Ti-in<sub>4</sub>-ni ú-ša-ab*  
 15) *ù* LUGAL GAL *be-li-ia*  
 16) *li-i-de<sub>4</sub> a-na ÌR-šu*

EA 260

TRANSLATION

(1–5) Ba'lu-meer has spoken to the great king, my lord: seven times and seven times at the feet of the great king, the sun god from heaven, have I fallen.

(6–10) As for me, when the great king, my lord, spoke, 'I' heeded the words of the great king, my lord, the sun god from heaven.

(11–16) The great king knows his servant, and I am residing in the town of Tinni, so may the great king, my lord, be apprised concerning his servant.

EA 261

TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
02) <sup>d</sup>UTU-*ia qí-bí-ma*  
03) *um-ma* <sup>1</sup>*Da-aš-ru*  
04) ÌR *ki-it-ti*<sub>7</sub> LUGAL  
05) *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
06) *u* <sup>d</sup>UTU *7-šu u 7-ta-a-an am-q[ú-ut]*  
07) *gáb-bi mi-im-mì*  
08) *ša yi-iq-bu*  
09) LUGAL EN-*ia*  
Lo.ed. 10) *iš-te-nem-mu*



EA 261

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king, my lord, my sun god, the message of Dashru, the loyal servant of the king: At the feet of the king, my lord and sun god, seven times and seven times [have] I fal[len].

(7–9) Everything that the king, my lord, has said, I am continually obeying.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>*Da-aš-ru*  
 04) ÌR *ki-it-ti*<sub>7</sub> LUGAL  
 05) *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 06) 7-šu ù 7-*ta-a-an am-qut*
- 
- 07) *gáb-bi mi-im-mì*  
 08) *ša yi-pu-šu*  
 09) LUGAL EN-*ia a-na* KUR-šu  
 10) *gáb-bu* <sup>1</sup>SIG<sub>5</sub>.GA  
 11) *ma-gal ma-gal*

EA 262

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king, my lord; the message of Dashru, the loyal servant of the king: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

---

(7–11) Everything that the king, my lord, does concerning his land is very, very good.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na LUGAL be-li-ia*]  
 02) [*qí-bí-ma*]  
 03) [*u*]m-m[*a.....ÌR-ka*]  
 04) *a-na GÌR*. [MEŠ *be-li-ia*]  
 05) *am-<sup>r</sup>qú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ut<sup>r</sup> 7 ù 7 [...]*  
 06) *li-iš-mé be-li-ia*  
 07) *a-[wa]-te<sup>MES</sup> ÌR-šu i-nu-ma*  
 08) *i-[r]i-[i]b-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> a-na É-ti*  
 09) *be-[li-i]a la-qí-i*  
 10) *gáb-bu iš-tu É-ti ÌR-ka*  
 11) *la-qí-i KÙ.BABBAR.MEŠ la-qí-i*  
 12) LÚ.MEŠ *la-qí-i UDU.UDU.MEŠ \ šú-ú-nu*  
 13) \ *ha-sí-lu URU.MEŠ-nu be-li-ia*  
 14) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *mí-<sup>r</sup>im<sup>r</sup>-mu ša na-<sup>r</sup>da<sup>r</sup>-an*
- Lo.ed. 15) <sup>r</sup>*be<sup>r</sup>-li-ia a-na*  
 Rev. 16) <sup>r</sup>*ÌR<sup>r</sup>-šu ù šu-ut*  
 17) *la-qí-i ù*  
 18) <sup>r</sup>*li<sup>r</sup>-im-li-ik*  
 19) <sup>r</sup>*be<sup>r</sup>-li-ia a-na*  
 20) *ÌR-šu ù qa-bi-ti*  
 21) *i-na qa-ti <sup>r</sup>Pa<sup>r</sup>-wu-ra*  
 22) *a-wa-ta<sub>5</sub> an-ni-ta<sub>5</sub> ù*  
 23) <sup>r</sup>*lu<sup>r</sup>-wa-ši-ra-ni be-li-ia*  
 24) LÚ.MEŠ \ *ma-ša-ar-ta*  
 25) ù ANŠE.KUR.<RA.>MEŠ \ <sup>r</sup>*sú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup>[-sí-ma]*  
 26) *qa-ba be-[li-ia]*  
 27) *a-na ÌR-[šu a-na ANŠE.KUR.MEŠ]*  
 28) \ *s[ú-ú-sí-ma]*  
 29) [.....]  
 30) [.....]  
 31) [.....]  
 32) [.....]

TRANSLATION

(1–5) [Speak to the king, my lord, the me]ssa[ge of....., your servant;] at the fe[et of my lord] have I fallen, seven (times) and seven [times?].

(6–17) May my lord hear the words of his servant: When I entered into the house of my lord, everything was taken from the house of your servant. The silver was taken; the men were taken; the small cattle were taken. The cities of my lord have been wiped out and as for the property that my lord gave to his servant, that was taken.

(18–22) May my lord take counsel concerning his servant. And I have spoken this word by means of Pawura, so

(23–28) may my lord send to me garrison troops and horses (i.e. chariotry). [My] lo[rd] had spoken to his servant about h[orses?].

(29–32) [.....]

- Lft.ed. 33) [.....] <sup>13</sup>Ta-a-gi  
34) [.....] <sup>13</sup>i-na La-ab-a-  
35) \ a-<sup>13</sup>ya<sup>1</sup>

(33-35) [.....] Tagi [.....] and by Lab'aya.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na 'šàr-ri EN-<sup>r</sup>i<sup>r</sup>[a]  
 02) um-ma 'Ta-gi ÌR-k[a]  
 03) a-na GÌR.MEŠ 'šàr-ri 'EN<sup>r</sup>-ia  
 04) 7-šu ù 7-ta-an am-qut  
 05) a-mur-mì a-na-ku ÌR ša 'šàr-ri  
 06) ù bu-i-ti<sub>7</sub> pu-*hi*-ir  
 07) KASKAL.ḪI.A i-na qa-at LÚ-ia  
 08) ù ú-ba-an la-a mì-*hi*-iṣ  
 09) la-a i-le-ú uš-šir<sub>4</sub>  
 10) KASKAL.ḪI.A-ia a-na 'šàr-ri EN-ia  
 11) ù ša-al LÚ.MEŠ MÁŠKIM-ka  
 12) šum-ma la ú-ba-an la-a mì-*hi*-iṣ  
 13) ŠEŠ-ia ša-ni-tam
- Rev. 14) a-mur ni-nu a-na <sup>r</sup>mu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ḫi<sup>r</sup>-ka<sub>4</sub>  
 15) 2 IGI-ia šum-ma ni-tel-lí  
 16) a-na AN \ ša-mì-ma šum-ma  
 17) nu-ra-ad i-na er-šé-ti<sub>7</sub>  
 18) ù SAG.DU-nu \ ru-šu-nu  
 19) i-na qa-te-ka ù an-nu-ú  
 20) i-na-an-na bu-i-ti<sub>7</sub> uš-šir<sub>4</sub>  
 21) KASKAL.ḪI.A-ia i-na qa-at  
 22) LÚ tap-pí-ia a-na 'šàr-ri  
 23) \ EN-ia ù yi-ìl-ma-ad  
 24) 'šàr-ru EN-*<ia>* i-nu-ma ur-ru-du  
 25) 'šàr-ra ù i-na-ša-ru
-



EA 264

TRANSLATION

(1–4) [T]o the king m[y] lord, message of Tagi, yo[ur] servant: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times, have I fallen.

(5–13) Look, I am the servant of the king and I sought to assemble a caravan in the charge of my man but he came within an inch of being smitten. I am unable to send my caravan to the king, my lord. So ask your commissioners whether my associate was not within an inch of being smitten.

(13–19) Furthermore, look, as for us, my eyes are towards you.

If we should go up to heaven,  
If we should go down to the underworld,  
Then our head is in your hands.

And behold now, I sought to send my caravan to the king, my lord, in the charge of my colleague. So may the king, <my> lord be aware that I am serving the king and I am guarding.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a 'šàr-ri EN-ia  
 02) um-ma 'Ta-gi ÌR-k[a]  
 03) a-na GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 04) [am-]ᵛ qut ᵛ LÚ-ia uš-šir-ti<sub>7</sub>  
 05) q[a]-ᵛ du ᵛ 'LÚ'.MEŠ a-na da-gal  
 06) p[a]-ᵛ ni ᵛ ᵛᵛᵛ šàr-ri EN-ia  
 07) [ù uš]-šì-ir 'šàr-ru  
 08) EN-ia šu-lu-uḥ-ta  
 09) i-na qa-at 'Ta-aḥ-ma-ᵛ ia ᵛ  
 10) [a]-na ia-šì ù na-da-ᵛ an ᵛ
- Rev. 11) ᵛᵛᵛ Ta-ḥ-ma-ya  
 12) GAL 1-en KÙ.GI  
 13) ù 1[2] ta-pal TÚG.GADA.M[EŠ]  
 14) [ù] ᵛ a-ᵛ [n]a la-ma-ad  
 15) ['šàr-r]i EN-ia

EA 265

TRANSLATION

(1–4) [T]o the king, my lord, message of Tagi, yo[ur] servant: At the feet of the king, my lord [have I fal]len.

(4–6) My man have I sent with the men to behold the face of the king, my lord.

(7–15) [And] the king, my lord, [se]nt a shipment to me in the charge of Taḥmaya and Taḥmaya gave (me) one gold cup and tw[elve] pairs of linen garments [and] for the information of [the king], my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LUGAL E[N-*ia*]  
 02) [DINGIR.]MEŠ-*ia* <sup>d</sup>[UTU-*ia*]  
 03) [*q*]í-*bí-m*[*a*]  
 04) [*u*]m-*ma* <sup>1</sup>*Ta-a-g*[*i* ÌR-*ka*]  
 05) <sup>r</sup>*ep*<sup>1</sup>-*ri* <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup> GÌ[R.MEŠ-*ka*]  
 06) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na* GÌR.MEŠ LUGAL E[N-*ia* ]  
 07) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-*šu* 7-*tá-a-an* [*am-qut*]  
 09) <sup>r</sup>*da*<sup>1</sup>-*ag-la-ti*  
 10) [*k*]i-*ia-am* ù *da*[-*ag-la-*]ti  
 11) [*ki*]-*ia-am* ù <sup>r</sup>*la*<sup>1</sup>-[*a*]  
 12) [*na*]-*mu-ur* <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 13) [*d*]a-*ag-la-t*[*i*]  
 14) [*a-na*] *mu-ḥi* LUGAL [EN-*ia* ]  
 15) [ù *n*]a-*mur* <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>
- Lo.ed. 16) [*a-nu-*]ma *ša-ak*[-*na-ti*]  
 Rev. 17) [*pa-n*]i-*ia a-na* u[*r-ru-*]  
 18) [LUGA]L EN-*ia* \u[*d*]  
 19) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *ti-na-ma-šu* [SIG<sub>4-</sub>]  
 20) [*t*]u \ *la-bi-tu*  
 21) [*i*]š-*tu* *ša-pal* [*tap-pa-te-ši*]  
 22) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *a-na-ku la-a*  
 23) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>-*ma-šu iš-t*[*u*]  
 24) [š]a-*pal* GÌR.MEŠ  
 25) [LUGA]L EN-*ia*  
 26) [ù] *a-nu-ma uš-ši*[-*ir-ti*]  
 27) [KUŠ].MEŠ *a-ši-ti*  
 28) [š*a t*]a-*pal* ANŠE.[KUR.RA]  
 29) [ù G]IŠ.BAN <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 30) [KUŠ] É.MA[R.URU<sub>5</sub>]  
 31) [GIŠ] *i-mi*[-*it-ta*]  
 32) [TÚG] \ *sà-dì*[-*in-ni*]  
 Up.ed. 33) [*a-n*]a LUGAL E[N-*ia* ]
-

## TRANSLATION

(1–8) [S]peak [to] the king, [my] lo[rd], my [dei]ty, [my sun god], [the me]ssage of Tag[i, your servant], the dirt under [your] fe[et]: At the feet of the king, [my] lo[rd], my deity, my sun god, seven times (and) seven times [have I fallen].

(8–15) I looked this way and I lo[oked th]at way, but there was no [li]ght; then I [l]ooked [to]wards the king, [my lord], and there was [li]ght!

(15–25) So [no]w [I have] set my [fac]e to se[rv]e [the kin]g, my lord. And a brick may slip out [fr]om under [its mate] but I will not depart fro[m u]nder the feet of [the kin]g, my lord.

(26–33) [And] now, [I have] se[nt leather] harness [for a t]eam of hor[ses] and a bow and [a qu]ive[r], [a s]pea[r, (horse) blankets, [t]o the king, [my] lo[rd].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> LUGAL EN-*ia*  
 02) [DINGIR].MES-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 03) <sup>r</sup>qí<sup>1</sup>-bí-*ma*  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>Mil-ki-li ÌR-ka-*ma*  
 05) *ep-ri* <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> GÌR.MEŠ-*ka*  
 06) *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 07) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) 7-šu 7-tá-a-an *am-qú-ut*  
 09) a-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-at *ul-te-bi-la*  
 10) LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 11) <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-[na] *ia-ši*  
 12) *a-nu-<sup>r</sup>um<sup>1</sup>-ma i-šu-ši-ru-šu*  
 13) *a-na* LU[GA]L EN-*ia*  
 14) <sup>d</sup>UTU *iš-tu* AN ša<sub>10</sub>-*mì*
- Lo.ed. 15) *ù lu-ú yi-i-de<sub>9</sub>*
- Rev. 16) LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 17) <sup>d</sup>UTU-*ia i-nu-ma*  
 18) *ša-lim a-šar*  
 19) LUGAL EN-*ia ša*  
 20) *it-ti<sub>7</sub>-ia*
-

EA 267

TRANSLATION

(1–8) Speak [t]o the king, my lord, my [dei]ty, my sun god; the message of Milkilu your servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(9–14) As for the word that the king, my lord, my deity, my sun god, sent t[o] me, now I am preparing it for the k[in]g, my lord, the sun god from heaven.

(15–20) And may the king, my lord, my deity, my sun god, be apprised that it is well with the place of the king, my lord, that is in my charge.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*<sup>1</sup>]<sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> [EN]-*ia* DING[IR.MEŠ-*i*]<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>  
 02) [<sup>d</sup>UT]U-*ia* *qí-bí-ma*  
 03) [*um-m*]*a*<sup>1</sup>*Mil-ki-li* ÌR-*ka*  
 04) [*e*]*p-rí*<sup>r</sup> *ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 05) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 06) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 07) 7-<sup>r</sup>*šu*<sup>1</sup> 7-*tá-a-an* [*a*]*m-r*<sup>r</sup>*qú*<sup>1</sup>-*ut*  
 08) *yi-de* [LUGAL EN-]*li*<sup>r</sup> *i*<sup>1</sup>-*nu-ma*  
 09) *šal-ma*-[*at* URU] LUGAL <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*  
 10) *ša* [*ip-qí-id*] *i-n*[*a*]  
 11) *qa*-[*ti-ia* *ù*] *a-w*[*a*]-<sup>r</sup>*at*<sup>1</sup>  
 12) [*ul-te-bi-la* LUGAL EN-]*i*  
 13) [DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 14) [*šu-ši-ra-ti-šu*]-*nu*  
 15) [*ù a-nu-um-ma*]  
 Lo.ed. 16) [*uš-ši-ir-*]<sup>r</sup>*ti*<sup>1</sup> [*i-na*]  
 Rev. 17) [*qa-a*]*t*<sup>1</sup>*Ha-y*[*a*]  
 18) <sup>r</sup>46<sup>1</sup> MUNUS *ar-d*[*i*]  
 19) *ù* 5 LÚ.MEŠ TUR  
 20) *ù* 5 LÚ.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> *a-ši-ru*  
   \*ma*  
 21) *a-na* LUGAL EN-*ia*
-



EA 268

TRANSLATION

(1–7) Speak [to] the king, my [lord], [my] dei[ty], my [sun g[od], [the mess]age of Milkilu, your servant, [the di]rt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times, have I fallen.

(8–10) May [the king,] my [lord], be apprised that [the city] of the king, my lord, which [he entrusted] to [my] auth[ority], is well.

(10–14) [And] the thing [which the king,] my [lord, my deity, my sun god, sent, I have prepared th]em.

(15–21) [And now,] I [have sent under the authori]ty of Ḥay[a]: forty six serving women and five servitors and five *ašîrûma* to the king, my lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'LUGAL EN-*ia*  
 02) 'DINGIR<sup>1</sup>. 'MEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>a</sup> 'd<sup>1</sup>UTU-<sup>r</sup>i<sup>a</sup>  
 03) 'qí<sup>1</sup>-*bi-ma*  
 04) 'um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> 'Mil<sup>1</sup>-*ki-li ÌR-ka*  
 05) 'ep<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> 'ša GÌR.MEŠ<sup>1</sup>-*ka*  
 06) 'a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'GÌR<sup>1</sup>. 'MEŠ<sup>1</sup> 'LUGAL<sup>1</sup> EN-*ia*  
 07) 'DINGIR<sup>1</sup>. 'MEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>a</sup> 'd<sup>1</sup>UTU-*ia*  
 08) 7-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> '7<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-*a-an am-qut*  
 09) iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mé 'ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pár<sup>1</sup>  
 10) LUGAL EN-*ia* 'a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'ia-*ši*  
 11) ù *yu-uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>*  
 12) LUGAL *be-li ÉRIN.MEŠ pí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>*  
 13) *a-na ÌR.MEŠ-šu<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup>*  
 14) *yu-uš<sup>1</sup>-ši<sup>1</sup>-ra*  
 15) LUGAL *be-li*  
 16) [I]Š+BI (= [Š]IM).ZAR.MEŠ \ *mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ur<sup>1</sup>-ra*
- Lo.ed. 17) 'a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 'ri-*pu-ú-ti*
-

EA 269

TRANSLATION

(1–8) Speak [t]o the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Milkilu, your servant, the dirt at your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(9–17) I have heard what the king, my lord, has written to me. So may the king, my lord, send regular troops to his servant and may the king, my lord, send myrrh for healing.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*i*<sup>1</sup>  
 02) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 03) *qí*-----*bí-ma*  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>Mil-ki-li ÌR-*ka*  
 05) *ep-ri ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 06) *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 07) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) 7-*šu* 7-*tá-a-an am-qut*  
 09) *yi-de* LUGAL *be-li*  
 10) *ip-ši ša yi-pu-šu-ni*  
 11) <sup>1</sup>*Ya-an-ḥa-mu*  
 12) *iš-tu a-ši-ia*  
 13) [*i*]š-*tu mu-ḥi* LUGAL EN-*ia*  
 14) [*i*]-*nu-ma yu-ba-[ú](?)*
- Lo.ed. 15) <sup>1</sup>3(?) *li-im* <sup>1</sup>KÙ<sup>1</sup>.BABBAR.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>
- Rev. 16) *iš-tu qa-ti-i*<sup>1</sup>  
 17) *ù yi-iq-bu*  
 18) *a-na ia-ši id-na-m*[*i*](?)  
 19) DAM-*ka* *ù*  
 20) DUMU.MEŠ-*ka* *ù lu-ú*  
 21) *i-ma-ḥa-ša* *ù lu-ú*  
 22) *yi-de* LUGAL  
 23) *ip-ša an-na-am*  
 24) *ù lu-ú yu-uš-ši-*  
       *\ ra*  
 25) LUGAL *be-li*  
 26) GIŠ.GIGIR.MEŠ *ù lu-ú*  
 27) *yi-il-te-qé-ni*  
 28) <sup>1</sup>*a*<sup>1</sup>-*na mu-ḥi-šu la-a*  
 29) *iḥ-la-aq*
-

EA 270

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Milkilu, your servant, the dirt at your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times, have I fallen.

(9–13) May the king, my lord, be apprised of the deeds that Yanḥamu is doing to me since my coming forth from the presence of the king, my lord,

(14–21) that he is demand[ing] three thousand (shekels of) silver from my hand and he is saying to me, “Give me your wife and your sons or else I will smite (you).”

(21–29) So may the king be apprised of this deed and may the king, my lord, send chariots and may he take me to his presence lest I perish.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 03) *qí-bí-ma*  
 04) *un-ma* *Mil-ki-li* ÌR-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 05) *ep-ri* *ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 06) *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 07) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) *7-šu* *7-ta-a-*<sup>r</sup>*an*<sup>1</sup> *am-qut*  
 09) *yi-de* LUGAL *be-li*  
 10) *i-nu-ma* *da-na-*<sup>r</sup>*at*<sup>1</sup>  
 11) *nu-kúr-tu* UGU-*ia*  
 12) *ù* UGU <sup>1</sup>*Šu-wa-*<sup>r</sup>*ar*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*da*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ta*<sup>1</sup>  
 13) *ù* *yi-ki-im*  
 14) LUGAL *be-li* KUR-*šu*  
 15) <sup>r</sup>*iš*<sup>1</sup>-*tu* *qa-at*
- Lo.ed. 16) <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>.MEŠ SA.GAZ.MEŠ  
 17) [*šu*]*m-ma* *i-ia-nu*
- Rev. 18) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *uš-ši-ra*  
 19) LUGAL *be-li* GIŠ.GIGIR.MEŠ  
 20) *a-na* <sup>r</sup>*la*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*qí*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup> [*l*]<sup>r</sup>*a-a*  
 21) *ti-<sub>7</sub>ma-ħa-šú-*<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup> ÌR.MEŠ-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>  
 22) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ni-tam*  
 23) <sup>r</sup>*yi*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*al*<sup>1</sup>  
 24) <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> <sup>r</sup>*be*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*li*<sup>1</sup>  
 25) <sup>r</sup>*l*<sup>1</sup>[*l*]<sup>r</sup>*a-*<sup>r</sup>*an*<sup>1</sup>-*ħa-ma* <sup>r</sup>ÌR<sup>1</sup>-*šu*  
 26) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup> *ša* *yu-*<sup>r</sup>*pa*<sup>1</sup>-*šu*  
 27) *i-na* <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>-*šu*

EA 271

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Milkili, your servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times and seven times have I fallen.

(9–21) May the king, my lord, be apprised that hostility is strong against me and against Shuwardata, so may the king, my lord, deliver his land from the hand of the *ʿapîru* men. But if not, then send, O king, my lord, chariots to take us lest our own servants should smite us.

(22–27) And furthermore, may the king, my lord, ask [Y]anḥamu, his servant, concerning what is being done in his land.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-]ᵛna¹ ¹LUGAL¹ [EN-ia DINGIR.MEŠ-ia ]  
 02) ¹d¹UTU¹-ᵛia¹ q[í-bí-ma]  
 03) ¹um¹-ᵛma¹ ¹d¹IŠKUR¹.¹DI¹.¹KU₅¹ [ÌR-ka]  
 04) ¹ep¹-ᵛri¹ ¹ša¹ ¹GÌR¹.¹MEŠ¹-k[a]  
 05) [a-n]a ¹GÌR¹ [ME]Š ¹LUGAL¹ ¹EN¹-ᵛia¹  
 06) ¹DINGIR¹.¹MEŠ¹-ᵛia¹ ¹d¹UTU¹-ᵛia¹  
 07) ¹ḡ¹-ᵛšu¹ ¹ḡ¹-ᵛta¹?-ᵛa¹-ᵛan¹ ¹am¹-ᵛqú¹-ᵛut¹  
 08) ¹ÌR¹? [k]i-ᵛti¹-ᵛšu¹ ¹ša¹  
 09) ¹LUGAL¹ ¹EN¹-ia a-na-ᵛku¹-[m]a [ù]?  
 10) [yi-]ᵛde¹ ¹LUGAL¹ be-li  
 11) [i-]ᵛnu¹-ᵛma¹ ga-am-ru  
 12) [LÚ.MEŠ ḥ]a-za-nu-te  
 13) [ša-a ]i-na ma-ḥa-ᵛzi¹  
 14) [ù p]a-aṭ-ra-at
- Lo.ed. 15) [ka-]ᵛli¹ ¹KUR¹ ¹LUGAL¹
- Rev. 16) [E]N-ᵛia¹ ¹i-na  
 17) [LÚ].MEŠ SA.GAZ  
 18) ù yi-ša-ᵛal¹  
 19) LUGAL be-li  
 20) LÚ ra-bi-ša-ᵛšu¹  
 21) a-na ša ¹yu¹-[p]a-ᵛšu¹  
 22) ¹i¹-ᵛna¹ KUR L[UGAL] ¹EN¹-ᵛia¹  
 23) ù yu-la-mi-dá  
 24) ¹LUGAL¹ be-ᵛli¹ ÉRIN.MEŠ pí-ᵛtá¹-[ti]-  
 25) ¹a¹-ᵛna¹ ¹ia-ᵛšit¹
- \ šu



EA 272

TRANSLATION

(1–7) [T]o the king, [my lord, my deity], my sun god, [speak]: The message of Ba'lu-dāni, [your servant,] the 'dirt' at [your] feet: [A]t the 'feet' of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fall]en.

(8–9) A loyal servant of [the king, ] my lord, am I.

(10–17) May the king, my lord, [be] apprised [th]at the city rulers [who were] in the strong point(s) are finished [and a]ll the land of the king, my lo[rd] has fallen away to the *'apîru*-men.

(18–25) So may the king, my lord, ask his commissioner concerning what is being done in the land of the k[ing], my lord, and may the king, my lord, direct the regular troops to me.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) DINGER.MEŠ-*ia* <sup>4</sup>UTU-*ia*  
 03) <sup>1</sup>*qí*<sup>1</sup>-*bí*-*ma*  
 04) *un-ma* <sup>MUNUS</sup>NIN.UR.MAḤ.MEŠ  
 05) GÉME-*ka a-na* GÌR.MEŠ LUGAL  
 06) EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>4</sup>UTU-*ia*  
 07) 7-*šu* 7-*tá*-*a-an am-qú-ut*  
 08) *yi-de* LUGAL *be-li*  
 09) *i-nu-ma nu-kúr-tu*  
 10) *i-pu-ša*-<sup>r</sup>*at*<sup>1</sup> *i-na*  
 11) KUR *ù* <sup>r</sup>*ga*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*am*<sup>1</sup>-*ra-at*  
 12) KUR LUGAL EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 13) *i-na pa-ṭá*-<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup> *i-na*  
 14) LÚ.MEŠ SA.<sup>r</sup>GAZ<sup>1</sup>.MEŠ  
 15) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *yi-de* LUGAL *be*-<sup>r</sup>*li*<sup>1</sup>
- Lo.ed. 16) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na* KUR-*šu* *ù* *yi*-[*de*]  
 17) <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> *be-li i-nu-ma*
- Rev. 18) *ša-ap-ru*  
 19) LÚ.MEŠ SA.GAZ.MEŠ  
 20) *a-na* URU *A-ia-lu-na*  
 21) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *a-na* URU *Ša-ar-ḫa*  
 22) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup>-*ba-an la-a*  
 23) *m*[*i*]-*iḫ-šú* 2 DUMU.ME[Š]  
 24) <sup>r</sup><sup>1</sup>*Mil*-<sup>r</sup>*ki*<sup>1</sup>-*li* <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup>  
 25) *y*[*i*]-*de* LUGAL <sup>r</sup>*be*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*li*<sup>1</sup>  
 26) <sup>r</sup>*ip*<sup>1</sup>-*ša an*-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup>
-

EA 273

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god; the message of “Lady of the Lions,” your handmaid: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(8–16) May the king, my lord, be apprised that war is being conducted in the land and the land of the king, my lord, is finished off by desertion to (or by means of) the *ʿapîru* men. So may the king, my lord be apprised concerning his land.

(16–26) And may the king, my lord, be apprised that the *ʿapîru* men wrote (sent) to the town of Ayalon and to the town of Zorah and by an inch the two sons of Milkilu were not smitten. So may the king, my lord, be apprised concerning this deed.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-<sup>i</sup>*a*<sup>1</sup>  
 02) DINGIR.MEŠ-<sup>i</sup>*a*<sup>1</sup> <sup>d</sup>UTU-<sup>i</sup>*a*  
 03) <sup>r</sup>*qí*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*bí*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup>  
 04) <sup>r</sup>*um*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup> <sup>r</sup>MUNUS<sup>1</sup>.NIN.<sup>r</sup>UR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MAḤ<sup>1</sup>.MEŠ  
 05) GÉME-*ka ep*-<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup>  
 06) *ša* ĠİR.MEŠ-*ka*  
 07) *a-na* ĠİR.MEŠ LUGAL <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>  
 08) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 09) *7-šu 7-tá-a-an* <sup>r</sup>*am*<sup>1</sup>-*qut*  
 10) *yi-ki-im* LUGAL  
 11) *be-li* KUR-*šu*  
 12) *iš-tu qa-te*  
 13) LÚ.MEŠ SA.GAZ.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>
- Lo.ed. 14) *la-a ti-iḫ*-<sup>r</sup>*la*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*aq*<sup>1</sup>
- Rev. 15) *la-qí-ta*  
 16) URU *ša-pu-ma*<sup>KI</sup>  
 17) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> *a-na* <sup>r</sup>*la*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ma*-<sup>r</sup>*di*<sup>1</sup>  
 18) [L]UGAL EN-*ia*
-

EA 274

TRANSLATION

(1–9) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god; the message of “Lady of the Lions,” your handmaiden, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(10–14) May the king, my lord, rescue his land from the hand of the *‘apîru* men lest it be lost.

(15–16) Seized is the city of Şapuma.

(17–18) And (this is) for the information of the [k]ing, my lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* ]  
 02) [DINGIR.MEŠ]<sup>š</sup>-<sup>r</sup>*i*<sup>r</sup>[*a* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 03) <sup>r</sup>*qí*<sup>r</sup>-*b*[*í-ma*]  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>*Ia*-<sup>r</sup>*aḥ*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*zi*<sup>r</sup>-*ba*-<sup>r</sup>*da*<sup>r</sup>  
 05) *ìR-ka ep-ri*  
 06) *ša* GÌR.MEŠ-*ka a-na* GÌR.MEŠ  
 07) LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 08) <sup>d</sup>UTU-*ia* *ḡ-šu ḡ-tá*-<sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-*an am-qut*  
 09) *a-wa-at iq-ta!*-*bi*  
 10) LUGAL EN-*ia*  
 11) [DINGIR].MEŠ-*ia* <sup>d</sup>*r*UTU<sup>r</sup>-*ia*  
 12) [*a-n*]*a ia-ši šu ru-*  
 Lo.ed. 13) [*a*]-*nu-ma* <sup>r</sup>*i*<sup>r</sup>-*šu-še-ru-šu*  
 Rev. 14) [*a-na*] LUGAL EN-*ia*
-

EA 275

TRANSLATION

(1–8) Spe[ak to the king, my lord,] m[y deity], [my sun god]; message of Yaʿzib-Hadda, your servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(9–14) As for the word that the king, my lord, my [deity], my sun god, spoke to me, now I am preparing it [for] the king, my lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* ]  
 02) [DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 03) [*qí-bí-ma*]
- 
- 04) *um-ma* <sup>l</sup>[*I*]*a-a*[*h-zi-ba-da*]  
 05) ÌR-*ka ep-ri* [*ša*]  
 06) GÌR.MEŠ-*ka a-na* GÌR.M[EŠ LUGAL EN-*ia* ]  
 07) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) 7-*šu 7-tá-a-an* <sup>r</sup>*am*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*qut*<sup>r</sup>  
 09) *a-wa-at iš-tap-pár*  
 10) LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 11) [<sup>d</sup>UTU-*ia a-na ia-ši*  
 12) [*a-nu*]-*ma i-šu-ši-*<sup>r</sup>*ru*<sup>r</sup>-*šu*
- Lo.ed. 13) [*a-n*]*a* LUGAL EN-*ia*  
 Rev. 14) [<sup>d</sup>UTU<sup>r</sup> *iš-tu*  
 15) AN *sa-mì*
-



EA 276

TRANSLATION

(1–3) [Speak to the king, my lord, my deity, my sun god:]

---

(4–8) Message of [Y]a[‘zibadda,] your servant, the dirt [under] your feet: At the fee[t of the king, my lord,] my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(9–15) As for the word that the king, my lord, my deity, my sun god, wrote to me, [no]w I am preparing it [fo]r the king, my lord, the sun [god] from heaven.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia*]  
 02) [DINGIR.MEŠ<sup>d</sup>UTU-*ia*]  
 03) [*um-ma* <sup>1</sup>.....]  
 04) [Ī]R-*k*[*a ep-ri ša* GĪR.ME]Š-*ka*  
 05) [*a-*]*na* <sup>r</sup>GĪR<sup>r</sup>[.MEŠ LUGAL EN-*ia*]  
 06) <sup>r</sup>DINGIR<sup>r</sup>.MEŠ-<sup>r</sup>*ia* <sup>r</sup>d<sup>r</sup>[UTU-*ia*]  
 07) 7-*šu* 7-*t*[*á-a-an am-*]qú-*ut*  
 08) *a-wa-at iš-*<sup>r</sup>*ta* <sup>r</sup>*pár*<sup>r</sup>  
 09) LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 10) <sup>d</sup>UTU-*ia a-na ia-ši*  
 11) *a-nu-ma i-šu-ši-*<sup>r</sup>*ru* <sup>r</sup>*šu*  
 12) *a-na* LUGAL EN-*ia*

Lo.ed

-----

EA 277

TRANSLATION

(1–7) [To the king, my lord, my deity, my sun god, message of ...] 'your servant', [the dirt at] your [fee]t, [a]t the fee[t] of the king, my lord], my deity, [my sun] god, seven times and seven ti[m]es have I f]allen.

(8–12) As for the word that the king, my lord, my deity, my sun god, has written to me, now I am preparing it for the king my lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia*  
 02) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 03) *qí*-----*bí ma*  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>Šu-wa-ar-da-ta  
 05) ÌR-ka ep-ri ša  
 06) GÌR.MEŠ-ka a-na GÌR.MEŠ LUGAL  
 07) EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) 7-šu 7-tá-a-an am-qut  
 09) [*a*]-wa-at ša iš-tap-pár  
 10) [LUGAL] <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia* <sup>d</sup>UTU  
 11) [*iš-t*]u AN ša<sub>10</sub>-me a-na ia-ši  
 12) [*a-nu-m*]a i-šu-ši-ru-šu  
 13) [*a-na* LUGAL] EN-*ia*  
 Lo.ed. 14) [<sup>d</sup>UTU *i*]š-tu  
 Rev. 15) [AN] ša<sub>10</sub>-me
-

EA 278

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Shuwardata, your servant, the dirt at your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times, have I fallen.

(9–15) As for the [w]ord that [the king,] my lord, the sun god [fr]om heaven, wrote to me, [no]w I am preparing it [for the king], my lord, [the sun god f]rom heaven.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LUGAL EN-*ia*  
 02) [DINGIR.MEŠ]-<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>*a* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 03) [*qí-b*]*í-ma*  
 04) [*um-ma* <sup>1</sup>]<sup>r</sup>*šú*<sup>1</sup>-*wa-ar-da*-<sup>r</sup>*ta*<sup>1</sup>  
 05) <sup>r</sup>IR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup> *ep-ri ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 06) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup> GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 07) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 08) *7-šú 7-tá-a-an am*-<sup>r</sup>*qú*<sup>1</sup>-*ut*  
 09) *yi-de* LUGAL *bé-li i-nu-ma*  
 10) [*ga-am*]-*ra*-<sup>r</sup>*at*<sup>1</sup> KUR LUGAL  
 11) [EN]-*ia i*-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup> *it*-<sup>r</sup>*ta*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ší*<sup>1</sup>  
 12) [*š*]*a* URU *Qí-il*<sub>5</sub>-[*ti*]  
 13) [*a-n*]*a mu-ḥi* LÚ.MEŠ *š*[*a-ru-te*]  
 14) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*yu*<sup>1</sup>-*uš-ši*-[*ra* LUGAL]
- Lo.ed. 15) [ÉRIN.MEŠ] *pí*-[*tá*]-<sup>r</sup>*ta*<sub>5</sub><sup>1</sup> <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup>  
 16) [*yi*-]<sup>r</sup>*iš*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*mé*<sup>1</sup> [LUGAL *a-na*]
- Rev. 17) [LÚ].<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> *ḥa-za-nu*-<sup>r</sup>*te*<sup>1</sup>(?)-[*šu*]  
 18) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup> <sup>r</sup>*lu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ú*<sup>1</sup> *ni-zi*-<sup>r</sup>*iz*<sup>1</sup>  
 19) UGU-<sup>r</sup>*šú*<sup>1</sup>-*nu* <sup>r</sup>*lu*<sup>1</sup>-[*ú*]  
 20) *ni-du-pu-ur*  
 21) LÚ.MEŠ *ša-ru-ta*  
 22) *iš-tu* KUR *šàr-ri*  
 23) EN-*ia*
-

EA 279

TRANSLATION

(1–8) [Sp]eak [to] the king, my lord, my [deity], my sun god, the message of Shuwardata, your servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(9–13) May the king be apprised that the land of the king is [ru]ined by the going out of the town of Qilti [t]o the tr[aitors].

(14–23) So may [the king] send regular [troops] and may the king [lis]ten [to] his city rulers that we may take a stand against them and that we may expel the rebellious men from the land of the king, my lord.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-n[a<sup>1</sup>]LUGAL EN-ia*  
 02) *D[INGIR.MEŠ-i]a<sup>d</sup>UTU-ia*  
 03) *q[í-]bí-ma*  
 04) *u[m-ma<sup>1</sup>]Šu-wa-ar-da-ta*  
 05) *ÌR[-k]a ep-ri ša GÌR.MEŠ-ka*  
 06) *a-na [GÌR.]MEŠ LUGAL EN-ia*  
 07) *DINGIR.MEŠ-<sup>r</sup>ia<sup>d</sup>UTU-ia*  
 08) *7-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> 7<sup>1</sup>-tá-a-an am-qú-ut*  
 09) *LUGAL b[e]-li yu-uš-ši-ir-ni*  
 10) *a-na [e]-pu-uš nu-kúr-ti<sub>7</sub>*  
 11) *i-na UR[U] Qí-il<sub>5</sub>-ti<sub>7</sub>*  
 12) *ip-pu-uš-ti nu-kúr-ta*  
 13) *šal-ma-at a-na ia-ti-ia*  
 14) *šu-te-ra-at URU.KI-ia*  
 15) *a-na ia-ti-ia*  
 16) *UGU ma-an-ni*
- Lo.ed. 17) *<sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-tap-pár<sup>1</sup> ÌR-*he*-[b]a*  
 Rev. 18) *<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-na LÚ.MEŠ URU Qí-il<sub>5</sub>-ti<sub>7</sub>*  
 19) *<sup>r</sup>le<sup>1</sup>-qa-mi KÙ.BABBAR.MEŠ ù*  
 20) *[a]l-ku-ni a-na ar-ki-ia*  
 21) *ù yi-de LUGAL be-li*  
 22) *i-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-[m]a il<sub>5</sub>-te-qé*  
 23) *URU.KI-ia ÌR-*he*-ba*  
 24) *iš-tu qa-ti-ia ša-ni-tam*  
 25) *yi-iš-ta-al LUGAL be-li*  
 26) *šum-ma el-te<sub>9</sub>-qé LÚ*  
 27) *ù šum-ma 1-en GUD*  
 28) *ù šum-ma ANŠE iš-tu*  
 29) *mu-*hi*-šu ù ki-it-tu šu*



TRANSLATION

(1–8) S[p]eak t[o] the king, my lord, [m]y de[ity,] my sun god; the me[ssage] of Shuwardata [yo]ur servant, the dirt under your feet: At the [fee]t of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times I have fallen.

(9–15) The king, my lo[rd], gave permission for me to conduct hostilities in the tow[n] of Qilti. I conducted hostilities; all is well with me; my town has been returned to me.

(16–20) For what reason did ‘Abdi-Ḥeba write to the men of the town of Qilti, “Take silver and [f]ollow after me”?

(21–24) But may the king, my lord, be apprised that ‘Abdi-Ḥeba had taken my town from my control.

(24–29) Furthermore, may the king, my lord, investigate as to whether I have taken a man, or an ox, or an ass away from him. And that’s the truth!

- 30) *ša-ni-tam* <sup>1</sup>*La-ab-a-yu*  
 31) BA.UG<sub>7</sub> *ša yi-il<sub>5</sub>-te-qú*  
 32) URU.DIDLI.ḤI<sup>1</sup>.A<sup>1</sup>-ni-nu ù  
 33) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>*La-ab-a-yu*  
 34) <sup>1</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>1</sup>nu<sup>1</sup> <sup>1</sup>ÌR-*ḥe-ba*  
 35) [ù] *yi-il<sub>5</sub>-te-[q]ú* URU.DIDLI.ḤI.A-*nu*  
 36) [ù] *yi-de* <sup>1</sup>LUGAL<sup>1</sup> *a-na* ÌR-[š]*u*  
 Lft.ed. 37) UGU *ep-ši an-ni ù la-a*  
 38) *ep-pu-šu mi-im-ma a-<sup>1</sup>di<sup>1</sup>*  
 39) *yu-šu-<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-ru* LUGAL *a-wa-ta<sub>5</sub>*  
 40) *a-na* ÌR-*šu*

(30–35) Furthermore, Lab'ayu is dead, who used to take our towns, but now 'Abdi-Ḥeba is another Lab'ayu! [And] he is tak[i]ng our towns.

(36–40) [So] may the king be apprised concerning [h]is servant with regard to this deed. But I am not doing anything until the king sends word back to his servant.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) 'a<sup>1</sup>-na 'LUGAL EN-'i<sup>1</sup>[a ]  
 02) DINGIR.MEŠ-'nu<sup>1</sup>-ia 'ù<sup>1</sup> 'dUTU.M[EŠ]  
 03) [ù] ša-ri-ia  
 04) [qí]-bí-ma  
 05) [u]m-ma 'Šu<sup>1</sup>-'wa<sup>1</sup>-'ar<sup>1</sup>-'da<sup>1</sup>-'ta<sup>1</sup> ÌR-ka-ma  
 06) 'a<sup>1</sup>-na GÌR.MEŠ EN-ia '7<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup> 7 am-qú-ut  
 07) 'ù<sup>1</sup> 'ka<sup>1</sup>-[ba- t]u 'ù<sup>1</sup> šè(SI)-ru-ma  
 08) 'ù<sup>1</sup> yi[-il<sub>5</sub>-ma-ad] šàr-ri  
 09) E[N]-'i<sup>1</sup>[a i]-nu-[ma gá]b-b[i]  
 10) 'URU<sup>1</sup>. 'DIDL<sup>1</sup>.MEŠ-ia nu-KÚR.MEŠ  
 11) a-na ia-'š<sup>1</sup>' 'ù<sup>1</sup> yu-š<sup>1</sup>-ra  
 12) šàr-ri EN-ia 'ÉRIN<sup>1</sup>.MEŠ pí-ťá-ta  
 13) 'ù<sup>1</sup> 'tu<sup>1</sup>-'ul<sup>1</sup>-'qu<sup>1</sup>! ki-ma 'KA<sup>1</sup> ra-bu-  
 \tí!  
 14) [a]-'na<sup>1</sup> [ša]-'š<sup>1</sup>u<sup>1</sup>-'nu<sup>1</sup> 'ù<sup>1</sup> yi-'il<sub>5</sub><sup>1</sup>-qé-'š<sup>1</sup>u<sup>1</sup>-'nu<sup>1</sup>  
 15) 'L[UGAL] EN-ia LÚ.MEŠ<sup>1</sup> re-di-<sup>2</sup>u<sub>5</sub>  
 16) 'tí<sup>1</sup>-'na<sup>1</sup>-'an<sup>1</sup>-'ša<sup>1</sup>-ar 'ù<sup>1</sup>
- Lo.ed. 17) 'tu<sup>1</sup>-'ul<sup>1</sup>-qu 'an<sup>1</sup>-'nu<sup>1</sup>-'tu<sup>1</sup>
- Rev. 18) 'ù<sup>1</sup> 'tí<sup>1</sup>-h<sup>1</sup>i-lu [a-na pa-]ni  
 19) 'šàr<sup>1</sup>-ri EN-[ia]  
 20) 'ù<sup>1</sup> 'pa<sup>1</sup>-na-'ia<sup>1</sup> it-tì  
 21) 'šàr-ri 'EN-ia 'ù<sup>1</sup>  
 22) 'LUGAL yi-[de-mi] 'nu<sup>1</sup>-KÚR.M[EŠ]  
 23) [UG]U-'ia<sup>1</sup> [mi-i]a-mi  
 24) 'yi<sup>1</sup>-pu-š<sup>1</sup>u [ar-na] 'a<sup>1</sup>-[n]a 'LUGAL  
 25) 'ù<sup>1</sup> UR.[GI<sub>7</sub>.MEŠ] 'an<sup>1</sup>-'nu<sup>1</sup>-'tu<sup>1</sup>  
 26) 'ù<sup>1</sup> 'tí<sup>1</sup>-pu-'š<sup>1</sup>u<sup>1</sup> a[r-na] 'a<sup>1</sup>-na LUGAL  
 27) 'ù yu-š<sup>1</sup>-ra ['šàr]-'ri<sup>1</sup>  
 28) ÉRIN.MEŠ pí-ťá<sup>1</sup>-[ta]  
 29) 'ù yi-i[l<sub>5</sub>-qé]-'š<sup>1</sup>u<sup>1</sup>-'nu<sup>1</sup>  
 30) 'ù yi-'il<sub>5</sub><sup>1</sup>[-ma]-'ad<sup>1</sup>  
 31) 'šàr-ri EN-ia
-

TRANSLATION

(1–7) [Sp]eak to the king, my lord, my deity and sun god [and] my life breath; message of Shuwardata, your servant: At the feet of my lord, seven (times) and seven (times) have I fallen, both on the sto[ma]ch and on the back.

(8–14) So may the king, my lord be [apprised that al]l of my towns are hostile to me. So may my king, my lord, send the regular troops that they may be taken in accordance with the advice of the senior officials concerning them.

(14–19) So may the k[ing], my lord, take them. May the soldiers guard and may these be taken and may they writhe [befo]re the king, [my] lord.

(20–26) But my face is towards the king, my lord. So may the king be a[ware] of the hostility a[gainst m]e. Who is committing [a crime] against the king? And these are do[gs] and they have committed a cr[ime] against the king,

(27–31) So may the [ki]ng send the regular troo[ps] and may he t[ake] them. So may the king, my lord, be app[rised].

---

## TRANSCRIPTION

- 
- Obv. 01) *a-na* 'šàr-ri EN-ia
- 
- 02) DINGIR.MEŠ-nu ù <sup>d</sup>UTU-ia
- 
- 03) *um-ma* 'Šu-wa-ar-da-ta ÌR<-ka>-ma  
 04) 7 ù 7 *mi-la ma-aq-ta-ti*  
 05) *a-na* GÌR.MEŠ 'šàr-ri EN-ia  
 06) ù *ka-ba-tu-ma*  
 07) ù *šú-uḥ-ru-ma*  
 08) *li-il<sub>5</sub>-ma-ad* 'šàr-ri  
 09) EN-ia *a-na-ku* 1-en *i-ba-ša-ti*  
 10) *yu-uš-ši-ra* 'šàr-ri  
 11) EN-ia ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti*
- 
- Rev. 12) *ma-á<sup>2</sup>-<sup>r</sup>da<sup>1</sup> ma-<sup>r</sup>gal<sup>1</sup>*  
 13) ù *yi-ki-im-ni*  
 14) \ *ya-ší-ni*  
 15) ù *yi-<il<sub>5</sub>>-ma-ad* 'šàr-ri  
 16) EN-ia
-

EA 282

TRANSLATION

(1–8) To the king, my lord, <my> deity and my sun god, message of Shuwardata, <your> servant, seven (times) and seven times have I fallen at the feet of the king, my lord, both on the stomach and on the back.

(8–14) May the king, my lord, be informed: I am alone. May the king, my lord, send very many regular troops that he may deliver me (bring me out).

(15–16) So may the king, my lord be in<fo>rmed.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*
- 
- 02) DINGIR.MEŠ-*nu-ia* ù <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 03) *un-ma* <sup>1</sup>*šu-wa-ar-da-ta* ÌR-<sup>r</sup>*ka*<sup>1</sup>  
 04) *a-na* GÌR.MEŠ <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-<sup>r</sup>*a* <sup>1</sup>*am-qut*  
 05) 7 ù 7 *mi-la-an-na*  
 06) *ma-aq-ta-ti a-na* GÌR.MEŠ <sup>r</sup>*šàr*-<sup>r</sup>*ri* EN-*ia*  
 07) <sup>r</sup>*ù* <sup>r</sup>*ša*-<sup>ap</sup>-<sup>r</sup>*ra* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 08) *a-na* <sup>r</sup>*ia*-<sup>r</sup>*ši* <sup>r</sup>*ur*-<sup>r</sup>*ru*-*b*[*a*] <sup>r</sup>*it*(?)[-*ti*]  
 09) *du-gu-la lé-qé* <sup>r</sup>*šàr*-<sup>r</sup>*ri* EN-<sup>r</sup>*ka*(?)  
 10) *mi-ia-mi yi-ma-gi-ir*  
 11) *ur-ru-ba it-ti* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*  
 12) *le-qé-ma* KÙ.GI!.MEŠ! ù KÙ.GI!.MEŠ! GÙN  
 13) <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia a-nu-ma* <sup>1</sup>*Ia-an-ḥa*-<sup>r</sup>*mu*<sup>1</sup>  
 14) <sup>r</sup>*it*-<sup>ti</sup>-*ka* ù *qí-bi it-ti-šu*  
 15) *šum-ma mi-la-an-na i-ia-nu*  
 16) ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti yi-ik-ki-mi-ni*
- 
- Rev. 17) <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia*  
 18) *yi-il<sub>5</sub>-ma-ad* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 19) *ki-ma* 30 URU.DIDLI.MEŠ *ip-pu-uš*  
 20) KÚR.NU *a-na ia-ši*  
 21) *a-na-ku* 1-en *i-ba-ša-ti*  
 22) *da-na-at* KÚR.NU UGU-<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>  
 23) *nu-di-ni* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 24) *iš-tu qa-ti-šu*



EA 283

TRANSLATION

(1–6) To the king, my lord, my deity and my sun god, the message of Shuwardata, your servant: At the feet of the king, my lord, seven (times) and seven times have I fallen at the feet of the king, my lord.

(7–13) And the king, my lord, wrote to me, “Enter in [to] the king, ‘your’(?) lord, behold, take!” Who will grant to enter (that I enter) into the presence of the king, my lord, to take the gold and the red gold of the king, my lord?

(14–17) Now Yanḥamu is with you, so speak with him. If at this time, there are no regular troops, may the king, my lord, deliver me!

(18–24) May the king, my lord, be informed that thirty towns are at war with me. I am alone. The hostility against me is strong. The king, my lord, has cast me from his hand.

- 25) *yu-uš-ši-ra* <sup>1</sup>šàr-ri EN-ia  
 26) <sup>1</sup>ÉRIN<sup>1</sup>.<sup>1</sup>MĚŠ<sup>1</sup> <sup>1</sup>pí<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ṭá<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ti<sup>1</sup> *yi-ik-ki-mi->ni*  
 27) <sup>1</sup>šàr-ri EN-ia *a-nu-ma*  
 28) <sup>1</sup>Ia-an-ḥa-mu *ù ra-bi-ši*  
 29) <sup>1</sup>šàr-ri EN-ia *yi-iq-<sup>1</sup>bi<sup>1</sup>*  
 30) <sup>1</sup>šàr-ri EN-ia *it<sup>1</sup>-ti-šu*  
 31) *da-na-at-mi* KÚR.NU  
 32) <sup>1</sup>UGU<sup>1</sup> <sup>1</sup>Šu-wa-ar-da-<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>  
 Up.ed. 33) *ù i-ia-nu*
-

(25–27) May the king, my lord, send the regular army; may the king, my lord deliver me.

(27–33) Now as for Yanḥamu, and (namely) the commissioner of the king, my lord, may the king speak with him, “Is the hostility against Shuwardata strong or not?”

## TRANSCRIPTION

- Obv- 01) ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 02) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 03) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹.MEŠ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ EN-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 04) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 05) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 06) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ EN-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 07) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 08) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹.MEŠ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ EN-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 09) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 10) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹!(GÉME)-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹.MEŠ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 11) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 12) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 13) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 14) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 15) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 16) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 17) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?). ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?). MEŠ(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ (around edge)
- Rev- 18) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 19) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 20) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 21) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(ŠI) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 22) ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 23) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(traces)[ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹]  
 24) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?)  
 25) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 26) ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹!(GÉME)-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 27) [ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹](?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 28) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹(?) ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹  
 29) [.....]ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹ ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹-ᵐᵃ¹ᵐᵃ¹

TRANSLATION

(1–5) To the king, my lord; the message of Shuwardata [your] ser[vant]: At the feet of the king, my lord, I have fallen down, seven (times) and seven times, I have fallen on the stomach and on the back.

(6–12) May the king, my lord, be apprised that all the lands of the king, my lord, are taken. I am alone and now Raḥmānu who oversaw the land of the king, my lord, has departed. The king has none. May the king take me away!

(13–17) I wrote to the king, my lord, “(May he) know concerning me!” Why is my brother favored by the king? May the king, my lord, send emissaries that they may take me.

(18–22) At this time, (if) the king, my lord, will send *his* strong hand then at the feet of the king, my lord seven (times) and seven (times) I fall down.

(23–26) Be aware: [my] head is [in] the hand of the king, my lord. They took him. His men and his house they have “finished.”

(27–29) [The city ru]lers and the senior official and the regular troops of the king my lord [.....] the king, my lord,



30-35) [.....] the cities. And now see to it and now Yanḥ[amu, the comm]issioner, is there with you; may the king, my lord, send him!

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šàr-ri EN-ia qí-bi-ma*]  
 02) [*um-ma* <sup>1</sup>]r ÌR<sup>1</sup>-Ĥ[*e-ba ÌR-ka-ma*]  
 03) [*a-n*]a <sup>2</sup> GÌR.MEŠ[*šàr-ri EN-ia*]  
 04) <sup>7</sup>ta-a-an ù 7-t[*a-a-an am-qut-mi*]  
 05) *a-mur a-na-ku la-a LÚ* [*ħa-zi-a-nu*]  
 06) <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> *ú-i-ú a-na-ku* <sup>a</sup>n[*a šàr-ri EN-ia*]  
 07) <sup>a</sup>m<sup>1</sup>-<sup>mi</sup>-<sup>ni</sup><sub>7</sub> DUMU LÚ.KIN-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>[*a*]  
 08) <sup>r</sup>la<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup> <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>ma</sup>-<sup>še</sup>-<sup>ra</sup> š[*àr-ru EN-ia*]  
 09) [*ki-n*]a-a[*n-n*]a *ú-ma-š*[*e-ra*]  
 10) [<sup>1</sup>E-en-ħa-]mu e-m[*u-qa*]  
 11) [ù *it-t*]i-ši <sup>r</sup>ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tar<sup>1</sup>-šu *a-na-ku*  
 12) [*ki-na-a*]n-na  
 13) [*li-iš-m*]e šàr-ru  
 14) [*a-na* <sup>1</sup>ÌR-ħ]e-ba ÌR-šu
- Lo.ed. 15) [*šum-ma i*]a-a-nu-mi  
 16) [ÉRIN.MEŠ] pi-ta-tu
- Rev. 17) [*lu-ma-še-*]r<sup>a</sup> <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-ru EN-ia  
 18) [LÚ.MÁSKIM] <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> li-il-qé  
 19) [LÚ.MEŠ ħa-zi-a-]nu-ti it-ti-šu  
 20) [*iš-tu gáb-bi K*]UR.ĤIA šàr-ru  
 21) [*li-de*<sub>4</sub> e-nu-ma pa-aṭ-]ru-ma  
 22) [*iš-tu muħ*]-<sup>r</sup>ħi<sup>1</sup>-ni ù LÚ.MEŠ  
 23) [*ma-šar-tu*] <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> i-ba-šu-ú  
 24) [*a-na* <sup>1</sup>Ad-da-i]a LÚ.MÁSKIM šàr-[ri]  
 25) ra-šu É-šu-nu  
 26) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> li-is-ki-in šà[r-ru]  
 27) [*a*]na ša-šu-nu  
 28) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> lu-ma-še-ra DUMU <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup>. [KIN-ia]  
 29) [ħ]a-mu-tam e-nu-[ma.....]  
 30) <sup>r</sup>e<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>qa<sup>1</sup> [.....]  
 31) [.....]



TRANSLATION

(1–4) [Speak to the king, my lord, thus] ‘Abdi-Ḫ[eba, your servant: At] the feet [of the king, my lord,] seven times (and) seven t[imes have I fallen].

(5–6) Look, I am not [a city ruler;] I am a soldier of [the king, my lord].

(7–8) Why does the k[ing, my lord], not send back ‘my’ envoy?

(9–14) [Th]u[s, Enḥa]mu sent a fo[rce, but it we]nt out; I, myself, sent it away. [Th]us, [may] the king [listen to ‘Abdi-Ḫ]eba, his servant.

(15–19) [If there] are no regular troops, [may] the king, my lord, [se]nd [a commissioner] and let him take [the city] rulers to him [from all the] lands.

(20–25) [May] the king [be apprised that they have depa]rted [from] us. And the men of [the garrison] that belong [to Adday]a, the commissioner of the ki[ng], have taken possession of their house.

(26–31) So may the ki[ng] pay attention [t]o them; and may he send [my] envoy [qu]ickly, when [...] the force [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na <sup>1</sup>r LUGAL <sup>1</sup>EN-ia <sup>1</sup>qí<sup>1</sup>-<sup>1</sup>bí<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>  
02) um-ma <sup>1</sup>İR-ĥé-ba <sup>1</sup>İR-ka-ma  
03) a-na 2 ĞİR.MEŠ EN-ia šàr-ri  
04) 7-ta-a-an ù 7-ta-a-an am-qut-mi  
05) ma-an-na ep-ša-ti a-na LUGAL EN-ia  
06) i-ka-lu ka-ar-ši!(MURUB<sub>4</sub>)-ya \ ú-ša-a-ru  
07) <sup>1</sup>i<sup>1</sup>-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> pa-ni LUGAL EN-ri <sup>1</sup>İR-ĥé-ba  
08) pa-ṭa-ar-mi a-na šàr-ri EN-šu  
09) a-mur a-na-ku la-a <sup>LÚ</sup>a-bi-ia  
10) ù la-a <sup>MUNUS</sup>ú-mi-ia \ ša-ak-na-ni  
11) i-na aš-ri an-ni-e  
12) <sup>1</sup>zu<sup>1</sup>-ru-uḥ šàr-ri KAL.GA  
13) <sup>1</sup>ú<sup>1</sup>-še-ri-ba-an-ni a-na É <sup>LÚ</sup>a-bi-ia  
14) <sup>1</sup>am<sup>1</sup>-mi-nim-mi a-na-ku e-<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>-uš  
15) \ ar-na a-na LUGAL EN-ri  
16) a-di LUGAL EN-ia TI.LA  
17) a-qa-bi a-na LÚ.MÁŠKIM LUGAL <sup>1</sup>EN<sup>1</sup>-[ia]  
18) am-mi-nim-mi ta-ra-ia-m[u]  
19) LÚ ĥa-pí-ri ù LÚ.MEŠ ĥa-z[i-a-nu-ti]  
20) <sup>1</sup>ta<sup>1</sup>-za-ia-ru ù ki-na-an-na  
21) ú-ša-à-ru i-na pa-ni LUGAL EN-ia  
22) e-nu-ma à-qa-bi ĥal-qa-at!(AB)-mi  
23) KUR.ḪIA LUGAL EN-ia ki-na-an-na  
24) ú-ša-à-ru a-na LUGAL EN-ia  
25) ù li-de<sub>4</sub>-mi <sup>1</sup>LUGAL EN-ia  
26) e-nu-ma ša-ka-an LUGAL EN-ia  
27) [L]Ú.MEŠ ma-šar-ta la-qí-mi  
28) [gáb]-<sup>1</sup>ba<sup>1</sup>-š[a] <sup>1</sup>E-en-ĥa-mu  
29) [ù ša-ka-an i-na É]-<sup>1</sup>šu<sup>1</sup> [ù ] <sup>1</sup>30<sup>1</sup>  
Lo.ed. 30) [LÚ.MEŠ ú-ma-še-er]  
31) [a-na ]<sup>1</sup>KUR<sup>1</sup> M[i]-iṣ-ri<sup>1</sup>KI<sup>1</sup> [ù]

## TRANSLATION

(1–4) Speak [t]o the king, my lord; thus ‘Abdi-Ḥeba, your servant: at the feet of my lord, the king, seven times and seven times have I fallen.

(5–8) What have I done to the king, my lord? They are maligning me; I am being maligned before the king, my lord: “Abdi-Ḥeba has deserted the king, his lord.”

(9–15) Look, as for me, neither my father nor my mother put me in this place. The strong arm of the king installed me in the house of my father. Why would I (of all people) commit a crime against the king, <my> lord?

(16–24) As (long as) the king, my lord, lives, I will say to the commissioner of the king, my lord, “Why do you love the *‘apîru* and hate the city [rulers]?” Thus I am maligned in the presence of the king, my lord, because I am saying, “Lost are the lands of the king, my lord,” thus am I slandered to the king, my lord.

(25–31) So may the king, my lord, be apprised that the king, my lord, placed a garrison (here) (but) Yenḥamu took [al]l of it. [He installed them in his house and] 30 [men he sent to] the land of Egypt  
[So]

- Rev. 32) [*li-de<sub>4</sub>-mi*] ṚLUGAL ṚEN Ṛri<sup>1</sup>  
 33) [*ia-a-*]Ṛnu<sup>1</sup>-mi ṚLÚ.ṚMEŠ<sup>1</sup> *ma-šar-Ṛta*<sup>1</sup>  
 34) [ù] [*i-iš-*]ki-in<sub>4</sub> LUGAL *a-na* KUR-šu  
 35) [*li-d*]e<sub>4</sub>-m[*i*] ṚLUGAL Ṛa-na KUR-šu *pa-ṫa-Ṛra*<sup>1</sup>-Ṛat<sup>1</sup>  
 36) ṚKUR.ṚḪI.ṚA ṚLUGAL EN *gáb*<*ba*>-ša Ṛli-mil-ku  
 37) *i-ḫal-li-iq gáb-bi* KUR šàr-ri  
 38) *ù li-is-kín* LUGAL EN *a-na* KUR-šu  
 39) *a-na-ku a-qa-bi e-ru-ub-mi*  
 40) *it-ti šàr-ri EN-ia ù la-mur-mi*  
 41) 2 IGI.MEŠ LUGAL EN-ia ù *nu-kúr-tú*<sup>MEŠ</sup>  
 42) KAL.GA *a-na mu-ḫi-ia Ṛù*<sup>1</sup> *la a-la-Ṛá*<sup>1</sup>-e  
 43) *e-ra-ba iš-tu* LUGAL EN-ia  
 44) *ù li-it-ru-uš i-na pa-ni* LUGAL [ù]  
 45) *lu-ma-še-ra* LÚ.MEŠ *ma-šar-ta*  
 46) *ù le-ru!*(LU)-ub ù *la-mu-ur* 2 [IGI.MEŠ]  
 47) LUGAL EN-ia \ *e-nu-ma* LUGAL E[N-ia]  
 48) [T]I.LA Ṛe<sup>1</sup>-Ṛnu<sup>1</sup>-ma *it-ta-šú-ú* LÚ.M[ÁŠKIM.MEŠ]  
 49) Ṛa<sup>1</sup>-*qa-bi Ṛḫal*<sup>1</sup>-*qa-at-mi* KUR.ḪI.A LUGAL E[N-ia ù]  
 50) *la ta-ša-mé-ú a-na ia-a-ši*  
 51) *ḫal-qu-mi Ṛgáb*<sup>1</sup>-bi LÚ.MEŠ *ḫa-zi-a-nu-ti*  
 52) *ia-a-nu-mi* LÚ *ḫa-zi-a-nu a-na* LUGAL EN<-ia>  
 53) *li-din* LUGAL *pa-ni-šu a-na* LÚ.MEŠ *pi-ṫa-ti*  
 54) *ù lu-ši-mi* LÚ.MEŠ ÉRIN *pi-ṫa-ti*  
 55) LUGAL EN-ia *ia-a-nu-mi* KUR.ḪI.A *a-na* LUGAL  
 56) LÚ.MEŠ *ḫa-pí-ru ḫa-bat gáb-bi* KUR.ḪI.A LUGAL  
 57) *šum-ma i-ba-aš-ši* LÚ ÉRIN.MEŠ *pi-ṫa-ti*  
 58) *i-na* MU *an-ni-ti i-ba-aš-ši* KUR.ḪI.A  
 59) LUGAL EN<-ia> ù *šum-ma ia-a-nu-mi* LÚ ÉRIN *pi-ṫa*<sup>1</sup>-*ti*  
 60) Ṛḫal<sup>1</sup>-*qa-at* KUR.ḪI.A LUGAL EN-ia  
 61) [*a-n*]a Ṛṫup<sup>1</sup>-šar ṚLUGAL ṚEN-ia *um-ma ṚÏR*<sup>1</sup>-Ṛḫé<sup>1</sup>-Ṛba<sup>1</sup>
- Up.ed. 62) [Ï]R-ka-ma \ *še-ri-ib a-wa-ti*<sup>MEŠ<sup>1</sup></sup>  
 63) Ṛba<sup>1</sup>-*na-ta a-na* LUGAL EN-ia *ḫal-qa-at*  
 64) Ṛgáb<sup>1</sup>-bi KUR.ḪI.A LUGAL EN-ia

(32–34) [may] the kin[g], my lord, [be apprised]: [There are] no garrison troops. [So] may the king show concern for his land.

(35–38) [May] the king be apprised concerning his land: The lands of the king, (my) lord, have deserted, all of them. Ilimilku is causing the loss of all the king's land. So may the king, (my) lord, show concern for his land.

39–47) I keep saying, "I will go in to the king, my lord, so that I may behold the two eyes of the king, my lord." But the hostility against me is strong and I am unable to go in to the king, my lord. So may it be pleasing in the sight of the king [so that] he may send a garrison troop that I may enter(!) and that I may behold the two [eyes] of the king, my lord.

(47–52) As the king, [my] lo[rd], lives, whenever the com[missioners] come forth, I say, "Lost are the lands of the king, [my] lo[rd]," but] they do not listen to me. All of the city rulers are lost. The king, <my> lord, has no city ruler.

(53–60) May the king turn his attention to the regular troops so that the regular troops of the king, my lord, may come forth. The king has no lands! The *'apîru* men have plundered all the lands of the king. If there are regular troops in this year, there will still be lands of the king, <my> lord. But if there are no regular troops, the lands of the king, my lord, are lost.

(61–64) [T]o the scribe of the king, my lord, thus 'Abdi-Ḥeba, your [ser]vant: "Present eloquent words to the king, my lord; [al]l of the lands of the king, my lord, are lost!"

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*šàr*]-*ri* EN-<sup>r</sup>*ia* <sup>1</sup> [*qí*-]*b*[*i-ma*]  
 02) [*um-ma* <sup>1</sup>Ī]R-*ḥe-ba* ĪR-*k*[*a a-na* ĠĪR.MEŠ]  
 03) [LUGAL E]N-*ia* 7-*t*[*a-a-an* *ù* 7-*ta-a-an am-qut*]  
 04) [*a-mur gá*]*b*<*bi* *a-wa-ta*<sub>5</sub>[<sup>MEŠ</sup> *ša šàr-ri* EN-*ia*]  
 05) [*ú-še*]-*ru-bu-ni a-na* [*ia-a-ši* LÚ.MÁŠKIM.MEŠ]  
 06) [*a-mur*] *ip-ša* \ <sup>r</sup>*ša* <sup>1</sup>*e*[-*pa-aš* <sup>1</sup>*Mil-ki*-DINGIR ĠIŠ.PAN.M]EŠ  
 07) <sup>r</sup>URUDU<sup>1</sup>.GAG.Ú.TAG.GA \ [*i-din a-na* LÚ.MEŠ ]  
 08) [DUMU.MEŠ *La-a*]*b*-<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*ya* [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>1</sup> [URU *Qí-il*<sub>5</sub>-*t*]<sup>KI</sup> *ú-še-ru-bu li-de*<sub>4</sub> [*šàr*]-<sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup>  
 12) *gáb-bi* KUR.<sup>r</sup>ĪI<sup>1</sup>.<sup>r</sup>A<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-*li-mu a-na ia-a-ši nu-kúr-tú*  
 13) *ù li-is-kín šàr-ri a-na* KUR-*šu*  
 14) *a-mur* KUR [UR]U *Gaz-ri*<sup>KI</sup> KUR URU *Aš-qa-lu-na* <sup>KI</sup>  
 15) *ù* URU *L*[*a-ki-s*]<sup>KI</sup> *i-din-nu a-na ša-šu-nu*  
 16) NÍG.ĪI.A Ì.ĪI.A *ù mi-im-ma \ ma-aḥ-sí-ra-mu*  
 17) *ù li-is-kín šàr-ri a-na* ÉRIN.MEŠ *pi-ṭa-ti ú*  
 18) *lu-ma-še-ra* ÉRIN.MEŠ *pi-ṭa*<sup>1</sup>-*ti a-na* LÚ.MEŠ  
 19) *ša ep-pu-šu ar-na* <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na šàr-ri* EN-*ia*  
 20) *šum-ma i-ba-aš-ši i-na* MU *an-ni-ti*  
 21) ÉRIN.MEŠ *pi-ṭa-tu*<sub>4</sub> *ù i-ba-aš-ši* KUR.ĪI.A  
 22) [*ù*] LÚ *ḥa*-<sup>r</sup>*zi*<sup>1</sup>-*a-nu a-na šàr-ri* EN-*ia*  
 23) [*ù* *š*] *um-ma* <sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup> ÉRIN.MEŠ *pi-ṭa-tu*<sub>4</sub> *ia*-<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*nu*-[*m*]*i*  
 24) [KUR.ĪI.]A *ù* LÚ.M[EŠ *ḥ*]*a*-<sup>r</sup>*zi*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sup>1</sup> *a-na* *š*[*àr-ri*]  
 25) [*a*]-*mur* KUR URU *Ú-ru-sa-lim* <sup>r</sup>*an*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ni*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ta*<sup>1</sup>  
 26) [*l*]-*a-a* LÚ AD.DA.A.NI *la-a ú-mi-i*[*a*]  
 27) [*n*]*a-ad-na-an-ni* \ŠU\ *zu-ru-uḥ* [*šàr-ri* KAL].GA  
 28) [*n*]*a-ad-na-an-ni a-na ia-a-ši*  
 29) [*a*]-*mur ip-ša an-ni-ú ip-ši* <sup>1</sup>*Mil-ki*-<sup>r</sup>DINGIR<sup>1</sup>  
 30) *ù ip-ši* DUMU.MEŠ *La-ab-a-ya*  
 31) *ša na-ad-nu* KUR *šàr-ri* <*a-na*> LÚ.MEŠ *ḥa-pí-ri*

## TRANSLATION

(1–3) [Speak to the ki]ng, my lord; thus [‘Ab]di-Ḥeba, your servant: [At the feet of the king], my [lo]rd, seven [times and seven times have I fallen.]

(4–5) [Look, al]l the word[s of the king, my lord, the commissioner]s have brought in to [me].

(6–13) [Look,] the deed which [Milkilu] has [committed, he has furnished bows (and)] bronze arrows to the [men of the sons of La]b’ayu [.....and] they are bringing (them) in to [the town of Qilt]i. May the [kin]g be apprised, all the territories are at peace; against me there is hostility. So may the king give attention to his land.

(14–24) Look, the [cit]y state of Gezer, the city state of Ashkelon and the city of L[achi]sh have given to them bread, oil and whatever they need. So may the king give his attention to the regular troops and may he dispatch the regular troops against those who are committing treason against the king, my lord. If in this year there are regular troops then the king, my lord, will have territories and a city ruler, [but] if there are no regular troops, the king will have no [territorie]s or city rulers.

(25–28) [L]ook, neither my father nor my mother gave me this city state of Jerusalem. It was the [mig]hty arm of [the king] that gave it to me.

(29–31) Look, this deed is the deed of Milkili and the deed of the sons of Lab’ayu, that they have given over the land of the king to the *‘apîru* men.

- 32) *a-mur* LUGAL EN-*ia* *ša-du-uq a-na ia-a-ši*  
 33) *aš-šum* LÚ.MEŠ *Ka-ši-yi li-iš-al-mi*  
 34) *šàr-ri* LÚ.MÁŠKIM.MEŠ *e-nu-ma É GA.KAL ma-gal*  
 35) *ù* *ú-ba-á-ú ar-na kab-ta* GAL  
 36) [*la*]-*qa-ḥu ú-nu-ta<sub>5</sub>-šu-nu ù pát-<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ú*  
 37) [*š*]*a-<sup>r</sup>bat<sup>r</sup> ú-re-e \ ga-ag-gi-m[í]*  
 Lo.ed. 38) *a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mur<sup>r</sup> ú-ma-še-ru i-na* KUR [URU *Ḥa-za-ti*]  
 39) [LÚ.]MEŠ *ti-ta-lu it-t[í x LÚ.MEŠ]*  
 40) *ÌR<sup>r</sup>.MEŠ li-is-<sup>r</sup>kín<sup>r</sup> [šàr-ri]*  
 Rev. 41) *a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> ša-šu-nu \ ta-za-qa-<sup>r</sup>pu<sup>r</sup> [gáb-bi]*  
 42) KUR.ḤI.A *i-na qa-ti-šu-n[ú ù]*  
 43) *li-iš-al-mi šàr-ri a-na ša-šu-[nu ù lu]*  
 44) *ma-ad* NÍG.ḤI.A *ma-ad* Ì.ḤI.A *ma-<sup>r</sup>ad<sup>r</sup> TÚG.<sup>r</sup>ḤI<sup>r</sup>.A-t[í]*  
 45) *a<sup>r</sup>-di e-tel-li<sup>r</sup> Pa-ú-ru* LÚ.MÁ[ŠKIM] *šàr-ri*  
 46) *a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>* KUR URU *Ú-ru-sa-lim<sup>ki</sup> pa-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ar<sup>r</sup>*  
 47) [*í*]*A<sup>r</sup>-da-ya a-di* LÚ.MEŠ *ma-<sup>r</sup>šar<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> LÚ ú-e-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup>*  
 48) [*ša*] *í<sup>r</sup>-dín šàr-ri li-de<sub>4</sub>-mi šàr-ri*  
 49) [*iq-*]*bi a-na ia-a-ši<sup>r</sup> A-da-ya*  
 50) [*a-mu*]*r pa-aṭ-ra-an-ni la<sup>r</sup> tí<sup>r</sup>-zi-ib-ši*  
 51) [MU] *an-ni-ta mu-še-ra-an-ni* LÚ *ma-šar-ta*  
 52) [*ù* LÚ].MÁŠKIM *šàr-ri mu-še-ra \ an-ni-ka-nu*  
 53) [KASKAL.Ḥ]I.A *mu-še-er-ti a-na šàr-ri* EN-[*í*]*a*  
 54) [*x L*]Ú.MEŠ *a-si-ru* *5 li-im* [KÙ.BABBAR]  
 55) [*ù*] 8 LÚ.MEŠ *ù-bi-li-mi* [KA]SKAL.ḤI.A *šà[r-ri]*  
 56) *la<sup>r</sup>-qí-<sup>r</sup>ḥu<sup>r</sup> í<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> ú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ga<sup>r</sup>-ri \ ša-de<sub>4</sub>-e*  
 57) URU *Ia-lu-na<sup>ki</sup> li-de<sub>4</sub>-mi šàr-ri* EN-*ia*  
 58) *la-a a-la-á<sup>2</sup>-e \ mu-še-ra* KASKAL  
 59) *a-na šàr-ri* EN-*ia* *aš-šum la-ma-de<sub>4</sub>-ka*  
 60) *a-mur šàr-ri ša-ka-an* MU-*šu*  
 61) *i-na* KUR *Ú-ru-sa-lim<sup>ki</sup> a-na da-ri-iš*  
 62) *ù la-a i-le-é<sup>2</sup>-e e-za-bi-ša*  
 63) KUR.ḤI.A URU *Ú-ru-sa-lim<sup>ki</sup>*



(32–37) Look, O king, my lord, I am in the right (I have righteousness) concerning the Cushite men! May the king inquire of his commissioners whether the palace is very strongly fortified. But they (the Cushites) sought to commit a very serious crime. They took their implements and mutinied to [se]ize the roof!

(38–52) Look, they sent from the [city] state of [Gaza(?)] support(!) troops with [*x* number of ]slaves. May [the king] give his attention to them. [All] the territories are rising (in rebellion)] (or: “are being aroused to rebellion”) at their doing. [So] may the king inquire concerning the[m and may] there be much bread, much oil, much clothing, until Pawuru, the commiss[ioner] of the king, comes up to the city state of Jerusalem. Addaya departed with the garrison troops, the soldier [that] the king had assigned. May the king be apprised: Addaya [sa]id to me: “[Lo]ok, he (the king) has dismissed me.” Don’t abandon it! This [year] send me a garrison [and] a royal commissioner send here.

(53–59) I have dispatched [a caravan (or: caravans)] to the king, [m]y lord, viz. *x* number of prisoners and five thousand [(shekels) of silver and] eight caravaniers of the king. They were taken in the open territory of the city of (A)yalon. May the king be apprised; I am unable to send a caravan to the king, my lord. For your information!

(60–63) Look, the king has established his name in the land of Jerusalem forever and he simply cannot abandon it, viz. the city state of Jerusalem.

---

- 64) *a-na ʔup-šar šàr-ri EN-ia*  
 65) *qí-bi-ma um-ma ʔÌR-ḥe-ba ʔR-ka-ma*  
 66) *a-na 2 GÌR.MEŠ-ka am-qut-mi ʔR-ka a-nu-ki*  
 67) *še-ri-ib a-wa-ta<sub>5</sub><sup>MEŠ</sup> ba-na-ta*  
 68) *a-na šàr-ri EN-ia*  
 69) ʔLÚ<sup>1</sup> ʔú<sup>1</sup>-ʔe<sup>1</sup>-ʔé<sup>1</sup> ʔšàr<sup>1</sup>-ʔri<sup>1</sup> a-ʔnu<sup>1</sup>-ʔki<sup>1</sup>  
 70) *ma-at-ti a-na ka-ta<sub>5</sub>!(WA)*

- 
- 71) *ù ti-ip-pa-ša ip-ša la-am-na*  
 72) *a-na muḥ-ḥi LÚ.MEŠ ʔKUR<sup>1</sup> Ka-ší*  
 73) ʔú<sup>1</sup>-ba-na la-a GAZ \ de<sub>4</sub>-ʔka<sup>1</sup>-ʔti<sup>1</sup>  
 74) [*i-n*]a ŠU LÚ.MEŠ KUR Ka-ši  
 75) [*i-na*] *lib-bi É-ia \ ʔli<sup>1</sup>[-iš-al]*  
 76) *šàr-ru a-na ša-ʔšu<sup>1</sup>[-nu]*

- Up.ed. 77) [*7-t*]a-a-an ù 7-ta-a-an [*am-qut*]  
 78) [*li-is-kín šàr*]-ʔru<sup>1</sup> EN-ia a-na i[a-a-ši]

(64–70) Speak to the scribe of the king, my lord; thus ‘Abdi-Ḥeba, your servant: At <your> feet have I fallen. Your servant am I. Present eloquent words to the king, my lord. I am a soldier of the king. I am ready to die for you!

---

(71–76) And you should do something really bad to the men of the land of Cush. I came within an inch of being slain by the hand of the men of the land of Cush [in]side my own palace! May the king make in[quiry] concerning the[m].

(77–78) [Seven t]imes and seven times [have I fallen]. May the king, my lord, [give his attention] to m[e].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a šàr-ri EN-ia <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> <sup>r</sup>qí<sup>r</sup>-[*bi-ma*]  
 02) [*u*]m-ma ÌR-*he-ba* ÌR-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>-ma  
 03) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-na 2 GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia 7-ta-a-an  
 04) ù 7-ta-a-an am-qut-mi  
 05) a-mur šàr-ri EN-ia ša-ka-an  
 06) šum-šu a-na mu-ši <sup>d</sup>UTU-ši  
 07) ù er-bi <sup>d</sup>UTU-ši <a-mur> ha-an-pa  
 08) ša iḫ-nu-pu a-na mu-<sup>r</sup>ḫi<sup>r</sup>-ia  
 09) a-mur a-na-ku la-a LÚ.ḫa-zi-a-nu  
 10) LÚ ú-e-ú a-na šàr-ri EN-ia  
 11) a-mur a-na-ku LÚ ru-<sup>r</sup>ì šàr-ri  
 12) ù ú-bi-il GUN šàr-ri a-na-ku  
 13) ia-a-nu-mi LÚ.AD.DA.A.NI ia-a-nu-mi  
 14) <sup>r</sup>MUNUS<sup>r</sup>um-mi-ia <sup>r</sup>zu<sup>r</sup>-ru-uh<sup>r</sup> šàr-ri KAL.GA  
 15) <sup>r</sup>ša<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ak<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-[an-ni] <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> É LÚ.<sup>r</sup>AD<sup>r</sup>.<sup>r</sup>DA<sup>r</sup>.[A-NI]  
 16) [.....]  
 17) [*k*]a-ša-ad a-na mu-ḫi-ia [erasure]<sup>r</sup>A<sup>r</sup>-d[*a-ya*]  
 18) [*n*]a-ad-na-ti 10 LÚ ÌR.ME[Š] <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>qa<sup>r</sup>[-*t*]i-<sup>r</sup>š[u]  
 19) [<sup>r</sup>]Šu-ú-ta LÚ.MÁŠKIM šàr-ri ka-[ša-ad]  
 20) [*a*]-na mu-ḫi-ia 21 MUNUS.TUR.MUNUS.MEŠ  
 21) [8]o LÚ.MEŠ a-si-ri na-ad-na-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>  
 22) [*a*]-na qa-ti <sup>r</sup>Šu-ú-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> NÍG.BA šàr-ri EN-ia  
 23) li-im-li-ik-mi <sup>r</sup>šàr<sup>r</sup>-ri a-na KUR-šu  
 24) ḫal-qa-<sup>r</sup>at<sup>r</sup> KUR šàr-ri gáb-ba-ša  
 25) ša-ba-ta-ni nu-kúr-tú a-na ia-a-ši  
 26) a-di KUR.ḫi.A Še-e-ri<sup>ki</sup> a-di URU Gin<sub>s</sub>-ti-ki-ir-<sup>r</sup>mi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>il<sup>r</sup>  
 27) šal-mu a-na gáb-bi <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.MEŠ ḫa-zi-a-nu-ti  
 28) ù nu-kúr-tú a-na ia-a-ši  
 29) ep-ša-ti e-nu-ma LÚ ḫa-pí-ri  
 Lo.ed. 30) <sup>r</sup>ú<sup>r</sup> la-a a-mar 2 IGI.MEŠ LUGAL  
 31) EN-ia ki-i nu-kúr-tú  
 Rev. 32) <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-na muḫ-ḫi-ia ša-ak-na-ti  
 33) e-nu-ma GIŠ.MÁ i-na lib-bi A.AB.BA

## TRANSLATION

(1–4) Sp[*eak t*]o the king, my lord, my sun god; thus ‘Abdi-Ḥeba, your servant: At the two feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(4–7) Look, the king, my lord, has placed his name at the coming forth of the sun and at the going in of the sun.

(7–15) ‹Look›, it is infamy what they have done to me! Look, as for me, I am not a city ruler, (but rather) a soldier of the king, my lord. Look, as for me, a “companion” of the king and a bringer of the king’s tribute am I. Neither my father nor my mother, (but rather) the strong arm of the king has placed me in my father’s house.

(16–22) Add[*aya*] came to me; I handed over [to his ]cha[*rge*] ten slaves. Shuta, the commissioner of the king, ca[*me*] to me; I handed over to the charge of Shuta twenty one girls and [ei]g<sup>hty</sup> prisoners, a gift for the king, my lord.

(23–31) May the king take counsel concerning his land. Lost is the land of the king, all of it. I am trapped! There is open hostility against me. From the mountains of Seir(?) to the city Gath-Carmel, all the city rulers are at peace, but there is war against me. I have become like an *ʿapîru* man and I cannot behold the two eyes of the king, my lord, because of the hostility

(32–33) against me. I am situated like a ship in the midst of the sea.

- 34) ŠU *zu-ru-uh* LUGAL KAL.GA  
 35) *ti-le-eq-<sup>r</sup>qé<sup>r</sup>* KUR Na-<sup>r</sup>*aḥ<sup>r</sup>-ri-ma<sup>KI</sup>*  
 36) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> KUR <sup>r</sup>Ka<sup>r</sup>-*ás!*(PA)-*ší<sup>KI</sup>* <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-*na-an-na*  
 37) <sup>r</sup>URU<sup>r</sup>.DIDLI.ḪI.A *šàr-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup>*  
 38) *ti-le-qé-ú* <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>ḥa<sup>r</sup>-*pí-ru*  
 39) *ia-a-nu-mi* <sup>r</sup>1 <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup> <sup>r</sup>ḥa<sup>r</sup>-<sup>r</sup>zi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-*nu*  
 40) *a-na šàr-ri* EN-*ia* <sup>r</sup>ḥal<sup>r</sup>-*qu* <sup>r</sup>gáb<sup>r</sup>-*bu*  
 41) *a-mur* <sup>r</sup>Tu-*ur-ba-šú* <sup>r</sup>GAZ<sup>r</sup> <sup>r</sup>de<sup>r</sup><sub>4</sub>-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>  
 42) *i-na* KÁ.GAL <sup>r</sup>URU<sup>r</sup> <sup>r</sup>Sí-*lu-ú<sup>KI</sup>* *qa-<sup>r</sup>al<sup>r</sup> šàr-ru*  
 43) *a-mur* <sup>r</sup>Zi-*im-<sup>r</sup>re<sup>r</sup>-<sup>r</sup>da<sup>r</sup>* <LÚ> URU <sup>r</sup>La<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>si<sup>r</sup><sup>KI</sup>  
 44) *ig-gi-ú-šu* ÌR.MEŠ *ep-šu* <sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> <sup>r</sup>ḥa<sup>r</sup>-*pí-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup>*  
 45) <sup>r</sup>1<sup>r</sup> *Ia-ap-ti-iḥ-<sup>d</sup>r* ÌŠKUR<sup>r</sup> <sup>r</sup>GAZ<sup>r</sup> <sup>r</sup>de<sup>r</sup><sub>4</sub>-<sup>r</sup>ka<sup>r</sup>  
 46) [*i-na*] <sup>r</sup>KÁ<sup>r</sup>.GAL URU <sup>r</sup>Sí-*lu-ú qa-al* [*šàr-ru*]  
 47) [*am-m*] <sup>r</sup>i-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup><sub>7</sub> <sup>r</sup>la<sup>r</sup>-<sup>r</sup>a<sup>r</sup> *iš-al-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>-[nu šàr-ru]*  
 48) [*ù li-*] *is-kín šàr-[ru]* <sup>r</sup>a<sup>r</sup>[-*na KUR-šu*]  
 49) [*ù li-*] *din šàr-ru pa-ni-šu* <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> [*lu-ší-m*] *i*  
 50) [<sup>r</sup>LÚ.MEŠ] ÉRIN.MEŠ *pi-ta-ti a-na* KUR-š[*u*]  
 51) [<sup>r</sup>ù] <sup>r</sup>šum<sup>r</sup>-*ma ia-a-nu-mi* ÉRIN.MEŠ *pi-<sup>r</sup>ṭa<sup>r</sup>-tu<sup>r</sup><sub>4</sub>*  
 52) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> MU *an-ni-ti ḥal-qa-at a-ba-da-at*  
 53) \ *gáb-bi* KUR.ḪI.A *šàr-ri* EN-*ia*  
 54) *la-a i-qa-bi-ú a-na pa-ni* LUGAL EN-*ia*  
 55) *e-nu-ma ḥal-qa-at* KUR LUGAL EN-*ia*  
 56) *ù ḥal-qu gáb-bi* LÚ.MEŠ *ḥa-zi-<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-nu-ti*  
 57) *šum-ma ia-a-nu-mi* ÉRIN.MEŠ *pi-ṭa-tu<sub>4</sub>*  
 58) <sup>r</sup>i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na MU *an-ni-ti lu-ma-še-er*  
 59) *šàr-ru* LÚ.MÁŠKIM *ù li-il-qé-a-ni*  
 60) *a-na ia-a-ši a-di* ŠEŠ.MEŠ-*ia* > *ù* BA.ÚŠ  
 61) <sup>r</sup>ni<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup>-*tu<sub>4</sub>* *it-ti šàr-ru* EN-*nu*  
 62) [*a-na*] <sup>r</sup>LÚ<sup>r</sup> *ṭup-šar šàr-ri* EN-*ia*  
 Up.ed. 63) [*um-ma*] <sup>r</sup>1<sup>r</sup> ÌR<sup>r</sup> *ḥe-ba ÌR-ma a-na* 2 GÌR.MEŠ  
 64) [*am-qut-*] *mi še-ri-ib a-wa-ta<sub>5</sub><sup>M</sup>[<sup>ES</sup>]*  
 65) *ba-na-ti a-na šàr-r* [*i*]  
 Lft.ed. 66) [*e-nu-ma* LÚ] ÌR[-*ka* *ù* LÚ.] <sup>r</sup>DUMU<sup>r</sup>-*ka a-na-ku*

(34–47) The strong arm of the king takes the land of Nahrîma and the land of Cush. But now the *ʿapîru* men are taking the cities of the king. There is not one city ruler left to the king, my lord. All are lost! Look, as for Turbaşu, he was killed at the gate of the city of Sillô; the king kept silent. Look, as for Zimredda <ruler of> the city of Lachish, they smote him, viz. servants who joined the *ʿapîru* men! Iaptiḥ-Hadda was killed [at] the gate of the city of Sillô; [the king] kept silent. [Why] has [the king] not inquired about th[em]?

(48–61) [So may] the ki[ng] show concern f[or his land and may] the king [tu]rn his attention and [may] the regular troops [come fort]h to h[is] land. [But] if there are no regular troops during this current year, lost, lost are all the territories of the king, my lord. Have they not been reporting to the king, my lord, that the land of the king, my lord, is lost, and all the city rulers are lost? If there are no regular troops in this current year, may the king dispatch a commissioner and let him take me to *you*(!; written “me” by mistake), with <my> colleagues; then we may die with the king, our lord.

(62–66) [To] the scribe of the king, my lord, [thus ]ʿAbdi-Ḥeba, <your> servant: At <your> two feet hav[e I fallen]. Present nice words to the king [because] I am [your] servant [and] your son.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> šàr-ri EN-ia [qí-bi-ma]  
 02) <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>ÌR-*he*-ba <sup>1</sup>ÌR-k[a-ma]  
 03) a-na 2 GÌR.MEŠ EN-ia š[àr-ri]  
 04) 7-ta-a-an ù 7-ta-a-an a[m-qut-mi]  
 05) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> <sup>1</sup>Mil-ki-lì la-a i-pa-aṭ-[ṭa-ar]  
 06) iš-tu DUMU.MEŠ La-ab-a-ya ù  
 07) DUMU.MEŠ Ar-ša-ya a-na e-re-š[i]  
 08) KUR šàr-ri a-na ša-šu-nu  
 09) LÚ *ha*-zi-a-nu ša e-pa-aš ip-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup> an-ni-à  
 10) am-mi-ni<sub>7</sub> šàr-ri la-a ša-al-šu  
 11) a-mur <sup>1</sup>Mil-ki-lì ù <sup>1</sup>Ta-gi  
 12) ip-šu <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> e-pu-šu an-ni-yu  
 13) <sup>r</sup>e<sup>1</sup>-nu-ma la-qí-ši URU Ru-bu-tá(!)<sup>KI</sup>  
 14) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>URU<sup>1</sup> <sup>r</sup>Ú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup>-<sup>r</sup>sa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lim<sup>1</sup><sup>KI</sup>  
 15) šum-ma i-ba-aš-ši KUR an-ni-tu  
 16) a-na šàr-ri am-mi-ni<sub>7</sub> e-nu-ma  
 17) URU *Ha*-za-ti<sup>KI</sup> a-na šàr-ri ša-ak-na-at  
 18) a-mur KUR URU *Gin*<sub>8</sub>-ti-ki-ir-mi-il<sup>KI</sup>  
 19) a-na <sup>1</sup>Ta-gi ù LÚ.MEŠ URU *Gin*<sub>8</sub>-ti<sup>KI</sup>  
 20) ma-šar-tú i-na Ê-sa-a-ni i-ba-aš-ši  
 21) ù lu ni-pu-uš-mi e-nu-ma  
 22) <sup>1</sup>La-ab-a-ya
- Lo.ed. 23) ù KUR Ša-ak-mi i-<sup>r</sup>din<sup>1</sup>-nu  
 24) a-na LÚ.MEŠ *ha*-pí-ri<sup>KI</sup>
- Rev. 25) <sup>1</sup>Mil-ki-lì ša-pár a-na Ta-g[i]  
 26) ù DUMU.MEŠ lu-ú a-mi-la-tu-nu  
 27) id-nu-mi gáb-bi e-ri-iš-ti-šu-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>  
 28) a-na LÚ.MEŠ Qí-il<sub>5</sub>-ti<sup>KI</sup>  
 29) ù lu-ú ni-ip-ṭú-ur URU Ú-ru-sa-lim<sup>KI</sup>



## TRANSLATION

(1–4) [Speak t]o the king, my lord, thus ‘Abdi-Ḥeba, yo[ur] servant: At the feet of my lord, the k[ing], seven times and seven times [have] I [fallen].

(5–10) Look, Milkilu does not de[part] from the sons of Lab’ayu and the sons of Arṣayu, to seek the land of the king for themselves. As for the city ruler that does this deed, why has the king not questioned him?

(11–13) Look, as for Milkilu and Tagi, this is the deed which they have done when they took it, namely the town of Rubbôta.

(14–17) [And] now as for the city of Jerusalem, if this land belongs to the king, why, as the city of Gaza belongs to the king, is it just sitting (isolated)?

(18–24) Look, the territory of the city of Gath-carmel belongs to Tagi and the men of Gath are the garrison in Beth-shean, “So let us do like Lab’ayu!” And they have given the territory of Shechem to the *‘apîru* men!

(25–29) Milkilu wrote to Tagi and to the sons (of Arṣaya/Lab’ayu), “Be ye men! Grant their every request to the men of Qilti (Keilah) and let us desert Jerusalem.”

- 30) LÚ.MEŠ *ma-šar-ta<sub>5</sub><sup>MEŠ</sup> ša tu-ma-še-er*  
 31) *i-na ŠU<sup>1</sup> Ḥa-ya DUMU Mi-ia-re-e*  
 32) *ʿla<sup>1</sup>-qí-mi ʿAd-da-ya ša-ka-an*  
 33) *i-na É-šu i-na URU Ḥa-za-ti<sup>KI</sup>*  
 34) *ʿù<sup>1</sup> ʿzo<sup>1</sup> ʿLÚ.ʿMEŠ<sup>1</sup> a-na KUR Mi-iš-ri<sup>KI</sup>*  
 35) *ú-ma-ʿše<sup>1</sup>-e[r l]u-ʿú<sup>1</sup> ʿi<sup>1</sup>-ʿde<sub>4</sub><sup>1</sup>-mi ʿšàr<sup>1</sup>-ʿri<sup>1</sup>*  
 36) *ia-a-nu-mi LÚ.MEŠ ma-šar-tu<sub>4</sub> šàr-ri*
- \ *it-ti-ia*
- 37) *ki-na-an-na li-ib-lu-uṭ šàr-ri*  
 38) *lu-ú ir-pí-šu ʿPu-ú-ru*  
 39) *pa-ṭa-ar i-na ma-aḥ-ri-ia*  
 40) *i-na URU Ḥa-za-ti i-ba-aš-ši*  
 41) *ù li-iz-kur šàr-ri i-na pa-ni-šu*  
 42) *ù lu-ma-še-er LUGAL 50 LÚ.MEŠ*  
 43) *ma-šar-ta a-na na-ša-ar KUR-[šu]*  
 44) *gáb-bi KUR šàr-ri pa-ṭa-r[a-at]*  
 45) *mu-še-ra ʿYi-ʿi-in<sub>4</sub>-ḥa-m[u]*  
 46) *ù li-de<sub>4</sub> KUR šàr-ri*  
 47) *ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> LÚ ṭup-šar šàr-r[i EN-ia ]*
- Up.ed. 48) *[um]-ma ʿÌR-Ḥe-ba ʿÌR[-ka]*  
 49) *a-wa-ta<sub>5</sub><sup>MEŠ</sup> ba-n[a-ta]*
- Lft.ed. 50) *i-din-mi a-na ʿšàr<sup>1</sup>-ri ma-at-ti ma-gal*  
 51) *ʿa<sup>1</sup>-na ka-ta<sub>5</sub> ʿÌR-ka a-na-ku*

(30–40) The garrison troops whom you sent in the charge of Ḥaya son of Miyare, Addaya took (and) placed in his house in the city of Gaza and twenty men he sent to Egypt. May the king be apprised: There are no royal garrison troops with me. Likewise, as the king lives! Verily his nobleman (*irpi*), Pawuru, has left me; he is in the city of Gaza.

(41–46) So may the king take thought and may the king send fifty garrison troops to protect [his] land. All the land of the king has deser[ted]. Send Yinḥamu that he may be apprised about the king's land.

(47–51) To the scribe of the king, [my lord,] thus 'Abdi-Ḥeba, [your] ser[vant]. Present to the king many elo[quent] words. I would sincerely die for you! I am your servant!

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a 'šàr-ri EN-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>  
 02) [qí]-<sup>r</sup>bí<sup>r</sup>-ma um-ma  
 03) [ÌR-*he*]-<sup>r</sup>ba<sup>r</sup> ÌR-ka-ma a-na 2 GÌR.MEŠ  
 04) [Ìšàr-]<sup>r</sup>ri<sup>r</sup> 'EN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup> 7-ta-a-an ù 7-ta-a-an am-*qut*  
 05) [a-m]ur<sup>r</sup> ip<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ša<sup>r</sup> \ 'ša<sup>r</sup> e-pu-šu-ni  
 06) 'Mil-<sup>r</sup>ki<sup>r</sup>-<sup>r</sup>lu<sup>r</sup> 'ù<sup>r</sup> 'Šu-ar-da-tu<sub>4</sub>  
 07) a-na KUR 'šàr<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup> EN-ia  
 08) pu!(MU)-*hi-ru* 'ÉRIN<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup> URU Ga-az-ri<sup>KI</sup>  
 09) ÉRIN.MEŠ URU Gi-im-ti<sup>KI</sup>  
 10) ù ÉRIN.MEŠ URU Qí-il<sub>5</sub>-ti<sup>KI</sup>  
 11) ša-ab-tu<sub>4</sub> KUR URU Ru-bu-te<sup>KI</sup>  
 12) pa-*ta-ra-at* KUR šàr-ri  
 13) a-na LÚ.MEŠ *ha-pí-ri*
- Lo.ed. 14) ù i-na-an-na ap-pu-na-ma
- Rev. 15) URU KUR Ú-ru-sa-lím<sup>KI</sup>  
 16) URU É-<sup>d</sup>NIN.IB \ <sup>šu-mu-ša</sup>  
 17) URU šàr-ri pa-*ta-ra-at*  
 18) 'a<sup>r</sup>-šar LÚ.MEŠ URU Qí-il<sub>5</sub>-ti<sup>KI</sup>  
 19) 'lí<sup>r</sup>-iš-me šàr-ri a-na 'ÌR-*he-ba* ÌR-ka  
 20) ù lu-ma-šer<sub>9</sub> ÉRIN.MEŠ pi-*ta-ti*  
 21) ù lu-ti-<sup>r</sup>ra<sup>r</sup> KUR šàr-ri 'a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> šàr-ri  
 22) ù šum-ma ia-a-nu ÉRIN.MEŠ pi-*ta-tu<sub>4</sub>*  
 23) pa-*ta-ra-at* KUR šàr-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup> a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> LÚ.MEŠ  
 24) \ *ha-pí-ri*  
 25) ip-šu \(!) an-ni-ú  
 26) 'a<sup>r</sup>-[na] 'KA<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup> 'Mil-ki-[lí]  
 27) [ù a]-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> 'KA<sup>r</sup>-<sup>r</sup>i<sup>r</sup> 'Šu<sup>r</sup>-[ar-d]a-ti
- Up.ed. 28) [ù L]Ú! 'URU<sup>r</sup> 'Gin<sub>8</sub><sup>r</sup>-t[<sup>r</sup>i<sup>KI</sup>]
- Lft.ed. 29) ù lí-is-ki-i[n]  
 30) 'šàr<sup>r</sup>-ri a-na KUR-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>

## TRANSLATION

(1–4) [Sp]eak [to] the king, my lord, thus [‘Abdi-Ḥe]ba, your servant: at the feet of [the ki]ng, my lord, seven times and seven times have I fallen.

(5–13) [Lo]ok, as for the deed which Milkilu and Shuwardata have done to the land of the king, my lord, they assembled(!) the troops of the city of Gezer, the troops of the city of Gath and the troops of the city of Qilti (Keilah) (and) they seized the town of Rubbôte. The land of the king has departed to the *‘apîru* men.

(14–18) And now, moreover, a town of the land of Jerusalem, its name being Bit-NIN.IB, a city of the king, has deserted [in] the wake of the men of the city of Qilti (Keilah).

(19–21) May the king listen to ‘Abdi-Ḥeba, your servant, and may he send the regular army and may he return the land of the king to the king.

(22–28) But if there is no regular army, the land of the king is deserting to the *‘apîru* men. This deed is a[t] the command of Milkilu [and a]t the command of [Shuward]ata, [and (?) the rul]er(!) of the ‘city’ of Ga[th].

(29–30) So may the king show concern for his land.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....]  
 07) ʾúʾ[.....]  
 08) ʾÉRINʾ(?).ʾMEŠʾ (?)[...]  
 09) [a]-ʾnaʾ[.....]  
 10) ʾúʾ [.....]  
 11) ʾúʾ ʾaʾ-ʾnaʾ ʾLÚʾ [ÉRIN. MEŠʾ]
- Lo.ed. 12) [l]i-[i]m-ʾlikʾ ʾLUGALʾ
- Rev. 13) ʾaʾ-ʾnaʾ ʾKURʾ.[ḤI].ʾAʾ-ʾšúʾ  
 14) ʾúʾ ʾİRʾ.ʾḤIʾ.ʾAʾ-[šú]
- 
- 15) aʾ-ʾnaʾ ʾÉRINʾ.[MEŠʾ]-ʾkaʾ  
 16) ʾtiʾ-ʾbaʾ-ʾáʾ(?)-[ú-na...]  
 17) ʾgaʾ-a[m-ru gáb-bi ]  
 18) ʾLÚʾ.ʾMEŠʾ ʾšárʾ-ʾriʾ  
 19) šum-ʾmaʾ [.....]  
 20) ʾaʾ-ʾnaʾ ʾbéʾ[-li-ia]  
 21) ʾqaʾ-ʾbiʾ[.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....a-na]
- Lft.ed. 24) [l]a-ma-ʾdiʾ [LUGAL]  
 25) [be-lí-ia.....]

## TRANSLATION

- Obv. 01) [.....]  
 02) [.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....]  
 07) and<sup>1</sup> [.....]  
 08) troops(?)[.....]  
 09) to [.....]  
 10) <sup>1</sup>and<sup>1</sup> [.....]  
 11) <sup>1</sup>and<sup>1</sup> <sup>1</sup>for<sup>1</sup> [troops]
- Lo.ed. 12) [ma]y the <sup>1</sup>king<sup>1</sup> attend  
 Rev. 13) to <sup>1</sup>his<sup>1</sup> land<sup>1</sup>s<sup>1</sup>  
 14) and [his] servants  
 -----  
 15) For your troops  
 16) they are see[king (?)...]  
 17) Fini[shed are all [(?) ...]  
 18) the king's men.  
 19) If [.....]  
 20) to [my] lo[rd.....]  
 21) it has been said [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....for]
- Lft.ed. 24) [the i]nformation [of the king,]  
 25) [my lord.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia* ᵀDINGIRᵀ.ᵀMEŠᵀ[-*ia*]  
 02) ᵀUTU-*ia* *qí-bí*-ᵀ*ma*ᵀ  
 03) *um-ma* ᵀᵀIŠKUR.DI.KUD ᵀᵀİRᵀ-ᵀ*ka*ᵀ  
 04) *ep-ri* *ša* 2 ᵀİR. M[ᵀEŠᵀ]-ᵀ*ka*ᵀ  
 05) *a-na* ᵀİR.MEŠ LUGAL ᵀENᵀ-ᵀ*ia*ᵀ  
 06) DINGIR.MEŠ-*ia* ᵀUTU-*ia* 7-*šu*  
 07) 7-*ta-a-an am-qú-ut*  
 08) *da-ag-la-ti*<sub>7</sub> *ki-ia*-ᵀ*am*ᵀ  
 09) *ù da-ag-la-ti*<sub>7</sub> *ki-ia-am*  
 10) *ù la-a na-mi-ir* *ù*  
 11) *da-ag-la-ti*<sub>7</sub> *a-na mu*-ᵀ*hi*ᵀ  
 12) LUGAL EN-*ia* *ù na-mi*-ᵀ*ir*ᵀ  
 13) *ù ti*<sub>7</sub>-*na-mu-šu* SIG<sub>4</sub>-ᵀ*tu*ᵀ  
 14) *iš-tu* *šu-pal tap-pa*-ᵀ*te*ᵀ-ᵀ*ši*  
 15) *ù a-na-ku la-a i-na-mu-šu*  
 16) *iš-tu* *šu-pal* 2 ᵀİR.ᵀMEŠᵀ  
 17) LUGAL EN-*ia* ᵀ*iš*ᵀ-ᵀ*te-mé*  
 18) *a-wa-te*ᵀMEŠᵀ *ša iš-pu-ur*  
 19) LUGAL EN-*ia a-na* ᵀİR-*šu*  
 20) *ú-šur-mi* ᵀLÚᵀ.ᵀMÁŠKIMᵀ-ᵀ*ka*ᵀ  
 21) *ù ú-šur* URU.ᵀDIDLᵀ.ᵀᵀHIᵀ.ᵀAᵀ *ša*  
 22) LUGAL EN-*ka a-nu-ma*  
 23) ᵀ*iš*ᵀ-ᵀ*šú-ru* *ù a*-ᵀ*nu*ᵀ-ᵀ*ma*ᵀ  
 Lo.ed. 24) [*i*]*š-te*-ᵀ*mu*ᵀ UD. KAMᵀ-ᵀ*ma*ᵀ  
 Rev. 25) *ù mu*-ᵀ*ša*ᵀ *a-wa-te*ᵀMEŠᵀ ᵀ*ša*ᵀ  
 26) LUGAL EN-*ia* *ù yi-il-m*[*a-ad*]  
 27) LUGAL EN-*ia a-na* ᵀİR-*šu*  
 28) *nu-kúr-tu*<sub>4</sub> *iš-tu* ᵀHUR.SAG  
 29) *a-na ia-ši* *ù* ᵀ*ra*ᵀ-ᵀ*aš-pa-ti*<sub>7</sub> \ ᵀ*ba*ᵀ-ᵀ*ni*ᵀ-ᵀ*ti*ᵀ ?  
 30) É 1-*en* URU *Ma-an-ḥa-ti*<sub>7</sub> *šum*-ᵀ*ši*ᵀ  
 31) *a-na šu-ši-ri a-na pa-ni*  
 32) ÉRIN.MEŠ *pí-tá-at* LUGAL EN-*ia*  
 33) *ù al*-ᵀ*lu*ᵀ-ᵀ*ú*ᵀ *il*<sub>5</sub>-ᵀ*qe-ši*ᵀ ᵀ*Ma-a*-ᵀ*ia*ᵀ



TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, [my] deity, my sun god, the message of Ba'lu-dāni your servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times and seven times I have fallen.

(8–17) I looked this way and I looked that way, but there was no light. Then I looked towards the king, my lord, and there was light. And a brick may fall out from under its partner but I will not depart from under the feet of the king, my lord.

(17–22) I have heard the words that the king, my lord, sent to his servant, “Protect your commissioner and protect the towns of the king, your lord.”

(22–26) Now [I] am guarding and now I am obeying day and night the words of the king, my lord.

(26–33) And may the king, my lord be appr[ised] concerning his servant. There is hostility from the hill country against me so I refortified (rebuilt) a building, Manḥatu is its name, to prepare for the regular troops of the king, my lord. But behold, Maya has removed it

- 34) *iš-tu qa-te-ia ù ša-kán*  
 35) LÚ.MÁŠKIM-šu *i-na lib-bi-ši*  
 36) ù NU-*id a-na* <sup>1</sup>*Re-a-na-ap*  
 37) LÚ.MÁŠKIM-*ia ù yu-šu-te-er*  
 38) URU.KI *i-na qa-te-ia ù*  
 39) *ú-še*<sub>20</sub>-*šu-ru a-na pa-ni*  
 40) ÉRIN.MEŠ *pí-ťá-at* LUGAL EN-*ia*  
 41) *ša-ni-tam a-mur ip-ši*  
 42) <sup>1</sup>*Pé-e-ia* DUMU <sup>MUNUS</sup>*Gu-la-t*[*i*<sub>7</sub>]  
 43) *a-na* URU *Gaz-ri* MUNUS.GÉME-*ti*<sub>7</sub>  
 44) *ša* LUGAL EN-*ia ma-ni*  
 45) UD. KAM<sup>v</sup>.MEŠ-*ti yi-šal-la-l*[*u*]-<sup>r</sup>*ši*<sup>1</sup>  
 46) ù *in*<sub>4</sub>-*né-ep-ša-a*[*t ki-ma*]  
 47) <sup>r</sup>*ri*<sup>1</sup>-*qí hu-bu-l*[*i*]  
 Up.ed. 48) <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*na ša-šu* <sup>r</sup>*iš*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*tu*<sup>1</sup>  
 49) <sup>r</sup>ḪUR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>SAG<sup>1</sup>  
 Lft.ed. 50) *ip-pa-ťá-ru* LÚ.MEŠ *i-na* 30 KÙ.BABBAR.MEŠ ù *iš-tu*  
 51) <sup>1</sup>*Pé-e-ia i-na* 1 *me* KÙ.BABBAR.MEŠ ù *li-ma-ad*  
 52) *a-wa-te*<sup>MEŠ</sup> ÌR-*ka an-nu-ti*

(34–35) from my jurisdiction and placed his commissioner in it.

(36–40) So command Re<sup>c</sup>-anap, my commissioner, that he should return the town to my control and I will make preparation for the regular troops of the king, my lord.

(41–52) Furthermore, behold the deeds of Pe<sup>y</sup>a son of Gulat[i] against the town of Gezer, the handmaiden of the king, my lord. How long has he been plundering it so that it has become like a damaged pot because of him. From the hill country men are ransomed for thirty (shekels of) silver but from Pe<sup>y</sup>a for one hundred (shekels of) silver. So learn these words of your servant!



TRANSLATION

(1–7) Sp[ea]k to the king,] my [lord,] [m]y d[ei]ty, my [su]n god; the me[ssa]ge of Ba<sup>l</sup>u-dāni, [your] servant, the dirt under your feet: [At] the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) [seven] times have I fallen.

(8–11) [I] have heard the word that the king, my lord, has written to his servant, “Guard the places of the king which are in your charge.”

(12–17) Now I am guarding day and night because the enem[ies] of the k[in]g, my lord, are the *‘apîru* men but a loyal servant is his commissioner.

(17–23) Now [...] wherever [he shall] arrive [...] with them [for the king] my lord [until the king my lord] arrives.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*i* <sup>a</sup>  
 02) <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>qí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 03) <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>r</sup>i<sup>1</sup> <sup>r</sup>Zí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-<sup>r</sup>re<sup>1</sup>-<sup>r</sup>da<sup>1</sup> ÌR-*ka*  
 04) <sup>a</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>GÌR<sup>r</sup>.<sup>r</sup>ĤI<sup>r</sup>.<sup>r</sup>A<sup>1</sup> <sup>1</sup>LUGAL<sup>1</sup> <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia* <sup>r</sup>DINGIR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-*ia*  
 05) <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup> 7-*ta-a-an*  
 06) *am-qú-ut iš-te-mé a-wa-te*<sup>MEŠ</sup>  
 07) *ša* LUGAL EN-*ia* *ša iš-pu-ur*  
 08) *a-na* ÌR-*šu* *ši-mé-mi a-na*  
 09) <sup>a</sup>-*na* LÚ.MÁŠKIM-*ka* <sup>ù</sup> *ú-šur*  
 10) URU.DIDL.ĤI.A <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> LUGAL EN-*ka*  
 11) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-*ti-ka a-nu-ma*  
 12) <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šú<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ru<sup>1</sup> *a-wa-at ša*  
 13) <sup>r</sup>qa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup> L[UGAL] EN-*ia a-na ia-ši*  
 14) [<sup>ù</sup>] *yi-il<sub>5</sub>-ma<sup>1</sup>-ad*  
 15) [LUGAL] EN-*ia a-na* ÌR-*šu*
- Lo.ed. 16) [<sup>a</sup>]-<sup>r</sup>mur<sup>1</sup> <sup>r</sup>ip<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši <sup>1</sup>Pí-*i-ia*  
 17) [DUM]U<sup>MUNUS</sup> *Gu-la-ti<sub>7</sub>*
- Rev. 18) [<sup>a</sup>-*na* ]<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup> LÚ.MEŠ-*ia*  
 19) *š[a]* <sup>r</sup>uš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši-*ir-ti a-na*  
 20) *ur-ra-di i-na* URU *Ia-pu*  
 21) <sup>ù</sup> *a-na na-ša-ri*  
 22) *É-ti \ šu-nu-ti* LUGAL EN-*ia*  
 23) <sup>ù</sup> *al-lu-ú il<sub>5</sub>-qé-šu-nu*  
 24) <sup>1</sup>Pí-*i-ia* DUMU *Gu-la-ti*  
 25) <sup>ù</sup> *yi-il<sub>5</sub>-ma-ad* LUGAL EN-*ia*  
 26) *a-wa-at* ÌR-*šu an-nu-ta<sub>5</sub>*

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Zimredda(!), your servant: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times and seven times have I fallen.

(6–11) I have heard the words of the king, my lord, which he wrote to his servant, “Listen to your commissioner and guard the cities of the king, your lord, that are with you.”

(11–15) Now I am keeping the word that the k[ing], my lord, spoke to me, [so] may [the king], my lord be informed concerning his servant.

(16–26) [Be]hold, the deeds of Piya, [so]n of Gulati [against] me. As for my men, whom I sent to serve in Yapô (Joppa) and to guard the storehouse of the king, my lord, then, behold, Piya son of Gulati took them. So may the king, my lord, be informed of this word of his servant.

- 27) *šum-ma* <sup>ʿ</sup>*ki*<sup>ʿ</sup>-*ia-am yi-iq-bu*  
 28) LUGAL EN-*ia a-na ia-ši*  
 29) *iz-zi-ib-mi* URU.KI-*ka*  
 30) *iš-tu pa-ni* <sup>ʿ</sup>*Pi*<sup>ʿ</sup>-*ia*  
 31) *ù lu-ú iz-zi-ba* *ù*  
 Up.ed. 32) <sup>ʿ</sup>*il*<sub>5</sub><sup>ʿ</sup>-*la-ka* *ù lu-ú*  
 33) <sup>ʿ</sup>*ur*<sup>ʿ</sup>-*ra-da* LUGAL EN-*ia*  
 Lft.ed. 34) UD.<sup>ʿ</sup>KAM<sup>ʿ</sup>-*ma* *ù mu-ša a-di*  
 35) <sup>ʿ</sup>*da*<sup>ʿ</sup>-*ri-ia-ta*



(27–35) If thus the king, my lord, should say to me, “Abandon your city in favor of Piya,” I would verily leave and I would come and I would truly serve the king, my lord, day and night, forever.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* E]N-*ia* <sup>r</sup>d<sup>1</sup>UTU-*ia* DIN[GIR.MEŠ-*ia*]  
 02) [*qí* -*b*]í -*ma*  
 03) [*um-ma* <sup>d</sup>IŠKUR.]DI.KU<sub>5</sub> ÌR-*ka* ÌR *ki*[-*ti*]  
 04) [SAḤAR *iš-tu*] *šap-li* 2 KUŠ.E.SÍ[R]  
 05) [<sup>1</sup>šà]r-*ri* EN-*ia* *a-na* GÌR.MEŠ <sup>1</sup>šàr[-*ri*]  
 06) EN-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia* 7-š[*u*]  
 07) ù 7-*it-ta-a-an* *am-qú-<sup>r</sup>ut<sup>1</sup>*  
 08) *a-mur-mì* *a-na-ku* ÌR <sup>1</sup>šàr-*ri* E[N-*ia*]  
 09) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> *ur-ru-du* <sup>1</sup>šàr-*ri* EN-*ia* [*iš-tu*]  
 10) [S]AG.DU-*ia* *a-di* GÌR.MEŠ-*ia* *ki*[-*ma*]  
 11) [*a-bu-*]t*i-ia* *iš-tu* *da-ri-t*[*i*]  
 12) ù *l*[*i-il-ma-a*]d<sup>1</sup>šàr-*ru* E[N-*ia*]  
 13) *a-na* *i-pé*[-š*i* š*a* *yi-p*]u-uš-*mí*  
 14) <sup>1</sup>Ia-*ab-n*[*i*-DINGIR LÚ URU Š*í-*]du-*na*  
 15) *a-na* *ia-ši* m[*a*.....]  
 16) ḤUL.GÁL \ *l*[*um-na* ?.....]  
 17) ù *yi-im-qú-ut* [ *a-na*.....]  
 18) *qa-du* <sup>1</sup>Ka-*a*[*t-bi* LÚ URU.....]  
 19) *qa-du* ŠEŠ.MEŠ-š[*u* ù.....]  
 20) *qa-du* LÚ.MEŠ K[UR.....]  
 21) ù *pu-ḥi-*[*ru*.....]  
 22) [*ša-ni-*]tam *i<sup>r</sup>a<sup>1</sup>*[.....]

Lower part of tablet is missing entirely, including reverse of the small fragment and thus also the beginning of the reverse.

- Rev. 01) (traces)  
 02) [.....]š*á*  
 03) [*e-p*]í-<sup>r</sup>*iš<sup>1</sup>* <sup>r</sup>ḤUL<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GÁL<sup>1</sup> <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> *tap-pí*[-*ia*]  
 04) ù *li-il-ma-ad* <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-*ru* *ki*[-*ti-ia*]  
 05) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *li-di-in<sub>4</sub>-mì* <sup>r</sup>šàr<sup>1</sup>-*ru* EN[-*ia*]  
 06) 50 LÚ.MEŠ *qa-du* 1 LÚ IGI.KÁR EN.[NUN]  
 07) *a-na* *na-ša-ri* URU.KI \ *ti-e-ti* x[

## TRANSLATION

(1–7) [Spe]ak [to the king,] my [lo]rd, my sun god, [my] de[ity], [the mes-  
sage of Ba'lu-]dāni, your servant, the lo[yal] servant, [the dirt ben]eath the  
sanda[ls] of [the ki]ng, my lord: At the feet of the ki[ng], my lord, my sun  
god, my deity, seven ti[m]es and seven times, have I fallen.

(8–11) Look, I am the servant of the king, [my] lo[rd], who serves the king,  
my lord, [from] my [h]ead to my feet, li[ke] my [fath]ers from of old.

(12–21) So m[ay] the king, [my] lo[rd] be [informe]d of the de[ed that]  
Yabni[-ilu(?)] the ruler of Ši[don] (?) [com]mitted against me [...] evil [...] and he fell [on...] with Kal[bi ruler of...](?) with his brothers [and] with the  
men of the l[and of...] and they assem[bled....].

(22) [Furthermo]re,...[...]

(Rev. 1–3) [.....] who [d]id evil to [my] partner.

(4–7) So may the king be informed of [my] lo[yalty] and may the king, [my]  
lord give fifty men with one garr[ison] commander to guard the city...

- 08) *ù a-nu-um-ma ḥar-ra-ni-ia ú-š[e-er-ti](?)*  
09) *ù pa-nu-ia a-na i-re-bi*  
10) *a-na ur-ru-ud 'šàr-ri EN-ia [*
-

(8–10) And now [I] have s[ent] my caravan, and my intention is to enter (into Egypt) to serve the king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}}\text{-r}^{\text{na}}\text{ }^{\text{r}}\text{šar}^{\text{r}}\text{-r}^{\text{ri}}\text{ }^{\text{r}}\text{EN}^{\text{r}}\text{-r}^{\text{ia}}\text{ }^{\text{r}}$   
 02) DINGIR.MEŠ-*ia*  $\text{r}^{\text{d}}\text{r}^{\text{UTU}}\text{ }^{\text{r}}\text{MEŠ}^{\text{r}}\text{-r}^{\text{ia}}\text{ }^{\text{r}}$   
 03) *qí-bí-ma*  
 04) *un-ma*  $\text{ }^{\text{r}}\text{a}^{\text{r}}\text{-r}^{\text{ah}}\text{ }^{\text{r}}\text{ti}^{\text{r}}\text{-r}^{\text{ri}}\text{ }^{\text{r}}\text{İR-k}[a]$   
 05) *ep-ri ša* GÌR.MEŠ-*ka*  
 06) *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 07) DINGIR.MEŠ-*ia*  $\text{r}^{\text{d}}\text{r}^{\text{UTU}}\text{ }^{\text{r}}\text{MEŠ}^{\text{r}}\text{-ia } 7\text{-š}u$   
 08) *ù*  $7\text{-r}^{\text{it}}\text{-r}^{\text{ta}}\text{-a-an am-qú-ut}$   
 09) *ša-ni-tam a-* $\text{r}^{\text{mur}}\text{ }^{\text{r}}\text{a-na-ku }^{\text{r}}\text{İR-di}$   
 10) *ša ki-it-* $\text{r}^{\text{ti}}\text{ }^{\text{r}}\text{LUGAL EN-ia}$   
 11) *da-ag-la-ti ki-ia-* $\text{r}^{\text{am}}\text{ }^{\text{r}}$   
 12) *ù da-ag-la-ti*  
 13) *ki-ia-am ù la-a*  
 14) *na-mi-ir ù da-ag-la-ti*  
 15) *a-na mu-uh-ḥi* LUGAL EN-*ia*  
 16) *ù na-mi-ir ù*  
 17) *ti-na-mu-šu* SIG<sub>4</sub>  
 Lo.ed. 18) *\ la-bi-tu iš-tu*  
 Rev. 19)  $\text{ }^{\text{r}}\text{šu}^{\text{r}}\text{-pal tap-pa-ti-ši}$   
 20) *ù a-na-ku la-a i-na-mu-šu*  
 21) *iš-tu šu-pal* GÌR.MEŠ  
 22) *šar-ri be-li-ia ù*  
 23) *yi-ša-al* LUGAL *be-li*  
 24)  $\text{ }^{\text{r}}\text{Ia-an-ḥa-ma } \text{LÚ.MÁŠKIM-šu}$   
 25) *i-nu-ma* TUR *a-na-ku ù*  
 26) *šu-ri-ba-ni a-na* KUR *Mi-iš-ri*  
 27) *ù ur-ra-ad-ti* LUGAL  
 28) *be-li-ia ù iz-zi-iz-ti*  
 29) *i-na* KÁ.GAL LUGAL *be-li-ia*

EA 296

TRANSLATION

(1–8) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Ya‘tiri yo[ur] servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times and seven times have I fallen.

(9–22) Furthermore, look, I am the loyal servant of the king, my lord. I looked this way and I looked that way, but there was no light. Then I looked towards the king, my lord, and there was light. And a brick may fall out from under its partners, but I will not depart from under the feet of the king, my lord.

(22–29) So may the king, my lord ask Yanḥamu, his commissioner. When I was young, then he brought me into the land of Egypt and I served the king, my lord, and I was posted at the gate of the king, my lord.

- 30) *ù yi-ša-al LUGAL EN-ia*  
 31) LÚ.MÁŠKIM-šu *i-nu-ma a-na-ku a-na<sup>1</sup>-ša-ru*  
 32) KÁ.GAL URU *Az-za-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup> ù <sup>r</sup>KÁ<sup>1</sup>.<sup>r</sup>GAL<sup>1</sup>*  
 33) URU *Ya-pu ù a-na-ku it-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>*  
 34) ÉRIN.MEŠ *pí-ṭá-at LUGAL be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-[ia]*  
 35) *<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-šar ti-la-ku a-na-ku it-[ti-š<sup>r</sup>u-nu](?)*  
 36) *<sup>r</sup>ù<sup>1</sup> a-nu-ma ù i-na-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>*  
 Up.ed. 37) *<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ak<sup>1</sup>?-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>?-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>? <sup>r</sup>pa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>*  
 Lft.ed. 38) <sup>GIŠ</sup>*ni-ri \ hu-ul-lu LUGAL EN-ia a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>*  
 39) *<sup>r</sup>UZU<sup>1</sup>GÜ-ia ù ub-ba-lu-na*



(30–35) So may the king, my lord, ask his commissioner whether I am guarding the gate of the city of Gaza and the gate of the city of Yapô (Joppa) and I am with the regular troops of the king, [my] lord wherever they go, I am wi[th them].

(36–39) And now I have placed the yoke of the king, my lord, on my neck and I am carrying (it).

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ṛa<sup>1</sup>-ṛna<sup>1</sup> LUGAL EN-ia DINGIR.MEŠ-ṛia<sup>1</sup>  
 02) ṽUTU-ia qí-bí-ma  
 03) um-ma Ia-pa-ḥi ÌR-ṛka<sup>1</sup>-ṛma<sup>1</sup>  
 04) ep-ri ša 2 GÌR.MEŠ<sup>1</sup>-ṛka<sup>1</sup>  
 05) a-na GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 06) DINGIR.MEŠ-ia ṽUTU-ia 7-šu  
 07) 7-ta-a-an am-qú-ut  
 08) mi-im-ma ša qa-ṛba<sup>1</sup>  
 09) LUGAL EN-ia a-na ia-ši  
 10) iš-te-mé-šu ma-gal  
 11) SIG<sub>5</sub>-iš ša-ni-tam ù  
 12) in<sub>4</sub>-né-ep-ša-ti<sub>7</sub>  
 13) ki-ma ri-qí URUDU \ <sup>si-ri</sup>  
 14) ḥu-bu-ul-li
- Lo.ed. 15) ṛiš<sup>1</sup>-tu qa-at
- Rev. 16) ṛLÚ<sup>1</sup>.MEŠ KUR ṛSu<sup>1</sup>-te<sup>MEŠ</sup>  
 17) ù a-nu-ma iš-te-mé  
 18) sa-ri ša LUGAL DÙG.GA-ta  
 19) ù it-ta-ša-at  
 20) a-na ia-ši ù pa-ši-iḥ  
 21) lib-bi-ia ma-gal
-

EA 297

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the message of Yapa'i, your servant, the dirt at your two feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, seven times (and) seven times have I fallen.

(8–11) Everything that the king, my lord said to me, I have heeded very carefully.

(11–16) Furthermore, so I have become like a damaged copper pot because of the men of the Sutû land.

(17–21) But now I have heard the sweet breath of the king, and it has come forth to me and my heart is very tranquil.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a ʿLUGAL ʿEN ʿia ʿDINGIR.MEŠ-ʿia ʿ  
 02) [ʰUTU]-ʿia ʰUTU ʿša ʿ  
 03) ʿiš ʿ-ʿtu ʿAN ʿša<sub>10</sub> ʿ-mì-i  
 04) ʿum ʿ-ʿma ʿ ʿIa-pa-ḥi ʿLÚ ʿša ʿ  
 05) URU Ga-az-ri<sup>KI</sup>  
 06) ʿÌR ʿ-ʿka ʿep ʿ-ʿri ʿša ʿ  
 07) ʿ<sub>2</sub> ʿGÌR.MEŠ-ʿka ʿLÚ kàr-tap-pí  
 08) ša ANŠE.KUR.ʿRA ʿ-ka  
 09) ʿa ʿ-ʿna ʿ<sub>2</sub> ʿGÌR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 10) ʿʰUTU ʿša iš-ʿtu ʿša<sub>10</sub> ʿ-mì-ʿi ʿ!  
 11) 7-šu u 7-ta-ʿa ʿ-an  
 12) lu-ú iš-ta-ʿḥa ʿ-ʿḥi ʿ-ʿin ʿ  
 13) ka-bat-tum-ma u  
 14) ʿše ʿ-ʿru ʿ-ma u mì-ma  
 15) ʿša ʿ ʿi ʿ-qa-ab-bi  
 16) ʿLUGAL ʿEN ʿia ʿa-ʿna ʿia-š [i]  
 17) [i]š-ʿte<sub>9</sub> ʿ-ʿme ʿma ʿ-gal ma-[gal]
- Lo.ed. 18) ʿÌR ʿLUGAL ʿa-na-ku  
 Rev. 19) ʿu ʿep ʿ-ri ša ʿ<sub>2</sub> G[ÌR.MEŠ]-ʿka ʿ  
 20) ʿli ʿ-il-ma-ad ʿLUGAL ʿ  
 21) EN-ia i-nu-ma  
 22) LÚ ŠEŠ-ia TUR.ʿTUR ʿ  
 23) na-ka-ar ʿiš ʿ-ʿtu ʿ  
 24) ia-ši u i-ru-ub  
 25) a-na URU Mu-ú[ʿ]-ḥa-ʿzi ʿ  
 26) u na-ʿda ʿ-an ʿ<sub>2</sub> qa-ʿtì-šu  
 27) a-na LÚ ʿSA ʿGAZ ʿKI  
 28) ʿu ʿa-nu-ʿma ʿ [i]-ʿna ʿ-an-na  
 29) nu-kùr-ʿtu<sub>4</sub> ʿUGU ʿ-ia  
 30) u mi-lik a-na KUR-ka  
 31) ʿli ʿ-iš-ʿpu ʿ-ra EN-ia  
 32) a-na LÚ ʿra ʿ-bi-šì-šu  
 33) UGU ʿip ʿ-šì ʿan ʿ-ʿnu ʿ-ú

TRANSLATION

(1–14) [T]o the king, my lord, my deity, my [sun god], the sun god from heaven, the message of Yapa'i, the ruler of the city of Gezer, your servant, the dirt at your feet, the groom of your horse: At the feet of the king, my lord, the sun from heaven, seven times and seven times have I verily prostrated myself on the stomach and on the back.

(14–17) Everything that the king, my lord has said to me, I have heeded very care[fully].

(18–19) The servant of the king am I, and the dirt at your two fe[et].

(20–29) May the king, my lord, be informed that my younger brother has become hostile to me and he has entered into the city of Mō'ḥazi and he has pledged himself to the *ʿapîru*. And now he is making war on me.

(30–33) So take counsel concerning your land. May my lord write to his commissioner concerning this mat[ter].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL [EN]-*ia* <sup>1</sup>DINGIR <sup>1</sup>MEŠ <sup>1</sup>-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 02) <sup>d</sup>UTU-<sup>1</sup>*ia* <sup>1</sup><sup>d</sup>UTU <sup>1</sup>ša <sup>1</sup>iš <sup>1</sup>-*tu*  
 03) AN ša<sub>10</sub>-*me um-ma* <sup>1</sup>Ia-<sup>1</sup>*pa*<sup>1</sup>-<sup>1</sup>hi<sup>1</sup>  
 04) LÚ ša URU Gaz-<sup>1</sup>ri<sup>1</sup><sup>rKI</sup>  
 05) ÌR-*ka ep-ri* <sup>1</sup>ša <sup>1</sup>GÌR <sup>1</sup>-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>  
 06) LÚ ku<sub>8</sub>-*sí* ANŠE.KUR.RA.MEŠ-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>  
 07) *a-na* 2 GÌR.MEŠ LUGAL EN-<sup>1</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 08) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* <sup>d</sup><sup>r</sup>UTU<sup>1</sup>  
 09) *ša iš-tu* AN ša<sub>10</sub>-*me* <sup>1</sup>7<sup>1</sup>-*šu*  
 10) *u 7-ta-a-an lu-ú am-qut-ma*  
 11) *ka-bat-tum u še-ru-ma*  
 12) *iš-te<sub>9</sub>-me a-wa-te*<sup>MEŠ</sup>  
 13) LÚ.DUMU ši-*ip-ri* ša LUGAL  
 14) <sup>1</sup>EN <sup>1</sup>-*ia ma-gal* <sup>1</sup>ma-gal  
 15) *u li-im-li-ik* LUGAL EN-*ia*  
 16) <sup>d</sup>UTU *ša iš-tu* AN <sup>1</sup>ša<sub>10</sub>-<sup>1</sup>mi<sup>1</sup>  
 17) <sup>1</sup>a<sup>1</sup>-*na* KUR.KI-*šu a-nu-ga*<sup>1</sup>  
 18) *da-an-nu* LÚ.SA.GAZ.MEŠ  
 19) UGU-*nu u yw-uš-ši-ra*
- Lo.ed. 20) / *qa-at-šu* LUGAL <sup>1</sup>EN <sup>1</sup>-*ia*  
 21) <sup>1</sup>it <sup>1</sup>-*ti-ia u lu-ú*
- Rev. 22) *yi-iṭ-ra-ni*? <sup>1</sup>LUGAL <sup>1</sup>EN-*i[a]*  
 23) *iš-tu qa-at*  
 24) LÚ.SA.GAZ.MEŠ *la-a*  
 25) *tu-ga-me-ru-nu*  
 26) LÚ.SA.GAZ.MEŠ-*tu*<sub>4</sub>
-

TRANSLATION

(1–11) [T]o the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, the message of Yapa'i, the ruler of the city of Gezer, your servant, the dirt at your feet, the groom of your horses: At the two feet of the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, seven times, seven times have I verily fallen on the stomach and on the back.

(12–14) I have heeded very carefully the words of the emissary of the king, my lord.

(15–17) So may the king, my lord, the sun god from heaven, take counsel concerning his land.

(17–26) Now the *'apîru* men are stronger than we, so may the king, my lord, send forth his hand to me and may he deliver me from the hand of the *'apîru* men lest the *'apîru* men wipe us out.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL E]N-*ia* [DI]NG[IR.MEŠ-*ia*]  
 02) [dUTU-*ia*] d[UT]U ṣa<sup>1</sup> iš<sup>1</sup>-t[u]  
 03) [AN ša<sub>10</sub>-*mì*] qí<sup>1</sup>-[b]í-*ma*<sup>1</sup> [um-*ma*]  
 04) [<sup>1</sup>Ia-*pa-ḥi* LÚ š]a  
 05) [URU] Ḡaz<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>ḠIR<sup>1</sup>-*ka*<sub>4</sub>  
 06) ṣu<sup>1</sup> ep<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> ṣa<sup>1</sup> 2 ḠIR<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup>-*ka*<sub>4</sub>  
 07) LÚ<sup>1</sup> kàr<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tap<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pi<sup>1</sup> ṣa<sup>1</sup> ANŠE.ḠUR<sup>1</sup>.ḠRA<sup>1</sup>.MEŠ-*ka*<sub>4</sub>  
 08) a<sup>1</sup>-[*na*] 2 ḠIR<sup>1</sup>.M[EŠ] ḠUGAL<sup>1</sup> EN<sup>1</sup>-[*i*]a  
 09) ḡ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> u<sup>1</sup> ḡ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*an*<sup>1</sup>  
 10) am<sup>1</sup>-<sup>r</sup>qut<sup>1</sup> li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>de<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>1</sup> ḠUGAL<sup>1</sup>  
 11) EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ḠIR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>  
 12) ḠI.L[A] ḡal<sup>1</sup>-<sup>r</sup>qa<sup>1</sup> iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>  
 13) ḠUR<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> u a-*nu-<sup>r</sup>ma ia-nu*  
 14) mi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>im<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> ia<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ši<sup>1</sup>  
 15) [u] lu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ú<sup>1</sup> yu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ḡ<sup>1</sup> ḠUGAL<sup>1</sup>  
 16) ÉRIN<sup>1</sup>.MEŠ<sup>1</sup> pi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ṭá<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>  
 17) šu-*nu* ia<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>
- Lo.ed 18) *tu-šu-ra!-ba-ni*
- Rev. 19) *a-na* URU.DIDLI.KI-*ni*-[*i*]a  
 20) *u lu-<sup>r</sup>ú i-ru-da-am*  
 21) LUGAL EN-*ia ki-ma ša*  
 22) A.A-*ia* u AB<sup>1</sup>!.BA<sup>1</sup>-*ti*[-*ia*(?)]
- 
- 23) *u ša-ni-<sup>r</sup>tam<sup>1</sup> él<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>9</sup><sup>1</sup>-<sup>r</sup>né<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mé<sup>1</sup>*  
 24) a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> a-<sup>r</sup>wa<sup>1</sup>-<sup>r</sup>te<sup>9</sup>MEŠ<sup>1</sup> ḠUGAL<sup>1</sup> EN-*ia*  
 25) u<sup>1</sup> iš-*te<sup>9</sup>-mu* [*a-na*] a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>wa-<sup>r</sup>te<sup>9</sup>MEŠ<sup>1</sup>  
 26) <sup>1</sup>Ma-*i*[*a*] MÁŠKIM<sup>1</sup> ḠUGAL<sup>1</sup>  
 27) EN-*ia* d[UTU] iš-*tu*  
 28) AN ša<sub>10</sub>-*mì* DU[MU] d<sup>1</sup>UTU(!)
-



EA 300

TRANSLATION

(1–10) Sp[ea]k [to the king,] my [lo]rd, [my de]ity, [my sun god, the [sun god  
fro[m heaven; the message of Yapa'i, the ruler o]f [the city of] Gezer, your  
servant and the dirt under your feet, the groom of your ho[r]ses: A[t] the  
feet of [the king, m]y lord seven times and seven times have I fallen.

(10–14) May the king, my lord, be apprised concerning his servant. Lost are  
the provis[i]ons] from my land and n<sup>o</sup>w I don't have anything.

(15–22) So may the king send his regular troops. They can restore me to my  
cities and I will verily serve the king, my lord like my father and [my(?)]  
ancestors.

---

(23–28) And furthermore, I am constantly obeying the words of the king, my  
lord, and I am obeying the words of Maya, the commissioner of the king, my  
lord, [the sun god] from heaven, the s[on] of the sun god.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-r}^{\text{na}^1}\text{r}^{\text{r}^{\text{1}}}$ [LU]GAL EN-*ia*  $\text{r}^{\text{d}^1}$ [UTU]  
 02) *ša iš*[-t]u AN  $\text{r}^{\text{ša}_{10}^1}\text{-m}^{\text{i}}\text{-r}^{\text{i}^1}$   
 03) *um-ma*  $\text{r}^{\text{š}}\text{u-ba-an-di}$   
 04)  $\text{r}^{\text{r}}\text{-ka-ma e[p]-r[i] ša}$   
 05) 2 GÌR.MEŠ-*ka a-na* 2 GÌR.MEŠ  
 06) LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 07)  $\text{d}^{\text{UTU-ia}}\text{d}^{\text{UTU}}\text{ ša}$   
 08)  $\text{r}^{\text{iš}^1}\text{-tu AN r}^{\text{ša}_{10}^1}\text{-m}^{\text{i}}\text{-r}^{\text{i}^1}$   
 09)  $\text{r}^{\text{7}^1}\text{-šu} \text{ù } \text{7-ta-a-an}$   
 10) *iš-ti-ḥa-ḥi-in ka-bat-tum-ma*  
 11) *ù še-ru-r* $\text{ma}^1$   
 12)  $\text{r}^{\text{Ḥa-an-ia}}\text{ ša-pár}$   
 13)  $\text{šâr-ru EN-ia d}^{\text{UTU}}$   
 14) *iš-tu AN ša $\text{a}_{10}\text{-m}^{\text{i}}\text{ a-na ia-š}^{\text{i}}$   
 15) *ù a-nu-ma iš-te $\text{g-me}$   
 16)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-wa-at LUGAL EN-ia}$**
- Rev. 17) [*ma*]-*gal ma-gal*  
 18)  $\text{r}^{\text{ù}^1}\text{ a-nu-ma na-ad[-na]-r}^{\text{ti}^1}$   
 19) 3? *me* GU $\text{4}$ .MEŠ *ù*  
 20)  $\text{r}^{\text{20}^1}\text{ DUMU.MUNUS.MEŠ} \text{ù}$   
 21) *aš-šum la-ma-ad*  
 22) LUGAL EN-*ia*  $\text{d}^{\text{UTU}}$   
 23) *ša r* $\text{iš}^1\text{-tu [AN š}^{\text{a}}\text{]}_{\text{a}_{10}\text{-m}^{\text{i}}}$
-

EA 301

TRANSLATION

(1–11) To the [ki]ng, my lord, the [sun] god that is from heaven; the message of Shubandu, your servant, the dirt under your two feet: At the two feet of the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, seven times and seven times have I prostrated myself on the stomach and on the back.

(12–17) The king, my lord, the sun god from heaven, has sent Ḥanya to me and now I have heeded the word of the king, my lord, [ve]ry explicitly.

(18–20) And now I have giv[en] three(?) hundred head of cattle and twenty daughters.

(20–23) So in order to inform the king, my lord, the sun god who is from [he]aven.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʿa<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> LUGAL ʿEN<sup>1</sup>-ia  
 02) DINGER.MEŠ-ia<sup>4</sup>UTU-ʿi<sup>1</sup>a  
 03) <sup>4</sup>UTU iš-tu ʿša<sub>10</sub><sup>1</sup>-ʿmì<sup>1</sup>-ʿi<sup>1</sup>  
 04) ʿum<sup>1</sup>-ʿma<sup>1</sup> Šu-ba-ʿan<sup>1</sup>-ʿdi<sup>1</sup>  
 05) ÌR-ka ep-ri ša  
 06) GÌR.MEŠ-ka a-na GÌR.MEŠ-ʿpí<sup>1</sup>  
 07) LUGAL EN-ia<sup>4</sup>UTU  
 08) iš-tu AN ša<sub>10</sub>-mì-i  
 09) 7-šu ù 7-ta-ʿa<sup>1</sup>-an  
 10) iš-ti-ḥe-ḥi-in  
 11) LÚ.DUMU ši-ip-ri  
 12) ša iš-tap-pár šàr-ri EN-ia  
 13) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ia-a-ši  
 14) ʿiš<sup>1</sup>-te-me a-wa-te<sup>MEŠ</sup>-šu  
 15) [ma]-ʿgal<sup>1</sup> [m]a-gal  
 Lo.ed. 16) ʿù<sup>1</sup> a-nu-ma  
 Rev. 17) [ú]-ʿše<sup>1</sup>-ʿši<sup>1</sup>-ru-mì ʿšu<sup>1</sup>  
 18) ʿki<sup>1</sup>-[ma ša] ʿqa<sup>1</sup>-bi-

-----

EA 302

TRANSLATION

(1–10) To the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, the message of Shubandu, your servant, the dirt of your feet: At the feet of the king, my lord, the sun god from heaven, seven times and seven times have I prostrated myself.

(11–18) As for the envoy whom the king, my lord, has sent to me, I have heeded his words very diligently and now [I] have prepared in accord[ance with what] he said.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^1\text{-r}^1\text{na}^1$  'LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*i* $\text{r}^1\text{a}^1$   
 02)  $\text{d}^1\text{UTU-ia}$   $\text{d}^1\text{UTU}$  *ša iš-tu*  
 03) AN *ša*<sub>10</sub>-*mì-i um-ma*  
 04)  $\text{š}^1\text{u-ba-an-di}$  ÌR-*ka*  
 05) *ep-ri ša*  $\text{z}^{\text{UZU}}\text{GÌR.MEŠ-ka}$   
 06) LÚ *ku-sí*  $\text{r}^1\text{ša}^1$  ANŠE.KUR.RA-*ka*  
 07) *a-na*  $\text{z}^{\text{UZUR}}\text{GÌR}^1\text{.MEŠ}$  *šàr-ri* $\text{r}^1$   
 08) EN-*ia*  $\text{d}^1\text{UTU}^1$   $\text{r}^1\text{ša}^1$   $\text{r}^1\text{iš}^1\text{-r}^1\text{tu}^1$   
 09) AN *ša*<sub>10</sub>-*mì-i*  $\text{r}^1\text{r}^1\text{-r}^1\text{š}^1\text{u}^1$   
 10)  $\text{ù}$   $\text{r}^1\text{ta-}^1\text{r}^1\text{-r}^1\text{an}^1$   $\text{r}^1\text{iš}^1\text{-r}^1\text{te}_9^1$   $\text{r}^1\text{ha}^1\text{-}^1\text{hi-in}$   
 11)  $\text{z}^{\text{UZU}}\text{ka-bat-}^1\text{tu}^1\text{-}^1\text{ma}^1$   
 12)  $\text{ù}$   $\text{z}^{\text{UZU}}\text{še-ru-ma}$   
 13) [*i*] $\text{š-te}_9\text{-me a-wa-te}^{\text{MEŠ}}$   
 14) [*gá*]*b-bi ša šàr-ri*  
 15) [EN]-*ia*  $\text{d}^1\text{UTU}$  *iš-tu*  
 16) [AN] *ša*<sub>10</sub>-*mì-i* $\text{r}^1$   $\text{ù}$  *a-nu-ma*
- Lo.ed. 17) [*i-n*]*a-ša-ru a-šar* $\text{r}^1$   
 18) [*šàr-*]*ri ša*  $\text{r}^1\text{it}^1\text{-ti-i[a]}$
- Rev. 19) [ $\text{ù}$ ] *iš-te<sub>9</sub>-me*  
 20) [*a-n*]*a*  $\text{r}^1\text{Táh-ma-aš-ši}$   
 21) [*m*]*a- $\text{r}^1\text{gal}^1$  ma-gal*
-

EA 303

TRANSLATION

(1–12) To the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, the message of Shubandu, your servant, the dirt at your two feet, the groom of your horses: At the two feet of the king, my lord, the sun god from heaven, seven times and seven times have I prostrated on the stomach and on the back.

(13–16) I have heeded all the words of the king, my lord, the sun god from heaven,

(16–21) And now [I am] guarding the place of the [ki]ng that is in m[y] charge [and] I am obeying Tahmašši [v]ery diligently.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1r</sup>LUGAL<sup>1</sup> [EN-*ia*]  
 02) <sup>d</sup>rUTU<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> <sup>d</sup>rUTU<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>  
 03) *iš-tu* AN <sup>1</sup>ša<sub>10</sub>-<sup>mì</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>Šu-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-<sup>an</sup>-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>  
 05) *ÌR-ka* <sup>r</sup>ep<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>  
 06) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>UZU</sup>rGÌR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 07) <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> <sup>ku</sup><sub>8</sub>-<sup>sí</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> A[NŠE.KUR.RA.]MEŠ<sup>1</sup>-*ka*  
 08) *a-na* <sup>r</sup>UZU<sup>1</sup>rGÌR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup> [LUGAL]  
 09) <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>1</sup> [<sup>1</sup>ša <sup>iš</sup>-]<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>  
 10) <sup>r</sup>AN<sup>1</sup> <sup>1</sup>ša<sub>10</sub>-<sup>mì</sup>-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> [7-<sup>šu</sup>]  
 11) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> 7-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>  
 12) <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-<sup>r</sup>hi<sup>1</sup>-<sup>r</sup>in<sup>1</sup>  
 13) <sup>r</sup>UZU<sup>1</sup>[<sup>ka</sup>]-<sup>r</sup>bat<sup>1</sup>-<sup>tu</sup>-<sup>ma</sup>  
 14) <sup>ù</sup> <sup>r</sup>UZU<sup>1</sup>r<sup>1</sup>še<sup>1</sup>-<sup>ru</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 15) <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>te</sup>-<sup>me</sup> <sup>a</sup>-<sup>r</sup>w<sup>1</sup> <sup>a</sup>-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>rMEŠ<sup>1</sup>  
 16) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>ṭup<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pí<sup>1</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 17) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>t</sup>[<sup>ap</sup>]-<sup>r</sup>ra<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>
- Lo.ed. 18) *ù a-nu-ma*  
 19) *i<sup>1</sup>-na-ša-ru-mì*
- Rev. 20) *a<sup>1</sup>-r<sup>1</sup>šar<sup>1</sup> šàr-ri*  
 21) *EN-ia ša it-ti<sup>1</sup>-ia<sup>1</sup>*  
 22) *ù šàr-ru i-de<sup>1</sup>-ma<sup>1</sup>*  
 23) *a<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> KUR.KI.MEŠ-šu*
-



EA 304

TRANSLATION

(1–14) To the king, [my lord], my sun god, the sun god from heaven, the message of Shubandu, your servant, the dirt at [your] feet, the groom of your [horse]s: At the feet of the [king], my lord, the sun god [fro]m heaven, [seven times] and seven times have I prostrated on the stomach and on the back.

(15–16) I have heard the words of the tablet of the king, my lord, which he sent to me.

(18–21) And now I am guarding the place of the king, my lord, which is in my charge.

(22–23) So may the king be apprised concerning his territories.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU  
 02) *ša iš-tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*mì-i*  
 03) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 04) *um-ma* <sup>1</sup>Šu-*ba-an-du*  
 05) ÌR-*ka-ma ep-ri*  
 06) *ša* UZU.GÌR.MEŠ-*ka*  
 07) LÚ *ku*<sub>8</sub>-*sí* ANŠE.KUR.RA.MEŠ-*ka*  
 08) *a-na* <sup>2</sup>UZU.GÌR.MEŠ  
 09) LUGAL *be-lí-ia* <sup>d</sup>UTU  
 10) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-*tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*mì-i*  
 11) <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup> *ù 7-ta-a-an*  
 12) *lu-ú iš-ta-<sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-hi-in*  
 13) UZU *ka-bat-tum-ma*
- Lo.ed. 14) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> UZU *še-ru-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>*
- Rev. 15) <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-*te*<sub>9</sub>-*né-me*  
 16) *a-wa-at* LUGAL EN-*ia*  
 17) *ša iš-tap-pa-ra-ni*  
 18) *ù a-nu-ma a-na-ša-ru*  
 19) *a-šar* <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> *ša*  
 20) <sup>r</sup>it<sup>1</sup>-*t[i-]<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>*  
 21) *a-nu[-m]a d[a]-an-nu*  
 22) LÚ.SA.GAZ.MEŠ UGU-*nu*  
 23) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> *i-de*  
 24) *a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>* <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>.KI.MEŠ-*šu*
-

EA 305

TRANSLATION

(1–14) To the king, my lord, the sun god who is from heaven, my deity, my sun god; the message of Shubandu, your servant, the dirt under your feet, the groom of your horses: At the two feet of the king, my lord, the sun god who is from heaven, seven times and seven times have I verily prostrated myself, on the stomach and on the back.

(15–20) I have been heeding the word of the king, my lord, which he has been sending to me and now I am guarding the place of the king that is in my charge.

(21–24) No[w], s[t]rong are the *‘apîru* against us so may the king be apprised concerning his land.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*]  
 02) [<sup>d</sup>UTU]-[*i*]a <sup>d</sup>[UTU *ša iš-tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*mì-i*]  
 03) [*um-*]<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>r</sup>Šu<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-an-[*di* ÌR-*ka*]  
 04) [*e*]p-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>2<sup>1</sup> G[ÌR.MEŠ-*ka*]  
 05) [LÚ] <sup>r</sup>ku<sub>8</sub><sup>1</sup>-<sup>r</sup>si<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša [ANŠE.KUR.RA.MEŠ-*ka*]  
 06) [*a*]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> 2 G[ÌR].MEŠ LUGAL <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>- <sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 07) <sup>r</sup>d<sup>r</sup>UTU<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tu <sup>r</sup>AN<sup>1</sup> <sup>r</sup>ša<sub>10</sub><sup>1</sup>- <sup>r</sup>mì<sup>1</sup>- <sup>r</sup>i<sup>1</sup>  
 08) <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-š<sup>r</sup>u <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>7<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>- <sup>r</sup>an<sup>1</sup>  
 09) <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú <sup>r</sup>iš-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ḥa<sup>1</sup>- <sup>r</sup>ḥi<sup>1</sup>- <sup>r</sup>in<sup>1</sup>  
 10) <sup>r</sup>UZU<sup>1</sup>ka-bat-tu-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 11) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>UZU<sup>1</sup>ṣú<sup>1</sup>- <sup>r</sup>uḥ<sup>1</sup>- <sup>r</sup>ru<sup>1</sup>- <sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>(?)  
 12) [*i*]-<sup>r</sup>nu-<sup>r</sup>ma <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>pár <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> E[N-*ia*]  
 13) <sup>r</sup>al<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mì<sup>1</sup> <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [*du-gu-ul pa-ni*]  
 14) <sup>r</sup>LUGAL<sup>1</sup> be-<sup>r</sup>lí-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup> [*a-na*]  
 15) <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>1</sup> <sup>r</sup>e<sup>1</sup>[*zi-bu* URU LUGAL]  
 16) <sup>r</sup>da<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-<sup>r</sup>at<sup>1</sup>-<sup>r</sup>mì KÚR.NU [UGU-*ia*]  
 17) ÌR LUGAL <sup>r</sup>ša <sup>r</sup>yi-<sup>r</sup>de<sup>1</sup> <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>  
 18) LUGAL be-<sup>r</sup>lí-*ia a-na*-[*ku*]  
 19) [*a*]-<sup>r</sup>nu-<sup>r</sup>ma *i-tan*-<sup>r</sup>ḥu<sup>1</sup>
- Lo.ed. 20) *a-na na-ša-ar*
- Rev. 21) KUR LUGAL <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 22) *mar-ša-ku ma-gal* <sup>r</sup>ù<sup>1</sup>  
 23) <sup>r</sup>al<sup>1</sup>-<sup>r</sup>lu-ú <sup>r</sup>uš-<sup>r</sup>ši-<sup>r</sup>ir<sup>1</sup>-<sup>r</sup>t[*i*]  
 24) ÌR LUGAL <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>- <sup>r</sup>na<sup>1</sup>- <sup>r</sup>am<sup>1</sup>  
 25) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>- <sup>r</sup>na<sup>1</sup> <sup>r</sup>šu-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>- <sup>r</sup>ši-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>  
 26) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> *a-na da-ga*-<sup>r</sup>al  
 27) [*pa-ni*] LUGAL <sup>d</sup>UTU *i[š-tu* *ša*<sub>10</sub>-*mì-i*]  
 28) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú *ti-de be-lí*<sup>1</sup>  
 29) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu-<sup>r</sup>ma *ša-ar-p*[*u*]  
 30) URU.DIDLI.KI.MEŠ-*ka* ù  
 31) <sup>r</sup>KISLAḤ<sup>1</sup> \ *ma-aš-ka-na*<sup>1</sup>-[*ti*]-<sup>r</sup>ka<sup>1</sup>  
 32) [*i-na IZI.*]MEŠ *i-ša*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>

## TRANSLATION

(1–11) [To the king, my lord, my deity, m]y [sun god, the sun from heaven, the mes]sage of Shuban[du your servant] the [d]irt at [your feet], the groom of [your horses]: At the fe[e]t if the king, my lord, the sun god from heaven, seven times and seven times I have verily prostrated myself on the stomach and on the back.

(11–16) But(?) inasmuch as the king, [my] lo[rd], has written, “Come and [view the face] of the king, your lord,” [to] whom should I [leave the city of the king]? The hostility [against me] is great.

(17–18) A servant of the king who knows the [la]nd of the king, his lord, am I.

(19–22) Now, I am weary from guarding the king’s territory because I am very ill.

(23–27) And behold, I have sent another servant of the king to proceed directly and to see [the face] of the king, the sun god f[rom heaven].

(28–32) And may you know, my lord, that your cities and your storehouses are burned [with] fire.

- 33) [*a-nu-*]<sup>r</sup>*ma*<sup>1</sup>  
 34) [.....]<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>?-*na-ki*-[*am?*]  
 35) [.....]ù[.....]  
 36) [.....]  
 37) [.....]  
 38) [.....]  
 39) [.....]  
 40) [.....]  
 Left 41) [.....*r*]*a-b*[*i-*]*ša*<sup>r</sup> *šum*<sup>1</sup>-*ma*  
 side 42) [.....*r*]*a*<sup>r</sup> *be*<sup>1</sup>[...] *is*  
 43) [.....] *hi*

(33-43) [No]w [...h]ere [...com]missioner if [...(too broken for translation)].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [7-šu ù] 7-[*ta-a-an*]  
 02') [*iš*]-<sup>ṛ</sup>*ti*<sup>ṛ</sup>-*ha-ḥi-in*  
 03') *a-nu-ma a-na-ša-ru*  
 04') URU.KI *ša* LUGAL  
 05') <sup>ṛ</sup>*ša*<sup>ṛ</sup> *it-ti-ia*  
 06') <sup>ṛ</sup>*ù*<sup>ṛ</sup> *lu-ú-yi-de-ṛmì*<sup>ṛ</sup>
- Lo.ed. 07') L[UGAL] *be-lí-ia*
- Rev. 08') [*i-nu-*]*ma* <sup>ṛ</sup>*da*<sup>ṛ</sup>-*an-nu*  
 09') [LÚ.MEŠ SA.]G[AZ].MEŠ  
 10') <sup>ṛ</sup>UGU<sup>ṛ</sup>-*nu* ù  
 11') [*lu-*]<sup>ṛ</sup>*ú*<sup>ṛ</sup> *yi-de-mì*  
 12') [LUGAL] *a-na* KUR.K[I-šu]



EA 307

TRANSLATION

(1'–2') [seven times and ]seven [times] have [I] prostrated myself.

(3'–12') Now I am guarding the city of the king which is in my charge and may my lord be apprised [th]at the 'ap[*îru* men] are strong against us so may [the king] be apprised concerning [his] land.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 00) [.....]  
 01) [*ep-ri ša*] ᵀGÌR¹.[MEŠ]-[*k*]a₄  
 02) [LÚ *kàr-tap-p*]í ᵀša¹ ANŠE.KUR.ᵀRA¹.ᵀMEŠ¹-ka₄  
 03) [*a-na G*]ÌR.ᵀMEŠ¹ ᵀLUGAL¹ E[N]-ia  
 04) [DINGIR.MEŠ]-ᵀia¹ [ᵀUTU]-ᵀia¹ ᵀU[TU]  
 05) [*ša*] ᵀiš¹-[*tu AN*] ša₁₀-mì-i  
 06) [7]-šu [ù 7-]ᵀta¹-ᵀa¹-ᵀan¹  
 07) [*l*]u-ú *iš-t*[*a-ḥa*]-ᵀḥi¹-ᵀin¹  
 08) [.....] traces [.....]
- Rev. 01) [.....] traces [.....]  
 02) *aš-šum la-ma*-ᵀad¹  
 03) [LUGAL] EN-ia ᵀᵀUTU¹-[*ia*]  
 04) ᵀaš¹-ᵀšum¹ *na-da*-ᵀan¹  
 05) ANŠE.KUR.RA.MEŠ *a-na*¹ ÌR-ᵀka₄¹  
 06) ᵀa¹-ᵀna¹ *na-ša-ri* [*ma-š*]a-a[*r-ti*]  
 07) [LUG]AL EN-ia ᵀᵀUTU¹  
 08) *ša iš*-ᵀtu¹ ᵀAN¹ [*š*]a₁₀-ᵀmì¹-ᵀi¹  
 09) *u a-na* ᵀiz¹-ze-e[*b*]

EA 308

TRANSLATION

(o) [Speak to the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, the message of...your servant,]

(1-7) [the dirt under] your fe[et], [the groo]m of your horses: [At the fe]et of the king, my lo[rd, my [deity], my [sun god], the su[n god who] is fro[m he]aven, [seven] times [and seven] times, have I [v]erily pro[st]rated.

(1-9) [...]in order that [the king], my lord, [my] sun god, may learn, in order to give horses to your servant to protect the [garr]ison of [the ki]ng, my lord, the sun god from [h]eaven, in order to "save"(?) [the city of the king, my lord...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{na}^{\text{1}}}\text{ }^{\text{1}}\text{LU}[\text{GA}]\text{L} [\text{EN-ia}]$   
 02) DINGIR.MEŠ-ia[  $^{\text{d}}\text{UTU-ia}$  ]  
 03)  $^{\text{d}}\text{UTU} \text{r}^{\text{ša}^{\text{1}}} [\text{iš-tu AN } \text{š}_{\text{a}_{10}\text{-mì}}]$   
 04) *un-ma*<sup>1</sup>[.....]  
 05)  $\text{r}^{\text{ša}^{\text{1}}}$ [.....]  
 06) [.....]  
 07) [.....]  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]  
 13) [.....]  
 14) [.....]  
 15) [.....]
- Rev. 16) [.....]  
 17) [.....]  
 18) [..] *be-l*[*í-ia*.....]  
 19) [ $-\text{k}$ ]*i ša* [.....]  
 20) [*a-n*]*a* ÌR.MEŠ TUR [.....]  
 21)  $\text{r}^{\text{ù}^{\text{1}}}$   $\text{m}[\text{e}]$  KÙ.BABB[AR.MEŠ]  
 22) [*a-n*]*a* LUGAL EN-*i*[*a*]  
 23)  $_{10}$  ÌR.<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>  $\text{r}^{\text{ù}^{\text{1}}}$   
 24)  $_{10}$  MUNUS.GÉME.MEŠ [.....]  
 25) *ù aš-šum-r ma*<sup>1</sup>  
 26) *la-ma-ad* LU[GAL]  
 27) EN-ia  $^{\text{d}}\text{UTU} \text{š}[\text{a}]$   
 28) *iš-tu* A[N]  $\text{š}[\text{a}_{10}\text{-mì}]$
-

EA 309

TRANSLATION

(1–4) To the ki[n]g, [my lord,] my deity, [my sun god], the sun god who [is from heaven]; the message of [.....]

(5–17) [*About nine or ten lines missing from the obverse and the lower edge; two lines missing from the reverse*]

(18–24) [...my] lo[rd...]which[...fo]r young slaves [...]and one hund[red] shekels of silv[er fo]r the king, m[y] lord. Ten slaves and ten handmaidens [...].

(25–28) So for the information of the ki[ng], my lord, the sun god w[ho] is from he[aven].

---

## EA 310

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [.....]<sup>r</sup>*in*<sup>1</sup>  
 02) [.....*r*]*i*(?)  
 03) [.....*a*-]*nu-ma*  
 04) [*a-na-ša-ru* URU.K]I  
 05) [LUGAL EN-*ia* *ša* ]<sup>r</sup>*t*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*t*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup>  
 06) [.....]*mi*  
 07) [*ù yu-uš-ši-ra-a*]*m*(?) LUGAL  
 08) [EN-*ia a-na* ]<sup>r</sup>*ia-ši*<sup>1</sup>
- Lo.ed. 09) [.....]*m*<sup>i</sup>
- Rev. 10) <sup>r</sup>*ù*<sup>1</sup>[...] <sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-[*nu-ma*]  
 11) [....]*a*-<sup>r</sup>*wa*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*te*<sup>1MES</sup>  
 12) [ LUGAL EN-*ia* ] <sup>d</sup>[UTU]  
 13) [*iš-t*]*u* AN [*ša*<sub>10</sub>]-<sup>r</sup>*m*<sup>1</sup>-<sup>r</sup>*t*<sup>1</sup>  
 14) [.....]<sup>r</sup>*m*<sup>1</sup>  
 15) [.....*i-la-k*]*a-am*  
 16) [.....] [traces  
 17) [.....]traces

EA 310

TRANSLATION

Obv. (01) [.....]?  
(02) [.....]?  
(03) [.....n]ow  
(04) [I am guarding the cit]y  
(05) [of the king, my lord that is] in my charge  
(06) [.....]?  
(07-08) [So may] the king, [my lord, sen]d [to] me

Lo.ed. (09) [.....]?  
Rev. (10) and n[ow]  
(11) [....]the words of  
(12) [the king, my lord, the] s[un god]  
(13) [from] heaven  
(14) [.....]?  
(15) [shall I g]o(?)  
(16) [.....]*traces*  
(17) [.....]*traces*

## EA 311

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia* ]  
 02) <sup>d</sup>UTU[-*ia*.....]  
 03) [.....]  
 04) [.....]  
 05) [.....]  
 06) [.....*ep-r*]i  
 07) [š*a* 2 GÌR.]rMEŠ<sup>1</sup>-*ka*  
 08) [LÚ *ku<sub>8</sub>-sí* ] rANŠE<sup>1</sup>.rKUR<sup>1</sup>.rRA<sup>1</sup>.rMEŠ<sup>1</sup>-*ka*  
 09) [*a-na* 2 GÌR.MEŠ] LUGAL  
 10) [EN-*i*]a<sup>r<sub>d</sub>1r</sup>UTU<sup>1</sup> š*a*  
 11) [iš-]r<sup>tu</sup> rAN<sup>1</sup> [š*a*<sub>10</sub>]-*mì*  
 12) [7]-r<sup>š</sup>u<sup>1</sup> r<sup>ù</sup> r<sup>7</sup>-r<sup>ta</sup>-r<sup>a</sup>-r<sup>an</sup>  
 13) [iš-*ta-h*]a-*h*[*i*]*i*[*n*]  
 14) [iš-*te*-]r<sup>me</sup> a-r<sup>wa</sup><sup>1</sup>[-*tì*]  
 15) [.....] x M[EŠ]  
 Rev. 16) [.....]  
 17) *a-na-ša-ru* U[RU.KI]  
 18) [LUGAL] r<sup>ša</sup><sup>1</sup> *it-t*[*i-ia*]  
 19) [.....]
-



EA 311

TRANSLATION

(1–13) [To the king, my lord, my] sun god [...the di]rt[ beneath] your [two feet, the groom of your] hors[es. I have prostr]a[ted myself at the feet] of the king, [my] lord, the Sun fr[o[m heaven, [seven ti]mes and seven times. [I have heard] the wor[ds...].

(14–19) [.....] I am guarding the city [of the king] that is in [my] charge.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL EN-*ia*]  
 02) [*um-ma*.....]  
 03) [ĪR-*ka*...*ep*-]ri[ *ša*]  
 04) [GĪR.]<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-*k*[*a*]  
 05) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> LU<sup>k</sup>[*u-sí*]  
 06) [*ša* ANŠE.KUR.]RA.MEŠ<sup>1</sup>-*k*[*a*]  
 07) [*a-na* GĪR.]MEŠ<sup>1</sup>LU[GA]L [EN-*ia* ]  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [ù *li-i*] *l-ma-ad*  
 11) [LUGAL EN-*ia* ] <sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*nu-ma*  
 12) [*ša-ab-t*] *a-at*  
 13) [URU EN]-*ia*  
 14) [URU.....]<sup>r</sup>*nu*<sup>1</sup>-*na*[<sup>K1</sup>]  
 Lo.ed. [.....]...*u*  
 Rev. 15) [.....]-*ka*<sub>4</sub>  
 16) [.....] *u aš-šum*  
 17) [*la-ma-d*] *i* L[UG]AL  
 18) [*be-lí-*] *ia* <sup>r</sup>li<sup>1</sup>-<sup>r</sup>di<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>  
 19) [...*š*] *a*-[*r*] *a*-[*š*] *u*  
 20) [.....] *a* ù  
 21) [.....]  
 22) [.....]  
 23) [.....]  
 24) [.....]  
 25) [.....]  
 26) [.....]  
 27) [.....]

## TRANSLATION

- Obv. (01) [To the king, my lord]  
 (02) [The message of.....]  
 (03) [your servant and the di]rt[ of]  
 (04) [your feet,] and the g[room(?)]  
 (05) [of ]y[our hor]ses  
 (06) [At the feet] the ki[ng, [my lord]  
 (07) [.....]  
 (08) [.....]  
 (09) [.....]  
 (10) [So may] be informed  
 (11) [the king, my lord] that  
 (12) [seiz]ed  
 (13) [is the city of] my [ lord]  
 (14) [the city of...]nuna
- Lo.ed. [.....]...and
- Rev. (15) [.....]of yours  
 (16) [.....] and in order  
 (17) t[o infor]m the k[in]g,  
 (18) my [lord]. May he grant  
 (19) [...]his breath [...]  
 (20) [.....]and  
 (21) [.....]  
 (22) [.....]  
 (23) [.....]  
 (24) [.....]  
 (25) [.....]  
 (26) [.....]  
 (27) [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [.....]ka  
 02') 13 LÚ.MEŠ DA[M.GÀR.MEŠ]  
 03') ša KUR Mi-iḫ-<sup>r</sup>ṣú-<sup>r</sup>mi<sup>KI</sup>  
 04') ša mi-iḫ-ṣú-mi  
 05') i-na na-ma-aš  
 06') LÚ.SA.GAZ.MEŠ  
 07') at-ta-din 4 me KÛ.BABBAR.MEŠ  
 08') UGU 1 li-mi<sup>MEŠ</sup>  
 09') a-na qa-ti ša
- Lo.ed. 10') LÚra-bi-ṣi 'LUGAL'  
 Rev. 11') ša UGU-ia ṣu  
 12') ù LÚ.MEŠ ša ip-pu-šu  
 13') ip-<sup>r</sup>ša<sup>r</sup>-<sup>r</sup>am<sup>r</sup> an-nu-ú  
 14') id-din-<sup>r</sup>ṣu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup> dUTU  
 15') i-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> ṣa!<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>r</sup> ša  
 16') LU[G]AL ṣa<sup>r</sup>-na-ti  
 17') ṣu<sup>r</sup> lu-<sup>r</sup>ú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mi 2 ÌR.MEŠ  
 18') [ša LUG]AL la-a  
 19') [..] mi-iḫ-<sup>r</sup>ṣú<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>r</sup>  
 20') traces
- Lft.ed. [.....]ti

EA 313

TRANSLATION

(1'–11') [.....] your [...] thirteen mer[chants] of the land of Egypt who were smitten in the attack of the *'apîru*, I have given four hundred shekels over and above the thousand, into the hand of the commissioner of the king who is over me.

(12'–19') And as for the men who did this deed, may the sun god give them to the mighty breath of the king and may the two servants [of the ki]ng not [...] they were smitten [...]



EA 314

TRANSLATION

(1–10) To the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven; the message of Pu-Ba'lu, your servant, the ruler of Yurza: at the two feet of the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god who is from heaven, I have verily prostrated myself seven times and seven times, on the back and on the stomach.

(11–13) Now I am guarding the place of the [k]ing, <my> lord, my sun god, the sun god [w]ho is from heaven.

(14–16) [Wh]o is the do[g] that he [would] not [he]ed [the words of the king,] the s[un god of hea]ven.

(17–22) [Inasmuch as the king, my lord sp]o[ke about st]ones of raw glass, I have sent to the king, my lord, my deity, the sun god of heav[en].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na LUGA]L ʳEN¹-ia DINGIR.MEŠ -ia  
 02) ᵈʳUTU¹ ša iš-tu AN ša₁₀-mí  
 03) um-ma ¹Pu-ᵈIŠKUR LÚ ša URU Yu-ur-za K¹  
 04) ÌR-ka ep-ri ša 2 GÌR.MEŠ-ka  
 05) ʳa¹-ʳna¹ 2 GÌR.ʳMEŠ¹ LUGAL EN-ia lu-ú  
 06) iš-ta-ḥa-ʳḥi¹-in 7-it-šu  
 07) ù 7-ta-na še-ru-ma u ka-ʳba¹-ʳtu¹-ʳma¹
- 
- 08) a-nu-ma i-na-ša-ru URU.KI ša LUGAL ʳEN¹-ʳia¹  
 09) u a-šar LUGAL EN-ʳia¹ ᵈUTU ša iš-ʳtu¹ ʳAN¹ ʳša₁₀¹-ʳmì¹  
 10) mi-im-ma ša qa-ba LUGAL EN-ia  
 11) a-nu-ma i-na-ʳša¹-ru KAMᵛ.UD  
 12) u mu-ʳša¹ a-wa-ta₅ LUGAL EN-ʳa¹ (ta₅ error for te)
- 
- 13) ʳRe¹-a-na-pa LÚ.MÁŠKIM ša  
 14) [LUGA]L ʳEN¹<-ia> ša qa-ba LUGAL EN-ia  
 15) [da]m-qá ki-ma ᵈUTU i-na AN ša₁₀-mí  
 16) [mi-i]a-mi LÚ UR!(UŠ).GI₇!(GU) u la-a  
 17) [yi-n]a-ša-ru a-wa-te LUGAL EN-ia  
 18) [ᵈUTU š]a ʳiš¹-ʳtu¹ AN ša₁₀-mì
-



EA 315

TRANSLATION

(1–7) [To the kin]g, my lord, my deity, the sun god from heaven, the message of Pu-Ba'lu, the ruler of the city of Yurza, your servant, the dirt at your two feet: At the two feet of the king, my lord, have I verily prostrated seven times and seven times on the back and on the stomach.

---

(8–12) Now, I am guarding the city of the king, my lord and the place (shrine?) of the king, my lord, the sun god from heaven. As for everything which the king, my lord, said, I am keeping day and night the words(!) of the king, my lord.

---

(13–18) Re'anapa, the commissioner of [the kin]g, <my> lord, whom the king, my lord, commanded, is [fi]ne like the sun god in heaven. [Wh]o is the dog that would not [ke]ep the words of the king, my lord, [the sun] from heaven?

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na LUGA]L ʿEN¹-ʿia¹ ʿDINGIR¹.ʿMEŠ¹[-ia]  
 02) [ᵀ]UTU-ia iš[-t]u AN š [a₁₀-mi]  
 03) [um]-ma ʿPu-ʿd¹ʿIŠKUR¹ ʾİR-[ka]  
 04) [u SAHA]R ʿép¹-ʿri¹ ʿša¹ 2 GÌR.ʿMEŠ¹-ʿka¹  
 05) ʿLÚ¹ \ [ku]ₛ-sí ʿša¹ ANŠE.KUR.RA.ʿMEŠ¹.ʿKUR¹.ʿRI¹-ʿka¹  
 06) a[-n]a ʿ2¹ ʿGÌR¹.MEŠ LUGAL ʿEN¹-ia DINGIR.ʿMEŠ¹-ʿia¹  
 07) ʿd¹ʿUTU¹-ʿia¹ ʿiš¹-ʿtu¹ AN ša₁₀-mi  
 08) ʿ7¹-šū u ʿ7¹-ta ʿam¹-qú-ut  
 09) ʿše¹-ru-ʿma¹ \ u ka-íb-tù-ʿma¹  
 10) [a]¹-ʿnu¹-ʿma¹ ʿi¹-ʿna¹-ša-ru a[-šar]  
 11) š [àr-r]i ʿma¹-ʿgal¹ ʿu¹ ʿmi¹-ia-mi  
 12) [LÚ] ʿUR¹.GU ʿša¹ ʿyi¹-ʿim¹-ta-kuₛ  
 13) ʿDUG₄¹.ʿGAR¹.ʿRA¹ ʿLUGAL¹ a-ʿnu¹-ma  
 14) ʿiš¹[-te-]ʿmu¹ a-wa-teʿMES¹?  
 15) [ʿTa]ḥ-m[a-i]a ʿLÚ¹ ʿGIR₅¹+PA ʿša¹ ʿLUGAL¹
- 
- Rev. 16) [a-n]a ʿša-aḥ-ši-ḥa-ši-ʿḥa¹ [EN-ia ] (Kn.)  
 17) um-ma ʿPu-ʿd¹ʿIŠKUR¹ ʿa¹-ʿna¹ ʿ2¹ ʿGÌR¹.ʿMEŠ¹-ka ʿam¹[-qú-ut]  
 18) ʿi¹-ia-ʿnu¹ ʿmi¹-ʿim¹-ʿma¹  
 19) ʿi¹-[n]a ʿÉ¹-ia i-n[a]  
 20) [i]-re[-bi-]ʿi¹a a-[-na] ʿša¹-ʿšū¹  
 21) ʿu¹ ʿki¹-na-na la-[-a] uš-ši-ir-[-t]i₇  
 22) KASKAL-ra-ʿna¹ a-na k[a-ta]₅  
 23) a-nu-ma i-ʿšū¹[-ši-]ru  
 24) KASKAL-ra-na dam-ʿqá¹-ta  
 25) ʿa¹-ʿna¹ ka-ta₅

EA 316

TRANSLATION

(1–9) [To the kin]g, my lord, [my] deity, the sun fr[o]m hea[ven], the [mess]age of Pu-Ba'lu, [your] servant, [and the d]irt at your feet, the [gr]oom of your horses. [A]t the feet of the king, my lord, my deity, my sun god from heaven, seven times and seven times have I fallen on the back and on the stomach.

(10–13) [N]ow, I am guarding carefully the pl[ace] of th[e ki]ng, my lord. And who is the dog that would neglect the command(?) of the king?

(13–15) Now, I am o[be]ying the words of [Ta]hm[ay]a, the commissioner(!) of the king.

---

(16–25) [T]o the scribe of letters [of my lord], the message of Pu-Ba'lu: At your feet have I fa[llen]. There was nothing i[n] my house upo[n] my [e]nt[ering] it and therefore I did not send a caravan to y[ou]. Now I am preparing a nice caravan for you.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-na}$  LUGAL GAL *be-li-i* $\text{r}^{\text{a}^1}$   
 02) <sup>ld</sup>*Da-ga-an-ta-ka-la*  
 03)  $\text{ÌR-ka}$  *iq-bi*  
 04)  $7\text{-}\mathring{\text{š}}u$   $\dot{u}$   $7\text{-}\mathring{\text{š}}u\text{-}\text{r}^{\text{ma}^1}$   
 05)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-}\text{r}^{\text{na}^1}$  2  $\text{GÌR}$  LUGAL GAL *be-li-ia*  
 06)  $\text{r}^{\text{im}^1}\text{-qú-ut}$
- 
- 07)  $\dot{u}$  *i-na-na a-na* LUGAL GAL  
 08) *be-li-ia*  
 09) <sup>r1r</sup> $\text{Da}^1\text{-}\text{r}^{\text{ga}^1}\text{-}\text{r}^{\text{an}^1}\text{-}\text{r}^{\text{ta}^1}\text{-ka-l}[\text{a}]$   
 10)  $\text{ÌR-ka}$   $\text{a}[-\text{nu-m}]$   $\text{a a-wa-ti}$   
 11) LUGAL GAL *be-li-ia*  
 12) *iš-mé da-ni-iš*  
 13) <sup>r1r</sup> $\text{Da}^1\text{-ga-an-ta-ka-la}$   
 14)  $[\text{i}]\text{q-bi ki-ma a-bi-ia}$   
 15)  $[\dot{u} \text{a-b}]$   $\text{i a-bi-ia-ma}$
- Lo. ed.  
 Rev. 16)  $[\text{ti}]\text{-pu-}\mathring{\text{š}}u$  *a-na* LUGAL GAL  
 17)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-na-ku}$  *a-na* LUGAL GAL  
 18) *be-li-ia i-p[u]* $\text{-}\text{r}^{\text{uš}^1}$   
 19)  $\dot{u}$  LUGAL GAL *be-li-ia*  
 20) *iq-bi a-na ia-ši*  
 21) *ši-mé-ma a-na* LÚ. $\text{r}^{\text{MÁŠKIM}^1}$   $\text{r}^{\text{ha}^1}\text{-za-ni-ka}$   
 22)  $\text{a-}\text{r}^{\text{na}^1}\text{-}[\text{k}]u$   $\text{r}^{\text{iš}^1}\text{-mé-}\text{r}^{\text{ma}^1}$  *da-ni-iš*  
 23)  $\dot{u}$   $\mathring{\text{š}}u\text{-}\text{r}^{\text{ma}^1}$   $\text{la-}\text{r}^{\text{a}^1}$   
 24) *iš-mé a-na* LÚ  $\text{r}^{\text{ha}^1}\text{-}\text{za}^1\text{-}\text{r}^{\text{ni}^1}$   
 25)  $\dot{u}$   $\mathring{\text{š}}u\text{-ut}$  *i-de<sub>4</sub>-ma*
-

EA 317

TRANSLATION

(1–6) Dagantakala, your servant, spoke to the great king, my lord: Seven times and seven times at the feet of the great king, my lord, have I fallen.

---

(7–10) And now, Dagantakala, your servant, belongs to the great king, my lord.

(10–12) N[ow], I have listened carefully to the words of the great king, my lord.

(13–18) Dagantakala spoke: “As my father [and the fath]er of my father [a]cted towards the great king, I will act towards the great king, my lord.”

(19–22) And the great king, my lord, said to me, “Listen to your commissioner.” I listened carefully.

(23–25) And if I did not listen to the commissioner then he will know it.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL GAL *be-li-[ia]*  
 02) <sup>d</sup>UTU *a-na ša-mi*  
 03) <sup>ld</sup>*Da-ga-an-ta-k[a-la]*  
 04) *ÌR-ka iq-bi*  
 05) *7-šu ù 7-šu-ma*  
 06) *a-na* 2 GÌR LUGAL GAL  
 07) *be-li-ia im-qú-ut*  
 08) *še-zi-ba-an-ni*  
 09) *iš-tu KÚR.MEŠ da-a[n]-<sup>r</sup>nu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>*  
 10) *iš-tu ŠU qa-ti*  
 11) LÚ.MEŠ.SA.GA.<sup>r</sup>AZ<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>  
 12) LÚ.MEŠ *ħa-ba-ti*  
 13) *ù LÚ.MEŠ Šu-ti-i*  
 14) *ù še-zi-ba-<sup>r</sup>an<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>*  
 15) <sup>r</sup>LUGAL<sup>r</sup> GAL *be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>*
- Rev. 16) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *a-<sup>r</sup>mu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ur<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mi<sup>r</sup>*  
 17) *al-tap-ra a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> KÚR<sup>r</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>*  
 18) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> LUGAL<sup>r</sup> GAL<sup>r</sup>*  
 19) *be<sup>r</sup>-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>*  
 20) *tu<sup>r</sup>-<sup>r</sup>še<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ze<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ba<sup>r</sup>-<sup>r</sup>an<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>*  
 21) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *i<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>-<sup>r</sup>a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup>!*  
 22) *a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> LUGAL<sup>r</sup> GAL<sup>r</sup> be-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ia<sup>r</sup>*

EA 318

TRANSLATION

(1–7) Dagantak[ala] your servant said to the great king, [my] lord, the sun god from heaven: Seven times and seven times at the feet of the great king, my lord, have I fallen.

(8–15) Deliver me from my powerful enemies, from the hand of the *‘apîru* men, the robbers and the Sutû; so deliver me, oh great king, my lord!

(16–22) And look, I have written about ‘my’ enemies. So you, oh great king, my lord, can deliver me so that I can depart to the great king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL] *be-lí-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>* D[INGI]R.[ME]Š-<sup>r</sup>*i<sup>1</sup>a*  
 02) <sup>d</sup>[UTU-*ia*] <sup>d</sup>UTU *ša iš-tu*  
 03) AN [*ša<sub>10</sub>-mì*]-*i um-ma*  
 04) <sup>1</sup>Sú-<sup>r</sup>*ra<sup>1</sup>-šar*  
 05) LÚ *ša URU<sup>r</sup> Gin<sub>8</sub><sup>1</sup>-ti-aš-na*  
 06) ÌR-*ka-ma ep-ri ša*  
 07) UZU.GÌR.MEŠ-*ka LÚ*  
 08) *kàr-tap-pí<sup>r</sup> ša<sup>1</sup> ANŠE.KUR.RA.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-ka<sub>4</sub>*  
 09) *a-na* 2 GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 10) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* <sup>d</sup>UTU  
 11) *ša iš-tu AN ša<sub>10</sub>-mì-i*  
 12) 7-<sup>r</sup>*šú<sup>r</sup> u<sup>r</sup> 7<sup>1</sup>-ta-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-an*  
 13) *lu-ú iš-<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ha<sup>1</sup>-<sup>r</sup>hi-in*  
 14) *ka-bat-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub><sup>r</sup> u<sup>r</sup> šé-ru-ma*  
 15) <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-ma iš-te<sub>9</sub>-me*  
 16) <sup>r</sup>*a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> a-wa-te<sup>MEŠ</sup>*
- Lo.ed. 17) [LÚ].<sup>r</sup>MÁŠKIM<sup>1</sup> *ša* LUGAL  
 18) <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia ma-gal ma-gal*
- Rev. 19) <sup>r</sup>*u<sup>1</sup> ma-an-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-me<sup>r</sup> LÚ<sup>1</sup> kal<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bu<sup>1</sup>*  
 20) *ša la-a yi-iš-<sup>r</sup>mu<sup>1</sup>*  
 21) *a-na a-wa-te<sup>MEŠ</sup> LUGAL*  
 22) EN-*šu* <sup>d</sup>UTU *ša iš-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup>*  
 23) AN *ša<sub>10</sub>-mì-i DUMU<sup>d</sup>UTU*
-



EA 319

TRANSLATION

(1–14) [To the king,] my lord, my d[eit]y, my sun god, the sun god from [heav]en; the message of Surashar, the ruler of the town of Ginti-Ashna, your servant, the dirt under your feet, the squire of your horses: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, seven times and seven times have I verily prostrated, on the belly and on the back.

(15–23) Now I have listened to the words of the commissioner of the king, my lord, very diligently. And who is the dog that would not listen to the words of the king, his lord, the sun god from heaven, the son of the sun god?

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-na LUGAL EN-ia  
 02) DINGIR.MEŠ-ia dUTU-ia  
 03) dUTU ša ṛiš-ṛ-tu  
 04) AN ša<sub>10</sub>-me-ṛe<sup>1</sup> um-ma  
 05) ṛYi-id-ia LÚ  
 06) ša URU Aš-qa-lu-na<sup>K1</sup>  
 07) ĪR-ka<sub>4</sub> ep-ri ša  
 08) UZU.GÌR.MEŠ-ka<sub>4</sub> LÚ  
 09) kàr-tap-pí ša ANSE.KUR.RA-ka<sub>4</sub>  
 10) a-na UZU.GÌR.MEŠ LUGAL  
 11) be-lí-ia 7-šu u  
 12) 7-ta-a-an lu-ú  
 13) iš-ta-ḥa-ḥi-in  
 14) ka-[ba]t-tum-ma u  
 15) ṛše<sup>1</sup>-ru-ma  
 16) ṛa<sup>1</sup>-nu-ma a-na-ša-r[u]
- Rev. 17) a-šar LUGAL ša it-t[i-i]a  
 18) u mi-im-ma ša ša-pár  
 19) L[UGAL] EN-ia a-na ia-ši  
 20) ṛiš<sup>1</sup>-te<sub>9</sub>-mu-uš-šu  
 21) ṛma<sup>1</sup>-gal ma-gal  
 22) mi-ia-mi LÚ kal-bu  
 23) u la-a yi-iš-mu  
 24) a-na a-wa-te LUGAL ṛEN<sup>1</sup>-šu  
 25) DUMU dUTU
-

EA 320

TRANSLATION

(1–15) [T]o the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god who is from heaven; the message of Yidia, the ruler of the city of Ashkelon, your servant, the dirt under your feet, the groom of your horse: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times I have verily prostrated myself, on the stomach and on the back.

(16–21) Now I am guarding the place of the king that is in my charge. And as for everything that the king, my lord, has written to me, I am heeding it very diligently.

(22–25) Who is the dog that would not listen to the words of the king, his lord, the son of the sun god?

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-n*]a LUGAL EN-*ia*  
 02) DINGIR.M[*EŠ*]-*r*<sup>1</sup>a <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 03) <sup>d</sup>UTU *r*<sup>1</sup>ša<sup>1</sup> *iš-tu*  
 04) AN ša<sub>10</sub>-*mì*<sup>1</sup> *um*<sup>1</sup>-*ma*  
 05) <sup>1</sup>Yi-*id*-*r*<sup>1</sup>ia<sup>1</sup> LÚ  
 06) ša<sup>1</sup> URU<sup>1</sup> *Aš*<sup>1</sup>-*qa-lu-na*  
 07) ÌR-*r*<sup>1</sup>ka<sub>4</sub><sup>1</sup> *ep*<sup>1</sup>-*ra* *r*<sup>1</sup>ša<sup>1</sup>  
 08) 2 *r*<sup>1</sup>GÌR<sup>1</sup>.*r*<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>-*ka*<sub>4</sub> [LÚ *kàr*]-*r*<sup>1</sup>tap<sup>1</sup>-*r*<sup>1</sup>pí<sup>1</sup>  
 09) *r*<sup>1</sup>ša<sup>1</sup> ANŠE.KUR.[RA].*r*<sup>1</sup>MEŠ<sup>1</sup>-*ka*<sub>4</sub>  
 10) *a-na* 2 GÌR.MEŠ<sup>1</sup> LUGAL<sup>1</sup> EN-*ia*  
 11) <sup>d</sup>UTU ša *iš-tu*  
 12) AN ša<sub>10</sub>-*mì-i* 7-*šu*  
 13) *u* 7-*ta-a-an*  
 14) *lu-ú iš-ta-ḥa-ḥi-in*
- Lo.ed. 15) LÚ.⟨MÁ⟩ŠKIM \ *ra-bi-iš*
- Rev. 16) ša LUGAL EN-*ia*  
 17) ša *iš-tap-ra-am*  
 18) LUGAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU  
 19) *iš-tu* AN ša<sub>10</sub>-*mì*  
 20) *a-na ia-a-ši*  
 21) *iš-te*<sub>9</sub>-*me*  
 22) [*a*]-*r*<sup>1</sup>wa<sup>1</sup>-*wa*-*te*<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-*šu*  
 23) [*ma*]-*gal ma-gal*
- 
- 24) [*u*] *r*<sup>1</sup>a<sup>1</sup>-*nu-ma a-na-ša-ru*  
 25) [*aš*]-*r*<sup>1</sup>ri<sup>1</sup> LUGAL ša  
 26) [*it*]-*ti-ia*
-

EA 321

TRANSLATION

(1–14) [T]o the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, the message of Yidia, the ruler of the city of Ashkelon, your servant, the dirt that is under your two feet, [the gr]oom of your horses: At the two feet of the king, my lord, the sun god from heaven, seven times and seven times have I verily prostrated.

(15–23) As for the commissioner of the king, my lord, which the king, my lord, the sun god from heaven sent here to me, I have heeded his [wo]rds [ve]ry carefully.

---

(24–26) [And] now I am guarding the [pl]aces of the king which are in my charge.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>L[UGAL E]N-*ia* DIN[GIR.MEŠ-*i*]*a*  
 02) <sup>d</sup>UTU-[*i*]*a* <sup>d</sup>UTU *ša*  
 03) *iš-t*[*u* AN] *ša*<sub>10</sub>-*mì*  
 04) *u*[*m-m*]*a* <sup>1</sup>Y[*i-i*]*d-ia* LÚ  
 05) *ša* U[R]U A[š-*q*]*a-lu-na*<sup>K1</sup>  
 06) ÌR-*k*[*a ep-r*]*i ša*  
 07) UZU.G[ÌR.MEŠ-*k*]*a*  
 08) <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> *k*[*àr-tap-p*]*i ša* ANSE.KUR.RA-*ka*  
 09) *a-na* G[ÌR.MEŠ L]UGAL EN-*ia*  
 10) <sup>d</sup>UTU *ša iš-tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*mì*  
 11) 7-*šu u 7-ta-a-an*  
 12) <sup>1</sup>lu<sup>1</sup>-*ú iš-ta-ḥa-ḥi-in*  
 13) <sup>UZU</sup>*ka-bat-tum-ma*  
 14) *u* <sup>UZU</sup>*še-ru-ma*  
 15) *a-nu-ma a-na-ša-ru-mì*  
 16) *aš-ri* LUGAL *ša it-ti-ia*  
 17) *u ma-an-nu* LÚ *kal-bu*
- Rev. 18) *ša la-a yi-i*[š-*m*]*u*  
 19) *a-na* LÚ.MÁŠKIM LUGAL  
 20) *a-nu-ma iš-te*<sub>9</sub>-*ma-aš-šu*  
 21) *ma-gal ma-gal*  
 22) *a-na* <sup>1</sup>LÚ.MÁŠKIM *ša* LUGAL  
 23) *be-li-ia* DUMU <sup>d</sup>UTU  
 24) *ša iš-tu* AN *ša*<sub>10</sub>-*mì-i*
-

EA 322

TRANSLATION

(1–14) To the k[ing,] my [lo]rd, my dei[ty], [m]y sun god, the sun god who is fro[m] heaven; the me[ssag]e of Y[i]dia, the ruler of the c[it]y of A[shk]elon, yo[ur] servant, [the dir]t under your feet, the g[roo]m of your horse: At the feet of the king, my lord, the sun god who is from heaven, seven times and seven times, I have verily prostrated myself on the stomach and on the back.

(15–16) Now I am guarding the places of the king that are in my charge.

(17–19) But who is the dog that would not li[sten] to the commissioner of the king?

(21–24) Now I am heeding him very diligently, viz. to the commissioner of the king, my lord, the son of the sun god who is from heaven.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ᵀ<sup>1</sup>*a*-*na* ᵀLUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 02) ᵀ<sup>d</sup>UTU-*ia* ᵀ<sup>d</sup>UTU *ša iš-tu*  
 03) AN *ša*<sub>10</sub>-*mì um-ma* ᵀ<sup>1</sup>*Yi-id-ia*  
 04) ÌR-*ka ep-ri ša* 2 ḠÌR.MEŠ-*ka*  
 05) LÚ *kàr-tap-pí ša* ANŠE.KUR.RA-*ka*  
 06) *a-na* 2 ḠÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia lu-ú*  
 07) *iš-ta-ḥa-ḥi-in* 7-ᵀ<sup>r</sup>*it*<sup>1</sup>-*šu*  
 08) *u 7-ta-na še-ru-ma*  
 09) *u ka-ba-tu-ma a-nu-ma*  
 10) *i-na-ša*-ᵀ<sup>r</sup>*ru*<sup>1</sup> ᵀ<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*šar* LUGAL ᵀ<sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*  
 11) *u URU.KI LUGAL ki-ma qa-bi*  
 12) LUGAL EN-*ia* ᵀ<sup>d</sup>ᵀ<sup>d</sup>UTU *ša iš-tu*  
 13) AN ᵀ<sup>r</sup>*ša*<sub>10</sub><sup>1</sup>-*mì* ᵀ<sup>r</sup>*i*<sup>1</sup>-*nu-ma qa-ba*  
 14) LUGAL EN-*ia a-na* NA<sub>4</sub>.MEŠ ᵀ<sup>r</sup>*eh*<sup>1</sup>-ᵀ<sup>r</sup>*lu*<sup>1</sup>-ᵀ<sup>r</sup>*pa*<sup>1</sup>-ᵀ<sup>r</sup>*ak*<sup>1</sup>-*ku*  
 15) ᵀ<sup>r</sup>*a*<sup>1</sup>-*lu-ú uš-ši-ir-ti a-na* L[UGAL EN]-*ia*  
 16) 30(?) NA<sub>4</sub>.MEŠ *eh-lu-pa-ak-k[u]*
- Rev. 17) ᵀ<sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup>-*ni-tam mi-ia-mi*  
 18) LÚ UR.GU *u la-a*  
 19) *yi-iš*-ᵀ<sup>r</sup>*te*<sup>1</sup>-ᵀ<sup>r</sup>*mu*<sup>1</sup> *a-wa*-ᵀ<sup>r</sup>*ta*<sub>5</sub><sup>1</sup>  
 20) LUGAL ᵀ<sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-ᵀ<sup>r</sup>*ia*<sup>1</sup> ᵀ<sup>d</sup>ᵀ<sup>d</sup>UTU *ša*  
 21) *iš*-ᵀ<sup>r</sup>*tu*<sup>1</sup> ᵀ<sup>r</sup>AN<sup>1</sup> *ša*<sub>10</sub>-*mì*  
 22) ᵀ<sup>r</sup>DUMU<sup>1</sup> ᵀ<sup>d</sup>ᵀ<sup>d</sup>UTU<sup>1</sup> ᵀ<sup>r</sup>*ša*<sup>1</sup> *ti-ra-am*  
 23) ᵀ<sup>d</sup>ᵀ<sup>d</sup>UTU<sup>1</sup>



EA 323

TRANSLATION

(1–9) To the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, message of Yidia, your servant, the dirt at your feet, the groom of your horses: At the two feet of the king, my lord, I have verily prostrated myself seven times and seven times, on the back and on the stomach.

(9–13) Now, I am guarding the [p]lace (temple?) of the king, my lord, and the city of the king, just as the king, my lord, the sun god from heaven, has said.

(13–16) Inasmuch as the king, my lord, spoke about raw glass, behold, I have sent to the k[ing], my [lord], thirty(?) (pieces) of raw glass.

(17–23) Furthermore, who is the dog that he would not heed the word of the king, my lord, the sun god from heaven, the son of the sun god whom the sun god loves?

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *ᵛa¹-na šàr-ri EN-ia*  
 02) *ᵛd¹UTU-ia DINGIR.MEŠ-ia ᵛUTU*  
 03) *ᵛša¹ ᵛiš¹-tu AN ša₁₀-mi*  
 04) *um-ma¹ Yi-id-ia ÌR-[k]a*  
 05) *ep-ri ša 2 GÌR.MEŠ-ka*  
 06) *¹¹kàr-tap-pí ša 2 ANŠE.KUR.RA-ka*  
 07) *a-na 2 GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia*  
 08) *lu-ú iš-ta-ḥa-ḥi-in 7-šu ù 7-ta-na*  
 09) *še-ru-ma ù ka-ba-tu-ᵛma¹*  
 10) *a-nu-ma i-na-ša-ru a-wa-t[a₅]*  
 11) *LUGAL EN-ia DUMU ᵛUTU ù*  
 12) *a-nu-ma šu-ši-ir-ti NINDA.MEŠ*  
 13) *KAŠ.MEŠ Ì.MEŠ ŠE.MEŠ GU₄.MEŠ*  
 14) *ÛZ.MEŠ a-na pa-ni ÉRIN.MEŠ LUGAL EN-ia*  
 15) *ᵛbe¹?-it-ti gáb-ba a-na ÉRIN.MEŠ LUGAL EN-ia*  
 16) *ᵛmi¹-ia-mi LÚ ᵛUR¹.GU*  
 17) *ᵛù¹ la-a yi-iš-te-mu*
- Rev. 18) *a-wa-te LUGAL EN-ia*  
 19) *DUMU ᵛUTU*

EA 324

TRANSLATION

(1–9) To the king, my lord, my sun god, my deity, the sun god from heaven; message of Yidia, your servant, the dirt at your two feet, the groom of your two horses: At the two feet of the king, my lord, I have verily prostrated myself seven times and seven times, on the back and on the stomach.

(10–11) Now, I am guarding the word of the king, my lord.

(11–15) And now I have prepared bread, beer, oil, cattle, small cattle, towards the arrival of the troops of the king, my lord. I have *stored/sought out* everything for the troops of the king, my lord.

(16–19) Who is the dog that he would not obey the words of the king, my lord, the son of the sun god?

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LUGAL EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup> DINGIR.MEŠ-*ia*  
 02) <sup>r</sup>*d*<sup>r</sup>UTU<sup>r</sup>-*ia* <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup> *iš*-<sup>r</sup>*tu*<sup>r</sup> [AN *ša*<sub>10</sub>-*mi*]  
 03) *um-ma* <sup>r</sup>*Yi-id-ia* ÌR-*ka*  
 04) *ep-ri* *ša* 2 GÌR.MEŠ-*ka*  
 05) LÚ *kàr-tap-pí-ša* 2 ANŠE.<sup>r</sup>KUR<sup>r</sup>.<sup>r</sup>RA<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ka*<sup>r</sup>  
 06) *a-na* 2 GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia* *am-qú-ut*  
 07) *7-šu* ù *7-ta-na*  
 08) *lu-ú* *iš-tu-ḥu-ḥi-in*  
 09) *še-ru-ma* ù *ka-ba-tu-ma*
- 
- 10) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-*nu-ma* *i-na-ša-ru* *a-šar*  
 11) LUGAL EN-*ia* ù URU.KI LUGAL EN-*ia*  
 12) <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup> *it-ti-ia* *mi-ia-mi*  
 13) [LÚ] UR.GU ù *la-a* *yi-iš-te-mu*  
 14) *a-wa-te* LUGAL <sup>d</sup>UTU *iš-tu* <sup>r</sup>AN<sup>r</sup> <sup>r</sup>*ša*<sub>10</sub><sup>r</sup>-*mi*
- 
- 15) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-*nu-ma* *šu-ši-ir-ti* *gáb-bi* *m*[*i-i*]*m*-<sup>r</sup>*mi*<sup>r</sup>  
 16) [NÍG].MEŠ KAŠ.MEŠ GU<sub>4</sub>.MEŠ ÛZ.MEŠ  
 17) [Š]E.MEŠ IN.MEŠ *gáb*-<sup>r</sup>*bi*<sup>r</sup> *mi*-<sup>r</sup>*im*<sup>r</sup>[*mi*]  
 18) <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup> *qa-ba* LUGAL EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup> [ù?]
- Lo.ed. 19) [*a*]-<sup>r</sup>*nu*<sup>r</sup>-*ma* *šu-ši-ir-ti*
- 
- Rev. 20) <sup>r</sup>*ù*<sup>r</sup> *a-nu-ma* <sup>r</sup>*i*<sup>r</sup>?-[*šu-ši-ru*(?)]  
 21) GUN <sup>d</sup>UTU *ki-ma* *qa-b*[*i*]  
 22) LUGAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>*iš*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*tu*<sup>r</sup> [AN *ša*<sub>10</sub>-*mi*]
-

EA 325

TRANSLATION

(1–9) [To] the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, message of Yidia, your servant, the dirt at your two feet, the groom of your two horses: At the two feet of the king, my lord, I have fallen, seven times and seven times, I have verily prostrated myself, on the back and on the stomach.

---

(10–12) Now, I am guarding the place (temple?) of the king, my lord, and the city of the king, my lord, which are in my charge.

(12–14) Who is the dog that he would not obey the words of the king, the son of the sun god?

---

(15–19) Now I have prepared every commodity: [br]ead, beer, cattle, small cattle, [gr]ain, straw, all the commodities which the king, my lord, said, [and] now I have prepared.

---

(20–22) And now I am [preparing(?)] the tribute of the sun god according to the command of the king, my lord, the sun god from [heaven].

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-[*ia*]  
 02) <sup>d</sup>UTU *ša iš-tu AN ša<sub>10</sub>!(Ú)-<me>*  
 03) *um-ma* <sup>1</sup>Yi-id-*ia* ÌR-*ka ep-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup>*  
 04) *ša* 2 GÌR.MEŠ-*ka* <sup>1</sup>LÚ<sup>1</sup> <sup>r</sup>kàr<sup>1</sup>-*tap!(DU)-pí*  
 05) *ša* 2 ANŠE.KUR.RA-*k[a]* *a-na* 2 <sup>r</sup>GÌR<sup>1</sup>.MEŠ LUGAL  
 06) EN-*ia* 7-*šu* u 7-*ta-na*  
 07) *lu-ú iš-ta-ḥa-ḥi-in* *š[e-ru-m]a*  
 08) *u ka-ba-tu-ma*
- 
- 09) *a-nu-ma i-na-ša-ru* U[RU.KI LUGAL EN-*ia*]  
 10) DINGIR.MEŠ-*nu* *ša* LUGAL EN-*i[a li-šú-ru]*  
 11) URU.DIDLI-*šu* u 2 ŠU *ša* [LUGAL EN-*ia dan*]-*nu-tu-ma*  
 12) *li-šú-ru gáb-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup> KUR-<sup>r</sup>te<sup>1</sup>-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>*
- 
- 13) *iš-te-mé a-wa-te* *ša* LUGAL EN-*ia*  
 14) *a-na* LÚ<sup>1</sup><sup>r</sup>MÁŠKIM<sup>1</sup>-*šu i-nu-ma la-a*  
 15) *yi-la-ú na-ša-ar* KUR-*te* LUGAL EN-*ia*  
 16) *u a-nu-ma ša-ka-an* LUGAL <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*  
 17) <sup>1</sup>Re-*a-na-pa* LÚ<sup>1</sup><sup>r</sup>MÁŠKIM<sup>1</sup> *ša* LUGAL EN-*ia*  
 18) *ša dam-qá a-na pa-ni* LUGAL EN-*ia*  
 19) <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-*pá-lu a-na* SAG.<sup>r</sup>DU<sup>1</sup>-[*ia*]
- 
- Rev. 20) <sup>r</sup>mi<sup>1</sup>-*im-ma* *ša it-ta-a[š]*  
 21) *iš-tu pí-i* LUGAL EN-*ia*  
 22) *a-nu-ma i-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-ša-ru* KAM<sup>v</sup>.UD  
 23) *u mu-ša!(MA)*
- 

Faint hieratic sign in black ink on reverse.

EA 326

TRANSLATION

(1–8) To the king, my lord, my deity, [my] sun god, the sun god which is from heaven, the message of Yidia, the dirt under your two feet, the groom of your two horses: At the two feet of the king, my lord, seven times and seven times have I verily prostrated, on the b[ac]k and on the stomach.

---

(9–12) Now I am guarding the ci[ty of the king,] my [lord. May] the gods of the king, m[y] lord, [protect] his cities, and may the two [str]ong hands of [the king, my lord,] protect all of his lands.

---

(13–19) I have heard the words of the king, my lord, to his commissioner, that he is unable to protect the lands of the king, my lord. And now the king, my lord, has appointed Re<sup>c</sup>-anapa commissioner of the king, my lord. That which is good in the sight of the king, my lord, I reply, “On [my] responsibility!”

---

(20–23) Whatever has co[me] forth from the mouth of the king, my lord, now I am protecting day and night.

---

## TRANSCRIPTION

- 11)  $\text{r}^{\text{is}^1}\text{-te-mé [a]-wa-ti MÁŠ[KIM]}$   
 12)  $\text{LUGAL a-r}^{\text{na}^1}\text{ ia-ši}$   
 13)  $a\text{-na na-r}^{\text{šár}^1}\text{ URU.DIDLI.KI.ĤI[.A a-n]a}$   
 14)  $\text{šàr-ri BAD-ia [ù]}$   
 15)  $\text{ú-na-šár ma-gal š[a-ni-ta}_5\text{]}$   
 16)  $\text{[']šàr-ru BAD-ia r}^{\text{ša}^1}\text{[-pár]}$   
 Lo.ed. 17)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-na ia-ši a-na}$   
 Rev. 18)  $\text{r}^{\text{NA}_4^1}\text{ r}^{\text{eh}^1}\text{-li!(TU)-pá-ak-ku}$   
 19)  $\text{r}^{\text{a}^1}\text{-nu-um-ma ú-ba-a[l]}$   
 20) 50 MEŠ NI LAL \  $\text{maš-qa-al[-šu-nu (?)]}$   
 21)  $a\text{-na LUGAL EN-ia}$

Joins EA 235, q.v.



EA 327

TRANSLATION

(11–15) 'I' have heeded the [wo]rds of the king's com[missioner] to me to guard the cities [fo]r the king, my lord, [and] I have guarded diligently.

(15–21) Fu[rthermore] the king, my lord has wr[itten] to me about raw glass. Now I have sent 50 (units), [their] weight, to the king, my lord.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ᵀ<sup>1</sup>na<sup>1</sup> LUGAL EN-*ia* DINGIR.MEŠ-*ia*  
 02) ᵀ<sup>d</sup>UTU-*ia* ᵀ<sup>d</sup>UTU ša  
 03) iš-tu AN ša<sub>10</sub>-mì-i  
 04) un-ma ᵀ<sup>1</sup>Ia-ab-ni-DINGIR  
 05) LÚ ša URU La-ki-ša  
 06) ÌR-ka ep-ri ša  
 07) UZU<sub>2</sub> GÌR.MEŠ-ka  
 08) LÚ kàr-tap-pí ša  
 09) ANŠE.KUR.RA.MEŠ-ka  
 10) a-ᵀ<sup>1</sup>na<sup>1</sup> UZU.GÌR.MEŠ LU[G]AL EN-*ia*  
 11) DINGIR.MEŠ-*ia* ᵀ<sup>d</sup>UT[U-i]a  
 12) ᵀ<sup>d</sup>UTU ša iš-ᵀ<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> ᵀ<sup>1</sup>AN<sup>1</sup> ᵀ<sup>1</sup>ša<sub>10</sub>-[m]ì  
 13) 7-šu u 7-ᵀ<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>-a-an  
 14) lu-ú iš-ᵀ<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>-ḥa-ḥi-[in]  
 15) [ᵀ<sup>U</sup>]ZUka-bat-tum-ma  
 16) [u ᵀ<sup>U</sup>]ZUše-ru-ma  
 17) [ù] LÚ [ra]-bi-iš  
 18) [ša] LUGAL ᵀ<sup>1</sup>EN<sup>1</sup>-*ia*
- Rev. 19) [š]a iš-p[u-]ra-am  
 20) [L]UGAL EN-i[a] a-na i[a-ši]  
 21) a-nu-ma iš-te<sub>9</sub>-me  
 22) gáb-bi a-wa-te<sup>MEŠ</sup>  
 23) ša yi-iq-bi  
 24) ᵀ<sup>1</sup>Ma-*ia* LÚ.⟨MÁ⟩ŠKIM LUG[AL]  
 25) a-na ia-ši a-nu-ma  
 26) i-pu-šu gáb-ba
-

EA 328

TRANSLATION

(1–16) To the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god who is from heaven; the message of Yabni-ilu, the ruler of the city of Lachish, your servant, the dirt under your two feet, the groom of your horses: At the feet of the king, my lord, my deity, [m]y sun [god,] the sun god who is from heaven, seven times and seven times verily I have prostrated myself of the stomach and on the back.

(17–26) [And] as for the <com>missioner [of] the king, my lord, [th]at the [k]ing, m[y] lord sent to m[e], now I have heard all the words that Maya, the <com>missioner of the ki[ng] said to me. Now I am carrying out everything.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{na}^{\text{1}}}$  LUGAL EN-*ia*  
 02) DINGIR.MEŠ-*ia*  $\text{d}^{\text{UTU-ia}}$   
 03)  $\text{d}^{\text{UTU}}$  *ša iš-tu*  
 04) AN  $\text{ša}_{10}\text{-mì-i}$   
 05)  $\text{r}^{\text{um}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{ma}^{\text{1}}}$   $\text{r}^{\text{1Zi-im-re-di}}$   
 06) LÚ *ša URU La-ki-ša*  
 07) ÌR-*ka ep-ri*  
 08) *ša GÌR.MEŠ-ka*  
 09) *a-na* GÌR.MEŠ  $\text{r}^{\text{LUGAL}^{\text{1}}}$  EN- $\text{r}^{\text{ia}^{\text{1}}}$   
 10)  $\text{d}^{\text{UTU}}$   $i[\text{š-}]t[u\text{A}]N$   $\text{r}^{\text{ša}_{10}^{\text{1}}}\text{-mì-i}$   
 11)  $\text{7-šu}$   $[\text{ù 7-}]^{\text{r}^{\text{ta}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{a}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{an}^{\text{1}}}$   
 12)  $[\text{i}^{\text{š}}\text{-ti-}^{\text{r}^{\text{ha}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{hi}^{\text{1}}}\text{-in}$   
 13) LÚ.DUMU *ši-ip-ri*
- Rev. 14)  $\text{r}^{\text{ša}^{\text{1}}}$  LUGAL EN-*ia*  
 15) *ša iš-tap- $\text{r}^{\text{ra}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{an}^{\text{1}}}\text{-n}[\text{i}]$*   
 16)  $\text{r}^{\text{iš}^{\text{1}}}\text{-te}_9\text{-me a-wa-te}^{\text{MEŠ}^{\text{1}}}\text{-š}[\text{u}]$   
 17)  $[\text{m}]a\text{-r}^{\text{gal}^{\text{1}}}$  *ma-gal*  
 18)  $\text{r}^{\text{ù}^{\text{1}}}$  *a-nu-ma*  
 19)  $\text{ú-}^{\text{r}^{\text{še}^{\text{1}}}\text{-ši-ru-mì}}$   
 20) *ki-ma ša qa- $\text{r}^{\text{bi}^{\text{1}}}\text{-r}^{\text{šu}^{\text{1}}}$*
-

EA 329

TRANSLATION

(1–12) To the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god from heaven, the message of Zimreddi, the ruler of the city of Lachish, your servant, the dirt under your feet: At the feet of the king, my lord, the sun god from heaven, seven times [and seven] times have I prostrated.

(13–20) As for the emissary of the king, my lord, which he sent to me, I have heeded his words very carefully and now I am preparing in accordance with his order.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01)  $\text{r}^{\text{a}^1\text{-r}^{\text{na}^1}\text{šàr-ri EN-ia}}$   
 02)  $\text{qí-bí-ma um-ma}$   
 03)  $\text{š}^{\text{i-íp-ṭi-d}}\text{IŠKUR ÌR-ka}$   
 04)  $\text{r}^{\text{ù}^1}\text{ep-ri ša GÌR šàr-ri}$   
 05)  $\text{r}^{\text{EN}^1\text{-t}^{\text{r}^{\text{a}^1}}\text{a-na GÌR šàr-ri EN-ia}}$   
 06)  $\text{r}^{\text{ù}^1}\text{DINGIR.MEŠ-nu-ia ù}^{\text{d}}\text{UTU-ia}}$   
 07)  $\text{r}^{\text{ṭ}^1}\text{ù}^{\text{ṭ}}\text{mi-r}^{\text{la}^1\text{-r}^{\text{ma}^1}}$   
 08)  $\text{r}^{\text{am}^1\text{-qú}}\text{qut a-na GÌR šàr-ri EN-ia}}$   
 09)  $\text{ù}^{\text{yi-de-mi}}\text{šàr-ru}}$   
 10)  $\text{r}^{\text{EN}^1\text{-ia}}\text{i-nu-ma}}$   
 11)  $[\text{iš}^{\text{-r}^{\text{te}^1\text{-mé}}}\text{gáb-bi}}$
- Lo.ed. 12)  $[\text{a}^{\text{-wa-at}}\text{šàr-ri}}$
- Rev. 13)  $\text{r}^{\text{EN}^1\text{-ia}}\text{ša-ni-tam a-mur-r}^{\text{mi}^1}}$   
 14)  $\text{I}^{\text{a-an-ḥa-ma}}\text{ÌR ki-r}^{\text{ti}^1}}$   
 15)  $\text{r}^{\text{šàr}^1\text{-r}^{\text{ri}^1}}\text{ù}^{\text{ep-ri}}$   
 16)  $\text{ša GÌR šàr-ri}}$   
 17)  $\text{ša-ni-tam yi-de-mi}}$   
 18)  $\text{šàr-ru EN-ia}}$   
 19)  $\text{i-nu-ma šul-ma-at}}$   
 20)  $\text{URU.KI šàr-ri}}$   
 21)  $\text{ša it-ti-ia}}$
-

EA 330

TRANSLATION

(1–8) Speak t[o] the king, my lord, the message of Shipti-Ba'lu, your servant, and the dirt at the feet of the king, my lord: At the feet of the king, my lord and my deity and my sun god, seven and seven times have I fallen at the feet of the king, my lord.

(9–13) So may the king, my lord, be apprised that [I] have heeded every word of the king, my lord.

(13–16) Furthermore, look, Yanhamu is the loyal servant of the king and the dirt at the feet of the king.

(17–21) Furthermore, may the king, my lord, be apprised that the city of the king that is in my charge is safe and sound.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-n]a ʾš[à]r-ri EN[-ia]  
 02) DINGIR.MEŠ-ni-ia <sup>d</sup>UTU[-ia]  
 03) <sup>d</sup>UTU ša iš-tu A[N ša<sub>10</sub>-m]i  
 04) un-ma ʾŠi-ip-ti<sub>4</sub>-<sup>r</sup>d<sup>r</sup>IŠKUR<sup>r</sup>  
 05) ʾİR<sup>r</sup>-ka ep-[r]i ša 2 GÌR.MEŠ-ka  
 06) LÚ kàr-tap<-pú ša ANŠE.KUR.RA-ka  
 07) a-na 2 GÌR.MEŠ ʾšàr-ri EN-ia  
 08) DINGIR.MEŠ-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>-ia <sup>d</sup>UTU-ia <sup>d</sup>UTU  
 09) ʾša<sup>r</sup> iš-tu AN ša<sub>10</sub>-mi 7-š[u]  
 10) ù 7-ta-a-ni l[u]-ú i[š-t]u-  
 11) ʾha<sup>r</sup>(?)-[h]i-<sup>r</sup>in<sup>r</sup> ʾka<sup>r</sup>-b[at-t]u-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>  
 12) ù ʾše<sup>r</sup>-r[u]-ma a-nu-ma  
 13) i-na-<sup>r</sup>ša<sup>r</sup>-ru a-šar LUGAL EN-ia  
 14) ù URU.KI LUGAL a-šar  
 15) [i]-ba-ša-ti u i-nu-ma  
 16) [qa-]ba šàr-ri EN-ia  
 17) [a-n]a N[A<sub>4</sub>] eḥ-<sup>r</sup>li<sup>r</sup>-pá-<sup>r</sup>ak<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ku<sup>r</sup>
- Lo.ed. 18) m[i]-i[m-ma] ša i-b[a-]ši
- Rev. 19) [a-na i]a-ši u al-lu-ú  
 20) [uš-š]i-ir-ti a-na  
 21) [šàr-]ri EN-ia DINGIR.MEŠ-ia  
 22) <sup>d</sup>[U]TU-ia <sup>d</sup>[UT]U ša iš-tu  
 23) AN ša<sub>10</sub>-mì



EA 331

TRANSLATION

(1–12) [T]o the k[i]ng, [my] lord, my deity, [my] sun god, the sun god who is from H[ea]ven; the message of Shipti-Ba'lu, your servant, the dirt under your two feet, the groom of your horse: At the two feet of the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god who is from heaven, seven tim[es] and seven times I have v[e]rily p[ro]str[at]ed myself on the stom[a]ch and on the bac[k].

(12–15) Now I am guarding the place of the king, my lord and the city of the king where I [a]m.

(15–23) And inasmuch as the king, my lord, [spo]ke [o]f raw glass, as much as 'I' ha[v]e, now behold, I have [sen]t to [the ki]ng, my lord, my deity, my [s]un god, the [sun] god who is from heaven.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LUGAL] <sup>r</sup>EN<sup>1</sup> <-*ia*> <sup>d</sup>U[TU-*ia* DINGIR.MEŠ]-*ia*  
 02) [<sup>d</sup>UTU š] *a* <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup> A[N š<sub>a<sub>10</sub></sub>-*me*]  
 03) [*um-ma*] <sup>1</sup>Ši-*ip-ṭi*<sub>4</sub>-<sup>r</sup>d<sup>1</sup>[IŠKUR LÚ URU L]*a-ki*-<sup>r</sup>ša<sup>1r</sup>KI<sup>1</sup>  
 04) [ÌR-*k*] *a* <sup>r</sup>ep<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> [š<sub>a</sub> GÌR.MEŠ-*k*]*a*  
 05) [LÚ *kàr-tap*-] <sup>r</sup>pi<sup>1</sup> š[*a* ANŠE.KUR.RA-]*ka*  
 06) [.....]*ka*[.....]

EA 332

TRANSLATION

(1–6) [To the king,] <my> lord, [my] s[un god,] my [deity, the sun god] from  
h[eaven; the message of] Shipti-B[a'al, the ruler of the city of L]achish,  
[yo]ur [servant,] the dirt [of] yo[ur feet, the groo]m of your [horse...] your  
[...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* L]Ú.GAL *qí-ʿ bí<sup>1</sup>-m[a]*  
 02) [*um-ma* <sup>1</sup>P]a-ʿ a<sup>1</sup>-pí  
 03) ʿa<sup>1</sup>-ʿna<sup>1</sup> ʿGÌR<sup>1</sup>.MEŠ-ka *am-qú-ut*  
 04) *lu-ú ti-i-de i-nu-ma*  
 05) *tu-ša-tú-na* <sup>1</sup>DI.KUD. <sup>d</sup>IŠKUR  
 06) *ù* <sup>1</sup>Zi-im-re-da  
 07) *pu-uḫ-ri-iš* *ù*  
 08) *iq-ta-bi-mi*  
 09) <sup>1</sup>DI.KUD. <sup>d</sup>IŠKUR *a-na* <sup>1</sup>Z[i-i]m-re-da  
 10) ʿa<sup>1</sup>-bi URU *Ia-ra-mi*  
 11) [š]a-pár-mi *a-na ia-a-ši*  
 12) [i]d-na-ni-mi
- Rev. 13) [x+]10 +1 GÍŠ.PAN *ù* 3 GÍR.URUDU  
 14) *ù* 3 *nam-ʿša<sup>1</sup>-ru-ta*  
 15) *šum-ma-mi a-na-ku*  
 16) *uṣ-šú-na* UGU KUR  
 17) *ša* LUGAL *ù* *a-na ia-ši*  
 18) *in<sub>4</sub>-né-ep-ša-ta* ʿit<sup>1</sup>-t[i-i]a  
 19) *ù* *a-dí-mi ú-ti-ru-m[i]*  
 20) *šu-uṭ mu-ul-ka*  
 21) *ša ú-ša-aṭ mil-ka*  
 22) [ʿ]Pa-a-pu *ù* *uš-ši-ir-[š]u*  
 23) [*a-n*]a *pa-ni-ia* *ù*  
 24) [*i-na-an-n*]a ʿ<sup>1</sup>Ra-pí-DINGIR *ú-wa-ši-[i]r*
- Up.ed. 25) [*lu*]-ʿú<sup>1</sup> *yi-pal-šu*  
 Lft.ed. 26) [*i-na* ] *a-wa-ti an-ni-ti*

EA 333

TRANSLATION

(1–3) Speak [to the] senior official; [thus says P]a’api: At your feet I have fallen.

(4–7) May you be apprised that Shipti-Ba’lu and Zimredda are stirring up sedition together.

(7–18) And Shipti-Ba’lu has said (been saying) to Zimredda, “The father of the town of Yarami has written to me, (saying) ‘Furnish me with [x] + eleven bows and three bronze daggers and three swords, since I am starting out against the land of the king and you will be my ally alongside me.’”

(19–22) And still he retorts, “Commit high treason! The one who is plotting treason is Pa’apu.”

(22–26) So send him [t]o confront me! So [no]w I have sent Rapi-ilu. [Le]t(!) him answer him [with regard to] this matter.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a]-<sup>r</sup>na<sup>1</sup> š[àr]-<sup>r</sup>ri<sup>1</sup> EN-ia  
 02) [qí]-<sup>r</sup>bí<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> um-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>  
 03) <sup>r1</sup>[.....]<sup>r</sup>ya<sup>1</sup> <sup>r</sup>LÚ<sup>1</sup> URU Šú-uh-ra <sup>k</sup>[<sup>r1</sup>]  
 04) [a-nu-ma ša-pa-a]r  
 05) [šàr-ru E]N-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 06) [ú-šú-ur-mì URU.]KI.<sup>r</sup>HI<sup>1</sup>.<sup>r</sup>A<sup>1</sup>  
 07) [<sup>r</sup>šàr-ri ša i]t-ti-ka  
 08) [ù a-na-ša-ru a-]dì a-šé  
 09) [<sup>r</sup>šàr-ri] EN-ia  
 10) [ù <sup>r</sup>]šàr<sup>1</sup>-ru  
 11) [yi-il<sub>5</sub>-ma-]ad <sup>r</sup>KUR<sup>1</sup>.<sup>r</sup>MEŠ<sup>1</sup>-šu

EA 334

TRANSLATION

(1–3) [Sp]eak [t]o the king, my lord, the message of [...]ya, the ruler of Şuḫra.

(4–9) [Now, the king,] my [lo]rd, [has writt]en, “[Protect the cit]ies [of the king that are ]in your charge.” [And I am guarding un]til the coming forth of [the king,] my lord.

(10–11) [So], [may] the king [lear]n of his territories.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 00) [*a-na* <sup>1</sup>*šàr-ri* EN-*ia* *qí-bí-ma*]  
 01) [*um-ma* <sup>1</sup>ÌR-<sup>d</sup>INNIN ÌR-*ka*]  
 02) [*a-na* GÌR.MEŠ EN-*ia* 7 ù 7 *mi-la*]  
 03) [*ma-aq-ti-ti* ù *ka-ba-tu-ma* ù] *šú-uh-ru-ma*  
 04) [*a-na* GÌR.MEŠ <sup>1</sup>*šàr-ri* E]N-*ia*  
 05) [*li-il<sub>5</sub>-ma-ad* <sup>1</sup>*šà*]r-*ri* EN-*ia*  
 06) [*ki-ma* <sup>1</sup>*en i-ba*]-*šu-ti*  
 07) *li-i*[*l<sub>5</sub>-ma-ad* <sup>1</sup>*šàr-r*]i EN-*ia*  
 08) *ki-ma* G[AZ.M]EŠ \ *mi-ḥi-ša*  
 09) <sup>1</sup>*Tu-u*[*r-ba-šú* ù] <sup>1</sup>*Ia-ap-ti-ḥa-da*  
 10) ù *nu-K*[ÚR URU *L*]a-*ki-ši*  
 11) *li-i*[*l<sub>5</sub>-ma-ad* <sup>1</sup>*šà*]r-*ri* EN-*ia*
- Rev. 12) ù *i*[*l<sub>5</sub>-qé* LÚ] *ar-ni*  
 13) *gáb-bi* ŠEŠ! SIG<sub>5</sub>-*ia*  
 14) *li-il<sub>5</sub>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-ad*  
 15) <sup>1</sup>*šàr-ri* <sup>r</sup>EN<sup>1</sup>-*ia* *ki-ma*  
 16) <sup>r</sup>*na<sup>1</sup>-ki-ra-at* URU *La-ki-ši*  
 17) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> <sup>r</sup>*ša<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ab<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>at<sup>1</sup>* URU *Mu-ú<sup>2</sup>-ra-aš-ti*  
 18) <sup>r</sup>ù<sup>1</sup> [*na-ki-r*]a-*at*  
 19) [URU *Ú-ru-sa-l*]im<sup>r</sup> K1<sup>r</sup>  
 20) [ù *yu-uš-ši-r*]a <sup>1</sup>*šàr-ri*  
 21) [EN-*ia* ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti*]



EA 335

TRANSLATION

(0–4) [Speak to the king, my lord; the message of ‘Abdi-Ashtarti, your servant. At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen, both on the stomach and] on the back, [at the feet of the king], my lord.

(5–6) [May the kin]g, my lord be [apprised that] I a[m all alone].

(7–10) May [the kin]g, my lord, be ap[prised] that Tu[rbašu and] Yaptiḥ-Hadda have been ki[lle]d \ smitten and [the city of L]achish is hos[tile].

(11–13) May [the ki]ng, my lord, be a[pprised] that the tra[it]or ha[s taken] all my loyal colleagues (brothers).

(14–21) May the king, my lord, be apprised that the city of Lachish is hostile and the city of Mo’rašti is captured and [the city of Jerusal]em [is host]ile. So may the king, [my lord, sen]d [regular troops].

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [a-na š]à[r]-r<sup>1</sup> EN<sup>1</sup>[-ia]  
 02) [qí-]r<sup>1</sup> bí-r<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>  
 03) [um-ma<sup>1</sup>]Ĥi-zi-r<sup>1</sup> ĪR[-ka]  
 04) [a-na G]ĪR.MEŠ<sup>1</sup> EN<sup>1</sup>-r<sup>1</sup> ia<sup>1</sup> [7]  
 05) [ù ]r<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-r<sup>1</sup> an<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>-aq-t[a-ti]  
 06) [.....]r<sup>1</sup> bí-r<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>  
 07) [.....]r<sup>1</sup> ia<sup>1</sup>  
 08) [.....]a[.....]
- 
- 09) [.....]

EA 336

TRANSLATION

(1–5) Sp[ea]k to the ki]ng, [my] lord; [the message of ]Hizziri, [your] servant.  
[At the f]eet of my lord [seven (times) and se]ven times have 'I' fallen.

(6–8) [.....]

---

(9) [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia*  
 02) <sup>d</sup>UTU-<sup>r</sup>*ia* <sup>1</sup>DINGIR.MEŠ-*ia*  
 03) <sup>r</sup>*qí*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*bí*<sup>r</sup>-*ma*  
 04) *u*[*m-m*]*a* <sup>1</sup>*Hí-zi-ri* ÌR-*ka*  
 05) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-[*n*]*a* <sup>r</sup>GÌR<sup>r</sup>.MEŠ <sup>1</sup>LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>EN<sup>r</sup>-*ia*  
 06) <sup>r</sup>7<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*šu*<sup>r</sup> [7]-*a-an* <sup>r</sup>*am*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*qut*<sup>r</sup>  
 07) <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia* <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*pár*  
 08) *a-na* <sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ši* <sup>r</sup>*šu*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ši*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ir-mì*  
 09) IGI.KÁR.MEŠ *ma*-[*aṭ*]-*ni-a*  
 10) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-[*na*] *pa-ni* ÉRIN.MEŠ  
 11) \ <sup>r</sup>*pí*<sup>r</sup>-[*t*]*á*-<sup>r</sup>*ti*<sup>r</sup>  
 12) <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup> <sup>1</sup>LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>EN<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup>  
 13) <sup>r</sup>*yi*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*dí*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*in*<sub>4</sub><sup>r</sup>
- Lo.ed. 14) <sup>r</sup>DINGIR<sup>r</sup> <sup>r</sup>*ša*<sup>r</sup> LUGAL<sup>r</sup> <sup>r</sup>EN<sup>r</sup>-*ia*  
 15) <sup>r</sup>*ú*<sup>r</sup> *yi-ta-ša*
- Rev. 16) <sup>1</sup>LUGAL EN-*ia* *qa-du*  
 17) ÉRIN.MEŠ.GAL-<sup>r</sup>*šu* <sup>r</sup>*ú* *yi-ìl-ma*-<sup>r</sup>*ad*<sup>r</sup>  
 18) KUR.ḪI.A-<sup>r</sup>*šu* <sup>r</sup>*ú* *an-nu-ú*  
 19) *ki-ia-am* <sup>r</sup>*šu*-<sup>r</sup>*ši*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ir*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*ti*<sub>7</sub><sup>r</sup>  
 20) IGI.KÁR.MEŠ GAL.MEŠ  
 21) \ *ma-aṭ-ni-a a-na*  
 22) *pa-ni* ÉRIN.MEŠ.GAL LUGAL  
 23) EN-*ia*
- 
- 24) <sup>r</sup>*ú* LUGAL EN-*ia* <sup>r</sup>*ša*-<sup>r</sup>*pár*  
 25) <sup>r</sup>*a*<sup>r</sup>-<sup>r</sup>*na*<sup>r</sup> *ia-ši* <sup>r</sup>*ú*-<sup>r</sup>*šur-mì*  
 26) <sup>1</sup>*Ma-a-ia*  
 27) LÚ.MÁŠKIM <sup>r</sup>*ša* LUGAL EN-*ia*  
 28) *a-dí* <sup>r</sup>*ú*-<sup>r</sup>*šur-ru*
- Up.ed. 29) <sup>1</sup>*Ma-a-ia* *ma-gal*  
 30) *ma-gal*

TRANSLATION

(1–6) Speak to the king, my lord, my sun god, my deity; the m[essa]ge of Ḥizzīri, your servant: at the feet of the king, my lord seven times and [seven] times have I fallen.

(7–18) The king, my lord, wrote to me: “Prepare supplies for the arrival of the regular army of the king, my lord.” May the god of the king, my lord, grant that the king, my lord, come forth with his great army that he may learn about his lands.

(18–23) And, behold, thus I have prepared abundant supplies for the arrival of the great army of the king, my lord.

---

(24–30) And the king, my lord, wrote to me: “Protect Maya, the commissioner of the king, my lord.” I am still protecting Maya most diligently.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ʾa¹-ʾna¹ LUGAL [*be-li-ia* ]  
 02) ʾum¹-ma ¹ʾZi¹[.....ĪR-ka]  
 03) ʾa¹-ʾna¹ ʾGĪR¹ʾMEŠ¹ ʾbe¹[-*li-ia am-qut*]  
 04) ʾù¹ [...]ʾša¹ [........]  
 05) <qa>-ʾbi¹(!)-ʾmì¹ ʾa¹-ʾší¹ ʾÉRIN¹.ʾMEŠ¹  
 06) ʾiš¹-ʾtu¹(?) qâ-bi ʾLÚ¹[.....]  
 07) [šum]-ʾma¹ ʾa¹-šíl[*a...*]  
 08) [iš]-ʾtu¹ ʾqâ¹-ʾbi¹ [........]  
 09) [........]ʾšum¹(?)ʾma¹(?) [...]  
 10) ʾma¹-a ʾim¹(?)[.....]  
 Lo.ed. 11) [........]  
 Rev. 12) ʾnu¹(?) [........]  
 13) [a]-ʾmur¹ [........]

EA 338

TRANSLATION

- Obv. 01) To the king, [my lord,  
02) the message of Zi[.....your servant]  
03) At the feet of [my] lo[rd have I fallen.]  
04) and[...]of [.....]  
05) <Comm>and the coming forth of the troops  
06) by the command(?) of [ the senior official(?)]  
07) If they have not come forth [...]  
08) at the command of [.....]  
09) [ ..... ] If(?)[...]  
10) ???[.....]  
Lo.ed. 11) [.....]  
Rev. 12) ?[.....]  
13) [L]ook, [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na* LU]GA[L EN-*ia*]  
 02) ʾDINGIRʾ.ʾMEŠʾ-ʾiaʾ [ʰUTU-]i[*a*]  
 03) *qí*-[*bí-ma*]  
 04) *un*-ʾmaʾʾ[.....]  
 05) ʾLÚʾ ʾURUʾ[.....]  
 06) ʾšaʾ-[*ni*]-ʾtamʾ ʾluʾ *ti*-[*i-de i-nu-ma*]  
 07) ʾDINGIRʾ [.....]  
 08) [.....]  
 09) [.....]  
 10) [.....]  
 11) [.....]  
 12) [.....]  
 13) [.....]  
 14) [.....]  
 15) [.....]



EA 339

TRANSLATION

- Obv. (01) [To the ki]n[g, my lord,]  
(02) my deity, [my sun god,  
(03) sp[eak:]  
(04) The message of [.....]  
(05) the ruler of the city of [.....]  
(06) Furthermore, may you [be apprised that]  
(07) the god [.....]  
(08) [.....]  
(09) [.....]  
(10) [.....]  
(11) [.....]  
(12) [.....]  
(13) [.....]  
(14) [.....]  
(15) [.....]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) <sup>r13</sup>Ri-ib-ed-di qí-bi-mi  
 02) a-na LUGAL be-li-ia  
 03) a-na KI.TA GÌR.MEŠ be-li-ia  
 04) 7-ta u 7 am-qut<sup>u</sup>  
 05) a-nu-ma ša-mi-ti<sub>7</sub> a-wa-te<sup>MEŠ</sup>  
 06) LUGAL be-li-ia ù ha-di lib-bi  
 07) ma-gal yu-ha-mi-iṭ be-li  
 08) uš-šar ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-te ki-ma  
 09) ar-ḥi-iš šum-ma LUGAL be-li  
 10) la-a yu-ša-ru ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-ta<sub>5</sub>  
 11) ù ni-nu-mi BA.ÚŠ.MEŠ ni-mu-ut  
 12) ù URU.MEŠ Gub<sup>ub</sup>-li  
 13) tu-ul<sub>11</sub>-qú ma-an!-ga-mi  
 14) tu-ma-al ša-al-ša-mi  
 15) ma-an-<sup>r</sup>ga<sup>1</sup>-am-mi i-na-an-na  
 16) tu-ma-al ša-al-ša-mi  
 17) ti<sub>7</sub>-iq-bu-ni ia-a-nu-mi  
 18) ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-ta<sub>5</sub> ù aš-pu-ur  
 19) ù tu-ša ÉRIN.MEŠ pí-ṭá-tu  
 20) ù ti<sub>7</sub>-il-qé 'a-ba-šu-nu  
 21) a-nu-ma i-na-an-na ti<sub>7</sub>-iq-bu-na  
 22) la yi-iš-pu-ra-am ù  
 23) nu-ul<sub>11</sub>-qa-am-mi ù a-nu-ma  
 24) ti<sub>7</sub>-ba-ú-na ša-bat URU.MEŠ Gub-li  
 25) ù ti<sub>7</sub>-iq-bu-ni ša-bat-mi  
 26) ni-nu-u<sub>16</sub> URU.MEŠ Gub<sup>ub</sup>-li  
 27) ù dan-na-nu-u<sub>16</sub> a-mur-mi  
 28) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup>-bat-mi šu-nu URU.KI Gub-li  
 29) ù da-an-nu ia-nu-am-mi  
 Lo.ed. 30) LÚ-la ti<sub>7</sub>-i-ša a-na ša-<sup>r</sup>šu<sup>1</sup>-n[u]

EA 362

TRANSLATION

(1–4) Rib-Eddi:—speak to the king, my lord: Beneath the feet of my lord seven times and seven (times) have I fallen.

(5–13) Now I have heard the words of the king my lord and my heart rejoiced greatly. May my lord hasten to send the regular army with all due haste. If the king, my lord does not send the regular army, then we must perish and the towns of Byblos will be taken.

(13–23) There was distress previously; there is distress now. Previously they said to me, “There is no regular army,” so I wrote and the regular army came forth and took their father. Now they are saying, “Let him not write that we be taken.”

(23–30) And now they are seeking to seize the towns of Byblos and they said to me, “If we seize the towns of Byblos then we will be strong.” Look, they have taken a town of Byblos and they are strong. There was no man. It was too weak for them.

- 31) *a-nu-ma a-na-ku a-na-aš-ša-r[u]*  
 Rev. 32) 'URU'.MEŠ' 'Gub<sup>ub</sup>-r'li' 'URU'.KI' L[UGAL]  
 33) *mu-ša ur-ra-am i-nu-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*  
 34) *i-ka-ša-da-am KUR.MEŠ.KI*  
 35) *ù ti<sub>7</sub>-pa-<sup>ti</sup><sub>4</sub>-ru-na LÚ.MEŠ-tu*  
 36) *a-na la-qé KUR.MEŠ-i-mi*  
 37) *a-na ša-a-šu-nu ù ia-nu-am*  
 38) LÚ.MEŠ-li a-na na-ša-ri URU.KI Gub-li  
 39) URU.KI LUGAL be-li-ia  
 40) *ù yu-<sup>ha</sup>-mi-<sup>tá</sup> be-li*  
 41) ÉRIN.MEŠ pí-<sup>tá</sup>-ta<sub>5</sub> ù ni-ÚŠ.BA  
 42) *i-nu-ma ša-<sup>te</sup><sub>6</sub>-er be-li*  
 43) *a-na ma<sup>h</sup>-ri-ia ù a-nu-mi*  
 44) *ù i-du i-nu-ma ta-mu-tu-na*  
 45) *ù ti-ba-ú-na i-pé-eš<sub>15</sub> ar-ni*  
 46) *i-nu-ma yi-iq-bu a-na pa-ni LUGAL*  
 47) BA.ÚŠ \ mu-tu-mi a-na KUR.MEŠ  
 48) *la-a yi-iš-mé LUGAL be-li*  
 49) *a-wa-te<sup>MEŠ</sup> LÚ.MEŠ ša-nu-te ia-nu-mi*  
 50) *mu-ta-na a-na KUR.MEŠ ša-lim iš-tu pa-na-<sup>n</sup>u-um*  
 51) *ù be-li i-de i-nu-ma*  
 52) *la-a aš-pu-ru a-wa-at*  
 53) *ka-az-bu-te a-na be-li-ia*  
 54) *ù gáb-bi LÚ.MEŠ <sup>ha</sup>-za-nu-te*  
 55) *la-a ra-i-mu i-nu-ma*  
 56) *tu-šú ÉRIN.MEŠ pí-<sup>tá</sup>-tu*  
 57) *i-nu-ma pa-<sup>ši</sup>-i<sup>h</sup> a-na šu-nu*  
 58) *ù a-na-ku i-ba-ú a-šé-š<sup>i</sup>*  
 59) *i-nu-ma ma-ri-iš ia-š<sup>i</sup>*  
 60) 'ù<sup>r</sup> yu-ša-am LUGAL be-li-ia yi-<sup>r</sup>mur<sup>r</sup>  
 61) 'KUR'.MEŠ-šu ù yi-<sup>il</sup>-qé gáb-ba  
 62) 'a<sup>r</sup>-<sup>r</sup>mur<sup>r</sup>-mi a-na ú-mi tu-šú  
 Up.ed 63) *ù i-né-pu-ša-at gáb-<sup>r</sup>bi<sup>r</sup>*  
 64) 'KUR'.KUR.MEŠ a-na LUGAL be-li-ia  
 65) *mi-ia 'yi<sup>r</sup>-<sup>r</sup>zi<sup>r</sup>-zu a-na pa-ni ÉRIN.MEŠ LUGAL*  
 Lft.ed. 66) *la-a yu-wa-šar LUGAL be-li MU \ ša-ni-ta an-ni-ta<sub>5</sub>*  
 67) *a-na DUMU.MEŠ 'İR-A-š<sup>i</sup>-ir-ti ù ti-d<sup>i</sup>-š<sup>r</sup>-na<sup>r</sup> DUMU!<MEŠ>*  
 68) 'gáb<sup>r</sup>-bi-š<sup>r</sup>-nu a-na KUR.MEŠ LUGAL be-li-ia mi-ia š<sup>r</sup>-nu  
 69) *i-nu-ma i-pu-š<sup>r</sup> ar-na ù da-a-ku LÚ.MÁŠKIM s<sup>u</sup>-ki-na 'Pí-wu-ri*

(31–39) Now, I am guarding the towns of Byblos, the ki[ng's] city, night and day. If I go forth to the territories, then the personnel will depart to take territory for themselves and there will be no men to guard the city of Byblos, the city of the king, my lord.

(40–45) So may my lord hasten the regular army lest we perish. Since the king wrote to me, then now they know that they will perish so they are seeking to commit treason.

(46–53) Inasmuch as he (Aziru) said before the king, “There is a plague in the land,” may the king, my lord, not listen to other men. There is no plague in the lands. It has been healthy for a long time. And my lord knows that I do not write a word of falsehood to my lord.

(54–65) But all the city rulers don't like it that the regular army is coming forth since it is tranquil for them. But I am seeking its coming forth because it is bitter for me.

(60–65) So may the king, my lord, come forth that he may see to his lands and that he may (re)take it all. Look, on the day that you come forth, then all the territories will be joined to the king, my lord. Who can stand before the army of the king?

(66–69) Assuming that the king does not send (the army) this year against the sons of 'Abdi-Ashirta, then the son<s> will tread on all of them, against the lands of the king, my lord. Who are they that they have committed treason and slain the commissioner, Piwuru?

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia*  
 02) *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma* ÌR-*re-ša* ÌR-<sup>></sup>'UT'<sup><</sup>-*ka*  
 04) 'LÚ' URU *E-niṽ-ša-sí a-na šu-pa-li*  
 05) *up-ri* GÌR-*pí* LUGAL EN-*ia*  
 06) 7 ù 7 *am-qú-ut*  
 07) *a-mur-mi ni-i<sub>15</sub>-nu i<sub>15</sub>-ba-ša-nu*  
 08) *a-na* KUR *Am-qí* URU.DIDLI.ĦI.A LUGAL EN-*ia*  
 09) *ù a-li-ik!*(UK) <sup>1</sup>*E-tá-ka<sub>4</sub>-ma*  
 10) LÚ URU KUR *Qí-in-sà*  
 11) *a-na pa-ni* ÉRIN.MEŠ *Ħa-at-ta*  
 12) *ù ša-ka<sub>4</sub>-an* URU.DIDLI.ĦI.A  
 13) LUGAL EN-*ia*
- Lo.ed. 14) *a-na i<sub>15</sub>-ša-ti<sub>7</sub>*
- Rev. 15) *ù li-de-mi*  
 16) LUGAL EN-*ia*  
 17) *ù li-dí-na* LUGAL EN-*ia*  
 18) ÉRIN.MEŠ *pí-ṭá-a-ta*  
 19) *ù ni-pu-uš*  
 20) URU.DIDLI.ĦI.A 'LUGAL' EN-<sup>r</sup>*ia*<sup>r</sup>  
 21) *ù ni-<sup>r</sup>ša<sup>r</sup>-ab*  
 22) *a-na* URU.DIDLI.ĦI.A  
 23) LUGAL EN-*ia* DINGIR-*ia*  
 \\<sup>d</sup>UTU-*ia*

EA 363

TRANSLATION

(1–7) Speak to the king, my lord, my god, my sun god; the message of ‘Abdi-rēša, your servant, the ruler of the city of ‘Ē<ni>-šâsi: Beneath the dirt under the feet of the king, my lord, seven (times) and seven (times) have I fallen.

(7–14) Look, we are in the land of ‘Amqi, the cities of the king, my lord and Etakama, the ruler of the city of Qinsa (Qedesh) came at the head of the Hittite army and he set the cities of the king, my lord, on fire.

(15–23) So may the king, my lord be apprised and may the king, my lord, provide regular troops that we may (re)gain the cities of the king, my lord, and so that we may dwell in the cities of the king, my lord, my god, my sun god.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *ʿa<sup>1</sup>-na LUGAL EN-ia*  
 02) *um-ma A-ia-ab*  
 03) *ÌR-ka a-na*  
 04) *GÌR.MEŠ EN-ia*  
 05) *7-šu 7-ta-an*  
 06) *am-qut a-na-ku ÌR*  
 07) *LUGAL EN-ia ù*  
 08) *SAḤAR \ a-pa-ru ša*  
 09) *2 GÌR.MEŠ-šu*  
 10) *iš-te-mé ša-pár*  
 11) *LUGAL EN-ia*  
 12) *a-na ia-ši i-na*  
 13) *qa-ti 'A-taḥ-ma-ia*  
 14) *ʿa<sup>1</sup>-di aš-šur-r[u]*
- Lo.ed. 15) *[m]a-gal 'ma<sup>1</sup>-g[al]*  
 Rev. 16) *[URU].MEŠ 'LUGAL' EN-[i]'a<sup>1</sup>*  
 17) *ša-ni-tam a-mur*  
 18) *LÚ URU Ḥa-šú-'ra<sup>1</sup>*  
 19) *il-te-qé*  
 20) *3 URU.DIDLI.KI iš-tu 'ia<sup>1</sup>-ši*  
 21) *i-na UD aš-mé ù 'a<sup>1</sup>-ma-ru*  
 22) *i-pé-eš<sub>15</sub> nu-kùr-ti*  
 23) *i-na ša-a-šu*  
 24) *a-di-mi li-de-mi*  
 25) *LUGAL EN-ia*  
 26) *ù LUGAL EN-ia*  
 27) *li-im-lu-uk-mi*  
 28) *a-na ÌR-šu*
-



EA 364

TRANSLATION

(1–9) To the king, my lord, the message of Ayyāb, your servant: At the feet of my lord seven times and seven times have I fallen. I am the servant of the king, my lord, and the dirt under his two feet.

(10–16) I have heard the message of the king, my lord, by the hand of Ataḥmaya. I am still guarding most diligently the [town]s of the king, [m]y lord.

(17–23) Furthermore, look, the ruler of Hazor has taken three towns from me. From the day that I heard, then I have been seeing hostile activity by him.

(24–28) Again, may the king, my lord, be apprised and may the king, my lord, take counsel concerning his servant.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na šà*]r-ri EN-ia  
 02) *u*<sup>r<sup>d</sup>r</sup>UT]U-ia *qí-bí-ma*  
 03) *um-ma*<sup>1</sup>*Bi-ri-di-ya*  
 04) ÌR *ki-it-ti ša šàr-ri*  
 05) *a-na* GÌR.MEŠ LUGAL EN-ia  
 06) *u*<sup>d</sup>UTU-ia 7-š*u*  
 07) *ù* 7-ta-a-an *am-qut*
- 
- 08) *li-de-mi* LUGAL EN-ia  
 09) *a-na* ÌR-š*u* *u a-na* URU.KI-š*u*  
 10) *a-nu-um-ma a-na-ku-ma*  
 11) *er-ri-š*u* \ aḥ-ri-š*u**  
 12) *i-na* URU Š*u*-na-ma<sup>r<sup>KI</sup></sup>
- Lo.ed. 13) *u a-na-ku-ma*  
 14) *ub-ba-lu* LÚ.MEŠ<sup>r</sup> *ma*<sup>1</sup>-\as-<sup>r</sup>sà<sup>7ME</sup>[<sup>š</sup>]
- Rev. 15) *u a-mur-mì*  
 16) LÚ.MEŠ<sup>ḥ</sup> *a-za-nu-ta*<sup>MEŠ</sup>  
 17) *ša it-it-ia*  
 18) *la-a ti-pu-š*u*-na*  
 19) *ki-ma ia-ti-ia la-a*  
 20) *te-er-ri-š*u*-na*  
 21) *i-na* URU Š*u*-na-ma<sup>KI</sup>  
 22) *u la-a tu-ub-ba-lu-na*  
 23) LÚ.MEŠ<sup>ma</sup> *as-sà*<sup>MEŠ</sup> *ù*  
 24) *a-na-ku-ma \ ya-ḥ*u*-du-un-ni*  
 25) *ub-ba-lu* LÚ.MEŠ<sup>ma</sup> *as-<sup>r</sup>sà*<sup>7MEŠ</sup>  
 26) *iš-tu* URU *Ia-pu*<sup>K</sup>[<sup>1</sup>]  
 27) <sup>r</sup>*yi*<sup>1</sup>-*la-ku iš-tu* ŠU-[*ti-ia*]  
 28) *an-ni-ki-ma iš-t*[*u*]
- Up.ed. 29) [UR]U *Nu-ri-ib-da*<sup>K</sup>[<sup>1</sup>]  
 30) [*u*] *li-de-mi*
- Lft.ed. 31) [L]UGAL EN-ia *a-na* URU.KI  
 \-š*u*

TRANSLATION

(1–7) Speak [to the ki]ng, my lord, and my [sun g]od; the message of Biridiya, the loyal servant of the king: At the feet of the king, my lord, seven times and seven times have I fallen.

---

(8–9) May the king, my lord, be apprised concerning his servant and concerning his city.

(10–14) Now, it is I who am cultivating in the town of Shunem and it is I who is bringing corvée men.

(15–29) Look, the city rulers that are with me are not doing as I am doing; they are not cultivating in the town of Shunem and they are not bringing corvée workers. But I, by myself, am bringing corvée workers. From Yapó (Joppa) they are coming, from [those under my] authority here, and fro[m the to]wn of Nuribda.

(30–31) [So] may [the k]ing, my lord, be apprised concerning his city.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) ᵀ<sup>1</sup>-na ᵀšàr-ri EN-ia ᵀUTU-ia  
 02) DINGIR.MEŠ-ia qí-bí-ma  
 03) ᵀum<sup>1</sup>-ᵀma<sup>1</sup> ᵀŠu-wa-ar-da-ta  
 04) ᵀÌR<sup>1</sup>-ka ÌR ša šàr-ri  
 05) ù SAḤAR-ru ša 2 GÌR.MEŠ-šu  
 06) qa-aq-qa-ru ša ka-ba-ši-ka  
 07) a-na GÌR.MEŠ šàr-ri ᵀEN<sup>1</sup>-ᵀia<sup>1</sup>  
 08) ᵀUTU iš-tu AN ša<sub>10</sub>-me-ᵀe<sup>1</sup> ᵀᵀ<sup>1</sup>-šu  
 09) ᵀᵀ-ta-a-an uš-ḥé-ḥi-ᵀin<sup>1</sup> ᵀù<sup>1</sup>  
 10) ᵀ<sup>UZU</sup>ka-bat-tu-ma ù še-ru-ma
- 
- 11) li-il-ma-ad šàr-ru EN-ᵀi<sup>1</sup>a  
 12) i-nu-ma LÚ.SA.GAZ ᵀša<sup>1</sup>  
 13) yi-na-aš-ši \ na-aš-ša-a  
 14) i-na KUR.KI.ḤI.A na-da-an  
 15) DINGIR-lu<sub>4</sub> ša šàr-ri EN-ia a-na ia-ši
- Lo.ed. 16) ù i-du-uk-šu ù  
 17) [l]u-ú yi-ìl-ma-ad šàr-ru
- Rev. 18) ᵀEN<sup>1</sup>-ia ᵀi<sup>1</sup>-ᵀnu<sup>1</sup>-ma iz-zi-bu-ni  
 19) gáb-bi ŠEŠ.ḤI.A-ia ù  
 20) a-na-ku-ma ù ᵀÌR-Ḥe-ba  
 21) nu-kúr-tu<sub>4</sub> i-na LÚ.ᵀSA<sup>1</sup>.GAZ  
 22) ù ᵀSú-ra-ta ᵀLÚ<sup>1</sup> URU Ak-ka<sup>KI</sup>  
 23) ù ᵀIn<sub>4</sub>-tár!(AŠ+DA)-ᵀú<sup>1</sup>-ᵀta<sup>1</sup> LÚ URU Ak-ša-pa  
 24) šu-ni-ma in<sub>4</sub>-né-ri-ru \ na-az-a-qú  
 25) i-na 50 GIŠ.GIGIR.ḤI.A  
 26) a-na mu-ḥi-ia ù a-nu-ma  
 27) i-ba-aš-šu it-ti-ia  
 28) i-na nu-kúr-ti ù li-ᵀit<sup>1</sup>-ru-uš

EA 366

TRANSLATION

(1–10) Speak to the king, my lord, my sun god, my deity: Thus Shuwardata, your servant, the servant of the king and the dirt under his two feet, the ground of your treading: At the feet of the king, my lord, the sun god from heaven, seven times (and) seven times have I prostrated both on the stomach and on the back.

---

(11–16) May the king, my lord, be apprised that as for the *ʿapîru* man who rose up in the territories, the god of the king, my lord, gave him over to me and I smote him.

(17–28) And may the king, my lord, be apprised that all my colleagues (brothers) have abandoned me and I and ʿAbdi-Ḥeba are at war with the *ʿapîru* man. But Surata, the ruler of Acco, and Intaruta, the ruler of Achshaph, the two of them, were called forth with fifty chariots against me (or: to me) and now they are at war with me (or: Now they are with me in the war).

- 29) *i-na pa-ni šàr-ri EN-ia ù*  
 30) *lu-ú yu-ši-ra 'Ia-an-ḥa-ma*  
 31) *ù lu-ú ni-pa-aš gáb-bu-ma*  
 32) *nu-kúr-ti ù lu-ú tu-te-er*  
 33) KUR.KI.ḪI.A ša šàr-ri EN-ia  
 Up.ed. 34) ṛa<sup>1</sup>-na ZAG!.ḪI.<A>-ši \ up-sí ḪI.<A>
-

(28–34) So may it seem right in the sight of the king, my lord and may he send Yanḥamu and so that we may all wage war and so that you may restore the territory of the king, my lord, to its full extent.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*In-tar-ú-tá* LÚ URU *Ak-ša-pa*  
 02) *qí-bí-ma um-ma* LUGAL-*ma*  
 03) *a-nu-ma* *ṭur-pa an-na-a uš-te-bi-la-ku* <*a-na*> *qá-bé-e*  
 04) *a-na ka-a-ša* *ù uš-ṣur lu-ú na-ša-ra-ta*  
 05) *aš-ru* LUGAL *ša it-ti-ka*
- 
- 06) *a-nu-um-ma* LUGAL *um-te-eš-še-ra-ku*  
 07) <sup>1</sup>*Ḫa-an-ni* DUMU <sup>1</sup>*Ma-i-re-ia*  
 08) LÚ.PA.TÙR *ša* LUGAL *i-na* KUR *Ki-na-aḫ-ḫi*  
 09) *ù ša i-qáb-bá-ku ši-ma-aš-šu*  
 10) SIG<sub>5</sub>-*iš dan-niš la-a i-kaš-ša-dak-ku*  
 11) LUGAL *ar-na a-wa-ta gáb-bá*  
 12) *ša i-qáb-bá-ku ši-ma-aš-šu SIG<sub>5</sub>-iš dan-niš*  
 13) *ù e-pu-uš* <sup>1</sup>SIG<sub>5</sub>-*iš dan-niš*  
 14) *ù uš-ṣur* <sup>1</sup>*uš*-*ṣur la-a tá-mé-ek-ki*  
 15) *ù lu-ú šu-šu-ra-tá a-na pa-ni*  
 16) ÉRIN.MEŠ *pí-ṭa-ti* LUGAL NINDA *ma-a-ad*
- Rev. 17) GEŠTIN *gáb-bu mi-im-ma ma-a-<sup>1</sup>ad<sup>1</sup>*  
 18) *a-nu-um-ma i-kaš-ša-dak-ku*  
 19) *ar-ḫi-iš ar-ḫi-iš*  
 20) *ù i-na-ak-ki-ís* SAG-<sup>1</sup>*ad<sup>1</sup>*  
 21) *a-ia-bé-e* *ša* LUGAL
- 
- 22) *ù lu-ú ti-i-de<sub>9</sub> i-nu-ma*  
 23) *ša-lim* LUGAL *ki-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>* <sup>1</sup>UTU-*aš*  
 24) *i-na* AN *ša<sub>10</sub>-me-e* ÉRIN.MEŠ-*šu* GIS.GIGIR-*šu*  
 25) *ma-a-du ma-gal šul-mu*
-



EA 367

TRANSLATION

(1–5) Speak to Intaruta, the ruler of Achshaph; thus (spoke) the king: This tablet have I sent to you <to> say to you, “Guard! May you be on guard in the place of the king that is in your charge.”

---

(6–21) Now, the king has sent to you Ḥanni, the stable master of the king in the land of Canaan and as for what he says to you, heed it most diligently, lest the king find in you a fault. Every word that he says to you, heed it most diligently and carry out most diligently. And guard! Guard! Do not be slack and may you verily be prepared before the arrival of the king’s regular troops, the bread being abundant, the wine (and) every supply being abundant.

Now he is coming to you very quickly and he will cut off the head(s) of the enemies of the king.

---

(22–25) And may you be apprised that the king is well like the sun god in heaven; his vast troops and his chariotry are exceedingly well.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*Mil-ki-li* <sup>1</sup>*LÚ* URU *Gaz-r*[*i*]  
 02) *um-ma* LUGAL-*ma a-nu-um-ma tu-pa an-na-am*  
 03) *ul-te-bi-la-ak-ku a-na qa-bé-e*  
 04) *a-na ka-a-ša a-nu-um-ma*  
 05) *um-te-še-ra-ak-ku* <sup>1</sup>*Ḫa-an-ia*  
 06) *LÚ* <PA>.TÙR ÉRIN.MEŠ *pí-tá-ti*  
 07) *qa-du mi-im-ma a-na la-qé-e*  
 08) MUNUS.DÉ \ *ša-qí-tu*<sub>4</sub> SIG<sub>5</sub>  
 09) KÙ.BABBAR.ḪI.A KÙ.GI.ḪI.A GADA.MEŠ \ *ma-al-ba-ši*  
 10) <sup>NA</sup><sub>4</sub>GUG <sup>1</sup>*ka*-<sup>1</sup>*li* NA<sub>4</sub>.MEŠ GIŠ.GU.ZA GIŠ.ESI.MEŠ  
 11) *qa-tam-ma ka*-<sup>1</sup>*li* <sup>1</sup>*mi-im-ma* SIG<sub>5</sub>  
 12) ŠU.NIGIN-*ma ša* <sub>1</sub> *me šu-ši ti-ba-an*  
 13) ŠU.NIGIN-*ma* MUNUS.DÉ <sub>40</sub>  
 14) <sub>40</sub> <sup>1</sup>*KÙ*.BABBAR ŠÁM MUNUS.DÉ.MEŠ  
 15) *ù uš-ši-ra* MUNUS.DÉ.MEŠ  
 16) SIG<sub>5</sub> *da-an-ni-iš*  
 17) *ša ša-bu-ur-ti i-ia-nu*  
 18) *i-na lib-bi-šu-nu*  
 19) *ù li-iq-ba-ak-ku*  
 20) <sup>1</sup>*LUGAL* <sup>1</sup>*EN*-*ka*
- Lo.ed. 21) *ši-ia-tu*<sub>4</sub> <sup>1</sup>*ba*-<sup>1</sup>*an*-<sup>1</sup>*tu*<sub>4</sub><sup>1</sup>  
 22) KA *ši-pir*<sub>6</sub>-*ti*
- Rev. 23) *iš-pu-ru-ka*  
 24) *ù lu-ú ti*-<sup>1</sup>*de i-nu-ma*  
 25) *ša-lim* LUGAL *k*[*i-m*]a <sup>d</sup>UTU  
 26) ÉRIN.MEŠ-*šu* <sup>1</sup>*GIŠ*.<sup>1</sup>*GIGIR*.MEŠ-*šu*  
 27) ANŠE.KUR.RA.MEŠ-<sup>1</sup>*šu* <sup>1</sup>*ma-gal šul-mu*  
 28) *a-nu-um-ma yi*-<sup>1</sup>*ta*-<sup>1</sup>*din*  
 29) <sup>d</sup>*A-ma-nu* KUR *i-li-ti*  
 30) KUR *šap-li-ti ši-it* <sup>d</sup>UTU  
 31) *e-re-eb* <sup>d</sup>UTU *i-na šu-pa-al*  
 32) <sub>2</sub> GÌR LUGAL

TRANSLATION

(1–2) To Milkilu, ruler of Gezer; thus the king:

(2–14) Now, this tablet have I sent to you in order to say to you: Now I have dispatched to you Ḥanya, <commander of> the stable of the regular army, with everything for the acquisition of beautiful female cupbearers, viz. silver, gold, linen garments, carnelian stones, all (kinds of) precious stones, an ebony chair; likewise, all of excellent quality.

Total: one hundred and sixty *diban*.

Total: 40 female cupbearers.

Forty (shekels of) silver is the price of one female cupbearer.

(15–23) So send very beautiful female cupbearers in whom there is no malice among them, so that the king will say to you, “This is excellent,” according to the requisition that he sent you.

(24–27) And may you be apprised that the king is hale, l[ik]e the sun god; his army, his chariotry, his horses are all very well.

(28–32) Now Amon has placed the upper land, the lower land, (from) the coming forth of the sun god (to) the entering in of the sun god beneath the two feet of the king.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) *a-na* <sup>1</sup>*I-dì-ia* LÚ URU *Aš-qá-lu-<sup>r</sup>na<sup>rKI</sup>*  
 02) *qí-bí-ma um-ma* LUGAL-*ma a-nu-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*  
 03) *ṭup-pa an-na-a uš-te-bi-la-ku* <*a-na*>  
 04) *qá-bé-e a-na ka-a-ša* ù <sup>r</sup>*uṣ<sup>r</sup>-<sup>r</sup>ṣur<sup>r</sup>*  
 05) *lu-ú na-ša-ra-ta aš-ru* LUGAL  
 06) *ša it-ti-ka*
- 
- 07) *a-nu-ma* LUGAL *um-te-eš<sub>17</sub>(MEŠ)-<sup>r</sup>ši<sup>r</sup>[-ra-ku]*  
 08) <sup>1</sup>*I-ri-ia-ma*[-*aš-ša*]  
 09) <sup>r</sup>LÚ?.<sup>r</sup>MÁŠKIM? <sup>r</sup>ša? [LUGAL]
- 10–22) Lower part of obv. and upper part of rev. broken off
- Rev. 23) <sup>r</sup>ù<sup>r</sup> *lu-ú* [*tí-i-de<sub>9</sub> i-nu-ma*]  
 24) *ša-lim* LUGAL *k[i-ma<sup>d</sup>UTU]*  
 25) *i-na* AN *ša<sub>10</sub>-me-<sup>r</sup>e<sup>r</sup>* [ÉRIN.MEŠ-*šu*]  
 26) GIŠ.GIGIR.MEŠ-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup> <sup>r</sup>*ma<sup>r</sup>-a-d*[*u šul?-mu?*]  
 27) *i-na* KUR UGU-*tì* <sup>r</sup>*a<sup>r</sup>-d*[*i KUR GAM-tì*]  
 28) *ši-it* <sup>d</sup>UTU-*aš a-di e-re-<sup>r</sup>eb<sup>r</sup>* <sup>r</sup>*d<sup>r</sup>r*UTU<sup>r</sup>-*aš*  
 29) *ma-gal šul-mu*
-

EA 370

TRANSLATION

(1–6) To (Y)idia, ruler of the city of Ashkelon, speak: Thus (says) the king: Now this tablet have I sent to you <to> say, “Guard, may you be on guard in the place of the king that is in your charge.”

---

(7–9) Now, the king has sen[t to you] Irima[šša], ‘commissioner’(?) of [the king].....

(10–22) *Lower part of obv. and upper part of rev. broken off*

(23–29) And may [you be apprised that] the king is fine l[ike the sun god] in heaven. [His infantry and] his chariotry are great (or: very [well?]). From the upper land to [the lower land], from the sunrise to the sunset, it is very well.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01–09 Missing
- 10) [.....]ʿúʿ? ʿul[.....]  
 11) [.....]ʿíʿ?-na ŠU.MEŠ ʿEN<sup>1</sup>-[í]ʿa<sup>1</sup> ʿù<sup>1</sup>  
 12) [.....]ʿaʿ? a-na-ša-a-ʿar<sup>1</sup>-šu-nu  
 13) [LÚ.MEŠ ]ʿGAL<sup>1</sup>-tu a-di LUGAL <sup>d</sup>UTU  
 14) [..yi-ma-]ʿlík<sup>1</sup> a-na ĪR.MEŠ-šu  
 15) [.....]x? EN-ia a-di  
 16) [a-na-ša-a]r aš-ri-šu ù  
 17) [.....]x? EN-ia ki-maʿ?  
 18) [.....]ia-nu lib-bá ša-na-am  
 19) [.....]y? ÉRIN.MEŠ URU Še<sub>20</sub>-eḫ-la-li  
 20) [....lí-]de i-nu-ma la-a DÜG.GA  
 21) [šu-nu..]ù ti-iš-ba-tu-ni<sub>7</sub>  
 22) [URU Šu-mur]<sup>K1</sup> qa-du LÚ.MEŠ ša
- Lo.ed. 23) [....a-]ʿla<sup>1</sup>-ki a-na pa-ni-šu-ʿnu<sup>1</sup>  
 24) [a-na-ša-]ru LÚ.MEŠ.MÁŠKIM EN-[ia](?)  
 25) [ šum-ma ul] en-né-ri-ir
- Rev. 26) [a-na-ku] qa-du GIŠ.GIGIR.ĪLA-i<sup>1</sup>a<sup>1</sup>  
 27) [qa-du ÉRIN.MEŠ-]ʿíʿa ù ša-ar-pu  
 28) [URU.KI ù É.GAL-]ši ù ma-aḫ-šú-ni<sub>7</sub>  
 29) [gáb-ba LÚ.MEŠ] ša i-na lib-bi É-ti  
 30) [.....]URU.KI LUGAL EN-ia iš-tu  
 31) [.....m]a-ḫi-iš ma-ḫi-iš ù  
 32) [.....]ʿlí<sup>1</sup> i-na KÙ.BABBAR.ĪLA  
 33) [....iš-]tu pa-ni LUGAL.MEŠ  
 34) [ ù i-na]<sup>U2U</sup>pí-šu-nu yi-iš-bat  
 35) [.....U]RU.KI ù ap-lu-<sub>uh</sub>  
 36) [.....a-n]a UGU-ia ù

## TRANSLATION

Obv. about 9 lines missing.

- (10) [.....]and not[.....]  
 (11) [.....]in the hands of m[y lord] 'and'?'  
 (12) [.....]I guard them  
 (13) senior [officials] until the king, the sun god  
 (14) [takes coun]cil concerning his servants  
 (15) [.....]? my lord, until/still  
 (16) [I guar]d his places and  
 (17) [.....]? my lord,  
 (18) [.....]there is no other intention  
 (19) [.....]? the troops of Šeḥlal  
 (20) [ may he kn]ow that it is not good  
 (21) [.....]and they captured  
 (22) [the city of Šumur] with the men who

Lower edge

- (23) [....go]ing before them  
 (24) [ I am guar]ding the commissioners of [my] lord  
 (25) [If I had not] come to (their) aid

Reverse

- (26) [myself] together with my chariots (and)  
 (27) [together with] my [infantry] then they would have burnt  
 (28) [the city and] its [palace] and they would have smitten  
 (29) [all of the men] who were within the house (palace)  
 (30) [.....] the city of the king, my lord, from  
 (31) [.....k]illed, killed, and  
 (32) [.....]? from the silver  
 (33) [.....fr]om the kings  
 (34) [ and by] their order he captured  
 (35) [..the c]ity. So I was afraid(?)  
 (36) [.....]? against me and

- 37) [.....ME]š-<sup>r</sup>š<sup>u</sup>-*nu i-na* KÙ.BABBAR  
 38) [.....]x LÚ.MEŠ.MÁŠKIM-*ka*<sub>4</sub>  
 39) [.....]<sup>r</sup>š<sup>a</sup>?[.....*m*]a



- (37) [.....]their [...s for silver  
(38) [.....]? your commissioners  
(39) [.....]which[.....]?

EA 372

TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [...] broken [...]  
02') [...t]im ʿkiʿ-ʿaʿ-ʿamʿ [...]  
03') [...]ú-ša-al-l[i-im...]  
04') [...t]im te-ru-ub[...]  
05') [..i-n]a pa-ni-k[a(?)...]  
06') [..š]a ʿkiʿ(?)[...]

EA 372

TRANSLATION

(1'-6') [...] thus [...]...he pai[d...] you entered [...] in 'your' (?) presence [...]

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [*a-na*] LU[GAL EN]-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup> DINGIR.MEŠ i[*a*]  
 02) [<sup>d</sup>UTU-*ia*] <sup>r</sup>d<sup>1</sup>UTU ša iš-t[*u*]  
 03) [AN] <sup>r</sup>ša<sub>10</sub><sup>1</sup>-mì-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> <sup>r</sup>um<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> <sup>1</sup>I<sup>r</sup>a<sup>1</sup>[-*pa-ḥi*]  
 04) [L]Ú ša URU <sup>r</sup>Gaz<sup>1</sup>-ri<sup>k</sup>[<sup>1</sup>ÌR-*ka*] <sup>r</sup>ep<sup>1</sup>-ri <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> <sup>r</sup>UZU<sup>1</sup>GÌR.MEŠ[-*ka*]  
 05) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*na* <sup>UZU</sup>GÌR.MEŠ LUGAL EN-*ia*  
 06) DINGIR.MEŠ-*ia* <sup>d</sup>UTU-*ia* <sup>d</sup>UTU i[š-*tu*]  
 07) AN ša<sub>10</sub>-mì-*i* 7-šu u 7-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>  
 08) *lu-ú* iš-ta-[*ḥ*]a-*ḥi-in*  
 09) <sup>UZU</sup>ka-bat-tum-*ma* u  
 10) <sup>UZU</sup>še-ru-*ma* a-nu-*ma*  
 11) a-na-ša-ru-mì a-šar LUGAL EN-*ia*  
 12) <sup>r</sup>d<sup>1</sup>UTU iš-<sup>r</sup>tu<sup>1</sup> AN ša<sub>10</sub>-mì-*i*  
 13) <sup>r</sup>ša<sup>1</sup> it-ti-<sup>r</sup>ia<sup>1</sup>  
 14) *u gáb-bi* mì-im-mì ša  
 15) ša-pár LUGAL EN-*ia*  
 16) <sup>r</sup>a<sup>1</sup>-*na* ia-š*i* gáb-*ba*  
 17) <sup>r</sup>lu<sup>1</sup>-ú ep-pu-šu-mì  
 18) [*u m*]a-an-nu-mì a-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-*ku* UR.GI<sub>7</sub>
- Lo.ed. 19) [*u ma-*]an-nu <sup>r</sup>É<sup>1</sup>-*ia*
- Rev. 20) <sup>r</sup>u<sup>1</sup> [*m*]a-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-nu <sup>r</sup>URU<sup>1</sup>.<sup>r</sup>KI<sup>1</sup>-*ia*  
 21) [*u m*]a-an-nu <sup>r</sup>gáb<sup>1</sup>-<sup>r</sup>bi<sup>1</sup>  
 22) mì-im-mì ša <sup>r</sup>i<sup>1</sup>-<sup>r</sup>ba<sup>1</sup>-aš-š*i*  
 23) a-na ia-š*i* u a-wa-te<sup>MEŠ</sup>  
 24) LUGAL EN-*ia* <sup>d</sup>UTU <sup>r</sup>iš<sup>1</sup>-*tu*  
 25) AN ša<sub>10</sub>-mì-*i* ú-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>  
 26) <sup>r</sup>il<sup>1</sup>-te<sub>9</sub>-né-em-*me*

EA 378

TRANSLATION

(1–10) [To the ki[ng], my [lord], 'my' deity, [my sun god], the sun god from heaven, message of Ya[pa'i] the ruler of the city of Gezer, [your servant], the dirt at [your] feet: At the feet of the king, my lord, my deity, my sun god, the sun god f[rom] heaven, seven times and seven times I have verily prostrated myself, on the stomach and on the back.

(10–17) Now I am guarding the place of the king, my lord, the sun god from heaven, which is in my charge, and as for every thing that the king, my lord, has written to me, I am verily doing it all.

(18–26) [And w]hat am I, a dog, [and wh]at is my house, [and w]hat is my city, [and w]hat is everything that belongs to me, that I should not continually heed the words of the king, my lord, the sun god from heaven?

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [*um*]-*ma*<sup>1d</sup>[IŠKUR-?? *a-na*]  
 02') [ŠEŠ]-*ia qí-b*[*í-ma*]  
 03') [*a-n*]*u-ma a-qá*[*b-bi*]  
 04') [*u*]*m-ma-a u*[*ṣ-ṣur*]  
 05') [*l*]*u-ú ša-l*[*i-im*]  
 06') *am-mì-ni la*[ *ta-aš-pur* ]  
 07') *šul-ma*[-*ni-ka*]
- Lo.ed. 08') *lu-ú šul*[-*mu a-na ka-ša*]  
 09') *am-mì-ni l*[*a tu-še-bi-la*]  
 10') *i-na ŠU* [<sup>1</sup>...ÌR]
- Rev. 11') *ša LUGAL a*[-*na-ku*]  
 12') *ù šu-t*[*e-ši-ir*]  
 13') *šum-ma pa*-[...]  
 14') *um-ma-a* [<sup>1</sup>...]  
 15') LÚ.DUB.S[AR<sup>1</sup>

EA 380

TRANSLATION

(1'–2') [Mes]sage of [Ba<sup>1</sup>-?? ] spe[ak to] my [brother].

(3'–5') [N]ow I sa[y a]s follows, “Gu[ard! M]ay it be we[ll!]

(6'–10') Why [have you ] not [written concerning your] welf[are]? May it be we[ll with you]. Why [have you] n[ot sent] by the hand of [...].

(10'–13') [The servant ] of the king [am] I, so ex[pedite...] if [...].”

(14'–15') Thus (says) [...] the scribe.

VAT number assigned by Klengel 1974:262. EA number assigned by Heintz 1996:72.

## TRANSCRIPTION

- 01') [.....]  
 02) [.....]  
 03') [.....]x<sup>r</sup>ru<sup>r</sup>e<sup>r</sup>(?) [.....]  
 04') [.....]ma<sup>r</sup>[.....]  
 05') [.....]še<sup>r</sup>[.....]  
 06') [.....]  
 07') [.....]  
 08') [.....]  
 09') [.....]aš-te [-mé.....]  
 10') [.....]a]d š[i[.....]  
 11') [.....]yi-iš-m[é.....]  
 12') [.....]a]d x[.....]  
 13') [.....]  
 14') traces



EA 381

TRANSLATION

- 01') [.....]
- 02) [.....]
- 03') [.....]??????????/ [.....]
- 04') [.....]???[.....]
- 05') [.....]???[.....]
- 06') [.....]
- 07') [.....]
- 08') [.....]
- 09') [.....]I have [heard.....]
- 10') [.....]???[.....]
- 11') [.....]he heard[.....]
- 12') [.....]???[.....]
- 13') [.....]
- 14')                   traces

VAT number assigned by Klengel 1974:262. EA number assigned by Heintz 1996:72.

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01') [.....]  
 02') [.....]  
 03') [.....]x<sup>r</sup>ru?<sup>r</sup>e?<sup>r</sup>[.....]  
 04') [.....]ma?[.....]  
 05') [.....]še?[.....]  
 06') [.....]  
 07') [.....]  
 08') [.....]  
 09') [.....]aš-te[-mé?.....]  
 10') [.....a]d? š[.....]  
 11') [.....]yi-iš-m[é.....]  
 12') [.....a]d? x[.....]  
 13') [.....]  
 14') traces

EA 382

TRANSLATION

- Obv. 01') [.....]  
02') [.....]  
03') [.....] ?????? [.....]  
04') [.....] ?? [.....]  
05') [.....] ?? [.....]  
06') [.....]  
07') [.....]  
08') [.....]  
09') [.....] I have[ heard?.....]  
10') [.....] ?? [.....]  
11') [.....]may he listen[.....]  
12') [.....] ?? [.....]  
13') [.....]  
14') traces

VAT number assigned by Klengel 1974:262. EA number assigned by Heintz 1996:72.